

PE 1135

.E5

Copy 1

LIBRARY OF CONGRESS



00002196414





Class PE1135

Book .E5



J. W. B.
1571763.

77
29

38

ESSENZALZ OV FONETICS.

KEY TO THE PHONETIC SPELLING EMPLOYED IN THIS WORK.

A complete key to all the symbols employed, may be found in pp. 126, 128, tabularly arranged. For the *English language* in particular, it is only necessary to observe, that *k, q, x*, are rejected; that *s, c, g*, are always pronounced as in *scape-goat*; and that the remaining consonants, *b, d, f, h, j, l, m, n, p, r, t, v, w, y, z*, have their most usual English significations; the vowels *a, æ, e, i, o, u*, are to be pronounced as in *pane, pan, pen, pin, 'pon, pun*. The new letters are used for the sounds expressed by the italic letters in the under-written words:

Ɛ ε	Ā a	Ө ө	Ō o	U u	Ū u	Ɔ j	Œ œ	Ɔ œ	Ū u
eel	alms	all	ope	ooze	fall	eye	oil	owl	you
		Ɔ g	Ɔ t	Ɔ d	Σ f	Ɔ z	Ū ŋ		
		catch	thin	thine	she	vision	sing		

The apostrophe before *l, m, n*, shews that they form syllables, as *lit'l, rit'm, op'n*.

All words and passages not printed in accordance with the phonetic alphabet, are inclosed in the peculiar parenthesis { }. See page 125.

The reader will know the place of the accent in every word, if he will only observe that *when no accent is written*, he must place an accent in reading—

1. On the *last syllable but one* of all dissyllables, and of all words whatever ending in *ic* or *ics*, or having an *f, a z*, or a *y* immediately before their last vowel or diphthong, or containing any one of the letters *ε, æ, ä, a, o, u, ü, ö, i, v*, or *s*, in their penultimate;
2. And on *the last syllable but two* of all other words.

These rules apply to all words introduced, English or foreign, with the sole exception of French, in which language no syllable receives an accent.

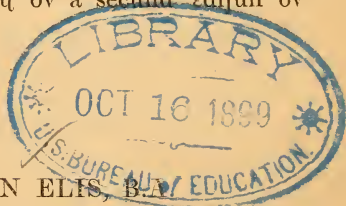
A copious account of the English phonetic alphabet is furnished infra, pp. 87—105.)

Joseph Maymie Wheeler
Ellis, Alexander John

ESSENTIALS OF PHONETICS

ESENZALZ OV FONETICS;

Containin ðe Teori ov a Ünivérsal Alfabet, tuugéðer wið its Practical Aplicaſun az an Etnical Alfabet tu ðe reducſun ov ðl Langwejez, Rit'n er Un-Rit'n, tu Wun Üniform Sistem ov Rjitiſ; wið Numerus Egzqmp'lz; adápted tu ðe us ov Fonetifaſn, Filolojists, Etimolojists, Etnografists, Travelerz, and Miſuneriz. In lu ov a ſecond eðiſun ov ðe "Alfabet ov Natur."



71.736
BE ALECSANDER JON ELIS, B.A.

Felo ov ðe Cambrij Filozofical Soſjeti, and formerli Seoler ov Trinitie Colej, Cambrij.

"We must enter sr protest, we fer an unavaliſ wun, agénst ðe supjunes hwiç suferz ðoz inváðb'l monuments, ðe un-rit'n langwejez ov ðe ert, tu perij wið a rapiditi yerli ineresin, wiðst wun rafunol and wel-consérteð eſurt tu sav ðem in ðe onli mod in hwiç it can be dun eféctuali, namli, bj redúsiſ ðem tu rjitiſ, *acordiſ tu ðar egzæct natiø pronunsiæſun*, tru ðe medium ov a túroli wel-considered and dijésted tonetic alfabet. Abst siesti wel-çoz'n, ezili rit'n, and *unecwivocal* caracterz, completli egzemplifið in ðar us bj pasejez from guð rjterz in ðe prinsipal Uropean and Èstern langwejez, wuð satisij everi wont, wiðst goiſ intu imprácticab'l njetiz; and we earnestli recoméð ðe construeſun and promulgaſun ov a manuol ov ðis eiſnd, fer ðe us ov travelerz, vøejerz, and colonists, az a mater ov presij urjensi, tu ðe consideraſun ov filolojists, etnolojists, and jeograferz, in ðar respéctiv Soſjetiz asémb'ld."—*Edinb. Revy, Jan, 1848.* (Se infra, p. 221).

LUNDUN :

FRED PITMAN, FONETIC DEPO, CWENZ HED PÁSEJ,

PATERNOSTER RO.

1848.

PE 1135
.E 5

Printed by A. J. Ellis, B. A., Phonetic Printing Office, Bqt.

BY TRANSFER

JUN 13 1908

P R E F E S .

Æ *Alfabet ov Natur* woz oriġinali publiſt in Æ *Fonotipic Jurnal*, from Jun 1844 tu Jun 1845, and a seperet ediſun woz iſtud at its compleſun in 1845. Æis wurc woz rit'n under ræðer peculier domeſtic ſercumſtansez, præcludiſ Æ etur from pain ðæt atenſun tu it hwiġ Æ cõmplicated natur ov Æ subject renderd néseſeri. Æe ſets had tu bæ rit'n from munt tu munt, and wer wið grat difiċulti præpærd for Æ pres in tġm for Æ muntli publicaſun ov Æ *Fonotipic Jurnal*. Az a néseſeri rezúlt ov ðis unhápi mod ov rġtiſ, a wurc woz prædúſt hwiġ contánd meni discrepanſiz and imperfecſunz, and bæ eł Æ mqres ov hast. Suġ az it woz, hæwever, it met wið muġ mör apruval ðan Æ etur had ventúrd tu hõp; but on an aplicaſun beiſ mad tu him tu reprínt Æ lqst ſet, in ørder tu complét sum adifaſun copiz bj menz ov bæc numberz ov Æ *Fonotipic Jurnal*, he fænd it néseſeri tu recqst Æ entġr wurc; and haviſ ſufiſent tġm befór him, he beſtõd grat atenſun upõn Æ aranġment, hwiġ he hõps wil render hiz prezent tretis at wuns cler and conſġs. Æe difereſ betwén Æ *Eſenſalz ov Fõnetics* and Æ *Alfabet ov Natur*, haz ðus bæcúm sø grat, ðæt it wud bæ incoréct tu cõl Æ fõrmer a nŷ ediſun ov Æ later: it iz a nŷ wurc, bæ in fõrm and mater. Æe ſecund, ør practical part, woz ſujéſted bj a paſej in Æ *Edinburõ Revý*, hwiġ apérz on Æ tġl paj. It iz hõpt ðæt Æ Etnical Alfabet nŷ præpõzd, and cõpiuſli iluſtrated, ma pruv ov ſerviſ tu travelerz, míſuneriz, and etnoloġiſt, hu hav sø loſ eſperienſt Æ wont ov sum suġ *practical* univérſal alfabet.

Oldó áis tretis on Fōnetics must be regarded az ðe actual rezúlt ov ðe oturz on obzervafunz and ecspērments, and oldó he haz never tac'n eni uðer rjterz opinyun wiððt sátiðfijj him-sélf, bj obzervafun and ecspērment, ðat it woz coréct, it iz not tuu be supózd ðat el ðe opinyunz he advqñsez qr orijinal, or ðat hiz discuveriz hav not ben, in meni instansez, préviusli or independentli mad bj uðerz. ðe investigafunz hwiç ecsténd over ðe ferst fōrtēn pajez qr, hœéver, œlmœst, if not entjri, nu. ða wer not sujésted tu ðe otur bj eni tinj ðat he had red in uðer tretisez, but wer ðe rezúlt, prímerili, ov an aténtiv studi ov ðe mœd in hwiç ðe Jermanz prōnsns ðar inifal ⟨s⟩ befór vœlz. A prévius acwantans wið ðe Jerman langgewej, tre yerz rezidens in Drazden, and loj conversafunz on Jerman prōnunsiafun wið Mr. Zenf, (se Apéndics II, p. 235, under ðe nam *Sultse*,) wer ov ðe gratest servis in clerij up hiz jdeaz upón ðis subject.

ðe ferst wure hwiç dirécted ðe oturz atēnsun tu ðe absúrd spelij ov ðe Inglif langgewej, woz a lit'l pamflet bj Dr. Latam, (ðe tjt'l ov hwiç haz escápt hiz memori,) publif at Cambrij meni yerz agó. Tu a peruzal ov Dr. Latamz subsecwent wure on *ðe Inglif Langgewej*, he iz manli indéted fœr an acuret consepfun ov ðe impertant distijçfun betwén loj and stopt vœlz, from hwiç he qfterwerdz eláborated ðe distijçfun (hwiç he fœnd woz wel nœn in Jermani) betwén bref and stopt vœlz. It iz mœst impertant ðat ðe trjad ov *loj*, *bref*, and *stopt* vœlz juð be bœrn in mjnd bj eni framer ov a univérsal alfabet. Dr. Latamz wure œsœ contánz ðe œnli tru acœnt ov silabicafun hwiç ðe otur haz yet sen advqñst.

Tuu a bref conversafun wið Profésér Hwetstun, ðe otur iz muç indéted fœr meni hints on ðe subject ov fōnetics, and espesali fœr a rjt consepfun ov ðe Welf ⟨ll⟩=ñl, hwiç woz ov muç qs tuu him in ledij tu ðe tœori œlrédi ahjded tuu.

Tuu Profésér Mqtufœcs Latin wure on univérsal fōnetics, (se infra, p. 237), ðe otur iz indéted fœr a tru consepfun ov ðe vœcal 'l, 'r, 'm, 'n, hwiç he had préviusli belévd tuu consist ov a vœl sœnd *folœd* bj a consonant, instéd ov a vœl sœnd *herd* tru a consonant configrafun ov ðe vœcal œrganz. He regréts

haviŋ comítéd ðis erur, (hwiŋ iz stroŋgli ádvócatéd az an ímpórtant trut in ðe *Alfabet ov Natur*;) becóz ðe ídea ov a vşel fóléd bj a consonant beiŋ comuner and mór redili sezđ, ðan ðe ídea ov a vşel sşnd herd tru a consonant configuřafun, hiz fólş consepfun haz ben tac'n up bj meni practical fonetifanz in Ingland and America.

Tu Dr. Raps grat wurc on ðe *Fizioloji ov Speŋ*, (infra, p. 236,) ðe ótur iz veri muŋ indéted in meni pónts, espeřali főr ðe ídea ov tre seriez ov vşelz, (oldó Dr. Rap semz tu arýv at hiz rezúlt bj a diferent próses,) and on ðe subjects ov diffoŋz and acsent.

Muŋ váluab'l ínfermafun haz ben derývđ from Profésér Wilisez paperz in ðe *Cambrij Filozofical Transacfunz*; and ólşo from Dr. Órpenz *Pestalotsian Primer*. ðe ótur haz, in fórt, not negléctéd eni wures on ðe subject hwiŋ he cud prócúr, beiŋ convínst ðat orijinaliti iz ov les ímpertans in materz ov şjens ðan coréctnes. A list ov ðe prinsipal wures hwiŋ he haz consúltéd, iz giv'n in ðe Secund Apéndics (pp. 228—239).

ðe public haz sum rýt tu nō ðe persunal ewolificafunz ov an ótur főr suŋ a tqsc az ðe prezent, and ðis must be hiz eescús főr enteriŋ intu detalz hwiŋ he wud uderwýz muŋ rřđer suprés. He woz börn in Lundun, and remánd ðar til hiz att yer; he woz ðen főr yerz at a lqrj prývet scul in Esecs; betwén tre and főr yerz at Szözberi Scul, under Dr. Butler; tre yerz at Et'n Colej, under Dr. Cet; hqř a yer at Brit'n, wiđ a prývet tutur; ðen at Trinití Colej, Cambrij, hwar he remánd til a yer and a ewerter qfter taciŋ hiz deŋré, (in Jánŋeri 1837,) hiz ferst loŋ vacafun, in 1834, haviŋ ben spent in Paris. Súbsecwentli tu hiz leviŋ Cambrij, he haz several tímpz vizited Frqs, and haz spent tre yerz in Jermani, (at Drazden,) and nerli aten munts in Itali, (ŋefli at Róm and Nap'lz,) besýdz traveliŋ over diferent pqrts ov Jermani, Itali, Sisili, and Frqs. ðez local sércumstansez qr menşund tu şo hiz opurtunitiz ov heriŋ diferent dýalecťs and langwejez, and ðus tuturiŋ hiz er. It woz, indéd, hiz obzervafunz on ðe grat diferensez in ðe prónunşiafun ov Italyan in diferent pqrts ov Itali, ðat ferst led him tu atémť ðe construcfun ov a univérşal alfabet. Besýdz ðus

acwjrjnj Freng, Jerman, and Italyan from nativz in ðe cuntriz hwar ðez langwejez qr spoc'n, he haz tac'n lesunz, sølli wið a vq tu prõnunsiafun; in Spanis, Põlis, and Wels, from nativz; in Duç, from a Jerman; Portugéz, from a Spanyerd; and Rusan, from a Põl. Modern Grec, he lernt from an Albanian in Rõm; 'Arabic, from tre nativ Arabz; Danis, from a Danis ladi. It haz ben hiz endévur tu obtán ðe prõnunsiafun ov a langwej, hwar prácticab'l, from a nativ; and hwar not, from wun hu had lernt from a nativ. Hiz pser ov discrímínatij ðe sændz hwiç he herz, and reférij ðem tu ðe simbulz ov hiz alfabet, must be trjd bj ðoz competent persunz hu studi ðe numerus egzqmp'lz hwiç he haz furnist. ðis pser ov discrímínafun iz cwjt distíjct from a pser ov reprõducfun. ðar qr meni vsel sændz hwiç he iz ab'l tu distíjgwif hwen prõnõnst bj ðoz tu hum ða qr familyer, but hwiç he iz unab'l egzáctli tu imitat. He haz fõnd hiz pserz ov fõnetic discrímínafun muç incrést bj practis and obzervafun; and he sølisits ðe comunciafun ov fõnetic obzervafunz from el ðoz hu mac ðe sjens ov fõnetics a studi er an amúzment. Muç iz tu be lernt from djalects in Inçland. A lat opurtuniti hwiç haz ben prezénted tu him ov herij ðe Lõland Scoç and ðe Súmersetjer djalects, haz ben fõnd veri usfal. It woz in Súmersetjer ðat he ferst herd ðe sænd ov *ā*, (ðe loj vsel corespõndij tu ðe tru Inçlisç *a*,) from ðe lips ov an Inçlisçman.

In concluzun, ðe etur dröz atenfun tu ðe sercumstans, ðat ðis wure, hwiç invólz grat tipografical díficultiz, haz ben entjrli printed bj compositurz trand tu ðe us ov ðe alfabet hwiç it ilustrats. ðe prezent sistem ov printij ðe Inçlisç langwej iz ádvocated at lejt in ðe eturz *Ple for Fõnetic Spelij*, in hwiç wure el ðe objecfunz ðat he haz herd mad agénst ðe ertografic çanjez her propõzd for jeneral us in ðe Inçlisç langwej, qr stated, and ðar refuřafun atémtd.

Tu prevént eni misconsepfunz wið regárd tu ðe invénter ov ðe practical Inçlisç fõnetic alfabet, ðe etur reféřz tu ðe *Fõnetic Jurnal* for Jánueri 1848, and tu a not in hiz *Ple for Fõnetic Spelij* (p. 15). It ma be sufisent tu stat in ðis plas, ðat ðe fort hand woz invénted bj Mr. Fzac Pitman, ov Bqt; and ðat Mr.

Pitman had coménst ðe invenfun ov a printij alfabet befór ðe øtur woz awár ov ðe progres hwiç he had mad; but ðat havij acidentalí becúm acwanted wið hiz laburz in Ægust 1843, ðe øtur imedyetli put himsélfi in comuñicafun wið him, and ðe rezúlt woz, ðat abót hqf ov ðe nu leterz in ðe alfabet, az at prezent uzd, wer ðe invenfun ov ðe øtur, bj hum ecclusivli ðe hól ov ðe teori on hwiç ðe sistem iz fænded, woz carfuli remódeid, and ðe alfabet mad univérsal in its aplicafun bj beij ecsténded tu foren langwejez. Mr. Fzac Pitman ferst pröpænded ðe idéa, hwiç haz ben carid øt bj him and ðe øtur conjøntli, ov fonétisjizij ðe Inglij langwej; but Mr. Hil, (ðe fæder ov ðe post ofis reformer) ferst publicli ádvocated sug a çanj in ðe printed aperans ov ør langwej, in a speç delíverd at a fonetic metij at Bermingam, on 18 Julj, 1843, hwen he pröpózd and coménst a subscripsun wið hwiç ðe matrisez ov tre román fænts ov tjp wer purçest. Æe øturz pørt haz ben tu wure øt Mr. Pitmanz idéa, elaborat and ecsténd ðe jeneral teori, and cari it øt on a lqrij scal bj menz ov ðe printij pres.

Comuñicafunz on ðe subject ov ðis tretis qr respectfali solisited, adrést tu ðe øtur, at {4, Lansdown Crescent, Bath}.

A. J. E.

4, *Lansdown Crescent, Bath,*

1 *Septémber,* 1848.

CONTENTS.

PART I.—THEORY.

Secjun.	Pag.
1. <i>Definifun ov ðe Sjens ov Fonetics</i>	1
2. <i>Æ Organz and Ssndz ov Spæg</i>	1—3
1. Æ vöcal organz	1
2. Vörs and hwisper	2
3. Móðifijij configurafunz	3
3. <i>Clasificafun ov ðe Configurafunz</i>	3—5
1. Namz ov ðe configurafunz clqsez	3
2. 'Ilustrativ eesperiments	4
4. <i>Æ for clqsez ov Fícsi and 'Osilaturi Configurafunz</i>	5
5. <i>Transifun from Vsel tu Vsel</i>	6—7
6. <i>Transifun from Continuant tu Vsel</i>	7—11
1. Hwisperd continuants	7
2. Spöc'n continuants	9
3. Murinurd continuants	10
4. Mícsi continuants	10
7. <i>Transifun from Licwid tu Vsel</i>	11—12
1. Hwisperd licwidz	11
2. Spöc'n licwidz	12
3. Vöcal licwidz	12
4. Mícsi licwidz	12
8. <i>Transifun from Ecsplödent tu Vsel</i>	12—14
1. Mut ecsplödents	13
2. Spöc'n ecsplödents	13
3. Murmurd ecsplödents	13
4. Mícsi ecsplödents	13
5. Post-hwisperd ecsplödents	14
9. <i>Vselz</i>	15
10. <i>Loj Oral Vselz</i>	16—23
1. Æ ærijjinal vsel, and ðe tre distíjctiv vselz, <i>e, ü, u</i> , ov ðe uper, mid'l, and loer seriez ov vselz	16
2. Æ æ uper seriez ov vselz	17
3. Æ æ loer seriez ov vselz	19
4. Æ mid'l seriez ov vselz	20
5. Æ vsel scal (se elso p. 199)	22

Secfun.	Paj.
11. <i>Œort Oral Vselz, bref and stopt</i>	24—27
12. <i>Nazal Vselz</i>	27—31
13. <i>Diftoyz and Triftoyz</i>	31—37
1. Clasificafun	31
2. Proper diftoyz	32
Homøjenius uper diftoyz	32
Heterøjenius uper diftoyz	33
Homøjenius loer diftoyz	34
Heterøjenius loer diftoyz	34
Mid'l heterøjenius diftoyz	35
3. Im-proper diftoyz	35
4. Cwasi-diftoyz	36
5. Triftoyz	37
14. <i>Hwisperd Vselz</i>	37—38
15. <i>Æe Bredinȝ</i>	38—42
1. Æe soft bredinȝ	38
2. Æe hwisperd bredinȝ, ør aspiræt properli sø cøld	39
3. Æe ruf bredinȝ	39
4. Æe ruf hwisperd bredinȝ, ør sj	40
5. Æe stroȝ ruf ør pulmonic bredinȝ	40
6. Æe stroȝ ruf hwisperd bredinȝ, ør pulmonic sj	40
7. Æe brac	41
8. Æe hjatus	41
9. Æe comprefun	41
10. Fjnal bredinȝ	42
16. <i>Continuants</i>	43—48
1. Labial continuants	43
2. Dental continuants	45
3. Palatal continuants	46
4. Post-palatal continuants	46
5. Farinȝal continuants	47
6. Stroȝ continuants	48
17. <i>Oral Licwidz</i>	48—51
1. Labial ør lip licwidz	48
2. Lateri-lingwal ør sjd-tuȝd licwidz	48
3. Puȝeti-lingwal ør tip-tuȝd licwidz	49
4. Radȝsi-lingwal ør rut-tuȝd licwidz	50
18. <i>Nazal Licwidz</i>	52—53
19. <i>Ecsplødents</i>	53—57
1. Labial ecsplødents	54
2. Dental ecsplødents	54
3. Palatal ecsplødents	55
4. Post-palatal ecsplødents	55
5. Farinȝal ecsplødents	56
20. <i>Consonants</i>	57

Seefun.	Paj.
21. <i>Æ Fonetie Alfabet</i>	57—61
1. <i>Æ fonetic alfabet eonsécutivli aránjd</i>	58
2. <i>Eestént ov ðe fonetic alfabet</i>	60
3. <i>Tabulær fonetic alfabet</i>	61
22. <i>Transifun from wun Consonant Pozifun tu anáder</i>	61—63
23. <i>Silab'lz</i>	64—69
1. <i>Perfect silab'lz</i>	64
2. <i>Plu-perfect silab'lz</i>	64
3. <i>Impérfect silab'lz</i>	65
4. <i>Tæoretical silabicafun</i>	65
5. <i>Practical silabicafun</i>	66
6. <i>Etimological silabicafun</i>	69
24. <i>Emfasis and Acsent</i>	69—72
1. <i>Natúr ov acsent—Prjmeri acsent</i>	69
2. <i>Sécunderi ør sub-acsent, and absens ov acsent</i>	70
3. <i>Emfasis</i>	71
25. <i>Cwontiti</i>	72—77
1. <i>Cwontiti ov vælz</i>	72
2. <i>Cwontiti ov silab'lz</i>	73
3. <i>Relafun ov acsent and cwontiti</i>	74
4. <i>Relafun ov rit'm tu acsent and cwontiti</i>	75
26. <i>Uáer Modz ov Spæg</i>	78—80
1. <i>Piç</i>	78
2. <i>Cwoliti ov tøn</i>	78
3. <i>Individuál acsent</i>	79
4. <i>Prøvinçal and nafunal acsent</i>	79
27. <i>Prinsip'lz ov Alfabetic Notafun</i>	80—84
1. <i>Sjnz fœr simp'l elements</i>	80
2. <i>Sjnz fœr complecs elements</i>	81
3. <i>Fœrmz ov ðe sjnz</i>	83

PART II.—PRACTIS.

Secjun.	Paj.
28. <i>Æ diferens betwén Teoretical and Practical Fonetics</i>	85—87
29. <i>Æ Iyglif Fonetik Alfabet</i>	87—101
1. <i>Æ absolút number ov fonetic elements ræwírd</i>	87
2. <i>Acsénted silab'lz alón considérd</i>	88
3. <i>Æ acsent lez</i>	89
4. <i>Loŋ vselz</i>	90
5. <i>Stopt vselz</i>	91
6. <i>Bref vselz</i>	92
7. <i>Bredingz</i>	93
8. <i>Continuants</i>	93
9. <i>Licwidz</i>	93
10. <i>Eesplodents</i>	95
11. <i>Diftoŋz</i>	96
12. <i>Æ practical alfabet</i>	97
13. <i>Æ formz ov ðe leterz</i>	99
30. <i>Mod ov ȳziŋ ðe Iyglif Fonetik Alfabet</i>	101—105
1. <i>Practical rulz folod in Iyglif fonetic speliŋ</i>	101
2. <i>Consideraŋun ov sum dætfal ør dispúted pønts in Iyglif fonetic speliŋ</i>	102
3. <i>Practical and teoreticel Iyglif speliŋ, wiá egzamp'lz</i>	104
31. <i>On ðe Fonetik Representaŋun ov Foren Langwejez.</i>	106—107
32. <i>Fonetik Representaŋun ov ðe Freng Langwej, for ðe ȳs ov Iyglifmen</i>	107—113
1. <i>Æ teoreticel alfabet</i>	107
2. <i>Fonetik pecuŋiaritiz ov ðe Freng langwej</i>	108
3. <i>Æ practical Freng alfabet for ðe ȳs ov Iyglifmen</i>	111
33. <i>Æ Fonetik Representaŋun ov ðe Jerman Langwej</i>	113—121
1. <i>Æ teoreticel alfabet</i>	113
2. <i>Pecuŋiaritiz ov ðe langwej</i>	114
3. <i>Æ practical alfabet</i>	116
4. <i>ȳs ov ðis alfabet</i>	116
5. <i>Æ Jerman sistemz ov prønuŋsiaŋun</i>	119
6. <i>Egzamp'l ov Jerman</i>	120
34. <i>Æ Iyglifmanz Etnical Alfabet</i>	122—124
35. <i>On ðe mod ov ȳziŋ ðe Etnical Alfabet</i>	124—132
1. <i>ȳtiliti ov ðe etnical alfabet</i>	124
2. <i>Æ etnical alfabet tábuŋlerli aránjd</i>	126
3. <i>Ørder and namz ov ðe etnical leterz</i>	130

Secfun.	Paj.
36. <i>Eg:qmp'lez ov Etnical Speliq</i>	132—217
1. Sanscrit	133
2. Anſent Grec	136
3. Modern Grec	139
4. Latin	143
5. Italyan	147
6. Spanif	151
7. Pertugéz	154
8. Freng	156
9. Gotic	157
10. Hí Jerman—Bavarian Dialect	160
11. Anglo-Sacsun	162
12. Dug	166
13. Danif	169
14. Loland Scog	171
15. Old Ingliſ and Eöserz Ingliſ	177
16. Ruſan	185
17. Slavonian ov ðe Provins ov Slavonia	188
18. Croafian	188
19. Servian	189
20. Dalmafian	190
21. Bohemian	190
22. Pöliſ	191
23. Hungarian	192
24. Welſ	195
25. 'Arabic	200
26. Hebru	205
27. Perſan	211
28. ðe roman and fonetic alfabets compárd	215
I. ðe valq ov roman leterz in nju modern langwejez	216
II. Mod ov eſpréſiq ðe fonetic alfabet bj roman leterz in nju modern langwejez	217
37. <i>Concluzun</i>	218
<i>Proféſer Wilizez Droiqz ov ðe Lariqes</i>	224
<i>Apéndics I. Descripſun ov ðe Lariqes</i>	225
<i>Apéndics II. Fonetic Literatqr</i>	228
<i>Apéndics III. Fonetic Printiq</i>	240

ADJUNZ AND CORECUNZ.

- p. 2, l. 19, *før* and *capab'l red* and *qr capab'l*.
 p. 14, l. 9 *from botum, før* *edth red* *edth*.
 p. 15, l. 16 and 17, *før tway red* *tway*.
 p. 16, l. 6 *from botum, ad*, se p. 196; l. 3 *from botum, før* *pser red* *pur*.
 p. 22, l. 10, *ad*, se p. 196.
 p. 23, *lqst lín, ad*, se p. 199.
 p. 31, *lqst lín, før è red è*.
 p. 32, l. 11, *ecspánj* and *Welf*; *de Welf diftoyz beiy describd in* p. 197.
 p. 33, l. 22, *ad*, se p. 172.
 p. 34, *de diftoyz uu* *fad* *be* *aded* *tui* *de* *list* *ov* *heterojenius* *loer* *diftoyz*.
 p. 35, l. 19, 20, *før* *intu* *silab'lz red* *intu* *perfect* *silab'lz*.
 p. 37, l. 8, *ad*, se p. 25, under *a-*.
 p. 42, l. 11, *før* *râqin red* *îqâin*.
 p. 49, l. 4 *from botum, før* *de* *truu* *sændz, red* *de* *truu* *sændz* *ov* *hwig*.
 p. 53, l. 24, *før* *þø'n red* *þø'n*.
 p. 58, col. 1, l. 6 *from botum, før* *ÿ-ÿ- red* *ÿ- i-*.
 p. 59, col. 1, l. 7, *insért* *ua*.
 p. 60, col. 1, *at de end* *ov* *línz* 10, 11, 12, 13, 14 *respectivli, insért* *îz, îf, îf, îz, îf, îz*; *de omifun* *ov* *dez* *fÿv* *elements* *ocazunz* *an* *erur* *truú* *de* *calculafunz* *ov* *nr. 2, on* *dis* *paj*; *hens, in* *línz* 8, 7, 6 *from de* *botum, respectivli, før* 2, 12, 60, *red* 3, 13, 65; *and in* *paj* 61, *línz* 2, 3, *før* 60, 185, 313, *red* 65, 190, 318.
 p. 62, l. 20, *før* *Nø* *ecsplodent red* *Nø* *mÿt* *ecsplodent*.
 p. 97, l. 2, *før* 35 *red* 36.
 p. 105, col. 1, *før* *ái, aú red* *ái, áu* *truú*; col. 1, l. 7, *før* *uva- red* *uvē-*.
 p. 108, l. 22, *før* *rē pø red* *rē-pø*.
 p. 109, l. 10 *from botum, før* *i, e, a, u red* *i, a, u*.
 p. 112, *in de frazez* 13, 22, *omít* *h*.
 p. 118, l. 28, *red* *ϕ(ø)=l* *hwen* *loj, ø*; *ets*.
 p. 123, l. 25, 26, *ecspánj, tuu* *plas* *it* *on* *wun* *sÿd, dus* *d', ør, az* *ysles. In de* *not, før* *nr. 23, red* *nr. 24; and* *før* *î i red* *î i*.
 p. 188, *in de egzamp'lz, før* *g red* *q*.
 p. 224, *før* *Prof. red* *Prof*.

Several mÿnur mistács ov *speliþ* and *ascenuafun* *ma* *be* *fsnd*, but not *tui* *sug* *an* *estént* *az* *tui* *distúrb* *de* *reder*.

ESENΣALZ OF FŌNETICS.

PART I.—TEORI.

§ 1.

DEFINIÛUN OF Æ SËENS OV FŌNETICS.

Æ sjens ov Fŏnetics embrasez el ðát porfun ov ðe jeneral sjens ov Acœstics, hwiç reláts tu ðe sændz prodúst bj ðe ørganz ov speç; ør, in ðe mor limited sens in hwiç we her propóz tu emplé ðe term, ðát porfun ov Acœstics hwiç reláts tu ðe Significant Sændz ov Langwej.⁽¹⁾

§ 2.

Æ ØRGANZ AND SÆNDZ OV SPËC.

1. Æ Vocal Ørganz.

Før an acuret anatomical and fiziolojical descripfun ov ðe vocal ørganz, referens must be mad tu wures on anatomi and fizioloji. Muç infermafun ma be derjvd from ðe artíc'l *Lariçes* {Larynx}, in ðe *Peni Siclopedia*, vol. 13, p. 339, and ðe wures ðar reférd tu. Før ecsperiments on ðe presjs mød in hwiç vocal sændz ør prodúst, and ðe eféct's ov sænd in jeneral, *Mülerz* {Müller's} Fizioloji, and *Wilisez* {Willis's} Paperz in ðe Cambrij Filozofical Transacfunz, vol. 3, pp. 129 and 231; and espefali vol. 4, p. 332 (On ðe Mécaniz'm ov ðe Lariçes); *Herfelz* {Herschell's} artíc'l

1. From ðe Grec *fone* {foné}, vœs, iz derjvd ðe ajectiv *foneticos* {foneticós}, related tu ðe vœs; and hens, *ta fonetica* {tá foneticá}, ðe tiçz related tu ðe vœs, ðe sjens ov vœs-sændz. From ðe Grec *acso* {acoúω}, j her, iz fermd ðe ajectiv *acœsticos* {acousticós}, related tu heriç; and hens, *ta acœstica* {tá acousticá}, ðe tiçz related tu ðe heriç, ðe sjens ov el ðat iz edib'l, ðe jeneral sjens ov sænd.

Ssnd, in ðe *Encyclopedia Metropolitana*; Hwetstunz (Wheatstone's) paper in ðe Lundun and Westminster Revú, for October 1837, p. 31; and ðe pasej in *Elivtsunz* (Elliotson's) Fizioloji, 2nd. ed., pp. 502—512, tu hwiç Proféser Hwetstun haz manli contributed, ma be consúted wið advqntej. In ðez pajez, we sal confjn ærsélvz tu suç a populer descripsun ov ðez organs, az ma serv tuu giv a jeneral nofun ov ðe construcun ov ðe several parts and ðar muçal bariuz, and tu render ær subsecwent analisis ov ðe elementeri sændz ov langwej intéljib'l; but sum dreinj and furðer ecsplanafunz, wil be furnist in ðe Apéndics. Vud in ðis populer ljt, ðe vöcal organz ma be descrybd az consístinj ov :

- 1) ðe *Lunz*, actinj az a par ov belus ;
- 2) ðe *Windpip*, a tuþ ov gris'l, cept op'n bj hqrd rinuz, serviuj az ðe vent ov ðe belus, bj hwiç ðe ar escáps from ðe lunz ;
- 3) ðe *Larijcs*, an aperatus sítuated at ðe uper ecstremity ov ðe windpip, and consístinj ov a boes ov gris'l, wið muvab'l sídz, traversst bj a hjli elastic membren, hwiç iz divjded intuu túu parts cöld ðe *Vöcal Ligaments*, bj a smöl tuy-fapt slit, ðe *Glottis*; ðe vöcal ligaments qr ðarför membrenz, hwiç qr held fast on øl sídz but wun, and capab'l ov vjbratiuj at ðar luis ecstérnal ezej ;
- 4) ðe *Uper Cavítiz* ov ðe farijcs, mæt, and noz, hwiç qr ov váriab'l saps and dimensunz, and truu hwiç ðe ar from ðe lunz fjnali escáps intuu ðe surændinj atmosfer.

2. Vøs and Hwisper.

Øl cjndz ov sændz consíst in ðe eféctz hwiç ðe vjbrafun ov ðe atmosfer prædúst upón ðe organz ov herinj ; and ðez vjbrafunz qr jénerali du tuu ðe vjbrafun ov sum solid, az a striuj, a tuy ov metal, ør a membren. ðe ecspulfun ov ar, hævér, truu eni apertur, ølwaz prædúsez an ødib'l sænd ; az hwen ðe wind hwis'lz truu ðe trez. In ðe natural stat ov bæðinj, ðe færm ov ðe glottis iz trijnguler, ðe acút anç'l ov ðe trijng'l iz in ðe frunt ov ðe trøt, and ðe sídz hwiç inclóz it qr færmð ov ðe vöcal ligaments. If ðe bret be cwjætlí ecspéld truu ðe glottis, hwiç it iz in ðis sap, øl sænd ma be avøded. Bj contráctinj ðe glottis, ør førsinj ðe bret, a rusinj, hwisliuj sænd ma be prædúst ; but it haz ben son, bj ðe ecsperiments ov Proféser Willis, ðat ðe sídz ov ðe vöcal ligaments wil not vjbrat so az tu prædús a muzical not, ør contínud sænd, unlés ða hav ben bret veri nerli paralel tuu øg uðer, bj ðe acfun ov ðe numerus mus'lz ov ðe larijcs. It ev'n apérez ðat ðe ligaments ma hav a veri consíderab'l degré ov tenfun, and yet no vöcal sænd be prædúst, unlés ðe ezej qr veri nerli paralel. We hav ðus a menz

ov elmost instantli putij on, or taciij of ðe vøs; but we must imájin an interval, hævér fert, durij hwiç ðe sænd prodúst bj ðe rufij ov ðe ar from ðe glotis and uper cavitiz ov ðe vöcal örganz, gráðuáli pæsez intuu a vöcal sænd, az ðe vöcal ligaments gráðuáli aprög tuu a stat ov páraleliz'm. We hav ðus tre distíjct spæfiez ov sændz: ðe *Hwisper*, hwar ðar iz nò vjbrafun ov ðe vöcal ligaments; ðe *Vøs*, hwar ðar iz a ðesjded vjbrafun ov ðe vöcal ligaments; and a teoretical *Mid'l-sænd*, herd az ðe hwisper pæsez intuu vøs; but it wil not be néseseri tuu duu mör ðan recogniz ðe teoretical egzístens ov ðis fert sænd, wuns fër el, az it wil hav nò practical eféct on xr subsecwent investigafunz. In el casez, ðe sænd iz prodúst bj ecpéld or ecpjrd ar. ðe gasp, cluc, and uðer sændz prodúst bj *inspjrd* bret, qr not considérð in ðis tretis, elðó ða ma fèrm pqrts ov sum veri qarberus djalects; ðus, ðe cluc iz sed tuu be ðe characteristic sænd ov ðe African Bußmanz langweij.

3. Módifíjij Configurafun.

Hwen ðe sænd, ðat iz, hwen ðe ar put intuu a serten stat ov vjbrafun, levz ðe glotis, it haz tuu pqs tru ðe uper cavitiz, huuz dimenfjunz, or, tuu uz a convenient term, *configurafunz*, can be matériali elterð; eç diferent configurafun haviij a perseptibli ødib'l eféct in módifíjij ðe hwisper or vøs. Sændz difer from wun anúðer in lødnes, piç, cwoliti ov ton, ets.; but hwen el ðez condifunz qr ðe sam, spoc'n sændz elso difer, solli in consecwens ov ðe módifíjij configurafun ov ðe uper cavitiz tru hwiç ða hav tuu pqs. ðe elements, ðarför, ov xr fonetical investigafunz, qr tre:

Ferst—Hwisper, }
Secund—Vøs, } cónstitutij spoc'n sændz; and

Terd—ðe Módifíjij Configurafunz ov ðe uper cavitiz, hwiç giv tuu spoc'n sændz ðe characteristic ov significant spæç.

§ 3.

CLASIFICÆUN OV ðE CONFIGURÆUNZ.

1. Namz ov ðe Configurafunal Clæsez.

ðe varjeti and number ov ðe posib'l configurafunz ov ðe uper cavitiz qr unlimited. It wil be ðe object ov ðis tretis tuu considér sum ov ðe most conspicuus ov ðez configurafunz in detal, and tuu suplj ðem wið namz and sjnz. But, befór prosediij tuu particulerz, it wil be convenient tuu aránj ðe individual configurafunz in tú grat clæses, *fiçst* and *muwab'l*, ðe later ov hwiç ma be agén subdivjded; but tuu avéd subdivijun, we

recogniz þe súbclqsez az indepéndent grupz, and hav þus *tre* configura-
funal clqses ; fœr þe modifijij configurafunz ov þe uper cavitiz ma bæ—

- 1) 'Absolutli *ficst*, az þe welz ov a rijid tub, durij þe hol tjm þat þe hwisper œr vœs iz pqsiij tru þem ; œr
- 2) 'Osilaturi, þat iz, þa ma, truþt þe hol œr a porfun ov þar ecstént, vari þar faps sljtli, and bæ contínuqli pqsiij from wun fap tu anúðer, and bæ agén, durij þe hol tjm þat þe hwisper œr vœs iz pqsiij ; þis osilafun beij jénerali efécted bj þe vjbrafun ov sum veri flecsib'l porfun ov þe sijdz ov þe cavitiz, az þe tunj, nazal membrenz, vœlum pendulum, lips, ets. ; and
- 3) *Transifunal*, þat iz, hwjl þe hwisper œr bret iz pqsiij tru þe uper cavitiz, þe configurafunz ma çanj from wun *ficst* pozijun tu anúðer, wiðþt recuverij þar orijinal fap.

2. 'Illustrativ Experiments.

We ma ilustrat þe eféctz ov þez *tre* varjetiz ov configurafun, bj a referens tu þe vjbrafun ov a vjólín-strij :

1) Pres þe finger fermli dœn upón þe strij, and drœ þe bœ ; a continuus unelterij sœnd wil bæ herd, hwiç iz dũ tu þe lejt ov þe strij þus cut of ; and þe invariabiliti ov þis lejt corespóndz tu þe *ficsiti* ov þe módifijij configurafun ov þe uper cavitiz, in spœç.

2) Hwjl þe fœr-finger iz cept dœn on þe strij, and þe bœ iz drœn so þat þe sœnd ma never bæ interrúpted, briij þe secund finger fœrpli dœn upón þe strij ; þar wil bæ a suden çanj from wun not tu anúðer hjer up in þe scal, wiðþt eni intermædyet sœnd, corespóndij tu a suden çanj from wun módifijij configurafun tu anúðer, on þe supozijun þat nœ bret iz emítet durij þe çanj.

3) Cœpiij þe ferst finger *ficst*, az bæfœr, briij dœn þe secund finger az in þe lœst ecspériment, but rœmúv it instantli, and restœr it agén wið a rapid vjbraturi mœsun ; þe eféct iz a fac, and iz dũ tu an ósilaturi configurafun ; it duz not, hœvéer, presjli corespónd tu þe eféct ov an ósilaturi configurafun ov þe uper cavitiz, az wil prezentli apér.

4) Pres þe ferst finger tjtli dœn on þe strij, az bæfœr, but instéd ov briij þe secund finger dœn bæsjd it, sljd þe ferst finger dœn þe strij, tu þe spot hwar þe secund finger woz plast in þe secund and terd ecspériments, þe bœ beij drœn œl þe tjm, so þat þar fal bæ nœ sesafun ov sœnd. Þe eféctz we her, qr *tre* ; *ferst*, þe sœnd dũ tu þe ferst lejt ov þe strij ; *terdli*, þe sœnd dũ tu þe secund *ficst* lejt ov þe strij ; and, *secundli*, betwén þez, þe eféct non az a *Glid*, hwiç consists ov a sucsefun ov sœndz, œl ljiij betwén þe ferst and lœst. Þez sœndz qr infinit in number, eç ov þem beij ínitli lit'l diferent from þat hwiç imædyetli presédz œr folœz it ; and þa qr dũ tu

ðe infinit number ov ínititli lit'l diferij leyts ov strij cut of bj ðe finger, on its continuus pasej from ðe ferst tu ðe lqst pozifun. ðis eféct corespóndz presjsli tu ðe transifunal configurafunz ov ðe uper cavitiz, in speç.

5) If we eud mac a veri rapid sucesfun ov gljdz bacwerdz and færwerdz, so ðat ðe finger wud be jifted from wun pozifun tu anúðer, and bac agén, and so on, wið an eestremli rapid vjbrafun, (ðe distans betwén ðe tú pozifunz beij muç les ðan in ðe lqst eesperiment,) we sud hav a continuual reiterafun ov veri fert gljdz; and ðe eféct wud ðen presjsli corespónd tu ðe ósilaturi configurafunz ov ðe uper cavitiz, in speç.

Før ðe purpusez ov ðe prezent tretis, we ma tret ðe ósilaturi and fiest configurafunz under wun hed, az ðe limits ov ðe osilafun qr so smel ðat ðe configurafunz ma be prácticali consíderd az fiest. But sins ðe transifunal configurafunz qr ðefjnd and limited bj ðar eestrem fiest configurafunz, it iz néseseri ðat ðe fiest configurafunz sud be egzámind befór ðe transifunal configurafunz can be tac'n intu considerafun.

§ 4.

Æ FOR CLÆSEZ OV FICST AND OSILATURÍ CONFIGURÆFUNZ.

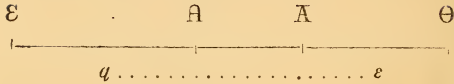
We ma divjð ðe fiest and ósilaturi configurafunz intu fôr clæsez, distjngwiðt bj ðe diferent degréz ov clernes wið hwiç ða alð ðe hwisper er vøs tu pqs tru ðem :

- 1) ðe *Vsel* clqz; fávurab'l tu ðe discriminafun ov vøs, rqðer ðan ðát ov hwisper :
- 2) ðe *Continuyant* clqz; fávurab'l tu ðe discriminafun ov hwisper, rqðer ðan ðát ov vøs :
- 3) ðe *Licwid* clqz; ezwali fávurab'l tu ðe discriminafun ov hwisper and ov vøs :
- 4) ðe *Ecsplodent* clqz; tótali opózd tu ðe pasej ov eðer hwisper er vøs.

It wud be nð ðe natural ørder ov tretij ør subject, tu egzámin ðe eféctz ov ϵ ov ðez fiest configurafunz in turn, and havið dun so, tu proséd tu ðe transifunal configurafunz; but az we sud, in ðis cas, fjnd it néseseri tu retúrn tu ðe fiest configurafunz, qfter ðe investigafun ov ðe transifunal eféctz, it ma be móst condusiv tu clernes ov aranjment, if we supóz ðe reder tu be acwanted wið sum ov ðe móst obvius and simplest rezúlts ov ðez fiest configurafunz, and ðen proséd tu investigat ðe eféct ov transifunal configurafunz, befór enterij intu furðer detalz. We asúm, ðen, ðat ðe reder iz acwanted wið ðe fiest configurafunz ræwjrð fær ðe vøsz q , ϵ , fær ðe continuant s , fær ðe Welf licwid hl (ll), and fær ðe ecsplodent t . ðez leterz qr partículerli descrjbd in §§ 10, 16, 17, and 19.

§ 5.

TRANSIFUN FROM VSEL TU VSEL.



We wil first investigat ðe eféct ov a transifunal configurafun, ðe limits ov hwiç qr ðe non fiest configurafunz corespóndiç tu q and ε . In ðe abúv dñagram, ðe lñz ε A, A Θ , qr supózd tu be respectivli propórfunal tu ðe durafun ov ðe vselz q , ε , az uterd on eni ocagun, and ðe lñ A A tu be propórfunal tu ðe tñm consúmd in pqsij from ðe configurafun q tu ðe configurafun ε ; meniç bj ðe fraz “ðe configurafun q ” suç a configurafun ov ðe uper cavitiz az iz néseseri fêr ðe producfun ov ðe vsel q . ðe lñz ε A, A A, A Θ , ma be ðarfôr consévd tu reprézént ðez durafunz. Az ðar relativ propórfun iz not ov muç consecwens, we hav not atémtd tu mac ðe dñagram aprocsimat wið eni deçré ov ácuresi tu ðe real propórfunz; it iz sufisent fêr sr purpus, ðat ðe tñm A A ðad not be ábsolutli evanésent, az compárd wið ðe uðer tú. Prezúmiç, ðen, ðat ðe configurafun q haz ben asúmd, and ðe vês “set on,” and ðat ðe emisun ov vês iz contínud durij ðe hol tñm ε Θ , we ðal her ðe fóloiç eféct.

1) ðe vsel q , durij ðe tñm ε A.

2) A seriez ov vöcal sændz, læstij durij ðe tñm A A, and du tu ðe infinit number ov configurafunz, eç ínititli lit'l diferent from ðát hwiç imedyetli presédz êr foloz it, and êl lñj betwén ðe limitij configurafunz q , ε .

3) ðe vsel ε durij ðe tñm A Θ .

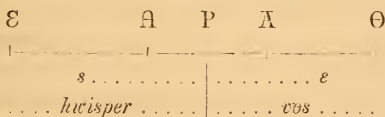
ðe seriez ov sændz (2) iz du tu ðe çanj ov configurafun, from ðat ov q tu ðat ov ε ; in uðer wurdz, tu ðe sucesfun ov ε tu q . It ma be termd ðe *inifal eféct* ov q on ε , êr ðe *final eféct* ov ε on q .

If we revérst ðe êrder ov configurafunz, and coménsij wið ðát ov ε , procsed tu ðat ov q , we ðad hav ðe sam seriez ov sændz az befôr, but in ðe contreri êrder; ðat iz, we ðad nç hav ðe vsel ε , ðe inifal eféct ov ε upón q , êr ðe final eféct ov q on ε , and ðe vsel q . ðis diferens ov êrder prodúsez a mqrct diferens upón ðe er, analogus tu ðe diferens betwén qséndij and deséndij a muzical scal, and it ræwírz a veri diferent egzerfun ov ðe mus'lz, so muç so ðat $q \dots \varepsilon$ náaturali felz intu ðe diftoç *ai* êr *ai* (§ 13), and $\varepsilon \dots q$ fræwëntli ðejenerats intu ðe silab'l yq , hwen ðe durafunz ov ðe vsel-sændz qr muç dimínist.

If, wiðst dropiñ ðe vøð, we prosæded from q tu e and ðens tu q agén, we sad hav tú transifunal eféct, az e haz prodúst a fíñal eféct on ðe presediñ q , and an inifal eféct on ðe sucesdiñ q ; ðis dub'l eféct ov an intermedyvet vøel ma be cøld its *medial eféct*.

§ 6.

TRANSIËUN FROM CONTINÇANT TU VØEL.



In ðe abúv dñagram, let ðe lñuz $\mathcal{E} \mathcal{A}$, $\mathcal{A} \Theta$, reprézént ðe durafunz ov ðe configurafunz s and e respectivli, and $\mathcal{A} \mathcal{A}$ be ðe tñm consúmd in pqsij from ðe configurafun s tu ðe configurafun e . ðe sñnd ov ðe continnant s iz entjrlí dñ tu *hwisper*, and ðe sñnd ov ðe vøel e iz entjrlí dñ tu *vøð*. ðar must ðarfor be a pønt ov tñm (negléctiñ ðe durafun ov ðe mid'l-sñnd descrijbd in § 2, nr. 2) hwen ðe *hwisper* sesez and ðe *vøð* coménsez. Let ðe *hwisper* contínu durij ðe tñm $\mathcal{E} \mathcal{P}$, and ðe *vøð* durij ðe tñm $\mathcal{P} \Theta$. In ðe dñagram, \mathcal{P} haz ben plast betwén \mathcal{A} and \mathcal{A} , but it ma évidentli ocúr at eni pønt betwén \mathcal{E} and Θ , hwjl ðe eféct on ðe er wil be diferent acordiñ tu ðe pozifun ov \mathcal{P} . We proséd tu discús ðez diferent eféct.

1. *Hwisperd Continnants.*

Ferst, let ðe pønt \mathcal{P} lñ az in ðe dñagram, betwén \mathcal{A} and \mathcal{A} . ðen ðe eféct on ðe er wil be, *ferst*, a *hwisper* herd tru ðe configurafun s , durij ðe tñm $\mathcal{E} \mathcal{A}$, ðat iz, ðe continnant s ; *secundli*, a *hwisper* herd durij ðe tñm $\mathcal{A} \mathcal{P}$, tru a seriez ov configurafunz, ov hwiç ðe limits qr—ðe configurafun s and sum unnon configurafun lñij betwén ðát ov s and ðát ov e , and depéndij on ðe actual lejt ov ðe tñm $\mathcal{A} \mathcal{P}$; *terdli*, ðe *vøð* durij ðe tñm $\mathcal{P} \mathcal{A}$, herd tru a seriez ov configurafunz ov hwiç ðe ferst limit iz ðe lqst limit ov ðe presediñ seriez, and ðe lqst limit iz ðe configurafun e ; *fortli*, ðe vøel e . ðe secund and terd seriez ov sñndz, (beij partli *hwisper* and partli *vøð*,) hwiç aríj from ðe sucesfun ov s tu e , and ðe çanj ov ðe *hwisper* ov s tu ðe *vøð* ov e , ma be cøld ðe *inifal eféct* ov s on e , ør ðe *final eféct* ov e on s . Før ðe sac ov simplisiti, hsever, we sal, hwen posib'l, ølwaz tøk ov ðe eféct ov ðe non-vøel upón ðe vøel element, and ðus sa, ðat ðe secund and terd sñndz qr dñ tu, ør constitut, ðe inifal eféct ov s on e . In ðe cas ov § 5, in hwiç bot elements wer vøelz, ør in a cas hwiç we

njt ezili consév, hwar bot elements qr hwisperz, (az in ðe sucesjun ov *t* tuu *s* in ðe wurd *sicst*.) ðar iz no rez'n hwj we sud tœc ov ðe inifal eféct ov ðe ferst element on ðe secund, ræder ðan ov ðe fjnal eféct ov ðe secund element on ðe ferst. Ðis inifal eféct wil, ov cors, be diferent fer eƷ diferent vœl and fer eƷ diferent continuant, bæcœz ðe limits ov ðe transifunal configurafunz wil be diferent in eƷ cas. It wud be ellsœ, strictli specij, diferent acœrdij tu ðe propœrfun hwiƷ Ω P barz tuu P \bar{A} ; and if P fel on Ω , ðe secund eféct wud vanif; sîmilerli, if P fel on \bar{A} , ðe terd eféct wud vanif; stîl, az ðe diferensez du tu ðe diferent propœrfunz ov Ω P tuu P \bar{A} , qr œnli acsidental, and du not aféct ðe tœori, we ma disrœgœrd ðem, and clœs œl casez in hwiƷ ðe pœnt P duz not fœl beyœnd ðe pœnts Ω \bar{A} , under wun hed. Obzœrvij, ðat in œl suƷ casez ðe hwisper iz herd durij ðe hœl durafun ov ðe continuant configurafun, we ma spœc ov ðem jœnerali, az ov ðe *inifal eféct ov a hwisperd continuant upœn a subsecwent vœl*.

If we revœrs ðe œrder ov ðe operafunz just descrîbd, and, bægînij wið ðe vœl *e*, pœs tu ðe continuant *s*, asûmij P not tuu lj beyœnd \bar{A} Ω , we sal hav ðe fœlœij eféctz; *ferst*, ðe vœl *e*; *secundli*, ðe transifunal vœcal eféct; *terdli*, ðe transifunal hwisperd eféct; and *fortli*, ðe hwisperd continuant *s*. Ðe secund and terd ov ðez wil be *ðe fjnal eféct ov ðe hwisperd continuant on ðe presedij vœl*.

If, agén, we pœs from ðe vœl tu ðe continuant, and ðen from ðe continuant tu ðe vœl, wiðst dwelij *loger* on ðe continuant ðan we sud du if it wer simpli fjnal œr inifal, we sal hav ðez eféctz:—*ferst*, ðe vœl; *secundli*, ðe transifunal vœcal eféct; *terdli*, ðe transifunal hwispered eféct; *fortli*, ðe hwisperd continuant; *fiftli*, ðe transifunal hwisperd eféct; *sicstli*, ðe transifunal vœcal eféct; *sev'ntli*, ðe vœl. In ðis cas, ðe secund and terd eféctz constitut ðe fjnal eféct ov ðe hwisperd continuant on ðe presedij vœl, and ðe fift and sicst its inifal eféct on ðe subsecwent vœl; ðe tû tugœder cœnstitutij ðe *medial eféct ov ðe hwisperd continuant*.

But if, in ðe lœst cas, ðe sœnd ov ðe continuant iz sustând fer muƷ longer ðan uƷual, sa fer twijs az loƷ az uƷual, œr if ðar iz a relœcsafun ov efurt in œspœlij ðe brœt, sîmiler tuu ðat at ðe end ov a wurd, and a renœal ov efurt, sîmiler tuu ðat at ðe bægînij ov a wurd, ðe continuant iz sed tuu be dub'ld, its fjnal and inifal eféctz beij clœrli sœperated. If ðe rœder wil compar ðe wurdz *hisij*, *misij*, *dreser*, wið a *his-sœnd*, *mis-sœnt*, *qr dres ser*, he wil redili caƷ ðe diferens her insîsted on. Real dub'ld continuants, ets., qr rar in Inglij, FrencƷ, and Jerman, but not unfrœcwent in Italian and 'Arabic.

We reprœzœnt ðe inifal, fjnal, and medial eféctz, bj simp'l jœsta-pozijun ov ðe leterz, ðus, *se*, *es*, *ese*; and ðe dub'l eféct, bj dublij ðe medial leter,

ðus, *esse*. Az a jeneral rui, it must be asúmd, ðat hwen leterz qv ðus rit'n in juesta-pozifun, it iz elwaz fer ðe purpus ov índicatiñ ðat ðe fonetic elements ða reprezént, hav fíjnal and inifal eféctz upón ðoz reprezénted bj ðe presediñ and succediñ leterz. ðe inserfun ov a *hifen* wil denót ðe absens ov ðez eféctz; ðus, in *e-se* ðe fíjnal eféct ov *s* on ðe presediñ *e*, and in *es-e* ðe inifal eféct ov *s* on ðe succediñ *e*, iz tu be ómited. ðe tre ódib'l eféctz represented bj *ese*, *e-se*, *es-e*, qv ðarfór esenfali diferent.

2. Spoc'n Continnants.

Necst, let ðe pønt P coinsíð wið E. In ðis cas ðar wil be no hwisper hwotéver, but ðe vøz wil be herd duríñ ðe høl tíjñ from E tu Ø. ðe sucesfun ov eféctz qv ðarfór similer tu ðoz in § 5, namli, *ferst*, a vocal sænd herd tru a fíest configurafun, *s*; *secundli*, a vocal sænd herd tru a transifunal configurafun, ov hwiç ðe limits qv ðe configurafunz *s* and *e*; *terdli*, ðe vøel *e*. But ðar iz ðis diferens: ðe configurafun *s*, (hwiç iz diferent from ðe continnant er hwisper *s*, beíñ merli ðe jap ov ðe uper cavítiz, independently ov eni bret pqsíñ tru ðem,) iz not wun wel adápted tu ðe discriminafun ov vøz (§ 4), and cónsecwenty ðe vøz herd in pqsíñ, beíñ ruf, unplézant, and difficult tu sustán, iz retánd fer ðe førtest posib'l tíjñ, instéd ov beíñ dwelt upón wið plézur, lje a vøel. It iz, in fact, raðer a murmur ðan a cler vocal sænd. In ðis cas, ðarfór, we hav a continnant configurafun, and an indistíjct murmur herd tru it; but ðis murmur iz ðu entjrlí tu an atémt at prønønsíñ ðe fóloíñ vøel erlier ðan in ðe lqst cas, ðe configurafun itsélf beíñ entjrlí sjlent. Tu simbolíjz ðe continnant configurafun *s*, tu gédér wið a direcfun fer coménsíñ ðe vocal sænd ov ðe subsecwenty vøel, hwíj ðis configurafun iz stil retánd, we guz a nu simbul, *z*, hwiç haz, ðarfór, no meniñ unlés a vøel foloz, but, hwen a vøel dúz folo, foz ðat its vocal eféct iz tu be begún beíór ðe configurafun *s* iz çanjð, and ðat it iz not tu be preseded bj eni *s*-his. ðe eféct simbolíjzð bj rítiñ *z* beíór *e*, iz termð ðe *inifal eféct ov ðe spoc'n continnant z upón ðe vøel e*. ðe meniñ ov *ze* iz ðarfór cler.

If we revérs ðe ørder ov operafunz, and begín wið ðe vøel, we jal hav ðe vøel *e*; ðe transifunal vocal sænd; and ðe murmur herd tru ðe configurafun *s*, hwiç we ma consíder az ðu tu an atémt at sustaníñ ðe vøel sænd az loj az ðe configurafun *s* iz retánd. If, ðarfór, we qz *z* qfter a vøel tu ecsprés ðis fact, ðe eféct simbolíjzð bj rítiñ *z* qfter *e*, iz termð ðe *fíjnal eféct ov ðe spoc'n continnant z upón ðe vøel e*. ðe meniñ ov *ez* wil ðarfór elso be cler.

In presíjli ðe sam wa az beíór, we ma ns proséd tu ecsplán ðe meniñ ov ðe *medial eféct ov ðe spoc'n continnants upón presediñ and succediñ*

vselz, and ðus atág a meniñ tu *eze*; and if we prolóñ ðe *z*-murmur in *eze*, er mac an efurt tu finif and tu begín it agén, we sal hav ðe dub'l spoc'n continnant, az in *eze*, ðe eféct ov hwiç ma be distíngwiçt from ðe ferner bi comparíñ *hwiziy*, in hwiç *z* iz medial, wið *hiz zel*, in hwiç it iz dub'l.

3. Murmur Continnants.

In ðe lqst cas we considrd ðe murmur az entjrlí du tu ðe presediñ er succediñ *vsel*, and ðe leter *z* woz considrd tu hav no meniñ independentli ov suç *vsel*. ðe ssnd herd qfter ðe configurañun *s* haz ben asúmð, and ðe vocal bret forst tru it, iz cwjt séperab'l from ðe *vsel* ssnd itsélf hwiç imædyetli presédz er foloz, and iz, in fact, so far indepéndent ov ðe *vsel*, ðat it wil be ðe sam hwotéver ðe *vsel* iz hwiç presédz er foloz, becóz it depéndz entjrlí upón ðe configurañun *s*. ðis ssnd iz cwjt diferent from ðe inifal er fíñal eféct ov ðe spoc'n continnant, fer ðez eféctz qr onli herd duríñ a transífunal configurañun, hwarás ðe murmur ðat we qr speciñ ov, iz herd tru a fíct configurañun, namli, ðat fer *s*. We ma ðarfór prodús ðe sam murmur bi asúmíñ ðe configurañun *s*, and pasíñ vocal bret, instéd ov begíñíñ er endíñ wið a *vsel*. ðe rezúlt ma be eesprést bi 'z, ðe marc (') beíñ termð ðe *murmur*. Suç fómz az 'z qr celd *murmur* continnants. ðar eféct iz veri disagreab'l, becöz contíñuant configurañunz qr not adápted tu ðe discriminañun ov vocal bret. ða wil be ðarfór avéded bi carful speceerz, hu wil abstán from saíñ *buz'z*, 'zzani, ðat iz, from jéneratíñ murmur continnants bi undúli prolóñíñ ðe eféct ov spoc'n continnants.

4. Micst Continnants.

We ma nç supóz ðat ðe pönt P (se ðíagram on p. 7) fólz betwén E and A. ðe dub'l eféctz wil ðen be:—*ferst*, ðe hwisper *s*; *secundli*, ðe murmur 'z; *terdli*, ðe inifal eféct ov *z* upón *e*; *fortli*, ðe *vsel* *e*. But bot ðe hwisper *s* and ðe murmur 'z, wil be muç fter ðan ðe hwisper *s* woz, in nr. 1, er ðe murmur ov ðe spoc'n continnant, in nr. 2. ðe entjfr eféct iz ðarfór tantamént tu ðe prefícsun ov a hwisperd tu a spoc'n continnant, wið ðe understándíñ ðat bot hwisper and murmur qr tu be ftert'nd. We ma simboljz ðis eféct bi simpli ríñíñ *sze*, wiðót eni direcñun fer ftertíñ; az prolóngafun wad be unuzual, and mjt ðarfór be índicated bi *ss'zze*, *ssze*, *s'zze*, acerdíñ az bot his and murmur, onli ðe his, er onli ðe murmur, wer prolóñd. ðis mød ov coménsíñ a wurd, ma apér stranj tu Ingliç erz, but it iz ðe onli mød prevalent in Jermani, fer suç wurdz az coméns wið {s} fólod bi a *vsel*; ðus, {*sieh, sähe, sah, so,*} qr pronóst *sze, szäe, szq, szo*, an eféct hwiç ma be herd veri distíñetli in síñíñ; öldó, if it did not egzíst, it iz an eféct hwiç a síñer wad tac grat panz tu avéd,

az el hwisperz qr unvocal, and đarför, onli impár đe eféct ov muzic; witnes đe *esez* ov çariti-scul sqm-sijerz!

Revérsij đe orđer, we ma évidentli arjv at a rezúlt hwiç ma be simboljzđ bj *esz*; đat iz, qfter đe murmur đų tu đe spoc'n continuant haz sest, đe unvocal bret ma be cespéld tru đe configurafun *s*. Ns, elđó it haz not ben notist bj Inglij ertoepists, đis iz, in fact, đe mod in hwiç we pronóns el sr fjnal spoc'n continuants, and it ma be partículerli obzérvd in solem deliveri, az in đe redij ov a clerjiman. Instéd ov *hiz*, *hav*, *bređ*, we sa *hizs*, *havf*, *bređt*; but we qr az uncónfus ov so duij, az đe Jermanz qr ov saiij *szo*, a wurd hwiç iz scarsli ever xt ov đar mædz. It iz curius tu mqrc hs difficult it iz fêr an Inglijman, in consecwens ov đis custum, tu sez đe pronunsiafun ov *đ* fjnal in Spanij, in suç wurdz az *tydđá*, *Madréá*, (ciudad, Madrid); becóz đe Spanyerdz never alx đe *ł*-his tu folo, and, cónsewentli, đe eféct, az a Spanyerd cespést it tu đe rjter, iz "raqđer felt bj đe spēcer đan herd bj đe lisner."

We mjt proséd tu đe medial and dub'l eféct's ov đez continuants, hwiç, az đar eféct's qr compónded ov đe eféct's ov đe hwisperd and spoc'n continuants, ma be cöld *micst continuants*; but it wud be difficult tu so đat đa qr ever reali qzd. Đe medial eféct wud be reprezénted bj *eszze*; but instéd ov đis, it iz most probab'l đat đe spēcer wud préfér *eszse*, *eszze*, or *eze*. Đe tru dub'l eféct wud be *eszsze*.

§ 7.

TRANSIËUN FROM LICWID TU VËEL.

If we asúm đe configurafun proper tu sr *l*, and hwisper, instéd ov murmuriij, we fal prodús an eféct non az đe Welf (ll), hwiç iz veri distinct from its uzual Inglij corrupfun, *łl*, and iz properli cespést bj *hl*, (§ 17, nr. 2.) We fal tac đis sýnd, az đe eziest and best non, fêr ilustratiij đe transijun from a licwid tu a vëel configurafun. Uziij đe sam djagram az in § 6, p. 7, but consevij đe hwisper tu be *hl*, instéd ov *s*, we ma, bj a proses ov rezniij so přesjsli analogus tu đat in § 6, az not tu ned partículerizij, arjv at đe fólóij rezúlts.

1. *Hwisperd Licwidz.*

In đez, hwisper iz cept up, az *hl*; đe inijal eféct iz herd in *hle*, fjnal eféct in *ehl*, đe medial eféct in *ehle*, đe dub'l eféct in *ehlhle*. Most ov đez eféct's ocúr in Welf.

2. Spoc'n Licwidz.

Bj dropij ðe hwisper herd in ðe laſt cas, and continuij ðe vos tru ðe licwid pozifun, we arjv at eféctſ hwiç we indicat bj a nu ſimbul, *l*; (on ðe notaſunz *s z*, *hl l*, ſe § 27); ðe iniſal eféct iz herd in *le*, ðe fiſnal in *el*, ðe medial in *ele*, and ðe dub'l in *elle*: actual inſtansez ov ðe tú later casez qr oferd bj ðe wurdz *soles*, *solles*={solace, soulless}, hwiç qr az diferent in sænd az meniç.

3. Vocal Licwidz.

Æ diſtinctiv diferens betwén a licwid and a continuant, woz ſtated, in § 4, tu be, ðat hwjł continuants wer onli fávurab'l tu ðe discrimaſun ov hwisper, licwidz wer æwali fávurab'l tu ðe discrimaſun ov hwisper and vos. Hven, ðarfór, ðe vocal bret iz sænded tru a licwid configuraſun, it duz not prođús an unplezant murmur, (§ 6, nr. 3), but a plezant, continuab'l, vocal sænd. Hens, elđó we spoc ov murmurd continuants, we ma juſtli cel ðe corespóndij licwidz, *vocal*. It iz neđer uncómun nér unplezant tu her '*lle* fer *le*, and *el'l* fer *el*, uziç ðe sam ſtjł ov notaſun fer ðe vocal licwid, az fer ðe murmurd continuant, bæcóz it arjzez in ðe sam maner, elđó ðe eféct iz diferent. But ðe sænd '*l* ocúrz veri fræwentił in Inçliſ az an indepéndent sænd, not jénerated from ðe spoc'n continuant licwid; ðat iz, not jénerated bj ðe acſun ov a preſediç er ſucſediç vœl; az, in *ap'l*, *bab'l*, *ta'l*, *pad'l*, *cac'l*, *gig'l*, *ſtiç'l*, *buſ'l*, *puz'l*, etc., ðe sænd iz hjił vocal, and oferz no díficiłti tu ðe ſijer.

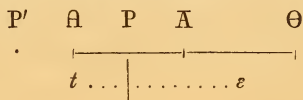
4. Micst Licwidz.

Elđó ðez qr perfectli conſevab'l, az in *hllle*, *elhl*, yet ða probabli never ocúr; bæcóz, az ðar iz no díficiłti in continuij ðe sænd ov '*l*, *el'l* iz mór ezi ov uterans ðan *elhl*; hwarás, *ezs* iz muç mór ezi ðan *ez'z*, er *ez* wiđ ðe murmur ſuſtánd truſt ðe configuraſun *s*.

§ 8.

TRANSIEUN FROM ECSPLÓDENT TU VŒEL.

In ðe preſediç casez, we had tu del wiđ abſolut sændz; but ſuç a leter az *t*, onli denóts a configuraſun, and a direcſun ðat ðe fóloij vœl ſud be coménst imedyetli on ðe çanj ov ðat configuraſun. Æ dçagram in § 6, muſt ðarfór be elterd, bj ðe entjç omiſun ov ðe part *E A*, ðus:—



1. *Mut Ecsplodents.*

Æ configuṛaṣun *t* haz, ov cōrs, nō sænd; hens, suḡ a leter iz cōld a *mut* ecsplodent. But it haz a veri distíjct, ødib'l eféct, becōz it detérminz ðe ferst limit ov ðe transifunal configuṛaṣunz, ov hwiḡ ðe uðer limit (in ðe abúv djagram) iz ðe configuṛaṣun *e*. Før mut ecsplodents, ðe pønt P must be supōzd tu coinsíjd wið A, and ðe ødib'l eféctz qṛ, *ferst*, ðe vōs herd tru a transifunal configuṛaṣun, huuz limits qṛ ðe configuṛaṣunz *t* and *e*; and *secund*, ðe vsel *e*. ðez eféctz qṛ ðarfōr ðe simplest we hav yet had; but ða qṛ, just før ðat rez'n, ðe most difficult tu sez, az ðe hol eféct ov ðe leter *t* consists in its iníjal eféct upōn *e*, reprézénted in ðe combinaṣun *te*. ðe fíjnal eféct herd in *et*, ðe medial eféct in *ete*, and ðe dub'l eféct in *ette*, wil be redili understúad. ðe tú later casez ma be ílustrated bj ðe wurdz *butter*, *buttre* {*butter*, *boottree*}.

2. *Spoc'n Ecsplodents.*

An ecsplodent haz a configuṛaṣun hwiḡ uterli fōrbídz ðe pasej ov øðer vocal ør unvocal bret; but if ðe ḡec be slíjtlí reláctst, so ðat vocal bret can pqs tu sum tríjflíj ecstént, enúf tu prodús an indistíjct murmur ov a veri bṛef duraṣun, we ma hav an eféct før hwiḡ ðe øral configuṛaṣun iz so nerli ðe sam az før ðe mut ecsplodent, ðat we ma be alsd tu spec ov it az a *spoc'n ecsplodent*; øldō we must als ðat ør spoc'n ecsplodents qṛ ønli veri impérfect spoc'n continuants. Let *d* reprézént ðe configuṛaṣun *t*, wið ðe diferens abúv descṛíbd, and wið a dírecṣun ðat ðe vocal bret belóijij tu ðe presēdij ør fóloij vsel, iz tu pqs tru ðis modifíjd configuṛaṣun. Eni wun hu prōnsnsez suḡ a wurd az *tíjdí*, wil persév ðe tremur in hiz trot ocagund bj ðe pasej ov vocal bret in *d*, and its absens in *t*. ðe pønt P wil ðarfōr lj tu ðe left ov A agén, az at P'; but ðe tíjm P' A wil be veri smel indéd. Az befōr, we hav ðe iníjal eféct in *de*, fíjnal eféct in *ed*, medial eféct in *ede*, and dub'l eféct in *edde*; compar *hedí* wið *heddres* = {*heady*, *headdress*}.

3. *Murmurd Ecsplodents.*

We hav ðus aríjvd at ðe ídea ov a murmurd ecsplodent, ðe ecsplodent configuṛaṣun beij modifíjd in a maner ølrédí pønted øt. Suḡ murmurz hav, hsever, ønli a teoretical egzístens. Øldō ða ma be prodúst, ða du not fōrm a part ov eni spoc'n langweij, so far az we qṛ awár. ðe murmur ov *d* wil be reprézénted bj 'd, and so on.

4. *Micst Ecsplodents.*

Æ configuṛaṣun *d* iz a relacsaṣun ov ðe configuṛaṣun *t*; if we ðarfōr als a lit'l hwisper tu pqs befōr ðe vocal bret, we míjt hav a *micst ecs-*

plodent, hwiç we mjt simboljz ðus, *hdde*, *hd* reprézéntij ðe hwisperd part. Hweðer ðis iz ðe tru acsnt ov an eféct we hav fræwentli obzérvd, it wud be difficult tu sa, but it iz sertenli tru ðat ðe grater part ov mid'l and suðern Jermanz, and espefali ðe Sacsunz, uter sændz instéd ov *ør* *pe*, *be*, *te*, or *de*, hwiç qr ov so miest a natur, ðat it iz elmöst imposib'l fêr ev'n ðe practist er ov an Iyglifman tu sa hweðer ðe sænd herd at eni tjm aprocsimats mor clôsli tu ðe inifal eféct ov a spœ'n or ov a mut ecsplodent. ðis miest eféct, ðarfôr, hwotêver it be, we sal cœl a miest ecsplodent, and reprézént bj *tde*, *edt*.

5. Post-Hwisperd Ecsplodents.

Æe difficulti hwiç ðe Jermanz fel in distýngwiçij *t* from *d*, *p* from *b*, etc., haz giv'n rjz tu an ecspedient hwiç ma be cœld *post-hwisperij*. Æe pœnt ov tjm P n̄s liz betwén *A* and *Ā*, so ðat ðe sænd ferst herd iz no logger ðe vœs tru a transifunal configuraçun, but a hwisper tru a çanjij configuraçun, ðe limits ov hwiç qr ðe configuraçun *t* and sum unnón configuraçun ljj betwén ðat ov *t* and ðat ov *e*, and ðis iz folœd bj ðe vœs and ðe vœl, az in ðe cas ov ðe comun hwisperd continuants. Æe coménsment ov ðe hwisper iz jénerali mad mor important bj its beij ejáculatœd wið a burst. We ma reprézént ðis eféct bj subjœnij ðe leter *h* or *hh*, ðus, *the* or *thhe* az distýget from *te*. Hwen ðe consonant iz fjnal, it iz of'n post-hwisperd, ev'n in Iyglif, prøvjded no vœl folœz. It iz difficult tu sa *et*, wiðst relácsij ðe stif pozifun intu hwiç ðe parts ov ðe mst, etc., hav ben brœt in orðer tu rezíst ðe pasej ov eni sænd; and az ðe parts ov ðe mst seperat, a sljt *post-hwisper* iz herd, so ðat we sa *eth*, rœðer ðan *et*. In ðez casez, ðe limits ov ðe transifunal configuraçun tru hwiç ðe post-hwisper iz herd, qr not ðe configuraçunz ov *t* and ov a giv'n vœl, but ðe configuraçun *t*, and eni pozifun hwiç iz ezi fêr ðe vœcal œrganz. ðis post-hwisper iz ev'n herd hwen a spœ'n ecsplodent endz a wurd; ðus, *edth*, hwiç iz egzáctli cómparab'l tu ðe eféct *ezs*, mençund abúv (§ 6, nr. 4, tœrdz ðe end). Sum specerz, aqçus tu avœd ðis eféct, hwiç ða considœr eronius, giv a post-murmur instéd ov a post-hwisper, ðus *ed'*.

Havij ðus drœn atençun tu ðe jéneral clqsez ov modifjd sændz rezúltij from ðe eféctz ov pqsij from wun configuraçun tu anúðer, we sal pro-séd tu ðe detalz ov ðe fœr clqses ov fiest configuraçunz descrjbd in § 4, and considœr eç eféct under ðe several clqsez ov modifjd sændz œlrœdi pœntœd st.

§ 9

VSELZ.

Æ characteristic ov a vsel, iz ðe emifun ov vocol bret, clerli, sonorusli, and tru a fiest pozifun. Æ clernes and sonorusnes ov vselz distíngwif ðem from ðe murmurd continuants and ecsplodents on ðe wun hand, and ev'n from ðe vocol licwidz on ðe uðer. Æ configurafunz ov ðe uper cavitiz must be freer ðan in eðer ov ðe tú later casez, tu prodús ðe recwizit clernes and sonorusnes; ełđó in uðer respéctz vselz, murmurd continuants, and vocol licwidz, cum under ðe sam cáteguri ov emifunz ov vocol bret tru a fiest configurafun.

In prodúsij vselz, ðe vøs ma pqs tru eðer ør bot ov ðe uper cavitiz; vselz ma ðarfor be *oral* (from ðe mæt), ør *nazal* (from ðe noz), ør *ori-nazal* (from ðe mæt and noz). Perháps ðar qr no strictli nazal vselz. It semz tu us, ðat in øl ðoż jénerali so cöld, ðe opnij ov ðe mæt iz esensal tu ðe producfun ov ðe ton. Ev'n ðe strictli oral vselz qr frecwentli pronónt wid a nazal tway, arzij from ałzij a porfun ov ðe nazal cavitiz tu vjbrat. Stil, az ðis nazal tway iz considérd a dšéctiv uterans, it ma be sufifent tu hav notist it in pšij, and tu clasifj ðe nazal and ori-nazal tugeðer, under ðe simp'l denominafun ov nazal. We šal ðarfor hav tu consider tú çef clqsez ov vselz:—*oral* and *nazal*.

Æ slo spēcer uterz abt tú wurdz in a secund, hwen adrésij a larj ødiens; rapid spēcerz, in conversafun, wil uter from for tu fjv wurdz in a secund. Eç wurd wil contán at lest wun, and ma contán several, vselz. Æ durafun ov a vsel iz ðarfor seldum mør ðan hf a secund, and iz jénerali a veri muç smøler fracfun ov a secund. Yet smø az iz ðis durafun, we qr ab'l tu sez suç a distíncfun betwén tú clqsez ov vselz, az tu justifj us in cølij ðe wun *loj* and ðe uðer *ført*. Æz wurdz implj no absolut durafun. Æ loj vselz ma be, in hasti spēcij, førtør ðan ðe fört vselz in mezurd discørs; but ðe loj and fört vselz wil prezérv abt ðe sam relafun tu wun anúðer wiðín ðe cumpas ov a wurd ør sentens. Yet we du not tínc ðat ðe relafun iz ov ðe constant natur sumtjmz lad dšn, namli, ðat ðe loj vsel iz just twjs ðe lejt ov ðe fört wun. Nun ov ør on obzervafunz gø tu estáblif ðis teori ov ðe gramarianz. Æ *loj vselz* qr ov an indéfinitli loj durafun, limited onli bj ðe sustanij pšer ov ðe vøs and ðát ov ðe mus'l, tu prezérv ðe sam configurafun truást; ðe *fört vselz* must néseserili lqst for a compárativli fört periud, and qr ov tú cjndz, acerðij az ða end smuðli ør abrup'tli; in ðe fømør cas ða qr cöld *bref*, and in ðe later *stopt*.

§ 10.

LOK ORAL VSELZ.

1. *Æ Oriġinal Vsel, and Æ Tre Distinctiv Vselz, ε, ü, u, ov Æ Uper, Mid'l, and Loer Seriez ov Vselz.*

If we lev Æ tun in its most natural pozifun, op'n Æ mæt ezili, and emít vocal bret, Æ rezúlt iz a murmuriġ and raqðer indistíġet sšnd, hwiġ iz of'n cöld Æ *natural vsel*, from its prezúmd rezémblans tu hwot Æ sšnd ov Æ ves mġt be, if el Æ aperatus abuv Æ lariġes wer wontiġ, Æat iz, if Æar wer no módifíġiġ configurafun, a fact hwiġ it iz ov cors imposib'l tu asertán in Æ liviġ subject. Dis vsel sšnd we reprezént bj *ë*. It iz nærli Æ sšnd ov Æ Freġ {*e* muet}, az herd in Æ wurdz {*que je me repente*,} hwen pronšnst emfáticali, Æus, *cjè zè mè répoint*. It must, hšéver, be ónd, Æat Æ Freġ of'n pronšns Æis *ë* mor liġ *ö* (nr. 4.) Æe sšnd iz scarsli séperab'l from Æ Ingliġ *ur*, (properli '*ur*, se § 17, nr. 4.) becóz Æe vġbrafun ov Æ rut ov Æ tun ov Æe uvula (hwiġéver be reali vġbrated in Æis cas,) iz so eesediġli slġt, Æat its eféct iz elmost imperseptib'l—in Æe mšdz ov sum spæcerz, cwit so; and Æen Æe murmur ov Æe *ë*, hwiġ iz Æe sam, ov cors, az Æe murmur ov Æe ('), iz alón herd. But, az Æe configurafun *ur* iz not Æe sam az Æe configurafun *ë*, and az Æe murmur iz cept up at wun tġm trušt Æe configurafun *ur*, and at anuðer tġm trušt Æe configurafun *ë*, Æe casez qr diferent, and Æe sšndz séperab'l. On Æe uðer hand, '*ur* iz diferent from Æe sucesfun *ër*; fer elðó Æis combinafun wil, if contínud loġ enúf, edibli *terminat* in Æe murmur '*ur*, it wil *coméns* wið a diferent sšnd, *ë*; and Æis ferst sšnd wil be conécted wið Æe lqst, bj Æe transifunal sšnd Æu tu ġanjij Æe configurafun ov Æe uper cavtiz from Æat fer *ë* tu Æat fer *ur*. It iz impértant tu ferm a cler consépsfun ov Æe distíġefun betwen *ë*, *ër*, (fer hwiġ *ër* mġt be rit'n, oij tu Æe ðub'l valu ov *r*, in Ingliġ,) and '*ur*, (fer hwiġ *ur* iz úġuali rit'n, in deferens tu Æe grater number ov ertoepists, hu du not sem tu hav fuli enterd intu Æe eféct ov vocal licwidz.) Æe sšnd ov Æe Welf wurdz {*y*, *yr*} qr veri coréctli *er* *ë*, *ër*; Æis Welf *y* iz nærer tu Æa tru oriġinal vsel Æan Æe Freġ {*e*}. Fu Ingliġmen wud distíġwiġ Æe Welf {*y*} from Æar *ur*. In Æe Welf {*yr*}, Æe *r* iz stroġli trild.

Fer Æe vsel *ë*, Æen, Æe tun iz cept, az nærli az ma be, horízontal. If we raz it a lit'l, retráctiġ it slġtli at Æe sam tġm, so Æat Æe vocal bret, on pqsij, iz forst raqðer agénst Æe palet, we hav Æe pšer *q*, in {*papa*, *father*, *rather*, *alms*, *arms*; *fr.* *là*, *ma*; *ger.* *vater*, *da*; *it.* *a*, *già*}=*papa*, *faqðer* (faqð'.i), *raqðer* (raqð'.i), *qmz*, *qrmz*; *lq*, *mq*; *faqter* (faq't'.i), *dq*; *q*, *jiq* (dzj)q).

In furnifij ðe pronunsiafun ov ðez egzémplificativ wurdz, we hav printed ðe most acuret simboljazafun we qr ab'l tu furnif fœr eg wurd, in roman leterz, and plast it, in a parenthesis, inædyetli qfter ðát hwiç we jénerali emplé az acuret enúf fœr comun purpusez. Bj gráðquali raziñ ðe tuñ mor and mœr, so az tu dimínif ðe apertur left betwén it and ðe palet, a seriez ov uðer vœlz wil be prodúst, ðe fjnest and brjtest ov hwiç iz *e*, ðe most treb'l ov øl ðe vœlz. ðe seriez ðus fœrmd, iz cœld ðe *uper seriez*, bæcœz ov ðe upwerd mœsun ov ðe tuñ, and upwerd direcfun ov ðe vocal bret.

If, on ðe uðer hand, ðe tuñ be sumhwot mœr deprést, and ðe mœt sumhwot mœr op'n ðan fœr *ë*, a deper sœnd ðan *q* iz herd, hwiç we simboljz bj *ä*. It duz not ocúr in Iyglif, ecsépt, perháps, az a provínfaliz'm amúñ rustics; but it iz not unfrœwent in Frœng, az {*pâte, hâte, âge*}=*pât, hât, âg*. Pursúñ ðis seriez furðer, we cum, fjnali, tu *u*, hwiç iz ðe ecstrám vœl ov a seriez, and hwiç, in contradistíjefun tu ðe fœrmer, ma be aptli termd ðe *loer seriez* ov vœlz.

Betwén ðez tú seriez ljz ðát ov hwiç *ë*, hwiç rœwírz ðe tuñ tu be horizóntal, iz ðe representativ: ðis seriez terminats in *ü*, Frœng {*u*}, and ma be cœld ðe *mid'l seriez*, fœr ðe rez'n just stated.

ðe vœlz ov ðe *uper seriez* qr brjt and treb'l, ðœz ov ðe loer sonorus and bas, ðœz ov ðe mid'l qr obscúr and murmuriñ. We sal term ðe vœl *ë*—from hwiç eg seriez ma be sed tu radiat, az in ðe anécst djagram—ðe orijinal vœl.



ðe tre vœlz *e, ü, u*, in hwiç ðe tre seriez terminat, qr ðe *distíjctiv vœlz* ov ðe tre seriez, respectivli.

We proséd tu egzámin ðe several memberz ov ðez seriez in detál, coménsiñ wið ðe *uper*, and fjnifij wið ðe *mid'l seriez*.

2. ðe Uper Seriez ov Vselz.

ðe distíjctiv vœl ov ðis seriez iz *e*, az herd in {*he, we, see, heap, weed, ease, fleece*; *fr. île*; *ger. viel, sieh*; *it. giglio, aprile*}=*hë, wë, se, hep, wed, ez, fes*; *el; fel, ze (szë)*; *jelyo (džë—ljio), qprelä (q-prele)*. ðe tuñ iz veri muç retrácted, its sïdz qr fermlí fiest agénst ðe tœt, ðe tip iz pœnted ðœn, ðe sïdz ov ðe tuñ tuç ðe palet, and onli a veri smœl çanel iz left fœr ðe pasej ov ðe vocal bret, hwjl *e* iz pronœstn.

- Betwén *e* and *q*, in ðe sam seriez, ljz ðe vœl *a*, az herd in {*mace, fate, cake*; *ger. ewig, gegen, edel*; *it. fede, sete, avere, credeva*}=*mas, fat, cac*;

abiq, gagen, ad'l; fade, sate, q-váre, cra-dava. In Inglis, hwen ðis vsel endz a silab'l, it iz veri comun tu let it gljð elmóst imperseptibli intu ðe distjctiv vsel *e*; ðus, *mae-, gae-, dae-*, fer *ma, ga, da.* So comun iz ðis, ðat it ma be az wel tu remjnd ðe reder, ðat we qr her specij ov ðe vsel az cept pur; fer, if eni çanj in ðe configuraſun tacs plas durij ðe emiſun ov vöcal bret, wun characteristic ov a vsel iz destróð, namli, ðe ficsiti ov configuraſun.

Betwén *a* and *q*, ðar iz anúðer vsel, baser ðan *a*, hwiç we simboljz bj *ä*; it iz herd in {*care, fair, bear; fr. faire, chair, vertu, chéne, faite, fête, aimait; ger. er, leben, spräche; it. desiderio, regola, perpetuo*}=*car* (cär), *far* (fär), *bar* (bär); *für, sär, värtü-, fän, fät, füt, ämä; är, läben, spräke; däze-därö-, rügo-lq-, pärpätuo-*. In comun fonetic rjtij ov Inglis, we du not distjngwiſ *far* from *für*; becöz ðe tru sænd ov *a* never ocürz beför *r*, (er raðer, *eq.*) in Inglis; hwjl, on ðe uðer hand, ðe vsel *ä* iz elwaz herd in ðis pozijun; hens ðe us ov *ar* fer *är* in Inglis can led tu nõ erur; indéd, but fu Inglisjmen cad be tet tu prónsns ðe tru *ar*, and distjngwiſ it ácuretli from *är*, wiðst letij it föl intu ðe disilab'l *aer*. ðis iz not, hsever, ðe cas in Jerman, Italian, Freng, er ev'n Scoç, in hwiç langwejez, ðarför, *a* and *ä* must be elwaz carfali distjngwiſt in rjtij.⁽²⁾

ðar iz a Ruſjan vsel, ðe att leter from ðe end ov ðe Ruſjan alfabet, fer hwiç ðe Ruſjan fõrm iz *ы*, ðe eféct ov hwiç on ðe *er*, iz ðat ov a bas *e*; it wud ðarför sem tu lj betwén *e* and *a*; but ðe tip ov ðe tuç iz mör razd ðan fer *e* er *a*, and ðe bac ov ðe tuç iz mör sunç from ðe palet ðan fer *e*. ðe Polz and Bohemianz uz {*y*} fer ðis sænd, hwiç iz wun ov ðe most frewent in ðe Slavonic langwejez. ðe Inglis sertenli du not pozés ðis sænd (hwiç we wil simboljz bj *i*) az a loç vsel; but if we atémt tu prolón ðe stopt vsel *i*, in *pit*, we sal veri nerli apróc ðis sænd; so nerli, ðat we belév *i* must be considerd az ðe proper loç vsel ov *er i*.

Betwén *ä* and *q*, ljz anúðer vsel, *ä*, hwiç iz seldum alúded tu bj ertoepists. It semz tu us ðe peculiar sænd hwiç ðe Fris (wiðst, in jeneral, beij awár ov it) giv tu ðe ferst leter ov ðe uçual heteric alfabet, {*a*}; and it iz ðe peculiar sænd hwiç iz veri frewentli herd tu replás ðe sænd *q*, in Danis.

2. ðe vsel *a* duz not ocür loç in Freng, elðó it iz fænd bot bref and stopt in ðat langwej; ðe loç vsel in Freng semz tu be *ä* in el casez. In Jerman ðar iz a difficoltà in determinij from ðe ertografi, hwar *a* and hwar *ä* iz tu be prónsnt, and nõ rul can be giv'n; *ä*, hsever, iz jenerali so rit'n. In Italian, nõ distjcesun in rjtij, betwén *a* and *ä*, iz ever mad; Italian gramerz and dieſuneriz jenerali marc in hwot wurdz *a*, and in hwot wurdz *ä*, iz tu be prónsnt. ðe vsel *a* iz celd *chuso-*, {*chiuso*,} in Italian, and *färma-*, {*fermé*,} in Freng, meniç *ſut*; hwjl *ä* iz celd *q-pärto-*, {*aperto*,} in Italian, and *wär*, {*ouvert*,} in Freng, meniç *ap'n*, becöz ðe tuç deséndz loer fer *ä* ðan fer *a*.

In Wiltjer and Súmersetjer ðis vsel iz herd from ðe unéducatid in (father, balm)=*fāðer, bām*, instéd ov *fqðer, baqm*, wið ðe deper vsel *q*. ðis iz ðe sænd herd, on atémtij tuu prolóy ðe sænd ov ðe Inghlif *a*, in *pat, man*, and similer wurdz. (3)

Ðe uper seriez ov vselz, hwen aráujd in ørder, from ðe most treb'1 tuu ðe basest, consists ov ðe fóloij memberz, *e í, a ä, ā q*; ðe comaz beij uzd tuu divjð of groups ov túu hwiç qr closli conécted: ðus, *í* iz a bas *e*, *ä* a bas *a*, and *ā* a treb'1 *q*; *e í* qr palatal vselz, *a ä* post-palatal, and *ā q* qr færmð so dep at ðe bac ov ðe mæt, ðat ða ma be cöld gutural. On pronænsij ðis seriez, and ðen prosediñ tuu *ë*, we persév a brac in ðe cwoliti ov tøn, in pqsiñ from a clær tuu an obscúr sænd; hwiç if we scip *ë*, and proséd at *ä*, we ecsperiens uo suç brac. Hens, ðe loer seriez ov vselz nátureli foloz ðe uper seriez. We proséd, ðarfør, tuu egzámin its individual memberz in ðe necst plas.

3. Ðe Loer Seriez ov Vselz.

Ðe ferst member ov ðis seriez, *á*, haz ben ølrédi descriðd, (nr. 1); it iz not fænd in Inghlif, øldó ðe combinafun *qv* (= *q.v*) aprocsimats veri closli tuu it, hwen ðe vjbrafun ov ðe *r* (= *r*) iz veri sljçt. Deprésiñ ðe tuuj stil furðer, so ðat ðe opniñ from ðe trott iz mad lqjjer, we arjv at ðe comun Inghlif *ø*, in (*ave, laud, all, walk, naughty, ought*)=*ø, lod, øl, wøc, noti, øt*. We sem ølso tuu her ðis sam vsel in ðe Freng (nord, bords)=*nør* (nø.r), *bør* (bø.r). It iz ølso nerli, if not cwjçt, ðe Danij *aa*, and Swedij *å*, øldó sum fonetifanz refér ðis sænd tuu ðe vsel *ó*. We hav herd Jermanz sa *ø* før *or*; indéd, it iz a vulger pronunsiafun ov ðe comun wurd (*morgen*)=*morgen* tuu cøl it *mø'n*, ør *møn*. ðis iz ðe ferst vsel ov ðe loer seriez, in Inghlif.

3. Ðe onli fonetifanz, so far az we qr awár, huu haz notist ðis sænd, and asérted it tuu be ðe loy sænd ov ðe Inghlif *a*, iz Dr. Çarlz Ørpen, in hiz Pestalotsian Primer; se espesali p. 146. Dr. Ørpen ølso macs ðis leter reprézént ðe sænd in ðe erj ov a sep, hwiç we úzuali rjçt *bq* (baa); and øldó ðis erj iz spoc'n ov az *bq*, it must be confést ðat it mor nerli aprogez *bāw*. Hwen we red Dr. Ørpenz wure, sum yerz agó, we had never herd ðis sænd, *ā*, and wer at a los tuu understánd ðe distiñçfun hwiç he druu betwén it and *q*. It woz not til we herd it from ðe lips ov an Ærif jent'lman huu cöld ør atenfun tuu it, and súbsecwentli from a Danij laði, huu remqret on ðe peculjariti ov ðe sænd, and its diferens from *q*, ðat we recognjzð ðe distiñçfun, and ðe tru relafun ov *ā* tuu *a*. Az it iz uzqal tuu considér *a* az ðe sam sænd az *q*, onli fært instéd ov loy, and az ðis erur iz sançfund bj several hj namz, it iz néseseri ðat ðe reder fud bar in mjnd, ðat ðe Ærif, and, az we hav ølso fænd, sum Inghlifmen, uz *ā* før *q*; and on ðe uðer hand, a veri grat meni Inghlifmen, espesali in ðe nørð, and øl Scogmen, perháps wiðçt ecsepfun, sa *a* før *a*; and hens a grat difficulti iz ljçli tuu be ecsperienst, in grupij ðe før sændz *ā a, q a*, in ðis naturol ørder.

Æ distíjctiv vsel ov ðis seriez, iz *u*, herd in {*two*, *who*, *do*, *tool*; *fr.* *ou*, *croûte*; *ger.* *du*, *schlag*, *stufe*; *it.* *subito*, *sutura*}=*tú*, *huu*, *du*, *tul*; *u*, *crut*; *du*, *fluq*, *stufě*; *sube-to-*, *su-turq-*. Tu prodús ðe sænd *u*, ðe mst iz veri sljtli op'nd, ðe lips qr jénerali so nerli clozd, az onli tu lev a smel elliptical apertur, (but ðe lips qr not psted, ner iz ðe apertur so smel az fer *ü*.) ðe tuy iz deprést tu ðe utmost, and iz elmost concav tu ðe palet, so ðat ðe bret iz dirécted tordz ðe lips.

Betwén *u* and *o*, liz ðe wel non vsel *o*, az in {*owe*, *boast*, *post*, *hope*; *fr.* *pôle*, *repos*, *sauce*; *ger.* *bohnen*, *floh*, *boot*}=*ó*, *bost*, *post*, *hop*; *pol*, *répo*, *sos*; *bonen*, *flo*, *bot*. It iz dstfial hweðer ðe pur sænd ov ðis vsel iz fænd in Italian, ðe {*o*} in ðat langwej beij eðer *o* er *ó*. We had ocazun tu remárc, fer *a*, ðat Iyglifmen veri frecwentli, and unwitiqli, subjón its distíjctiv vsel *e*; it fud be elso obzérvd, ðat ðe distíjctiv vsel *u* iz, in ðe sam maner, of'n subjónd tu ðe vsel *o*; but ðe sænd tu hwiq we refér at prezent, iz ðe pur *o*, wiðst eni qfter-sænd ov *u*.

Betwén *o* and *u*, liz a veri peculier sænd, hwiq Iyglifmen fjnd veri difficult tu distíjgwif from *u*, on ðe wun hand, and *o*, on ðe uðer. It iz ðe Italian {*o chiuso*}, er fut *o*; and it iz elso herd in Danif. We reprézént it bj *o*.

Betwén *o* and *o*, ðar iz elso a peculier sænd, hwiq Iyglifmen fjnd difficult tu distíjgwif from *o*; we reprézént it bj *ó*. It iz ðe Italian {*o aperto*}, er op'n *o*; and iz asérted, bj sum fonetifunz, tu be ðe sam az ðe Danif *aa*, and Swedif *å*.

Æ loer seriez ov vselz, præsediñ from ðe most treb'l tu ðe basest, iz, ðarfor, *á* *o*, *ó* *o*, *o* *u*; ov hwiq *á* *o* ma be celd gutural, *ó* *o*, post-labial, and *o* *u*, labial.

4. Æ Mid'l Seriez ov Vselz.

Æis veri remarcab'l set ov sændz, hwiq iz so fali devélupt in ðe uðer Germanic langwejez, iz, wið ðe sing'l ecsepsun ov ðe stopt sænd ov *ë*, el-tugéðer wontiñ in Iyglif. Æez vselz sem tu hav aríz'n from an atémt tu pronóns wun ov ðe uper and wun ov ðe loer seriez ov vselz simultánusli; ðis atémt iz most clerli egzibited in ðe sænd ov ðe distíjctiv vsel *ü*.

Æe sænd *ü* iz herd in {*fr.* *vá*, *rue*, *refus*; *ger.* *übel*, *gewühl*, *süß*}=*vü* *rü*, *rë-fü*; *üb'l*, *gě-vül*, *züs* (*szüs*). It iz elso ðe Duç {*uu*} and Scoç {*ui*} Æe bac part ov ðe tuy beij razd, az fer *e*, hwið ðe tip, qfter beij bent ðæn, iz bent up agén, so az tu ofer a concav surfes tu ðe palet, and ðe lips beij put intu ðe pozifun fer *u*, an atémt iz mad tu sænd *e* and *u* at ðe sam instant; in consecwens ov ðis atémt, ðe tuy wil desénd a lit'l from ðe palet, and ðe lips be mor psted ðan fer *u*. Æe rezúlt ov ðis atémt,

wil be *ü*, or veri nærli so. ðe Freng sam tu pronšns ðis sænd wið ðe gratest puriti. ðar ar tre mistács hwiç ma be mad: ðe ferst iz, tu pronšns ðe vselz sucesivli, instéd ov simultánusli; ðis iz an Iyglif mistác, and prodúsez ðe difton *u*, in lu ov ðe simp'l vsel *ü*. ðe secund mistac iz, tu giv undú prominens tu ðe *u* sænd, hwiç iz partícularli obzervab'l in an Iyglifmanz pronunsiafun ov ðe Freng {*rue*}; fôr, az ðe sænd *u* duz not ocúr in Iyglif qíter *r*, ðe Iyglifman iz not ljeli tu sa *ru* fôr *rü*; but, in atémij tu sa *rü*, he sljdz intu an intermedybet sænd, so ljic *ru*, ðat a Frengman tíçes he harz {*roue*}=*ru*. ðe ðerd mistác iz, tu giv undú prominens tu ðe *e* element; and ðe rezúlt ov ðis iz, at tíjnz, tu siçe ðe *u* element óltugéðer. ðis iz a mistác veri comun amún incoréct specerz in Jermani, hu sistemáticali sa *eb'l*, *gë-vel*, *szes*.

Betwén *ü* and *ë*, ðar ljiz a vsel, corespóndij tu an atém at pronšnsij *a* and *o* simultánusli; it iz herd in {*fr.* *jeûne, queue*; *ger.* *schön, mögen, höhle*}=*zön, cjö; fün, mögen, hölë*. ðe fôrmafun ov ðis sænd from *a* and *o*, iz not cwíç so cler az ðát ov *ü* from *e* and *u*, becöz ðe sændz *a* and *o* lj nærer ðan *e* and *u*, and ðe tuy iz not so muç razd fôr *a* az fôr *e*, nær ðe lips so muç psted fôr *o* az fôr *u*. Stil, ðe fact ov ðe Jerman corrupfun *a* fôr *ö*, hwiç quserz egzáctli tu ðe corrupfun *e* fôr *ü*, iz sufisent tu led us on ðis trac; and a clos atensun tu ðe pronunsiafun ov ðis sænd, wil, we tíçe, estáblif or teori. Iyglifmen jénerali substitut *ur* (='.*u*) fôr *ö*; and indéd ðoz Iyglifmen hu pronšns *ur* (taciç car tu cep ðe *r* gut-ural, az '.*u*) apróc sufisentli nær tu ðe tru sænd, tu be intélíjib'l, bot in Frqs and Jermani. It ma, ðarfôr, be a reléf tu ðar mjndz, tu be told, ðat *Göthe, Neuilly*, wud be intélíjib'l, if pronšnst *Gurter, Nur-ye*—fqr mor intélíjib'l ðan if transfórmd intu ðe uçuq abominafunz ov *Gote, Goete, Goet*, and *Nyili, Nwili, Nwli, Nyli*; óldó ðe coréct ecspresun fôr ðe sændz, iz *Götë-, Nöihjë-,* or *Nöihyjë*, (in practical fonetic ertografi, *Nöihyi*, or *Nöiyi*.)

ðe Swedz pronšns ðar {*u*} in a veri pecúlier maner, hwiç we hav not ben ab'l ríçtli tu aprefiat, haviç onli wuns had an opurtuniti ov herij it. We belév, hsever, ðat it barz ðe sam relafun tu *ü*, az *i, o*, tu *e, u*; and, ðarfôr, ðat it ma be considérd az ðe rezúlt ov an atém tu pronšns *i, o*, simultánusli: we jal reprezént it bj *u*.

We ma símilerli consév a vsel tu be jénerated bj an atém tu pronšns *ä, ó*, simultánusli; we wil reprezént it bj *o*. It ma be ðe Danif {*ö, œ*}, or {*ø*}⁽⁴⁾; óldó we hav not ben ab'l tu fôrma a ríçt aprefiafun ov ðe dis-

4. In ðe Danif tíç ðe cros stroc ov {*ø*} iz drøn oblecli tru ðe leter, and prótrúdz on eder sjd. Bot férnz {*ø, œ*} qr uzd in ðe so-cöld Gothic tíç, but onli {*ö*} in Roman leterz; ecsépt bj Rasc, hu wud qz {*ø*} fôr ðe fort and {*ö*} fôr ðe loç vsel.

tięesun betwén đis sšnd and *ö*, az we hav onli herd Danif spöc'n bj wun persun. Đe všel *ö* wud be intélíjib'l tuu a Dan; but đe všel *ü* wud not be so intélíjib'l tuu a Swęd, in plas ov hiz *u*, az đe všel *u* wud bę. It haz ben stated tuu us, đat đe Swędif *u* iz đe sšnd herd in a fęlti Ingliš prönunsiąfun ov *u*, after *r*, az in {*truth, rule*}, arįzių from an atęmt tuu sa *trųt, rųl*, hwię dejenerats intuu *trųt, rųl*. We đuu not tięe đis opinyun coręct.

Đe Węlf {*y*} iz ęlso a všel ov đe mid'l seriez; its efęct iz not unlję a miestur ov *ü* and *ö*, but it iz mör gutural đan ęder. Đis iz a sšnd hwię we hav not yet had sufisęnt opurtunitiz ov studių, tuu refęr tuu its proper plas in đe všel scal.

¿ Duz eni všel ov đe mid'l seriez corespónd tuu *ā, ø, ę* tuu *q, á*. Dr. Rap distįngwifęz a sšnd hwię he rįts *ó*, and consęvz tuu be đe všel herd in Ingliš {*stir, bird, her, herd, spur, work, scourge*}, hwię he rįts, *stór, bórđ, hór, hórđ, spór, wóre, scórđz*, but hwię we belęv tuu be mör ácuretli, = *st'ıı, b'ııđ, h'ıı, h'ııđ, sp'ıır, w'ııre, sc'ıırdz*, fęr hwię we úzuali rįt, *ster, berd, her, herd, spur, wure, scurj*, acęrdių tuu đe practical convenfunz ov đe Ingliš fonetic alfabet.⁽⁵⁾

Omítį furđer notis ov đis tęoretical všel, đen, đe mid'l seriez ov všelz wil consist ov fįv: *ü u, ö ø, ę*; ov hwię, *ü u* qr labi-palatal; *ö ø*, post labi-palatal; and *ę*, gutural.

5. Đe Všel Scal.

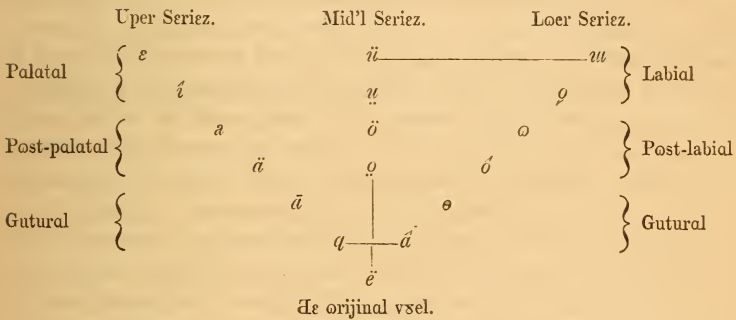
If đe ředer wil prönšns đe všelz ęlrędi descřbd, (ęr az meni ov đem az he iz ab'l tuu prönšns,) in đe fólóįų ęrder, *e í, a ä, ā q, á ø, ó ø, ø u, ü u, ö ø, ę*, he wil persęv đat đa fęrm a ręguler uninterrųpted seriez, hwię ma be cęld đe *všel scal*. Bj menz ov an ecstensib'l tub, hwię woz renderd vöcal bj a freli vřbratių tuų, Profęser Wilis obtánd a seriez ov všel sšndz, hwię he ilustrats bj đe wurdz {*see, pet, pay, pad, part, paw, nought, no, but, boot*};⁽⁶⁾ and, az we rįt đęz wurdz, *se, pet, pa, pad, part, pe, net, no, but, boot*, we prezųm, (on súbstitutių loų fęr stopt všelz, and on considerįų đat *ö* iz řeali baser đan *a*, and must cónsecwentli fóló it, in a scal ov nots prosędių from treb'l tuu bas,) đat đe seriez ov sšndz woz veri nęrli, *e, a, ä, ā, q, ø, ó, ø, ę, u*. Az Profęser Wilis sez đat *ę* “semz tuu be đe natural všel ov đe řed,” (ęr vřbratių tuų hwię vócalįzez đe pįp,) it mįt be plast betwén eni túu ov đe úđer všelz; and it wud apęr tuu be herd betwén *ø* and *u*, onli becęz đe leųt bj hwię đe pįp haz tuu be incręst, in ęrder tuu pqš from đe leųt corespóndių tuu *ø* tuu đát corespóndių tuu *u*.

5. Se § 29, nr. 9, and *Fonetic Journal* fęr Jan. 1848, p. 19, nrr. 36³, 36⁴.

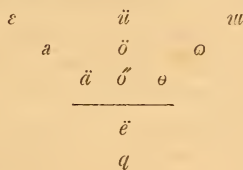
6. *Cambrij Filözofical Transąfunz*, vol. 3, paper 10; se ęlso *Alfabet ov Natur*, p. 35.

iz so consid'rab'l, ðat ðe natural ton ov ðe ræd iz renderd perseptib'l. If, ðen, we rejéct ðis vsel from ðe abúv list, ðe tabuler scal wil be f'nd tu corespónd wið ɔrz, az f'q az it goz. Ðr scal ov vselz iz, ðarf'or, a natural vsel scal. Profésér Wilis did not prodú's ðe vselz *ü*, *ö*, so f'q az we q'r awár. It wud be wurt hwj'l trij'j ðe eféct ov s'ndij *e* and *u* on tú píj's simultániusli, and woçij hweðer ðe eféct wud be *ü*, er sumtij lje it. On acs'nt ov ðe pozifun ov ðe lips f'or *u* bei'j so similer tu ðat f'or *ü*, ðe vsel *ü* foloz *u*, cwjt ná'turali.

Ðar iz, h'séver, anúðer mod ov egzibitij ðe vsel scal, hwic iz not wið'st its advqntejez, az servi'j tu egzíbit ðe abúv clasificafun m'or évidentli.



Ðe tre seriez qr her s'en tu radiat from ðe orijinal vsel, *é*; and eg vsel ov ðe mid'l seriez, ljz betwen its tú parents. Ðe orðer ov ðe vsel scal iz also fon, bj ðe ljnz, tu be from *e* tu *q*, ðens tu *á* and up tu *u*, acró's tu *ü*, and ðen ðsn tu *é*. Ðe jðea ov ðis aran'jment iz tac'n from Dr. Rap, *Fiziologé der Sprake*, vol. 1, p. 29. Dr. Raps scem iz simpli



And ðarf'or diferz from ɔrz in sum respéct's, hwj'l it woz arj'vd at bj a diferent cors. Dr. Rap agréz wið us in considerij *é* az ðe orijinal vsel, but consévz ðat *q* iz onli a "develupt *é*." He cölz ðe uper seriez ov vselz *pozitiv*, and ðe loer seriez *negativ*, consevij *e* tu be ðe pozitiv and *u* ðe negativ pol ov ðe vsel scal.

§ 11.

SØRT ORAL VSELZ, BREF AND STOPT.

It woz eesplánd, in § 9, ðat ðe loŋ vselz wer so celd, bæcóz ða mjt be continud indéfinitli at plezur ; but, ðat ðar wer uðer vselz, hwiç mjt never ocupj mor ðan a fraesun ov ðe tjm durin hwiç a loŋ vsel iz continud : ðez we cel bj ðe jeneral nam ov *sørt*. If ðe vsel terminat cwjetli, az it wer bj a simp'l sesafun ov efurt on ðe part ov ðe spæcer, ðe sørt vsel iz distinçwift az *bref* ; but if it be çect, or stopt of bj an aparent efurt, az wið an hjatus, or a configuraŋun, ðe sørt vsel iz sed tu be *stopt*. It iz cler, ðen, ðat ðar iz no esenfal diferens betwén loŋ, bref, and stopt vselz ; ðat iz, ðe configuraŋunz ræcwjrd fer eç set ov vselz, wil be ðe sam : ðe loŋ and bref onli difer az tu tjm ov durafun, ðe bref and stopt onli difer az tu ðe maner ov terminaŋun. But ðis diferens ov terminaŋun iz so impørtant, and givz suç a veri diferent character tu ðe vocal sænd, ðat we fjinð, amúŋ ðe Germanic nafunz, at læst, veri fu instansez in hwiç ðe sam vsel sænd apérs under el tře fazez ov loŋ, bref, and stopt. Thus, in Inççlij we hav onli tú vselz (*o* and *u*) hwiç apér bot az loŋ and stopt. ðe Inççlij hav *az meni* stopt vselz az loŋ vselz, but ðe seriez ov vselz iz not ðe *sam* in bot casez ; and ða hav mor bref vselz ðan eðer stopt or loŋ vselz. ðe eféct ov çeciŋ or stopiŋ a vsel, iz, ov çors, tu dimínif veri considérabli, not onli ðe durafun ov ðe vsel itself, but ov ðe transiŋunal vocal sænd hwiç constituts ðe fjinl eféct ov ðe succsdiŋ consonant upon it. ðe stopt vsel iz tu ðe bref, hwot a murmurd eesplodent iz tu a murmurd continuant ; and tu ðe loŋ, az a murmurd eesplodent tu a vocal liewid. ðe nam *stopt*, iz sufiséntli eesprésiv ov ðe characteristic ov ðez vselz ; but we hav ben under ðe nesesity ov invéntiŋ it, az no Inççlij fonetisaŋ semz tu hav notist ðis claç az distinçet from ðe bref. In Germani, stopt vselz qr sed tu be *sarp'nd* (*geschürft*), fer hwiç Clopŋtoc uezet ðe fraz, *broc'n of*, or *abrupt* (*abgebrochen*). ða qr not recognizd at el in Freŋç. Az ðe sam vsel jénerali runz tru el its fazez ov loŋ, bref, and stopt, in Spaniŋ and Italyan, it woz not ljeli ðat rjterz in ðoz laŋgwejez suð tinc it néseseri tu mac eni distinçfun betwen ðe bref and stopt vselz.

Tu reprézent ðe stopt vselz, we sal emplé a seriez ov nu sijnz. Tu reprézent ðe bref vselz, we sal subjén a hijfen tu eðer a loŋ or a stopt vsel sijn, hwiçéver we tinc most ljeli, at eni moment, tu convá ðe rjt sænd tu ðe Inççlij ræder ; at ðe end ov a wurd, ðe stopt vsel sijn wil elwaz signifiç a bref vsel. Az ðe hijfen iz elso uzd tu seperat silab'lz, and after

consonants, it must be understúð tu hav bot propertiz, ov séperatij silab'lz, and renderij ðe presediñ vselz bref; a longer ðaf (—) wil be uzð hwen ðe presediñ vsel iz loy. ðe rez'n ov ðis notafun fær ðe bref vselz, iz ðe impértant fact, ðat ðe fóloiñ consonant never prodúsez a fjnal eféct upón ðem; tu mac ðis fjnal eféct øðib'l, ðe vsel must be øðer lejt'nd ør stopt.

ðe tú fóloiñ lijnz egz'íbit ðe relafun ov ðe stopt tu ðe loy vsel sjnz.

Loy vselz: *e í, a ü; ā q, — á ø; ó ω; ρ u; — ü u, ö ø; ë*

Stopt vselz: *ĩ i, ě e; a a, — ǎ ø; ǝ ø; ρ u; — ũ u, ò ø; u*

ðe bref vselz fsnd in Iñglif, qr az fóloz.

ε-, ør *ĩ*-, in {*revenge, trochee, jubilee*}=*re-véuj, troce-, jubile-*. ðis vsel must be carfali distíngwíft from

i-, herd in {*pity, shabby, fishy*}=*piti, sabi, jifi*. If an Iñglifman wil ønli lis'n tu a Frençman saiñ {*fini*}=*f'ĩnĩ*, and tu himsélfi saiñ {*finny*}=*f'ĩnĩ*, he wil at wuns aprefiat ðe grat distíñesun betwén *ĩ*- and *i*-. Scoçmen qr ølso apt tu sa *ĩ*- fær *i*-. It iz øbzervab'l, ðat ølmøst øl Iñglif ørtøepists, az Wøcer, Smart, and Waster, confónd *ε*- and *i*-.

a- iz herd in {*Sunday, forte, Israel*}=*Sunda-, forta-, 'Izra-el*; but it iz veri unfreewent, and, ecsépt befór a vsel, ølmøst ølwaz dejenerats intú *a*-, ðe favurit Iñglif bref vsel, az in {*idea, China, amount, along*}=*idea-, Cjina-, a-mšnt, a-løy*. Meni Iñglif spæcerz mac no distíñesun hwotéver, betwén *a*- and *ë*-; and, az ðez spæcerz ølso jénerali siñe *er, ur*, (= 'u, 'ur,) intú *ë*, it iz øf'n sed, ðat ðe Lunduner prønšnsez *idea*- az *ideer*; but ðis iz not strictli tru; he prønšnsez bot *idea*- and *ideer* ljç *ideë*-, and ðarfør, ljç wun anúðer; but ðar iz sertenli a diferens, (in proses and in ðe felij ov ðe spæcer, if not in rezúlt,) betwén asímatíj wun sñd tu anúðer, and eg ov tú sñdz tu a ðerd.

q- iz, perháps, not fsnd in øni tru Iñglif wurd, beiñ ølwaz replást bj *a*-. In conjuyesun wið ðe leter *r*, hšéver, it ma be sed tu øcúr in {*partake*}=*partác*, and suç wurdz; but ðis wø tije a mistác; ðe silab'l *pqr* iz sertenli prønšnst veri breffi in ðis wurd, but it ðuz not luz its character if prolóñd; hwarás, if ðe *a*- in *a-mšnt* wer lejt'nd intú *ā*, ðe hol character ov ðe sñd wud be destréd.

ø- iz sed tu be herd in {*angúst, austere*}=*ø-gúst, ø-stér*; but wø røðer tije ðat ðe tru prønusiafun iz *ø-gúst, ø-stér*; ðat iz, ðat ðe ferst vsel iz loy (ør indefinit), but unacsénted.

ø- iz not øcómun, az in {*morrow, sorrow, fallow, opine, omit*}=*moro-, soro-, falø-, ø-pín, ø-mít*.

u- iz rar, az in {*rubescant, influence*}=*rut-bésent, ínflu-ens*.

It wil be persévd, in ðis list, ðat ðar qr tú bref vselz, *i-*, *a-*, hwiġ hav nō corespōndiġ loġ vsel in Iŋgliġ. Ðar qr, ǽso, tú stopt vselz, *e*, *u*, hwiġ hav nō corespōndiġ bref vsel. Ðe meniġ ov ðe bref vsel simbulz in uðer langweġez, ma be colēcted from ðez egzamp'lz. Ðe stopt vsel sġnz rēcwġr egzemplificasun.

ĭ (stopt *e*) duz not ocūr in Iŋgliġ; we belēv ðat it iz fōnd in Frenġ, az in ðe ferst silab'l ov {*fini*}=*fīni*-, ǽldō ðe Frenġ cēl bot vselz *fert*, wiðst distiġcġun ov clqs. Ðe sam sōnd iz sertenli herd in Italian {*fisso, dicci*}=*fīssō, dītgġi*, and not *fiso, degi*, az Iŋgliġmen jēnerali sa.

i (stopt *i*) iz ðe comun Iŋgliġ sōnd herd in {*pin, pit, fit*}=*pin, pit, fit*. We belēv ðat ðis iz ðe sam sōnd az iz herd in Jermani, Holand, and Denmāre; and it semz tu be ðe sam az ðe stopt Pōliġ *y*, and Ruġan *ы*.

ě (stopt *a*) iz ðe Frenġ *é*, if it ocūrz stopt; az {*étroit, dépense*}=*ětrouġ, dēpois*. Az a bref vsel, *ě-* iz sed, bġ Jerman rġterz, tu be ðe fġnal Jerman *e*; tu sr erz, ðe Jerman fġnal *e* iz jēnerali pronōst lġe *ě-*, but we ūġuali reprezēt it bġ *e*, fōr *e-* ǽr *ě-*, beleviġ it tu be, at eni rat, daper ðan *a-*. In Bohemia, we hav herd *a-*, ǽr *ě-*, pronōst purli in Jerman wurdz, and veri disagreab'l it woz.

a (stopt *ā*) iz ðe comun Iŋgliġ *a*, in {*fat, man*}=*fat, man*. Nō tras ov ðis sōnd iz herd in eni foren langweġ but Frenġ, hwar it apērz under a nazal fōrm (*añ*). Jermanz confūz *a* wið *e*, hwen speciġ Iŋgliġ. In ðe nōrt ov Iŋgland, in Scotland, and on ðe continent, ðis veri pēculier vsel iz replāst bġ

a (stopt *q*), az in {*fr. patte; ger. mann*}=*pat, man*, cwġt distiġct from, and maġ brēder, ðan sr *pat, man*. Ðoz Iŋgliġ ǽrtōepists hu admīt ðat *a* iz not ðe proper vsel in ðe wurdz {*task, laugh, grant*,} and uðerz ov ðis clqs, ǽldō ða cōsēv it roġ tu ūz ðe vsel *q*, (az we hav dun trūst sr fonetic wures,) jēnerali asūm ðat ðe vsel iz betwēn *a* and *q*, ǽr iz, in fact, *a*; and wud ðarfor print *tasc, laf, grant*. Ðis iz ðe cors pursūd bġ Mr. Wuster; Smārt and Wēcer hav *tasc, laf, grant*; and ðe majoriti ov suðern Iŋgliġmen sa *tasc, laf, grant*.

ǽ (stopt *ā*.) Ðis iz a tēoretical vsel, lġiġ betwēn *a* and *o*. We qr not awār ðat it iz acnōleġd in eni langweġ.

o (stopt *o*) iz ðe comun vsel herd in {*on, not, top*}=*on, not, top*. We qr dstful hweðer it ocūrz in Frenġ, ǽr hweðer it iz not, on ǽl ocagunz, replāst bġ *o*. Bot *o* and *o* qr herd, at tġmz, in Jermani, az ðe stopt vsel qnseriġ tu stopt *o*; *o* in ðe nōrt, and *o* in ðe sst ov Jermani. Ðe Daniġ *aa* iz pronōst az *o*, in clōzd silab'lz. Grat dġficulti in aprēfiatiġ *o*, arġzez from ðe sercumstans, ðat bot *o* and *o* qr seldum fōnd in ðe sam langweġ.

- ö (stopt ó) iz ðe Italyan {*o aperto*}, in clozd silab'lz; it ma be dætful hweðer it can be cept cler from *o*.
- o (stopt o) duz not ocúr in Iyglif, ełđó it iz stil prezérvd (we qr infórmd) in America, hwar {stone, whole} qr prónsnt *stón, hól*. ðe sænd iz sertenli herd in Freng {*sonne, donne*}=*son, don*, and iz probabli herd muç mór ecstensivli. It replasez *o* in meni parts ov Jermani. Bj prónsniy ðe wurdz *bon, bun, bon*, ðe conecfun ov ðe sænd ov *o* wið bót *o* and *u*, wil be persévd; an Iyglifman seldum distingwifsez it from *o*, on ðe wun hand, er *u*, on ðe uðer.
- o (stopt o) iz ðe Italyan {*o chiuso*}, in clozd silab'lz. It iz difícult tu cep it cler from *o*, on wun sjd, and *u*, on ðe uðer.
- u (stopt u) iz herd in {book, foot, put, bull, would, stood}=*buc, fut, put, bul, wud, stud*. It iz ełso comun in eł Uropean langwejez, ecsépt Swedif, hwar it iz replást bj *u*.
- ü (stopt ü) iz herd in {*ger. hütte, lücke, künste; fr. hutte, suffit*}=*hüte, lúce, cünste; hüt, süft*.
- u (stopt u) iz ðe Swedif {*u*}.
- ö (stopt ö) iz herd in {*ger. böcke, stöcke, hölle; fr. jeune*}=*böce, stöce, höle; zön*.
- o (stopt o) iz a tæoretical sijn fër stopt Danif {*ø*}, if it be reali diferent from *ó*.
- u (stopt ü) , a veri comun Iyglif and Duç vsel, herd in {*up, cut, rub, lull; dut. dún, zuster, vullen, nut*}=*up, cut, rub, lul; dun, zuster, vulen, nut*. A tras ov ðis sænd, under a nazalijzd fërm, iz fænd in ðe Freng {*un, aucun*}=*un, o-cun*. No uðer Uropean langwej, we belév, pozésez it; but it iz comun in Afa.

§ 12.

NAZAL VSELZ.

ðe configurafunz ov ðe uper cavitiz, in ðe cas ov ðe tre sets ov vselz hidertu descıbd, hav ben suç az not tu admıt ov eni vıbrafun ov ðe nazal caviti, so ðat ða qr ewıjt frë from hwot iz termd *nazal tway*. In ðe cas ov ðe vöcal nazal licwidz, 'm, 'n, 'y, ðar iz a distıjct vıbrafun ov ðe nazal caviti, hwiç ma be felt bj eni wun hu prónsnsez ðez sændz emfáticali. ðis iz a vıbrafun ov ðe nazal caviti alón; fër ðe eféct ov de sænd remánz unelterd, if ðe hand be plast befór ðe mst, ełđó it iz instantli çect bj cloziy ðe nostrilz. But ðar iz a mod ov forsiy ðe bret tru ðe mst and noz simultánusli, az, fër egzamp'l, in ðe Freng {*an*}=*on*. If ðe reder wil prónsıs ðis sænd, and contıny it fër a secund er túi, (hwiç iz ewıjt posib'l,) and durıy hiz atémıt tu prónsıs it, stop ðe oral and

nazal aperturz alternetli, he wil fjnd dat he duz not gec ðe sænd in æder cas, but elterz its character in bot casez. ðis sænd iz, ðarfør, truili an *ori-nazal* vsel; but az ðar qr nō purli nazal vselz—ðe vœcal liewidz bæij distíngwíft from vselz, in sr clasificafun—we sal, in compljans wíð comun custum, designat ðe *ori-nazal* bj ðe simpler term ov *nazal vselz*. ðe sænd ov *oi* iz a simp'l, pur vsel sænd, hwiç ma be continud indéfinitli, wíðst elterafun. It iz, ðarfør, perfectli distíjct from ðe silab'lz *on* er *oy*, hwiç contán a stopt oral vsel, and qr cónsecwentli ov eesædijli bref dũrafun, but hwen prólōjđ, fêl intu ðe vœcal liewidz, 'n, 'y. ðez perfect silab'lz, *on*, *oy*, (§ 23, nr. 1,) consist ov tre parts—a vsel, a vœcal sænd herd dũrij a transifunal configurafun, and a liewid. ðe impérfect silab'l *oi*, (§ 23, nr. 3,) consists ov wun part onli—a simp'l, continuus, unçánjđ vsel sænd, herd tru an ábsolutli fiest configurafun. But ðis configurafun ma be considérd az compšnd, hwen compárd wíð ðe configurafunz ov ðe oral vselz, bæcáz ðe later onli permít ðe vœcal bret tu pqs tru ðe mst, but ðe fœrmer permít it tu pqs tru bot mst and nōz. Morœver, it iz fšnd, ðat ðe eféct ov nazaliti ma be prodũst upón eg ov ðe oral vselz œlrédi discúst, bj variij ðe configurafun in suç a maner az tu alš ov ðe nazal caviti concũrij wíð ðe oral, in módifijj ðe vœcal bret. It iz fœr ðis rez'n, ðat we reprézênt ðe eféct ov a nazal vsel, bj subjœnij ðe sijn *i* tu ðe oral vsel; ðe compšnd sijn *oi*, must be considérd az simp'l az *o* itsélf; fœr *i* haz nō valũ hwotéver hwen standij alōn; it onli bæcũmz significant hwen it foloz a vsel sijn, and its significans iz ðen confjnd tu çanjij ðe menij ov ðat vsel sijn, in a determinet, inváriab'l maner.

ðe nazal vselz ma be loj er bref, and ma be œlso sudenli gect er stopt bj an hjatus, but we hav not sucseded in stopij ðem bj ðe suden asumfun ov a nũ configurafun. Hwedeðr ðis arjzez from ðe natur ov ðe vselz, er from ðe fact ov ðar bæij stranj and foren tu sr Ijgljif œrganz ov speç, it wud not be ezi tu sa; and az Frençnen ðemsélvz hav ðe gratest dífculti in séperatij ðe stopt from ðe bref vselz, it wud be œlmost imposib'l tu derjv asístans from ðem, on ðis pœnt. We sal ðarfør asũm, ðat ðar qr nō stopt nazal vselz.

But if we compár ðe Portugéz wíð ðe Frenç nazalz, we sal be led tu a clasificafun ov nazal vselz hwiç barz a strjçij analoji tu ðat ov loj and stopt amũj oral vselz; inazmuç az ðe eféct on ðe er, œldó ðat ov a perfectli continuus sænd in bot casez, semz tu pœnt tu a loj oral vsel in wun cas, and a stopt oral vsel in ðe uðer. We tiçe ðis diferens ma be atributed tu ðe relativ proporfun in hwiç ðe oral and nazal cavitz combjñ, in ðe producfun ov ðe nazal vselz; consevij, ðat in ðoz casez hwar ðe loj oral vsel iz aparentli ðe substratum ov ðe nazal vsel, ðe oral

caviti haz ðe most eféct; and ðat, in ðe uðer casez, hwar we qr aparentli reférd tu ðe stopt oral vşel, ðe nazal caviti plaz ðe gratest part, and ðus, az it wer, stops ðe oral vşel. But hwotéver ma be ðe eesplanafun ov ðe diferens, it iz veri mqret; and, az it barz suę an evident relafun tu ðe loy and stopt vşelz, we fal mac us ov ðis sercumstans, tu denót wun bj a loy oral vşel sjn, præfcest tu ðe sjn ov nazaliti, az *on*, celiy it, fer distiņefun, ðe *brød* nazal vşel; and ðe uðer, bj a stopt oral vşel sjn, præfcest tu ðe sjn ov nazaliti, az *on*, celiy it a *slender* nazal vşel. It semz ðat in Indian langwejez, bot clqsez ov vşelz abşnd. ðe sjn non az *anuswara*, (meniņ *qfter-ssnd*, from *anu*, qfter, and *swara*, sşnd,) in ðe Sanscrit alfabet, semz tu hav had præjsli ðe sam significafun az we hav atributed tu sr *n̄*. (7) ðe sjn *n̄* ma be celd ðe *sjn ov nazaliti*, or, on acşnt ov its fræwvent ocşrens in ðe transcripfun ov Freņę wurdz, ðe *Freņę en*.

7. Bop (*Sanscrit Gramer*, 2nd Jerman ed., p. 11) sez, ðat ðe *anuswara* iz “reali an obsćur nazal qfter-ssnd, probabli similér tu ðe obsćur Freņę *n* at ðe end ov a silab’l;” but in sr opinyun, ðis Freņę *n* (sr *n̄*) iz not an qfter-ssnd at el, but merli reprézents a nazal modificafun ov ðe sşnd ov ðe presediņ vşel. It iz not, hşéver, at el improbab’l ðat ðe Sanscrit gramarianz ma hav agréd wið Bop, in consevij it tu be an qfter-ssnd. It iz ramqcab’l, tú, ðat neder *anuswara* (*n̄*) ner *wisarga* (*h*) qr treted az leterz, but az egzilyeri sjuz, or substituts fer leterz; ðus, *anuswara* iz reprézented bj plasiņ a dot over ðe vşel (er vöcaljzd consonant), and *wisarga* bj subjöniņ a sjn lje a colun. A secund ferm (a dot over a crescent, elso plast over ðe vşel er vöcaljzd consonant) fer *anuswara*, iz celd *anunşica* (from *nşica*, noz), and ðis nam, in conjunefun wið ðe former, semz tu pönt st its meniņ veri satisfácturili. ðe abáv vř ov ðe subject iz conférmd bj ðe opinyunz ov Ingliš rjterz on ðis cwestyun, tac’n in conefun wið ðe non dífficultiz hwię Inglijmen fel, in apréfiatiņ ðe eféct *n̄*, and ðe veri inefisjent acşnt hwię ða giv ov it, hwen teciņ ov ðe Freņę langwej, fer hwię ðar obzervafunz can be ezili corécted bj persunal eesperiens. Colbruc sez it iz sşnded lje *n*, and colz it “an abreviafun ov ðe nazal consonant at ðe end ov a silab’l.” Ferster sez it iz prönşnt az *n* in {*plinth*}; Cari and Yats transcrib it bj {*ng*}, a not unuęual, but veri felti maner ov reprézentiņ ðe eféct ov ðe Freņę *n̄*, in Ingliš wures, a túróli Ingliš mispronunsişun. ðe eféct *n̄* iz diferentli reprézented in diferent langwejez. In Pöliş, a sémiserc’l iz drön under a leter, az {*ę*, *ğ*} = *an̄*, *on̄*; in Pörtugéz, a mqre celd a *tilda* iz drön over ðe leter, az {*ã*} = *qn̄*; in Freņę, ðe simp’l leter {*n*} iz uzd, ðe eféct ov ðe licwid *n* beij reprézented bj {*nn*, *ne*, *nne*}, az {*innocent*, *cabane*, *étrennē*} = *insoñ*, *caban*, *étren*. ðe notafun *n̄* iz áát adópted bj Bop, in hiz *Comparativ Gramer*, fer ðe Sanscrit *anuswara*; probabli tu indicat ðat ðe sşnd haz sum conefun wið *n*, and iz reprézented bj a superpözd dot in ðe Sanscrit alfabet. ðe grat conveniens ov ðis simboljzafun recoméndz it fer jeneral adopfun. A similér eespedient iz adópted in rjtij Hindustqne wið ðe ‘Arabic er Neské character; ðe sjn fer ðe comun *n* in ðis stjł ov ritiņ beij elrédi surmşnted wið wun dot, a secund dot iz aded, tu indicat ðe eféct ov *anuswara*.

Ɖe Freng nazalz qr best non ; Ɖa qr el slender, and ma be reprézented az foloz :—

añ, az herd in {*faim, vain, Rheims, sein, impót, index, appendice, bien, vient*}=*fan, van, Ranz, san, anpo, andecs, apandis, ðian, vñan*. In Ɖis nazal vsel, ocúrz Ɖe onli tras ov Ɖe Inglij oral *a* we hav ben ab'l tu discúver in foren langwejez. Az Ɖe Jermanz jénerali confúz xr *a* wið *e*, (pronnsniy *i had a hat on mi hed*, az if it wer rit'n, *añ het a het on mañ het* Ɖ) so Ɖa confúz *añ* wið *eñ* ; hens, in el Jerman wurcs, Ɖis nazal vsel iz reférd tu Ɖe oral *e* instéd ov *a* ; and ev'n Ɖe acút Rap haz fól'n intu Ɖis erur, elđó he recognjzd Ɖe Inglij *a* az a peculier sñnd. Az we her Inglijmen perpetrat suç monstrositiz ov Freng pronnsiafjun az *sur lur femáy dur Sañ Zermáy, la magazay dur vay fay soj soj fay*, {*sur le chemin de Saint Germain, les magasins de vin fin sont sans fin*}, instéd ov *saij sür lë fëman dë Sañ Zërman, lä magazani dë van fan son son fan* ; so Ɖe Jermanz tēc ov *boj vej, ój cu de mey, fër bon van, un cu dë man, er un cu d'man*. Bot Ɖez pronnsiafjunz qr veri bad mistács. Neđer *an* nēr *ay* qr tólerab'l tu a Freng er, Ɖo *an* ma be les disagreeab'l Ɖan *ay*.

on iz herd in {*amble, angle, empan, enfant, vend, vent, en, an*}=*onblë, onglë, (onbhl, onghl, conversáfunali,) onpon, onfon, von, von, on, on*. Ɖis iz Ɖe most comun vsel, perhúps, in Ɖe Freng langwej, and givz Ɖe character tu its tön. It iz Ɖe most desjded recognifun ov Ɖe oral *o*, az distjnet from *o*, Ɖat iz tu be fñnd in Freng ; fër in elmost el uđer casez hwar *o* iz pronsnst, *o* iz elso herd at tjnz. Ɖe Freng Ɖemsélvz refér Ɖis sñnd tu *a*, and so du Ɖe Jermanz. We belév Ɖat Ɖis haz aríz'n from an anzjeti tu seperat Ɖe sñnd from *o*. In Ɖe heteric (er unfonetic) alfabet, Ɖar woz nō manz ov duwiy Ɖis ; and az *a* iz not veri fqr of *o*, it woz Ɖe safest substitut. Jermanz uz *ay* fër *on* ; Inglijmen sa *oy*.

on iz herd in {*ombre, affront, saison, aplomb*}=*onbrë (onbñr conversáfunali), afron, sazön, aplon*. Inglijmen jénerali mac Ɖe veri bad mistác ov confúziz *on* wið *on*, and uz *oy* er *on* fër bot : Ɖis arjzez from Ɖe absens ov Ɖe vsel *o* in Inglijf. Jermanz hu cöl *on*, *ay*, jénerali cöl *on*, *oy* er *oy*, acerdiy az Ɖe stopt vsel *o*, er *o*, iz Ɖe comun wun in Ɖar part ov Jermani.

un iz herd in {*parfum, chacun, à jeun*}=*parfun (parfun, and of'n par.ú. fun,)* *facun, a zun*. It iz Ɖe onli distjnet recognifun ov Ɖe Inglijf stopt vsel *u*, in Freng. It iz sínguler Ɖat Ɖe Freng langwej Ɖus récognjzez tú veri peculier Inglijf vselz, *a, u*, (ov hwiç Ɖe fermer iz

not fənd in eni uđer Uropean laugweij, and ðe later onli in ðe Duç,) under a nazal fərm. ðe Iyglif uz *uy* fər *uñ*; ðe Jermanz, not haviy *u*, sa *óy*.

Ov ðe brəd nazal vselz wə qr unab'l tu furnif a veri clər acónt, az wə hav had but veri lit'l opurtuniti ov həriy ðem, and ðen onli from ðe mət ov a Spanyerd. It səmz tu us ðat ðe Portugéz {*ão*} iz jénérali pronónt *əñ*; hwjl {*in, im*}=*eñ*, {*aa*}=*añ*, {*o*}=*oñ*, and perháps {*um*}=*əñ*. ðis iz a subject rəcwriy furdər investigaſun.

§ 13.

DIFTØYJZ AND TRIFTØYJZ.

1. *Clasificafun.*

ðe ədib'l eféct ov ðe transifun from vsel tu vsel, haz bən əlrédi ecspłánd (§ 5). If ðe durafun ov ðe ferst vsel and ov ðe transifunal sənd, bə bət veri muç dimínif, sə ðat ðe secund vsel, az it wer, stops fərt ðe ferst, at ðe sam tjm ðat it gljdz intu it, ðe eféct ov ðe tú vsel cumz tu ðe er az a siy'g'l bet, ov abót ðe órdineri durafun ov a siy'g'l loy vsel; and ðe rezúlt iz termd a *perfect diftøyz*. Fər ðe perfecſun ov a diftøyz, ðarfər, it iz onli néseseri ðat ðe ferst vsel ſud bə fərt; in practis, ðe secund vsel iz jénérali fərt, but it ma bə prolóygd wiðót destrøiy ðe diftøygal eféct hwiç arjzez from ðe cwic inifal transifun. ðar iz, hšéver, a spesjiez ov diftøyz, hwiç oz its eféct tu a cwic fjnal transifun, in hwiç ðe ferst vsel iz loy, and ðe secund veri bref; ðez ma bə cəld *imperfect diftøyz*. Gramarianz hav improperli termd ðe diftøyz ov ðis clqz, triftøyz, on ðe strict tēori ov relativ lenz ov vsel səndz hwiç ða jénérali advocat; ðus, 1 loy=2 fərt; a diftøyz=2 fərt, and ðarfər=1 loy; hens, if wə had a loy and a fərt, =3 fərt, ðe rezúlt woz cəld a triftøyz: but suç calculafunz hav nō proper fonetic meniç. Wə reprézənt a *perfect* diftøyz bj ðe concúrens ov tú stopt vsel sijnz, az *ai*, and an *im-perfect* diftøyz, bj subjøniç a stopt vsel sijn tu a loy wun, ðus, *ai*; but hwen it iz néseseri, tu prévənt ambiguiti, ðe secund vsel iz distíngwiſt az loy, bref, ər stopt, ər ðe terminaſun ov ðe ðiftøyz índicated bj a parenthesis, ðus, *ai)t*, in wun silab'l, az distíyct from *ait*, in tú; ər ðe mqrə ov divizun ov silab'lz iz uzd in ðe later cas, ðus, *a-it*.

ðe stres ma bə lad on ədər vsel in ðe diftøyz: hwen it iz lad on ðe ferst element, ðe diftøyz iz sed tu bə *proper*; hwen on ðe secund, ðe diftøyz iz cəld *im-proper*. It duz not apér ðat ðe diftøygal character can bə prezérvd, az distíyct from ðe disilabic eféct, unlés ðe acsénted element iz nərər tu *é* (in ðe triyngulər scəm, p. 23) ðan ðe unacsénted element, ər iz at lest

az ner tu *ē* az đat element. Đe proper diftoŋ ma fēl intu tú silab'lz, bj undúli leytnij its elementeri sændz. Đe impróper diftoŋ iz, ov cors, ljab'l tu đe sam dejenerafun, but it iz elso ljab'l tu luz đe všel character ov its first element, so đat *ja*, fēr egzamp'l, ma fēl intu *ya*.

We ma furđer consider a diftoŋ az *homojenius*, hwen bot ov its elements belóŋ tu đe sam (uper, loer, er mid'l) seriez ov všelz; and *heterojenius*, hwen đis iz not đe cas.

Đe aprefiafun ov đe elements ov diftoŋz, řecwřz a veri acút and practist er, on acónt ov đe veri evanésent character ov at lest wun ov đe elements; and ertóepists qr cónsecventli les agréd on đis mater, đan on most uđterz. Independentli ov several Duç and Welf diftoŋz, (hwiç we hav herd tú seldum tu ventur eni opinyun abót,) and đe diftoŋz in hwiç đe first element iz nazal, (hwiç qr sertenli consevab'l, and qr sed tu ocúr in Portugéz,) we tiŋe we hav recognjzd đe egzístens ov đe fóloinj

2. Proper Diftouz.

Uper, (er havij đe fįnal všel ov đe uper seriez.)

Homojenius, aĭ, qĭ; ai, qi: ae; ai, aĭ; eĭ, ei; aĭ, ai.

Heterojenius, 1) oĭ, oi, ei; oĭ, oĭ; uĭ, uĭ;

2) ũ, ui; öĭ; ũ, ũ.

Loer, (er havij đe fįnal všel ov đe loer seriez.)

Homojenius, oa; oa, oa.

Heterojenius, ea, qa; eo; aa; eu, au; iu, ũu, eu.

Mid'l, (er havij đe fįnal všel ov đe mid'l seriez.)

Heterojenius, eü.

We prošed tu egzámin đez in detál.

Homojenius Uper Diftouz.

aĭ qĭ qr variafunz ov đe Jerman diftoŋz, rit'n {*ei, ey, ai, ay,*} and sumtjmz prónónt wun wa, and sumtjmz đe uđer, wiđšt aparentli eni definit rul. Đe impéfect fěrm *qĭ* iz fšnd in đe Freng, in {*faience*}=*faións*, hwar it fěrmz a fěls triftoŋ (nr. 5) wiđ đe fóloinj nazal, *oi*; *qĭ* iz đe proper sænd ov đe Italian {*ai*} in {*aido*}=*lqĭdo-*; it řecwrentli ocúrz in đat langweĳ, az part ov a tru er fěls triftoŋ; đus, {*guai, aiuto*}=*guqĭ, qĭuto-*.

ai qi qr đe Inĝlij fěrmz ov đe sam diftoŋ, đe fįnal element beij duler đan in Italian. Đis iz đe sænd hwiç Inĝliřmen giv tu đe Grec diftoŋ, *alfa iota*, az distįct from đe diftoŋ *epsilon iota*. It iz elso herd in đe prónunsiáfun ov đe wurd {*aye*}, meniņ *ever* er *yes*, hwiç, in older řjterz, woz reprézented bj {*I*}, and woz đarfór, perháps, prónónt az *i*.

ae iz a veri brød færm ov ðe lqst diftoy, hwiç semz tu hav egzisted in Latin, and tu hav ben ðe pronunsiafun ov ðe Latin {æ}, az, hwen ðis sijn iz rezólvð intu tú, fêr ðe sac ov ðe meter, it iz êlwaz replást bj {ai}=({?})*æ*.

ai iz ðe comun sænd ov ðe Inçliř *i*, hwiç iz pecúlier fêr its ecssedij délicesi. Fu forenerz, na, fu provinçjal spēcerz, pronóns ðis diftoy coréctli. A rjter in ðe 'Edinburo Revú, (vol. 6, p. 362,) woz so struc wið ðe diferens betwen *ai* and *ai*, ðat he áctuali consíderd *ai* tu be a *simp'l* vşel. Veri meni êrtôepists consíder it tu be compænded ov *u* and *i*, and rjt *ui*. We suspéct ðat ðis iz êlso ðu tu a dezjr tu seperat ðe sænd from *ai*. Til ðe rjter woz in Jermani, he never had an opurtuniti ov herij ðe diftoy *ui* pronónst bj wun tu hum it woz natúral, and ðen he at wuns recognjzd ðe distjncjun betwen *ui* and *ai*. Az ðe vşel *a* iz pecúlierli Inçliř, so iz ðe tru diftoy *ai*, hwiç iz jénerali contracted, in fonotipi, intu *i*, (§ 29, nr. 11.)

ai iz onli ðe lqst diftoy prolónd, and iz ocaçunali herd in slo spēcij, êr hwen a wurd endij in *ai* iz dwelt on.

eï iz herd in ðe Portugéz {*perfeito*}=*perféito*.

ei iz sed tu be wun ov ðe Scoç pronunsiafunz ov ðe Inçliř {*ei*} we hav not herd it from a Scoçman yet, êldó we hav resêvd meni rit'n comunciafunz abót it. ðe Scoç aparentli pronóns *ai* instéd ov *ai*. (Se § 29, nr. 11.)

aï iz an impérect færm ov *eï*, and iz not uncómun in Italian, az {*Dei, miei*}=*Daï, mïaï*.

ai iz a pecúlierli Inçliř mispronunsiafun ov *a*, hwen prolónd at ðe end ov wurdz, êr befór a licwid; ða *sai he mai*, iz a veri uçuál mod ov spēç. ðis substitufun ov *ai* fêr *a*, iz muç felt bj ðe forener, in an Inçliřmanz pronunsiafun ov foren langwejez. Sum sa *ae*- insted ov *ai*.

Heterojenius Uper Diftoyz.

oi, ðe Jerman {*eu*}, iz muç brjter ðan ðe Inçliř *oi*, az herd in {*oyster*}=*oister*, and jénerali befór a hwisperd êr mut cónsonant. ðe Jerman {*eu*} iz, hşéver, váriusli pronónst *oi*, *uï*, na, ev'n *ai*, (if we qr tu belév êrtôepists,) in diferent parts ov ðe cuntri, hwjl it fréwenti deçenerats intu *aï*. (Se § 33, nr. 2.)

oi, se *oi*.

oi iz ðe uçuál færm ov ðe Inçliř diftoy *o*, hwen dwelt on, az at ðe end ov a wurd, êr befór a licwid; ðus, {*boy, boil*}=*boi, boil*. In fonotipi, it iz not cústumeri tu distjngwij ðe tú casez *oi* and *oi*, bot ov hwiç qr reprézented bj ðe sing'l sijn *o*.

- oi* *oi* qr not Inġlif diftonz; ðe later ma be herd in ðe Italyan {*suoi*} = *suoi*, hwar it fœrmz pqr̄t ov a triftonj.
- ui* *ui* qr herd in Jerman {*pfui*} = *pfui*, an esclamaſun, and Freng {*Louis*} = *Lui*, if in ðedð ðis wurd iz not rqr̄der a disilab'l = *Lue*. ðe tú fœrmz ma be contrqsted in ðe Freng {*oui, oui*} = *ui*, *ue*.
- ui*, se *ai* and *oi*.
- ui* wud be ðe Inġlif fœrm ov *ui*, and ma be uzd bj sum ſpecerz, fœr *ai*.
- oi*, se *oi*. ðis diftonj iz elso uzd in Freng {*œil, deuil*} = *oihy, doihy*, er *oihj, doihj*.
- ii* *ii* qr ðe tú fœrmz ov ðe Freng {*ui*}, herd in {*lui, luit*} = *lii*, *lii*; at leſt we ſem tu hæ ðis diſtineſun, but it iz not notist bj Freng ertœpists.

Homojenius Loer Diftonz.

- ou* iz a fœrm hwiġ sum ertœpists aſjn tu ðe Inġlif *s*, we ſuſpœct, qœfli beçœz it woz frœwentli rit'n {*ou, ow*} in heterotipi. ðe diftonj, hwen uterd, (we hav never herd it uzd in converſaſun,) haz a moſt diſagreabli hqr̄f and brœd sœnd.
- ou* iz a fœrm ov ðe diftonj *s*, herd in pqr̄ts ov Holand, Jermani, Denmqre, Sweden, and Walz: its eçœt iz sumtijn lje a tieli ſpœ'n *s*, az diſtineġwiſt from a brœd sœnd ov ðis diftonj.
- ou* iz herd not unfœwentli in Inġlif, hwen a fjnald *o*, er *o* beçœr a liewid, iz dwelt upœn, az *now, sou, fou*. ðis deçœt iz ſimiler tu ðe us ov *ai* fœr *a*.

Heterojenius Loer Diftonz.

- au qu* qr ðe brœd foren sœndz hwiġ úquali tac ðe plas ov xr fjn *s*; ðe Jermanz qr fond ov *au*; in Italyan and Freng, and sumtijnz in Duġ, we met wid *qu*.
- œo* iz a ſtil brœder sœnd, arjzjn, hœœver, from brœdnj ðe ſecund and not ðe ferſt element. We hav never herd it uzd.
- au* iz ðe tru Inġlif *s* in {*now, house*} = *ns, hss*, and it barz abœt ðe ſam rezœblans tu *au*, az *ai* duz tu *ai*;—se *ai*.
- eu* iz a veri difficult diftonj tu pronœns, wiçœt letijn it fœl intw tú ſilab'lz. ðe Italyanz, hœœver, mac us ov ðis diftonj, hwiġ ðe modern Grœcs hav convertœd intw *eœ*, *ev* er *ef*.
- au* iz anúder fœrm ov *eu*.
- iu, i'u, éu*; ðis proper diftonj muſt be diſtineġwiſt from ðe im-prœper diftonj, *iú, iú*: ðe later iz veri comun in Inġlif; ðe fœrmer, we beçœv, iz not herd from eni carful Inġlif ſpecerz. It wud ſem not tu be unœmun

in America, hwar {*few*} iz sed tu be prónsnt mor ljč *féu* or *féu*, đan *fíu*=*fy*. Bot *iu* and *ui*, compózd az đa qr, ov đe elements hwič ferm đe ecstrémz ov đe uper and loer všel seriez, qr anomalus ferma-
junz, and prodús veri impéfect diftónjal eféct.

Mid'l Heterojenius Diftonz.

ai, đe onli diftonj ov đis seriez, haz rqđer a teoretical đan a practical egzístens; it semz tu hav ben cōnd bj sum Jerman gramarianz, tu acōnt fer đe ecstrórdineri ertografi {*eu*} fer đe sšnd *oŷ*, *ui*, or *oŷ*, hwič đa hav set tu ecsplán bj asúmiŷ đe {*e*} tu be đe sam az in {*ei*}, đat iz, tu=*a*, and {*u*} tu be a mer contracšun in rjtij, fer {*ü*}=*ü*. We hav not ben ab'l tu detéct đis diftonj clerli in speč.

3. Impróper Diftonz.

We nš supóz đat đe ferst ov đe tú combjnd všelz, iz furđer from *e*, in its on particuler seriez, đan đe secund. Prácticali, đe ferst všel iz elwaz wun ov đe ecstrém všelz, *ŷ* or *u*, and đe secund iz eni uđer hwotéver, loŷ, bref, stopt, oral, or nazal; onli it iz, ov cōrs, néseseri đat đe secund všel šud be diferent from đe ferst, or it can not diftónjiz wiđ it. Proper diftonz qr stab'l, đat iz, đa hav not muč tendensi tu merj intu enitij els; but im-proper diftonz beij un-stab'l, hav a grat tendensi tu merj intu silab'lz, ov hwič đe ferst element iz a continuant. Đe configurašunz ræwŷrd fer *i*, *u* qr so veri similer tu đoz asúmd fer *y*, *w*, đat, in meni nafunz, đe impróper diftonz qr seldum herd inifali; if sum uđer consonant preséd, đen it bečúmz mor ezi tu sšnd đe všel đan tú combjnd đe tú consonants. It must be bōrn in mŷnd, đat đe silab'lz *ya*, *wa*, fer egzamp'l, qr diferent from *ŷa*, *ua*, or from *yŷa*, *wua*, wiđ hwič đa qr ljab'l tu be confšnded. We hav herd đe Jerman afermativ {*ja*} prónsnt *ya*, *yia*, *hŷŷa*, *hŷa*, acerdij tu đe mud ov đe spæcer, but never *ŷa*. Đe Freŷč wurd {*oie*} iz properli *ua*, yet Jermanz qr apt tu cōl it *ŷua*, and Inŷlišmen, *wa* or *wo*. Đez impróper diftonz qr veri comun in Italian, but elwaz ocúr qfter a consonant, ecsépt in đe wurdz {*uomo*, *uovo*}, and a veri fŷ uđerz begjnjij wiđ *u*; in nun begjnjij wiđ *i*. Đe leterz, *g*, *j* never ocúr in Italian befór *a*, wiđšt đe inseršun ov *i*; đus, *gŷascúno*-, *ŷŷa*={*ciascuno*, *già*}. Acerdij tu sum ertōepists, impróper diftonz coménsij wiđ *u*, qr herd in {*dwarf*, *dwell*}, hwič đa wud đarfór rjt *dwarf*, *dwell*; but we tiče đis eronius, and rjt *dwarf*, *dwell*. If eni wun wil compár đe Freŷč *dua* {*doit*} wiđ đe Inŷliš *dwarf*, we tiče đat he wil persév đe diferens. It iz a comun erur, tu supóz đat suč impróper diftonz, coménsij wiđ *i* and *u*, qr đe sam az silab'lz begjnjij wiđ *y* and *w*. Đus, in đe Welš langweij, wun šju iz uzđ

för bot *u* and *w*, but we hav rez'n tu dxt ðe egzístens ov a jenuin *w* in Welf. ðe Freng, hu qr constantli uziñ impróper *w*-diftongz, elwaz fjnd ðe gratest díficulti in prónznsiñ *w*; sr *we* iz tu ðem az grat a stumblig-bloc, az ðar *we* {*oui*} iz tu us. It iz sertenli díficult, at tizmz, tu distíngwiñ ðe wæc'nd leter, ljç *lj*, *nj*, hwen præsediñ a vsel, from ðe corespóndiñ unwæc'nd leter, præsediñ an impróper diftoñ; før, az ðe wæcniñ ov a leter consists in flatniñ ðe tuñ and raziñ it tu ðe palet, at ðe sam tizm ðat ðe uðer configurañunz qr asúmð, ðe onli diferens consists in ðe simultaneiti ov ðis efurt før wæcniñ leterz, and its *sucsefun*, in ðe cas ov a fóloiñ *ï*; hens, hwen ðe sucsefun iz veri rapid, ðe distíngfun iz elmost inaprésiab'l. Før ðis rez'n, we supóz, it iz cústumeri, in Polif, tu drop ðe mærc ov wæcniñ, over a consonant, and substitut an {*i*} befór a fóloiñ vsel. A similer plan iz adópted in Rusan, hwar eç użual impróper diftoñ iz acómodated wið a distínet sijn, and hwar ðar iz elso a sijn før wæcniñ. ðis Rusan sijn ov wæcniñ iz onli uzð hwen nò vsel foloz; and ðe impróper diftóngal sijnz qr empléd in el uðer casez.

In ðe Ingliñ fonetic alfabet, we emplé wun impróper diftoñ sijn, *y*; but on acsnt ov ðe grat díficulti in distíngwiñiñ ácuretli betwén ðe sændz, (*iu*), (*iu*); *y(iu)*, *yu*; (*iu*-), (*iu*-); *y(iu-)*, *yu-*, and detérminiñ wið sertenti hwiç ov ðez 4 descripsunz ov sænd iz uzð in eni giv'n cas, we prácticali alç el 8 casez tu be reprézented bj ðe sam sijn, *y*, indíferentli; ðus, {*beauty*, *presume*; *yew*, *youth*; *accurate*,} qr rit'n *byti*, *prezum*; *y*, *yt*; *acuret*; elðó ðar strict pronunsiafunz ma, perháps, be properli reprézented bj *b(iu)ti*, *prî-z(iu)m*, *y(iu)*, *yut*, *ac(iu-)ret*, hwar we hav uzð ðe parenthesis tu indicat ðat *iu*, *iu*, ets., onli færm wun silab'l, ðat iz, reali diftónjiz. We hav uðer impróper diftoñz in Ingliñ, but nun ov so muç impertans.

4. Cwasi Diftongz.

Eni wun ov ðe vselz ma be mad, bj a veri ezi transifun, tu fel intu ðe indistínet murmur, bj simpli letiñ ðe vsel configurañun drop intu ðe natural pozifun. In ðis cas, we sal reprézént ðe secund element bj ðe mærc ov murmur ('), in preferens tu uziñ ðe orijinal vsel character *ë*, on acsnt ov ðe fertnes and indistínetnes ov ðe ton. We cel ðe rezúlts *cwasi diftoñz*. ða qr çefli herd in provinjal speç, az "*bo't saidz udë ro'd, dun ty'e'rd*," før *bo't sijdz ov ðe roð, dsn ðe yqrd*. But ða ma be herd befór ðe gutural *iq*, ev'n in polft Ingliñ uterans ov ðe sst ov Ingland; er, ræðer, *e'* ma be herd instéd ov *eiq* er *er*. Az (') iz ov ðe sam natur az a gutural vsel, it iz, ov cors, omítet aqter ðe gutural vselz *q*, *e*, hwjl ('), er *ë* alón, iz of'n súbstituted før "*'iq*, *'iq*," er *er*, *ur*. ðez qr el felts ov pronunsiafun, and ðarför qr disrsgarded in fonetic printíñ. If a vsel foloz, ðe

r instantli becúmz trild. In consecwens ov ðis natural Inŋglif efurt, an *r* iz veri of'n insérted bj Lundunerz qfter *a, q, ø*, hwen a vsel fóloz; ðus, “ ðe lør ov ðe land, Jemjmar An, Särar Ivinz.” ðis haz giv'n rijz tu ðe jdea, ðat ðe Lundunerz prónsnt *lø, Sara, az lør, Särer*, hwiç iz not ðe cas. ðar iz a diferens betwén prónsniç *lørd* az *lød*, and prónsniç *lød* az *lørd*. ðe fermer iz ðe erur ov ðe cocni, and not ðe later; he never puts in an *r* unlés a vsel foloç; in fact, it iz tú difficult før him tu prónsns, in eni uder casez.

5. Triftoŋz.

If *i* or *u* be præfist tu a proper diftoŋ, ðe rezúlt iz a proper triftoŋ; ðus, *mīāi, vuōi* {*mīei, vuoi*} in Italian, qr proper triftoŋz, eç fermiç wun silab'l onli. In ðez casez, ðe mid'l vsel færmz an im-próper diftoŋ wið ðe præ-sédiç, and a proper diftoŋ wið ðe suc-sédiç. If, hœéver, we tac a grup ov tre vselz, suç, ðat ðe mid'l vsel færmz a proper diftoŋ wið ðe ferst, and an im-próper diftoŋ wið ðe terd, ðe eféct ov a sing'l silab'l can be no longer prodúst; ðus, *roial, loial* = {*royal, loyal*}, (in Inŋglif fonotipi, *roal, loal*,) eç consist ov tú distíçet silab'lz. Hens, ða du not reali færm triftoŋz, elðó ða ma, før conveniens, be termed *føls* triftoŋz. We ma in ðe sam maner ad a fært vsel on tu a proper triftoŋ, hwiç fal færm an im-próper diftoŋ wið its lqst element, az in *ruāiōm* {*royaume*} but ðe eféct iz elso ðat ov tú silab'lz.

§ 14.

HWISPERD VSELZ.

Az we hav elrédi ecsplánd, tru hwisper consist in ðe emifun ov ødib'l bret, wiðst ðe vjbrafun ov ðe vøcal ligaments. ðar iz a diferens betwén speciç in an “under-ton,” and in a “hwisper.” In ðe ferst cas, ðe vøcal ligaments qr in fual acfun; but lit'l fors bein uzd in ðe emifun ov sænd, ðe ton iz pyqno, but ðe sænd uterd iz du tu vøcal bret. In hwisper, ðar iz no vøcal bret at el; and yet we qr ab'l tu distíçgwiç vselz. ðe vsel configurafunz, wer defýnd tu be suç az wer fávurab'l tu ðe discriminafun ov vøç, ræðer ðan ðát ov hwisper, (§ 4.); but, in ðe ecstrém vselz ov ðe uper and lør seriez, *e, u*, ðe parts ov ðe mæt apróç so ner tu wun anúder ðat ða becúm favurab'l tu ðe discriminafun ov hwisper, and ðe flat, dul, hwisper sænd, corespóndiç tu ðe configurafun før *ē*, iz veri mæcedli diferent from øder ov ðe uderz. Tre distíçet hwisperz ma ðus be prodúst in ðe configurafunz corespóndiç tu ðe distíçetiv and oriçinal vselz *e, ē, u*; and ev'n ðe intermedyet vsel configurafunz wil giv rijz tu hwisperz, hwiç

ma be tólerabli wel distíngwift bj áténtiv lisnerz. ðez hwisperz, hwię tac ðe plas ov vselz, hwen we spec in a hwisper, ma be cöld, bj a sumhwot bold perverfun ov wurdz, *hwisperd vselz*. ðar real number ma be considerd in el respéctz ðe sam az ðe trui *spoc'n vselz*; and we ma ev'n consider ðe cas ov *míest vselz*, hwię begin wiđ a hwisper and end in ðe vös, herd trui ðe sam configurafun, (§ 15, nr. 2.)

In conecfun wiđ ðis subject, it ma be incwírd, hř hwisperd and spoc'n leterz qr distíngwift from wun anúder, in hwisperię. Az it haz ben son, ðat ðe distíęfun in cwestyun, depéndz, in órđineri casez, entírlí on ðe sucesfun ov vös and hwisper, it folöz ðat suę distíęfunz qr teoreticáli imposib'l. ða qr, ðarför, replást bj uđerz, hwię serv, in sum sört, tu indicat ðar egzístens. ðar iz a distíęfun in ðe modz ov emítij bret, hwię ma be cöld blöij, and bréđij; ðe blön bret iz suden and cold, ðe bréđd bret iz slö and wörm. It wud sem ðat a hwisperd *se* iz distíngwift from a hwisperd *ze*, in a maner qnserij tu ðis diferens; hwíł, för ðe sac ov grater securiti, ðe his ov ðe *s* iz mad veri prominent, and ðe hwisper ov *ze* iz scarsli perseptib'l. Bj ðis menz, a sufíent distíęfun iz mad betwén ðe tú casez, tu remúáv el ambíguiti, hwen ðe lisner iz veri ner tu ðe specer; and ðe natur ov hwisper prechúdz it from beij herd, eesépt in sum rar casez, tu a grat distans.

§ 15.

ÆE BRÉHÍWZ.

Áfter a vsel configurafun has ben asúmd, and ðe laríęes prepárd för ðe emífun ov a vsel sşnd, it ma be coménst in veri diferent modz, hwię qr cöld bréđijz, and hwię qnser, mör ör les ácuretli, tu ðe distíęfunz ov spoc'n and hwisperd continúants.

1. *Æe Soft Bređij.*

Hwen ðe ferst sşnd herd, iz ðat ov ðe vöcal bret, ífjuinj in a cwjet, deliberet maner, ðe vsel iz sed tu be uterd wiđ a *soft bređij*, simboljzd, hwen dæmd néseseri, bj *x*. ðis iz ðe uzual möd ov enúnfiatię a vsel, hwen it coménsez a silab'l, in ðe Semitic langwejez, in rítię hwię a sijn för it iz inváriabli uzd at ðe begínię ov silab'lz. From ðis custum, perháps, ðe Græes borod ðar us ov a mqre, tu distíngwif ðis cas from ðat ov ðe aspiret, ör ðe ruf bréđij, (nr. 3). Hwen a continúant, liewid, ör eexplodent, presédz ðe vsel, ðis eféct iz modifjđ, and ðe trui, soft bréđij, beij nö longer recognizab'l, nö sijn för it iz neded. In ðe Sanscrit, and in ðe Úropean langwejez, it haz not ben considerd néseseri tu mqre ðe soft bréđij, az it iz asúmd, ðat

ęg vşel hwię beginż a silab'l haz đis soft bręđij, unlės đe contreri be eespręst. We đarför onli empló a mąre fęr bracię đe silab'lz ; đus, *al-cur-đnu* (đe Coran), iz cwjt az intęlijib'l az *walcurđnu* cud bę, elđó đe Arabz considerđ it nęseseri tu uz a fęrm corespóndij, in sum respęct, tu đis uz ov *x*. But *alcurđnu*, in hwię *r* iz alđđ tu bę medial, havię an inifal efęct on *đ*, az wel az a fįnal efęct on *u*, wud convá a veri fęlz įđea ov đe tru prónunsiafun ov đis wurd. Hwen it iz nęseseri tu mac đis distįęfun veri mąřct, đe mod ov comęnsment cęld đe *brac* iz emplęđ, (sę nr. 7).

2. *Đe Hwisperđ Bredij, or Aspiret properli sę cold.*

Đe vşel, hwen enúnfiated wiđ a soft bręđij, corespóndz presįsli tu đe spoc'n continąnt ; but hwen it iz presęđed bj a hwisper, tru đe sam fiest configurafun, đe rezłlt corespóndz tu đe mįst continąnt (§ 6, nr. 4.) In đis cas, we sa đat it iz *áspirated* ; and we eespręs đe rezłlt ov *áspiratįę e*, fęr egzqmp'l, bj rįtij *đe*. Hweđer đe pur aspiret iz ever herd, we can not pretęđ tu sa ; it iz sertenli most úęuali, if not elwaz, convęrted intu đe *si*, (nr. 4). Đe term aspiret iz, hşever, comunli uzđ fęr đe ruf bręđij (nr. 3), from hwię it iz properli cwjt disimilar. Đe *áspirated* vşel iz emited wiđ a soft, ezi, bręđij ; and đe simbul *xđe* wud be perfectli intęlijib'l : but we prefęr rįtij *e*, *đe*, instęđ ov *xe*, *xđe*. Az đe efęct, ov an *áspirated* vşel, and ov a mįst consonant, qř perfectli analogus, we et tu repręznt đe efęct ov an *áspirated* vşel, bj prefįcsij đe sįn fęr a hwisperđ vşel tu đat ov a spoc'n vşel. Đe hwisperđ vşel *e* wud bę properli repręzntęđ bj *đe*, on đe sam prinsip'l az *đl* repręzntęs đe hwisperđ *l*, and đarför *đe* wud bę đe proper repręzentativ ov đe *áspirated* *e*. Az, hşever, đar iz seldum ocaęun tu hav a particuler mąřct fęr đe hwisperđ vşel, (đe fact ov hwisperię beię indicated in wurdz at lenę, az it afęctęs el đe leterz in a wurd, and not đe vşelz merli,) we abbreviat đe *áspirated* *e* intu *đe*, and hwen nęseseri repręznt đe hwisperđ vşel bj prefįcsij *đ* ; đus, *đe*.

3. *Đe Ruf Bredij.*

Đis iz confúđđ, bj most ęrtępists, wiđ đe *aspiret*, ęr wiđ đe *si* (nr. 4.) Its real natur consists in a ruf, suden, jercię emišun ov brę, vocal ęr un-vocal, and we repręznt it bj prefįcsij *h* tu đe vşel sįn, đus, *đe*. It iz cler, đat đe combinafun *đđe* iz imposib'l, fęr *đ* cannot bę spoc'n if no vşel folęz it, becóz it iz onli đe subsecwent vşel, or vocal brę, hwię cęzez *đ* tu bę spoc'n. Nş, we no đat suę a combinafun az *đđe* is veri comun in đe Sanserit langwej, hwar *đh*, *đh*, *gh*, fęrm leterz ov đe alfabet, az wel az *ph*, *th*, *ch*, and car iz elwaz tac'n, bj Sanserit gramarianz, and rįterz on

Sanserit prönunsiöfun, tuu gærd ðe reder agénst taciñ ðez simbulz tuu be enitiñ but *b+h*, *d+h*, *g+h*, *p+h*, *t+h*, *c+h*. But, wiðst traveliñ so far, we hav onli tuu obzérv ðe Frif brög, hwiç consists, in a grat mezur, in a forsib'l emisfun ov ðe vöelz, ðat iz, in ðe intröducesun ov ðe ruf bræðing after el consonants, az *brhüdher* fær *brudær*. Ns, az it iz imposib'l tuu prönóns *brhüd* wið ðe hwisper *h*, (fær ðe natural rezúlt wud be *phrthüd*), ðis simp'l egzæmp'l fud hav ben enúf tuu læd ðe fönetiöan tuu a coréct vu ov ðe ruf bræðing.

4. *Æ Ruf Hwisperð Breðing ör Sj.*

Þis iz a comun færm ov ðe ruf bræðing, and it consists in emitiñ a miest vöel (ör vöel preseded bj ðe hwisperð bræðing) wið a suden jere ör wið vjölens, a rezúlt ðat ma be represented bj *hhe*. It iz from ðe prevalens ov ðis færm ov ðe ruf bræðing, we prezúm, ðat ðe confuzun betwen ðe ruf bræðing and ðe aspireret orijinali tue plas—a confuzun hwiç haz ben probabli muç egménted bj ðe liçnes ov ðe wurdz *aspireret* (bræðd), and *aspereret* (ruf'nd). Olðó it iz ov teoretikal impörtans tuu distíngwiö ðe tre casez, *he*, *he*, *hhe*, it iz prácticali unnéseseri, and in comun fonetic Ingliö speliñ, el tre casez qr reprézented bj *he*, in ðe sam wa az we uz *hwj* fær *hwj*, its proper representativ (§ 29, nr. 7). It iz ðis færm *hh*, hsever, hwiç woz most probabli prevalent in ðe Angló-Sacsun and old Jerman langwejez, hwar we fjnd *h* intergánjd wið *k*, ðe hwisperð faríngal continuant. Indéd, it iz hærðli consevab'l, ðat *h*, hwen not befór a vöel, fud hav ben prönónt in eni uðer wa ðan az a stroñ hwisper tru ðe pozifun fær *e*, hwiç iz az ner tuu *q*, az *y* iz tuu *e*. It iz ðarför uzual tuu considér *y*, *h*, *w*, az ðe tre consonants ðerjvd from ðe vöelz *e*, *e*, (ör *q*), *w*; but ðis iz onli tru tuu ðe ecstént, ðat *hy*, *k*, *hw*, qr ðe tre hwisperð continuants huuz configuraöunz *most nerli* aprög (not, qr ácuretli ðe sam az) ðoz ov ðe tre vöelz, *e*, *e*, *w*.

5. *Æ Stroy Ruf ör Pulmonic Breðing.*

Þis diferz from ðe comun ruf bræðing gefli in intensiti. In ðe comun, and ev'n in ðe jeret enunsiöfun ov vöelz, ðar iz no veri perseptib'l egzerfun ov ðe luyz; but in ðe pulmonic bræðing, ðar iz a vjölent efurt, hwiç sæmz tuu fac ðe gest: we reprézént ðis bj rjtiñ *he*. ðe sænd iz veri comun in 'Arabic.

6. *Æ Stroy Ruf Hwisperð Breðing ör Pulmonic Sj.*

Þis bræðing barz ðe sam relasun tuu ðe comun *sj*, az *h* duz tuu *h*; ðe menig ov *hhe* wil ðarför be obvius. It iz probabli az comun in conversafunal 'Arabic, az *hhe* iz in Ingliö.

7. *Æ Brac.*

In ðe soft bræðing, ðe vœl cumz elmost imperseptibli on ðe er, ljç ðe mœrnij ljt, hwar it iz difficult tu detérmin ðe bœnderiz ov njt and da. But if ðe vœl coméns, az it wer, wið a *clen ej*, az hwen ðe futerz ov a darc'nd rum qr op'nd at midda, ðe eféct iz veri diferent, and ma bæ cœld ðe *brac*; wœ reprézént it bj præficsij a cœlun, ðus, *:e*; it iz ðe 'Arabic *hamza*, in hwiç langweij its eféct iz veri evident, espejali in ðe casez ov wun vœl fœloinj anúðer, az *sq:ala*. ðe wurd *xalçur:xánu*, sjted in nr. 1, iz properli spelt in 'Arabic *:xalçur:xánu*, in hwiç *:x* fœz ðat ðe vœl iz tu bæ begún wið a brac, but in a cwjæt maner. Oldó *:he*, (begún wið a brac, but in a jercij maner,) *:hhe*, ets. qr el intéljib'l, it iz not uzual tu rjt ðe mqre *hamza* in 'Arabic, eesépt in cœnefun wið ðe soft bræðing, ðe jere bæij, perháps, considerd sufisent tu mqre a divizun ov itsélf. ðe brac iz unuzual in Iyglif, but it iz not unfrœwent in Jerman: indéd, hwen ðe rjter ferst went tu Jermani, ðe frœwent us ov ðe brac, hwiç givz a joti sœnd tu ðe langweij, woz wun ov ðe ferst tinz ðat atrácted hiz atenfjun, az mqrcij ðe diferens ov ðe Iyglif and Jerman ton.

8. *Æ Hiatus.*

ðis iz a speziej ov egzújered brac; ðar iz not onli a clen ej, but an evident efurt tu prodús wun: ðe wurd semz tu bæ eस्पécted befœr it arjvz; ðar iz a preperafun and a pœz befœr ðe wurd cumz fœrt. ðis iz veri conspicus on meni ocagunz in ðe sxt ov Iyglanð, hwen ðe jere iz omítet. ðus, if we reprézént ðe hjatus bj præficsij (·) tu a vœl, az *·e*, wœ ma her a Lunduner sa, "*on ·iz hñonë, e nevë sœ ë ·ss ljç ðis er ·ss, nevë*" (on hiz onur, he never sœ a hœs ljç ðis her hœs, never). ðe cocni, hwen he duz put in a ruf bræðing, pats plenti ov it, az in *hñonë*; and hwen he levz it xt in an acsénted silab'l, (he elwaz omíts it in an un-acsénted silab'l, but ðen ðe soft bræðing servz hiz turn best,) he tacs car tu mac hiz omisfunz conspicus bj an elaboret hjatus. In 'Arabic, ðis hjatus iz súbstituted fœr ðe veri difficult consonant ç in Siria, abœt Alépo and Damáscus. A nativ ov Alépo, ov hum wœ resévd sum lesunz in 'Arabic prœnunsiafun, declárd, ðat it woz onli ðe Cristyanz hu uzd ðe ç, but ðat el tru beleverz sed *:xal·ur:xán*, and not *:xalçur:xán*.

9. *Æ Compresun.*

ðis iz, perháps, not properli wun ov ðe bræðingz, az ðe eféct duz not ðepénd upón ðe rapiditi, œr jercij, œr sudennes ov ðe brœt. But it iz

sertenli a mōd ov enúnfiatiŋ vselz, and iz bj đe Arabz considerd az closli alđd tu đe *hamza*, or *brac*. It consists in a serten acfun ov đe windpjp and đe pqrts contaniŋ đe lariŋes, hwiŋ prodúsez in đe specerz on trot đe felij ov a compresun ov đe pqrts, and rezúlts in a bletij emifun ov đe vsel sšndz; we reprezent it bj an invérted *c*, đus *ɔ*. Đe seps blet mjt be veri wel reprezented bj *ɔ̄ɔ̄ɔ̄* or *ɔ̄ɔ̄ɔ̄*. Đe 'Arabic nam fer đis leter iz *ɔqin*. From its gutural natur, it iz néseserili closli related tu *ɔq*; and in đe Hebruu langweŋ, it wud sem đat bot sšndz wer reprezented bj đe sam sŋ, hwiŋ iz sumtjmz entjrlj omíted in đe Grec transcripsun ov đe Séptuajint, and sumtjmz replást bj *gama*, hwiŋ đe modern Grecs nš pronšns az *ɔq*; hwjl in 'Arabic, đe leter *rqqin* iz onli distíngwiŋt from *ɔqin*, bj a djacritical pōnt. Đe 'Arabic mqre fer *hamza* iz đe sam az đat fer *ɔqin*, wiđ its tal cut fōrt.

10. Final Bređinjz.

In đe presediŋ paragrafs, we hav considerd đe bređinj onli az a mōd ov coménsij đe vselz, but meni ov đem qr posib'l az terminafunz tu a vsel sšnd. Đus,

xex wud reprezent đe vsel *ɛ*, begún and ended cwjetli.

hēh, đe vsel *ɛ*, preseded and folod bj a hwisper herd tru đe sam configurafun.

xehh, đe vsel *ɛ*, folod bj a jeret hwisper or sj, from đe sam configurafun. *ɛ:*, a vsel clenli broc'n of.

ɛ̄, a vsel sudenli broc'n of, in suŋ a maner az tu led đe lisner tu eespéct đat đe specer inténded tu contínu it. It iz in đis maner onli, đat đe stopt vselz can be pronšnst, hwen no consonant foloz; đus, *ī*, az distíjct from *i*-

Most ov đez sŋz, hšéver, qr rāđer ov tēoretical đan practical impertans; hens, in practical fonetic speliŋ, đe soft bređinj iz never mqret; *h̄*, *h*, *h̄h* qr suŋe intuu *h*; *h̄*, *h̄h̄*, intuu *h*, and ev'n veri frēcwentli intuu *h*. Đe *brac*, *hjat*us, and *compresun*, qr ǔtugéđer omíted bj Inglišmen, and seldum mqret in 'Arabic wurdz hwen Anglisjzd; đus we rjt *Arab* fer *arab*, (hwiŋ iz *uzd*, in đe langweŋ ov đe pep'l, fer đat porfun ov đe Arabz hwiŋ inhábits sitiz, đoz đat liv in tents and in đe dezert beij stjld *badwé*, or *bedwinz*.) But it iz néseseri in a tretis on fonetics tu consider ǔl đe non modz ov coménsij or endij vselz, distíjct from đe inifal and fíjal efécts ov non-vsel configurafunz; and đe grat confuzun and indistíjctnes hwiŋ preválz in most eesplanafunz ov đe leter *h*, (az if it alón wer capab'l ov figurij ǔl đe bređinjz wiđ an apróg tu ácuresi, or az if đar wer onli wun bređinj,) renderz đe prezēt analisiz ǔl đe mōr impōrtant.

§ 16.

CONTINUANTS.

Hwen ðe apertur tru hwiç ðe un-vócal bret haz tu pq̄s, iz muç dimínift, ðe bret becúmz a veri distínct hwisper, hwiç ma be continud fer eni lejt ov t̄jm; hens we cöl ðe rezúltij ssnd, a *Continuant*. ðe onli menz we hav ov dimínifij ðe apertur qr, tu briy ðe lips veri nerli in contact, or tu raz ðe tuy ner tu ðe palet. Hens, ðe seriez ov continuants must corespónd wið a seriez ov configuraunz begínij wið aprocsimaunz ov ðe parts ov ðe mst ner ðe lips, and prosediñ alón ðe palet tu ðe fariñes, or fleji bag at ðe bac ov ðe mst; so ðat ða wil not folo ðe order ov ðe vsel scal. We fal divíð ðem intu fiv groups—labial, dental, palatal, post-palatal, and fariñgal. Eç continuant iz capab'l ov egzístij in bot a hwisperd and spoc'n fœrm; but it bj nō menz foloz ðat bot fœrmz qr fœnd in ðe sam langwey. On ðe contreri, it of'n hap'nz ðat ðe spoc'n fœrm iz veri familyer, hwil ðe hwisperd fœrm iz scarsli non, and iz ðarfœr fœnd difficult tu pronóns. Fœr ðis rez'n, we prefœrd giviñ a jeneral acónt ov ðe relafunz ov ðe spoc'n and hwisperd fœrmz, befœr enterij upón ðe detalz ov ðe continuants, licwidz, and eesplodents. We qr n̄ enab'ld tu considér bot hwisperd and spoc'n fœrmz simultániusli, and adús suç egzamp'lz az we ma juj most familyer tu ̄r rederz. ðe murmurd and miest continuants ned scarsli ever be considérd.

1. *Labial Continnants.*

W. Let ðe ster ezej ov ðe lips be brēt tuçéðer, ðe lips beiñ rōnded, and a smel oval apertur left in ðe mid'l; ðen let ðe sóloij vsel be coménst in ðis pozifun ov ðe lips, and ðe rezúlt iz ðe spoc'n *w*, az herd in Iñglif (*we, way, qualm, war, wo, woo,*)=*we, wa, cwqm, wœr, wo, wuu*. ðis spoc'n continuant, *w*, iz, az fœr az we nō, strictli peculier tu ðe Iñglif, amúy Ūrópean langwejez, (oldó fœnd in 'Arabic:) in Freñç and Italyan, it iz replást bj ðe bref *w*, hwiç fœrmz a proper or im-proper diftoy wið ðe sóloij vsel. Sum rjterz on fonetics, espefali ðoz huu qr not Iñglif, hav imájind, ðat ev'n in ðe Iñglif langwey, ðar iz nō proper continuant *w*, but ðat hwot iz jenerali so considérd bj Iñglif ertœpists, iz, in fact, onli ðe bref *w*-, az in uðer langwejez. ðe sing'l wurdz, *wuu, wud* (= *woo, wood*) mjt hav servd tu upsét ðis aserfun. ðar iz a módifijij inifal eféct ov *w* on *u* and *u*, in ðez wurdz, hwiç ead not be prodúst if bref *w*- wer súbstituted fœr *w*. Indéd, *wuu, wud* wud be indistíngwifab'l from *u, ud*, on ðe wun hand, or *w-u, w-ud*, on ðe uðer; and *w-u, w-ud* qr wurdz ov tú silab'lz,

and þarfor perfectli distíjct from ðe monosilabic formz, *wu*, *wud*. But uðer consideraþunz wil also fo ðe tru continnant natuř ov *w*. In ðe ferst plas, it ma be hwisperð, ðe rezúlt beiñ reprezénted bj *hw*, a sænd veri comun in Iyglif, az in {*wheel, whale, which, when*} = *hwel, hwal, hwiç, hwen*, (in hwiç wurdz it iz ðe custum, in practical fonetic speliñ, tu uř *hw* fer *hw*, becöz *h* iz on el ocagunz practicali replást bj *h*, in rjtiñ;) and ðis sænd, *hw*, iz cwjř distíjct from *hu*, *hu*, er *hhu*, az ma be apreþiated bj ðoz hu qr ab'l tu pronšns *hwi*, *huwi*, *hwi*, *hhuwi*. Agén, *w* ma be murmurð; and ðe sænd 'w, ðat iz, ðe vocal břet uterd tru ðe configuraþun *w*, iz a totali distíjct sænd from *u*, hwarás, if ðar wer eni trut in ðe supozifun ðat *w* woz onli břef *u*-, ðe sænd et tu be ðe sam. ðe ředer wil persév ðat ðe tuñ haz tu be lœrd and retrácted, in paþiñ from 'w tu *u*. ðe sænd 'w iz, hšéver, difficult tu prodúš; and eni wun hu macs ðe trjál must be wel acústumd tu fonetic ecsperimnts, er he wil most probabli fal. In ðe terð plas, ðe leter *w* ma ábsolutli stop a všel, wiðšt diftónjjiñ wið it, hwiç cud not be ðe cas if *w* wer a všel; ðe sændz *aw*, *iw*, *ow*, qr perfectli pronšnsab'l wið a distíjct stopt všel: and ðe řjter haz had amp'l opur-tuniti ov heriñ ðe wurd *véwq* (fer *veri*) constantli pronšnst, wið a tru stopt *e* befór a tru Iyglif *w*.

'V. If ðe lips be břet intu ðe pozifun fer *w*, and ðe contact at ðe ej be slac'nd, hwjř ðe iner surfesez qr břet closer tugéðer and flat'nd, ðe eféct on ðe sóloij všel wil be considérabli modifjð, and wil apróg ðat ov *b* er *v* so nerli, ðat it wil be at tjmz indistíjgwiþab'l from wun ov ðez leterz, tu an unacústumd er. ðis rezúlt, in its spoc'n ferm, iz ðe Jermanz {*wie, weh, wo, wund*} = *ve, va, vø, vund*. We prezúm ðis tu hav ben ðe continnant hwiç woz førmerli uzð in Iyglif, and we suspéct ðat *w* woz a cros betwén ðe Sacsun *v* and ðe Freñç *u*; it haz, hšéver, nš becúm a veri distíjct leter, and iz not tu be confsñded wið eðer ov ðez. ðe leter *hv*, er hwisperð *v*, iz consevab'l, but iz not uzð, ecsépt, perháps, bj sum American Indianz.

¶. If ðe mœt be aránjd in a pozifun hwiç barz abšt ðe sam relaþun tu ðe pozifun proper tu *u*, ðat ðe pozifun fer *w* duř tu ðat fer *u*, it iz posib'l tu prodúš a terð continnant ov ðis spesiez, hwiç we ma reprezént bj *u*, hwen spoc'n, and *hu*, hwen hwisperð. It iz a sænd of'n uterd bj Iyglifmen, in pronšnsiñ Freñç, az *uel* fer *uël* {*huile*}, fer hwiç *huël* ma be ocágunali herd, ev'n in Frqns. ðis Iyglif erur iz presjřli similer tu ðe us ov *ue* fer ðe Freñç *ue* {*oui*}. ðe tre leterz, *w*, *v*, *u* qr related, az beiñ contacts ov ðe řter ejez, mid'l, and iner ejez ov ðe lips, uziñ ðez ecspreþunz wið a lit'l latituð. But in el ov ðez tre leterz, ðe smel apertuř fer ðe břet tu cum tru, iz fœrmd bj ðe lips onli, wiðšt ðe ad ov ðe tet.

F, V. If ðe under lip be bret agénst ðe uper rø ov tet, it wil not fœrm a complét gec tuu ðe bret, az ðis wil be ab'1 tuu escáp betwén ðe lip and ðe tet; but in duiŋ so, it iz néseserili forst up agénst ðe uper lip. Hwen ðe bret iz unvocal, ðe eféct iz ðe wel non hwisperd Inŋlif *f* in {*feel*, *reef*}=*fēl*, *ref*; and hwen ðe bret iz vocal, ðe eféct iz ðe spoc'n Inŋlif *v*, in {*veal*, *leave*}=*vel*, *lev*. In ðe Jerman lanŋweŋ, *f* iz veri comun, but *v* iz unnón, beiŋ replást bj *ð*. We belév ðat el tre fœrmz, *f*, *v*, *ð*, qr fœnd in Duç, ðe Inŋlif treø beiŋ *f*, *v*, *w*. ðoz huu qr "under-huŋ," ør huuz under-jøz projéct, and qr ðus capab'1 ov apliŋ ðe uper lip tuu ðe under rø ov tet, in a similer maner tuu ðat in hwiç ðe under lip iz bret agénst ðe uper tet, fœr ðe comun *f*, wil be ab'1 tuu prodús anúder *f*, ðe eféct ov hwiç mjt be veri diferent, but it wud be difiçult fœr uðerz tuu imitat. F, V qr not properli labial continuants, az ða fœrm ðe transifun tuu ðe necst seriez, and qr, in fact, on ðe bœnderi lŋn betwén ðe labial and dental, ør betwén ðe pur labial and ðe lŋgwal continuants.

2. Dental Continuants.

T, ð. A seriez ov hisez ma be fœrmd bj insértiŋ ðe tuŋ betwén ðe tet, ør plasŋ it agénst ðe bac ov ðe frunt rø ov tet, at diferent hŋts, ør wið ðe uper ør under sŋd ov ðe tuŋ agénst ðe tet. Nun ov ðez hisez wil difer veri considérabli from ðe rest. ðus, ðo Dr. Rap considérz ðe Spaniŋ *z* tuu be fœrmd bj plasŋ ðe tuŋ betwén ðe tet, and ðe Inŋlif *t* bj plasŋ ðe tuŋ agénst ðe tet, we qr ab'1 tuu persév so lit'1 diferens betwén ðez tú hisez, ðat we hav fœnd it ðe best rul fœr instrúctiŋ a Jerman in ðe prœnunsiafun ov ðe Inŋlif *tin*, tuu sa, "Plas ur tuŋ betwén ur tet, and triŋ tuu sa *sin*." In Inŋlif, it iz fœnd most convenient tuu plas ðe pœnt ov ðe tuŋ agénst ðe bac ov ðe uper rø ov tet, betwén ðe gumz and ðe pœnt ov ðe tet, hwŋl a part ov ðe under surfes ov ðe tuŋ rests on ðe bac ov ðe lœr rø ov tet, and ðe lips qr slŋtli op'nd. If ðe bret be unvocal, ðe rezúlt iz ðe hwisperd continuant *t*; if vocal, it iz ðe spoc'n continuant *ð*. ðez sœndz qr frœwentli supózd tuu be pecúlierli Inŋlif, but ða qr far from beiŋ so. ðe leter *t*, az herd in Inŋlif {*thin*, *doth*, *Athens*}=*tin*, *duð*, *Atenz*, iz ðe Spaniŋ *z*, and ðe Spaniŋ *c* befór {*e*, *i*}; it iz ðe modern Grec *teta*, and ðe Fsilandic *toru*. ðe leter iz ølso fœnd in ðe Semitic alfabetz, bœt Hœbru and 'Arabic; but ðe Perfanz and Turcz, and meni Arabz, can not prœnns it. ðe leter semz tuu hav egzisted in Gotic, ðo øl uðer Jerman dŋlectz but ðe Inŋlif, hav lost it. In Anglo-Sacsun, ðe fœrmz *p* fœr *t*, and *ð* fœr *ð*, egzisted. In Welf, *t* iz ecsprést bj {*th*}, and *ð* bj {*dd*}. ðe leter *ð*, in ðe Inŋlif {*then*, *breathe*, *breathing*}=*ðen*, *breðt*, *breðiŋ*, iz not ølwaz prœnnsst purli. It iz ølwaz miest hwen fŋnal, *ðt* beiŋ súbstituted fœr *ð*.

From ðis sercumstans, perháps, its egzístens in Spanij iz not so jénerali recognjzd, før ðe Spanyerdz never mics ðar fjnal *d*, but prónsns it pur; and hens, we qr sumtjnz told ðat ðe fjnal Spanij {*d*} iz not prónsnt at el. (Se § 6, nr. 4, p. 11.) In Danij, ðe fjnal and medial {*d*} iz jénerali prónsnt az *d*; ðe corespóndij leter *ð* egzísts in Fslandic, az wel az in Anglò-Sacsun. ðe modern Græcs prónsns ðar fort leter, hwiç *we* cöl *delta*, and ða cöl *ðéltq*-, in ðis maner. Distjnet formz før *d* qr fñnd in ðe Hæbru and 'Arabic alfabets. Yet meni Arabz sa *z* før *d*, and el Persanz and Tuces comít ðis mistac; nør iz eðer *t* er *d* fñnd in ðe Indian djialects.

3. Palatal Continnants.


In ðe lqst grup, ðe tip ov ðe tuç woz fíest, but in el ðe fóloij it wil bæ fre.

S, Z. Let ðe tuç bæ rñnded, ðe tip bret nær ðe tet, ðe top ov ðe qrc ov ðe tuç beij veri nær ðe mid'l ov ðe palet, and its sjdz prest fermli agénst ðe sjdz ov ðe uper rø ov tet. On uterij unvocal bret tru ðis configurasun, we obtán ðe hwisperd *s*, and wið vocal bret, ðe spœ'n *z*. ðis iz wun ov ðe most fræwent hisez; yet ðe spœ'n *z* iz seldum cept pur, ecsépt hwen medial. In Jermani, ðe inijal micst leter *sz*, az in *sze, szo* {*sieh, so*}, and in Iyçland, ðe fjnal micst leter *zs*, in *hizs, bezs, buzs* {*his, bees, buzz*}, iz mor comun, elðó we prácticali rjt *z* in bot casez.

Sj, Zj. Plas ðe tuç in ðe *s*-pozisun, and ðen raz ðe bac part tordz ðe pozisun før *y* er *e*. ðe rezúlt wil bæ, ðat ðar iz a felij ov sum sñnd aproçij tu a hwisperd *hy* herd at ðe sam tjm az *s*, and ov a vsel *zh*-herd wið *z*; but ðis rezúlt wud bæ veri inádecwetli reprézented bj rjtij *shy* er *zi*, hwiç ecsprés sucesfun, and not simultanéiti ov uterans. Az ðe relasun ov ðis sñnd tu *s* iz veri intéljib'l, and az it corespóndz tu a number ov similer relasunz, we giv it ðe nam ov *wec'nd s*, and reprézént it bj *s* folod bj *j*, hwiç we cöl ðe sijn ov *wecnij*. ðe meniç ov *sj, zj*, qr nñ obvius. ðe sñnd *sj* ocúrz in Polij, hwar it iz reprézented bj *s'*.

4. Post-Palatal Continnants.

In ðez ðe bac part ov ðe palet, er ðe soft palet, cumz intu pla.

Σ, Ζ. Let ðe tuç bæ plast in ðe pozisun ov *s*, and ðen let ðe bac part bæ lœrd, and bent dñn so az tu bæ nærli concav tu ðe palet, instéd ov convecs, az it woz før *s*, hwjł ðe tuç iz eltuçgéðer sumhwot drøn bac. ðe tuç wil nñ ferm a curv ov contreri fleçfur (), ðe bac part beij concav, and ðe frunt part convecs, tu ðe palet. ðe rezúlt, hwen hwisperd, iz *f*, az in *fe, faz, traf*, {*she, chaise, trash*}, and hwen spœ'n, iz *z*, az in *zeráf, plezur, vizun*, {*giraffe, pleasure, vision*}, a sñnd ov veri fræwent ocúrens in ðe Freng langweij.

5. Farínjal Continuant.

Æz hav also ben cöld guturalz; in æðer cas, ðe nam iz onli giv'n bæcöz ðe pqrjal contact taes plas, and ðe "çiqe" iz fœrmd veri muç at ðe bac ov ðe palet, ner ðe trot, ør ner ðe farijes. Ðar qr tre continuants in ðis grup related tu eç uðer az ðe vœlz *e, a, q*. ðe pozisunz ov ðez continuants ma be el ðærjvd from ðoz corespóndij tu ðez vœlz.

Y. ðe tuç iz plast veri nerli in ðe pozisun fœr *e*, but iz brœt cløser tu ðe palet, in ørder ðat ðe apertur ma be stil furðer dimínijst, and ðe hwisper ðus bæcúm mœr distíjct. ðe spœc'n fœrm ov ðis continuant iz ðe Iyglif *y*, in {*ye, yea, yawn*}=*ye, ya, yon*. ðe hwisperd fœrm, *hy*, iz ølso fœnd in Iyglif, but under a disgíz, ðus, {*hew, human*}=*hy'u, hy'uman*, ør, az we rjt prácticali, *hy, human*. ðe sœnd iz veri comun in ðe Freng langweij ov ðe prezent da; but it iz jénerali considêrd az an abús, ør an imprœper substitusun fœr *lj* ør *hlj*; ðus, {*fille, ail, pareil, parbouillir*} qr prácticali pronœnst *f'ihy, q'ihy, para'ihy, pqrbu'ihyer*, but teoreticdli *f'ihj, q'ihj, para'ihj, pqrbu'ihyer*. Eðer *f'ihy* ør *f'ihj* iz rjt, but *fe, fel, felyj, feyj*, qr øl roy. (Se § 32, nr. 2.)

Az *w* woz considêrd ðe sam az *u*, so *y* iz of'n considêrd ðe sam az *i*. ðe Jermanz and Iyglif, hsœver, hu uç *y* az a distíjct continuant, fel ðat ðis iz not ðe cas. ðe rez'nz qr; ferst, ðe wurd *ye*, on hwiç we ma argu az on *wu*, in nr. 1. Neest, ðe hwisperd efœct, *hye*, hwiç iz cwjt diferent from *he*. Agén, 'y can be cept distíjct from *e*, øldó 'y iz ev'n mœr difficult tu pronœns ðan 'w. We tiçe, tú, ðat we can stop a vœl wið *y* az wel az wið *w*.

K, Q. If ðe tuç iz plast veri nerli in ðe pozisun fœr *a*, but iz brœt sumhwot nerer ðe palet, and iz rœðer retrácted, we hav a continuant not fœnd in Iyglif: it iz, hwen hwisperd, ðe *k* herd in ðe Jerman *ik, frek, oik, milk, durk, mank*, {*ich, frech, euch, milch, durch, manch*}, and hwen spœc'n, it iz ðe *q* herd in Jerman *cœni-ge, re-gérurj* {*kœnige, regierung*}. In Jermani, hsœver, it iz veri comun tu confúz *q* wið *k*. In Duç, *q* iz ølwaz replást bj *q*.

K, Q. ðe tuç beij stil mœr retrácted, and brœt nerli intu ðe pozisun fœr *q*, we hav ðe hwisperd leter *k*, and ðe spœc'n *q*, hwiç, hwen ðar iz a díficulti in adij ðe dot, qr reprezénted bj uziç *k, q* in italic, or *k, q* in roman, acœrdij az ðe wurd in hwiç ða ocúr iz printed in roman ør italic respectivli. We her *k* in Jerman {*ach, buch, auch*}=*qk, buk, auk*. It iz ðe sœnd asúmnd bj ðe Jerman *ch*, æfter gutural ør labial vœlz. ðe sœnd *q* iz ðe Duç *g*, and ðe Rufan *qlq'ólj*. It iz wun ov ðe sœndz ov ðe terd leter ov ðe Hebrœ alfabet, *qemel*.

6. *Stroy Continuants.*

In ðe continuants just describd, ðe bret ma be ejection wið mör ör les fors; wê belév ðat ðis iz ðe sol grönd ov distinction betwén ðe 'Arabic *s,z* and *sr s,z*. We reprézént stroy leterz bj under-dotinj, ör printinj in a diferent tip, italic ör roman, az ðe cas ma be, (§ 34.) In Rufan, ðar iz a mare ov strengtnij, uzd veri fræwentli at ðe end ov wurdz; but it iz ræder tu be considerd az a sijn ov ðe absens ov ðe mare ov wæcnij, az eŋ Rufan fijnal consonant ma be wæ'nd, ör prönst in ðát peculier maner hwiç we hav reprézénted bj apéndij a *j*, in ðe cas ov *sj*, (nr. 3.)

§ 17.

ORAL LICWIDZ.

Ðar iz nō sænd wiðst vjbrafun ör osilafun, and nō vocal bret wiðst osilafun ov ðe vocal ligaments; neverðeles, we ma distingwij a clqvs ov sændz in hwiç ðar iz an evident trémulusnes ör vjbrafun in ðe uper part ör öpnij ov ðe örganz ov speç, ov sum membren ör flecsib'l pörfun ov ðe mæt, ets., hwiç liz abúv ðe larinçes. In ðis cas, ðe rezúlt iz cöld a *Licwid*. We divjð ðe licwidz intú grups corespöndij tu ðe parts put intú vjbrafun.

1. *Labial or Lip Licwidz.*

Hwen ðe lips qr pat intú eni wun ov ðe pozijunz ov ðe labial continuants, *w, v, a, v*, ðe rezúltz wil prodús ðe spöc'n licwidz *w, v, a, v*, and ðe hwisperd licwidz *shw, shv, sha, sf*, hwar *h* iz uzd az ðe sijn ov trémur. Nun ov ðez qr recognjzd az elements ov spöc'n sændz, in eni langweij, so far az we qr awár; but ðe trild, murmur 'shv iz uzd bj Jernan coçmen tu stop ðar hørsez, qnserij tu ðe Inglij *wooo!*

2. *Lateri-Lingwal or Sjd-Tuŋd Licwidz.*

För ðez ðe tip ov ðe tuŋ iz fiçst, and ðe sjdz, beij left fræ, néseserili vjbrat sljtli az ðe bret iz forst pqt ðem. ðe licwidz ov ðis grup difer acerdij tu ðe pönt ov ðe palet agénst hwiç ðe tip ov ðe tuŋ iz plast.

L. ðe dental licwid iz förmð bj plasiŋ ðe tip ov ðe tuŋ fermlj agénst ðe bac ov ðe uper rö ov tet, ör az hj up az ðe gumz. ðe rezúlt iz ðe Polij *L* wið a bar, hwiç we reprézént bj *l*, hwen spöc'n, and *hl* hwen hwisperd. Az ðe bac ov ðe tuŋ iz néseserili veri deprést för ðis leter, it iz not posib'l tu prönst it beför ðe pur *e*; but on atémtnij tu sa *le*, ðe rezúlt wil be eðer *li* ör *le*.

L. ðe tip ov ðe tuŋ restiŋ agénst ðát part ov ðe palet tu hwiç it iz nerest in pronósnij ðe leter *s*, ðe rezúltiŋ spoc'n leter iz ðe wel non Ingliŋ *l*, az in {*leave, ell, doubling*}=*lev, el, dubliŋ*, hwiç veri redili and veri frecwentli becúmz vocal, az in {*apple, double, little, middle, cackle, goggle, snaffle, bustle*}=*ap'l, dub'l, lit'l, mid'l, cac'l, gog'l, snaf'l, bus'l*. ðe leter iz, hšéver, veri carlesli pronósnst bj Ingliŋmen, and sumtjnz aprógez *l*, and at uðer tijnz *lj* veri nerli, acórdiŋ az ðe tuŋ iz deprést er razd, fěr ðe fóloiŋ všel. ðe hwisperd fěrm *hl*, iz unnón in Ingliŋ, ðo veri comun in Welf, az in {*Llangollen*}=*hlangóhlen*, a sšnd perfectli diferent from *llangotlen*, wið hwiç Ingliŋ specerz úzuali confúz it. In conversaŋunali Freŋç, *hl* uzúrps ðe plas ov *lě*, in suç wurdz az {*able, possible*}, hwiç qr a veri tuç-stón fěr Ingliŋ and Jermanz, hui, unab'l tu caç ðe Freŋç *abh'l, posibhl*, er ðe stil mor delicet *abl', posib'l* ov ðe carful specer, contént ðemsélvz wið ðar vocal *qb'l, poseb'l*, a sšnd az ezi tu ðem az it iz difficult tu a Freŋçman.

Lj. Let ðe tuŋ be brət intu ðe tru pozifun fěr *l*, and ðen let its bac part be razd tordz ðe palet, nerli intu ðe *e*-pozifun, so ðat ðe tuŋ iz dispózd nerli in ðe proper maner fěr pronósnij ðe vocal '*l* and ðe všel *e* simultánusli, az fqr az suç a fet iz posib'l, (in ðe sam wa az ðe mxt woz dispózd fěr pronósnij *u* and *e* simultánusli, hwen it prodúst *ü*.) ðe rezúlt wil be sumtiŋ partaciŋ boť ov ðe natur ov *l* and *y*, but wil at ðe sam tijn be diferent from ðe sæwens *ly*. We reprezént it bj *lj*, hwen spoc'n, and *hly* hwen hwisperd. ðis iz ðe tru fěrm ov ðe Freŋç {*lí mouillé*}=*lj muilja* er *muilhja*, hwiç, hšéver, iz of'n mispronósnst er conversaŋunali pronósnst *muilhja*, (§ 16, nr. 5, Y.) ðis sšnd iz elso veri comun in Italian, Spaniŋ, and Polif, in el hwiç langwejez it iz elwaz cept pur, and never confúzid wið *hy*, az in Freŋç.

3. *Puncti-Lingwal er Tip-Tuŋd Licwidz.*

ðis grup and ðe necst qr distíngwiŋt from ðe presediŋ, in haviŋ ðe sŋdz ov ðe tuŋ fiest, instéd ov leviŋ ðem in a condifun tu be vjbrated. ðar qr tre fěrmz ov ðez licwidz, ðe ferst ov hwiç corespóndz wið ðe secund ov ðe lqst grup.

R. ðe tuŋ asúmz presjsli ðe sam pozifun az fěr *s*, but ðe tip iz nš trild. ðe rezúlt, hwen spoc'n, iz ðe comun inifal and medial Ingliŋ *r*, in {*row, merry, spirit*}=*ro, meri, spirit*; but it iz diferent from ðe fijnal Ingliŋ *r*, er ðe medial *r* after loŋ všelz, in {*are, beer, Mary*}; ðe tru sšndz qr *ä.u., be.u., Mä.u.-ri*, and belóŋ tu ðe necst grup (§ 29, nr. 9.) ðe hwisperd fěrm ov ðis leter iz *hr*, comun in Welf, hwar it iz reprezénted bj {*r'h*}, and in conversaŋunali Freŋç, az {*tendre*}=*tonðhr*, fěr *tonðr'*, poéticali and

múzicali, *toudrè*. Æe relafun ov *s* and *r*, az her eesplánd, iz ov veri grat etimological impertans. It wil be fənd, ðat *hr*, ðe tru hwisperd tip-tund *r*, iz scarsli tu be distíngwiſt from *s* itsélf; ðar iz onli a lit'l rip'l ov ðe hwisper, hwiġ mqres ðe distíngesun. Æis semz tu acənt fər hwot apərz at ferst a veri remqrecab'l fənomenu, namli, ðat *s* iz frəwəntli ġanjð intu *r*, in pəsiġ from wun langweġ tu anúðer.—Se ðis subject veri cōpiusli ílustrated and ínvéstigated, in Pots *Atemologise Forsunġen* (*Etymologische Forschungen*), vol. 1., pp. 130—138.

Rġ. Æis barz ðe sam relafun tu *r*, az *sj* tu *s*; a descripsun sufisent fər ðe fonetisan. Egzəmp'lz ov *rj*, in actual us, can not be furniſt.

ᄠ, ᄡ. Æe post-palatal *ʃ*, *ʒ*, bar ðe sam relafun tu *f*, *z*, az *hr*, *r* du tu *s*, *z*. We belév ðat ðis iz ðe tru acənt ov ðis singuler leter, hwiġ iz reprézented bj *{rz}* in Poliš, az *{brzmi chrzszcz w trzcinie} = bʒmʃ kʒʒonʃtʃ f tʃʃtsenʃ*, (meniġ, “buz coc-ġaferz in bul-rusez,”) a provérbiali difficult sentens tu prónsns, ev'n fər Polz. Æe tuġ iz brət intu ðe pozifun fər *f*, and ðe tip iz trild durinġ ðe emifun ov unvocal brət, fər *ʃ*, and vocal brət, fər *ʒ*. Æe eféct on ðe er iz sumtiġ betwén *f*, *z* and *fr*, *zr*. Forenerz ma jénerali contént ðemsélvz wið *f*, *z*.

4. Radisi-Lingwal or Rut-Tuġd Licwidz.

Æar ma be tre triliz belónġġ tu ðis grup, and corespónðġġ respectivli tu *y*, *k*, *ġ*, az ðe uðer triliz corespónð tu *s*, *f*, but we hav onli ben ab'l tu recognġz tú, corespónðġġ tu *k*, *ġ*, and indéd ðez tú qr frəwəntli confúzd. If, hśéver, we wer ab'l tu prónsns ðez radisi-lingwal triliz wið grater ez, befór a vşel az wel az qfter wun, ðis incomplétnes mġt vaniſ.

ᄠ, ᄡ, ᄢ, ᄣ. Æe tuġ iz brət intu ðe pozifunz *k*, *ġ*, and ðe tip beġġ pənted dənwerd and cept stedi, ðe rut iz aléd tu tremb'l. Məst probabli ðe uvuła tremb'lz elso; and muġ ov ðe eféct ov ðez leterz hwen hqřfli prónsnt, ma be du tu ðe acfun ov ðe uvuła. Æe hqřf sşndz, hśéver, hwiġ qr veri comun in Frəġ and Arabic, qř so foren tu ðe Inġliſ ərġanz ov spəġ, ðat, elđó we hav bestód muġ atenfun upón ðem, we hav not ben ab'l tu pródús ðem tu ər on satisfacfun, and hav cónsecwəntli ben cwġt unab'l tu analġz ðem. We reprézent ðe sşndz, hśéver, bj prefíciġġ *ʃ*, ðus, *ʃk* *ʃġ*, *ʃk*, *ʃġ*: ðe ləst par wil be herd befór ər qfter labial and gutural vşelz, and ðe ferst par befór and qfter uðer vşelz. Az ðe Inġliſ fġnal *r* iz in fact wun ov ðez *ʃġ*, *ʃġ*, prónsnt veri jentli, we wil furðer distíngwiſ it intu *ʃʃ*, *ʃr*, uziġ *ʃʃ* fər ðe soft eféct ov *ʃġ*, and *ʃr* fər ðe soft eféct ov *ʃġ*; *ʃʃ* ma be ðarfər cəld palatal, and *ʃr* gutural, fər ðe sac ov distíngesun. Æe fərm *ʃġ* wil nş be ðe tru 'Arabic *ʃġġn*, hwiġ iz reprézented in ðe *Neské* character bj plasiġ a dot ərver ðe sġn fər *ʃġn*. It

iz ɛlso veri nərli đe ruf Freng gutural *r*, wuns cəld đe *provənsal ər*, but nɛ in ful ʊs at Paris. Đe Arabz denŋ đis rezémblans; đa her no *r* in *ʔqǧn*, becəz đa asofiat *r* wiđ đe tip ov đe tuy onli. It iz ʊgual tu reprézənt đe 'Arabic leter in cwestyun bŋ {*gh*}, supəzd tu reprézənt *ǧ*, but wiđšt eni tril. Đis, we prezúm, arjzez from đe grat díficulti hwiç Iyglifmen, and in fact, most Uropeanz, fŋnd in uteriŋ đe tru *ʔq*. In a modern wurd, hšéver, {*razzia*}, hwiç đe Freng hav introdúst from Aljeria, and hwiç đa pronšns *ʔqzʔq*, đe old mod ov reprézəntiŋ đe *ʔqǧn* bŋ {*gh*}, haz yelded tu đe practis ov đe Freng erganz ov speç. Đe 'Arabic wurd fər {*razzia*} iz *ʔqzqz*, "a destrúctiv wərliç incurfun fər đe sac ov plunder." Đe ʊs ov *ǧ*, fər đe 'Arabic *ʔq*, bŋ persunz hu qr unab'l tu ecsecut đe tril, iz similcr tu đe ʊs ov *f*, *z*, fər đe Polif *ʔf*, *rz*, recoménded at đe end ov nr. 3.

Đe soft sənd *ər* iz đe tru pronunsiəsun ov đe modern Grec {*gamma*}, hwiç iz cəld *aramq-*. Đe trə leterz, *beta*, *gama*, *delta*, az we ʊguali cəl đem, qr mad in modern Grec tu reprézənt trə continuants, *è*, *ar*, *đ*, instéd ov đe trə eesplodents *b*, *g*, *d*, tu hwiç we hav ben in đe habit ov consideriŋ đem əwivalent. Befór palatal vşelz, đe modern Grec *gama* iz pronšnst liç *y*, and befór gutural consonants az *ɣ*.

In Ingliŋ, bot *ət* and *ər* qr veri comun. Egzəmp'lz ov *ət* qr furnift in {*ear*, *mare*, *ire*} = *ətət*, *mətət*, *aitət*, practicali rit'n *er*, *mar*, *ir*, acərdiŋ tu ruolz hərəfter eesplənd (§ 29, nr. 9.) Egzəmp'lz ov *ər*, qr {*mar*, *cord*, *more*, *moor*, *our*} = *mərər*, *cəərər*, *məərər*, *mūrər*, *aurər*. Đez leterz qr never ʊzd at đe begíniŋ ov a silab'l; hens, hwen medial, and pressed bŋ wun ov đoz loŋ vşelz and diftoyz hwiç rəcwŋr đe rut-tuŋd *r* qfter đem at đe cloz ov a silab'l, đe combinafunz *ət-r*, *ər-r* apér, az in {*fair*, *fairing*, *fear*, *fearing*, *bore*, *boring*} = *fətət*, *fətət-riŋ*, *fətət*, *fətət-riŋ*, *bəərər*, *bəərər-riŋ*. Đis iz a grat peculariti ov ər langweŋ, and đe combinafunz *ət-r*, *ər-r* qr veri diferent from đe eféct ov medial *r*.

Đe most frəcwent fərm under hwiç đe rut-tuŋd *ət*, *ər* ocúr in Ingliŋ, iz đat ov a vocal licwid. Supoziiŋ đat we reprézənt đez vocal licwidz bŋ *'ət*, *'ər*, hwen brəf, and bŋ *'ətət*, *'ərər*, hwen loŋ, (a mod ov simbolizəsun hwiç ma bə pursúđ fər ɛl ʊđer vöcalz, hwen néseseri,) we šal fŋnd đat đe Iyglif wurdz {*sabre*, *ochre*, *better*; *refer*, *serve*, *twirl*, *serf*, *fir*:—*honor*, *labour*; *journey*, *occur*, *surf*, *fur*} qr properli pronšnst *sab'ətət*, *oc'ətət*, *bet'ət*; *ref'ətət*, *s'ətət*, *tw'ətət*, *s'ətət*, *f'ətət*:—*on'ərər*, *lab'ərər*; *j'ərni*, *oc'ərər*, *s'ərər*, *f'ərər*, ɛldó it iz onli veri carful speçerz hu mac đis distiŋçfun; and onli a veri sməl minoriti ov đoz hu du mac it at ɛl, cep ʊp đe distiŋçfun in unacsénted silab'lz, fər ɛl unacsénted silab'lz qr stranŋli slurd over in ər langweŋ. In practis, we reprézənt đez indistiŋçet murmuriiŋ səndz (ov hwiç *'ətət* iz fŋner and mor palatal đan *'ərər*, diferiŋ from it nərli az *e* from *u*) bŋ rŋtiŋ *er*, *ur*, fər rez'nz hərəfter asŋnd, (§ 29, nr. 9.)

§ 18.

Nazal Licwidz.

In *dez*, *de* bret iz f^orst tru *de* noz, *el*áó part ov it aparentli p^osez intu *de* m^ost, hwiç iz aránjd in an ecp^ondent f^orm (§ 19), and *el*áó *dis* con-figurafun ov *de* m^ost oferz a perfect çec tu *de* furðer progres ov *de* bret, *de* transit ov *de* bret tru so muç ov *de* oral caviti az it iz al^od tu enter, semz tu pr^odús a sljt vjbrafun in *de* oral caviti az wel az *de* nazal. *Dis* tremur iz mor perseptib'l in *de* sp^oc'n, ðan in *de* hwisperd, f^orm ov *dez* licwidz; but wun rez'n hwj we ma not be ab'l tu detéct *de* tremur so redili in *de* later, iz, ðat ða qr perfectli f^oren tu *de* Iyglif idium. *Ðar* qr fiv çjndz ov nazal licwidz, namd ac^ordij tu *de* p^ont at hwiç *de* oral caviti iz clozd.

M. In *de* labial licwidz, *de* m^ost iz clozd, az f^or *b*. *Ðe* sp^oc'n f^orm ov *dis* licwid iz veri comun in *de* Iyglif wurdz {*me*, *may*, *deem*, *aim*, *schemer*} = *me*, *ma*, *dem*, *am*, *scemer*, and *de* v^ocal 'm iz f^ond in {*rhythm*, *spasm*}, and meni suç wurdz = *rit'm*, *spaz'm*, ets. *Ðe* hwisperd *hm* iz f^ond in *de* conversafundl pr^onunsiafun ov *de* Freng fjnal {-*isme*} az in {*rheumatisme*} = *romatizhm*; mor carfuli, *romatizm'*. We had tet ðat *de* inifal *mh* in Welf had *dis* s^ond, but we understánd ðat it iz nerer tu 'mh, ðus {*mha*} wud be pr^on^ost 'mhq raðer ðan *hmq*.

N. *Dis* dental licwid diferz from *n* az *d* from *d*, *er* *l* from *l*, *de* tip ov *de* tuç bej plast at *de* bac ov *de* gumz, and prest fermlⁱ agénst ðem. *Dis* semz tu be *de* Sanscrit serebral *n*, *er* *n* pr^on^ost in *de* *bran*, ðat iz, wið a ðep obscúr s^ond, az if it cam from *de* bran itsélf. Hweðer *de* fermz *hn* f^or *de* hwisperd, and 'n f^or *de* v^ocal, ever ocúr, iz veri d^ostful.

N. F^or *dis* palatal licwid, *de* tip ov *de* tuç iz br^ot agénst *de* palet, sumhwot ner *de* gumz, and a p^or^osun ov *de* tuç iz prest agénst *de* palet, az f^or *d*. *Ðe* sp^oc'n f^orm ov *dis* leter iz *de* comun Iyglif *n* in {*nay*, *no*, *own*, *shining*} = *na*, *no*, *on*, *finij*. *Ðe* v^ocal 'n iz elso veri comun, az in {*open*, *burden*, *reason*, *basin*, *couldn't*} = *op'n*, *burd'n*, *rez'n*, *bas'n*, *cud'nt*. We qr inf^ormd ðat *de* Welf {*nh*} iz pr^on^ost 'nh, and not *hn*.

Nj. *Dis* iz elso a palatal nazal, and barz *de* sam relafun tu *n* ðat *sj* duz tm s. *Ðe* s^ond iz veri difficult tu an Iyglifman, but veri comun in Freng, Italian, and Spanif. *Ðe* tuç iz f^orst plast in *de* pozifun corespóndij tu *n*, and ðen *de* bac part ov it iz razd up, so ðat nerli hqlf *de* tuç preses up^on *de* palet. It iz best ímitated bj atém^oti^o tu pr^on^os *ny* in *de* sam silab'l, ðus, *nyq*, hwiç qns^orz veri wel f^or el cases hwar *nj* pr^osédz a vsel; but hwar it ocúrz fjnal, *dis* iz not sufisent. Egzamp'lz qr Freng {*montagne*, *Boulogne*, *Cologne*, *montagnard*} = *montanj*, *Bulonj*,

Colonj, *montanjar*, respectivli. It iz not unfrecwent tu her *Buloñnj*, but carful specerz prefér *Bulonj*'. A nofun preválz amúj sum Frenc specerz ðat ðis *nj* iz ðe sam az er *ŋ*, hwen modifjð bj a subsecwent palatal všel; ðus, we hav ben told bj a Frenc ladi, ðat {*singing*} iz prónsnt *singij*, instéd ov *sinij*. It iz sertenli tru ðat ðe acfun ov ðe *i* on ðe *ŋ* tendz tu giv ðe *ŋ* sumtij ov ðis eféct, *nj*; and if *ŷ* be uzd instéd ov *i* (and a Frenc persun náaturali and invólunterili sez *ŷ* for *i*) *sŷŋij* wil be fšnd tu aprocsimat stil mor nerli tu *sŷnjij*. Stil, ðe tú simbulz *nj* and *ŋ* reprézént esenfali diferent pozifunz ov ðe vöcal örganz, hšéver muç ða ma be ínfluenst bj ðe acfun of subsecwent všelz.

N. It wud sem ðat ðar fad be a *post-palatal n* corespóndij tu ðe post-palatal *f*. Acórdij tu Sanscrit löz ov ufoni, ðis, and not er *n*, fad be ðe proper fšrm ov ðar serebral *n*, bæcöz ðe prezens ov *f* çezez ðe palatal *n* tu sijc intuu ðe serebral *n*. We ðarfor admít it az a teoretical leter, elðó we qr šrsélvz incapab'l ov distjngwifij it from *n*.

W. ðe farjngal *ŋ* iz related tu *c* in ðe sam wa az *n* iz tu *d*. It iz comun az a fjnal and medial leter in Inglij, az in {*sing*, *singer*, *sang*, *song*, *sung*}=*siŋ*, *siŋer*, *saŋ*, *soŋ*, *suŋ*, but iz onli uzd qfter ðe stopt všel *i*, *a*, *o*, *u*, in er langwej. It iz elso fšnd qfter *e* and *u* in Jerman, but never qfter a loŋ všel in eðer langwej. It iz sed tu be inifal in ðe langwej ov Nu Zeland, and uðerz ov ðat clqs; but it is difficult tu asertán ðis, az most rjterz considér inifal *gn* tu be ðe sam az inifal *ŋ*. We hav herd *ŋ* uzd inifal in Jermani, in ðe comun Østrian wurd {*gnaden*}, hwiç ðe pezantri disfigur intuu *ŋád'n* er *ŋo'n*. It iz inifal in Welf. We hav never herd ðe hwisperð *hŋ*, er ðe vöcal 'ŋ, elðó boð qr ezili consevab'l.

Wj. It wud sem ðat ðar fad be a wec'nd variafun ov *ŋ*, corespóndij tu *çj*, and we ðarfor admít it teoreticali, and consév ðat *siŋij*, hwen prónsnt wið ðe Frenc všel *sŷŋij*, ma aprocsimat veri nerli tu *sŷŋij*, and ðus strjç a Frencmanz er az *sŷnjij*. In a sistematiç aranjmnt ov simbulz, *ŋj* wil cum befór *ŋ*.

§ 19.

ECSPLÖDENTS.

If eni configurafun ov ðe oral er nazal cavitiz be asúmd ov suç a çjnd az entjrlu tu çec ðe pasej ov vöcal er un-vöcal bret, and we prepár tu uter sum hwisper er un-vöcal sšnd durij ðe tjm ðat ðis pozifun iz held, ðe sšnd wil ifu, az suun az ðe pozifun iz relácst, wið a degré ov ecsplözun; fšr ðis rez'n, suç configurafunz hav ben cöld *Ecsplödents*. ða mjt, wið perháps ecwal er grater justis hav ben namd *oponents*, *intersépterz*, *ecscludents*, ets., bæcöz ða opóz, intersépt, er ecsclúð ðe pasej ov ðe bret er sšnd.

In § 8, we dividéd ðe ecsplodents intú several grups, but it iz onli ðe *mut ecsplodents* hwiġ properli ðezérv ðe nam, ðe spoc'n ecsplodents beiġ reali an impérfect varġeti ov spoc'n continuants, but so nerli related tu ðe *mut ecsplodents*, ðat it wud be az unnéseseri az inconvenient tu clasifġ ðem apárt. In foren langwejez, ðe spoc'n ecsplodents sem tu aprocsimat stíl mor nerli tu ðe corespóndiġ spoc'n continuants; ðus, medial *b* iz confúzđ wiđ *ð* in Jermani; and a Spanyerd can never lern ðe diferens betwén *b* and *ð*. Agén, ðe Daniš *d* fêlz náaturali intú *ð*, and ðe Jerman *g* intú *q*.

1. Labial Ecsplodents.

P, B. ðe lips qr sudenli and fermli comprést fêr ðe *mut p* herd in Inġlif {*pea, heap, happy*}=*pe, hep, hapi*; ðe *pæ* ov hwiġ, az ecsplánd in § 8, depéndz upón its inijal eféct on ðe fóloiġ, er fġnal eféct on ðe pre-sediġ vsel, and consísts hólli in ðe sşnd herd đuriġ ðe ġanj ov pozifun. If a hwisper be interpóđz fêr ðe sac ov mor clerli distġngwiġiġ ðe cas ov ðe *mut p* from ðe spoc'n *b*, ðus, *phe*, ðis in nş respéct ølterz ðe tru character ov *p*, (øldó we hav têt it convenient tu distġngwiġ ðis cas bj ðe nam ov post-hwisperiġ,) ðe inijal eféct ov *p* beiġ nş herd on ðe hwisper instéd ov ðe vşs. Hwen, hşever, ðar iz nş hwisper, but ðe comprefun ov ðe lips iz so fqr reláctst az tu alş ðe vşs tu be herd befór ðe seperafun ov ðe lips, we hav ðe cas ov ðe spoc'n ecsplodent *b*, az herd in {*bee, babe, robber*}=*be, bab, rober*. It duz not sem posib'l tu ferm mor ðan wun labial ecsplodent; fêr ðe eféct on ðe er iz ðe sam, hweđer ðe lips be plast in ðe pozifun fêr *w* er fêr *ð*.

2. Dental Ecsplodents.

T, D. ðe tip ov ðe tuġ beiġ brêt agénst ðe bac ov ðe uper gumz tġtli, fêrmz *t*, and lusli, fêrmz *d*, hwiġ qr related tu ðe fóloiġ *t, d*, az *l* tu *l*. Inġlifmen hav of'n remáret a tienes in ðe pronunsiafun ov *t, d* amúġ forenerz; ðis arġez from ðar advansġ ðe tuġ tú fqr fêrwerđ. But ðe tru *d* iz so difícult tu pronşns, ðat its acuret enunġiafun iz considérd a mare ov oriéntaliz'm.⁽⁸⁾ We tiġe ðat ðis iz ðe sam az ðe Sanscrit serebral *d*;—but se nr. 4.

8. "ðe Arabz la đşn ðe tru pronunsiafun ov *d*, hwiġ ða consider tu be ðe most difícult ov øl, az a most serten mare and characteristic ov ðe nativ Arab; hwiġ servz tu ecsplán ðe saiġ ov Muġammad, hu celz himsêlf ðe most elocwent ov ðoz ðat pronşns *d*, ðat iz, ov ðe tru indijenus Arabz ðat spec coréctli and wel."—(Oberleitner, *Fundamenta Linguae Arabicae*, p. 16. Vienna, 1822.)

3. Palatal Ecsplodents.

T, D. Let ðe tip ov ðe tuŋ be prest agénst ðe mid'l ov ðe palet at ðe pønt corespóndij tu ðe pozifun fër *l*, but duu not alð ðe sijdz tuu vjbrat; if ðe presfur iz ferm, ðe rezúlt iz *t*; if luus, and ðe fóloij vøel be imedyetli coménst, ør ðe presedij vøel be contínud, ðe rezult wil be *d*; *d* ðarfør ønli diferz from *l* in not admítij ov a vjbrafun ov ðe sijdz ov ðe tuŋ. Egzamp'lz ov *t* qr {*tea, eat, meefing*} = *te, et, metij*.

Tj, Dj. If hwjł ðe tip ov ðe tuŋ remánz in ðe pozifunz fër *t, d*, ðe bac part be drøn up tordz ðe palet in a sewar føm, az fër *tj, sj*, ðe rezúlts ma be ecsprést bj *tj, dj*, hwig qr comun leterz in ðe Bohemian langwej. In ðe fijnal silab'l {*-ture*} in Ingliš, hwig iz so variusli pronšnst, we tiŋe ðat meni persunz uter *tj*; ðus, *natj'ur*, hwjł uderz sa *nat-yur, nat-y'ur*, and veri meni sa *nag'ur*, intuu hwig *natj'ur* náturali deŋenerats, insomúg ðat ðe leter corespóndij tu *tj* iz of'n pronšnst *ç* in Bohemian. ðe leter *tj* iz not a perfect ecsplodent; ðe pozifun asúmđ bj ðe bac part ov ðe tuŋ alðz ov a sljt escáp ov hwisper, and heus *tj* nerli rezémb'lz *thy*, ðe çef diferens beij, ðat in *tj* ðe pozifunz fër *t* and *y* qr asúmđ simultánusli, and in *thy* consécutivli. Nø veri fu Ingliš wad distjngwij *thy* from *tf*, øldó fër *hy* ðe tuŋ iz razd, and fër *f* it iz deprést, and heus ðe histori ov ðe varius pronunsiafunz ov {*-ture*} wil stand ðus: *-tjur, -tjur, -thyjur, -tfur*, hwjł unacsénted *ur*, pronšnst at best *ur*, fel intuu *'ur* bj a veri ezi transifun.

4. Post-Palatal Ecsplodents.

Tç, Dç. If ðe tuŋ iz considérabli retrácted, and its pønt brøt agénst ðe palet at sum distans behjnd ðe pønt corespóndij tu *t*, ðe bac part ov ðe tuŋ feliŋ veri nerli intuu ðe pozifun fër *f*; ør, if ðe tuŋ be invérted, sø ðat ðe under part tuç ðe palet in ðis pønt, a dep sænd ov *t, d* ma be prodúst, hwig we simboljz bj *tç, dç*. We qr not ab'l tuu caç eni diferens in eféct betwén *tç, dç*, and *tç, dç*, but we admít bot leterz, becóz hwen ðe Hindúu empléd ðe modern 'Arabic ør Neské alfabet tu rjt hiz miest Hindustane langwej, hø rezérvd ðe leterz corespóndij tu *tç, dç* fër 'Arabic wurdz, and introdúst nu varjetiz fër ðe Sanscrit *tç, dç*. Hweðer ðis aróz from a fonetical ør gramatical feliŋ, we qr unab'l tuu desjđ; but az ðe Sanscrit serebralz qr, bj ðe løz ov ufoni, related tu ðe post-palatal *f*, we tiŋe it ma be posib'l ðat ðar iz a réal fonetical diferens, arjzij from *tç, dç* beij post-palatal, instéd ov dental.

5. Fariŋgal Ecsplodents.

Ov ðez ðar qr trē, corespóndiŋ tu ðe trē fariŋgal continuants, *y, k, k*, and tu ðe trē vselz, *e, a, q*.

Cj, Gj. ðe tuŋ iz brēt intuí ðe pozífun fər *e, g*, and ðen razd nærli intuí ðe pozífun fər *y*. ðe rezúlt iz ðe simultanius prónunsiáfun ov *e* and *y*, hwiŋ we reprézént bj *cj* hwar hwisperd, and *gj* hwen spóc'n. ðe leter *cj*, lĳe *tj*, iz not properli an ecsplodent; it iz reáli a continuant, but must be clqst amúŋ ðe ecsplodents on acént ov its nær reláfun tu *e*. In ðe Freng langweŋ, hwenéver *e* iz folod bj a palatal er post-palatal vsel, it fólz intuí *cj*, ðus, {*quelque, quête, queue*} qr prónsnst *cjele'*, *cjät'*, *cjö*. ðe tru 'old prónunsiáfun ov ðe Ingliŋ wurdz {*kind, card, garden*} woz *cjind*, *gjard*, *gjard'n*; but it iz nŕ cónsiderd beter tu prónsns ðe pur *e, g* in ðez wurdz, hwĳ ðoz hu wíŋ tu giv ðe uðer sšnd, egzajerat it, and sa *ceĳnd* er *ceyĳnd*, er at best *cjind*, *cĳind*, hwiŋ qr onli aprocsimáfunz tu ðe tru *cj*. We prezúm ðat *cj, gj* wer ðe oriŋinal sšndz ov ðoz Sanscrit leterz nŕ cöld *ç, j*, sšndz intuí hwiŋ *cj, gj* ezili deŋenerat.⁽⁹⁾ It iz probab'l ðat in ðe Latin langweŋ, *e, g* had ðez sšndz befór palatal and post-palatal vselz, and ðat ðis iz ðe cöz ov ðe Italian substitúfun *ç, j* on ðe wun hand, and ðe Freng *s, z* on ðe uðer.

C, G. ðe contact fər ðe comun *e, g* iz mad betwén ðe mid'l ov ðe tuŋ and ðe bac part ov ðe soft palet, ðe tuŋ beŋ mor deprést ðan fər *cj, gj*. Egzamp'lz, {*cat, tack, beaker; got, tug, bigger*} = *cat, tac, bec'at* er *becer; got, tug, big'at* er *biger*.

9. We gršnd ðis beléf on ðe sercumstans ðat ðe seriez ov leterz tu hwiŋ ðoz comuni cöld *ç, j* belón, iz plast, in ðe Sanscrit alfabet, betwén *c* and *t*, and ðat ðe nazal *ŋ*, ðe prónunsiáfun ov hwiŋ haz ben prezérvd, iz clqsiŋd wið ðem. ðe post-pozífun ov el proper continuants tu ðe end ov ðe Sanscrit alfabet, conférnz us in ðis vŋ. ðe deriváfun ov *tʃ* from *cj*, iz *ezi*, and wel nŕn. Acórdiŋ tu sŕ vŋ, ðen, ðe leterz ov ðe Sanscrit alfabet ŋad properli be:

a q, ĳ e, u u; 'r 'r; 'l 'l; aĳ aĳ, au qu; ñ, ħ;

c ch, g gh, ŋ; cj cjh, gj gjh, nj; t tĳ, tĳ, ĳh, ŋ; t th, d dh, n; p ph, b bh, m;

y r l ŋ; k j s hĳ.

Acórdiŋ tu mŕst Sanscrit gramarianz, a = u; 'r 'r = rĳ re; 'l 'l = lrĳ lre; aĳ aĳ = a ĳ; au qu = o s; cj gj = ç j; k = sum palatal sibilant, abšt hwiŋ acénts qr veri misterius; ðe misteri, hšéver, ma be clerd up bj remémberŋ ðat ðez acénts qr suplĳd bj Ingliŋmen, tu hum ðe sšnd *k*, az in ðe Jerman *mädken* = {*mädchen*}, iz an unprónsnsab'l sibilant; el agré ðat it iz a palatal *his*, hwiŋ iz ðe nærest jeneral descripfun ov sŕ *k*. In ðe uðer casez in hwiŋ ðe rĳter diferz from gramarianz, he tiŋes ðat he iz fiali bŕn st bj ðe lez ov ðe ŋfonic ganjez ov leterz in Sanscrit, and elsö bj {Bopp's *Vocalismus*}.

C, G. If ðe tuŋ be retrácted tu ðe utmost, and ðe contact be mad az far bac az posib'l, a ðep tic eféct iz prodúst, corespóndiŋ tu ðe 'Arabic *c* or *çāf*. ðis leter iz of'n confúz'd in 'Arabic wið ðe spoc'n *g*, and wið ðe hjatus (·); (se § 15, nr. 8). ðe leter iz fœnd in Hebræu, and egzists in ansent Græc. It iz supózd tu be ðe sam az ðe Latin *q*. ðe leter *j* iz onli teoreticall; we nō nō instans ov its ocúrens.

§ 20.

CONSONANTS.

ðe elements hwiç we hav elqst under ðe namz ov Continúants, Licwidz, and Ecsplódentz, qr elso cöld bj ðe comun nam ov *Consonants*, a term hwiç iz sumtjnz mad tu comprehénd ðe bræðiŋ. ðe term *consonant* iz ðerjvd from ðe Latin (*sonans cum*)=*sonanz cum*, "sændiŋ wið," and iz sed tu be giv'n tu ðez leterz bæcöz ða hav nō sænd ov ðar on, but *ssnd wið* vselz—a definifun hwiç redz veri ljç a bul, and can onli be renderd intu sens bj supozij it tu men, ðat elðó ða hav nō sænd ov ðar on, ða serv tu modifj ðe sænd ov ðe vselz tu hwiç ða qr atáçt; but ev'n wið ðis ecsplanafun, ðe definifun cud onli aplj tu ðe muç ecsplódentz and tu ðe spoc'n consonantz; fœr ðe hwisperd continúants and licwidz, ðe murmurd continúants and ecsplódentz, ðe vocal licwidz, and ðe post-hwisperd ecsplódentz, hav most ðesjdedli sændz ov ðar on. ðe wurd, hœver, ðo unhapili çoz'n, az far az its etimoloji iz consérnd, iz veri convenient, az elásifijŋ ðe tre grups ov continúants, licwidz, and ecsplódentz, and ðus enabliŋ us tu divjð ðe hol seriez ov foneticall elements intu vselz, bræðiŋz, and consonantz; ðe tú later beij scarsli ever consíderd, ecsépt az tendiŋ tu modifj ðe ferst bj menz ov inifal and fínal eféctz. Tu avóð ðe confuzun hwiç ðe nam consonant woz ljçli tu prodús, we hav hiðertu refránd from uziŋ it, but we fal nœ empló it freli az a elásificaturi term, acœrdiŋ tu ðe abúv definifun.

§ 21.

Æ FONETIC ALFABET.

ðe Fenifianz, from hum ðe fœrmz ov ær present leterz wer úlmetli ðerjvd, gav namz tu ðe simbulz hwiç ða uzð in rjtiŋ, and acsidentali coménst ðar seriez ov simbulz wið tú, hwiç ða cöld *qlçf* (ocs), *bait* (hœs).⁽¹⁰⁾ Ov ðez wurdz, ðe Græcs (acœrdiŋ tu ðe Inglij prônunsiafun ov ðe old Græc leterz) mad *alfa beta*, from hwiç woz ðerjvd ær wurd *alfabet*, fœr ðe nam

10. ðe namz ov el ðe Fenifian leterz, and ðar meniŋz, ma be sen in ðe *Ple for Phonetic Speliŋ*, paj 13.

ov ðe seriez ov leterz wið hwiç ðe langweij woz rit'n. Az ðis wurd *alfabet*, unljc ðe tíjt'l *a-be-se*, hwiç iz elso in us fer ðe old Róman alfabet, haz sest tu hav eni evident conecfun wið ðe namz ov ðe simbulz ðemsélvz, it haz ben apljð tu eni colecfun ov simbulz hwarwít tu rjt a langweij. We sal ðarfór cel a systematic aranjment ov ðe simbulz propózd in ðe presedij secfunz, ðe *Fonetik Alfabet*, áplícab'l, az far az it goz, tu ðe rjtij ov el langwejez, and ræwjrjij, most probabli, but veri fu adifunz tu mac it áplícab'l tu eni langweij hwotéver.

Æ systematic aranjment ov ðe alfabet ma bæ ov tú cjndz, *consecutiv* and *tabuler*. Æ consecutiv aranjment iz néseseri fer referens; ðe tábuler displáz ðe inter-relafunz ov ðe several elements in ðe clerest maner. We proséd tu giv bot aranjments, and we avál rrsélvz ov ðe consecutiv færm tu furnij réferensez tu ðe ecsplanafunz giv'n ov ðe pærez ov ðe simbulz in ðe presedij secfunz. Several færmz ov hwisperd, micst, and murmurd consonants, hæéver, wil bæ fænd, hwiç hav not ben partículerli ecsplánd, ðe jeneral ecsplanafun in §§ 6—8 beij considerd sufiscent, az meni, er indéd most, ov ðez færmz, qr purli teoretical.

1. Æ Fonetik Alfabet consecutivli aránjð.

I. VSELZ. § 9, p. 15.

1. LOV ORAL VSELZ. § 10, p. 16.

Uper Seriez.	§ -10, nr. 1, p. 17.
<i>Palatal</i>	ε î § 10, nr. 2, p. 17.
<i>Post-palatal</i>	a ä § 10, nr. 2, p. 18.
<i>Gutural</i>	ā q § 10, nr. 2, p. 18.

Løer Seriez. § 10, nr. 1, p. 17.

<i>Gutural</i>	â œ § 10, nr. 3, p. 19.
<i>Post-labial</i>	ô ω § 10, nr. 3, p. 20.
<i>Labial</i>	q u § 10, nr. 3, p. 20.

Mid'l Seriez. § 10, nr. 1, p. 17.

<i>Labi-palatal</i>	ü ũ § 10, nr. 4, p. 20.
<i>Post labi-palatal</i>	ö ǫ § 10, nr. 4, p. 21.
<i>Gutural & orijinal</i>	ë § 10, nr. 1 and 4.

2. ΣORT ORAL VSELZ. § 11, p. 24.

Uper Seriez.

<i>Palatal</i>	1) <i>bref</i> , e- î- œ- ĩ- ĩ-
	2) <i>stopt</i> , ĩ i
<i>Post-palatal</i>	1) <i>bref</i> , a- ä- œ- ě- e-
	2) <i>stopt</i> , ě e
<i>Gutural</i>	1) <i>bref</i> , ā- q- œ- a- a-
	2) <i>stopt</i> , a a

Løer Seriez.

<i>Gutural</i>	1) <i>bref</i> , â- œ- œ- ũ- o-
	2) <i>stopt</i> , ä o
<i>Post-labial</i>	1) <i>bref</i> , ô- ω- œ- ö- o-
	2) <i>stopt</i> , ö o
<i>Labial</i>	1) <i>bref</i> , q- u- œ- q- u-
	2) <i>stopt</i> , q u

Mid'l Seriez.

<i>Labi-palatal</i>	1) <i>bref</i> , ü- ũ- œ- ü- ũ-
	2) <i>stopt</i> , ü ũ
<i>Post labi-palatal</i>	1) <i>bref</i> , ö- ǫ- œ- ó- o-
	2) <i>stopt</i> , ó o
<i>Gutural</i>	1) <i>bref</i> , ë- œ- u-
	2) <i>stopt</i> , u

3. NAZAL VSELZ. § 12, p. 27.

Eni wun ov ðe loj er stopt oral vselz folod bj ðe sijn ñ, iz uzd tu reprézent a nazal vsel, ðe fer comunest færmz beij ðe

Frenç Nazal Vselz, p. 30.

<i>Loj</i>	án óñ óñ ún
<i>Bref</i>	añ oñ oñ ùñ

4. DIFTOŪZ. § 13, p. 31.

Proper. § 13, nr. 2. p. 32.

Uper; homojenius aĩ aĩ, ai qi, ae, ai aĩ,

ěi ei, aĩ ai

. . *heterojenius* 1) oĩ oi ei, oĩ aĩ, uĩ uĩ

2) uĩ ui, oĩ, uĩ, iĩ

Loer; homojenius ou, ou ou

. . *heterojenius* ou qu, eo, au, eu au,

iu iu eu

Mid'l; heterojenius au

Impróper Diftōz. § 13, nr. 3, p. 35.

Eni combinafun ov tú vselz in hwię đe ferst element iz eter ř er u, bref and unacsénted.

Cwasi Diftōz. § 13, nr. 4, p. 36.

Eni combinafun ov hwię đe secund element iz a murmur continuant er vocal licwid, er đe oriđinal unacsénted murmur.

5. TRIFTOŪZ. § 13, nr. 5, p. 37.

Tru.—Combinafunz ov tre vselz, in hwię đe secund vsel fermz an impróper diftōz wid đe ferst, and a proper diftōz wid đe terd.

Fols.—Combinafunz ov tre vselz, in hwię đe secund vsel fermz a *proper* diftōz wid đe ferst, and an *im-proper* diftōz wid đe terd; đe rezúlt beįg tú silab'lz.

6. HWISPERD VSELZ. § 14, p. 37.

Fer đez no particuler alphabetical sĳn iz emplóed, beyónd đe jeneral statment dat đe hol wurđ iz tú be hwisperđ. In eni particuler cas we ina uz ř preficst tu đe vsel sĳn.

II. BREĐIJZ. § 15, p. 38.

Soft Bređij x § 15, nr. 1, p. 38.

Aspiret ħ § 15, nr. 2, p. 39.

Ruf Bređij h § 15, nr. 3, p. 39.

Si ħħ § 15, nr. 4, p. 40.

Pulmonic Bređij ħ § 15, nr. 5, p. 40.

Pulmonic si ħħ § 15, nr. 6, p. 40.

Brac (:) § 15, nr. 7, p. 41.

Hĳatus (¨) § 15, nr. 8, p. 41.

Compresun ǝ § 15, nr. 9, p. 41.

III. CONSONANTS. § 20, p. 57.

1. CONTINUANTS. § 16, p. 43.

Labial. § 16, nr. 1, p. 43.

Spoc'n w v m v

Hwisperđ ħw ħv ħm f

Micst; inisal ħww ħvĳ ħmm fv

. . *final* whw vĳv mĳm vf

Murmurđ 'w 'v 'm 'v

Dental. § 16, nr. 2, p. 45.

Spoc'n đ

Hwisperđ t

Micst; inisal tđ

. . *final* tđ

Murmurđ 'đ

Palatal. § 16, nr. 3, p. 46.

Spoc'n z zĳ

Hwisperđ s sĳ

Micst; inisal sz sĳz

. . *final* zs zĳsĳ

Murmurđ 'z 'zĳ

Post-Palatal. § 16, nr. 4, p. 46.

Spoc'n ʒ

Hwisperđ ř

Micst; inisal řʒ

. . *final* řř

Murmurđ 'ʒ

Farińgal. § 16, nr. 5, p. 47.

Spoc'n y q q̇

Hwisperđ ħy k k̇

Micst; inisal ħyy kq k̇q̇

. . *final* yĳy qk q̇k̇

Murmurđ 'y 'q 'q̇

2. ORAL LICWIDZ. § 17, p. 48.

Labial. § 17, nr. 1, p. 48.

Spoc'n ĳw ĳv ĳm ĳv

Hwisperđ řĳw řĳv řĳm řĳf

Micst; inisal řĳwřĳw řĳvřĳv řĳmřĳm řĳfřĳf

. . *final* řĳwřĳw řĳvřĳv řĳmřĳm řĳfřĳf

Murmurđ 'řĳw 'řĳv 'řĳm 'řĳf

Lateri-lingwal er Sjd-tuŋd.

§ 17, nr. 2, p. 48.

<i>Spoc'n</i>	l	lj
<i>Hwisperd</i>	hl	hlj
<i>Micst; inisfal</i>	hll	hljlj
.. <i>final</i>	lhl	ljhlj
<i>Vocal</i>	'l	'lj

Puŋcti-lingwal er Tip-tuŋd.

§ 17, nr. 3, p. 49.

<i>Spoc'n</i>	r	rj
<i>Hwisperd</i>	hr	hrj
<i>Micst; inisfal</i>	hrr	hrjrj
.. <i>final</i>	rhr	rjhrj
<i>Vocal</i>	'r	'rj

Radjsi-lingwal er Ruut-tuŋd.

§ 17, nr. 4, p. 50.

<i>Spoc'n; hard</i>	ɹq	ɹq̇
.. <i>soft</i>	ɹɹ	ɹɹ
<i>Hwisperd; hard</i>	ɹk	ɹk̇
.. <i>soft</i>	hɹɹ	hɹɹ
<i>Micst; inisfal, hard</i>	ɹkɹq	ɹk̇ɹq̇
.. .. <i>soft</i>	hɹɹɹ	hɹɹɹ
.. <i>final, hard</i>	ɹq̇ɹk̇	ɹq̇ɹk̇
.. .. <i>soft</i>	hɹhɹ	hɹhɹ

<i>Vocal; loŋ, hard</i>	'ɹq	'ɹq̇
.. .. <i>soft</i>	'ɹɹ	'ɹɹ
.. <i>fort, hard</i>	'ɹq	'ɹq̇
.. .. <i>soft</i>	'ɹɹ	'ɹɹ

3. NAZAL LICWIDZ. § 18, p. 52.

<i>Spoc'n</i>	m; n, n	nj, ṅ;
	ŋj	ŋ
<i>Hwisperd</i>	hm; hn, hn	hnj, hṅ;
	hŋj	hŋ
<i>Micst; inisfal</i>	hmm; hnn, hnn	hnjn, hṅṅ;
	hŋjŋj	hŋjŋ
.. <i>final</i>	mhn; nhn, nhn	ṅhnj, ṅhṅ;
	ŋjhnj	ŋjhṅ
<i>Vocal</i>	m; 'n, 'n	'nj, 'ṅ;
	'ṅj	'ŋ

4. ECSPLODENTS. § 19, p. 53.

<i>Spoc'n</i>	b; d, d	dj, ḋ; gj ġ ġ
<i>Hwisperd</i>	p; t, t	tj, ṫ; ej ċ ċ
<i>Micst; inisfal</i>	pb; td, td	tjd, ṫḋ; ejgj eġ ėġ
.. <i>final</i>	bp; dt, dt	ḋṫ; gjgj gė ġė
<i>Murmurd</i>	'b; 'd, 'd	'dj, 'ḋ; 'gj 'ġ 'ġ

2. Ecstént ov Æ Fonetik Alfabet.

Æar qr ðarfør 17 vselz, eŋ ov hwiŋ ma be loŋ, bref, er stopt, and eŋ loŋ and stopt vsel ma giv riŋz tuu a loŋ and bref nazal; so ðat eŋ vsel ma apér under 7 fœrmz, ðus, *o, o-, o, ón, on, ón, on*, giviŋ az a total, 119 vselz hwiŋ qr teoréticali admisib'l, and it iz probab'l ðat meni mœr egzíst.

Æar qr 9 bræðinŋz.

Æar qr 4 labial, 1 dental, 2 palatal, 1 post-palatal, and 3 farínŋal,—total, 11 continuants, eŋ ov hwiŋ ma apér in 5 fœrmz, ðus, *z, s, sz, zs, 'z*, giviŋ 55 distínŋwifab'l continuants.

Æar qr 4 labial, 2 lateri-lingwal er sjd-tuŋd, 2 puŋcti-lingwal er tip-tuŋd, 4 radjsi-lingwal er ruut-tuŋd,—total, 12 oral licwidz, eŋ ov hwiŋ ma ełso apér under 5 fœrmz, ðus, *l, hl, hll, lhl, 'l*, giviŋ 60 oral licwidz.

Æar qr 6 nazal licwidz, eŋ ov hwiŋ aperiŋ under 5 fœrmz, we hav 30 nazal licwidz.

Æar qr 8 ecsploidents, giviŋ 40 diferent fœrmz.

If, ðarfør, we rec'n up eł ðe fœrmz hwiŋ we hav considérð in ðe construcŋun ov ðis alfabet, we hav ðe fóloinŋ rezúlt:

Všezl, 119; brėđinjz, 9; consonants, [continŭants, 55; oral licwidz, 60; nazal licwidz, 30; ecsplodents, 40; total,] 185; givinj a total ov 313 elements.

In aranjiŭ đis maš tabulerli, in ərder tu ŷo đe inter-relašun ov đe elements, it wil bė best tu giv but wun fėrm fėr eš všel and consonant, levinj đe ufer sics všel and fėr consonant fėrmz tu đe memori, ər tu bė suplđd bj đe consėcutivli aranjd alfabet just detald. Đe sing'l fėrm wė šal selėct iz đe *loŷ všel* and đe *spoc'n consonant*.

3. Tabŭler Fonetik Alfabet.

I. VŠEZL.

Loŷ . .	Uper Seriez.		Mid'l Seriez.		Loer Seriez.	
	Palatal.	Gutural.	Labial.		Labi-Palatal.	Gutural.
	ε î a ä	ā q	â e	ô o ɔ u	ü ʉ ö ɔ	ë

II. BRĔĐIJZ.

Soft,	Hwisper,	Aspiret,	Sj,	Pulmonic,	Pulmonic Sj,	Brac,	Hjatus,	Comprefun.
x	ħ	h	hh	ḥ	ḥḥ	(:)	(")	o

III. CONSONANTS.

	Labial.	Dental.	Palatal.	Post Palatal.	Fariŷgal.
1. Continŭants	w v ʌ v	đ	z zj	ʒ	y q q̇
2. Oral Licwidz:					
Labial	ɬw ɬv ɬʌ ɬv	..	..	..	..
Lateri-lingwal ər Sjd-tuŷd	..	l	l lj	..	..
Punċti-lingwal ər Tip-tuŷd	..	..	r rj	ɹʒ	..
Radjsi-lingwal ər } hard .	..	..	..	..	ɹq ɹq̇
Rut-tuŷd . } soft .	..	..	..	..	ɹr ɹr
3. Nazal Licwidz	m	ŋ	n nj	ŋ	ŋj ŋ
4. Ecsplodents	b	ɖ	d dj	ɖ	gj g ġ

TRANSIEUN FROM WUN CONSONANT POZIEUN TW ANUƏER.

Hwen wun ov đe consonants haz a sɔnd ov its ɔn, hweđer hwisperd ər murmurd, it iz treted presjslj ljc a všel, and el đe casez ov §§ 6—8 aplj. Đe cas, hšėver, iz ínterestij, in hwiċ đe secund consonant iz a hwisperd continŭant, and đe fėrst a mut ecsplodent, az in *pf, ps, pʃ, ts, tʃ, cs, cʃ*. A spėšiez ov consonántal diftoŷ iz đen fėrmđ bj so đos a uniuŷ, đat in meni lanŷwejez it iz considėrd advjzab'l tu reprezėnt đe

rezúlt bj a sing'l sijn. ðis ma ocúr alón er wið a vşel fólóinj. We find *pf* veri fræwentli in modern Hj Jerman, hwar it replasez ðe Lo Jerman and Inġlif inifal *p*, az *pfund*, *pfeser* = Inġlif *psnd*, *peper*. In Græc, *ps* woz ecsprést bj ðe sing'l leter *psi*. *Pf* iz fşnd in ðe Inġlif ecsclamaşun *pfθ*, eldó sum fjnd ðe *p* tú difiult tu prşns. *Ts* iz veri comun in Jerman and in Italian, in hwiġ langwejez it iz reprézented bj {*z*}, and in Polif, hwar it iz simbolizd bj {*c*}. *Tf* iz reprézented bj a sing'l character in Italian, Ruşan, Perşan, Turcif, and Hinduştanę, and (if ðe modern pronunşiaşun iz coréct, hwiġ we dşt) in Sanscrit, (se supra, paj 56, not 9.) And hwen a vşel foloz, hwiġ renderz it posib'l tu spec a *z*, ðe combinaşun *dz*, az in *dza* {*jay*}, iz uterab'l, and iz ecsprést bj a sing'l sijn in Italian. ðe combinaşunz *tz*, *dz* qr sş fræwent in Inġlif az tu be ecsprést bj ðe simp'l sijnz *g*, *j* in ðe Inġlif fonetic alfabet. *Cs* iz suplşd wið a sing'l leter in Græc, and *çf* in Sanscrit. ðe secund element ov suġ consonantal diftonz ma elşo be ecsplodent, and ðe ferst continuant, az in *st*, (an øder tu cep şljens).

Hwen ðe tú consonants hwiġ succéd eġ uşer can not be prşnsnst wiðşt a vşel, vocal, ør murmur, ðat iz, hwen wun ør bot qr spoc'n, it iz a rul, wiðşt ecsepşun, ðat

*No ecsplodent ør unvocal bret ma intervén betwén ðe vşel
and ðe spoc'n consonant ;*

før unlés a murmur be alşd tu wure tru tu ðe spoc'n consonant, ðat consonant can not be prşnsnst at øl. We ma indéd murmur it, but ðen we creat a nu şilab'l, and we supöz in ðe prezent casez, ðat no nu şilab'l iz tu be farmd (se § 23). ðus, *wifd* can not be prşnsnst, becöz øv ðe unvocal hwisper øv *f* betwén ðe vşel *i* and ðe spoc'n *d*, and eni atémnt tu prşnsns it wud led tu tú şilab'lz, az *wif^od*, *wifd'*, ør tu a ġanj in wun øv ðe leterz, az *wift*, *wizd* ; in practis, *wift* iz ðe fşrm ġoz'n az a contracşun øv *wifed*. Øn ðe uşer hand, *midf* iz perfectli prşnsnsab'l, but it iz most probab'l ðat ðe Inġlif specer wud prefér *midz* ør *midzf*, in wun øv hwiġ waz (most fræwentli in ðe later) he prşnsnzez hiz wurd {*midge*}. Agén, *botl* can not be prşnsnst, becöz øv ðe interpozifun øv ðe mut ecsplodent *t* betwén ðe vşel and ðe spoc'n licwid *l*. Ev'n if *t* wer tu be ġanjd intu *d*, it wud be fşnd difiult if not imposib'l tu prşnsns *botl* in wun şilab'l, probabli becöz ðe tip øv ðe tuġ remánz in ðe sam plas før *d* and *l*, and ðe efurt øv alşinj ðe şjdz øv ðe tuġ tu vşbrat før *l* cozez ðe eféct øv a nu şilab'l ; on ðe uşer hand, *hodz*, in hwiġ ðe tip øv ðe tuġ iz relést in paşinj from *d* tu *z*, iz ezi enúf. In atémntij tu prşnsns *botl*, an Inġlifşman wud sa *bot'l*, and Frenġmen *bothl* ør *botl'*.

Æ grater number ov consonántal combinafunz in Iyglif consist in ðe inserfun ov ðe licwidz *r* and *l* befór a vsel and anúðer consonant. Serten ov ðez combinafunz qr eziest hwen inifal, and uðerz hwen fíjal. Inifali we fínd *pla*, *blec*, *cla*, *glqs*, (but, az inifal combinafunz, we mor fræwentli her *tla*, *dlqs* ðan *cla*, *glqs*, eðdó nó speliy-mqster er ertoepist saycfunz ðe custum, ecsépt Dr. Darwin,) *fli*, (inifal *vl*, *tl*, *dl* qr not fínd in Iyglif,) *sla*. *Zl*, *fl*, *zl* qr not fínd in Iyglif; *rl* duz not sem posib'l; *ml*, *nl* du not ocúr; perháps *yl* iz not, posib'l. Agén, we fínd *pra*, *bra*, *tri*, *dri*, *cra*, *gro*, *fre*, (*vr* inifal not fínd in Iyglif,) *tre*, (*dr*, *fr*, *zr*, ets. not fínd in Iyglif.) Az fíjalz, we fínd *harp*, *bavb*, *hart*, *card*, *bare*, *dwerf*, *starr*, *derf*, *hers*, *herz*, *erl*, *qarm*, *barm*.

We du not fínd *m*, *n* in inifal combinafunz ov ðis cýnd in Iyglif,—*smart*, *snert* aríz from ðe præficsiy ov *s*, hwiç, beiy a hwisperd continuant, can be elwaz præfics az an indepéndent sýnd tu eni combinafun—but *m*, *n*, *ŋ* fræwentli ocúr in fíjal combinafunz, and in ðez casez *m* præsídz labial, *n* palatal, and *ŋ* faríngal consonants. If *m* sud be rit'n befór a palatal, ðar wil be elwaz a fant sýnd ov *p* herd qfter it; ðus, *emt* iz nerli *empt*; and if *emt* be prónýnst wið muç emfasis, *empt* iz nerli sur tu rezúlt. Símlerli, a fant sýnd ov *t* iz herd qfter *n*, and ov *c* qfter *ŋ*; ðus, *pens*, *pents* qr scarsli distíngwifab'l; símler, *strejt*, *strejct*. Custum onli can desýd az tu hweder ðe inserfun ov *p*, *t*, *c* in ðez casez iz intenfunal er not.

Az a hwisperd continuant haz a sýnd ov its on, it can be prónýnst befór er qfter eni consonántal combinafun: ðe continuant *s* jénerali plaz ðis univérsal part in Iyglif; but in Jerman *f* iz just az fræwent; and in Polif a vqst varjeti ov símler combinafunz qr tu bé fínd.

Tú ecsplodents befór a vsel can not be prónýnst; ðus, *ptóma* ma be rit'n, az in Grec, but can not be prónýnst. ðar iz nó sýnd hwotéver befór ðe *t*, hens ðe pozifun *p* haz no menz ov maciy itsélf eðib'l. It iz, ðarfór, néseseri tu resért tu wun ov ðe fólóiy contrjvanses:—tu post-hwisper *p*, az *phtóma*; tu insért a murmur, *p'tóma*; er tu præfics a murmur, az *'ptóma*. ðe díficulti hwiç we fel in ðez casez, iz felt bj Arabz and Hebruz, ev'n in ðe simplest casez, az in inifal combinafunz ov tú consonants, ov hwiç ðe secund iz a licwid; ðus, ðe Arab sez *'fraycu* fer *frayc*, and ðe Hebru, *b'rafét* fer *brafét*. In Iyglif, hwen a díficult inifal combinafun iz propózd, lje *ptóma*, we cut ðe nó, bj omítij ðe ferst consonant, and sa *tóma* simpli; ðus, *tarmigan*, *tizan* (= *ptarmigan*, *ptisan*). Hwen, hsever, ðe combinafun ocúrz fíjal, az in *apt*, we simpli post-hwisper ðe lqst leter; ðus, *apth*, unlés a wurd begínij wið a vsel foloz imedyetli, in hwiç cas ðe fíjal consonant iz mad apréfiab'l bj egzértij an inifal eféct upón ðe fólóiy vsel.

§ 23.

SILAB'LZ.

Æ wurd *silab'l* signifjz in Grec ðe act ov taciŋ tugéðer or coléctiŋ, or ðe *tijz tac'n tugéðer or colécted*. Æ *silab'l* iz ðarfør a *colecŋun*, and ŋad properli consist ov several parts, hwiç qr so cłosli conécted az tu hav ðe aperans ov wun undivjded hól. Æ fónetic silab'l iz ðarfør a *colecŋun* ov several fónetic elements, prodúsiŋ ðe eféct ov a siŋ'ł bet on ðe er.

1. Perfect Silab'lz.

At læst wun vócal element in combinaŋun wið at læst wun vócal or un-vócal element, so ðat at læst wun transiŋunal eféct ma be herd in ðe pasej from wun configuraŋun tu anúðer, iz néseseri tu constitút a *perfect* silab'l. ðar ma be several transiŋunal eféct, (that is, the vócal element ma be combjnd wið several un-vócal elements,) wiðst incresiŋ ðe number ov perfect silab'lz; ðus, *pe, et, ets, strets, rem, scremzs, wel, twelfts*, qr el perfect silab'lz. In *et* ðar iz wun vócal element, *e*, tugéðer wið ðe fjnal eféct ov *t*; hwjł in *ets*, *t* haz elwaz an inisal eféct on ðe his ov ðe *s*, and ðis his is superáded, but az it is túröli unvócal, it duz not prodús ðe eféct ov a nu bet upón ðe er, and hens ðe number ov silab'lz iz not incrést. In *scremzs* we hav ðe vsel *e* fœrniç ðe cœr ov ðe silab'l, on hwiç ðe spœ'n liewid *r* acts inisali, hwjł *c* acts inisali on *r*, and fjnali on *s*; *m* acts fjnali on *e*, *z* on *m*, and *s* is a mœr hwisper intu hwiç *z* ðejenerats fœr ðe *ez* ov ðe spœer (se § 6, nr. 4, p. 11), and yet el ðez combinaŋunz onli tend tu mac up wun perfect silab'l, becéz ðar iz onli wun vócal element.

2. Plu-Perfect Silab'lz.

When tú vócal elements qr conjónd, az in a diftoŋ wið a transiŋunal eféct ov wun upón ðe uðer, ðe eféct is stil ðat ov wun silab'l. It is esenjal, ðarfør, ðat wun ov ðe elements ŋad be a bref vsel. Eni number ov unvócal elements ma be aded befór or qfter ðis diftoŋ wiðst incresiŋ ðe number ov silab'lz. Az silab'lz ov ðis cjnd contán mœr ov ðe vócal elements ðan ðe silab'lz lqst considerd, ða hav ben termd plu-perfect, or over-perfect; ðus, *ai, ais, nais, prais, spaist, trawnst* (hwiç qr mœr úŋuali rit'n wið *i s* instéd ov *ai, aw*) qr el plu-perfect silab'lz. If, hœéver, bœt vócal elements qr loŋ, or if ðar iz nœ perseptib'l transiŋunal eféct in pœsiŋ from wun tu anúðer, ðe rezúltiŋ eféct iz ðát ov mœr ðan wun silab'l, and we arjv at—

3. *Impérfect Silab'lz.*

Hwiç consist ov a sing'l vöcal element, wiðót eni superadiſun ov an un-vöcal element; ðus, in *E-olian*, *E-on*, *a-erial*, *a-orta*, *a-onian*, *o-o-ljt*, *jdea-*, ðe italic leterz constitut hvot we term *impérfect silab'lz*, becöz, ełđó ða prodús ðe eféct ov a sing'l bet on ðe er, eç consist ov a sing'l vöcal element, unlés, indéd, we recogniz ðe soft bređiņ *x* az fermiņ a secund element, ðus *xexolian*, *xexon*, ets. It iz elwaz posib'l tu separat a plu-perfect silab'l intuu tú impérfect silabl'z bj deströiņ ðe transifunal eféct ov wun všel upón ðe uđer. In ðis cas, we plas a mqre ov divizun betwén ðe všelz, beiņ (—) if ðe ferst všel iz loņ, and (-) if it iz fört. Suç divizunz ocúr not unfreewentli in Latin and Grec wurcs, in hwiç ða qr índicated bj plasiņ tú dots over wun ov ðe všelz; ðus, in Grec (*proïapse*)=*pro-ï-áp-se-*, tu distíngwiř it from *proï-áp-se*; agén, in Latin (*musai*)=*muza-e*, in tre silab'lz, tu distíngwiř ðe wurd from (*musæ*), hwiç woz probabli prönšnt *muzař*, in tú silab'lz. ðis mod ov mqreiņ ðe divizun ov silab'lz iz not wonted in Inğliř fonotipi, becöz, az el ðe Inğliř diftoyz (ecsépt *qi*) qr reprézented bj siņg'l sijnz, (*i, v, s, y*), it iz enúř tu uz ðe seperet sijnz, ðus, *ai, oi, au, iu*, tu řo, hwen néseseri, ðat ða duu not diftónjiz.

4. *Teoretical Silabicaſun.*

Hwen several vocal elements qr uterd, ðar ma be several silab'lz, ðe *limits ov hwiç ma be detérmind*—

Ferst, *bj ðe absens ov eni transifunal eféct*, eđer in pqsij from wun vöcal element tu anúđer, (az in *a-erial*, hwar ðar iz nò transifunal eféct betwén ðe *a* and ðe *e*), er in pqsij from a vöcal tu an un-vöcal element (az *be-món*, *be-frénd*, hwar neđer *m* er *f* haz a fínal eféct on ðe presediņ *e*); in ðez tú casez, ðe všel hwiç endz ðe silab'l iz jénerali bref, ðe wurd *a-erial* beiņ wun ov ðe řu casez in hwiç it iz loņ. Hwen ðe všel iz bref, ðe end ov ðe silab'l ma be mqret bj plasiņ ðe hifen er mqre ov breviti qfter it; hwen ðe všel iz loņ, a loņger ljn iz uzđ. (Se § 11, p. 25.)

Secundli, *bj ðe sesaſun of a fínal and ðe coménsment ov an inifal eféct ov wun element upón anúđer*. ðus, in *etiņ*, hwar ðe *t* iz medial, haviņ a fínal eféct on ðe *e* and an inifal eféct on ðe *i*, ðe ferst silab'l ov ðis wurd endz wiđ a fínal eféct ov ðe *t* on *e*, and ðe secund silab'l begínz wiđ its inifal eféct on *i*. Az ðe leter *t* iz a muř ecsplödent, ðis inifal eféct ov *t* on *i* coménsez at ðe sam pent ov tįm at hwiç ðe fínal eféct ov *t* on *e* ssez. If ðe medial leter be not a muř ecsplödent, ðar wil be an apréřiab'l tįm betwén ðe sesaſun ov ðe fínal and ðe coménsment ov ðe medial eféct, and

ðe þent hwar ðe silab'l divídz must be lad in ðe mid'l ov ðis tǵm. ðus, in *hisij*, ðe ferst silab'l endz and ðe secund begínz in ðe mid'l ov ðe his ov ðe *s*; in *ezi*, ðe ferst silab'l endz in ðe mid'l ov ðe murmur ov *z*; and in *roial*, ðe ferst silab'l endz in ðe mid'l ov ðe v̄sel *i*. ðe onli menz we hav ov distíngwíjij ðe terminaſun ov ðe silab'l bj a sijn in suç casez q̄r,—eðer tu hav a diferent m̄qre fer ðe fjnal and iníſal eféctz ov a leter, and tu plas a hífen betwén ðem,—er tu drø ðe hífen over er under ðe leter on hwiç ðe silab'l divídz. ðe objecſun tu ðe former próses iz dub'l; ferst, ðat it wud be ecsediñli trub'lsum tu hav dub'l sijnz fer eç leter, wun corespóndij tu ðe fjnal and ðe uðer tu ðe iníſal eféct; and secundli, ðat it wud be difícult tu m̄qre hwen a p̄oz er s̄ilens woz tu be mad betwén ðe tú eféctz, and hwen not; in uðer wurdz, hwen ðe leter woz medial, and hwen dub'l. We ſal ðarför rjt *hisij*, *etij*, *ezi*, *roial*, tu ſo ðat ðe silab'l endz in ðe mid'l ov ðe leterz *s*, *z*, *i*. If we wer tu rjt *his-ij*, *et-ij*, *ez-i*, *roi-al*, we ſad luz ðe iníſal eféct ov *t*, *s*, *z*, *i* on ðe fóloij v̄sel; and if we rot *hi-sij*, *e-tij*, *e-zi*, *ro-ial*, we ſad in ðe ferst plas adópt a notaſun hwiç wud mac ðe ferst v̄sel in *hisij* bref instéd ov stopt, and hens giv rjz tu an eroniuz pronunſiaſun; and in ðe secund, luz ðe fjnal eféct ov *t* on *e*, *z* on *e*, *i* on *o*. Hwjl, if we wer tu rjt er sa *et-tij*, *his-sij*, *ez-zi*, *roi-ial*, we ſad be introdúsij an eféct ov dublij, hwiç iz not in ðe oriñjal, and ſad ðarför comít a fonetical erur. Compár ðe wurdz *un-nón*, *sol-les*, *men-nes*, wið *un-ón*, (ðe ferst *n*, öldó ocúrij betwén tú v̄selz, not beij medial,) *cañun*, *sol-es*, *men-ij*. In ðe abúv egzamp'lz we hav onli tac'n ðe cas ov a sijn'g'l consonant er v̄sel betwén tú v̄selz, but ðe sam prinsíp'l holdz, h̄séver meni ðe interpózd consonants ma be. ðus, *bús'l*, *façsun*, *man-ſun* er *manſun*, *a-scrib*, *aſcrib*, er *ascrib*, fer eç ov ðez tre divizunz iz posib'l; in ðe ferst, *a-* iz a bref v̄sel, in ðe secund and terd it iz stópt. ðe terd divizun iz ðe comunest in speç.

5. Practical Silabicaſun.

It iz prácticali néseseri tu brac a wurd intu p̄rts, in teçij tu red, and at ðe end ov a lǵn in printij, hwen p̄rt ov ðe wurd iz left in wun lǵn, and ðe rest carid on tu ðe neest. ðe tru divizun ov ðe silab'l, az ſon in ðe lqst number, can be seldum aplíð, namli, onli in ðoz casez hwar ðar iz no transíjunal eféct ov wun leter on anúðer, az in *un-on*, *ad-v̄qns*, *be-món*, *re-tán*, ets., and it becúmoz a cwestyun hweðer we ſad presérv bot eféctz ov a medial leter bj dublij it, (hwiç we in fact dú hwen sílabjzij, becóz we introdús a p̄oz betwén ðe tú eféctz, hwiç p̄oz iz not felt in ðe proper consecutiv pronunſiaſun ov ðe wurd,) er hweðer we ſad

retán ðe proper number ov leterz in ðe wurd, and sacrificz wun ov ðe eféct ov ðe leter. It wud be injudifus tu spel suç a wurd az *hisij* wið *ss* hwen divjded intú silab'lz, ðus, *his-sij*, and wið a sing'l *s* on uðer ocafunz, (ældó, in fact, we du pronósn *ss* hwen *silabizij*), becóz suç a presediñ mjt confúz ðe carles or ignorant, hu wud never nò hwen ðe wurd had a dub'l or a sing'l cónsonant betwén ðe leterz. ðe best plan semz tu be, tu sacrificz ðe inifal eféct ov ðe medial consonant upón ðe fóloij vsel, becóz ðe fñnal eféct iz mor strjciñ ðan ðe inifal eféct, and becóz ðe consonant must be tac'n wið a presediñ vsel hwen it iz a stopt vsel, tu distíngwif it from a bref wun; and we ðus get a rul áplicab'l tu el casez, hwiç ma be stated ðus:—

Ferstli, *Hwen onli wun consonant iz fsnd betwén tú vselz, ðe consonant iz tu be tac'n wið ðe ferst vsel hwen it haz a final eféct upón it, and wið ðe secund vsel in uðer casez.*

Az a jeneral rul, ðe consonant haz ðis fñnal eféct on ðe presediñ vsel hwen ðát vsel iz loj or stopt, and not so hwen ðe vsel iz bref; ðus, *bem-ij, ðel-er, as-id*; but *be-món, ðe-lít, a-sfd*. We ðus se, hç, in strict fonetic printij, ðe hñfen hwiç mares ðe practical silabic divizun, elso mares ðe breviti ov ðe presediñ vsel; hwjl a dub'l hñfen distíngwifesz ðe rar cas ov a presediñ loj vsel, az in *a-er-i-al, a-on-i-an*.

Secundli, *Hwen several consonants cum betwén tú vselz, ol ðoz ðat hav a final eféct on ðe presediñ vsel ma be, and at lest wun ov ðem must be, tac'n wið it, hwjl ðoz hwiç qr left tu be tac'n wið ðe secund vsel must be in el casez suç az dúu or cán egzért an inifal eféct upón it.*

ðus we divjð *rend-ij*, or *ren-dij*, *ecs-pír* or *ec-spír*, *egz-óst* or *eg-zóst*, *con-script* or *cons-cript*, in el ov hwiç a dub'l divizun iz posib'l. No suç divizun iz posib'l in *prest-craft*, becóz *pres-tercraft*, and ðarfor *pre-stcraft*, and similerli *preste-raft* can not be pronósnst. In *witf-craft*, we mjt divjð *wit-scraft*, but we sud not be incljnd tu du so becóz it iz un-Inglij tu coméns a wurd, and ðarfor a silab'l, wið *sc*, hwjl it iz veri comun tu end a silab'l wið *tf=g*; agén, az ðe wurd iz an evident compónd, hwiç iz felt tu be wun bj ðe specer, he wil tac car not tu let ðe *f* hav an inifal eféct on ðe *c*, and ðus he wil náaturali divjð *witf-craft*, and not *wit-scraft*. In practical Inglij fonetic printij, we uz ðe abreviasun *ç* for *tf* hwen ðar iz a transifunal eféct ov *t* on *f*, but not uðerwiz. ðus, we rjt *çip*, and *cluç=tfíp, clutç*, in ðe former ov hwiç wurdz *t* iz onli inifal, hwjl in ðe

later it iz medial—a diferens hwiġ iz veri muġ felt in speciġ; but we riġt *abutſip* and not *abuġip*, becóz *t* iz onli fiġnal, and haz đarfór nō eféet on đe *f*,—đe onli poſib'l diviġun ov đe ſilab'lz beiġ teoréticali *abut-ſip*, and prácticali *ab-ut-ſip*. Hwen đar iz a jenuġin dub'l consonant (er vſel) in a wurd, đe diviġun ov đe ſilab'l elwaz felz betwén đe tú leterz ov đe sam nam, az *ſol-les*, *un-nón*, *un-nat-qr-al*, *un-nés-es-er-i*, *o-o-lit*.

In practical Inġliſ fonetic printinġ đar iz a đifículti in ſilabġziġ hwar *r* alón ocúrz betwén tú vſelz, oġiġ tu đe dub'l ũs ov đe leter *r* boť fěr *.r* (er *ʀ*) and *r*—đe ruł beiġ, đat *r* ſignifiġz *r* hwen befór a vſel, and *.r* er *ʀ* hwen not befór a vſel, acórdiġ az đe preſediġ vſel iz palatal er gutural. And đis ruł agén ſuferz an ecſepſun hwen *r* cumz betwén tú vſelz ov hwiġ đe ferſt iz loġ, fěr đen *r=.r* er *ʀ-r* (az ecſplánd at leġt in § 29, nr. 9). Đus, đe wurdz hwiġ we riġt in practical Inġliſ printinġ, *ſpirit*, *merit*, *marid*, *ſori*, *herd*, *curd*; *ver*, *car*, *por*, *pur*, *fir*, *pur*; *veriy*, *cariy*, *poriy*, *purer*, *ſiriy*, *purer*, qr in fact pronóſnst *ſpīrit*, *meřit*, *mařid*, *ſorī*, *h'rd*, *c'rd*; *ve.t*, *cā.t*, *po.t*, *pu.t*, *ſi.t*, *pu.t*; *ve.t-riy*, *cā.t-riy*, *po.t-riy*, *pu.t-r'.t*, *ſi.t-riy*, *pu.t-r'.t*. An Inġliſman haz đe grateſt đifículti in pronóſniġ *ſpir-*, *mer-*, *ſor-*, diſtġjct from *ſpe.t*, *me.t*, *ſo.t*, and hens đe diviġunz *ſpir-it*, *mer-it*, *ſor-i*, đo ov perfectli đe sam natúr, and az coréct az *ſil-et*, *pel-et*, *wol-et*, qr veri đifícult, and elmoſt unintelġib'l tu him. Đe diviġunz *ve-riy*, *ca-riy*, *po-riy*, *pu-ver* led tu an ábſolútlī eróniſ and veri diſagreab'l pronunſiaſun, herd in ġud ſoſjeti in Scotland, we qr infórmđ, but il-bred er ignorant in Inġland. On đe ũđer hand, *ver-iy*, *car-iy*, *por-iy*, *pur-er*, luuz đar trild and moſt conſpicuſ *r*. Đis later đifículti mġt be avóded bġ riġtiġ *verriy*, *carriy*, *porriy*, *purrer*, in hwiġ eg *r* wud reprezént a diferent ſənd, acórdiġ tu ruł. But đis ſimp'l remedi haz ben ſənd in practis wurs đan đe diſéz. At preſent, đe ſjens ov fonetics haz ben ſo lit'l cúlťivated, and đe ſiſtem ov ſpeliġ in comun ũs iz ſo perpléſiġ and ſo túroli unfonetic, đat đe neſeſiti fěr riġtiġ *rr* in ſuġ wurdz iz not jénerali recogniġzd. Hens it iz practicali néſeſeri at preſent tu riġt *veriy*, ets. wiđ wun *r*, and ov cōrs tu divġđ qfter *r*; đus, *ver-iy*, ets. Herqfter, perhápſ, hwen đe erz and fonetic felġiġ ov Inġliſmen hav becúm a lit'l ſarp'nd, it ma be ſənd convenient tu diſtġġgwiſ *.r*, *ʀ*, from *r*; and perhápſ đe ſimp'l ſimbul *.r* mġt be ũzd in wun cas and *r* in đe ũđer; and đe tú ſəndz '*.r*', '*ʀ*', hwiġ qr nſ ſo jénerali confúzd, mġt becúm merġđ intu wun,—hwiġ mit be rit'n '*.r*'. Đe egzémplificativ wurdz we hav ġoſ'n wud đen be rit'n *ſpirit*, *merit*, *marid*, *ſori*, *h'rd*, *c'rd*, *ve.t*, *ca.t*, *po.t*, *pu.t*, *ſi* (er *ſi'.t*), *pu.t*, *ve.t-riy*, *ca.t-riy*, *po.t-riy*, *pu.t-r'.t*, *ſi.t-riy* (er *ſi'.t-riy*), *pu.t-r'.t*. At preſent, đe public mġnd in Inġland iz not prepárd fěr đis dub'l ſimbolġiſun ov *r*.

6. *Etimological Silabicafun.*

A silab'l iz a mer colecfun ov fonetic elements, acórdij tu xr definifun in nr. 1 ; and we hav atémteð tu ðefjn ðe bñderiz ov suq colecfunz in ðe presedij remqres. Az, hœrever, ðe wurd *silab'l* onli signifjz *colecfun*, it ma be tac'n fœr eni colecfun ov leterz, independentli ov ðar fœrmiñ a sigg'l bet on ðe er hwen spœc'n, œr independentli ov ðar beij úterab'l. We must, ðarfœr, distíngwif *fonetical* from *etimological* silab'lz ; and we sal prezúm ðat œl silab'lz qr fonetic, unlés ða qr uðerwiz distíngwift. An atémt haz ben mad tu fœrs ðe fonetical silab'lz intua etimological silab'lz ; and in ðe old stjł ov speliñ, hwar fonetics wer ignórd, etimoloji semd ðe onli saf gjd tu ðe divizun ov a wurd, hwen it woz néseseri tu brac it up intua parts. But ðe prinsip'l can not be carid st. ðe etimological divizun sumtjmz fœlz in ðe mid'l ov a leter, œr rqrðer, betwén tú leterz, fœr hwiq wun had ben qfterwurdz súbstituted, az in *nasun*, fœrmerli, perhaps, *nasiun* ; ðe etimological divizun beij *nas-iu-n*, and ðe old divizun {*na-ti-on*}, hwiq bœz at scul red *en a, na ; te i, ti, nati ; œ en, on, nasun* ? We tiqe it best tu uz ðe wurd silab'l fœr ðe fonetic divizunz onli, and term ðe etimological divizunz *divizunz*, œr groups, and uz a nu sñ ov divizun fœr ðem, az ðe coma fœr ðe smœler divizunz, and tú comaz fœr ðe grater divizunz, ðus, foneticali, *zœ-ol-œj-i, ðef-i-nit* ; etimologicali, *zœ,œ,loj,i ; ðe,,fn,it*. In sum casez, ov cœrs, fonetical silab'lz, and etimological groups, qr jðentical, az in compœnd wurdz, hwar ðe compozifun iz stil felt bj ðe spœcer, ðat iz, in *confus compœndz wiðín ðe lanjwœj*, az ða ma be cœld ; ðus, *síp-mat, roz-tre*.

§ 24.

EMFASIS AND ACSENT.

1. *Natyr ov Acsent.—Primeri Acsent.*

It iz veri frecwentli néseseri, in speciñ, tu giv impœrtans œr digniti tu sum silab'l œr wurd abúv ðœz hwiq preséd œr folo it. ðis ma be efœcted bj a grat varjeti ov diferent intœnafunz, bj rapiditi œr slœnes ov uterans, bj rufnes œr jent'lnes, bj razij ðe vœs tu a hjœr piq œr siqeñ it tu a bas tœu, bj hwisperiñ œr speciñ wið grat lœdnes, and so on.⁽¹¹⁾ Ov œl ðez planz, ðe most comun in uzual spœq iz *lœdnes* ; eni silab'l œr wurd hwiq

11. ðe wurst mœð, œldœ in grat repút amúñ public spœcerz, iz tumpiñ a tab'l, œr smaciñ wun hand upœn anúðer, ðuriñ ðe uterans ov a wurd, hwarbj ðe sœnd ov ðe wurd itself iz jœnerali œverpœrœd, and its meniñ left tu ðe imajinafun ov ðe lisner.

haz tu be beter herd ðan ðe uðerz iz spœ'n *læder*, and iz ocágunali dwelt on longer, but iz, at eni rat, mad mœr œdib'l bj a perseptib'l intensjun on ðe part ov ðe specer. ðis we ma pruv bj lisnij tu a persun specij, at suç a distans az not tu her clerli el ðat he sez; ðe impertant silab'lz alón caç ðe er, ðe rest qr inœdib'l. Confjnij zrsœlvz fœr ðe prezent tu ðe cas hwar wun silab'l in a wurd iz ðus distjngwift, ðe efurt mad iz cœld an *acsent*; ðe mœre ('), bj hwiç it iz índicated, iz cœld ðe *acsent-mœre*; ðe specer iz sed tu *acsént*, and ðe rjter tu *acsentyat* ðe silab'l. ðe mœre (') iz rit'n over ðe vœl in ðe silab'l, œr at its cloz, serviç ðus tu mœre ðe silabic divizun, az *zo-ól-oj-i* œr *zo-ol'oj-i*. Sum fonetifanz distjngwif ðe fal from ðe stopt vœl bj saiç, ðat in ðe cas ov ðe stopt vœl ðe fœloinj consonant iz acsénted, and in casez ov ðe loç vœl ðe vœl itsœlf iz acsénted. ðez wurdz du not admít ov a strict interpretaçun. It iz œnli vœcal bret hwiç can be acsénted,—œnli ðát fragment ov vœs hwiç constituts a silab'l, ðat can be mœr œr les lædii spœ'n. We hav, ðarfœr, properli specij, næder acsénted vœlz nœr acsénted consonants, but œnli acsénted silab'lz. ðe inifal and fjnal efœcts ov consonants qr sertenli parts ov ðe silab'lz, and tac up an aprœfjab'l tjm in uterans; and in ðe cas ov a stopt vœl, ðez efœcts ov ðe consonants tac up mœr tjm ðan ðe vœl itsœlf. Perhåps, ðen, in ðis later cas, (if, bj a læsiti ov eesprefun, ðe fjnal efœct ov a consonant wer cœld ðe sœnd ov ðe consonant,) we mjt sa ðat ðe consonant woz acsénted rqðer ðan ðe vœl; but ðis iz œnli an incœrœct wa ov statij an ísolated cas. Hwen ðe vœl iz loç, ðe fjnal efœct ov ðe consonant iz just az muç acsénted az hwen ðe vœl iz stopt; but ðe propœrçun ov ðe durafun ov ðe fjnal efœct tu ðat ov ðe vœl sœnd beinj les, ðis sercumstans woz œverlúct. ðe *inifal* efœct ov ðe consonant on ðe vœl haz never ben tac'n intu consideraçun, œldó it iz az muç a part ov ðe silab'l just az iz ðe fjnal efœct itself. Fœr ðez rez'nz, it iz néseseri tu tœc ov acsénted *silab'lz* œnli.

2. *Sœcunderi Acsent œr Sub-Acsent, and Absens ov Acsent.*

Besjdz ðe çef silab'l ov a wurd, œr ðát on hwiç ðe prinsipal stres iz læd, meni gradafunz ma be œbzœrvd amúç ðe uðer silab'lz in wurdz ov mœr ðan tú silab'lz. ðe silab'l ðat resœvz ðe çef acsent iz sed tu be *prjmerili* acsénted, ðe næcst most impertant silab'l iz *sœcunderili* acsénted, ðe næcst *tœrfjæriili*, and so on. Hwen ðar qr œnli tú acsénted silab'lz in a wurd, ðe ferst iz sed tu hav ðe *acsent*, and ðe secund ðe *sub-acsent*. ðe sub-acsent iz reprœzœnted bj ðe mœre (,), ðrœn beló ðe ljn, and, fœr wont ov tjps, œlwaz plast aftœr ðe sub-acsénted silab'l. Fœr ðe tœrfjæri acsent, ðe mœre iz dub'ld, ðus, (,,), and so on. ðœz silab'lz hwiç qr pronœnst wið an ev'n tœn, (fœrmiç, az it wer, ðe plan ov speç, hwarón ðe acsénted silab'lz

divizunz ov wurdz qr in sum respéctz árbitreri; ða qr sertenli cwjt un-
 fonetic, fêr a hol sentens mj̄t be printed of, wiðst eni divizun ov wurdz,
 and yet be cwjt intéljib'l, ev'n ðo ðe convenfunz ov ðe practical fonetic
 Inglif alfabet be folod, instéd ov mærciŋ everi sad ov sænd acerdiŋ tu ɣr
 complét alfabet ov § 21; ðus: *CumhíðergudnábursÉcol. Godhatbléstywið-
 agudnám: tubearcélfávurdmánizðeigiŋftovfórtyn; butturédandrítcumzbinátur.
 Wel, foryrfávurser, hwí, gívgodtájcs, andmácnobóstovit; andforyrréðijand-
 rítij, letðátapérhwenðariznónédovsúgvánitiz.* Meni ov ɣr monosilabic
 wurdz ma be considérd in speg az parts ov uðer wurdz, ðus, *ðesún ovðemán*
 onli fêrm tú oral wurdz in Inglif, az {*filius hominis*} du in Latin, ør
 {*Mandens Søn*} in Danif, elðó ða qr acidentalí rit'n in fíjv wurdz in
 Inglif,—*ðe sun ov ðe man.* If wê folo ðe cústumeri divizun ov wurdz
 in Inglif, wê ma, ðarfør, at eni tîm acsént a monosilabic wurd, tu so ðat
 it iz an indepéndent wurd, and not wun ov ðoz hwiç cud be jønd tu
 uðerz; ðus, in *jantugó tuhím andtuýtú*, ðe natural divizunz qr az her
 mad, and ðe acsent on *tú* hwen printed seperetli,—ðus, *i am tu go tu
 him and tu y tú*,—soz ðat ðe lqst *tú* iz a diferent part ov speg from ðe
 uðer wurdz, ðat it iz not a part ov anúðer wurd, but an indepéndent
 wurd itsélf. ðis mod ov diréctiŋ ðe ræder tu pronósn a wurd mor em-
 fáticali ðan he mj̄t uðerwîz hav ben inclúnd, and ðus tu ad him in ðe
 imedyet colecfun ov ðe sens ov a pasej, iz az convenient az it iz fonéticali
 coréct.

§ 25.

CWONTITI.

1. Cwontiti ov Vselz.

It woz jon in § 9, ðat vselz and silab'lz qr in øl casez ov veri bref
 durafun, lqstiŋ at most fêr a smel fracfun ov a secund ov tîm. Stil, wê
 wer ab'l tu discriminat trê apréfiabli diferent spesiez ov vsélz, hwiç wê
 cöld *loŋ, bref, and stopt*, elðó it iz not posib'l tu asîŋ a strict rasio betwén
 ðe leŋtz ov ðez vselz. Az compárd tu ðe loŋ vsel, ðe bref and stopt
 vselz qr ølwaz *fórt*; ðat iz, *in ðe sam wurd* ðe loŋ vsel wil be ølwaz ov
 muç longer durafun ðan ðe bref ør stopt vselz. It iz néseseri tu obzérv
 ðe condifunz, "*in ðe sam wurd*," becóz diferent wurdz qr pronósnst wið
 veri diferent degréz ov rapiditi, and ðe sam vsel hwiç iz loŋ in wun wurd
 wud be bref in anúðer, elðó it had ðe sam absolut durafun. Øl con-
 siderafunz ov ðe leŋt ov vselz sud ðarfør be confúnd tu a sing'l wurd, az
 uterd on a sing'l ocagun; fêr in ðe sam wurd, az uterd on diferent ocagunz,
 ðe gratest varjéti ov relativ proporfunz betwén ðe leŋtz ov its vselz, ma
 be obzérvd. ðe leŋt ov a vsel iz cöld its *cwontiti*.

2. Cwontiti ov Silab'lz.

Ðe cwontiti ov a vsel must be veri carfuli distýngwiſt from ðat ov ðe silab'1 contaniſ it. Ðe Latin and Græc læz ov versificaſun qr fœnded upón ðe relativ læſts ov silab'1z in diferent wurdz, hwiç iz fræwentli diferent from ðat ov ðe vselz ða contán. It iz difficult, if not imposib'1, fer us, in Iygliſ, tu fœrm an iðea ov ðe mod in hwiç wurdz eud hav ben prônónst, so ðat ðe propoſſunz ov ðe læſts ov silab'1z in diferent wurdz ſad hav ben a gjd tu ðar ritmical combinaſun, becöz we qr entjrlí gjded bj ðe pozifaun ov ðe acsent in őr apreſſiaſun ov rit'm, and qr so uest tu combinaſunz ov consonants hwiç a Latin őr Græc wud hav fœnd difficult tu uter, az not tu hav it in őr pser tu asjñ a proper valu tu ðe læſtniſ propertiz ov consonants. We wil egzámin a fý casez ov ðe sércumstansez hwiç detérmind ðe læſt ov a silab'1 tu a Latin őr.

Ferſt, if a silab'1 términd wið a vsel őr a siſſg'1 consonant, ðe silab'1 woz conſiderd loſ őr fœrt, acerdiſ az ðe vsel it contánd woz loſ őr fœrt. Ns, ðar iz an absolút diferens in ðe læſt ov silab'1z, uðer tiz beij ðe sam, acerdiſ tu ðe consonant wið hwiç ða coméns, but ðis woz not tac'n intw ðe acsnt. ðus, ðe Latin silab'1z {*tot, sat*} wer bot conſiderd fœrt, elðó ðe tjm recwizit fer écsecutiſ ðe hwiſper ov *s* macs it néseseri ðat ðe absolút duraſun ov *sat* ſad be grater ðan ðát ov *tot*. But ðe Latin {*flat*} iz ełso fœrt, elðó ðis silab'1 must be lonſer in absolút duraſun ðan *sat*, provjded onli ðe his ov *f* be contínuð fer ðe sam tjm az ðe his ov *s*; fer it must ecséd it bj ðe hól tjm néseseri tu produſ ðe eféct ov ðe murmur ov *l*, and ðe iniſal eféct ov *f* on *l*. It iz, ov cœrs, poſib'1 tu prônóns *flat* in a fœrter ſpas ov tjm ðan *sat*, becöz ðe his ov *f* ma be muç hurid őrer, and ðát ov *s* muç prolóſd. It iz wun ov őr díſſicultiz in apréſiatiſ Latin cwontiti, tu nœ hœ ðe Romanz wer conténted tu negléct ðe iniſal consonant, in ðar evaluaſun ov ðe læſt ov a silab'1.

Secundli, hwen a vsel woz folod bj tú consonants at ðe end ov a wurd, ðe silab'1 contaniſ it woz rec'nd loſ, hweðer ðe vsel it contánd wer loſ őr fœrt. ðus, {*sex*} = *secs* woz loſ.

Terðli, ðe sam held gud in ðe mid'1 ov a wurd, ecsépt hwen tú consonants cam betwén tú vselz, and ðe secund consonant woz a licwid, az *l, r*; in ðis cas, if ðe vsel præsedij ðe tú consonants wer loſ, ðe silab'1 contaniſ it woz loſ, but if ðe vsel wer fœrt, ðe silab'1 contaniſ it mjt be rec'nd loſ őr fœrt, at plezur. ðus, we nœ ðat ðe ferſt silab'1 ov {*átró*} iz loſ, becöz ðe ferſt silab'1 ov {*áter*}, from hwiç it iz derjvd, woz loſ; but az ðe ferſt silab'1 ov {*niger*} iz fœrt, ðe ferſt silab'1 ov {*nigró*} mjt be æðer loſ őr fœrt, probabli becöz ðe ſpecer mjt divjð {*ni-gró*} őr {*nig-ró*}; fer

hwen wun silab'l ended wið a consonant, and ðe necst begán wið wun, ev'n if ðát necst silab'l wer in anúðer wurd, ðe ferst silab'l woz loŋ, hwotéver wer ðe leŋt ov ðe vsel; and ðe sam woz ðe cas if wun wurd ended wið a fært vsel, and ðe necst wurd begán wið tú consonants ov hwiç ðe secund woz not a licwid; ðus, ðe lqst silab'lz ov {*facilis, forte*}, in {*facilis descensus, forte scutum*}, wer rec'nd tu be loŋ; ełdó if {*facilis*} had ben folod bj a vsel, and {*forte*} bj a sing'l consonant, or tú consonants ov hwiç ðe secund woz *l* or *r*, ðe lqst silab'lz ov ðez tú wurdz wud hav ben acsnted fært.

It iz curius tu obzerv ðe grat eféct atributed tu consonants fólóij a vsel, in ðez casez, and ðe lit'l valu atributed tu ðe inifal consonants; and yet it iz imposib'l, fer egzámpl, tu supóz ðat ðe ferst silab'l ov *sc.ſi-netsci* (= *Skrzynecki*), cud be pronórst in ðe sam leŋt ov tjm az *i* bj itsélf. It must be remémberd, hséver, ðat ðe Romanz had no consepfun ov ðe posibiliti ov heprij up so meni consonants befór a vsel, at ðe begínij ov a silab'l.

3. *Relafun ov Acsent and Cwontiti.*

Ðe pozifun ov ðe acsent, on a Græc or Latin wurd, woz elwaz mor or les detérmind bj ðe cwontiti ov its fijnal silab'lz. Ðe jeneral rul in Græc (from hwiç, hséver, ðar wer so meni ecsepfunz, ðat ðe later Græc gramarianz nu no remedi but tu mare ðe pozifun ov ðe acsent on everi wurd) iz, ðat hwen bot ðe lqst silab'lz qr fært, ðe acsent lijz on ðe lqst but tú, and hwen ðe lqst silab'l, or ðe lqst silab'l but wun, iz loŋ, ðe acsent iz on ðe lqst but wun. Ðe Latin rul, from hwiç we qr told ðar woz no ecsepfun, woz, ðat hwen ðe lqst silab'l but wun woz loŋ, ðe acsent la upón it, and hwen ðe lqst silab'l but wun woz fært, ðe acsent la on ðe lqst but tú, disilab'lz beij in el casez acsénted on ðe ferst. Ðe Latin rulz qr ov impertans tu Inglijmen, becóz ða detérmind ðe pozifun ov ðe Inglijf acsent upón a varjeti ov wurdz hwiç qr derjvd diréctli from ðe Latin, and becóz in el wurdz hwiç we hav tac'n from ðe Græc, we folo ðe Latin and not ðe Græc sistem ov acsentuafun. Ðez rulz fræwrentli claf: fer egzámpl, ðe fólóij namz ov plasez in Itali, Sisili, and Græs, retán ðe Græc pozifun ov ðe acsent, in Italian,—*O'tranto*-, *Trápa-ne*-, *Pó-sélipp-o*-, *Lá'pant-o*-, {*Otranto*, *Trapani*, *Posilippo*, *Lepanto*}, tre ov hwiç an Inglijfman, adóptij ðe Latin acsent, wud náaturali cæl *O-tránt-o*-, *Posi-líp-o*-, *Lepánt-o*-.

In Inglijf ðar iz no perseptib'l relafun betwén acsent and cwontiti, furdér ðan ðis,—a silab'l contaniŋ a bréf vsel iz never acsénted, but a silab'l contaniŋ a loŋ vsel haz jenerali an acsent or sub-ácsent. Ðar qr, hséver, so ménij silab'lz contaniŋ stopt vselz hwiç resév ðe acsent, ðat ðe abúv relafunz qr ov lit'l practical valu in determinij ðe pozifun ov ðe acsent.

4. *Relafun ov Rit'm tu Acsent and Cwontiti.*

Eni sentens iz ritmical hwiġ consists ov parts bariġ a determinet relafun tu wun anúder. Sentensez consistiġ ov ðe sam number ov wurdz, in hwiġ ðe sam parts ov speġ occupi ðe sam plasez in everi lġn er clöz, qr ritmical. Páraleliz'm ov iðeaz produsez a spefiez ov rit'm, az in ðe poetri ov ðe Hebruz. But ðe most comun mod ov produſiġ a ritmical eféct, iz bj manz ov cwontiti er acsent. We wil ilustrat ðis bj ðe Latin hecsameter and ðe Iyġliſ heroic mezur. We hav elrédi ficut upón a notafun før acsented silab'lz, indepéndentli ov ðar sændz; let us adópt a similer wun før ðe cwontiti ov silab'lz, and let "2" reprezént a loġ, and "1" a fært silab'l. ðez numberz qr ġoz'n becöz, in Latin and Grec versificafun, it iz asúmd ðat wun loġ silab'l iz ewal in leġt tu tú fært silab'lz. A fært silab'l ðarför becúms ðe unit ov cwontiti, and ma be cöld ðe *fært*; and ðe loġ silab'l ma ðen be cöld ðe *loġ*.

A Latin hecsameter consistet ov twenti-för ferts, distributed intu ġrups ov før ferts in eġ, but consistiġ ov tre silab'lz at most, and ov ðe færm 211 er 22. Az a ġeneral rul, ðe tú lqst ġrups must be subdiviðed ðus, 211,22, elðó casez ocúr in hwiġ ðe lġn endz wið 211,22,22; so ðat ðe teoretical hecsameter woz

$$\left\{ \begin{array}{l} 211,211,211,211, \\ \text{er } 22, 22, 22, 22, \end{array} \right\} 211,22, \text{ or } \left\{ \begin{array}{l} 211,211,211, \\ \text{er } 22, 22, 22, \end{array} \right\} 211,22,22;$$

hwar eni ov ðe uper ma be combiðd wið eni ov ðe lœer ġrups. Muġ ov ðe rit'm semz tu hav depénded upón ðe maner in hwiġ ðe ġrups 211,22 wer varid in ørder, and distributed amúġ diferent wurdz. ðus, it woz indispensib'l ðat ðe terð er ðe fært ġrup in a vers fud be diviðed amúġ tú wurdz. If we uz a coma tu separat ġrups, and a hifen tu separat wurdz, ðe acsent mære pœntiġ øt ðe pozisun ov ðe acsent, ðe ferst sev'n lġnz ov Verġilz Eniid wil run ðus:

¶Arma virumque canô, Trôjæ quî prîmus ab ôris	2'1-1,2'1-1',2-2',2-2-,2'1-1-,2'2
¶Italiam fâtô profugus, Lârvînia vênit	2'1',2-2',2-1'1,2-2,2'11-,2'2
Lîtorâ; multum ille et terrîs jactâtus et altô	2'11-,2'(12)-2'-,2-2',2-2,2'1-1-,2'2
Vî supertûm, sævæ memorem Júnônîs ob îram;	2-1'1,2-2',2-1'1,2-2,2'1-1-,2'2
Multa quoque et bellô passus, dum conderet urbem,	2'1-1',2-2',2-2',2-2-,2'11-,2'2
Inferretque Deôs Latiô; genus unde Latînum	22,2'1-1',2-1'1,2-1'1-,2'1-1,2'2
Albânique patrês, atque altæ mœnia Rômæ.}	22,2'1-1',2-2'-,2'2-,2'11-,2'2

12. Silab'lz endiġ in *m*, er in a vsel hwen ocúriġ at ðe end ov a wurd, and presediġ a wurd beginiġ wið a vsel, in ðe sam vers, qr not rec'nd amúġ ðe silab'lz ov a lġn; ða qr, hœéver, elwaz prônœnst in Iyġland, and ma hav ben prônœnst in Rœm, if we ma ġuj bj ðe modern Italian and Spaniſ poetri, in hwiġ ðe sam rul holdz ġuad før vselz, elðó not for *m*. In stil ølder Latin, ðe fġnal *s* woz disregarded.

We hav maqret ðe acent amúy ðe numberz, becóz we hav red a veri in-jenius atém't tu pruuv ðat ðe Latin hecsameter woz régu'lated bj acent az wel az cwontiti, (*Edinb. Revý*, vol. 6, pp. 362—377,) e'ldó no recerd ov suq a fact haz cum dœn tu us. Az we Inq'lij ræd ðez ljunz, we entjrlj negléct ðe cwontiti, ecsépt in so fqr az it detérminz ðe plas ov ðe acent ; and yet ðar iz sumtjñ in ðe swiñ ov ðe vers, az red at scul, hwiq iz rit'mical, e'ldó ðe presýs natur ov ðe rit'm ma be difficult tm pœnt st. We egzíbit ðe Etonian and a conjectural restorasun ov ðe old Latin pronun-siafun ov ðez ljunz.

Etonian Pronunsiafun. (13)

'Arma vjrumewe cáno, Tróje cwj prímus
ab óris
Itáliam fáto prófugus, Lavínia vénit
Lítora; múltum íle et téris jactátus et
á'ltó
Vj súperum, séve mémœrem Júnónis ob
jran ;
Mú'ltá cwócew et bélo pásus, dum cónderet
úrbe'm,
Inferétewe Dé'as Lásio ; jénus únde
Latjnum
Albanjewe pátrez, átewe álte ménia Rómæ.

Conjectural Pronunsiafun.

armá- vj-rúniève- (14) cáno, Tróyqí evè
pré'mus ab óres
j-tq'lj-án fáto prófugas, Lq-vénj-q- vánit
letó-rq-; múltan ílle- et térrés yactátus et
á'ltó
ve súpe-run, sq'rvqí mémœ-reñ Yunónis ob
éran ;
mú'ltá- evóceve- et bé'lo passus, dúñ
cónderet úrbeñ,
inferréctève-, Dá-œs Lásio; yénus únde-
Lq-ténuní
albanéève-, pátrás, áteve- altqí móñi-q-
Rómqí.

Ðe Inq'lij heroic vers iz úzualí stated tu consíst ov ten silab'lz ; it iz betér divjded intu fjv grups, eq ov hwiq teoretícali consísts ov tú silab'lz, ov hwiq ðe secund onli iz acsénted. Ðe teoretical Inq'lij vers iz ðarfór 01,01,01,01,01 ; but ðis nœr'mal fœrm iz veri seldum fœnd. Prácticali, meni ov ðe grups qr alsd tu consíst ov tre silab'lz, tú ov ðem bejñ un-acsénted ; but in ðez casez ðe silab'l ímedyetti presediñ iz úzualí veri strojli acsénted. Ðe number ov silab'lz ma ðarfór be grater ðan ten, hwi'lj ðe acsents ma be, and most jénerali qr, les ðan fjv. It iz néseseri fœr an Inq'lij vers ov ðis descripfun, ðat ðar fud be an acent,—at ðe end ov ðe terd and fjft grup ;—œr at ðe end ov ðe secund and fœrt ;—and íf œðer ov ðez recwizits qr complj'd wíð, uðer acsents ma be distribúted e'lmœst at

13. We hav adópted ðe practical Inq'lij fonetic alfabet, in egzibitjñ ðe Etonian pronun-siafun, and ðus rjt *úrbe'm* fœr "arbem, ets.; but we uz ðe complét fonetic fœrm, wíðst eni convenfunz, in asjñjñ ðe conjectural pronun-siafun, tu prevént eni mistács œr ambigjiti.

14. Ðat ðe fjnal *m* ov ðe Latjnz woz onli tantamœnt tu a názaljzjñ ov ðe presediñ vsel, iz belévd bj meni rjterz, and semz bœrn st bj ðe Freng and Pœrtugéz langwejez. It iz onli bj ðis vocality ov ðe fjnal silab'lz endjñ in *m*, ðat we can acsnt fœr ðar bejñ eljded in eféct, befór previus vselz, hwen ðe meter recwjr'd it.

plezur. Æ lqst grup ma elso hav wun er tú unacsénted silab'lz after its lqst acsent. Muç ov ðe buði ov a vers arizez from ðe proper distribuþun ov ðe natural grupij ov wurdz and ðe þezez betwén ðem, and elso ðe distribuþun ov ðe groups ov acsents amúy ðe groups ov wurdz. ðus ðe secund er terd grup must be divjded in elmost everi cas, er ðe eféct on ðe er wil not be harmonius.

We wil ilustrat ðez remqres bj a fu ljnz from ðe begíunij ov Milton, not distíngwifij sub-acséted silab'lz az suç, but reemij ðem amúy ðe acséted silab'lz, in orðer tu simplifj sr analisis, az far az ðe rit'm iz consérnd. ðe grupij ov ðe wurdz iz jon bj hijenz.

Ov mánz férst disobédiens, and ðe frútt	0-1-, $\frac{1}{2}$ -0,01,00-0-,0-1-	(1)
Ov dát ferbíd'n tré, huuz mértal tást	0- $\frac{1}{2}$ -,01,0- $\frac{1}{2}$ -,0-1,0-1-	(2)
Brét détt intu ðe wúrd, and él sr wó	$\frac{1}{2}$ -1-,00-,0-1-,0- $\frac{1}{2}$ -,0-1-	(3)
Wid lós ov 'Ed'n, til wun gráter mán	0- $\frac{1}{2}$ -,0-1,0-0-,0-1,0-1-	(4)
Restór us, and regán ðe blisful sét,	01-,0-0-,01-,0-1,0-1-	(5)
Síj, hév'nli Múz, dát, on ðe sécret tóp	1-1,00-1-, $\frac{1}{2}$ -0-,0-1,0- $\frac{1}{2}$ -	(6)
Ov 'Oreb, er ov Sjnaj, dídst inspjr	0-1,0-0-,0-1,00- $\frac{1}{2}$ -,01-	(7)
Ðátt séperd, hu férst tét ðe góz'n séd	$\frac{1}{2}$ -1,0-0-,1-1-,0-1,0-1-	(8)
In ðe begíunij, hç ðe hév'nz and ért	0-0-,01,0-0-,0-1,0-0-1-	(9)
Róz st ov Cáoos. 'Ør, if Zjún híl	1-0-,0-1,0- $\frac{1}{2}$ -,0-1,0-1-	(10)
Deljt ðe, mór; and Sjløaz brúe ðat flóz	01-,0-1-,0-1,00-1-,0-1-	(11)
Fást bj ðe órac'lz ov Gód, í ðéns	1-0-,0-1,00-,0-1-, $\frac{1}{2}$ -1-	(12)
Invóc ðj ád tu mj advénturus sój;	01-,0-1-,0-0-,01,00-1-	(13)
Ðat wid nó míd'l fljt inténdz tu sór	0-0-,1-1,0-1-,01-,0-1-	(14)
Abúv ðe ðónian mént, hwj it pursúz	0 $\frac{1}{2}$ -,0-01,00-1-, $\frac{1}{2}$ -0-,01-	(15)
Tíjz unatémtd yét, in próz er rjn.	1-0,01,0- $\frac{1}{2}$ -,0-1-,0-1-	(16)

In ðez siesten ljnz ðar iz not wun wid a supérfluus silab'l at ðe end ov ðe ljn, but ljnz 1, 6, 7, 9, 11, and 13, hav elév'n silab'lz, and ljn 15 haz az meni az twelv silab'lz. ðar qr several groups, ðarfor, ov mor ðan tú silab'lz; sum groups ov tú, and wun (in ðe ferst ljn) ov tré, unacsénted silab'lz. Sumtjnz a grup haz tú acsents, az in ljnz 6, 8, 14. Ljnz 1, 3, 5, 7, 8, 10, 15, ó ðar rit'm tu acsents at ðe end ov ðe terd and fift groups; ljnz 2, 4, 6, 9, 12, 13, 16, tu acsents at ðe end ov ðe secund and fott groups; and bot characteristics qr unjted in ljnz 11, 14. ðe mod in hwic ðez néseseri condifunz qr diversifjd, bj ðe introducun ov uðer and unecpéted acsents, er bj ðe omifun ov acsents, iz veri remqrecb'l, and soz ðe qrt and ritmical felij ov ðe poet. So far from ðe teoretical standerð, 01,01,01,01,01, beij ov constant recúrens, we onli fjnd wun ljn (ðe secund) in hwic it iz strictli obzérvd; and ev'n ðen we hav tu asúm ðat sub-accsents hav ðe sam eféct on ðe er az prjmeri acsents, hwic iz far from beij ðe cas. Ljn 11, in spjt ov ðe tré silab'lz in ðe fott grup, aproçez ðe teoretical standerð nerer ðan eni uðer vers.

§ 26.

UÆER MODZ OV SPÆÆ.

1. Pię.

Spœ'n sændz ma be uterd in ølmost everi varjeti ov ðe muzical scal hwię eni giv'n vœs iz capab'l ov œsecutię, ølðo it iz seldum posib'l tu sustán a vœl sænd wið perfect puriti fœr a veri loę period; and ðe vœlz *o*, *u* can not be prœnsnst on ðe hjer nots ov ðe femal vœs. In prœnsnsię ðe vœl scal *e*, *a*, *q*, *ø*, *o*, *u*, it wil be fœnd ðat we invólunterili mac *e* ðe most treb'l and *u* ðe basest not. Mœr egzáctli specię, an ølterafun in pię wil ølwaz ocagun an ølterafun in ðe vœl sænd, becœz it neselitats ølterafunz in ðe apertur ov ðe mœt and in ðe pozifun ov ðe larięes. But, az it wud be imposib'l tu discriminat ðez diferensez alfabéticali, we ma asúm ðat ðe vœl sænd iz indepéndent ov pię, and ðat ðe pię can onli be mœret bj sijnz lje muzical nots, ør lusli ecsprœt bj suę frazez az "in a hj œe, wið a fril vœs, acútli, persięli," ets.

2. Cwolití ov Ton.

We can jénerali distięgwif hwot muzical ínstrument iz beię plad, az sun az we her its sænd, oię tu ðe diferent efœcts hwię diferent ínstruments prodús on ðe ør, øv'n hwen plain nots ov presjli ðe sam pię. ðis diferens ov efœct iz sed tu be dų tu ðe *cwolití ov ton*, in ðe sam wa az ðe vœsez ov diferent pep'l hav esenfali diferent caracterz ov ton, so ðat we jénerali nœ ør frendz bj ðe ton ov ðar vœsez, ølðo ðe wurdz hwię ða uter be ðe sam.⁽¹⁵⁾ ða vœl sændz qr ðarfœr indepéndent, ør veri nærli so, ov ðe *cwolití ov ton*; ða qr onli in so fqr conœcted wið it, ðat bot ma depénd upón ðe jap ov ðe internal cavitiz ov ðe mœt and noz. We hav nœ men az yet ov egzáctli mezurię ør ínđicatię *cwolití ov ton* øv'n in muzical ínstruments, and we must ðarfœr be contént wið vag analojiz and similiz in ínđicatię ðe ton in hwię eni sentens iz spœ'n, az "in a fluti vœs, wið a clær bel-lje ton, wið a wjri sænd, scrapi, hqrf, gratię, smuð, rœnd, tic, tin, husci, gutural, nazal, twaęi, monotonus, hevi, váriab'l, ljevli," and so on.

15. "Lorénzo.

ðat iz ðe vœs,

Ør j am muę desœvd, ov Perfia.

"Perfia. He noz me, az ðe blięd man noz ðe cucu,
Bj ðe bad vœs."*Mercant ov Venis*, act 5, sen 1.

3. *Individual Accent.*

Besídz ðe habitual díferensez in piç and ewoliti ov ton obzervab'l in díferent individualz, ðe sercumstans ðat ðar vocal örganz qr sumhwot díferent in siz, sap, and perháps in ewoliti ov fíber, nesesitats sljt díferensez in ðe sændz ða uter. It iz indéd probab'l, ðat no tú individualz pronóns presjsli ðe sam set ov vvel sændz in presjsli ðe sam maner. Suç varjetiz qr veri perplécsij tu ðe fonetisan hu wífez tu apreíat minút fadz ov sænd. ðe most, ðen, ðat he can du iz, tu simboljz hiz on sensafunz. Leterz can at best onli indicat, and never túróli reprézént; onli giv a hint ov ðe tru sænd, not a túro nolej ov it. "If we endéur tu grasp ðe hol subject, and discriminat ðe most delicet distíncfunz bj fiest simbulz, we fal overlód ðe alfabet, and pródús a seriez ov sjnz hwiç næder ræder nør rjter can emplé wiðst ðe gratest difículti."⁽¹⁶⁾ Óldó not atémntij tu indicat everi fad ov sænd, we qr yet enab'ld tu arjv at a rezúlt sufisjentli perfect før veri delicet fonetic investígafunz (§ 21); sr aperatus iz fqr tú delicet, hsever, før comun ljf; and hens arjzez ðe nesesiti før ðoz practical considerafunz hwiç qr giv'n in ðe secund part ov ðis esa. Individual acent iz a tíj we can never hop tu simboljz; we can at most sa, uterd in Mr. So-and-Soz maner, ets.

4. *Provincial and National Accent.*

Independentli ov ðe individual acent, we fínd ðat hwen a number ov persunz liv in constant mútual intercørs, ða imperseptibli imitat wun an-úderz tonz and maner ov uterans, so ðat ðar stjł ov speciç acwírz a serten local culurij, (if we ma uz ðe eesprefun,) bj hwiç it iz distíngwíft from ðat ov a similer but seperet comuniti. Hens arjz local and próvinsal pronunsiafunz, and, on a larj scal, *nafunal acent*. ðoz hu hav had an opurtuniti ov bæcúmiç acwanted wið ðe stjł ov speciç uzd in several comunitiz, and hav a ewic er før díferensez ov pronunsiafun, can jénerali tel, qfter herij a fu wurdz, tu hwot comuniti ðe specer belóyz, and designat hiz pronunsiafun az ðe Fris, Welf, Scoç, Yørefe, Cumberland, Laycafer; Hamfer, Sumersetfer, Coeni, American, ets., pronunsiafun ov Inglij. Hwen ðe langwejez uzd bj díferent comunitiz qr in ðemsélvz díferent, ðis distíncfun bæcúMZ mør aparent; før az it veri seldum hap'nz ðat eni tú langwejez pozés presjsli ðe sam set ov fonetic elements, ðe forener iz úzuali detécted at wuns bj hiz inefectual atémnts at pronónsij

ðe nu sændz. ðez varjetiz ov próvinsjal and nafunal acsent, hwen ða amónt tu ðe substitufun ov wun recognjzd element in ðe fonetic alfabet ov § 21, fêr anúðer, ma bê veri ezili simboljzd; ðus, wê can redili distjngwif ðe forenerz drêðd “*yäs sär*” from ðe Lundun waterz rapid “*yes’st*” êr *yéser*. But in ðe grat majoriti ov casez ðe diferens iz tú fjn fêr simboljzafun, and must bê left tu a lus descripfun êr a mêr indicafun, az, “wið an Fris brog, Scoç drêð êr rjzjñ inflecfun, wið an American nazal twaŋ,⁽¹⁷⁾ wið a Freng acsent, wið a brêð Jerman pronunsiafun ov ðe vselz,” and so on. ðoz hu hav studid a livjñ foren langweŷ, must hav felt ðe dífficulti ov acwjrjñ a coréct acsent, and ov not bejñ detécted at wuns az Inglijmen from ðar pronunsiafun, independentli ov ðar mistács in gramer. ðe acsent duz not lj merli in ðe pronunsiafun ov individual wurdz, but in ðe peculjer môð ov íntonatjñ hol sentensez. A Frengman, a Jerman, an Italian, an Inglijman, wud red a sentens havjñ presjsli ðe sam menjñ, in a totali diferent sucsefun ov tonz, setjñ it, so tu spec, tu a diferent ar. ðar iz hqrdli eni part ov a foren langweŷ hwiç iz so dífficult tu acwjr, and yet hqrdli eni part in hwiç fályr iz môr ljeli tu ecsft ridicul. Inglijmen ðemsélvz qr môst unmersifal on ðar on cuntrimen fêr pecadílöz in specjñ wið a fels nafunal acsent.

§ 27.

PRINSIP'LZ OV ALFABETIC NOTÆFUN.

1. *Sjnz fêr Simp'l Elements.*

ðe vñ hwiç wê hav tac'n ov ðe elements ov spœc'n sændz, servz tu fô, ðat if wê rezólv tu reprézênt eq simp'l element bj a sing'l sjñ, wê sud onli ræcwjr ðe fólojñ :

Ferst; wun fêr eq configurafun ov ðe uper cavitiz :

Secund; wun tu indicat hwisper :

Terd; wun tu indicat vês :

Fort; wun tu indicat ðat ðe hwisper êr vês iz tu bê cept up az loŷ az a giv'n configurafun iz rétând :

Fift, Sixst, and Sev'nt; trê tu fô hweðer ðe vês iz tu bê loŷ, bref, êr stopt :

17. A corespóndent in ðe *Anglo-Sacsun American fonetic núzpaper* fêr 4 Mqrç, 1848, sez : “Als me tu incwjr ov v êr vr rederz, hweðer ðar iz, az j belév, an entjr seriez ov nazal vselz in *Inglij*; ocúrij betwén nazal consonants, az in *(mean, mingle, mane, men, man, moan, among, moon.*” Wê can hqrdli consév ðe cwestyun bejñ put bj eni Inglijman.

Att; wun tu so ðe eféct ov transifun jénerali :

Njnt; wun tu so ðe peculiar eféct ov transifun prodúsiy spoc'n consonants :

Tent; a simbul fər eƷ cjnd ov bræðij.

Ðus, wun simbul fər eƷ configurafun ov ðe uper cavitiz, and a number ov egzilieri simbulz, wud be cwjrt sufisent. But ðis economi ov sjnz wud be a grat wast ov labur in rjtij and spas in printij, and wud ocagun grat and unnéseseri díficulti tu ðe reder. Supóz fər egzqmp'l, we had tu reprézént ðe vœl e, we fud ræcwjr wun sijn fər its configurafun, anúðer fər ðe vœs, and a terd fər its durafun. Agén, supóz we had tu reprézént ðe eféct hwiƷ we ns rjt in ðre leterz sav, we fud ræcwjr no les ðan njn simbulz :—1) configurafun fər s ; 2) hwisper fər s ; 3) transifun tu a ; 4) configurafun fər a ; 5) vœs fər a ; 6) loƷ valu fər a ; 7) transifun tu v ; 8) configurafun fər v ; 9) spoc'n valu fər v. SuƷ a prœsedij wud be so insupportab'l, ðat we can imájin no nafun “filozofic” enúf tu adópt it.

2. *Sjnz fər Complex Elements.*

Ðe gratest brevití, and at ðe sam tjm intelijibiliti, iz atanab'l bj an opozit cors; namli, bj uzij a sing'l sijn tu ecsprés several combjnd elements, elðó ðe number ov diferent sjnz ns ræcwjrd wud be veri muƷ incrést. Ðe fóloij qr ðe clqsez ov sjnz hwiƷ we contemplat :—

Ferst; sjnz ecsprésij simp'l configurafunz, az ðoz fər muƷ ecsplo-dents :

Secund; sjnz ecsprésij a configurafun wið a direcfun tu let ðe vœs be herd tru it, fər murmurd continuants, murmurd ecsplo-dents, vocal licwidz, and vœlz loƷ, bref, and stopt :

Terd; sjnz fər ecsprésij a configurafun wið a hwisper herd tru it, fər hwisperd continuants and hwisperd licwidz :

Ført; sjnz fər ecsprésij spoc'n ecsplo-dents, spoc'n licwidz, and spoc'n continuants :

Fift; a mqre tu so hwen transifunal eféctz qr *not* tu tac plas, levij ðe eféctz ðemsélvz tu be índicated bj juesta-pozifun.

Conveniens ma sumtjnz sujést, in partuculer practical casez, ðe ad-vantej ov ecsténdij ðez clqsez wun step furðer; and admítij

Sicst; simp'l sjnz tu reprézént combinafunz ov túi er mor ov ðe sjnz contánd in ðe abúv clqsez; az fər instans, fər ðe diftonz *ai, oi, au, úu; tʃ, dʒ*, ets.; a mod ov prœsedij hwiƷ we hav considérd usfal tu ðis ecstént in fœrmiƷ ðe practical Inglij fonetic alfabet. Meni mor ov ðe sam cjnd qr empléd in fonografic fœrt hand.

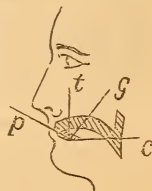
Æ ferst tju clqsez ov sjnz hav ben emplóð in ðe construcjun ov π fonetic alfabet, in § 21; eldó we hav ben óbljúð tu adópt ðe prinsíp'l ov reprézéntij simp'l elements in meni ov ðe rarer casez, fêr ðe purpus ov ecónomizij sjnz. Æus, ðe sijn ϵ belóyz tu ðe secund clqz, fêr it reprézénts ðe configurafun tugéðer wið ðe vês herd truú it az a loy vsel; and i iz anúðer sijn ov ðe sam clqz, reprézéntij a configurafun wið ðe vês herd truú it az a stopt vsel; hwjl bref vselz ræcwjr ðe egzíljeri sijn ov breviti, az in nr. 1, clqz 6, ðus e - er i -, becóz we had not sufijent tjuzs at cománd. Símlerli, s belóyz tu ðe terd clqz, az it reprézénts a continuant configurafun wið its hwisper herd truú it; hwjl z iz ov ðe fort clqz, az it reprézénts a continuant configurafun hwig iz tu be spœ'n; 'z iz a murmur continuant, and ðarfêr suð hav ben ecsprést bj a sing'l sijn belózij tu clqz 2, but fêr wont ov seperet tjuzs it iz parfali reprézénted bj an egzíljeri sijn ('). In sum casez we hav ben compéld tu reprézént a hwisperd consonant bj an egzíljeri sijn, az hl ; and we hav elso uzð ðe sam sijn fêr ðe truú aspiret beíôr vselz, az he , and fêr ðe post-hwisper qfter ecsplóðents, az $p\tilde{h}$, becóz nun ov ðez usez can led tu confuzun: and we hav ðus introdúst ðe element ov pozisun az a part ov a sijn, so ðat ðe sam sijn iz mad tu reprézént diferent tjuzs under diferent sércumstansez. But az ðis eféct ov pozisun in móðifijij ðe valú ov a simbul iz not elwaz veri clerli understúð, it ma be wurt hwjl tu ad a fu ilustrafunz. Nutij can be mór definit êr fíest ðan ðe meniij ov ðe 'Arabic numeralz 1, 2, 3, etc., yet ðe meniij ov 2 iz diferent in 32, 23, 3², ²√3, $\frac{2}{3}$; and ðis meniij iz ðu tu pozisun entjrlí in ðe tre ferst instansez, and gefli in ðe tú lqst. In ðe sam wa we mjt detérmin ðat h suð hav a definit meniij, namli, ðát ov an aspiret, ecsépt hwen imedyetli fóloij t , p , s , and ðat ðen it suð ðen hav anúðer meniij, namli, it suð pœnt st ðat t iz n̄ tu men t , p iz n̄ tu men f , and s iz n̄ tu men f . Æis wud be no objeefun tu eni alfabet, (tu ðe old ertografi, fêr egzamp'l,) provjded ðat ðis ganj ov meniij wer inváriabl and absolút, in ðe sam wa ðat 2, in 32, menz tú units, and in 23, tú tenz; in 3², tú involufunz; in ²√3, tú evolufunz; in $\frac{2}{3}$, a divizun bj tú units. Æe objeefun tu ðe djgrafs $\{th, ph, sh\}$ iz, ðat ða qr not inváriabli uzð az abúv; ðus, in $\{pothouse, haphazard, mishap\}$ ðe t , p , s hav ðar uzual pœrez, and h iz an aspiret; and in $\{then, nephew, dishonour\}$ ðe combinafunz $\{th, ph, sh\}$ reprézént \tilde{d} , v , z , instéd ov t , f , f , az bj convenfun. Æar iz no fonetic objeefun tu a ganj in a valú ov a simbul, corespóndij tu a ganj ov pozisun, provjded ðe ganj be non and inváriabl, eldó ðar ma be a practical objeefun arizij from ðe dífículti ov recoléctij ðe le ov ganj. We hav, ðarfêr, a perfect rjt tu empló ðis prinsíp'l hwen convenient.

3. Formz ov ðe Sjnz.

Æz qr tæoreticali materz ov perfect indiferens, proviðed onli ðat ða qr sufisentli distíjct in ðar stljn tu be imedyetli recognjzd bj ðe \acute{f} , and cónsecwentli ðe gratest diversiti preválz in diferent alfabets. Fonetic considerafunz læd us tu nò læz fòr ðe rit'n representativz ov sændz, eesépt, perháps, tu ðe priti but ræðer fansiful jðea,⁽¹⁸⁾ ðat leterz hwiç eesprés sændz haviy a serten relafun tu wun anúðer, sjad ðemsélvz be analogus. ðis jðea haz ben carid st tu ðe gratest posib'l eestént in fonetic fòrt hand. Æus, labialz slòp from left tu rjt, az $\backslash p$, $\backslash f$, palatalz qr uprjt, az $| t$, $(\acute{t},) s$, post-palatalz slòp from rjt tu left, az $/ \acute{t}f$, $\int f$, guturalz lj flat, az $— c$, $\rightarrow k$.⁽¹⁹⁾ Muts and hwisperd leterz qr reprézénted bj ljñ strocs, az ðoz just sjted. Spoc'n leterz hav a hevi stroc, az $\backslash b$, $\backslash v$, $| d$, $(\acute{d},) z$, $/ d_3$, $\int 3$. In ðe licwidz ðez analogjz had tu be neglécted,

18. We còl ðis jðea “fansiful,” becóz nun but an imájineri relafun egzists betwén ðe eféct ov a sænd on ðe er and ðát ov a rit'n simbul on ðe \acute{f} . We ma, indéd, rezólv ðat a giv'n relafun betwén sændz sja be eesprést bj anúðer giv'n relafun betwén simbulz, but ðe later relafun can hav nun but a “fansiful” rezémblans tu ðe fòrmer. It iz, hsever, a grat asístans tu ðe reder, hwen a relafun betwén tú clqsez ov sjnz corespóndz tu ðe relafun betwén tú clqses ov fonetic elements, az ðat betwén ðe hwisperd and spoc'n consonants pønted st in ðe teest.

19. A rez'n ma ev'n be fònd fòr ðe direcfunz her giv'n tu ðe slòps reprézéntjñ ðe varius clqsez ov consonants.—Drø a profel wið ðe nòz tu ðe left, az in ðe anécst djagram, hwar ðe saded part mqres ðe holø ov ðe mst, and sòz ðe tup, palet, and entrans tu ðe trøt, ets. Tru ðe pønt hwar ðe lips met, drø a ljñ at an aggl' ov 45° wið ðe horjzun, and proðús it tu cut ðe loer part ov ðe oral caviti; it wil fòl just under ðe tup. Tru ðe pønt hwar it mets ðe botum ov ðis caviti, drø tre uder ljñz, wun vertical, anúðer at 45° degréz sløpiy tu ðe rjt, and a terd horizóntal. Æe fòr strocs ðus drøn wil reprézént p , t , g , c , and, respectivli, pqs tru ðe lips fòr ðe labial p , ðe palet fòr ðe palatal t , ðe post-palet fòr ðe post-palatal $g = \acute{t}f$, and ðe entrans tu ðe trøt, er farinjcs, fòr ðe fariygal c , az sòn in ðe djagram. We hav dedúst ðis strjciy analoji from a drøiñ in a lit'l wurc còld *ðe Teger*, ðevøted tu ðe best mød ov tegjñ fonøgrafiè fòrt hand, and it iz hjli sérvísab'l az a tecnicall memori; but it woz not inténded in ðe construcsun ov ðe fonetic fòrt hand sistem. Æe onli analoji hwiç Mr. Fzac Pitman (ðe invénter ov fonetic fòrt hand) wißt tu secúr, woz, ðat ðe fòr strocs fòr ðe leterz p , t , g , c , sjad be strat ljñz fòloiy eg uder in pozijun, az ðar sets ov articlafun folø eg uder in ðe mst, from ðe stermøst ørganz (ðe lips), tu ðe inermøst (ðe trøt). Practical considerafunz, relatiy entjrli tu ðe fasiliti ov rjtjñ, and grønded upøn ðe recúrrens ov sændz in ðe Ingljsh langwey, alón detérmind ðe ørder abúv descrjbd, namli $\backslash p$, $| t$, $/ g$, $— c$, in preferens tu $— p$, $\backslash t$, $| g$, $/ c$, ør $/ p$, $| t$, $\backslash g$, $— c$.



in order tu prövíd sjuz enúf. Sært vselz qr reprézénted bj ljít dots and strocs, and loj vselz bj hevi dots and strocs; dots reprézéntij ðe vselz ov ðe uper seriez, and fert strocs at rjt ang'lz tu ðe consonants reprézéntij ðe vselz ov ðe loer seriez; ðus, | *et*, ·| *at*, |. *tq*, | *it*, ·| *et*, | *at*, | *ot*, -| *ot*, | *tu*, and so on.⁽²⁰⁾ But eldó ðez relasunz qr ðus carid st tu an ecstént hwiq must comáqd sr admirasun ov ðe injenuiti displád bj ðe invénter ov fonografi, ðe real basis ov ðe fœrmz woz ðe considerasun ðat everi element suad be reprézénted bj a simp'l jœometrical ljn, az fonografi woz esenfali invénted fœr ðe conveniens ov ðe rjter. Uðer alfabets qr invénted tu sut uðer purpusez. ðe 'Arabic fœrmz, il adápted fœr sr penz, sut ðe oriéntal redz ádmirabli. ðe Roman and Grec capitalz wer inténded fœr cutij on ston, er scraqij wið a sarp ínstrument. We hav ben gjded, in ðe selecfun ov ðe simbulz fœr sr fonetic alfabet, bj ðe sercumstans ðat ðe roman and italic leterz ov ðe old alfabet wer cept in stoc at el tíj-fœnderz, so ðat twenti-sics fœrmz wer redi mad fœr sr us. ðe nu leterz we introdúst, ðarfœr, wer mad tu acórd wið ðez. (§ 29, nr. 13)

20. ðis us ov tú clqsez ov fœrmz fœr ðe tú seriez ov vselz, woz elso acsidéntal, ðat iz, it woz dictated bj conveniens alón, rezúltij from ðe muq grater fœrcwensi wið hwiq ðe uper seriez ov vselz ocúr in Inglij, and not bj a wij tu prezérv fonetic analojiz. ðe analoji, hœvev, iz so stroj ðat it iz wurt mensjunij. It wil be obzérvd ðat ðe tre treb'l vselz, *e*, *a*, *q*, hav ljter simbulz ðan ðe tre bas vselz, *o*, *o*, *u*; and elso, ðat in eg set ov tre vselz, ðát hwiq iz *most* treb'l, er *hjest*, in ðe muzical seal, haz ðe *hjest* pozifun ov its clq, in rjtij. Fœr a complét ecplanasun ov ðis butifal sistem ov fonetic fert hand, ðe reder iz reférd tu Mr. Fzac Pitmanz *Manjal ov Fonografi*, 8t edijun; Lundun, F. Pitman.

PART II.—PRACTIS.

§ 28.

ÆE DIFERENS BETWEN TEORETICAL AND PRACTICAL FONETICS.

In ðe presedij pajez wæ hav endévrud tu analjz human spæg, az empléd in færmij ðe significant sændz ov lagwejj, wiðst eni sécunderi considerafun, suç az ðe practicabiliti ەر advjzabiliti ov constrúctij an alfabet fەر eesprésin ðez sændz, simp'l enúf tu admít ov beij ezili uzd bj everi wun hu can speç and gjd a pen. But az significant sændz qr ðe rediest mōd wæ pozés fەر interçanjiij jðeaz, it wil mánifestli be ov ðe gratest impørtans tu invéut a menz ov recelij ðoz sændz, hwiç sal be ezi bot tu ðe framer and ðe inspécter ov ðe simbulz empléd. Wæ prōséd ðarfor tu an egzaminafun ov ðis most impørtant but difficult subject, ðe *invenfun ov a practical alfabet*, ðat iz, an alfabet hwiç can be uzd bj ev'n ðe dulest intellect, fەر nun fjad be debárd from enjōij ðe blesijz ov rædij and rjtij.

Eni wun hu haz pad atenfun tu ðe sændz ov spæg, wil hav obzérvd, ðat ðar iz grat díficulti in determinij ðe ewolitz ov ðe vsel sændz; ðat, in fact, ðe vsel scal, instéd ov consístij ov a number ov ísolated and wel deñnd sændz, suç az ðoz hwiç wæ hav discúst in §§ 10—12, must be prácticali considerd az consístij ov an infinit number ov sændz, eç ífinitli lit'l diferent from ðoz hwiç imedyetli preséd and folo it. It wud be, ov cors, imposib'l tu simboljz everi wun ov ðe rezúltij infinit number ov vselz; and el wæ can hop tu ðu prácticali, iz tu estáblif serten grups ov sændz prodúsiij abst ðe sam eféct upón ðe er, and eel eç grup a siij'g'l vsel. Ev'n in ðis cas, ðe gratest diversiti iz ljeli tu ocúr in asjñij ðe number ov grups, ەر ðe individuál memberz ov eç grup. Az it iz probab'l ðat no tú spæcerz uz presjsli ðe sam vsel seriez (§ 26, nr. 3), it iz veri unljeli ðat eni tú rjterz fjad presjsli agré az tu ðe grups ðat fjad be mad, ەر ðe simbulz ðat fjad be empléd. Besjdz ðis inconveniens, it wil be fýnd in practis, ðat diferent lisnerz pozés veri diferent pserz ov apréfiatiij diferensez ov sænd, and ðat in herij unuzqul sændz ða hav grat díficulti in discríminatiij betwén ðem, confúzij vselz hwiç tu an éduçated er qr wjlli diferent. ðis iz partículerli remarcab'l in ðe vsel scalz ov diferent lagwejz; ðus, ðe Inglijman fjndz it veri difficult tu apréfiat ðe sænd ov a,

hwig he ðalmost inváriabli prõnõnsez *a*, hwil a Jerman can not distíngwif *a* from *e*, ełđó he never confúzez it wiđ *a*. ðez qr not cazual er trãsíturi díficultiz ; đa lqst fer yerz, and aqter repeted trialz and obzervafunz. Ev'n đe most carful obzérverz ov vşel sşndz wil fínd đar nolej muç imprúvd bj constant atenfun, bj herij đe sam sşnd over and over agén, and, in a stil grater degré, perhásps, *bj tíncij ov it aqfterwerdz*. We spēc from ecsperiens, on macij discoveriz az tu đe sşndz ov Jerman vşelz, aqter havij spoc'n Jerman fer yerz, and herij Jerman constantli spoc'n on el sídz. ðe er ræcwírz muç tuturiij, and cõnsecwentli grat tet and jujment qr néseseri, fer rítiij wiđ eni degré ov fonetic præsigun. ðus, in đe old ertografi ov đe Anglo-Sacsunz, in hwig đe díficulti ov obtaniij manuşcripts tu red renderd a standerd spelij imposib'l, eç ríter rot đe dįalect ov hiz part ov đe cuntri, tu đe best ov hiz abiliti, and we fínd đe stranjest diversiti in reprezétiij hwot we must supóz tu hav ben đe sam er nerli đe sam vşel sşnd. And at a stil later periud, Bruđer Galfred, đe gramarian ov Lin, in Nerfoc, hu rot đe ferst Inglij Dįefuneri, *Promptorium Parvulorum*, in 1440, apólójjez fer havij spelt el hiz wurdz acerdiij tu đe Nerfoc dįalect, az it had ben đe onli wun he had lernt from çildhud, and nu túrõli : (Comitatus tamen Northfolchie modum loquendi sum secutus, quem solum ab infancia didici, et solotenus plenius perfectiusque cognovi.) - Nş, hwen đar iz a ralwa from Lundun tu Lin, instéd ov đe wagun er brįd'l trac hwig ma hav đen egzísted, suç a confesfun wud be ðalmost incredib'l.

Veri fu persunz no đe prõnunsiafun ov eni langwej but đar on. A fu lesunz from a sig'ł individual, du not sufíz tu convá a nofun ov vşel sşndz. No wun hu haz lernt from a sig'ł maşter onli, iz lįeli tu be fonéticali wel acwanted wiđ a langwej. Fu persunz, indéd, no hwot đe prõnunsiafun ov đar on langwej iz. ða insensibli acwír đe sşndz uzd bj đe pep'l wiđ hum đa qr in dali comunicafun, and đa belév đat el đe nafun prõnõnsez in đe sam maner. In şr tqsc ov fonetic spelij, we hav meni tínz ben surprízd at đis ignorans ov diversitiz in prõnunsiafun. We hav resévd aşuransez đat “nobodi sed so,” er đat “everi wun sed so,” hwil perhásps we hav şsélvz herd bot prõnunsiafunz.

We tínc đat đe intrõducfun ov a fonetic sistem ov rítiij ma in a grat mezur tend tu remúv đez díficultiz, but not entírlí. Persunz lernij đe alfabet in diferent parts ov a cuntri, wil invólunterili and unnoçijli atáç diferent valuz tu đe simbulz ; az in Itali, đe wurd {*cinque*} iz prõnşnt *şíncwe* in Rom, and *çíncwe* in Tuscani ; {*camera*} iz *cåmerq* ðalmost el over Itali, but *håmerq* in Florens ; and đe Jerman {*eu*} haz a totali diferent sşnd in nert and sşt Jermani, variij from *õv* and *uß* tu *ař* and *õř*. And so on. Stil, we tínc it posib'l, đat, bj macij đe fonetic construcfun ov

an alfabet mör aparent, and bj instrúctiŷ ðe tægerz ov populer sculz, muç ma be dun tordz renderiŷ prõnunsiafun tólerabli uniferŷ, and aprócsimativli ficsiŷ ðe sændz ov ðe prinsipal vşel grups.

A univérşal alfabet can not be uzd bj everi wun, fer everi wun haz not a univérşal nolej ov spõc'n sændz. It can onli be uzd so far az ðe nolej ov ðe rjter eesténdz. ðus, an Inglišman can not simboliz Freŷ and Jerman sændz wið hwiç he iz entiŷli unacwánted. We must ðarfõr studi ðe langwej ov eç nafun seperetli, and endévur tu asertán ðe sændz. But ðõz hu can, řud studi ðe langwejez ov several nafunz at ðe sam tjm, in ørder tu arjv at sum completnes in a vŷ ov fonetics; fer no nafun semz tu hav aprõprieted sufisent fonetical elements tu giv ðe spēcer ov its langwej a proper insjt intu fonetics. Ingliš haz meni advantejez øver Freŷ, Jerman, and Italian, in its consonants, and yet tú veri impørtant consonants, *k*, *q*, *qr* entiŷli wontiŷ; and eldõ we hav meni vşelz not řnd in ðe uder trē langwejez, Freŷ pozésez meni hwiç prezént ðe gratest difiultu tu an Ingliš spēcer, and *qr* veri néseseri tu suplř ðe grat gaps hwiç *qr* left in ðe Ingliš vşel scal. A veri complēt nofun ov a fonetik alfabet ma, hşever, be obtánd from a cõsiderafun ov ðe Ingliš, Freŷ, and Jerman langwejez, and we řal ðarfõr prõřed tu cõsider ðem in detál. We řal qfterwerdz endévur tu constrúct a practical univérşal alfabet, hwiç, from its peculier adaptabilitu tu ðe purpusez ov etnografi, in ředúsiŷ unrít'n langwejez tu řitiŷ, ma be cõld, bj wa ov distiŷfun, ðe *Etnical Alfabet*, ør *Alfabet ov Nafunz*.

§ 29.

Æ *INGLIŞ FONETIK ALFABET.*1. *Æ Absolut Number ov Fonetik Elements recwřrd.*

An aténtiv cõsiderafun ov ðe sændz ov ðe Ingliš langwej, so far az ðe rjter haz had an opurtunitu ov studiŷ ðem in varius cõntiz ov Ingland, ledz him tu recogniz ðe fólõiŷ elements az řeali egzistiŷ, and perhåps jenerali aprēřiab'l.

<i>Loŷ Vşelz</i>	ε — a ä — q ø ô õ u	8
<i>Bref Vşelz</i>	ε- i- a- — a- q- ø- — õ- u- ë-	9
<i>Stopt Vşelz</i>	— i — e a a o — — u u	7
<i>Bredijz</i>	x h h ħh (:) (¨)	6
<i>Continuants</i>	ħw w, f v, t d, s z, ř z, ħy y	12
<i>Licwidz</i>	l 'l, r, ř, 'r, 'r, 'r, 'r, 'r, 'r; m 'm, n 'n, ŋ	14
<i>Ecsplodents</i>	p b, t d, t j d j, c j g j, c g	10
<i>Diftõjz</i>	qi, ai ai, ai, oi oi, õu, õu, iu, řu eu	..

Æ hol ov ðez simbulz hav ben elrédi eesplánd, and réferensez tu ðe proper paragrafs qr giv'n in § 21, nr. 1. We fud ðus hav an alfabet ov 66 elements, eesclusiv ov diftonz. ðis alfabet wud be veri difficult tu uz, ev'n fer a practist fonetisan, and must be sertenli cwjt beyónd ðe pærz ov an averej rjter. Sum manz must ðarfór be adópted fer redúsiy it, and in ðe fonetic alfabet hwiç we qr nð empløiy fer ðe Iyglif langwey, we hav, in fact, redúst ðe number ov ðez simbulz tu 37, tu hwiç we hav aded 6 simp'l færmz, az abbreviafunz fer combinafunz ov uðer simbulz egzístiy in ðr alfabet, çfli wið a vü ov fasílitatiy ðe us ov ðe alfabet. In eesplaniy ðe prinsíp'l upón hwiç we hav proseded tu abbreviat, we sal hav an opurtuniti ov pøntiy st ðe casez in hwiç sum ov ðe most perplécsi y ov ðe abúv simbulz ocúr.

2. *Acsénted Silab'lz alón considérd.*

Æ ínfluens ov acent in móðifiy ðe Iyglif langwey, iz so grat, ðat it iz elmost íf not entjli imposib'l tu fics ðe vzel in ðr unacsénted silab'lz. Profésér Clare, in hiz *Vocal Iyglif*, ðarfór, propózd tu substitut hwot he termð ðe “dum vzel,” an obsçúr vocal sænd ljç *ë*, fer nerli everi unacsénted vzel. ðe fonetic díficultiz ariziy from unacsénted silab'lz, qr totali different from ðoz hwiç qr dý tu dispúted pronunsiafunz. In ðe later cas ðar qr jénerali tú er mor dístjnet sændz tu guz betwén. ðus, we ma dispút hweðer it iz mor coréct tu sa *natur* er *naçur*, but bot qr dístjnet, cler, and intéljib'l sændz, so fqr at læst az ðe ferst silab'lz qr consérnd. But in familyer conversafun ðe unacsénted silab'lz qr so unsérten, so hurid over, er, az we hav herd it eespresivli termð, “swolod” (*verschluckt*), ðat ða remán røðer indicafunz ðan realitiz. Az, hçóver, we hav ben fer sum tjm in pozefun ov a rit'n færm ov langwey, hwiç, ðo fual ov ridiculus absurditiz and contradiefunz, iz neverðelés fænded on a fonetic jðea, we qr ab'l tu discúver, in meni casez, hwot ðe vzel woz hwiç ðe framerz ov ðr ortografi imájind ða pronst in unacsénted silab'lz, and ðus tu discúver a mod ov raziy unacsénted tu ðe digniti and clærnes ov acsénted silab'lz. We ðus arjv at a mænz,—not veri serten, it must be confést, but stil sufisent, wið sum atenfun, tu læd tu a tólerabli satisfacturi rezúlt,—ov uziy ðe sam simbulz fer vzelz in bot acsénted and unacsénted silab'lz, leviy it tu ðe mqre ov acent, er serten inváriab'l rulz, tu detérmin hwar ðe acent fud be red hwen ðe mqre itsélf iz not emplód, and ðus tu so hwot vzelz qr tu be pronst wið grat dístjnetnes, az beiy fual acsénted, and hwot qr tu be hurid over and indistjnetli pronst, az unacsénted. ðe sub-accent, it iz tru, jénerali savz ðe vzel from indistjnetnes, but ðe pozifun ov ðe sub-accent ocazunz lit'l er no díficulti, hwen ðát ov ðe çf

acsent iz non; and hens ðe contrjvans ov mærcij ðe acsent iz sufiscent tu led a tötüal persun tu a coréct, obscúr pronunsiafun ov ðe unacsénted vselz, elðó ðez qr reali reprézented bj ðe sjnz ov cler and distíjct sændz.

Anúder rez'n fôr ðus considerij acséted vselz, and ðoz onli, iz, ðat in slo and rhetorical deliveri, it iz elwaz alsab'l (elðó sumhwot stif and pedantic hwen carid tu ecsés) tu pronóns ðe vselz in unacsénted silab'lz distíjctli; and hwjl indistíjct sjnz cud never hav led tu a nolej ov ðe distíjct sænd hwíç sjad ðen bæ uterd, ðe distíjct simbul ezili lædz tu its użual corúpted and indistíjct valu.

3. Æe *Acsent Løz.*

Æe presediñ ramáres so ðat it iz ov ðe gratest impörtans tu indicat ðe pozifun ov ðe acsent on everi *Inglif* wurd, fôr ðe sac ov soij hwíç silab'lz qr tu bæ pronónst distíjctli, and hwíç indistíjctli. Æe misplasment ov an acsent destróz ðe hol character ov an *Inglif* wurd; and az ðe pozifun ov ðe acsent iz not detérminab'l bj eni presís rulz, and haz ev'n varid in ðe cors ov tñm, az wurdz pæst from lerned tu conversafunal us, ðar iz hærðli eni part ov *Inglif* pronunsiafun hwíç iz mör difficult tu asertán. In ðe użual örtografi ðe acsent iz never mæret, and ðe consecwens ov ðis neglect iz, ðat fu hu qr not *Inglif*men plas ðe acsent arjt, and meni *Inglif*men mistác ðe plas ov ðe acsent on eni ræðer uncómun wurd. In practical printij, hsever, it wud bæ not onli difficult tu ðe compozitur, but displezij tu ðe í tu se ðe mære ov acsent on everi wurd, az we elrédi no from *Grec* tipografi. Æe *Spanif* Academi, hwen revizij ðe *Spanif* örtografi, sum hundred yerz agó, tue a mid'l cors, hwíç we hav ímitated in fonetic printij; it woz, tu fram a fu simp'l and ezi rulz hwíç detérmin ðe set ov ðe acsent on a grat number ov wurdz, and tu mære ðe acsent on el instansez ov ecsepfun. Æe rulz we hav framd qr az foloz:

1. Wurdz ov *tú* silab'lz qr tu bæ red wið an acsent on ðe ferst silab'l.

2. ðoz wurdz ov *mör ðan tú* silab'lz,

hwíç end in *ic* ör *ics*,

ör hwíç contán *f*, *z*, ör *y*, beför ðar lqst vsel ör diftoñ,

ör hwíç contán eni wun ov ðe leterz *e*, *a*, *q*, *o*, *o*, *u*, *i*, *o*, ör *s*,
in ðar lqst silab'l but wun,

qr tu bæ red wið an acsent on ðe lqst silab'l but wun.

Øl uðer wurdz qr tu bæ red wið an acsent on ðe lqst silab'l but *tú*.

In ðez rulz a loj vsel sijn iz considerd tu be a loj vsel, eldó, az we sal sum se, it of'n reprézents a bref vsel. It woz néseseri tu mac ðis confuzun ov a loj vsel wið a loj vsel sijn, in orðer tu mac ðe rulz mör mechanical. ðe leter *y*, hwiç wil be fertli esplánd, iz elso inváriabli cöld a difton, eldó in meni casez it iz onli a perfect silab'l=*yu* er *yu-*.

In sum loj wurdz, hwar ðe pozifun ov ðe sub-acsent iz ov impörtans, we ma märke it az a prinsipal acsent; ðus, *málacoteríjius*, *supernáturaliz-mátical*, *sercumnávigábiliti*, and so on. ðis iz elso convenient in sum compændz, ðus *súbácsent*, and in märkeñ antitesis, hwar a nu acsent iz plast upón a silab'l úzuali left unacsénted, hwjl ðe old acsent iz left undistúrbd; ðus, *not proper*, but *impróper*; *not cónfórmd*, but *tránsfórmd*. It iz, hæ-éver, of'n sufisent tu seperat ðe antitetical silab'lz bj a hjf'n, ðus, *im-proper*, *con-fórmd not trans-fórmd*. ðe acsent iz onli märke on monosilab'lz az a sijn ov emfasis, tu sjo ðat a wurd hwiç mjt hav ben red wiðst eni stres, iz not tu be so pást over. Hens ðe wurd *tú*, ðe numeral er adverb, wil jénerali resév ðe acsent, in orðer ðat it ma not be red so ljti and indistjctli az *tu* ðe prepozifun, hwiç iz rit'n fer *tu-*; so ðat we plas an acsent märke on *tú*, in preferens tu uzij ðe sijn ov breviti qfter *tu*.

4. *Loj Vselz.*

ðe vselz *e*, *a*, *q*, *o*, *u*, prezént no díficulti hwotéver; ða qr wel non and acnólejd. Stil, it must be remémberd ðat *e* iz prónsnt muç mör brijtli bj sum specerz ðan bj uðerz, ðat *a* sumtjmz dejenerats intw *ä*; ðat *q* iz ocágunali razd tu *ä*, er suçe tu *á*; and *u* iz corúpted intw *iu*, in suç wurdz az *trut*, *rud*, ets. ðez qr varjetiz ov hwiç no notis must be tac'n, becöz ða qr local er individual, and ðe pur *e*, *a*, *q*, *u* qr acnólejd bj ertoepists in el casez hwar ðez corrupfunsz ocúr.

ðe vsel *ä* únifermli ocúrz befór ðe leter *st*, in hwot iz estémd ðe best prónunsiafun ov ðe sxt ov Ingland, and iz never herd on uðer ocagunz. In Scotland, on ðe uðer hand, *a* iz jénerali cept pur in ðis sam cas. Sum Englifmen sa *a'st* er *a'sr* fer *ä.st*, but ðis iz unúzual. On acsnt ov ðis invariabiliti we juj it sufisent, in practical Englif, tu rjt *ar* (*r* beij uzd fer *st*, az wil be herqfter esplánd) tu reprézént *ä.st* er *a.st-r*; ðus, *mar*, *Mari*, fer *ma.st*, *ma.st-ri*. A similer ínfluens over ðe presediñ loj vsel er difton iz prodúst bj *st* er *sr*, hwenéver ða ocúr; but it iz in el casez practicali sufisent, tu indicat ðe prezens ov *st* er *sr*, qfter a loj vsel er difton, and ðe recwjrð eféct wil néseserili folo.

ðe vsel *ó* semz tu us tu ocúr in ðe éducatéd Lundun prónunsiafun ov suç wurdz az {*offer*, *soft*, *cross*, *lost*,} hwiç qr reali prónsnt *óf.st*, *sóft*, *crós*, *lóst*, ðat iz, næðer so bréd az *of.st*, *soft*, *cross*, *lost*, ner so tin az

of *st*, *soft*, *cross*, *lost*. Az, hśéver, đe brėdnes ov *o* iz muę mór disagreab'l đan đe tinnes ov *o*, and az ertőepists qr el in favur ov *o*, we uz đe later simbul. Bj đis menz we redús đe Iyglif loę vşel sijnz tu sics, *e*, *a*, *q*, *o*, *o*, *u*, ov hwię *a* iz avşedli uzđ in tú sensez, eę sens beij strictli detėrminđ bj its pozifun wiđ respėct tu *r*; so đat *a* olwaz=*ă* hwen prėsediņ *r*, in an acsented silab'l.

5. Stopt Vselz.

Đe sics stopt vşelz, *i*, *e*, *a*, *o*, *u*, *u*, qr el acnőlejd, elđó *i* iz jėnerali tėt tu be đe stopt vşel ov *e*, *e* ov *a*, *a* ov *q*; el ov hwię supozifunz qr incorėct. Đe vşel *i* iz muę duler đan *ĩ*, đe tru stopt vşel ov *e*, and eni atėmt tu pronśns *ĩ* prodúsez an un-Iyglif efėct. Đe vşel *ě*, đe tru stopt *a*, iz elso not fşnd in Iyglif; and đe loę vşel *ă*, ov hwię *a* iz đe tru stopt fėrm, onli ocůrz provinşali, er in đe pronunşiafun ov individualz; it haz never ben recognjđ bj ertőepists er alfabetarianz, az an element ov speę. Đar iz a clqş ov wurdz reprezėnted bj {*lass*, *last*, *pass*, *aunt*, *grant*, *after*, *laughed*, *craft*,} in hwię it iz uęual, in Lundun, tu pronśns đe cler vşel *q*; đus, *las*, *last*, *pas*, *ant*, *grant*, *after*, *last*, *craft*; hwjł most ertőepists substitut đe stopt vşel *a*, az *las*, *last*, *pas*, *ant*, *grant*, *after*, *last*, *craft*, hwię haz a disagreabli tin efėct, and iz seldum er never herd in đe sşť ov Iyglanđ, elđó fşnd amųđ đe uper clqşez ov Yereşer and đe nert. Provinşal specerz in elmost el parts ov đe einđum substitut đe vşel *a*, and đis haz pqt intu sum dieşuneriz (az Wusterz), and iz aparentli recognjđ in Mes. Camberz *Speliņ-Buc*.⁽²¹⁾ Nş, tu đoz hui uz eđer *q* er *a* in đez wurdz, đe vşel *a*, belőņij tu a diferent vşel grup, apėrz muę tú tin, and cónseewentli veri unplėzant; hwjł tu đoz hui sa *a* er *a*, *q* haz a disagreabli brėd sşnd. In đis dilėma we considerđ it beter not tu introdús a nu leter *a* intu şr alfabet, hwjł wun ov đe leterz *a*, *q* wud suşjz, becőz bot wer recognjđ az đe proper vşelz bj diferent specerz; and az đe vşel apėrz tu be mór jėnerali brėder đan *a*, hwjł *q* iz sertenli đe most uęual pronunşiafun in đe sşť ov Iyglanđ, (a concluzun at hwię we hav arjvd after meni obzervaşunz on đe pronunşiafun on diferent specerz, ínstituted solli

21. In đe *Ferst Buc ov Rediņ*, publiť in Mes. Camberzez Eđęcaşunal Cors, sics sşndz ov đe vşel {*a*}, in đe uęual ertografii, qr discriminated; đe sicut ov đez, ilustrated bj đe wurdz {*war*, *ball*, *wan*, *want*, *halt*, *was*}, juđ clerli hav ben sėperated intu tú, *o* and *o*. Đe uđer sşndz qr *a* in {*face*}, *ă* in {*hare*}, *a* in {*cat*}, *a* in {*ass*, *lass*, *class*, *task*, *plant*, *fast*, *last*, *past*, *cast*, *dance*, *ask*}, *q* in {*arm*}, ets,—đe onli ilustraşunz ov *q* beij wurdz in hwię đe leter *r* (= *rr*) foloz đe *q*. Đus, *a* iz distjngwiť from *a* on đe wun sjd and *q* on đe uđer, but iz plast betwėn đem, đe best distjncşun đat cud be mad in a populer wure. It iz sertenli not uęual tu notis đis distjncşun.

wið a vü ov discoveriñ hweðer ðis woz er woz not ðe cas,) wé hav ðesjðed on uziñ *q* ræðer ðan eðer *a* er *a*, in el suð wurdz. Anúðer rez'n hwiç indúst us tu eþ in ðe *q* woz, ðat ðis butiful vsel sænd wad uðerwiç scarsli ocúr in Iyglif, muç tu ðe detriment ov its ufoñi. It must be ond ðat ðe distiñcesun iz aparentli veri caprius, fêr wé ma sa *grænt*, but ma not sa *grænd*; yet it iz, perháps, onli el ðe mor néseseri, on ðat acént, tu hav it strictli mæct.

We hav ðus arývd at sics stopt vselz, az sufisent fêr ðe Iyglif langweij, —*i, e, a, o, u, u*.

6. Bref Vselz.

Æz onli ocúr in unacsénted silab'lz: az, ðen, unacsénted silab'lz qr tu be rit'n wið ðe sam clær sijnz az acsénted silab'lz, leviñ ðe mære ov acsent tu detérmin ðe obscuriti ov ðe unacsénted vsel, it foloz ðat it wad be most natural tu reprézént eç bref vsel bj its corespóndiñ loj vsel sijn,—ðe mære ov brevití (-) beiñ, ov cors, st ov ðe ewestyun, in a merli practical alfabet. Nx, az wé hav 9 bref vselz in Iyglif, hwjñ wé hav ræðúst sr practical loj vselz tu 6, ðis aranjment can not be carid st. We ðarfêr tac it az fqr az it wil go, and reprézént bref *e-, a-, q-, o-, u-,* bj *e, a, q, o, u,* in unacsénted silab'lz. Fêr ðoz bref vselz hwiç hav no corespóndiñ loj vsel in Iyglif, wé uz ðe corespóndiñ stopt vsel sijn; ðus, *i-, a-, e-* qr reprézénted bj *i, a, u*. Æ vsel *u* iz, hsever, seldum er never emplêd az a bref vsel, fêr *e-* iz not a recognizd element ov carful Iyglif pronunsiasun, its plas beiñ elmost invariabli suplðd bj *a*. It iz onli befôr *r* ðat *e, u* qr emplêd, az in *everi, ónurab'l*, fêr sændz hwiç scarsli, if at el, difêr from *e-*. ðis us ov *e, u* befôr *r*, iz eespláñd beló (nr. 9). Anúðer rez'n fêr sr us ov ðe loj vsel sijnz fêr ðe fêrt vselz iz ðis: ðe stopt vselz onli egzáctli qñser tu ðe bref vselz in ðe instansez *i, a, o, u, u*; bref *e-, a-, q-, o-*, not haviñ eni corespóndiñ stopt vsel. Fêr ðez bref vselz ðarfêr it iz néseseri eðer ðat nu sijnz sjad be intröðúst intu ðe alfabet, er ðat ðe loj vsel sijnz sjad be uzd fêr ðe bref vselz. We hav çoz'n ðe latêr alternativ. In ðe sam wa ðe bref vselz *i-, a-, u-* cud onli be reprézénted bj ðar stopt vsel sijnz. Wið regárd tu ðe vselz *o-, u-*, it iz perfectli indiferent hweðer wé reprézént ðem bj *o, u* er *o, u*; but az ða qr ov rar ocúrens, wé præfêrd asímilatiñ ðem tu ðe *e-, a-, q-, o-*, and ðus maciñ *eni wun* ov ðe loj vsel sijnz ðe simbul ov a bref vsel in unacsénted silab'lz, and onli uziñ ðe stopt vsel sijn hwar ðar woz no loj vsel sijn ðat cud be aplðd.

Hwen, ðen, *i, a, u* qr not fænd befôr a consonant, in Iyglif, wé ma be elwaz sjar ðat ða reprézént bref vselz; hwen ða dúu ocúr befôr a consonant

it iz dæstlial, az ðe consonant ma stop ðem. In suç casez it ma be prácticali considærd indiferent hwiç pronunsiafun ða resév.

A loy vsel sijn, ðen, duz not néseserili reprézént a loy vsel; but it ølmost inváriabli dúz so, if a consonant folo it in ðe sam silab'l; it iz ønli hwar it endz a silab'l ðat it can be fært. In *revólve*, *relát*, ðe *e* iz bref, in *reper* it iz loy, and in *serén* ðe ferst *e* iz bref and ðe secund iz loy. In bot ðez wurdz loy *e* haz ølso ðe acsent, but in *Grásmæ* ðe *e* iz loy and yet un-acsentéd. ðez díferensez wil not be fænd tu ocazun eni practical inconveniens, ðe pozifun ov ðe acsent, hwiç iz ølwaz detérmind bj ðe speliy, bæiy sufisent tu ðesíð hwen it iz loy and hwen-it iz fært.

7. Bræðingz.

It iz not néseseri tu mærc ðe soft bræðing, *x*, wið hwiç everi silab'l not coménsij wið a consonant ør bræðing, ma be supózd tu coméns. ðar iz ølso no ned ov distingwifij *h*, *h*, *hh*, øl ov hwiç ma be reprézénted bj *h* alón. ðe brac and hjatus ma be left tu ðe sing'l sijn ov interrupfun, hwiç iz úzuali (. . . .) ør (—). We ðus redús ðe alfabetical ecspresfun ov ðe bræðingz tu wun, namli *h*.

8. Continnants.

We can ønli redús ðez bj úzij *h* fer *h*, az in ðe bræðing, and ðus rijtiy *hw*, *hy*, fer *hw*, *hy*. ðis iz ønli an aparent, not a real, diminufun. ðe combinafun *hw* iz ov constant ocúrens, az in *hwen*, *hwar*, *hwiç*, *hwot*; but in øl ov ðez it iz imájind ðat *h* reprézénts ðe trui ruf bræðing, and we qr ðarfor justifíð in taciy advqntej ov ðis jeneral íðæa, in a practical alfabet, ølðó it ma not be presjsli coréct. ðe combinafun *hy* iz disgízd in Iyglif, az it ønli ocúrz in suç wurdz az *hyñuman*, in hwiç *y* iz rit'n fer *yñu*, so ðat ðe rezúlt apérez az *hyman*.

ðe aparent continnants, ðarfor, qr *w*, *f* *v*, *t* *ð*, *s* *z*, *f* *z*, *y*.

9. Licwidz.

ðar iz no díficulti regárdij *l*, *m*, *n*, *y*, and 'l, 'm, 'n; ðe sændz qr wel non and acnólejd. But ðar iz grat díficulti respéctij *r*, *rl*, *rr*. It iz not jenerali non ðat ðe leter *r* haz fíy distíyet usez in Iyglif, az in {*rare*, *pore*, *Mary*, *boring*, *earn*, *urn*, *grocer*, *honour*}=*r*á.á, *p*ó.á, *M*á.á-ri, *b*ó.á-r-rij, 'á.á, 'á.á, *g*ros'á.á, *on'*á.á; in hwiç wurdz *r* iz uzd fer *r*, *rl*, *rr*, *rl-r*, *rr-r*. ðez díferensez réali egzíst, but ða qr díficult tu sez, espedali ðe díferens betwén *rl* and *rr*. ðe most ðat pep'l jenerali alð, iz ðat ðar iz a trild and an un-trild *r* in Iyglif. Supóz, ðen, we simboliz wun of ðem bj *r*, and ðe úðer bj *rl*. We mjt ðen rijt veri prácticali *ra.á* (uzij *a* fer *á* befór *á*),

poł, *Mari* (fēr *ɹ* iz n̄s a leter and not an eǵzlieri sju, az in ðe simbulz *ɹɹ*, *ɹr*, ełrédi emplód), *boriŋ*, 'ɹn, 'ɹn, *grɔs'ɹ*, *on'ɹ*. But her wē qr met wið several díficultiz. Ferstli, pep'l qr not acústumd in rjtiŋ tu distjngwiŋ tú s̄ndz, *r*, *ɹ*; and secundli, in Mr. Pitmanz fert hand, hwiǵ must be mad ðe basis ov ʒr practical fōnetic scēm, becēz ov its éminentli practical character, nō provjzun haz ben mad, er cud be introdúst, fēr ðe tú leterz *r*, *ɹ*; tērdli, ðe eféct ov *ɹr* in suǵ wurdz az *Mari*, *boriŋ*, iz not jénerali non er felt, ełdó it iz veri real, and ðe omifun ov *ɹ* iz instantli felt; fōrtli, ełdó ðar s̄mz nō ocazun fēr distjngwiŋ 'ɹ from 'ɹ, (becēz ðis bæiŋ mēri a diferens ov lenŋ, hwiǵ ðe set ov ðe acsent sufjntli pōnts ʒt, az in ðe cas ov ðe brēf v̄selz,) yet a diferens iz recognjzd bj meni spēcērz, betwén (*earn*, *urn*), hwiǵ distjncfjun wud n̄ be lost. Under ðez sércumstansēz it becūmz néseseri tu rezért tu ðe prinsip'l ov pozifun, tu distjngwiŋ ðe several s̄ndz her índicated; and it so hap'nz ðat ðe fōnetic rulz fēr ðe us ov *r*, *ɹɹ*, *ɹr*, *ɹɹ-r*, *ɹr-r*, hold, wiðst ecsepfjun. Ða qr az folōz:

- r* iz onli f̄s̄nd inifal, er medial qfter stopt v̄selz.
- ɹɹ* iz onli f̄s̄nd f̄jnal and qfter palatal v̄selz.
- ɹr* iz onli f̄s̄nd f̄jnal and qfter non-palatal v̄selz.
- ɹɹ-r* iz onli f̄s̄nd medial qfter palatal loŋ v̄selz er diftōŋz.
- ɹr-r* iz onli f̄s̄nd medial qfter gutural loŋ v̄selz er diftōŋz.

Wē qr ðus ab'l tu mac wun simbul, *r*, serv eł ðez f̄jv purpusez, bj dēclarjŋ ðat:

- 1) *r* reprézēnts trild *r*, hwen presēdiŋ a v̄sel and not presēded bj eni but a stopt v̄sel, az in *ra*, *veri*.
- 2) *r* reprézēnts palatal *ɹɹ*, hwen presēded bj a palatal v̄sel, and not folōd bj eni v̄sel; ðus, *er*, *ɹr* = *ɹɹɹ*, *ɹɹ*.
- 3) *r* reprézēnts gutural *ɹr*, hwen presēded bj a non-palatal v̄sel, and not folōd bj eni v̄sel; ðus, *or*, *sr* = *ɔɹr*, *ɹr*.
- 4) *r* reprézēnts *ɹɹ-r*, hwen presēded bj an acsénted non-palatal v̄sel, and folōd bj a v̄sel; ðus, *Mari*, *veriŋ* = *Mɹɹɹ-ri*, *vɹɹɹ-riŋ*.
- 5) *r* reprézēnts *ɹr-r*, hwen presēded bj an acsénted non-palatal v̄sel, and folōd bj a v̄sel; ðus, *boriŋ* = *bɔɹr-riŋ*.

And in orðer tu reprézēt ðe vocalz 'ɹɹ, 'ɹr, wē dētérmin ðat:

- 6) *er* reprézēnts 'ɹɹ, hwen not folōd bj a v̄sel.
- 7) *ur* reprézēnts 'ɹr, hwen not folōd bj a v̄sel.

Hwen, h̄s̄ēver, *er*, *ur* qr folōd bj v̄selz, ða reprézēt ðe tru fōnetical *er*, *ur* hwen acsénted, and sumtiŋ aproçjŋ tu *ēr* hwen unacsénted;

hens ðe diferens betwén *er* in *avér, veri*, and *ur* in *ocúr, ocúrens*. We sumtjnz her ðe sændz 'u-r, 'ur-r; ðus, sum sa *pre-f* u-r-ij, fêr *pre-fér-ij*, and uðerz sa *oc*'ur-rij, fêr *ocúrij*. It iz veri ezi tu reprézént ðis bj rjtij *prefér-ij, ocúrr-ij*, in hwiç *er, ur* ocúrij befór *r*, and ðarfôr not befór a vœl, néseserili reprézént 'u, 'ur; hwjl ðe secund *r*, ocúrij befór a vœl, iz néseserili ðe trild *r*. We mjt adópt a similer aranjment in *Marri, borrij*; but her it iz not considérd néseseri, az it wil be sufisent tu mære hwen ðe *r* sud not aféct ðe *a*, ðus, *Ma-ri* êr *Ma,ri*, in êrder tu so ðat ðe *r* iz onli inifal, and ðarfôr onli trild.

Æz rulz ma apér cómplicated, but az ða qr ðe natural rulz hwiç gjd ðe pronunsiafun ov an Iyglifman, ða ocazun no díficulti hwotéver, ecsépt, perháps, in ðe sing'l cas ov ðe dub'l us ov *er, ur*, at wun tjm az a vœcal, and at anúðer az a silab'l endij in trild *r*. Az we hav not tú sjnz fêr ðe palatal and gutural tril, in ðe practical alfabet, ðis díficulti ead not be overcúm bj rjtij 'r, az in ðe cas ov 'l, 'm, 'n; and az it iz êlwaz alsab'l tu sa *er, ur* wið ðe pur sændz ov *e, u, r*, (êldó it iz veri unuzual,) and az ðe vœcalz hav de-jénerated from ðez pur sændz, it canot be considérd unpractical tu adópt ðis metud ov simboljzafun; aded tu hwiç, it corespóndz, so fæz az it goz, tu ðe metud adópted in ðe old stjil ov spelij.

Hwen, hœéver, we cwit ðe Iyglif langwe-j, and cum tu anúðer, az ðe Freng, in hwiç ðe gutural tril iz pronónst veri stroglj, (êldó ðis pronunsiafun iz not recognjzd bj eni êtoriti, and iz seldum mensfund bj êrtœpists ecsépt tu be ðenónst,)—it iz néseseri tu dístjngwif mœr carfuli; and we ma ðarfôr emplé ðe tru sjn, *iq*, tu reprézént it, fêr hwiç, hœéver, *q* alón ma be convénientli súbstjtuðed, in modern Græc and 'Arabic wurdz.

We hav nœ redúst œr liewidz tu fjv—*l, r, m, n, y*, tu gédêr wið fjv vœcalz, rit'n 'l, *er, ur, 'm, 'n*, ðe combinafunz *er, ur* not reprézéntij vœcalz hwen ða ocúr befór vœlz, but êlwaz reprézéntij vœcalz hwen ða du not ocúr befór vœlz. ðe détermini-j character ov pozifun beij ðarfôr perfect, ðe end ov an alfabet,—ðe déterminafun ov pronunsiafun bj non simbulz,—iz túroli atánd.

10. Ecsplodents.

ðar iz no díficulti az regarðz *p b, t d, c g*, hwiç qr wel non and recognjzd. ðe leterz *tj, dj* qr not recognjzd, but ða qr ðát peculier unstab'l sænd hwiç *t, d* asúm befór *y*, êr bref *i, y*, in suç wurdz az {*nature, question, righteous,*} hwiç ma be reprézénted veri ácuretli bj *natjiur, cwestyun, rjtjyus*, but hwiç we reprézént prácticali bj *natyr, cwestyun, rityus*, az it wad be tú fjn a dístjçefun tu reprézént a mid'l sænd betwén *tj, ty*, suç

az *ty* reali iz. Æ sænd *tf* iz most comun in ðez wurdz, and *ty* iz considred stif, but aftur meni ecsperiments it woz fænd ðat ðe spelinj just egzibited plezd ðe grater number ov rederz.

Æ sændz *cy, gy* qr, on ðe uðer hand, mör jenerali recognjzd, elðó onli under ðe fœrm *ci, gi; ce, ge; er cy, gy*. Meni persunz, indéd, dú per-petrat suç wurdz az *ceard, ceind,* (ör *ceyind*?) *geard'n,* but enitiç beyónd *cyard, cyind, gyard'n,* iz afectafun ör mispronunsiafun. It iz, hsever, becúminç les and les uqwal tu emplé *cy, gy* in Iyglif, (elðó ðe us ov *cy* iz wel recognjzd in Frenç,) and we ma ðarför safli omít ðem in a practical alfabet. Ör ecsplodents wil ðarför be redúst tu *p b, t d, c g.*

11. Diftonz.

Æar iz elwaz a conveniens in mqrçin ðe comunest diftonz bj a sing'l sijn; but in Iyglif dar qr so meni dispúts az tu ðe tru components ov ðe dif-tonz we reprézént bj *ai, au,* ðat it becúMZ elmost imperativ on ðe propózer ov a practical alfabet, tu qvód ambiguiti bj uziç a sijn hwiç sal at wuns reprézént ðe rezúlt ov diftonjjzafun. We hav ðarför çoz'n för leterz, *i, v, s, y,* tu reprézént ðe comunest groups ov diftonz. Æus, *i* standz för *ai* ör *ai,* and elso för hwot iz comunli prónst *aii,* ðat iz, *ii,* a felti fœrm lje *ai, au,* and ðarför, lje ðem, tu be rejécted, ör ræðer, bröt under its coréct fœrm; so ðat *ii, ai, au* qr not distíngwifst, in rjtiç, from *i, a, u.* Agén, *v* reprézénts *oi* and *oi;* ðe ferst sænd ocúrz in suç wurdz az {*oyster*}=*oist' .u = oster,* and ðe secund hwen fjnal, az {*boy*}=*boi = bv,* and elso=*bvi,* on ðe felti fœrmafun prinsip'l. Necst, *s* reprézénts *au;* hwjç *y* iz uzd för *iu, iu, eu,* and *yu, yu-*, and perháps *yu* and *yiu,* becóz it iz rar tu fjnd Iyglif pep'l hu distíngwif ðez sændz. (§ 13, nr. 3, p. 36.) We tiç ðat *iu* iz ðe dulest ov ðez, herd aftur *s,* az *siu = {sue};* *iu* iz ðe brijt comun sænd, az in *vü* (= *view*); *eu* iz a först, unplézant sænd, sed tu be herd in America, and sertenli herd in provinçal Iyglif. Instéd ov prónsniç *iu* inifali, Iyglifmen eðer ganj ðe *y* intu *y,* and sa *yu = {you},* ör præfics *y* tu *iu* ör *iu,* az *yiu* ör *yiu = {yew};* but ða du not próns ðus consistentli, nör qr ða elwaz awár hwiç wa ða dú próns. Prácticali, ðarför, we hav fænd it néseseri, in Iyglif, tu embrás el ðez sadz ov ðe *eu* sænd under wun sijn, *y.* In America ða hav töt uðerwiz; and we se, in ðe American fonetic publicafunz, simbulz qnseriç tu *y, yu, yu,* elðó *y* iz supózd tu be sumhwot diferent from *iu,* ðe præjs sænd not beiç clerli discúverab'l. Æe diftonz *qi,* hwiç iz ov rar ocúrens in Iyglif, beiç onli fænd in ðe sing'l wurd *qi* {*aye*}, meniç *yes,* iz reprézénted bj ðe con-juyefun ov its tú components. It iz sed ðat ðar qr tú sændz ov ðe *i*-diftonz, in Scotland; wun corespóndiç tu sr *ai,* and ðe uðer nároer.

Tu þis subject we fal refér at lenþ in ɔr notis ov ðe Loland Scoð djalect, amúy ðe egzamp'lz in § 35.

Az ðar qr consonántal diftöyðz (§ 22, p. 61,) hwiç qr reprézénted bj sing'1 sjnz in meni alfabets, we hav ellsö fünd it prácticali convenient tuu abrið tÚ ov ðem, in Iyglif, intuu simp'1 sjnz; ðez qr $tf=g$, and $d_3=j$. But az tf, d_3 can never diftónjiz unlés t, d prodús an inifal eféct upón ðe fóloinj $f, 3$, ðe leterz g, j can not be uzð fər ðem hwen ðis condifun iz not satisfid. Thus, we ma rið $gec=tfec$, and $eg=etf$, elðó t iz onli inifal in ðe ferst wurd, hwjl it iz medial in ðe secund, so ðat ðe eféct ov tf iz raðter diferent in eg ; but we must rið $abutfip$ and not $abuçip$, becöz t iz onli fjnal, and prodúsez nō inifal eféct hwotéver on f . ðe leter j ma be sed tuu stand fər tre diferent eféctz; ðus, in $juj, jujij$, ðe real sændz uterd qr d_3ud_3f, d_3ud_3ij ; but ðe ferst d_3 in eg wurd iz compózd ov ðe inifal eféct ov d and medial ov 3 ; ðe secund d_3 in ðe secund wurd, haz bot d and 3 medial; hwjl ðe secund d_3 in ðe ferst wurd, iz folod bj ðe hwisperd f . It wud be clerli veri unpractical tuu atémt distíngwifinj ðez tre eféctz bj tre sjnz, but ðe us ov a sing'1 simbul, j , detérminz ðat ðe d prodúsez an inifal eféct on 3 in everi cas, and ðis iz ðe onli impertant pont.

12. ðe Practical Alfabet.

We hav ðus redúst ðe sicsti-sics simbulz ov nr. 1, p. 87, tuu terti-sev'n, az ðár promist, namli, tuu—

<i>Löy vsel sjnz</i>	ɛ a ɑ œ ɔ u
<i>Stopt vsel sjnz</i>	i e a o u u
<i>Bredinj</i>	h
<i>Continuants</i>	w, f v, t ð, s z, ʃ ʒ, y
<i>Licwidz</i>	l 'l, r, m 'm, n 'n, ŋ
<i>Ecsplodents</i>	p b, t d, c g

tuu hwiç we ad, az eðziliéri simbulz—

<i>Vsel diftöyðz</i>	j ɛ ɜ u
<i>Consonant diftöyðz</i>	ç j

Az ðe marc (') iz prácticali læct upón az an ertografic sjn, uzð tuu ʃō hwen l, m, n fərn silab'lz bj ðemsélvz, we duu not considér 'l, 'm, 'n az properli specinj fərmij part ov ðe alfabet, hwiç iz ðus redúst tuu a seriez ov ferti simbulz.

ðe orðer in hwiç we úguali aránj ðez ferti simbulz iz not presjsli ðát just giv'n, hwiç iz onli hwot wud be left in ðe consecutiv aranjment ov ðe alfabet, (§ 21, nr. 1,) if el ðe un-Iyglif and unpractical leterz wer remúvd. Thus stated, ðe leterz duu not apér tuu hav ðát proper relasun tuu wun

anúder hwiç woz sufisentli evident in ðe complét alfabet. We hav elso tu intröduß ðe compönd simbulz, *i, v, s, y, g, j*, in natural pozifunz. ðe araniment hwiç haz ben adópted fêr ðe practical alfabet, woz detérmind upón bj Mr. Fzac Pitman, hwen setliç hiz fêrt hand fōnetic alfabet, ifud several yerz befór fōnetic printinj woz sériusli aténted, and brêt tu perfectun loy befór ðe printinj alfabet woz matúrd. It iz az folöz :

ðe Practical Fōnetic Alfabet or ðe Engliff Langwej.

<i>Loy vselz</i>	<i>e a q o u w</i>
<i>Stopt vselz</i>	<i>i e a o u u</i>
<i>Diftoyz</i>	<i>i e s u</i>
<i>Coalésents</i>	<i>y w</i>
<i>Bredij</i>	<i>h</i>
<i>Ecsplodents</i>	<i>p b, t d, g j, c g</i>
<i>Continuants</i>	<i>f v, t ð, s z, f z</i>
<i>Licwidz, oral</i>	<i>r l</i>
<i>. . . nazal</i>	<i>m n ŋ</i>
<i>Murmur</i>	<i>(') formij ðe Vocalz, 'l 'm 'n</i>

ðe loy vselz qr aránjd in ðe old ørder. In ðe stopt vselz, ðe gutural *u* beij ðe onli vsel ov ðe mid'l seriez, iz plast imædyetli qfter ðe uðer tú gutural vselz, *a, o*; ðe tre tru diftoyz, *i, v, s*, folo, and ðen ðe leter *y*, hwiç iz sumtjnz a tru diftoj and sumtjnz not: ðoz diftoyz hwiç terminat in *i*, preséd ðoz hwiç terminat in *u*. ðe tú leterz, *y, w*, elðó strictli continuants, qr plast bj ðemsélvz, and cöld coalésents, on acónt ov ðar evident jenerafun from a rapid pronunsiafun ov *i, u* befór a fóloij vsel, so ðat ða ma be prácticali considérd az ðe fœrmz under hwiç *i, u* coalés wið ðe fóloij vsel. Az ðe sjnz *hw, hy* du not egzist az indepéndent leterz, in ðe practical alfabet, ðar woz anúder rez'n fêr not clasiç *y, w* wið ðe uðer continuants, øl ov hwiç ocúr in bot hwisperd and spœ'n fœrmz. ðe bredij *h* ma be in ðe sam maner consévd tu arjz from ðe vsel *q* hwen hwisperd, so ðat *y, w, h* hav sum sert ov conecfun hwiç wud aparentli justifiðar beij aránjd az *y, h, w*, corespóndij tu *e, q, u*. Az, hœéver, ðis iz not strictli tru, *h* iz plast bj itsélf, but necst tu ðe fœrmer; and ðez tre leterz serv tu mqre ðe transifun from vselz tu consonants. Necst folo ðe ecsplodents, aránjd az uzual, eg mut beij folod bj its corespóndij spœ'n fœrm. ðe compöndz *g, j*, qr insérted her, bæcöz ðar ferst elements, *t, d*, qr ecsplodents, and bæcöz it woz convenient, in fêrt hand, tu reprézént ðem bj a simbul hwiç woz related tu ðoz uzd fêr ecsplodents. ðe continuants qr aránjd az in ðe complét alfabet. Az regqrdz ðe oral licwidz, it wil be sen, on referens tu ðe *Tabuler Alfabet*, § 21, p. 61, ðat

l and *r* qr presjsli on a pqr, onli *l* woz put ferst, becóz ðar iz an *l* pronónst wið ðe tip ov ðe tuy nerer ðe tet ðan ðe comun *l*; but ðis *l* iz not an Iyglif sýnd, and hens it becám indiferent in Iyglif, hweðer *r* er *l* sud preséd. Az ðe Polif leter duz not apér in ðe Iyglif alfabet, anúðer rez'n woz alsd tu prevál; ðe trild *r* beiy períermd wið ðe tip ov ðe tuy, ma be considérd az mor ecstérnal ðan ðe *l*, in hwiç ðe sýdz ov ðe tuy qr vjbrated, and ðe órder ov xr consonant simbulz iz elwaz from ðe tet tordz ðe trot. In ðe ferst aranjmnt ov ðe fært hand alfabet, *l* woz mad tu preséd *r*; but qfter ðe abúv rez'n fer plasiñ *r* befór *l* woz pønted st tu Mr. Pitman, in adifun tu ðe fact ðat in ðe fært hand carактер ðe pozifun ov ðe sýñ fer *r* corespónded tu ðát fer *p*, and ðe pozifun ov ðe sýñ fer *l* tu ðát fer *q*, ðe prezent órder woz adópted. ðe nazal licwidz qr in ðe natural órder.

13. *ðe Förmz ov ðe Letterz.*

Az a mød ov printij elrédi egzísts, and az considerab'l properti iz elrédi invólvd in típs and punçez, er matrisez fer típs, it woz a néseseri part ov eni practical scem fer printij Iyglif, tu oczun az lit'l wast in ðis properti az posib'l. Hens, st ov ðe twenti-sics leterz hwiç færm ðe uzual roman alfabet, twenti-tre wer çoz'n, ðe uðer tre (*k*, *q*, *x*) beiy asýnd tu foren sýndz, tú ov hwiç (*k*, *q*) ræwir tu be veri fræwenti simboljzð in ðe Jerman lajgwej, and wun (*k*) in ðe Scoç djalect and proper namz. It waz ðarför néseseri tu introdús sev'ntén ný færmz, and ðez wer çoz'n so az tu hqrmonjz az muç az posib'l wið ðe twenti-tre old færmz.⁽²²⁾ ðe valuz asýnd tu ðe færmz in bot casez wer suç az wud most redili ocúr tu ðoz acústumd tu red Iyglif in ðe historical ortografi, in órder ðat ða mjt hav ðe lest posib'l difficoltà in lernij ðe ný sistem. Hens, nø regárd woz pad tu ðe sýndz asýnd tu ðe roman leterz in ðe Jerman, Swedif, Danif, Welf, Italian, Freng, Spanif, Portugez, er uðer lajgwejez uzij ðe roman alfabet, el ov hwiç uz meni ov ðe leterz in veri diferent sensez, ðe leterz "p, b, t, d, s, r, l, m, n," onli, beiy empléd wið tólerab'l unifærmity in el ov ðem, and ðez qr uzð in ðe sam significafun in ðe fonetik alfabet. ðe Iyglif prinsíp'l ðesýded elsø on ðe us ov ðe "y, w, c, g, v, z," and elsø ov ðe vselz, "i, e, a, a, o, u." ðar qr tú leterz "a, a," wun ov hwiç woz uzð in ðe italic, and ðe uðer in ðe roman stj'l ov printij; ðe færmz, az ðe simplest, woz retánd fer ðe stopt vsel, ðe later, az ðe most com-

22. ðe remainder ov ðis number iz tac'n from ðe *Fonetik Journal* fer Jánqeri, 1848, pp. 29, 30.

plecs, woz giv'n tuu ðe loy vſel. If, ðen, wæ duu not rec'n "a" az a nu roman leter, ðar wer onli ſicſtén nu fœrmz tuu bæ provjided. ðe smel leterz qr, "ε," a variaſun ov "e," ør ov ðe Græc "epsilon," ør ov túu ov ðe leterz "e," wun plast over ðe uðer, ſins "ee" iz ðe most serten reprezentativ ov ðis sænd in ðe użual ørtografi; "α," a variaſun ov "a," conſiſtiy in leytniy a porſun ov it, az ðe sænd "α" iz ðe (practical) proloyygaſun ov ðe sænd "a" in Ingliſ; "ο" iz "o" wið ðe loy mqre "ō" runiy tru, inſtéd ov over it, az it iz ðe proloyygaſun ov "o;" "ω" iz a variaſun ov ðe Græc "omega," mað tuu hqrmonjz wið ðe roman alfabet; "u, u" qr variaſunz ov "u," bj hwiç ðe later sænd iz jénerali, and ðe fœrmer of'n, eesprést, eſpefali qfter "r," in ðe historical ſpeliy; "u," az bæiy les complét ðan "u," iz uzd fœr ðe stopt vſel. Amúy ðe diftoyz, "i" iz a variaſun ov "i," bj hwiç ðis sænd iz most úżuali eesprést in ðe curent ſpeliy; its rſnded tal hints at ðe leter "a," hwiç fœrmz ðe uðer part ov ðe diftoy; "oi" iz a variaſun ov "oi," onli ðe dot ov ðe "i" bæiy retánd and fqs'nd tuu ðe "o" wið a lit'l fluriſ; "σ" iz a variaſun ov ðe comun Græc contracſun fœr ðe diftoy "omicron, upsilon," hwiç wæ Ingliſ jénerali ſo pronóns in rædiy Græc, ølðó ðe modern Græcs cel it "u;" it iz elſo inténded tuu ræmjnd ðe ræder ov ðe dyygraf "ou," bj hwiç ðis diftoy iz of'n eesprést in ðe użual ſpeliy; "u" iz a variaſun ov ðe użual "u," and ðe tal ma bæ conſiderd az hintiy at ðe túu miſiy strocs ræcwjrd tuu mac up "iu." Ov ðe conſonants, "ç" iz a variaſun ov "c," ør "ci," from hwiç ðe sænd etimolójicali aróz, and it iz ølſo inténded tuu ræcel ðe dyygraf {ch}; "t" iz a fœrm ov ðe Græc "teta," but turnd tuu ðe rjç inſtéd ov ðe left, tuu mac it hqrmonjz beter wið ðe uðer Roman leterz, and bæ mœr diferent from "t;" "d" iz a variaſun ov ðe Anglo-Sacsun leter hwiç eesprést ðis sænd, and ma ðarfor bæ conſiderd az a reſtorafun ov ðe anjent ørtografi. ðe leterz "ſ, z," qr ðe ſam variaſunz ov "s, z," az "ç" iz ov "c," and fœr ſimiler ræz'nz, boð sændz bæiy jénerated from "sj, zj," ør "si, zi," hwar ðe "i" fœrmz an impróper diftoy wið a fóloiyy vſel; "y" iz a variaſun ov "ng," its fœrmer reprezentativ.

Amúy ðe capital leterz, E, O, O, O qr ðe ſam az ε, ω, σ, τ, mað lqj; A iz a rſnded fœrm ov A, tuu giv it mœr impørtans, and ðus cor- eſpónd tuu ðe ecetra curv over ðe top ov ðe "a," hwiç diſtingwiſez it from "a;" ðe croc at ðe top ov A iz ment tuu coeſpónd tuu ðe leytn'nd tal ov "a;" W, W qr ðe ſam variaſunz ov "u, u," ðat U iz ov "u;" ðe croc in F iz ølſo an indicaſun ov ðe tal ov "i," and U ma bæ conſiderd tuu bar ðe ſam relaſun tuu "u," ðat Q duz tuu "q." C barz ðe ſam relaſun tuu C, ðat F duz tuu I. T, T wer çoz'n on acént ov ðe loy hand rit'n fœrmz, hwiç aprociſimat veri nærli tuu ðoz wæ wer led tuu çuuz fœr

“t, d,” becóz ðe later fœrmz wer œlrédi in us bj Iyglif rjterz az sécunderi fœrmz fœr “t” and “d.” It iz a mer accidēt ðat T, D qr respectivli ðe fœrmz ov ðe capitalz ov ðe fœrt and secūd leterz in ðe Rusān alfabet, mad tu fas in ðe opozit direcšun; ðe valuz ov ðe Rusān leterz qr “q, b,” respectivli; ðe rezémblans ov fœrm woz not remáret til loš qfter ðe fœrmz wer çoz’n. S iz ðe Græc capital “sigma,” but romanjzd; and Z barz abšt ðe sam relašun tu Z, az S duz tu S. W iz a manifest variašun ov N, corespōndij tu ðe variašun “ŋ” ov “n.”

§ 30.

MŌD OV ŪZIW ðE IWGLIE FŌNETIK ALFABET.

1. *Practical Rulz folōd in Iyglif Fonetik Spelij.*

Hwjl ðe sšndz herd qr cler and distjnet, nŌ díficultiz in spelij can arjz, ecsépt from felti œr vāriab’l prōnunsiašun. Thus, it iz perfectli ezi tu rjt *natur, naçur*, œr *naçur*, hwen ðez sšndz qr herd, but it iz díficult tu ðesjð hwig ov ðe fœrmz iz best adápted fœr jeneral us, œr šad be adópted in printed wures. Her ðe sšndz qr definit, but ðe uzej variab’l. On ðe uðer hand, it iz díficult tu sa hweðer we šad print *memuri, memori*, œr *memori*, becóz ðe secūd silab’l iz prōnšnst so indistjnetli ðat we ma perswád šrsélvz ðat it contānz eni wun ov ðe tre všelz, *u, o, o*. Her, ðarfor, qr tú díficultiz ov a perfectli dífereēt cjd, but eç veri perplécsij,—not tu ðe individuāl rjter, hu, in hiz œn manušcripts œr leterz tu hiz frendz, ma emplŌ eni wun ov ðe fœrmz ov eðer wurd, but tu ðe printer, hu puts fœrwerd wun particuler fœrm az in hiz ōpinyun most entj’tld tu jeneral apruval. It wil most probabli recwjr a loš periud tu eláps befŌr a fonetik œrtografi can becūm wel set’ld; but az eç çanj ov spelij wil invŌlv a çanj ov prōnunsiašun, hwjl eni atémts at çanj wil ocagun muç atēšun tu be pad tu prōnunsiašun, we ma hŀp tu arjv at a satisfacturi rezūlt in ðe end. Fœr šrsélvz individuāli, we hav œnli endévurd tu seléct ðoz fœrmz we tet, qfter dū trjā, most ljeli tu plez ðe grater number ov tœtful ræderz. Tu atān ðis we hav lad dšn ðe fŀloij rulz :

- I. *Tu reprezēt a deliberet, emfatic uterans ov eç wurd, az it wud be prōnšnst independentli ov œl uðer wurdz.*
- II. *In casez ov dšt, espešali in ðe cas ov unacsénted silab’lz, tu egzibit ðāt prōnunsiašun hwig ðe leterz emplŀd in ðe old spelij mjt be supŀzd tu indicat, œr ðe etimoloji ov ðe wurd wud apœr tu pŀnt st az ðāt intēded bj ðe specer.*

2. *Considerafun ov sum Dstful or Disputéd Ponts in Iggliſ Fonetíc Speliy.*

Æz rulz hav tu be aplíð wið grat eſjun, but næðer ov ðem ſuð be puſt tu an ecstrém, becóz ðe onli réal fœndafun fœr a stif pronunſiafun iz ðe ſer cwicsand ov a læles, confúzd, and moſt inconfiſtent ertografti. We proſéd tu indicat a fiú casez in hwiç we hav aplíð ðez rulz, az corécted bj ƿr on obzervafun, tu sum diſputéd ponts.

1. Æe ſilab'lz hwiç hav ðe ſub-acſent qr tu be treted in everi reſpéct az ðoz hwiç hav ðe príncíp'l acſent.

2. Æe ſilab'lz hwiç præ-séd ðe acſented ſilab'l qr mor sloli and diſtíjctli pronóſnt ðan ðoz hwiç ſuc-séd.

3. Æe vœl *e* in ðe old ſpeliy jénerali becúnz bref *e* befór ðe acſent, and ſtopt *e* aſter it, az *ſecwent*, *ſecwênſal*, *conſecwent*, *conſecwênſal*. Æis uzej iz at tijnz corécted bj a nolej ov ðe etimoloji; ðus, *epís'l*, *benevolent*, ræðer ðan *epís'l*, *benevolent*. Æe ƿs ov ðe *e* iz veri constant in ðe lqst ſilab'l but wun, hwen ðe acſent fœlz on ðe lqst ſilab'l but tú. Æl vœlz qr pronóſnt moſt indistíjctli in ðis poziſun.

4. Æe bref *e* never ſijcs intuu *i*, ecſépt imedyetli befór a vœl, ðus, *Hercylian*; but it veri fræwentli fœlz intuu *y* bj preferens, az *rytyus*, *Criſtyan*.

5. Æe bref *a* never fœlz intuu *e*, but eðer remánz *a* ƿr fœlz intuu *a*.

6. Bref *q* iz ov rar ocúrens; it iz œlmoſt inváriabli repláſt bj bref *a*.

7. Bref *o* iz ræðer a loy unacſented *o*, az in *œgúst*. Se 8.

8. Bref *o*, in ðe lqst ſilab'l but wun, imedyetli fóloiy ðe acſent, jénerali ſijcs intuu bref ƿr ſtopt *o*, and it ma be repláſt bj *o* in meni uðer casez, ðe relaſun betwén *o* and *o* beiy abót ðe sam az dát betwén *e* and *e*.

9. Æe leter *y* fœlz intuu *u* aſter *r*, ecſépt hwen *r* iz imedyetli præſeded bj an acſented ƿr ſub-acſented vœl, az *eryðit*, *erybésent*, hwarás *rubésent* wuð be ðe uçal fœrm. Æe leter *y* œlſo becúnz *u* aſter *l* præſeded bj anúðer conſonant in ðe sam ſilab'l, az *conclúð*. Her uzej variz; sum sa *conclúð*, *ryl*, but ðar iz a grat wat ov ƿpinyun on ðe uðer ſjð.

10. Æe leterz *t*, *d* remán befór *y* ƿ'n hwen ðe acſent præſédz, and du not ſijc intuu *ç*, *j*. Cuſtum alſz ðem tu ſijc intuu *ç*, *j* in comun conſerſafun in a veri grat number ov casez; but ðe uzej iz ſo variab'l, and ðe lín ov ðemqreafun betwén ðe wurdz in hwiç *ç*, *j* mjt be uzd and ðoz in hwiç *ç*, *j* wuð not be tólerated, iz ſo difficult tu drœ, ðat it woz conſiderd beſt tu ƿp tu ðe old *t*, *d* in œl casez. Æe old {*tion*} iz printed *ſun*, ecſépt an *s* præſédz, and ðen it becúnz *tyun*; ðus, *moſun*, *cweſtyun* = {*motion*, *question*}.

11. In fjnal silab'lz hwiç hav *r*, *l*, *m*, *n* aqter ðe lqst vsel, ðe comun conversafunal sændz qr '*r*', '*l*', '*m*', '*n*'; az *com'rs*, *brid'l* (*bridal*), *depénd'nt*. We hav ðet it best, wið regard tu *l*, *m*, *n*, tu retán ðe vsel hwiç iz aparentli indicated bj ðe old speliç, ðus, *bridal*, *depéndent*; ełđó in ðe cas ov ðe terminafun *al*, ðe old speliç oriçinali indicated *al*, and not *al*. ðe terminafun *ant* iz, hsever, onli prezérvd hwar reewjrd bj ðe Latin etimoloji, but iz çanjđ intu *ent* hwar ðe Latin pçints st ðat *ent* woz ðe oriçinal, ełđó ðe wurd ma hav ben tac'n imedyetli from ðe Freng, in hwiç langwej ðe terminafun *ant* woz uzd før bot ðe Latin *ans* and *ens*. ðis us ov *{ant}* før ðe Fréng terminafun ov ðe pártisip'l, sanz onli tu hav obtánd becóz *{ent}* woz jénerali ðe sijn ov ðe terd persun plural in ðat langwej, and woz ðen mut, so ðat *{attendent}* mjt hav ben *atoid* az ðe prezent tens, er *atoidon* az ðe pártisip'l; tu avéd hwiç ambiguiti *{attendant}* woz uzd in ðe later cas, and tac'n intu Ingliç wiðst ðu considerafun, ełđó ðe Ingliç pronunsiafun woz, probabli, ełwaz *aténdent*: símilerli in uđer casez.

12. ðe fél ov *s*, *z* intu *f*, *z* in suç wurdz az *fur*, *presur*, *plezur*, *visus*, *vizun* iz so complét and acnólejd, ðat *sur*, *presur*, *plezur*, *visyus*, *vizyun* wud be absúrd and uniutéljib'l.

13. ðe distúrbij eféct ov ðe palatal and gutural *r* (detérmind bj ðe fact ðat no vsel foloz *r*) iz fuli recognjzd. ðe sændz *er*, *ar*, *or*, *ur*, *ir*, *sr*, *yr*, wið ðe palatal and gutural *r*, contán modifiafunz ov ðe vselz *e*, *a*, *o*, *u*, *i*, *s*, *y*. ðe sijn *er*, *ur*, hwen no vsel foloz, qr uzd az ðe vocalz ov ðe palatal and gutural *r*; and hwen a vsel foloz, and *er*, *ur* ocúr in ðe most indistjnet plas, (ðat iz, in ðe silab'l imedyetli fóloij ðat hwiç haz ðe prinsipal acsent,) ða qr uzd før hwot mjt be perháps mör properli reprezéntéd bj *er*. Compárd wið ðe old speliç, ðe fjnal *{ir*, *ar*, *er}* qr renderd bj *er*, and *{ar*, *er}* unacsénted befór a vsel fél intu *er*. But *{or*, *ur}* fél ocazunali intu *ur*. ðe terminafun *{or}*, hwen serviç tu fçrm ðe nsn ov ajent from verbz er substantivz, iz merjd intu ðe Sacsun *er*, but in uđer casez iz alsd tu fél intu *ur*, az cumiç tru ðe Freng; ðus, *mijnur*, "inferiur;" but *mijner*, "wun hu mijnz." Ev'n in ðe most indistjnet plas, *{or}* iz retánd befór a vsel in preferens tu letij it fél intu *ur*; ðus, *memori*, rqđer ðan *memuri*. ðe terminafunz *{eri*, *ari}* qr renderd bj *eri*; hwjl *{ori}* félz intu *uri*.

14. ðe loç *q* iz retánd befór *f*, *s*, *n*, hwar it iz so pronúst in ðe sst ov Ingland; but ðe bréd *o* iz alsd tu siçe intu *o* under símiler sércumstanzes. Suç wurdz az *{for*, *nor*, *norm*, *are*, *par*, *part}* qr rit'n før, *nor*, *norm*, *qr*, *pqr*, *part*, and not *for*, *nor*, *norm*, *ar*, *par*, *part*. It iz tru ðat før iz jénerali prouñst *for* befór a vsel; but az we ełwaz hav tu giv

ðe sænd ov a wurd az it iz prônðnst hwen ísolated, *før* iz evidentli coréct. Sum ertœpists considér ðat *or*, *ar* suð be uzð in el casez, før ðat ðe vðel iz az fœrt az it can be hwen an *r* foloz. We disagré wið ðez ertœpists. ðo *or* ma hav wuns ben uzð, we can not tiŋe ðat *ar* woz ever emplóð; perháps *ar* ma hav ben and ma stil be uzð at tŋmz; but in ðát cas *ar* iz ðe proper Iyglif reprézntativ ov ðe sænd in ðe practical alfabet.

15. ðe prinsíp'l ov giviŋ eŋ wurd its ísolated prônunsiafun ðesíðz upón uzij *a*, ðe az ðe fœrmz ov ðe túv qrtic'lz, elðó in conecfun wið uðer wurdz *a* iz úzuali prônðnst *a*, and ðe siŋes intú ða beíór consonants. Símlerli, ðe prépozifun {*to*} iz elwaz repréznted bj *tu* and not ocázunali bj *tu*, elðó sum rŋterz wud préfér rŋtiŋ “? húum iz ŋe *tu* giv ðem *tu*,” rŋðer ðan “? húum iz ŋe *tu* giv ðem *tu*.”

ðar ma be uðer pœnts on hwiŋ a cœncluzun must be fœrmd, but it iz difícult tu elqsiŋ ðem, and indéd ðe abúv remáres qr néseserili veri cœfúð and unintelŋib'l wiðst referens tu ðe old spelij.

3. Practical and Teoretical Iyglif Spelij.

In order tu egzíbit ðe acfun ov suŋ rulz az ðe abúv, we wil endévur tu repréznt a pasej ov Iyglif az it wud be most probabli prônðnst hwen red in a conversafunal tœn, acœrdij tu ðe complét fonetic alfabet, and ad its prácticali stif reprézntafun in ðe œjéniŋ colum. Grat alðansez must be mad før ðe prônunsiafun egzibited in ðe ferst cas, az it iz veri difícult tu sez œr aprefiat. We sal not ðivíð ðe wurdz hwen rit'n acœrdij tu ðe complét alfabet, az ða qr úzuali ðivíded, but az ðe silab'lz fœrm ðemsélvz intú natural groups. ðe fóloij pasej iz a fre traslafun ov a porfun ov *Pots* prefes tuí hiz *Etimolojical Resérgez* {*Etymologische Forschungen*}. ðe oriŋinal Jerman wil be fœnd in § 33, nr. 6, az an egzœmp'l ov ðe fonetic reprézntafun ov Jerman.

Teoréticali Fonetic.

ðe-rit'n, 'nprinted, rep, re-zentáf'n uðe-sáundzuvlángwej, baiménzuvœrect'uzs, witf'arin, suff'nt, bótincáind 'nnúmb'uz, 'nwiŋj'n'stðáf'uz be-c'mbáind œr, móðifaid, if, we-wudgívé-gráfic'l sim, bulaizáf'n uðe-fœ-néticélm'nts wiðónli-súmde-grœovegz-áctn's 'nœ'nvéni'ns, h'zbén froméltaim, f'urnáf'uzs uzwéluzindivídyú-'lz [indivídyú-'lz], lŋgwístic'lstúúðentsnotœsépted, wúnuðe-mœstnêsé-sê-ri, 'nmœstðífi-c'lt uvprœbl'mzs, 'nh'zœnsé-œw'ntli scœ'uzli-

Prácticali Fonetic.

ðe rit'n, and printed, reprézntafun ov ðe sændz ov lángwej, bj menz ov caractez, hwiŋ qr insufíjent, bœt in œjnd and number, and hwiŋ must, ðarfœr, be combínd, œr móðifíð, if we wud giv a grafical sim-bolizafun ov ðe fonetic elements wið œnli sum ðegré ov egzáctnes and conveniens, haz ben, from el tŋm, før nafunz az wel az individúalz, (lŋgwístical stúðents not œsépted,) wun ov ðe mœst nésceri and mœst difícult ov problœmz, and haz cœn-

év'ubín hápili solvd'. Letdistétfus, d'tde-
invénf'n uvraítij, (de-grátest 'nmost'im-
pért'ntinvénf'n wítfdé-yíúm'nmaínd h'z-
év'umád, 'nwítj, azítindéd élmósteesédz-
itsstrejt, h'zbínóf'n, 'nnótunjústli é-trib-
yíutedbaít té-dé-godzs), laicde-órgéniz'm-
uva-stát, atwúns simp'l 'ncómples, íznut-
dé-w'areuvíndívídýiú-'lzs, butuvséntýiú-
riz, p'uhápsurtaíz'ndzuyerzs. Fromdē-
pictóri'lrep.re-zentáf'n, az'nentá'utti, wítj-
izélmóstedé-óbjectítsélf, fromdē-méamē-
móri'lsáin, tru-dé-w'ard, 'ndé-síle-b'l,
uptē-dē · lét'ar, hwotē-contínýiú-'li-fáin-
'arē-nalísis! Dē-Tétuvmód'antaimzs,
dē-Tjéro-cé Séewáyá, ér, té-gívimhizIy-
glífnám, JórjGés, c'nbésttélus wotítiz tu-
invént'nálfē-bet, 'nē-dáptittu-é-lággwej.

secwentli scarsli ever ben hapili solvd. Let
dis teg us, dat de invenfun ov rjtij, (de
gratest and most impertant invenfun hwig
de human mjnd haz ever mad, and hwig,
az it indéd élmóste esédz its strejt, haz
ben of'n, and not unjústli, atributed bj it
tu de godz,) lje de órganiz'm ov a stat,
at wuns simp'l and complecs, iz not de
ware ov índívídúalz, but ov senturiz,
perháps ov tæzendz ov yerz. From de
pictorial reprezentafun, az an entjrti, hwig
iz élmóstedé object ítsélf,—from de mer
memóriál sijn, tru de wurd, and de silab'l,
up tu de leter, hwot a contínuali fíjner anal-
ísis! Dē Tét ov modern tjmz, de Céroce
Séewáyá, ér, tu giv him hiz Iyglif nam,
Jérj Ges, can best tel us, hwot it iz tu in-
vént an alfabet, and adápt it tu a langwej.

It ma be several yerz befór de best practical speliy ov everi Iyglif wurd
iz fermli fíct bj custum: in de men tjm we belév dat dar wil not be
fýnd muç tu objéct tu in dát hwig we hav çoz'n. Muç tjm and tét
iz néseseri tu detérmin upón eni particler clas ov speliyz, and after el
no rul can be carid xt strictli, no sarp línz ov demarcasun can be drén.
Az a wurd cumz intu comun us, its sýnd çanjez, its çórnérz and dífícultiz
qr gráduali smuðd of, and it asúmz a mor desjdedli Iyglif character; de
acsent iz tron bac, perháps, and de unacsénted silab'lz qr renderd mor
índístíjnet. Hwen wurdz qr uzd bj fú, and bj ðoz fú wíð a çonfusnes ov
de sors from hwig ða qr derjvd, az Grec, Latin, ér Freng, ða qr pronóst
wíð a degré ov stífnes and egzaetitúd hwig cad not be ínsísted on in
comun lji; ðus, {*blanc-manger*} iz celd *blamoñz*, bj a lit'l ljsens ov speç,
but wíð a stúdiusli afécted Freng ar; and elðó we hav de tú wurdz
blaje, *manjer*, derjvd from de sam sorsez, it wud be tét de hjt ov ignorans
tu tóç ov taciñ a pes ov *blaje-manjer*, ínstéd ov *blamoñz*; and yet de
veri persunz hu qr astóníft and horífjd at suç a lapsus língwe, ma be
not awár dat de Freng ðemsélvz onli speç ov a *blon-moñza*, and never ov
a *blamoñz*. Agén, de wurd {*ennui*} must be Frengíjfd intu *oinnie*, (a veri
dífícult sýnd fer Iyglif órganz,) ér aprócsímated tu Freng tru de fómz
oinne, *onice*, *ojwe*; hwjl xr forfqðerz, hu ímported de wurd alój hwjl
ago, wer satisfjd wíð *awó*. We hav onli menfúnd grat íncónsístensiz,
smel wunz qr contínuali ocúriñ tu de fonetical lecsicografer; but wíð tjm
and pafens we hop tu arjv at a sucsésful rezúlt. Dē rezúlt at hwig we
hav ev'n nç arjvd iz muç mor rafunal and íntélijib'l ðan de stjł ov speliñ
úzuali emplód.

§ 31.

ON THE PHONETIC REPRESENTATION OF FOREIGN LANGUAGES.

If we find so much difficulty with our own language, it is not to be supposed that under languages with which we are comparatively little acquainted, and the sound of which we have not heard about us from childhood so as to acquire a just pronunciation of them we scarcely know how, will present less. We do not suppose that it is possible for a foreigner to attempt even a slight and imperfect theoretical phonetization as we have just furnished for an English passage; nor do we profess that we have acquired an ability of representing any foreign language with entirely just the same correctness. We live under nature, therefore, to discover and employ a better and more phonetic system of orthography than the one we have, convinced that each nation should, in their matter, act for itself, and without reference to other nations. The Spaniards and Dutch have set an example in this respect.

For as, however, the occasion of our Englishmen will find it necessary, and several in which they will find it useful, to attempt the symbolization of foreign sounds. It is necessary, that when the name of persons and places are introduced from foreign languages into English words, they should be put into an intelligible readable form, so that the person before whom they come should be able, if not to use, at least to ratify the approximation to a pronunciation of the foreign sound. In this case, the foreign language would have to be represented in a manner that suits English ideas of pronunciation, which are, in many respects, different from foreign ideas on the subject.

When a traveler arrives at a new discovery, for which the foreign language with which he is not acquainted, or when he visits a place where the system of writing is unknown to him, or even not employed in English words, it is also necessary to represent the sound of the words he hears in comprehensible characters; and in the case of unknown languages, it is necessary for the discoverer to reduce them to writing, before he can learn the language, or proceed satisfactorily with his labor. This case is, therefore, partly similar to the former, and partly peculiar, because the discoverer writes for the use of the natives, as much as for his own. But when a language has not yet been reduced to writing, it may, perhaps, be even more satisfactorily written than the native with practical and useful representation of the sound. The history of alphabetical writing would lead us to conclude this, from the fact that the early alphabets were so imperfect.

Again, it will be often very convenient to represent the sound of whole phrases in languages so well known as the French, German, and Italian, in order that the whole sentence may appear in a phonetic dress, and not partly phonetic, and partly un-phonetic, and consequently incomprehensible.

In the following remarks, therefore, on the phonetic representation of French and German, we must be understood as only offering a mode of symbolization

de syndz ov đez langwejez hwič wud be usfal tu Inglišmen, and đat in duij so we deznjedli introdús sum convenšunz hwič wil run esnter tu đe felijz or přejudisez ov Frengmen and Jermanz, statij, hšever, đat we hav dun so, on eš okazun az it ocúrz.

§ 32.

FONETIC REPREZENTAEUN OV ĐE FRENG LANGWEJ, FØR ĐE US OV IWGLIEMEN.

1. *Theoretical Alphabet.*

From đe most carful egzaminašun we hav ben ab'l tu giv đe Freng langwej, in đe cors ov sum yerz studi ov its pronunšiašun, we belév đat its tru fonetic alfabet iz az foloz :

<i>Oral vselz; loj</i>	ε — ä q â ø o u ö ü
.. <i>fort</i>	ĩ ě e a — o e u ó ù ě
<i>Nazal vselz; loj</i>	áü óü óñ úñ
.. <i>fort</i>	aü oü eñ uñ
<i>Bredijz</i>	(:) (·)
<i>Continjants</i>	f v, s z, ʃ ʒ
<i>Oral Licwidz</i>	hl l, hlj lj; hr r, rj
<i>Nazal Licwidz</i>	hm m, n, hnj nj
<i>Ecsplodents</i>	p b, t d, cʃ gʃ, c g
<i>Diftonz; impróper</i>	ĩ, u or ù <i>presedij anúder vsel.</i>

We giv đis alfabet az đe rezúlt ov sr on ecsperiens; it duz not přesjli agré wič đát ov M. Dëlghä-Boliö (*Delahaye-Beaulieu*), in hiz pamflet entjt'ld *Fonotepe* (*Phonotypie*), hwič iz devoted tu an atémť at egzibitij đe Freng langwej fonéticali. Hiz vsel seriez iz az foloz :

Bref.	Prolójd.	Fonotipic ezivalents, az dedúst from M. D'-B'z obzervafunz.	
Oral.			
⟨ il ⟩	île ⟩	ĩ	ε
⟨ été ⟩	fée ⟩	ě	a
⟨ est ⟩	être ⟩	e	ä
⟨ acte ⟩	art ⟩	a	q
⟨ pas ⟩	pâtre ⟩	ä	â
⟨ mode ⟩	or ⟩	o	ø
⟨ œuf ⟩	fleuve ⟩	u	ö
⟨ peu ⟩	feutre ⟩	ó	ü
⟨ repos ⟩	apôtre ⟩	o	o
⟨ cou ⟩	coâtre ⟩	u	u
⟨ bat ⟩	bâtre ⟩	ü	ü
Nazal.			
⟨ pain ⟩	peintre ⟩	eñ	éñ
⟨ chant ⟩	chantre ⟩	añ	áñ
⟨ bon ⟩	bonde ⟩	oñ	óñ
⟨ emprunt ⟩	emprunte ⟩	uñ	úñ

We tiŋe ðat Mósýö D.-B. haz ben misléd bj ðe old speliŋ, and bj ðe öpinyunz ov gramarianz, in constrúctiŋ ðis vsel scem. We dst hweðer in {*féé*} loŋ *a*, az distiŋcet from ðe bref *é* in {*été*}, can be recognjzð. In {*acte*} we tiŋe we her stopt *a*, but in {*pas*} we duu not her bref *á*, az distiŋcet from bref *a*. ðe prönunsiafun ov {*mode*} iz sertenli not ðe sam az sr Inŋliŋ *mod* wud be; it iz mor ljic *mod*, but *ma* be prönónst *möd* bj sum Frengmen. Acörðiŋ tu Tqrver, (in hiz eðifun ov Tqrdiz *Ecsplánaturí Prönnsiŋ Freng Dícsuneri*, hwar ðe most carful mqrciŋ ov Freng prönunsiafan wið hwiç we qr acwated, iz tu be fönð,) ðe {*o*} in {*mode*} iz önlí fört *o*, ðat iz, stopt *o*. ðe wurd {*œuf*} iz sertenli not prönónst az ðe Inŋliŋ *uf*; Tqrver mqres *öf*, hwiç we tiŋe coréct. Az a mater ov prönunsiafun, we canot sez eni distiŋcesun betwén ðe vselz in {*œuf*, *fleuve*} and in {*peu*, *feütre*}; we belév ðem tu be *ó*, *ö*, in bot casez, and wud ðarför rjt *öf*, *flöv*; *pó*, *fötr'*. It iz siŋguler ðat Mósýö D.-B. consíderz ðe mut *ë* tu be ðe sam az ðe vsel in {*fleuve*}, (ðat iz, az sr *ö* we belév,) elðó he distiŋgwiŋez it from {*feütre*}, hwiç, if eni tiŋ, must be a ðeper sönð. ðis arjzez from ðe prönunsiafun ölréði alúðed tu (p. 16). ðe vsel in {*repos*} iz partícu-lerli mqret az a loŋ vsel in Tqrver. ðe referens ov ðe for nazal vselz tu *e*, *a*, *o*, *u*, instéd ov *a*, *o*, *o*, *u*, haz ben ölréði ecsplánd in p. 30. We juð, ðarför, (uziŋ ðe simbulz ov ðe complét fonetic alfabet,) rjt ðe egzémplificativ wurdz abúv giv'n ðus: *íl el*, *étè fč*, *ä ätr'*, *act qr*, *pa pátr'*, *mod ör*, *öf flöv*, *pó fötr'*, *rë pa apotr'*, *cu cultr'*, *bü bür*;—*pan páutr'*, *fon fóutr'*, *bon bónd'*, *önprün önprúnt*.

Az regárdz diftonz, Mósýö D.-B. agrez wið sr alfabet entjrli; ölsö in ðe mater ov ðe aspiret, hwiç he regárdz az a mer sŋn ov brace, alðiŋ ðe artie'l tu be rit'n befór it, az {*le hibou*}=*lë :ibu*. Hiz consonants, tu, az far az ða go, agré wið srz; but he önlí récognjzez ðe fólöiŋ, hwiç we giv in hiz ördér: *p b*, *t d*, *c ç*, *g ç*, *f v*, *f ç*, *s z*, *l ç*, *r*, *m n ŋ*. Haviŋ distiŋgwíŋt ðe hwisperð and spöc'n consonants az *stroy and wec*, {*forts et faibles*}, he haz néseserili fөл'n intu ðe erur ov consideriŋ *ç ç ç ç*, hwiç qr *wec* fөрmz ov *c*, *g*, *l*, az bariŋ ðe sam relafun tu ðem qz *b* duz tu *p*, etc., hwiç iz veri far from ðe truat. Az M. Dölqhä-Boliöz fonetic alfabet iz ðe önlí fonetic Freng alfabet hwiç we hav sen apljð in practis, we consíderð it néseseri tu pönt st ðe partícu-lerz in hwiç hiz analisis ðiferz from srz. It ma be remáret, ðat ðe caracterez hwiç he emplöz qr sr ön fonotjps, ör sljt modifícafunz ov ðem, but ðat ða qr not uzð bj him in ðe sensez hwiç we hav asjnd tu ðem.

2. Fonetice Peculiaritiz ov ðe Freng Langwej.

ðe Freng langwej iz, in meni respéct, a veri remqrecab'l wun fөр an Inŋliŋman tu studi. ðe vsel sönðz qr muç mor numerus, sum ov ðe

consonants qv entjrlj nu, and ðe pæculier nazaliti ov uterans jænd tu ðe absens ov el acnólejð acsent, prezént veri grat díficultiz tu overcúm. Indéd, ðe diferens betwén Freng and Inglif iz so mare, ðat fu Frengmen acwjr eni ez er coréctnes in pronænsinj Inglif, and cwjt az fu Inglifmen in propærfun xt ov ðe vqst numberz hui studi Freng, ever succéd in spæcij it beter ðan ðe Prjures in Cæserz tjm,

“After ðe scul ov Stratfurd at-a Bø,
Før Freng ov Paris iz tu ðem unnó.”

Ðe Freng du not acnólej eni diferens betwén bref and stopt vselz; ða sæm tu mac a vsel bref er stopt in meni wurdz, acerðinj tu ðe felinj ov ðe mómēt, but ða never confúz loj and fært vselz. An Inglifman, on ðe contreri, never confúzez a loj wið a stopt vsel, and rarli confúndz bref and stopt vselz; but he haz nò felinj fær æþinj loj and bref vselz asúnder, hwen he iz acwanted wið a vsel under bot færmz; ða qv tu him jðentical ecsépt in an *acsidental* diferens ov lejt. Ðe sóliteri fært vsel ov ðe Freng, on ðe uðer hand, iz spoc’n wið a pæculier *crispnes* ov uterans, hwiç distjngwifesz it satisfácturili from its loj sænd; but ðis *crispnes* iz sò túróli Freng, ðat an Inglifman duz muç if he onli satisfjz himsélf ov its egzístens. Ðar qv sum casez, hæéver, in hwiç we tiçj ðe vselz qv elwaz stopt, namli, hwen a consonant folöz a fært vsel in ðe sam silab’l; at eni rat, we hav fald tu caç eni distjngfun betwén a stopt and bref vsel in {*fat*, *jeune*} hwiç sæm tu be pronænst wið ðe stopt vselz *a*, *ó*, ðus, *fat*, *zón*.

Ðe Freng loj vselz contán el ðe Inglif (ecsépt *a*, perháps) and several mör. Ðe sænd *ä* can be lernt from ðe Inglif *mar* = *mä.t*, but *á*, *ö*, *ü* must be lernt seperetli. Ðar valuz qv descrjbd in § 10, pp. 17. 20. 21; but we must wern Inglifmen from felinj intu ðe deluzun ðat ða can acwjr ðez, er eni uðer nu vsel sændz, from descripfun onli; ðe real us ov xr descripfun iz, tu furnj ðe reder wið a menz ov mör redili apréfiatiq ðe sændz hwen herd, but ða can not be túróli understúð til herd, and herd fræwentli; nør wil ða ever be pronænst wið perfect coréctnes til ða qv az familjer az nativ sændz.

Ðe Inglif stopt vselz *i*, *e*, *a*, *u* qv not fænd in Freng; *e* ocúrz tólerabli of’n, *u* iz rar, and *o* iz dxtfal; we du not fel fur hweder in suç wurdz az {*grotte*} ðe tru sænd iz *grot* er *grot*. On ðe uðer hand, ðe stopt vselz *ï*, *ë*, *a*, *ø*, *ó*, *ü*, el ov hwiç qv stranj and veri díficult tu xr ørganz, qv ov constant ocúrens. Ðe vsel *ë* onli ocúrz az a bref vsel, and iz most fræwentli omítet in conversafun. Hwen acséntet, it iz of’n pronænst wið an aprocsimafun tu *ö*.

Ðe nazal vselz qv el túróli Freng, and can onli be properli lernt bj loj practis. We hav distjngwift ðe loj sustánd nazal bj an acsent mare, becöz in Freng ðe acsent mare can hav no uðer valuz.

No recognizd acsénted silab'l egzísts, and hwen a stres iz lad on wun silab'l ræder ðan ðe uæferz, ðe silab'lz hwiç hav not ðe stres qr not huridli er indistinetli prônónst, az in Inglij. ðe diferens betwén ðe silab'l wid ðe stres and a silab'l widó st, iz not mór ðan ðát betwén ðe several silab'lz ov ðe Inglij wurdz *túrnpic, ótmel, hýwa-rat.* (§ 24, nr. 2, p. 71.)

ðe aspiret iz ræder an hjatus er brac ov ðe cwjætest cjnd. It semz onli tu serv az a mqre fër not runij on a consonant tu ðe fóloij vsel, er fër non-elizun, az *{des haricots}=dä :aricö ; {le hêtre}=lë :æthr.*

In ðe licwidz, *hl, hly, hr, hm, hn* onli ocúr in conversafunal Freng ; in mór serius deliveri, az in præcij er declamafun, *l'lj', r', m', nj'* qr súbstituted. ðe gutural *aq*, eldó it haz nð elmost completli driv'n st ðe tru trild *r*, iz stíl not a recognizd Freng sænd, and iz tæoreticali branded az provinjal (eldó constantli uzd in Paris), er vulger (eldó emplóed ev'n bj ðe best éducatèd, and in ðe best sosjeti).

ðe wæ'nd leterz *lj, nj, cj, gj* qr grat stumblj-blocs tu an Inglijman. Unlés we acnólej ðe tru *cj, gj* in *cjqrð, gjqrð'n*, (sændz veri seldum uterd, beij jénerali suplantèd bj *cqrð, qqrð'n* er *ceqrð, geqrð'n*.) nun ov ðez sændz ocúr in Inglij. ðe nerest apróc tu ðem iz *ly, ny, cy, gy*, taciñ car tu mac *l* pródús its fual inifal eféct on ðe fóloij *y*. But az *aq* haz suplantèd *r*, so haz *ihy* suplantèd *lj*. It iz muç ezier tu sa *ihy* ðan *lj*, and hens ðe çanj, hwiç consists çefli in ðe omifun ov *l* and hwisperiñ ov *y*; ðus, *{mouillé, émail, ail, juillet}* qr nð prônónst *muïhyè, émaïhy, oïhy, züïhyä*, instéd ov *muïljè, émaïhj, oïhj, züïljä*, hwiç qr ðar tæoretical rep-rezentativz. (23)

23. Mósyo Dêlqhâ-Bôliô, in hiz pamflet elrédi reférd tu, sez :— *{Mais, d'autre part, sera-t-il bien nécessaire d'accorder droit de cité chez nous à ce l mouillé, articulation indécise, écho mourant de cette semi-voyelle (gl, imbroglio), que les Italiens seuls savent rendre appréciable, et qui tend à se confondre avec la voyelle i ou y ? Oui, croyez-moi, donnons un corps à cette ombre ; nous pourrons en tirer quelque parti ; et nous ferons plaisir à ceux qui nous disent avec tant de grâce que "le bal était brillant," ou "qu'ils ont bien travaillé."* L'Introd. p.11.} And agén :— *"Il serait inutile d'insister beaucoup sur cette articulation, qui exige une délicatesse d'organe peu commune. D'ailleurs, on est très-bien entendu en prononçant, avec les deux tiers, au moins, des nationaux,} brÿon, vreyè—p. 7. On ðe uæfer hand, Mr. Tarver, in ðe tretis on Freng prônunsiafun preficst tu hiz ædifun ov Tqrðiz ðicfureri, sez :— "ðe rjt prônunsiafun ov ðe {ll mouillées} iz a difficoltà fër Freng pep'l ðemsélvz, and el ðe Freng gramarianz hav dun, in respéct tu ðis difficoltà, haz ben tu sa ðát ðe prônunsiafun ov {meilleur}, fër instans, iz neder {mélieur}, nor {méyeur}, but suntij betwén. ðoz hu tèt ðát ðe son muïlja cad be asimilatèd tu [ðe Inglij] {voyant} and {brilliant} hav elsø acnólejð ðát it iz an impérfect asimilafun." We belév ðát ðe test contáns ðe tru histori ov ðis prônunsiafun, hwiç fèrmz suç a difficoltà fër Inglijmen, and ev'n Frengmen ðemsélvz. ðe Jermanz elsø fjnd a grat difficoltà in ðis sænd, and fræwentli introdús a gutural ; ðus, we hav*

Æ total absens ov ðe tru consonants *y, w*, and ðar replasment bj ðe corespóndij vselz *ÿ, u* iz a grat díficulti tu an Iyglifman, and wun he rarli gets over, az he rézolutli sez *we* fer *ue* tu ðe end ov hiz daz. Æ improper *ü* diftoyz qr anúðer sors ov díficulti, fer he jénerali sijes *lü* intu *lue* or *luue*, hwiç hav most mert-eesjtij eféets upón Frengmen.

Æoz hu wud spæc Freng wel hav tu overeúm el ðez díficultiz, and not merli tu *no* h8 tu spæc coréctli, but tu acwjr suç a *habit* ov spæcij coréctli az tu wunder h8 ða ever felt a díficulti. We sal not atémnt tu egzíbit a spesimen ov Freng acórdij tu ðis tæoréticali perfect alfabet, leviñ it fer Frengmen tu acómplif ðe fet.

3. A Practical Freng Alfabet for ðe us ov Iyglifmen.

Consúltij Iyglif préjudisez, we wil reprézént ðe bref vsel bj a loy vsel sijn ; and, hwen ábsolutli néseseri, uz an acent tu marc ðe grater stres or leñt ov vsel, and ðe stopt vsel sijn tu so pæculier fertnes. Æ loy vselz must remán az ða qr ; but amúy ðe fert vselz, *i, e, a* ma be súbstituted fer *ÿ, é, a*, and ðus *é, e* confúzd. Perháps *o* had best be rétánd. Æ leter *ë* beij elwaz pronósnst veri brefli, wil be jénerali replást bj a sijn ov murmur. No distinjcsun néd be mad betwén ðe loy and fert nazalz. Æ bræðij wil be omítéd. Æ hwisperd *hl, hlj, hr, hm, hn* wil not be recognjzd, but ðe tæoretical *l', lj'*, ets., uzd in ðar sted. Æ gutural *sq* wil not be recognjzd, nør ðe corúpt *ihy*. Æ leterz *lj, nj* wil be uzd consistentli fer ðe Freng *{ll mouillé}* and *{gn}*, az in *felj', ränj'* or *felj, ränj* fer *{fille, règne}*. Æ wec *cj, gj* wil be discorðed ; it iz enúf tu sa ðat *c, g* qr elwaz wæc befór palatal vselz. Æ improper diftoyz wil be reprézéntéd bj præficsij *i, u, ú* ; ðe us ov *e, u, ü* soij ðat nò diftoj iz færd, az *peö, luon3, rüel* = *{pieux, louange, ruelle}*. Bj ðez consideraunz we qr ab'l tu redús ðe practical alfabet tu ðe fóloij, in hwiç we adópt ðe orðer ov ðe practical Iyglif alfabet az far az posib'l.

Loy Vselz	e, a, ä, q, â, o, u, ö, ü
Sort Vselz	i, e, — a, — o, o, u, ó, ú, (')
Nazal Vselz	aü, oü, oü, uü
Ecsplodents	p b, t d, c g
Continuants	f v, s z, j 3
Licwidz	r, l lj, m, n nj

herd *{émail}* pronósnst *emqiç*, (wid ðe dep *ç*, hwiç iz agénst ðe jenius ov ðe Jerman langwej itsélf,) insted ov *emaij*. We menfun ðis az a singulær fonetical fenomenun, hwiç tendz partli tu ecsplán ðe substijfun ov ðe gutural in Spanij, fer ðe Latin *li*, az *eko*, or *ehø*, fer ðe Latin *{filius}* = *felius*. It sertenli onli partli ecsplánz ðis, fer ðe licwid *lj*, in el its puriti, iz ov constant ocúrens in Spanij.

Þoz hu qv unab'l tu caq ðe egzáct sændz ov ðe Freng leterz hwiç du not ocúr in Ijglif, ma be told fær ðe prezent tu mac no distinefun betwén *a* and *ä*, er betwén *q* and *á*; tu pronéns *ö* ljç *ur*, (widst triliç ðe *r* er letiç eni perseptib'l vjbrafun ov ðe tuç be herd, ev'n hwen a vsel foloz,) and *u* ljç *u*; *ó*, *ü* ma siçc intu *u*, *i*; *o* ma be pronénst ljç *u*; ðe (') iz ðe fantest posib'l qfter sænd ov ðe natural vsel; *an*, *on*, *on*, *un* ðan *ay*, *oy*, *oy*, *uy*, az er cuntrimen qv so fond ov uteriç ðem. ðe leter *lj* ma elwaz be pronénst az *y*, and *ny* az *ny* er *n*, wið a fant sænd ov *e* qfter it. Nun ov ðez pronunsiafunz qv *coréct*, er nerli so; but ða wud probabli be el intélijib'l tu a Frengman, and dát iz ðe man pønt tu be gand. A Frengman wil understánd hwot *u* men, if *u* sa:—

“*Lq constetyseon onglaz a la malyúr don l' mond*,”

eldó it wud sænd veri ewer tu hiz erz and felijz; but he wud be cwjt put st at:—

“*Lq constityfun ójglaz a lq mulyiur doç lur mond* ;” (24)

hwjl ðe ørtografi:—

“*La constitüsiøn onglaz ä la meiljör don l' mond*”

wud led eni persun hu nu ðe tru Freng sændz, and woz awár ov er convenfunz stated at ðe beginiç ov ðis number, tu ðe coréct pronunsiafun ov ðe pasej.

Þis ðen iz ðe plan on hwiç we wud rjt el Freng namz ov persunz and plasez and el Freng frazez hwiç ocúr amúç Ijglif wurdz, not az sjtafunz, but az eespresfunz wið hwiç ðe reder er lisner iz supózd tu be familyer; az, 1. *com e fo*; 2. *cu d' man*; 3. *cu d'oil*; 4. *sü d'övr*; 5. *conza d'eler*; 6. *cart bloñf*; 7. *on mas*; 8. *danumon*; 9. *on pason*; 10. *fo pq*; 11. *z' n' sä cuq*; 12. *zö d'espre*; 13. *movüz hont*; 14. *apropó*; 15. *non d' gür*; 16. *valä d' foñbr*; 17. *vev l' ruq*; 18. *vev l'onp'rör*; 19. *vev lq repüblec*; 20. *pardü*; 21. *suq dezon*; 22. *hone suq ce mal e pois*; 23. *non-falois*; 24. *bon mo*; and so on; = {1. *comme il faut*; 2. *coup de main*; 3. *coup d'œil*; 4. *chef d'œuvre*; 5. *congé d'élire*; 6. *carte blanche*; 7. *en masse*; 8. *dénoument*; 9. *en passant*; 10. *faux pas*; 11. *je ne sais quoi*; 12. *jeu d'esprit*; 13. *mauvaise honte*; 14. *à-propos*; 15. *nom de guerre*; 16. *valet de chambre*; 17. *vive le roi*; 18. *vive l'empereur*; 19. *vive la république*; 20. *perdu*; 21. *soi disant*; 22. *honi soit qui mal y pense*; 23. *nonchalance*; 24. *bon mot*}. (25).

24. We hav selécted ðis sentens, and ðis pronunsiafun, becöz it woz sjted tu us, sum yerz ago, bj a Pol, az a spesimen ov Ijglif pronunsiafun ov Freng, and Ijglif political sentiment.

25. 1. Az it et tu be, coréct, fajunab'l; 2. a ströc ov ðe hand, a suden and suc-

Extracts from French eturz must be rit'n in ðe ertografi adópted bj ðe French pep'l, (az in paj 110, not 23,) hwiç ðe ræder must be supózd tu understánd. Stil, perháps, ɔr practical alfabet miçt be fənd uşful in gjidij Inglişmen tu ðe æwizifun ov ðe French laugwej, ɔr in mærcij ðe prouunsiaşun in French dicsuneriz. ðis wæ must ɛlso lev tu Frenchmen.

§ 33.

FONETIC REPRESENTÆUN OV ðE JERMAN LAUGWEJ.

1. ðe Theoretical Alphabet.

ðar qr tú Jerman laugwejez, ðe Hj Jerman, and ðe Lo Jerman. ðe Hj Jerman iz ðe laugwej ov literatur, jénerali non az *Jerman*; it fərmz ðe jeneral laugwej ov ðe éduçated clæzez truést Jermani Proper, ɛldó in ɛç divizun ov Jermani, diiferent djalects prevál, tu suç an ecstént, ðat it iz of'n mentánd, ræðer paradóscicali, ðat ðe Hj Jerman iz an un-spœc'n laugwej. ðe Lo Jerman iz ðe laugwej ov ðe pep'l in ðe nœrdern parts ov Jermani, abšt Hánóver, Hamburg, and ɛl ðe nœrt-western cost. ðe cuntri pep'l du not understánd Hj Jerman in ðez parts, and consíder it an oféns tu be adrést in ðát laugwej. Lo Jerman haz meni djalects; but ðe onli tú modern fərmz under hwiç it haz æwjrð eni litereri

sésful efurt; 3. a strœc ov ðe j, a sing'l glæns, an ecsténsiv vɔ hwiç can be sen from wun spot; 4. gef ov ðe wure, a mæster-pes, ðe spesimen ov wure sent in bj an ártifiser tu ðe gild ov crařtsmen tu hwiç he belóuz, tu obtán hiz degré az mæster wureman; hens, enitiç particulerli wel ɔr carfuli éccæcutet; 5. bs ov elecfun, lev tu éléct, ðe mandet sent bj ðe sovren tu ðe den and çapter ov a djoses, tu éléct a bifup; 6. hwjt paper, an unlimited ɔrder, ful pserz; ðe jdea beij, ðat a persun sjnz hiz nam at ðe end ov a pes ov paper, hwiç he givz tu anúder tu fil up az he plezez, ðe rjter ov ðe signatur beij responsib'l fœr ðe conténts ov ðe paper; 7. in a mæş, in a bodi, colectivli, az distíngwiřt from indivíduali; 8. untjij; ðe plot ov a stœri beij cold its *nœ* (*noeud*), ɔr nóť, ðe development iz termð ðe unnótiç, catastrofe iz onli uzd in ðe sam sens hwen ðe development iz unførtunet; 9. in pasij, bj ðe wa; 10. fels step, príncipali uzd fœr a ladiz deviaşun from vertu; 11. j dont nœ hwot, "a sumtiç ɔr uder;" 12. pla ov wit, witi remáre droij ɔr rjtij; sumtiç witi, az distíngwiřt from sumtiç serius; 13. fels sam; 14. tu ðe purpus; jénerali uzd wið ov in Ingliř, az *apropó* ov hwot *u wer saij*, uzd tu introdús a remáre sujésted bj, ɔr in sum wa conécted wið, but not veri évidentli arizij from ðe subject-mater ov conversaşun; tjnli; *mal-apropó*, untjmli, ɔť ov sez'n; 15. nam ov wer, fand nam, uzd fœr ðe purpus ov conselment ɔr *inconyito*; 16. man-servant uzd in ðe bed-çamber tu asíst in dresij hiz mæster; 17. loç liv ðe cij; 18. loç liv ðe emperur; 19. loç liv ðe republic; 20. lost; hid'n, conséld; 21. self-stjld; 22. ma ðe ev'l atáç tu ðe ev'l tijeç; 23. indiferens; 24. a gud wurd, a witi saij; a *bon mo* iz jénerali fœrter ðan a *zœ d'espre*; it iz ɛlso jénerali *spœc'n*, hwjł ðe uder iz *riř'n*.

reputafun, qv Flemif and Duç, ov hwiç ðe later iz, bj fqr, ðe most cùltivate d. Az, hsever, Flemif and Duç qv ðe nativ langwejez ov Beljium and Holand, ve ma lev ðem st ov considerafun hwen tretij ov Jerman; and, in ðe prezent secfun it iz onli neseseri tu consider ðe diferent manerz in hwiç ðe Hj Jerman ov literatur iz red bj ðe pep'l, prægt in ðe pulpit, er spoe'n on ðe staj. ðe Inçlijf and Freng langwejez hav a cind ov standerð ov pronunsiarafun, elðó a vag wun, in ðe uzejez ov ðar metrópolizez; but Jermani haz no metropolis, and ðe Hj German comunli spoe'n in its gratest sitiz, Berlín and Viéna, iz notóriusli bad. Tru, in Berlín sum ov ðe best pronunsiarafunz ma be herd, but ðe comun pronunsiarafun ov ðe vulger, and ev'n ov ðe mid'l clqses, az wel-éduçated fop-cæperz and tradsmen, iz veri disagræb'l.

Coléctij sr reminisensez ov ðe pronunsiarafunz hwiç ve hav herd amúy ðe mid'l and éduçated clqsez in diferent parts ov Jermani, az asísted and corécted bj ðe obzervarafunz ín ðe forð volum ov Dr. Raps *Fizioloji ov Speç* (Physiologie der Sprache), ve sud sa ðat ðe complét fonetic alfabet ov ðe Jerman langwej comprízez at læst el ðe fóloij elements:—

<i>Loç Vselz</i>	e — a ä q â — o u ü ö
<i>Bref Vselz</i>	ÿ — ë- e- a- — — o- u- ü- ö- ë-
<i>Stopt Vselz</i>	ÿ, i, ë e a — o o u ü, ó
<i>Proper Difttoz</i>	aí qǎ, oǎ, au; öǎ uǎ
<i>Bredijz</i>	h (:) (·)
<i>Continuantz</i>	v̄; f, s z sz, j; y; k k, q qk, q̄ q̄k
<i>Liewidz</i>	l 'l, r r̄q 'r̄q; m, n 'n, ŋ
<i>Ecsplodents</i>	p b, t d, c g

We du not supóz ðat ðe vselz her displád qv uzd in el parts ov Jermani, but onli ðat ða ma be el herd in diferent local pronunsiarafunz ov Hj Jerman.

2. Peculiaritiz ov ðe Langwej.

ðe eféct ov Jerman on au Inçlijf er iz veri diferent tu ðat ov Freng. It iz oþner, bræder, and muç mor gutural. ðe sændz ov q and ðe gutural consonants prædominat. ðar iz elso a deçré ov ticnes in ðe enunsiarafun ov ðe wurdz, amæntij, at tijnz, tu mæðij, er spluterij; hwjl ðe *brac* iz ov constant ocúrens in séperatij vselz. ðe wurdz hav eç a distíjctiv acent, but ðe iméns number ov compænd wurdz givz rijz tu a number ov sécunderili acsénted silab'lz, hwiç qv mor stroŋli maçret ðan in Inçlijf, on acsént ov ðe nesesiti hwiç a Jerman felz fer lain a stres on ðe ruut ov a wurd, so ðat tú silab'lz ov nærli eçwal færs fræcwentli cum tugóðer, ðus, *únbéndiq, áusftélen, ábbreken*; na, meni acsénted silab'lz ma ocúr in a

wurd, az *únábszábúrçjt*; in el ðez wurdz ðe ferst acsent iz sljtli ðe most impertant. Az ðis sistem ov acsentuafun depéndz entjrli on ðe meniþ ov ðe wurd, it iz fšnd veri ezi bj ðoz huu hav acwjrð sum nolej ov ðe langgewj; but nð mecánical rulz can be apljð. In rjtij fer Iþgljismen, hšever, we fjad ov çors asjtm ðe Iþgljif acsent löz in p. 89 tuu hold gad, unles ðe acsent mqre be emplðd.

Ðe Jerman langgewj iz not sð difficult fer an Iþgljisman tuu prðnðus az ðe Freng langgewj. Ðe egzistens ov acsent iz a grat reléf tuu Iþgljif ørganz, and most ov ðe vřelz ma be asimilated tuu ðe Iþgljif wiðst fer ov beiþ uninteljib'l. Ðus, ðar iz nð ocazun tuu distjngwif betwén *a* and *ä*; *á* iz onli a prðvínjaliz'm, hwiþ iz beter omítet; *ü, ö, or*, bj grat numberz ov Jermanz (bad specerz, it must be ond, but stil sufisentli numerus tuu mac ðe corrupfun perfectli familyer tuu everi Jermanz er) mcjrd intuu *e, a*; and *ü, ó*, intuu *i, e*. Az a jeneral rul, an Iþgljisman had muþ beter sa *e, i*, fer *ü, ú*, ðan uz eni uðer fšls prðnunsiafun, hwen he iz speciþ Jerman; *not hwen he iz speciþ Freng*, fer ðis corrupfun iz unión tuu ðe Freng nafun.

Amjþ ðe stopt vřelz, *i, e, o* ma be ølwaz uzd fer *ý, ý, o*, az ða *or*, in fact, in meni pçrts ov Jermani; *a*, hwen it can not be prðnðnst, ma be redjst tuu *a*; but, az ðe Jermanz confjz *a* wið *e*, it ma be ølmost beter tuu leþt'n *a* intuu *q*, and ðus sa *cqn* rçðer ðan *can* fer *can*. In ðis cas, it ma be az wel tuu mac ðe tru *q* muþ lonþer stil, sð az not tuu confjz *can* (iz ab'l) wið *cqn* (a bot).

Ðe diftoyz *ä, qü*, ma bot siþe intuu ðe Iþgljif *í*; *ö, ö, ü*, *or* onli varius prðnunsiafunz ov a sšnd hwiþ nðd not be distjngwift from *ø*; and *au* ma be prðnðnst *s*.

Ðe brædjþ *h*, iz ðe onli wuu ðat nðd be øbzrvd.

Ðe leter *ç* iz suþ a peculiar sšnd, ðat it iz not ljeli tuu be properli cet bj Iþgljismen; *v* ma be ølwaz safli súbstituted. Fer *sz* inifal, *z* ma be uzd, but ðe murmur ov ðe *z* must not be mad veri hçrf. It iz ábsolutli néseseri ðat sum inteljib'l mod ov prðnðnsiþ *k* and *ç*, fjad hav ben atánd; *q* and *ç*, ma be ølwaz safli prðnðnst *g*. Ðe sšnd *k*, ocurz qfter liewidz and palatal vřelz, and aprocsimats veri closli tuu *hy*; it ma be considerd an impérfect *y*, but it must never be prðnðnst az *f* ør *c*, elðó *f* wud be inteljib'l,—mør so, perhaps, ðan *c*. On ðe uðer hand, *ç*, hwiþ ocurz qfter non-palatal vřelz, iz an impérfect *c*, and ðe specer huu súbstituted *c* fer *ç*, wud be inteljib'l. Ðe *r* ma be treted az in Iþgljif, elðó bot *rq* and *rr* *or* corrupfunz in Jerman; ðe trild *r* beiþ ðe onli acnðlejð sšnd. Ðe vocalz *'l, 'n* *or* not acnðlejð, a veri indistjnet *el, en* ma ðarfor ølwaz be uzd. Ðe sšnd *er* fjad be prðnðnst wið ðe trild *r*, and fjad not be tac'n tuu repréznt ðe sam sšnd az in ðe Iþgljif practical alfabet; ðe sšnd *er* in Jerman

degenerats intú *ä, ö*; ðe sænd reprézénted bj *er* in practical Iyglif fonetic speliñ never duz so. Nun ov ðe uðer leterz prezént eni díficulti tu an Iyglifman, hu fud, hœéver, am at divéstijñ himsélfi ov ðat peculíer, tñ, and flat tøn wið hwiç most ov hiz cuntrimen spæc German.

It haz bæcúm a fafun in modern tijnz tu Jermanijz a veri grat meni Freñç wurdz, but ðe Jermanz hav a veri unlúci prônunsiafun ov ðem. ðe nazalz *an, on, ön, un* fêl intú *ey, ay, oy, öy*, and *z* iz mad intú *f*. At eni rat, ðis iz a veri disagræb'l prônunsiafun comunli uzd bj far ðe grater number ov Jermanz hu emplé suç wurdz. ðe beter éduçated clæz prônóns ðe nazalz and ðe *z* coréctli. Hwen ðe Iyglif *t, ð*, qr introdúst in spæç, ða qr seldum prônónst wið eni deçré ov áçuresi, an unsérten *s, z* beijñ ðe nerest aprocsimafun.

3. ðe Practical Alphabet.

ðe preséðijñ obzervafunz alð us tu redúç ðe practical German alfabet tu ðe sóloijñ elements, it beijñ understúð ðat ðe leterz, considérd az Iyglif, qr in sum casez onli aprocsimafunz tu ðe German sændz; suç az *i, e, a; j, v, s*, ets.

<i>Loy Vselz</i>	ε a ä q — o u ü ö
<i>Sort Vselz</i>	i — e a o — u ü ó
<i>Diftóyz</i>	j, σ, τ
<i>Coalesents</i>	y (ÿ)
<i>Bredijñ</i>	h
<i>Ecsplóðents</i>	p b t d c g
<i>Contínqants</i>	f v s z f k (k) q
<i>Licwidz</i>	r l m n η

ðe leterz enclózd in parentesez (*ÿ, k*) qr onli tu be uzd hwen particuler áçuresi iz ræcwírd, az *v, k* ma be jénerali uzd in ðar plas.

4. Us ov ðis Alphabet.

ðe comun German alfabet iz not so jénerali understúð in Iyglanð az ðe Freñç, and grat varjetiz ov ópínyun prevál az tu ðe meniñ ov ðe several leterz; we tijnç, ðarfór, ðat ðe us ov ðe abúv fonetic alfabet ma be best fou bj goijñ tru ðe most comun literal combinafunz in ðe uzual German speliñ, and ecsplanijñ ðar sændz.

Jeneral rul, tu hwiç, hœéver, ðar qr meni ecsepfunz:—Hwen a German vsel sijn iz folod bj a consonant in ðe sam silab'l, it iz stopt; uðerwíjz it iz loj; hwenéver a vsel sijn iz folod bj a dub'ld consonant, it reprézénts a stopt vsel; and jénerali hwen tú consonants (not beijñ an ecsplóðent and an oral licwid) folo a vsel sijn in ðe mid'l ov a wurd, ðe vsel iz stopt.

{a} hwen stopt, iz a, hwen loy iz q, hwen brei, q-. ðus, {hand, bart, vater}=hand, bart, fater. Fær hwiç wæ practicali riçt, hand, bart, fater, not distíngwifij a from a.

{aa} iz elwaz=q, ðus, {aal}=ql.

{ah} iz elwaz=q, ðus, {ahnen}=ánen. Se {h}.

{au}=au, fær hwiç ðe Inglij s ma bæ uzd.

{ä} hwen stopt = e, hwen loy = ä; ðus, {hündel, spräche}=hendel, spräche.

{b}=b; in ðe hol ov sst Jermani, grat dífficulti iz felt in distíngwifij fjnal b from p; in fact, b fjnal iz elmost elwaz pronónst p; medial b remánz b, ør iz corúpted intú v̂.

{c} befór {ä, e, i, ei, eu}=ts, uferwiz=c.

{ch} áfter palatal vsel sýndz ør licwidz=k, uferwiz=k; ðus {ich, echt, euch, eiche, durch, dolch, manch}=ik, ekt, øk, ike, durk, dolk, mank; but {ach, doch, buch}=qk, dok, buk; ðe terminafun {chen}, ðe onli instans in hwiç ðis sýnd begínz a silab'l in German, iz pronónst ken, ðus, {mädchen}=mädken. ðis bæij wel understúð, no furðer nesesity egzísts fær distíngwifij, in German riçtij, betwén k, k, ðan in Inglij riçtij betwén r, r, r.

{d}=d; confúzd wið t, and, hwen fjnal, jénerali pronónst az t; se {b}.

{e}=1) e-, in ðe inifal silab'l {ge}, and hwen fjnal, az {gegeben, gabe}=gë-gaben, gabë; but it duz not apér ðat eni mistác iz ljeli tu ensú if e bæ rit'n fær it in ðez casez; ðus, gegeben, gabë. ðe fjnal e iz of'n pronónst in Jermani, (espefali in Sacsuni,) in suç a maner, ðat wæ hav not ben ab'l tuu distíngwif it from ë, elðó ðe Jermanz ðemsélvz persíst in ðe egzístens ov a distíncfun; 2) a veri fræwenti, hwen loy; 3) e most jénerali, hwen stopt; 4) ä in sum fu wurdz, ðus, {leben}=läben, no ruul can bæ giv'n fær ðis distíncfun; 5) u, acørðij tu Rap, in ðe terminafun es; ðus, he wud riçt alus, raðer ðan ales; he ølso récognizez it in ðe unacsénted {er,} az {verstehen, wunder}=furståen, vündur, acørðij tuu him. Tuu us it apérz ðat ðis ssnd iz raðer ør 'u, and wæ áarfør præfær retanij ðe uzual spelij er. Hwen a German acsénts ðis silab'l in speçij, he pronønsez it är. 6) It iz ølso fræwenti mut, ør a mæx sijn ov prólongafun; se {ie}. N.B.—ðe distíncfun ov {e} intú a, ä, mæx a pæçulier sistem ov German pronunsiafun. ðis distíncfun iz not obzérvd so strictli in Sacsuni.

{ei, ai}=aï, aï; ðar iz no recognizd diferens betwén ðe sýndz tuu bæ giv'n tuu {ei, ai.} ðe best German ørtøepists considér ðe tuú færmz az perfectli jðentical. ðe Inglij j iz uzd fær aï in ðe practical German alfabet wæ hav furnift.

{*eu*}, før hwiġ {*äu*} iz sumtjnz rit'n, haz diferent sændz in diferent parts ov Jermani. We qr most acústumd tuu ðe pur *oi*; but sum Jermanz sa *óř, uř, au*, or *oi*. ðe Ingliř *o* ma be uzd før ðis sænd.

{*f*}=*f*.

{*g*}=1) *g*; its most uzual sænd at ðe begíniġ ov silab'lz: 2) *g*; its most uzual sænd at ðe end ov silab'lz, or betwén vşelz, proviđed it folo a palatal vşel or a licwid: 3) *ġ*; its ocágunal sænd at ðe begíniġ ov silab'lz, in wurdz not strictli Jerman, but tac'n from ðe Latin, az {*general, regierung*}=*ġenerál, reġéruġ*: 4) *z*, befór palatal vşelz, in wurdz tac'n from ðe Freng, az {*changiren*}=*řaiřéren*, or *řoiřéren*, vulgerli, *řaiřéren*.

{*h*}=*h*; it iz a mer sġn ov prolongařun ařter eni vşel, and befór licwidz, or ařter ðe leter *t*, hwen it jénerali aféctz ðe vşel imedyetli presediġ or fóloij ðe *th*; ðus, {*that, rath*}=*tqt, rqt*.

{*i*}=1) hwen stopt, *ř* or *i* acordiġ tuu ðe part ov Jermani; *ř* beiġ mor comun in ðe sřt, and *i* in ðe nert; 2) hwen loġ, *e* truřřt Jermani.

{*ie*}=jénerali uzd før ðe loġ vşel *e*, but síuntjnz az túu silab'lz, *i e*; ðus, {*familie, lilie*}=*famelie, telie*; but {*riese, verlieren*}=*reze, ferleren*.

{*j*}=*y*; but, in modern wurdz, tac'n from ðe Freng=*z*.

{*k*}=*c*; but, in Saesuni, it iz of'n pronřst *ch*, or *chh*, wiř a jere befór ðe necst vşel, or wiř a stroġ sġ ařter it; ðis iz før ðe purpus ov beteř distġngwiřij it mor clerli from *g*. ðe combinařun {*ck*}, iz uzd før {*kk*}.

{*l, m, n*}=*l, m, n*.

{*ng*}=*ŋ* hwen a vşel foloz, or hwen fermiġ part ov a wurd from hwiġ a vşel haz ben elided, az {*lang*'} før {*lange*}; uřerwġz, in a grat part ov Jermani, it iz pronřst *gg*, hwen řġnal, az *řagġ*. In Saesuni ðis iz not ðe cas.

{*o*}=1) hwen loġ, *o*; 2) hwen stopt, *o* in ðe nert, and *o* in ðe sřt ov Jermani.

{*oo*}=*o*.

{*ö, œ*}=*ö* hwen loġ, and *ó* hwen stopt.

{*p*}=*p*; se {*b*}.

{*pf*}=*pf* in ðe sřt ov Jermani, *f* in ðe nert, and *p* on ðe řġn.

{*ph*}=*f*.

{*qu*}=*cö*.

{*r*}=*r*.

{*s*}=1) *sz* hwen inifal and presediġ a vşel, ðus, {*sieh, sage*}=*sze, szqge*; 2) *s* hwen řġnal; 3) *z* hwen medial; 4) *f* hwen presediġ *p, t, c*, at ðe begíniġ ov a silab'l; ðus, {*spiel, stahl, sclave*}=*řpel, řtql, řcláře*. ðis iz ðe cas truřřt Jermani, eeséřt ðoz parts in hwiġ Lo Jerman iz ðe

langwey ov ðe pep'l, and ðár ðez wurdz qr pronúst *spel, stql, sclúfe*. On ðe uðer hand, it iz elwaz hjli vulger tuu pronúns fjnal *st, sp*, in ðis maner; fêr egzamp'l, tuu sa *ift, êéffe*, fêr *ist, êéspe*, az ðe comun pep'l duu in ðe sst ov Germani.

{*fs, sz, ss*} = *s*. ðe combinafun *fs*, hwiç is elso rit'u *ss* and *sz* in ðe uzual môð ov rjtij German wið roman leterz, iz, properli specij, ðe representativ ov a peculier German leter, hwiç woz rit'n *z* in mid'l Hj German. Hwen ðe proper character fêr ðis leter can not be obtánd, *fs* êr *sz* (it iz celd *es-tset*, ðe namz ov ðe leterz *s z*) had beter be uzd ðan *ss*, fêr ðis rez'n,—a vsel iz jénerali stopt bj *ss*, and not bj *fs*. In or simbolical transcripsun ov German, ðarfôr, wê jénerali emplé *fs*.

{*sch*} = *f*; sum German rjterz uz {*sh*} tuu reprézênt ðe sýnd *z*.

{*t*} = *t*.

{*tsh*} = *g*. ðis combinafun iz not so fræwentli uzd az {*zsch*}.

{*u*} = *u* hwen loy, *u* hwen stopt; *û* hwen fóloiij {*g*}. Sê {*qu*}.

{*ü*} = *ü* hwen loy, *ü* hwen stopt.

{*ui*} = *ü* in Østria; {*Ui*} iz elwaz empléð in Østria instéd ov capital {*ü*},

{*Ue*} elshwar.

{*v*} = *f* in el German wurdz, *v* in modern wurdz tac'u f'rom ðe Freng.

{*w*} = *v*, fêr hwiç *v* iz uzd in ðe practical alfabet.

{*x*} = *cs* in el casez; never *gz* êr *z*.

{*y*} must be considêrd az jðentical wið {*i*}, and iz pronúnst in pres'šli ðe sam maner.

{*z*} = *ts* on el ocagunz, never *z*.

{*zsch*} = *g*, az in {*Zschocke*} = *Cocř*, ðe sélebrated German êter.

5. ðe German Sistemz ov Pronunsiáfun.

Dr. Rap haz distjngwiðt several sistemz ov German pronunsiáfun. A sljt seeç ov hiz distjncjunz iz giv'n in ðe fóloiij paragrafs.

1. ðe *Ørtografical* êr *Uper-Sacsun sistem*:—{*i, u, ü*} hwen stopt becúm *i, o, ö* veri nærli; and stopt {*e, o, ö*} becúm *e, o, u* veri nærli. ðe rul fêr distjngwiðij hweðer {*e*} loy iz *ê* êr *ä*, iz etimological, “el ðoz casez in hwiç *ä* iz clærli derjvd f'rom *q*, êr *e* f'rom *i*, hav *ü* loy and *e* fert.” ðe distjonz qr strictli *ai, au, oi*. ðe leter {*g*} iz elwaz pronúnst az *g*, ev'n in ðe terminafun {*ig*}. ðe combinafun {*ng*} = *ng* hwen fjnal, but iz uðerwijz = *ny*. ðe leter *s* befôr *p, t, c*, hwen inifal, iz pronúnst az *s*. ðis sistem holdz in ðe nêrt-west ov Germani, espesali betwén ðe Vazer {*Weser*} and ðe Elb, but çefli in ðe Hans-Tsanz, Holstjnj, Hánóver, Est Frezland, ets.

2. *Historical Sistem*:—ðe stopt sýndz ov {*i, e, a, o, u*} qr strictli *ï, ê, a, o, u*, fêrmiij tru parz wið ðe corespóndij loy vselz, *e, a, o, u*, in everi

cas. Æe rul fær *ä* iz az in ðe lqst sistem. Æar iz a veri cömplicated sistem ov diftoyz, bj hwiç ðe old Hj Jerman {*i, á, ü*} hav becúm *ü, uu, ui*; hwil ðe old diftoyz asúm dubius færmz, hwiç ma be perháps consévd az *ei, ou, oi*. But hwen diftoyz ov eðer set ocúr az parts ov ðe rut befór ðe nazalz *m, n*, ða færm a terd clqz, arziy from an endévr tu avéd ðe nazal færmajunz *äi, äiu, öi*, and ðis terd set Dr. Rap propozez tu reprézént bj *ei, ou, öi*. Æe leter {*g*} remánz *g* truót, ecsépt in ðe terminatun {*ig*}, in hwiç it becúmz *q*. Æe combinaatun {*ng*}, az in ðe lqst sistem. Æe inifal {*s*} befór *p, t, c* pronónst az *f*. Æis sistem preválz in ðe nört-est, in Berlín, Brandenburg, ðe sörz ov ðe Bøltic, from Meelenburg tru Pomerania tu Ruða. It iz elso fænd in ísolated spots in ðe mid'l provinsez, az on ðe Løer Rijn from "Az-lq-fapel tu Colón, ets., elso in ðe sxt-west ov Germani, in Swabia, Alsafia, Switserland. It iz not ðe sistem hwiç fíndz most favur from ertøepests, hsever.

3. Æe *Practical Sistem*, spoc'n truót ðe mid'l ov Germani, from ðe Polif tu ðe Freng fruntyer, Sjlefia, Uper Saesuni, Frañconia, ðe Renif and Uper Palatinets, ets. Æe stopt vselz par egzáctli wið ðe loy vselz, az in ðe lqst sistem, acørdiy tu Rap; yet in Drezden it apérv tu us ðat {*i, e, o*} qr, hwen stopt, mor of'n pronónst *i, e, o* ðan *í, é, o*. Æe vsel *ä* iz omítet, so ðat *a, e* færm a par. But in Saesun ðe *ä* ma be herd at tjmz. Æe diftoyz siyç intu túu, *ai* fær {*ei, ai, eu, äü*} and *au*; but a terd *ou*, fær {*eu, äü*} must be tæoréticali considærd az egzáctiy. Æe leter {*g*} hwen coménsiy a rut iz *g*, uðerwíç it iz *q* and *q*. Æe combinaatun {*ng*} iz ølwaz *y*, and {*s*}=*f*, hwen inifal befór *p, t, c*.

Æis iz ðe eziest sistem fær an Inglijman, hu, hsever, fud avál himsélv ov ðe diferent waz in hwiç Hj Jerman iz *coréctli pronónst*, tu combjñ a sistem fær himsélv hwiç iz eziest fær hiz ørganz, and ðis wil be sumtiy ljç ðe wun índicated in ðe practical alfabet ølrédi giv'n.

6. Egzamp'l ov German.

Az an egzamp'l ov ðe us ov sr practical Jerman alfabet, we anécs ðe orijinal ov ðe pasej from Pot, ov hwiç we gav an Inglij translatun in p. 104. It must not be overlúct, ðat we onli giv a *practical* færm tu ðis, and not a tæoréticali egzáct fonetikal reprézentaatun. Æe tru pronunsiatun ma, hsever, be inférv veri ácuretli from ðe practical reprézentaatun, bj eni wun hu iz túroli acwanted wið it. It must be øzérvd ðat in ðe uzual Jerman spelij, everi substantiv iz mad tu coméns wið a capital leter; an emfasis iz egzibited bj spasiy leterz. On ðe us ov *fs*, se abúv, p. 119. In a secund colum, we hav printed ðe fonetic reprézentaatun ov ðe sam pasej, lñ fær lñ wið ðe comun spelij, but az ðe

fonetic spelij jénerali ocupjz muç les rum ðan ðe unfonetic spélij in comun us, ðe lĳnz qr alsd̄ tu be ov veri unecwal lejt, in orðer ðat ða ma contán ðe sam number ov wurdz and silab'lz az ðe lĳnz agénst hwiç ða qr plast.

Uẏyal Jerman Speliĳ.

Die schriftliche und druckliche Lautbezeichnung einer Sprache mit, nach Art und Zahl unzulänglichen Charakteren, die man daher combiniren oder modificiren muss, um nur mit einiger Genauigkeit und Bequemlichkeit das Phonetische derselben graphisch darzustellen, ist von jeher für Völker sowohl als Individuen, die Sprachforscher nicht ausgeschlossen, eine der nothwendigsten und schwierigsten Aufgaben gewesen, die deshalb auch in den wenigsten Fällen glücklich gelöst ist. Mögen wir daraus lernen, dafs die Erfindung der Schrift, die grösste und wichtigste, welche je der menschliche Geist gemacht hat, und die, seine Kräfte in der That fast übersteigend; nicht mit Unrecht von ihm häufig den Göttern beigelegt wird, eben so gut als der complicirt-einfache Organismus eines Staates, nicht das Werk Einzelner, sondern von Jahrhunderten, vielleicht von Jahrtausenden sei. Von der Abbildung als einem Ganzen, welches der Gegenstand fast noch selber ist, von dem blossen Erinnerungszeichen, durch das Wort, die Sylbe bis zum—Buchstaben, was für eine immer mehr ins Feine gehende Analyse! Der Thauth der neneren Zeit, der Tschirokese Sih-qua-ja, oder mit Englischem Namen George Guess wird uns am besten sagen können, was ein Alphabet erfinden und einer Sprache anpassen heifst.

Practical Fonetic Speliĳ.

De friftlike und drucklike lřt-betsĳknuy jner sprake mit, nak art und tsqł úntsuléĳliken caractaren, de man dqhār' combeneren oder modefetseren mus, um nur mit juiqer gensiqçĳt und beevamlikeĳt das fonatise ðärzélben graĳif ðártsuĳtélén, ist fon yahār für volcer zovól alz indeveduaen, de sprák-fórfer nikt řsgeflósen, jne ðär nótvéndiqsten und sveriqçten řfgáben gevazen, de deshalb řk in ðan vaniqçten felen glüclik gelöst' ist. Möqen ver ðarřs lārnen, das de erfínduĳ ðär frift, de gróste und viktiqçte, velke ya ðär menřlike ĳĳst gemákt hat, und de, zĳne crefte in ðär tqç fast ú'berřtĳqend, nikt mit únřekt fon em høĳiq ðan götern bjgeláqç virt aben zo gut alz ðär completsért-jnfake organísmus jnes řtqles, nikt das vere jñtselner, zóndern fon yárhúnderten, fiřĳt fon yártřzenden zĳ. Fon ðär ábbílduĳ alz jnem gantsen, velkes ðär gáqenřtánd fast nok zelber ist, fon ðém blósen er-ínçr-urĳtřřken ðurk das vort, de zilbe bis tsum—buřkřtáben, vas für jne imer mar inz řjne gaende qnaleze! ðär řřt ðär nōeren řřĳt, ðär řřeroçaze řř-cvq-ya, oder mit Enĳlisem nqmen, *Džordž Ges*, virt unz am besten zqçqen cōnen, vas ĳn alfabát erřínden, und jner sprake ánpásen ĳĳst.

We hav aded ðe acsent on everi wurd tu hwiç ðe Ingliř acsent lōz du not aplĳ, and mqret hwar a wurd haz mōr ðan wun stroĳ acsent, in hwiç cas ðe řerst acsent iz ðe stroĳqçst; but suç mqres qr entĳrli supérfluus tu eni wun hu haz acwřrd sum translatiĳ nolçj ov Jerman, becōz he wil hav acwřrd a pōer ov séperatiĳ ðe radical porřun ov a wurd, hwiç iz olwaz acsénted, from ðe unacsénted řōrmativ silab'lz.

§ 34.

Æ *Englismauz Etnical Alfabet.*

Æ egzamp'lz hwiç we hav just furniſt ov ðe mōd in hwiç ðe complét theoretical alfabet ov § 21 ma be redúſt tu a practical wurciç fōrm fōr ðre ov ðe best non langwejez in Urup, wil serv tu giv a jeneral iðea ov a practical univérſal alfabet, bj hwiç an Engliſman cud riç wið ez eni langwej in ðe wurld, in suç a maner az tu convá tu his felo-cuntrimen a jeneral iðea ov ðe sænd ov eç wurd, muç mōr acuret ðan eni hwiç can n̄ be fōrmd on ðe no-sistem ov speliç ðat iz úzuali emplōd; hwj̄l a fū prelímíneri obzervafunz wud furniſ ðoz hū had ðe opurtuniti ov cúltivatíç ðe intercōrs ov nativz, wið a menz ov aríviç at a tru prōnunsiaſun ov eç wurd, íſolatedli and conectedli. Az ðe egzáct prōnunsiaſun ov eni langwej, and, hwot iz stil mōr difficult, ðe tōn ov conécted spēc, is not tu be convád bj uðer ðan oral inſtrucſun, and iz never wel acwýrd til qfter loç intercōrs wið nativz and aténtiv obzervafun ov ðar maner ov spēc, we conſíder ðat ðe traveler haz dun az muç az cud be eſpécted hwen he haz redúſt a langwej tu ðis prácticali alfabetical fōrm, a fōrm hwiç cud be ezili uzd bj ðe nativz ðemselvz. Hens, hwj̄l it iz van tu eſpéct eni veri delicet ínſtrument, suç az ʒr complét alfabet in § 21, tu cum intu jeneral us, a ruf and intélíjib' l seem iz veri prácticab' l. Suç iz ðe wun hwiç we hav termd ðe *Etnical Alfabet*, ør ðe *Alfabet ov Naſunz*, az díſtíçt from ðe alfabet ov eni wun naſun. It iz az foloz :

Æ Etnical Alfabet.

<i>Loç Vselz</i>	ε a ä — q ø o u ü ö é °	10
<i>Σort Vselz</i>	i — e æ — o ø u ó u	9
<i>Díftoçz</i>	j ø x u	4
<i>Coalésents</i>	y w	2
<i>Bredíçz</i>	h o	2
<i>Eſplodents</i>	p b, t d, (g j,) c g	8
<i>Continçants</i>	f v, t ð, s z, ʒ, k q	10
<i>Licwidz</i>	r l, m n ŷ	5
<i>Øgzílieri Sínz</i>	h n j (') ʒ	5
	Total	55

Wið ðez fū sijnz n̄erli eni langwej can be rit'n. Sum ov ðe uðer sijnz ov ðe complét alfabet ov § 21 wud hav tu be supl̄d in partículer langwejez; ðus, in Políſ, bot *e, í* and *ʒ, i* ocúr, and qr acuretli díſcrímínatet bj nativz; in ðis langwej, elso, *ʒ, ʒ* qr díſtíçgwíſt, and *l, l*. Hwar suç díſtíçefunz ocúr, and qr ímpertant tu ðe ðe sens, ða must be mad; ðus, in

Iγγlif, hwen *a* ocúrz in provinſal djalects it muſt be mæret, tu diſtíngwiſ it from *a*; but in el foren langwejez it muſt be aſúmd ðat *a* reprézents *a*, unlés ðe contreri be ecſpréſli menſund. Az a jeneral rul, it iz moſt convenient tu reprézént ðe bref and ſtopt vſelz bj ðe ſam ſjn; it iz onli hwen, az in Iγγlif, ðe ſtopt vſel iz ſo fræwentli ov a veri diferent ewoliti from its corespóndij loj vſel, ðat ðis can not be dun; ðus, we muſt diſtíngwiſ betwén *desént* and *disént*, (ðe ferſt ov hwiç contánz *e* bref, and ðe ſecond *i* bref,) æder in ðis wa, or bj rjtij *dísént*, *disént*. It iz wel non ðat ðe for vſelz *i*, *e*, *a*, *u* du not quſer tu ðe for vſelz *e*, *a*, *q*, *o* wið hwiç ða qr elqſt in ðe Iγγlif alfabet; ðez parz beij onli apróciſmetli coréct. But in ðe practical etnical alfabet, it iz aſúmd ðat ðe parz qr perfect, unlés ðe contreri iz ſtated, (or non, az fer Iγγlif,) ſo ðat *disént* wud nátureli reprézént *dísént*, if ſen in a foren wurd reprézénted bj ðis alfabet, unlés it wer ſtated ðat bot *í* and *i* ocúrd in ðát langwej, and ðat ðarfor ða wud be diſtíngwiſt, æder az in Iγγlif bj rjtij *e* fer bot *e* and *í* and mærcij ðe plas ov ðe acſent, or bj uzij *í*. ðe later cors iz bj far préferab'l hwar we hav onli tu del wið men ov educaſun, and not tu conſúlt ðe prejüdis and clumzines ov ðe ignorant; but hwen we qr introdúſij a ſing'l foren wurd or fraz in ðe miſt ov Iγγlif fonotipi, it iz ſtrojli tu be recoménded ðat *e* be uzd fer *í*-, tu prévént confuſun; and, indéd, ðat ðe ſam plan ov reprézéntij bref vſelz be adópted jenerali ðat haz ben fſnd beſt in Iγγlif (§ 29, nr. 6, p. 92). In oriéntal langwejez, it iz hjli dezjrab'l ðat *x*, *o* (or at eni rat *o*) ſud be elwaz mæret or indicated, and elſo ðat ðe prezens ov ðe ſtrejt'nd leterz ſud be ácuretli pónted st. Az it iz fræwentli inconvenient tu plas a dot under a leter, it wil ſuffz tu plas it on wun ſjd, ðus, *d'*, or tu print ðe ſtrejt'nd leter in italics, hwen ðe uſer leterz ov a wurd qr in roman leterz, and convérſli.

ðe egzilieri ſjnz qr veri impertant in ferrij nu leterz; ðus, wið *h*, we can færm ðe Welf *hl*, *hr*; wið *n* we can rjt el ðe Frenc, Portugéz, and Indian nazalz, and perhaps, bj judiſuſli varid dots, ev'n ðe Cjnéz nazalz ðemselvz, az *n̄*, *n̄'*, *n̄''*, etc.; wið *j* we qr ab'l tu rjt el ðe Slavonic wæ'nd leterz, az *sj*, *zj*, *tj*, *dj*, elſo ðe Frenc *cj*, *gj*, hwen néſeseri; wið (') we ma reprézént el ðe vocal licwidz, *'l*, *'m*, *'n*, etc., and wið *u* we indicat eni curius tril ðat ma ocur. If, in reprézéntij ſum langwejez, hwiç wer not conſiderd in ðe compoziſun ov ðe complét alfabet, uſer elqſez ov sændz ſud ocúr, nu ſjnz, or nu egzilieriz ma be invénted.⁽²⁶⁾ Egzilieriz

26. ðus it wil be ſen bj ðe Welf egzamp'l herqfter giv'n, (§ 36, nr. 23,) ðat we recwjr a nu ſjn fer a peculjer Welf vſel, wið hwiç we wer not ſufjcentli acwanted hwen rjtij §§ 10 and 11; ðis vſel iz *í* loj and *z* fert.

qr beter ðau nu sjnz, becéz ða giv au jðea ov ðe tru sændz at wuns bj reférij ðe reder tu a cognat sænd from hwiç it ma be considérd az ðarjvd ; ðus, *z*, a trild *z*, iz ðlmost intéljib'l wiðst eni furðer eesplanafun.

Ðe plas ov ðe acsent on eni foren wurd must be considérd az detérmind bj ðe sam rulz az ðe plas ov ðe acsent on an Iñglif wurd, ðat iz, bj ðe rulz in § 29, nr. 3, p. 89, unlés ðe contreri be eesprésli menfund. Freng wurdz wil færm a jeneral eesepfun, becéz in ðem nò wun silab'l iz mór stroñli acsénted ðan ðe rest, az ðlrédi eesplánd, § 32, nr. 2.

We stroñli recoménd everi Iñglifman tu mac himsélff familyer wið ðe simbulz ov ðe etñical alfabet, and tu acwjr ðe fú adifunal sændz hwiç qr reprézented bj ðe foren simbulz. He jwad espejali tac car tu fæl ðe distijefun betwén ðe etñical and peculjer Iñglif sens ov ðe vxelz *i*, *a*, and ðe diftoyz *i*, *ø*, *s*, ðlðó, until he iz ab'l tu caç ðis distijefun clerli, he ma contént himsélff wið uziy ðez leterz in ðar Iñglif sens.

§ 35.

ON ðE MOD OV UZIY ðE ETÑICAL ALFABET.

1. *Utiliti ov ðe Etñical Alfabet.*

Ðe grat us ov ðe etñical alfabet iz tu redús unrít'n lajgwejez tu rjtij, ør tu redús ðl lajgwejez nð rit'n in a varjeti ov ertografical sistemz tu wun, fèr comparativ etimoloji. But at prezent, it iz veri convenient, ør rqrðer, néseseri, hwen an alfabetical sistem egzists fèr eni lajgwej, tu egzibit wurdz in tú færmz, ðat iz, tu subjón ðe fonetic reprézentafun tu ðe uzual rit'n færm, taciç car tu giv ðe later in ðe presjs simbulz uzd bj ðe nativ spæcerz. But az tjps du not egzist fèr ðl færmz (ov oriéntal leterz, fèr egzamp'l,) ør qr of'n difficult tu obtán, and stil mór difficult tu uz, it iz ðlso convenient tu hav a mod ov transcribij ðem, hwiç fal enab'l eni wun hu iz acwanted wið ðe alfabetical sistem in cwestyun, tu rjt ðe wurd in egzáct acerdans wið it. If, hwiç iz fqr from beiç ðe cas, everi alfabet wer strictli fonetic, ðis transcripfun wud be ðlso ðe fonetic færm. But, under egzístij sércumstansez, ðl we can du iz tu reprézént leterz bj ðoz fonetic simbulz tu hwiç ðe leterz ov eni giv'n alfabet jénerali corespónd, levij it tu ðe fonetic reprézentafun tu detérmind ðe egzáct pronunsiatun at eni giv'n tjm. We ma cel suç a mod ov rjtij a lajgwej, its *simbolical* transcripfun, az its object iz solli tu giv a clu tu ðe *simbulz* bj hwiç ðe wurd iz rit'n in ðe oriñal, independentli ov its egzáct sænd. Hwen ðe rit'n simbulz ov a lajgwej qr ðoz non az roman leterz, we qr ab'l tu egzibit ðe absolqt *simbolical form*, instéd ov ðe mer *simbolical transcripfun*

ov a langwejt. We qr ðus led tu uz ðe fraz *symbolical spelij*, in referens tu ðe curent mod ov rjtiij eni langwejt, and az *opózd* tu fonetic spelij. In *symbolical* spelij, it iz ðe *form* ov ðe simbul hwiç iz ov ðe çef impørtans ; in *fonetic* spelij, ðe prinsipal wat iz lad ou ðe *fonetic meniij* úniformli atáçt tu ðe simbul. Bot stjiz ov spelij qr so fqr *symbolical* ðat ða del wið simbulz, but in wun cas ða del wið simbulz hwiç hav no meniij in ðemsélvz, and in ðe uðer wið simbulz hwiç hav a strictli intéljib'l and invariab'l meniij, az ecsprésiij serten sændz er modifícafunz ov sænd. *Symbolical* spelij ma be pópulerli termd *spelij for ðe í*, and fonetic spelij wil ðen hav tu be distjngwiçt az *spelij for ðe er*. Hwen *symbolical* spelij iz emplóð, el wurdz qr inclózd in ðe obsolet parentesez { }; hens, hwen íonotjps apér ðus inclózd, ða hav onli a *symbolical*, and not ðar uzqal fonetic meniij.

Ðe us ov ðe *symbolical* reprézentafun ov a wurd, iz solli tu furnij a mod ov redi referens tu ðe wurd in el baes, and díçjuneriz, and documents, in hwiç ðe wurdz qr ðus rit'n. Ðe us ov ðe fonetic færm ov a wurd iz tu detérmin ðe wurd itsélf, ov hwiç an unfonetic simbul givz no jðéa, and wiðst ðis nolej ov ðe wurd, absolut er conjectural, no etimolojical investigafunz qr posib'l. Fær ðe purpus ov referens, ðen, we must stil reprézént wurdz simbólicali ; fær ðe purpusez ov etimolojical comparisun, ða suð be redúst tu wun sistem ov rjtiij ; and ðis can be efécted tu ðe utmost ecstént bj ðe complét alfabet, and tu ðe utmost ecstént hwiç iz prácticali néseseri bj ðe etnical alfabet. El ðoz hu hav studid a varjeti ov langwejez, must be awár hç veri distúrbiij it iz tu se ðe sam sænd reprézénted in a grat varjeti ov modz, not mérli bj ðe sam roman leter in diferent sensez, (ðus, {*j*} = *j* in Iyglif {*just*} = *just*, *z* in Freuç {*juste*} = *zúst*, *k* er *h* in Spanif {*justo*} = *kusto* er *husto*, *y* in Jerman {*just*} = *yúst*,) but elso bj totali diferent simbulz in varius alfabetz, az in ðe Sanscrit, Zend, Græc, Latin, Gotic, Anglo-Sacsun, Rusan, 'Arabic, Hebrú, ets., langwejez hwiç ðe etimolojist haz constantli tu compár. El ðez díficultiz qr got over bj reprézétiij ðe wurd in its tru fonetic færm, so fqr az it can be conjecturali restórd in ðe cas ov ded langwejez, er asertánd fær livij tunz, hwj el ðe advantejez ov ðe varid alfabetz qr prezérvd bj ðe *symbolical* transcripsunz elrédi eesplánd, hwiç can be printed wið ez, and ðarfær at a muç les eespéns.

We proséd tu giv a complét list ov ðe etnical simbulz, wið egzamp'lz in *Iyglif*, *Jerman*, *Italian*, and *Freuç*, hwiç wil serv tu simplifj ðe us ov ðe alfabet in ðe egzamp'lz furnist in § 36.

Æ Etanical Letterz

hav ðe valq ov ðe italic letterz in ðe fóloij wurdz,

Röman.	Italic.	Inglij.	Jerman.	Italian.	Fræng.
LOW VSELZ.					
Æ	ε	<i>Æ</i> ε	eel	<i>i</i>	<i>vie</i>
Α	a	<i>Α</i> a	ale	<i>e</i>	♀ <i>née</i> (1)
Ä	ä	<i>Ä</i> ä	air (2)	cedo	<i>fait</i>
Ä	q	<i>Ä</i> q	alms	<i>a</i>	<i>pas</i>
Θ	θ	<i>Θ</i> θ	all	poco (3)	..
Ω	ο	<i>Ω</i> ο	ope	onda	<i>eau</i>
W	u	<i>W</i> u	food	tu	<i>où</i>
U	ü	<i>U</i> ü	..	kühste	<i>vü</i>
O	ö	<i>O</i> ö	..	Goethe	<i>jeüne</i>
E	ë	<i>E</i> ë	..	..	<i>je</i>
SHORT VSELZ.					
I	i	<i>I</i> i	iñny (4)	innige	fissi
E	e	<i>E</i> e	every	denn	senno (5)
A	a	<i>A</i> a	am (6)	dann	fatto
O	o	<i>O</i> o	olive	von	tropo
U	o	<i>U</i> o	window (8)	Otto	tossa
U	u	<i>U</i> u	foot	kunst	punto
U	ù	<i>U</i> ù	..	künste	..
O	ó	<i>O</i> ó	..	böcke	..
U	u	<i>U</i> u (9)	up	..	..
DIFTOMZ. (10)					
Æ	ï	<i>Æ</i> ï	isle	eile	laido
Θ	ø	<i>Θ</i> ø	oil	eule	..
Ɔ	ɔ	<i>Ɔ</i> ɔ	owl	faul	Laura
U	u	<i>U</i> u	yule, you'll	..	più
COALESENTS.					
Y	y	<i>Y</i> y	yea	ja	..
W	w	<i>W</i> w	way	..	..
BREŠIIVZ.					
H	h	<i>H</i> h	hay	heu	..
O	o	<i>O</i> o (11)	..	..	..

1. It iz dñstful hweder ðe Fræng ever prönñs *a* loj.

2. Æe distijefun betwén Inglij *a*, *ä* haz tuu be obzérvd in etnical rjtiñ, oláó it iz negléted in practical Inglij rjtiñ.

3. Æe Italian *o apúrto* iz realí fjner ðan ðe Inglij *o*; ðis iz ðarfor wun ov ðe pöntz in hwig ðe practical etnical alfabet diferz from ðe complét fonetical reprzentafun.

4. Æe Inglij *i* iz duler ðan ðe *i* in ol uder langwejez, ecsépt ðe Slavonic.

5. Æe túú fört sændz, *ë*, *e*, *q* not discrímated in ðe etnical alfabet, but *ë* ma be olwaz supljð from ðe complét alfabet.

6. Æe Inglij *a* iz muç fjner ðan eni foren *a*.

hwig wurdz qr étnieali reprezentéd bj

Inglif printertz namz for
de Étnical Leterz.
Form. Nam.

Inglif.	Jerman.	Italian.	Frenç.	Form.	Nam.
LOIJ VSELZ.					
el	en	e	ve	ε	ε
al	ae	a	na (1)	a	a
är (2)	där	gädo	fä	ä	ä or tú-dot a
qinz	dq	q	pa	q	q
el	. .	pëco (3)	. .	ø	ø
op	one	onda	o	o	o
fud	du	tu	u	u	u
. .	cünste	. .	vü	ü	ü or tú-dot ut
. .	Göte	. .	zön	ö	ö or tú-dot ot
. .	. .	. .	zê	ë	ë or tú-dot et
SORT VSELZ.					
fini (4)	inige	fissi	fini	i	it or fert e
everi	den	senno (5)	cadet	e	et or fert a
am (6)	dan	fatto	pat	a	at or fert q
oliv	fon	troppo	om (7)	o	ot or fert ø
windo (8)	Oto	tossa	son	o	ot or fert ω
fut	cünst	panto	dus	u	ut or fert u
. .	cünste	. .	üt	ü	üt or wun-dot ut
. .	böce	. .	zön	ó	ót or wun-dot ot
up	. .	. .	. .	u	ut
DIFIOVZ.					
il	ile	lido	piyan	i	i
el	ele	. .	. .	ε	ε
sl	fsl	Lyra	rst	s	s
ul, u'l	. .	pu	. .	u	u
COALESENTS.					
ya	yq	. .	. .	y	ya
wa	. .	. .	. .	w	wa
BREDIJZ.					
ha	hø	. .	. .	h	ha
. .	. .	. .	. .	o	oqin or turud ca

7. It iz dstfal hweder de ssnd ov o ocürz in Frenç.

8. Az de stopt ø iz not fsnd in Inglif, it iz uzual, in de practical Inglif alfabet, tu emplø ø for de bref ø.

9. Az de intermedyete leterz (ü, ó) betwén u and u, qr admítéd intu de étnical alfabet, and az o, de stopt o, must be put in its proper plas neest o, de leter u iz not plast in de sam pozifun az in de practical Inglif alfabet; but de order ov de practical Inglif alfabet iz uderwijz obzérvd az maq az posib'l.

10. Nun ov de Inglif diftovz qr presjsli de sam az de corespóndij foren diftovz.

11. Æe comprefun ø iz onli fsnd in Afiate langwejez.

De Etical Letterz

hav de valq ov de italie letterz in de fóloij wurdz,

Roman.	Italic.	Iyglif.	Jerman.	Italyan.	Frenç.
ECSPLØDENTS.					
P p	<i>P p</i>	<i>pay</i>	<i>pein</i>	<i>papa</i>	<i>peau</i>
B b	<i>B b</i>	<i>bay</i>	<i>bein</i>	<i>bello</i>	<i>beau</i>
T t	<i>T t</i>	<i>tail</i>	<i>that</i>	<i>tanto</i>	<i>ton</i>
D d	<i>D d</i>	<i>dale</i>	<i>du</i>	<i>dio</i>	<i>don</i>
(Ç ç	<i>Ç ç</i> ⁽¹²⁾	<i>chest</i>	<i>deutsch</i>	<i>cima</i>	. .
(J j	<i>J j</i> ⁽¹²⁾	<i>jest</i>	. .	<i>giglio</i>	. .
C c	<i>C c</i>	<i>cane</i>	<i>kähne</i>	<i>come</i>	<i>comme</i>
G g	<i>G g</i>	<i>gain</i>	<i>gähne</i>	<i>gara</i>	<i>gomme</i>
CONTINUANTS.					
F f	<i>F f</i>	<i>feel</i>	<i>viel</i>	<i>foglio</i>	<i>feu</i>
V v	<i>V v</i>	<i>veel</i>	<i>will</i>	<i>voglio</i>	<i>veut</i>
T t	<i>T t</i>	<i>thigh</i>	. .	. .	. .
Æ æ	<i>Æ æ</i>	<i>thy</i>	. .	. .	. .
S s	<i>S s</i>	<i>seal</i>	<i>dies</i>	<i>seno</i>	<i>sceau</i>
Z z	<i>Z z</i>	<i>zeal</i>	<i>diese</i>	<i>esito</i>	<i>des eaux</i>
Σ s	<i>Σ s</i>	<i>vicious</i>	<i>schon</i>	<i>scena</i>	<i>champ</i>
Ʒ z	<i>Ʒ z</i>	<i>vision</i>	. .	. .	<i>jambe</i>
K k	<i>K k</i>	. .	<i>ich</i> ⁽¹³⁾
Q q	<i>Q q</i>	. .	<i>könig</i>	. .	. .
LICWIDZ.					
R r	<i>R r</i>	<i>rare</i> ⁽¹⁴⁾	<i>rohr</i>	<i>raro</i>	<i>rare</i>
L l	<i>L l</i>	<i>lull</i>	<i>lalle</i>	<i>luna</i>	<i>lune</i>
M m	<i>M m</i>	<i>mum</i>	<i>munie</i>	<i>ma</i>	<i>mais</i>
N n	<i>N n</i>	<i>nun</i>	<i>nuu</i>	<i>no</i>	<i>non</i>
Ū ū	<i>Ū ū</i>	<i>sing</i>	<i>sing'</i>	<i>stanca</i>	. .

ØGZILIERI SENZ.

Roman and Italic		macij	hwijq hav de valq ov de italie letterz in
h ĥ . . .	}	hl ĥl	<i>llall</i> (Welsh)
		hr ĥr	<i>rhag</i> „
		an an	<i>sein</i> (French)
i ï . . .	}	oi oi	<i>sang</i> „
		oi oi	<i>son</i> „
		ui ui	<i>un</i> „
j j . . .	}	lj lj	<i>fille</i> „ <i>figlio</i> (Ital.), <i>llano</i> (Sp.)
		nj nj	<i>règne</i> „ <i>sogno</i> „ <i>peña</i> „
		'l 'l	<i>little</i>
(') (') . . .	}	'm 'm	<i>rhythm</i>
		'n 'n	<i>open</i>
i i . . .		iz iz	<i>przez</i> (Polish)

12. Æz letterz, hwijq qr compszndz = *tf*, *dʒ* respectivli, qr insérted her becéz ða occupi ðez pozisunz in de Iyglif practical alfabet.

hwiç wurdz qr étncali reprezentéd bj

İnglij.	Jerman.	İtalyan.	Freng.
pa	pjn	papa	pə
ba	bjn	bello	bə
tal	tqt	tanto	toñ
dal	du	dəo	doñ
çest	dəç	çema	. .
jest	. .	jeljio	. .
can	cäne	come	ç com
gan	gäne	gqra	ç gom
fel	fəl	fəljio	fə
vel	vil (vıl)	vəljio	və
tj	. .	. .	. .
đj	. .	. .	. .
səl	dəs	sano	so
zel	dəze	əzito	dəz ə
vişus	fon	fäna	foñ
vizun	. .	. .	zoñb
. .	ik (13)	. .	. .
. .	cöniç	. .	. .
rär (14)	rər	rqrə	rqr
lul	lale	luna	lün
mum	mumie	mç	mä
nun	nun	nə	noñ
siç	ziç	staçca	. .

İnglij printerz namz fər đe Étncal Leterz.
Form. Nam.

ECSPLÖDENTS.

p	pɛ
b	bɛ
t	tɛ
d	dɛ
ç	ça
j	ja
c	ca
g	ga

CONTINUANTS.

f	ef
v	vɛ
t	it
đ	đɛ
s	es
z	za
ş	iş
ç	çɛ
k	ik or ic
q	qq or qu

LICWIDZ.

r	är
l	el
m	am
n	en
ŋ	iŋ

ƏGZILIERI SİNZ.

hwiç wurdz qr étncali reprezentéd bj

hlahl (Welf)	
hrag „	
sah (Freng)	
soñ „	
soñ „	
un „	
fəlj „	fəljio (Ital.), lçano (Sp.)
ränj „	sənjo „ panja „
lit'l	
rit'm	
op'n	
priçez (Polif)	

İnglij printerz namz fər đe Əgzilieri Sınz.

h hwisper	{ hl hwisperd el
or bard ha	{ hr hwisperd är
n nazalizer	{ an nazal an
or Freng en	{ on nazal on
	{ on nazal on or on
	{ un nazal un
j wəcner	{ lj wɛc el
or cut ja	{ nj wɛc en
	{ 'l vocal el
(') murmur	{ 'm vocal am
	{ 'n vocal en
r tril	rç trild za

13. Đar iz a stronger sænd oy đis leter in qk or qk, đe çanj ov sænd beij eesprést bj under-dotiç, er bj çanjij đe tıç from rəman tu italic, and conversli. Sımilerli fər ç.

14. Đe secund r in đis wurd iz reali prənsnt diferent from đe fərst.

3. Order and Namz of the Ethnical Letterz.

It wil be sen bj the presedij tab'l, dat we hav endévurd tu aránj the leterz in the ethnical alfabet, az nerli az posib'l in the non order of the Inglij fonetic alfabet, introdúsiq the adifunal simbulz in the proper plasez. Amún the vselz, we hav ben oblíjd tu remúv *u*, and substitút *o* in its plas, introdúsiq the úter adifunal vselz after the Inglij set, but putij *u* the last of el the vselz, az in the complét alfabet. In the consonants, the onli adifunz hav ben *k*, *q*, at the end of the continuants. In alphabetical aranjmets of wurdz, the leterz compónded wið egzlieri sjnz or most convénientli introdúst on the foloij prinsip'lz. Consider *h*, *n*, *r*, æwivalent tu *h*, *n*, *r*, so dat *hl*, *hr*, *an*, *on*, *on*, *un*, *r* wud occupi the sam pozifun az if the had ben rit'n *hl*, *hr*, *an*, *on*, *on*, *un*, *r* respectivli. The sjnz *l*, (*'*), ma be entjrli disregarded, so dat *lj*, *nj*, *'l*, *'m*, *'n* wil occupi presjsli the sam pozifunz az *l*, *n*, *l*, *m*, *n* respectivli. In casez of egzáct æwivalens in el úter leterz of a wurd, the tru alphabetical character wil hav the presedens of the egzlieri sjn, thus, *son* wil preséd *son*. Tu giv an idéa of the alphabetical aranjment of wurdz spelt ethnicali, we subjón an alphabetical aranjment of el the egzémplificativ wurdz in the presedij tab'l, aránjd in the maner propózd. We avál xrsélvz of this opurtuniti tu giv the meniñ of the foren wurdz introdúst az egzamp'lz.

[The meniñz ar plast in italics, folod bj *j*. for Jerman, *i*. for Italian, and *f*. for Frenc; hwen no meniñ iz aded, the wurd iz Inglij.]

E the, *i*.: el; en *him*, *j*.: A *and*, *i*.: ae *marij*, *j*.: al; "Azito *evént*, *i*.: är: A *tu*, *i*.: Amz: Øl: Ø *water*, *f*.: op; op'n; one *widst*, *j*.: onda *a waw*, *i*.: U *hear*, *f*.

Ik *i* (*pronsn*), *j*.: inique, *inwerd*, *j*.: Everi: Am: Oto *oto*, *j*.: oliv; om *man*, *f*.: Ut *hut*, *f*.: Up; un *a*, *wun*, *f*.

Æl; ile *has'n*, *j*.: Øl; øle *sl*, *j*.: Ul; u'l.

Ya; ya *yes*, *j*.: Wa; windø.

Ha; hø *ha*, *j*.: hrag *from*, *Welf*; hlahl, *the úter*, *Welf*.

Pa; panja *roc*, *Spanif*; pa *step*, *not*, *f*.: papa *fader*, *pop*, *i*.: peo *lit'l*, *i*.: po *scin*, *f*.: pat *pø*, *f*.: punto *pont*, *i*.: piyañ *pagan*, *f*.: pin *pan*, *j*.: pu *mor*, *i*.: piwez *tru*, *Polif*: Ba; bo *bytifful*, *f*.: bello *bytifful*, *i*.: bóce *he-gots*, *j*.: bin *leg*, *j*.: Tal; tat *ded*, *j*.: tu *ds*, *i*.: tanto *so muq*, *i*.: tossa *cof*, *i*.: toñ *ton*, *f*.: troppo *tú muq*, *i*.: Deo *God*, *i*.: des *dis*, *j*.: deze *dez*, *j*.: dal; daz *o ov the waterz*, *f*.: där *de*, *j*.: dq *dar*, *j*.: du *ds*, *j*.: den *becéz*, *j*.: dan *den*, *j*.: don *gift*, *f*.: dus *soft*, *f*.: døg *jerman*, *j*.: Cema *sumit*, *i*: gädo *i yeld*, *i*: gest: Jeljo *lili*, *i*: jest: Can; cäne *bots*, *j*.: come *hs*, *i*: cünste *bravest*, *j*.: cöniq *ciñ*, *j*.: cadet *yungest*, *f*.: com *hs*, *f*.: cunst *art*, *j*.: cünste *arts*, *j*.: Gau; gäne *i gap*, *j*.: gara *riyalri*, *i*.: Göte, *the nam ov a Jerman poet*; gom *gum*, *Indian ruber*, *f*.

Fel; fel *muq*, *j*.: felj *doter*, *f*.: feljio *sun* (*ov a man*), *i*: fä *fact*, *f*.: føjio *lef*, *i*: fuid; fissi *fist*, *i*: fini; fini *finist*, *f*.: fatto *mad*, *i*: fon *ov*, *j*.: fut; fö *fir*, *f*.: fxl *lazj*, *j*: Ve *ljf*, *f*.: vel; veljio *i wil*, *i*: vü *sen*, *f*.: vijus; vizun; vil (*vil*) *i wil*, *j*.

vó, *he vil, f.*; Tj: ðj: Sel; sano *breſt, i.*; ſonjo *drém, i.*; ſo a *pal, f.*; ſij; ſenno *ſens, i.*; ſaſ *breſt, f.*; ſoſ *blud, f.*; ſon *it ſyndz, f.*; ſoſ a *ſſnd, f.*; ſtaſca *tjrd, i.*; Zel; zij *ſij, j.*; Sána a *ſen, i.*; ſon *ólrédi, j.*; ſoſ *feld, f.*; Zón *faſtij, f.*; zë *i (ðe pronsn), f.*; zóh *leg, f.*; zón *yuy, f.*

Rär; räñ *ciſdum, f.*; rqr *rür, f.*; rqrø *rür, i.*; ror a *red, j.*; rit'm; rst *rst, f.*; Ljano *plan, Spaniſ; luna mun, i.*; lün *mun, f.*; lit'l; lalé, *i liſp az a çild, j.*; lul; ljdø *ugli, i.*; lra *Lora, i.*; Mä *but, f.*; ma *but, i.*; munnie *mumi, j.*; mum: Na *born, f.*; nø *no, i.*; nuu *ns, j.*; noñ *no, f.*; nun.

It iz néſeseri in printij ofiſez, and ſuntjnz on uðer ocagunz, tu ſpec ov leterz bj ðar namz. ðez namz ma be veri diferent from ðe pſerz ov ðe leterz; ðar çef us beij tu recól ðe ſap ov ðe leterz tu ðe mjnd. Hwen, hſéver, ðe pſer ov a leter iz a loj vſel ør diſtoſ hwiç iz ezili prónſnt, ðe nam and pſer ma be coĩnsident. Hwen ðe loj vſel iz wun not ezili prónſnt bj Ingliſ ørganz, a ſubſtitut muſt be fſnd, før it iz eſenſal ðat ðe printer juð be ab'l tu uter ðe nam ov ðe tjp ezili, hweðer ør not he can uter ðe ſynd it reprézents. Hwen ðe leter iz a fort vſel ør a conſonant, it iz convenient tu giv it a complét ſilabic nam, variij ðe vſelz ør conſonants wið hwiç it iz conjónd, in ørder ðat ðe namz før ðe ſeveral ſinz ma be perfectli diſtjct. In ðe tab'lz ov ðe etñical alfabet, pp. 127, 129, we hav ðarfor giv'n ðoz namz bj hwiç ðe tjps qr non in ðe Baç fonetic printij ofiſez, and bj hwiç it wil be moſt convenient tu ſpec ov ðem on øl ocagunz. Sum ov ðez namz difer from ðoz úguali giv'n in Ingland tu ðe leterz ov ðe roman alfabet; ðus, *i, e, a, o, u*, hav namz giv'n ðem hwiç ecſplán ðar pſer, ðe leter *t* beij aded tu faſilitat ðar prónunſiaſun; *c* iz cöld *ca*, becöz *se* haz nø conecſun wið ðe pſer ov ðe leter; *z* iz cöld *za*, becöz ðe *d* in *zed* iz ſupérfluus az a mqrø ov diſtjçſun; *k, q* cud not be cöld *ca, cy*, becöz ðe nam *ca* woz aprópriated tu *c*, and *cy* iz not concéted wið ðe pſer ov *q*; ðoz hu can not prónſns *ik, qq*, ma ðarfor cöl ðem *ic, gy*. We çoz *är* før *r*, in preferens tu cølij it *qr*, becöz meni Ingliſmen, beij unab'l tu prónſns *r*, qr apt tu mac nø diſtjçſun in ſpeg betwén *q* and *qr*, and ðis wud hav cøzd a confuzun betwén *q* and *r*, had ðe nam *qr* ben retánd før *r*; nø confuzun can arjz betwén *a* and *är*, becöz ov ðe diferens in ðe vſel ewoliti. ðe nam ov *m* haz ben çanjð from *em* tu *am*, becöz ðe grateſt trub'l haz hiðertu ben felt in printij ofiſez in diſtjngwiſij betwén ðe *em, en* namz ov ðe leterz *m, n*, (namz hwiç, før tecñical rez'nz, hav tu be veri fræwentli repeted bj compoziturz,) inſomúç ðat ðe moſt lúdicrus diſtjçſunz qr mad in meni ofiſez, *m* beij cöld "*Moli em,*" and *n* "*Nansi en;*" hwarás *am, en* can never be confúzð. A ſécunderi nam in italics ma of'n be fſnd in ðe lqſt columz ov pp. 127, 129; ðis ſécunderi nam iz eſpeſali før Ingliſ printij ofiſez. We can not jénerali ecſpéct an Ingliſ compozitur tu

pronósn *ü, ö, ú, ó*, and he wad probabli confúz *e* wið *ur*; but ðe namz tú-dot *ut*, tú-dot *ot*, wun-dot *ut*, wun-dot *ot*, tú-dot *et*, so him ðe relasun hwiç ðe *förmz ü, ö, ú, ó, ë*, bar tu ðe *förmz* ov *u, o, e*, wið hwiç he iz elrédi familyer. Similer namz ma be giv'n tu ðoz leterz ov ðe complét alfabet hwiç du not ocúr her. ðus, *a* ma be bqrd *at*, *ï* sercumfleest *it*, *ï* fert *it*, "*ā*" loj "*a*," *ā* loj *at*, *ø* turnd sercumfleest *ot*, and so on.

§ 36.

EGZAMP'LZ OV ETNICAL SPELIJ.

We proséd tu giv numerus egzamp'lz ov ðe pser furnist us bj ðe presedij alfabet tu egzíbit ðe pronunsiasun ov langwejez spóc'n bj meni nasunz, ðus vindicatiñ its rijt tu ðe apelasun "etnical." In printij ðez egzamp'lz, we sal, in everi cas hwar prácticab'l, giv ðe orijinal speliñ fer langwejez hwiç uz ðe roman alfabet, and a simbolical transcripsun ov ðe orijinal speliñ in uðer casez. ðis orijinal, or transcribd speliñ, wil elwaz be printed in italics, and ðe pronunsiasun ov eç wurd, acerdiñ tu ðe etnical alfabet, wil be plast imedyetli undernét it. In a fat-not wil be furnist a verbal traslasun, in ðe orðer ov ðe orijinal. Tu fasilitat referens from ðe verbal traslasun tu ðe orijinal, ðe lñz ov ðe orijinal wil be numberd, and corespóndij numberz insérted in ðe traslasun; hwen several Inglif wurdz qr ræcwírd tu traslát wun ov ðe foren langwejez, ðe Inglif wurdz wil be unjted bj hífenz; hwen ðe verbal orðer in ðe foren langwejez iz diferent from ðe Inglif, ðe Inglif orðer wil be índicated bj smel figurz plast at ðe begíniñ ov eç wurd or grup ov wurdz; ðoz wurdz hwiç, elðó contánd in ðe orijinal, qr not ræcwírd in ðe Inglif traslasun, qr inclózd in parentesez (); ðoz wurdz hwiç qr aded in ðe Inglif, tu complét ðe Inglif sens, qr inclózd in bracts []; and hwen ðe verbal traslasun iz so túróli un-Inglif az tu ræcwír an ecsplanasun, ðe wurdz tu be ecsplánd qr printed in italics, and ðe ecsplanasun iz subjónd in a parenthesis. Bj ðez menz, it iz prezúmd ðat ðe mer Inglif reder ma acwír sum nosun ov ðe gramatical meniñ ov everi foren wurd ðat ocúrz. A fræ traslasun, hwiç iz apénded hwen néseseri, wil serv tu enljt'n him az tu ðe jéneral sens ov ðe pasej.

Properli speciñ, we et not tu hav furnist eni egzamp'lz ov ded langwejez, but ðe Sanscrit, Græc, Latin, Gotic, and Anglō-Sacsun qr ov suç etimological impertans tu ðe Inglif langwejez, ðat we töt it mjt be usfal tu giv sum ov ðe conjécturz ðat hav ben stárted consérniñ ðe mód in hwiç ða war pronósnst. ðe interest atáçt tu ðe Hebrú langwejez, az ðe orijinal langwejez ov ðe Old Testament, haz wad wið us in admítiñ it amún ðe

rest. Hwen, hsever, it iz recolcted dat we hav de gratest dificulti in arjvij at an jdea ov de pronusiafun ov Wiclif, Cöser, Sacspær,—na, hwen we ev'n no dat de pronusiafun ov Pop and Adisun iz not properli understúd at de present da, it iz evident dat dez conjécturz must be veri unsérten, and da must, darfor, not be tac'n før mor dan da qr wurt.

De ført notis præfist tu e egzqmp'l wil ecsplán de particulerz før eg individual langwej. De sorsez from hwiç de pronusiafun ov eni langwej haz ben derjvd, qr olwaz carfali stated.

1. *Sanscrit.*

De vénerab'l langwej ov India, de eldest sister ov dát numerus famili, de Sanscrit, Zend, Grec, Latin, Slavonic, Gotic, from hwiç sprij most ov de present langwejez ov Afia and ov Urup, haz loj ben a ded langwej, onli studid bj de Brqminz, az de repösituri ov el dar sacred lez, and in dez later tijnz bj Uropean filolojists, az de ee tuu de etimoloji ov de Indo-Jermanic langwejez. It iz, ov cörs, tuu be supözd dat de pronusiafun hwiç de Brqminz giv it, iz not presjsli de sam az dát hwiç it resévd from doz hu spoc it az dar muder tuj. We tiyc, hsever, dat de fonetic construcfun ov de alfabet, and its remarcab'l lez ov ufoni, alç us tuu arjv wid grat serti at de orijinal ssnd ov everi simbul in de alfabet. In paj 56, not 9, we gav de Sanscrit alfabet in de simbulz ov sr complét alfabet; we nç prezént it az we wud transcrij it intuu sr etnical simbulz, a transcripfun hwiç wud be at wuns simbolical and fonetic; and in an ajönij colum we plas de valuz comuuli asjnd at de present da tuu de Sanscrit leterz, so for az we hav ben ab'l tuu dædús dem from bucs.

Conjectural Restorafun.

a q, i e, u u;
 'r 'r, 'l 'l;
 ai qi, au qu; ù ñ;
 c ch, g gh, y;
 c) cjh, g) gh, nj;
 t th, d dh, n;
 t th, d dh, n;
 p ph, b bh, m;
 y r l w;
 k f s h.

Modern Pronunsiafun.

u q, i e, u u;
 ri re, lri lré;
 ä j, o s; m (h);
 c ch, g gh, y;
 ç gh, j jh, nj;
 t th, d dh, n;
 t th, d dh, n;
 p ph, b bh, m;
 y r l v;
 f f s h.

De leter ñ iz probabli not nç pronönst hwen fjnal. We hav uzd a roman "t, d, n," amún italic, and an italic "t, d, n," amún roman leterz, tuu indicat de serebralz (§ 18, p. 53, § 19, nr. 4, p. 55), az beij ezier tuu de printer dan under-dóted tijs. It wud be a grat gan tuu etimoloji,

if Bops *Sanskrit Gramer and Gloseri*, and wun er tú ov hiz edifunz ov Sanskrit poemz, wer transcrjbd intu ðe fonetic simbulz we hav propózd. Meni persunz wud wiliġli lern sum Sanskrit, fer ðe sac ov its etimoloġical conecfun wið ðe Ūropean langwejez, hu qr scard and cept bac bj ðe real díficultiz ov ðe Sanskrit caracterz, hwiġ qr not onli ov trub'lsun fermaġun fer ʒr penz, but qr ʒlso so váriab'l in ðar ʒap under diferent sércum-stansez, az tu render laborius hwot must be uðerwġz an ezi tqsc,—lernġ tu red in acórdans wið a strictli fonetic alfabet.

Ðe pozifun ov ðe acsent duz not sem tu be detérmind bj ðe Sanskrit notafun; at eni rat ðe us ov ðe Sanskrit maqc ov acsent haz not ben túroli invéstigated, and it iz comunli omítéd in printed bucs; we hav ðarfór not ben ab'l tu suplġ it in ðe fóloij egzqmp'l, hwiġ contánz ten lġnz from an episod in ðát jġgantic epic, *Mahq-bhqrata*. We hav egzíbited ðe teest acérđij tu Bop, and hav translated ðe verbal translaġun from ðe verbal Latin translaġun hwiġ he haz furnift. Ðe italic lġn givz ðe teest az we wiġ tu se it printed and prónʒnst fer ðe purpusez ov etimoloġi; ðe roman lġn egzíbites hwot we belév tu be ðe curent Indian prónunsiaġun. Ðe wurdz qr not séperated in Sanskrit, but we adópt Bops sepefaġun, fer ðe fasilitaġun ov etimoloġi; hwen a wurd endz wið *y* and ðe necst wurd begġnz wið a vʒel, ðe *y* iz red az part ov ðe necst wurd. Tu avóð confuzun in ðe ecprefun ov ðe nazal vʒelz, *a* iz restórd in ðe combinaġun *an*, hwiġ rqrðer apróġez ðe etnical *on* ðan ðe etnical *an*. Ðis distġeġfun wud ov cors be unnéseseri in Sanskrit wures simbólicali transcrjbd, az it mġt be ecpplánd, wuns fer ʒl, ðat *an* iz rit'n fer *an*.

From Nalus.

Buc 9, Slóca 25—29, Bops Edifun. (1)

- (1) *tatañ sq waṣpacalayaṣ vaṣaṣa duñchaina carṣitaṣ*
tutu sq vaṣpuculnyṣ vaṣaṣa duñchānu carṣitaṣ
- (2) *uvvaṣaṣa damayante tan naṣadhaṣ caruṣmañ waṣaṣañ*
uvvaṣu dumuyunte tun nġṣudhuṣ curuṣnum vuṣu
- (3) *udwairatai mai, h'rdayanṣ sedanty aṣṣaṣni sarwakañ*
advāputa ma hriduyum sedunty uṣṣaṣni survusu

1. *Verbal Translaġun*, (after Bops verbal Latin.)—(1) Ðen ʒe, wið-a-ter-oprést vʒs, ²bj-gref ¹led, (2) sed, Damayánte, tu-him, Naṣadhuṣ, a-lđmentab'l speġ; (3) ²Tremb'lz ²ov-me ¹ðe-hart, ²wider-awá ¹[ðe]-limz ʒl-tuġéder,

- (4) *tawa*⁽²⁾ *parthiva saꝓcalpuy cꝓntayantyqñ punaḥ punaḥ*
 tuvu parthivu saꝓcalpuy cꝓntuyuntyq punu pianu
- (5) *h'rtaraggyai h'rtadrawyai wivastray cꝓtt'rsqꝓwitan*
 hriturqꝓyꝓ hritudruvyꝓ vivustruy cꝓattrisqꝓwitan
- (6) *catham uts'rggya gacꝓcꝓhaiyam ahan tvqꝓ nirꝓjanai wanai*
 cuthum utsriꝓyꝓ gucꝓcꝓhayum uhun tvqꝓ nirꝓjunā vumā
- (7) *krantasya tai cꝓudhantasya cꝓntayqꝓasya tat sucham*
 frantusyu tā cꝓudhantusyu cꝓntuyqꝓusyu tut suchum
- (8) *wanai ghaurai maharaggya nqꝓkayisꝓqꝓy ahan clamam*
 vunā ghōra muharqꝓju nqꝓsuyisꝓqꝓy uhuy clumum
- (9) *nacꝓa bhqꝓyqꝓsamꝓ cꝓꝓꝓcid vidyatai bhifagꝓꝓ matam*
 nuꝓu bhqꝓyqꝓsumꝓ cꝓꝓꝓcid vidyutā bhifqꝓꝓ mutum
- (10) *qꝓfadhañ sarvaduḥchaisꝓ satyam aitat bruvemi tai.*
 sꝓudhum survuduuchaisꝓ sutyꝓm ātud bruvemi tā.

Fre Translafun.

Æen ðus Damyánti spoc tu Njfadus,
 Oprést wið terz and greviñ woz her vøs :
 “ Mj hart dut tremb'l, el mj memberz wider,
 “ Hwjl j tac töt ov hwot ðs hast pröpözd. (3)
 “ Cijðumles, weltles, naced, hungerd, tersti,
 “ In a darc wud, hvar nõ men congregat,—
 “ ¶ Hs can j lev ðe ðus and turn awá.
 “ O mj grat ciñ ! ðo hunger nõ ðj vjtalz,
 “ ¶l garm ðj werines awá wið plezur.
 “ Før nõ ðis truat : nõ cuniñ leg ar fsnd
 “ A drug for söröiñ man lje wumanz luv.”

2. *Verbal Translafun, continyð.*—(4) ¹[ov-mε] ²ðj, ⁵o-ciñ ! ⁴advjś ²consideriñ agén [and] agén. (5) [ðé] deprjvd-ov-[ðj]-ciñdum, deprjvd-ov-[ðj]-welt, robd-ov-[ðj]-dres, wið-hunger-and-wid-terst-afected, (6) ¶hs ²leviñ ¶ma-³depárt 7j ³ðé ⁴in-ðe-men-enti ⁵wud. (7) ²Werid ¹ov-ðé, wið-hunger-afflicted, méditatiñ-on ðát plezur, (8) in-ðe-²wud ¹terib'l, o-grat-ciñ ! ²wil-blot-öt 1j ðe-werines. (9) ²Not-fer ¹⁰tu-¹¹a-¹²wjñ-⁹ecwal ³eni ⁸egzists ⁶bj-fizifanz ⁵estémd (10) ⁴médicament 7in-el-grefs; ³truat ²ðis j-tel ⁴tu-ðé.

3. Namli, ðat fe jad lev him.

2. Anſent Grec.

Æ Grec character beiŋ different from ðe Roman, it iz convenient tu uz a ſymbolical tranſcripſun. We ſal ðarfør reprezént ðe leterz ov ðe Grec alfabet in ørder bj

{a, b, g, d, e, z, e, t, i, c, l, m, n, cs, o, p, r, s, t, u, f, k, ps, o.}

Hwar non-Latin fónotips qr uzd, ða reprezént ðe sænd jénerali giv'n tu ðe leterz in modern Grec; ðe old Latin leterz qr ðoz hwiç wer emplød bj ðe Romanz, in ðar ſymbolical tranſcripſun. Æ set ov ðe accent iz váriusli reprezénted bj (` ´ ^) bj ðe anſent Grec gramarianz. Meni perſunz wud omít ðez mæres eltugéðer; but az ðe modern Grecs red entjrlj bj accent, plasiŋ ðe accent in ſpeç on ðe ſilab'l hwar it uſt tuu be rit'n, we prefér údicatiŋ its set bj ðe acút in øl casez. Æ aspiret, ør *spiritus asper* ov gramarianz, we úniformli reprezént bj prefícsiŋ an *h*; ðus, {*he, hrípto, érhripte.*} Æ jent'l bræðiŋ, ør *spiritus lenis*, xr *x*, we hav úniformli omítet. Æ *jota subscript*, we hav reprezénted bj an undóted *i* plast qfter ðe leter under hwiç it iz rit'n in ðe old ørtografi; ðus, {*tér.*} Æ invérted periud iz uzd før ðe mære ov omiſun.

Æ tru pronunſiaſun ov anſent Grec iz lost, and varius qr ðe conjécturz and practiſez ov different naſunz and individuálz, hu red anſent Grec teests. We duu not adváns eni conjécturz ov xr on, but we ſud prefér rediŋ Grec az ðe modern Grecs red it, becóz we tiŋe ðar iz undsted evidens ov ðis pronunſiaſun beiŋ 1,800 yerz old, and haviŋ ben uzd bj meni hu rot in anſent Grec az ðar nativ langweŋ (se nr. 3). We sertenli duu not supóz ðat Plato and Demostenez ſpoc in ðis wa, nør duu we supóz ðat Sæſper, Cæſer, and Wiclif pronúnst az we duu; yet, az we duu not hezitat tuu red ðe rjtiŋz ov ðez Ingliſ øturz wið ðe modern pronunſiaſun and accent, hwar ðe meter wil aló, and onli çanŋ ðe accent hwar it iz agénst ðe meter (se nr. 15), we tiŋe ðat ðe modern Grecs qr juſtifjð in tretŋ anſent Grec rjtiŋz in ðe sam maner. We ðarfør giv ðe modern Grec pronunſiaſun ov ðe fóloiŋ pasej, obzérviŋ ðat it iz ðe cuſtum ov modern Grecs, hwen rediŋ anſent Grec poetri, tuu ſubſtitut accent før ewontiti, and ðarfør plas ðe ſpoc'n accent on ðe ſilab'lz hwiç ræſév ðe metrical ictus, az ðis corespóndz tuu ðe accentual ſtres on modern verſificaſun. In rediŋ anſent Grec proz ða ſtrictli obzérv ðe rit'n accent, az ølrédi remáçret.

In ørder tuu complét xr vç ov ðe Grec pronunſiaſun, we giv Dr. Raps lerned atént at reſtøraſun, and we ølso giv ðe comun Etonian (and veri bårberus) pronunſiaſun, hwiç iz jénerali uzd in Ingland.

Æ ljnz contaniŋ ðez pronunſiaſunz qr mæret (E) før Et'n, (R) før Rap, (M) før Modern Grec.

From Homerz Odisi.

Buc 9, vers 181—192. (4)

- (1) *all' hôte dé tón kōron aficōmet', eggús eōnta,*
 (E) al hoti de ton coron aficomēt, euggus eōnta,
 (R) al ote da toj kōron aficomēt, euggus eōnta,
 (M) al ote ðe toj kōron afécomēt, euggis eōnta,
- (2) *énta d' ep' eskatiér spēos éidomen, ágki talásses*
 (E) enta d' ep' escátie spēos ídomen, aŋki talásez
 (R) enta ð' ep' eskátiai speos úídomen, aŋki talássas
 (M) enta ð' ep' eskátíe spāos édomen, aŋki talásēs
- (3) *hupselón, dáfnesi caterefés : énta dé pollá*
 (E) hupselon, dafnesi caterefes ; enta de pola
 (R) hupsalon, ðafnesi catarefes ; enta ðe polla
 (M) ipselón, ðafnesi caterefes ; enta ðe pola
- (4) *mél', oíés te cáí aígēs iaúescon : peri d' aulé*
 (E) mel, oiés-ti cai qiges iœscón : peri d' œle
 (R) mal, oiés te cƷyaiqes iœscom : peri ð' auala
 (M) mæl, oiés te cä äyes iávescón : peri ð' avle
- (5) *hupselé dédmeto catórukéessi litoisin,*
 (E) hupselē dedmeto catóruceési litōsin
 (R) hupsala ðeðmato catorukeési litoisin
 (M) ipsilé ðeðmeto catorikeési litesin
- (6) *macrésín te pitússin idé drusín hupsicómoisín.*
 (E) macrésín-ti pitúsin idé druusin húpsicomósin.
 (R) macraisin te pitúsin idé ðrusin upsicomoisin.
 (M) macrésín te pitísín idá' ðresin ipsicomésin.
- (7) *énta d' anér eníause pelórios, hós hrá te méla*
 (E) enta d' anér eniáse pelōrios, hos-ra-ti mēla
 (R) enta ð' anar eniáue pelōrios, os hra te mala
 (M) enta ð' anér eniáfse pelōrios, os-ra-te mēla

4. Verbal Translatum. — (1) But hwen indéd 2de 3for 1we-aprógt, 2ner 1beinj (2) ðen agén on [ðe]-lqst-part-ov-ðe-for 2a-cav 1we-sø ner [ðe]-sø (3) Lofti 2[wid]-loreiz 1cuverd-over : hwar agén meni (4) Floes, 2jep 1bot and gots, past-ðe-njt ; 2el-ršnd 1agén 2pen (5) 1[A]-lofti woz bsnd (woz bilt) 2let-intuw-ðe-gršnd 1wid-stonz (6) 2[wid]-tel 1and pju-trez, and 2oēs 1[wid]-lofti-levd (7) ðar agén 2man 3lojez 1[a]-monstrus, hui indéd also 2floes

- (8) *óios*⁽⁵⁾ *poimainescen apóproten* : *oudé met' állois*
 (E) eos poimainescen apóproten : xde met alss
 (R) óios poimainescen apropten : uude met aluus
 (M) eos pamenescen apoproten : ude met alus
- (9) *poléit, all' apáneuten eón atemístia éide.*
 (E) poljt, al apanúten eon atemistia eide
 (R) poljt, al apanéuten eón atemistia aída
 (M) poljet, al apanéften eón atemistia eide
- (10) *caí gár taím' etétucto pelóron* : *oudé eóicei*
 (E) cai qar tem etetucto pelorion : xdi eocij
 (R) cai qar taam etetucto pelorion : uude eóicui
 (M) cä qar tavm-etetictō pelorion : úde eoci
- (11) *andri ge sitofágoi, allá hríoi huleénti*
 (E) andri-gi sítofago, álq-riō huliénti
 (R) andri-ge setofagóyalárhrioyúlénti
 (M) andri-ye sitófaqo, alq reo éliénti
- (12) *hupselón oréon, hó,te fainetai oíon ap' álloñ.*
 (E) hupselōn orion, hote fainetai eon ap alon.
 (R) hupsalōn oreōn, ote fainetai oion ap alon.
 (M) ipselōn oreón ote fānete eon ap alon.

Suðebiz (Sotheby's) *Fre Translafun.*

Sun ðe ner for we regt, ðar fsnd a cav
 Clōs on ðe marjin ov ðe bíloi wav,
 Or huuz hj ruf ðe lorelz stregt ðar jad,
 Hwjl sep and gots ðar floct in slumber lad—
 Bilt ov hun stonz a cōrt enclōzd it rōnd,
 Wíd loftiest pjnz and oes jgantic crōnd.
 Ðar dwelt a monstus fōrm, hu lōnli fed
 Hiz floes hwar far remót ðe pāsturz spred.
 He jōnd not uðerz, but from el apárt
 Held comūn wíd hiz on inhúman hart;
 Not man hiz fōrm, but lje a wud-gert crest
 Ov sum huj roc ðat tærz abúv ðe rest,
 Lōn in its vqstnes.

5. *Verbal Translafun, continyd.*—(8) ³Sóliteri ¹tendz [and]-apárt, neder ²wíd ³uðerz
 (9) ¹Hoz-intercōrs, but ²afár-of ¹beij ⁴unleful-tijz ³ny (méditated) (10) Ya fer ³wunder
¹[he]-woz-created ²[a]-monstus, neder woz-[he]-lje (11) ²Man ³at-lest ¹tu-[a]-hwet-etij,
 but ²sumit ¹tu-[a]-wadi (12) Ov-lofti mōntenz, hwiq apérz olón [and awá]-from uðerz.

3. Modern Grec.

We studid ðe prönunsiáfun ov modern Grec, in Róm, from Patros Matrángos, ðen (1840,) vjs-rectur ov ðe Grec Colej, (sins suprést,) from hum we had a seriez ov lesunz in prönunsiáfun onli. Az ðe rulz ov modern Grec prönunsiáfun qr veri strict, so ðat ðe sændz can be dedúst imedyetli from ðe rit'n færm, we belév ðat ðe fóloiñ spesimen ma be tólerabli wel depénded upón. ðe díficulti ov modern Grec ertografi arjzez from ðe grat varjeti ov modz hwiç egzíst fæ eesprésiñ ðe sam sænd; ðis, hævér, iz a díficulti tu ðe rjter onli, fæ, (az in ðe Frenc langwejj,) ðe sam combinafun ov simbulz jénerali reprézénts ðe sam sænd, under ðe sam sér-cumstansez. ðe pasej sjtæd iz a deféns ov ðe modern Grec prönunsiáfun, bj wun ov ðe most elocwent ov modern Grec rjterz, ðe vénerab'l Coraé. It iz tu be obzérvd ðat we uz *q* instéd ov *r*, fæ ðe modern Grec soft trild and gutural prönunsiáfun ov ðe terd leter in ðe alfabet. Az ðe modern Græcs uz ðe ansent Grec alfabet, ðe simbolical transcripfun wil be ðe sam az in ðe lqst egzqmp'l.

ðe fóloiñ rulz wil enab'l ðe ræder tu detérmin ðe prönunsiáfun ov eni modern Grec wurd from its simbolical ertografi :

{*a, e, i, o, u,*} hwen loñ, =*a, ä, e, o, e*; hwen fært, =*a, e, i, o, i*.

{*av, ev, ov, e, o*} =*a, e, o, e, o*, on el ocagunz.

{*ei, oi, ui*} =*e* on el ocagunz.

{*ai*} =*ä*.

{*ou*} =*u*.

{*au, eu, eu*} =*af, ef, ef*, befór mut and hwisperd consonants, but uðerwiz =*av, ev, ev*.

ðe leterz {*i, ü*} qr uzd instéd ov {*i, u*}, tu so ðat ða du not færm combinafunz wið ðe presædiñ vælz; so ðat {*ai, ai*} qr tu be prönónst *ai, ai*, instéd ov *a, av*, az {*ai, au*} wud be prönónst.

{*z, t, l, m, cs, r, s, f, k, ps*} hav ælwaz ðar etnical valuz. In sum parts ov Gres, hævér, {*c*} iz prönónst *cj*, ær *ev'n g* befór palatal vælz.

{*b*} =*v*.

{*d*} =*ð*.

{*g*} =*q, rq*, ær ræðer *r*, befór non-palatal vælz, and =*y* befór palatal vælz. But ðe combinafunz {*gg, gc, gcs*} =*yg, yg, ycs*, and {*gk*} =*yk*.

{*c*} =*c* in jeneral; but =*g* after {*n*} ær {*g*}, ðe presædiñ {*n*} ær {*g*} bein ðen prönónst *y*. In Grésjziñ foren wurdz, {*gc*} iz uzd inifali fæ ðe sænd *g*.

{*n*} =*n*, jénerali; but befór ðe sændz *c, g, k, q*, it iz prönónst *y*. It iz cústumeri in rjtiñ tu çanj {*n*} intu {*g*} on suç ocagunz, eesépt hwen it

endz a wurd; ðus, {*tón calón*}=*toy galón*. Befór an inifal {*p*} in ðe fóloinj wurd, {*n*}=*m*, ðe {*p*} beiñ ðen pronósnst *b*.

{*p*}=*p*, jénerali; but it iz pronósnst *b* after *m*, or after a fínal *n*; ðus, {*tón pólemon*}=*tom bolemon*. ðe combinafun {*mp*} iz uzd fer ðe ssnd *b* in Grésjizij foren wurdz; ðus, {*Μπαυαράζοι, Βίτυμπρεάδιοι*}=*Bavarqzi, Vitbreqádios*, meiniñ *Bavarianz, Hewitbred*.

{*hr*} iz pronósnst az *r*; ðe {*h*} iz never pronósnst on eni ocagun, elðó elwaz rit'n.

{*t*}=*t*, jénerali. Hwen preseded bi {*n*}=*d*, ðus, {*τοόντι*}=*toóndi*; {*nt*} iz uzd inifali fer ðe ssnd ov *d* in Grésjizij foren wurdz.

ðe combinafunz {*ts, tz*}=*g*.

It iz evident from ðis acónt, ðat ðe Grec langwej iz far from beiñ spelt fonéticali; and, in consecwens, grevus erurz ov spelij ma be eespécted on ðe part ov ðe ignorant. ðus, ðe wurd {*éñai*}=*ene*, miñt be rit'n {*ene, oinai, uinai, une,*} ets.; and if ðez spelijz wer fúnd on old inscripfunz, ða wad pruuv ðat {*e, oi, ui, u*} wer pronósnst alfc bi ðe rijter. It iz tu mistács ov ðis cñnd ðat Coraé macs aluzun in ðe fóloinj pasej.

Coraé; Hellenicés Bibliotéces Tómos Prótos. (6)

Coraé; Elenicés vevliotéces tómos prótos.

- (1) *Sóizontai pollótatai epígraphai palaiai tón hopoíon he cacé grafé*
Sozonte polotate epegrafe pqlaé' ton opeon e cacé grafé
- (2) *apodeíknei, hóti ton semerinón Hellénon tes Hellenicés glósses he*
apoðekni, oti ton simärinón Elenon tes Elenicés qlóses e
- (3) *proforá éñai he auté cai he proforá, hétis éton eis krésin catá toús*
proforá ene e afté cá e proforá, etis eton es kresin catá tuus
- (4) *Caisaricóús, cai ísos anotéra cat' autoús toús Ptolemaicóús krónous,*
Cesqricúús, cá esos qnotära cat aftúús tuus Phtolemqicúús krónuus,
- (5) *égoun cat' eceñnen hólen tén períodon tou krónou, eis tén hopoían*
equn cat ecenen olen ten pereodón tuu krónuu, es ten opean

6. *Verbal Translafun.* — Coraé; ³ov-ðe-Grec ⁴ljbreri ²volum ¹ferst. (1) [ðar-qr]-prezérvd veri-meni ²inscripfunz ¹ansent, ov-ðe hwig ðe bad rijtij (spelij) (2) demonstrats, ðat (ov)-ðe *dis-daz* (prezent) Græcs ²ov-ðe ³Grec ⁴langwej (ðe) (3) ¹pronunsiafun iz ðe sam and (az) ðe pronunsiafun, hwig woz in us abót ðe (4) Sesarian [tjnz B.C. 32 tu A.D. 95], and perháps hijer-up abót ⁴ðemsélvz ¹ðe ²Tolemaic ³tjnz [B.C. 323 tu B.C. 31], (5) namli abót ðát hol (ðe) periud ov-(ðe) tjn in ðe hwig

- (6) *ézesan*⁽¹⁾ *catecsés ho Polúbios, ho Halicarnesseús Dionúsios, ho Sikeliótes*
ázisan cqtccsés o Polevios, o Alicqrnseús Áconesios, o Sicáliotes
- (7) *Diódoros, ho Strábon, cai án éltomen catotéro mékri téš deutéras*
Diódoros, o Stráqvon, cá an eltomen cqtotáro mákri tes deftáras
- (8) *apó Kristoú hecatontaeterídos, Díon ho Krušóstomos, ho Ploutarkos,*
apó Kristiú ácatontaätireáfos, Áeon o Krisostomos, o Plutarkos,
- (9) *ho Arhrianós, ho Pausanías, ho Loucianós, ho Galenós, Séctos ho*
o Arianós, o Pafsaneus, o Lucianós, o Qqlinós, Secstos o
- (10) *Empeiricós, cai álloi polloí acsiólogoi suggraféís. “Eán énai bárbaros*
Embericós cá ali polé acsioloyi seqrafés. “Eán ene varvaros
- (11) *he semeriné hemón proforá, éin eceínoi ok hemeís kai áltioi téš*
ε simáriné imón proforá, en eceni ok imés ε átie tes
- (12) *barbaróseos,” emporoúmen ná apokrínomen próš touš cateqórouš, cai*
varvaroseos,” emborumen na apocrenomen pros tus cateqorus, cá
- (13) *ná touš paracalésomen ná hupoférosin mé macrotumían ná proféromen*
na tus parqcalásomen na epofárosin má macrotimean na profáromen
- (14) *cai hemeís, hos epróferan eceínoi. . . . Met ecseúro, méte ná máto*
cá imés, os eproferan eceni. . . . Met ecsévro, mete na mato

7. *Verbal Translafun, contínuð.*—(6) livd in-órder (de) Polibius, [ov Megalopolis in Arcadia, a jeneral, man ov lerniq, diplomatist, and wel-non historian; he livd from B. C. 204 tu B. C. 122], (de) ²ov-Halicarnásus ¹Djonijsius, [hu rot a wure on Roman anticwitez, and livd in de ferst senturi B. C.,] de Sisilian (7) Djodorus, [born at Arjirium in Sisili, and livd in de ferst senturi B.C.; he rot a Uníversal Histori, in ferti bucs, dsn tu de tjm ov Ogústus,] (de) Strabo, [de jeografer, born at Amajia, in Capadojia; he livd abšt de coménsment ov de Cristyan era;] and if we-cum dsnwerdz untíl de ¹secund (8) ³from (after) ⁴Crist ²senturi, Dion de Gold'n-máad, [Djon Crisostom, de oratur, fluríjt duríq de ranz ov Donijian and Nerva, abšt 80 or 90 yerz A.D.;] (de) Plutarc, [de bjografer, hu fluríjt at de begíniq ov de secund senturi A.D.,] (9) (de) Arian, [ov Nicomedia in Bjtinia, historian and filosofer, djd abšt 161 A.D.] (de) Pesanias, [rjter ov an jtínereri, djd after A.D. 173,] (de) Lufian, [sélebrated fer hiz Djalogz, djd abšt A.D. 190,] (de) Galen, [de sélebrated fizifian, born A.D. 131,] Sccestus de (10) Empirie, [a sélebrated Grec filosofer and fizifian, fluríjt abšt A.D. 200,] and ²uder ¹meni ⁴wurdi-ov-menjun ³rjterz. “If ⁶iz ⁷barberus (11) ²de ³dis-daz (present) ⁵ov-us ⁴pronunsiafun, ⁴qr ¹da ²not ³we de cexez ov-de (12) bqrberiz'm,” we-qr-ab'l dat we-fud-replí (tu replí) tu de (sr) acúzerz, and (13) dat dem-we-fud-entrét (tu entrét dem) dat da-fud-bar wid pašens dat we-fud-pronšns (14) *olsø we* (we, tú), az ²pronšnst ²da . . . *Neder i-incwír, neder dat i-fud-no*

- (15) *mé* (⁸) *mélei*, *pós epróferen ho Isocrátes, ho Pláton, ho Demosténes, cá*
mä mäli, *pós eproferen o Isocrates, o Platon, o Demostanes, cá*
- (16) *hosoi álloi écmasan eis autén téš glósses tén acmén; cá, hótan*
osi ali ecmasan es aftén tes qloses ten acmen; cá, otan
- (17) *huperaspízo ten semerínén proforán, den diiskurízomai hóti proféroumen*
eperaspezo ten simärinéu proforán, den dieskirezome, oti profäroumen
- (18) *aparalláctos hos eceínoi, epeidé pítanón éinai ná esunébe cá eis tén*
apqraláctos os eceni, äpidé petanón ene na esinävi cá es ten
- (19) *Hellenicén, hó,ti sumbaínei eis hóla tón antrópon tá erga cá poiémata.*
Elenicén, oti simväni es ola ton antropon ta erga cá piemata.
- (20) *Toúto mónon adistáctos pisteúo, hóti án he proforá téš glósses elloióte,*
Tuuto monon adistáctos pistävo, oti an e proforá tes qloses elioti,
- (21) *ná tén apocatastése eis tén arkaían autés fúsin dén éinai calós pará*
na ten apocatastesi es ten arkäian aftés fesin den ene calós pará
- (22) *mónoi hoi hópoiói tén eláloun, cá tén égrafon hos metricén autón*
moni e opei ten elqlun, cá ten ägrafon os metricén aftón
- (23) *glóssan. Héos ná anabiósosin eceínoi, cá eis hemás sugkoreménon*
qlosan. Hos na anqviososin eceni, cá es emás sijkõrimenon
- (24) *éinai ná proféroumen, hos tén epróferen ho bárbaros Séctos, ho*
ene na profäroumen, os tén eproferen o varvaros Secstos, o
- (25) *agrámματος Plóutarkos, ho amatéstatos Galenós.*
aqramatos Plutarkos, o qmatestatos Qalinós.

8. *Verbal Translajun, continúa.*—(15) *me carz* (j neder incwjr ner car tu no) hš prõnšnst (ðe) Isocratez, (ðe) Plaw, (ðe) Demostenez, and (16) *hs-meni uðerz* (el ðe rest hu) flurifjt at ⁵itselß ³ov-ðe ⁴langwej ¹ðe ²flurifijj-period; and, hwen (17) j-ðefënd ðe *ðis-daz* (present) prõnšnsiajun, ²not j-ásert ðat we-spec (18) unelterdli az ða, sins ²credib¹ ¹[it]-iz ðat [ðar]-jud-hav-hap'nd elsõ tu ðe (19) Grec [langwej] hwot hap'nz tu el ³ov-(ðe) ⁶men ¹ðe ²ðedz ³and ⁴wures. (20) *ðis* onli undstijpli j-belév, ðat if ðe prõnšnsiajun ov ðe langwej woz-ølterð, (21) *ðat it he-jud-restór* (tu restór it) tu ðe ¹ansent ³ov-it ²natur, *not iz gud ecsépt* (nõ wun iz ab¹ but) (22) *onli ðe hwiç* (ðõz onli hu) ²it ¹spõc, and ²it ¹rot, az *mudërli ov ðem* (23) *langwej* (az ðar mudër-tuj). Until ðat ²jud-cum-tu-lif-agén ¹ða, ⁵elsõ ³tu ⁴us ²permitted (24) ¹[it]-iz ðat we-jud-prõnšns, az *it prõnšnst* (it woz prõnšnst bj) ðe bårberus Secstus, ðe (25) unlétterð Plutarc, ðe most-ignorant Galen.

Æ fóloin iz a fræ translafun ov ðe presedinj pasej :

*From ðe pufes tu Coraez edifun ov Æsocratez, in ðe ferst volym ov hiz
Grec Ljbreri.*

Æ bad spelin ov meni anjent inscripfunz hwiç hav ben prezérvd, demonstrats ðat ðe prônunsiáfun ov ðe Grec langwey hwiç iz eurent amún ðe Grecs at ðe prezent da, iz ðe sam az ðát in us under ðe Sezerz, and perháps stil mœr ansentli, under ðe Tolemiz ; ðát iz tu sa, ðurij ðát hœl periud ov tjm hwiç prœdúst Polibius, Djonifius ov Halicarnásus, Djœdorus Siculus, Strabœ, and tu desénd tu ðe secund senturi after Crjst, Djœ Crisostom, Plutarc, Arian, Pesanias, Lufian, Galen, Secstus ðe Æmpiric, and meni uder rjterz ov not. “ If sr prezent prônunsiáfun iz qarberus, dá, and not wé, qr ðe coez ov ðis qarberiz'm,” iz ðe replj we can giv sr acúzerez ; and we hav a rjt tu qse ðar pafens hwjl we prônús az ðœz rjterz prônúst. . . . Æ neder inewjr, nœr du j car tu no, hwot woz ðe prônunsiáfun ov Æsocratez, Plato, Demostenez, and el ðœz huu flurist at ðe brilyant periud ov sr langwey ; and hwen j defénd ðe prezent prônunsiáfun, j du not asért ðat we prônús presjli ljç ðe rjterz huz namz j hav sjted, sins it iz probab'l ðat ðe sam tijn hap'nd tu ðe Grec langwey hwiç hap'uz tu el manz wures and dedz. But j hav no dst in ðe wurd on ðis pent, ðat if ðe prônunsiáfun ov ðe langwey haz çanjd, ðe onli persunz capab'l ov restorij it tu its fermer condifun, qr ðœz huu spœc it and rot it az ðar muðer-tuj. Until, ðen, ðez rjz tu ljf agén, let us be permited tu prônús ljç ðe qarberus Secstus, ðe unléterd Plutarc, and ðe ignorant Galen.

4. *Latin.*

We giv ðis in its simbotical fœrm, wið ðe roman leterz, hwiç qr pœculier tu ðe langwey. Æ prônunsiáfun iz uterli lost, and grat dispúts egzist az tu hwot it woz. ðar semz rez'n tu belév ðat ðe vsel caracterez wer not œlwaz uzd in wun unifœrm sens ; but az it wud be imposib'l tu mqre ðe ðiferensez, we contént xsélvz, in eni restorafun, wið prezérvinj wun unifœrm sœnd, onli distjngwifij it intuu loy, bref, and stopt. We giv Dr. Raps and sr œn atém t restorij ðe prônunsiáfun, but œlso anœcs ðe Etonian œr comun Inçlijf, an ecesivli qarberus prônunsiáfun, tugéðer wið ðe Italian, hwiç, we tijnç, haz everi clam tu be adópted, not az ðe coréct, but az a convenient jeneral prônunsiáfun fœr œl nafunz. Az it iz, a Jerman œr Italian can not understánd an Inçlijfman huu tœcs Latin. In fact, ðe varius nafunz ov Urupsem tu be sítuated wið regárd tu ðe Latin langwey, az ðe varius prœvinsalz in Çjna wið respéct tu Çjinéz ; ða hav wun sistem ov rjtij, but suç a diversiti ov wurdz az tu be unintéljib'l tu wun anúder.

Æ Latin alfabet onli contánz ðe leterz {*a, b, c, d, e, f, g, h, i, (k), l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, x, (y), z*}, ov hwiç {*k, y*} qr œnli uzd in wurdz tac'n from ðe Grec. Æ distjçfun ov {*i*} intuu {*i, j*}, and ov {*u*} intuu {*u, v, w*}, iz a móderniz'm ; but az ðe distjçfun ov {*i*} intuu {*i, j*}, and {*u*} intuu {*u, v*}, iz ns

mad in el Inglij edifunz ov Latin wures, and ínfluensez ðe Inglij pronunsiafun ov Latin, we hav retánd it. We hav ellsó distíngwíft ðe loy vselz truést bj ðe sercumflecs acsent; and it wud be a grat advqntej íf ðis plan wer jénerali adópted in editíj Latin wures.

In ðe anéscst spesimen, ðe línz qr mqrct (E) fer Et'n, (R) fer Ráp, (hu consévz hwot iz her printed s tu hav ben "indiferent," ðát iz, sz er zs, and ðe v tu hav ben ðe Jerman v; he ellsó dub'lz ðe consonants tu ecspres ðe stopíj ov ðe presedíj vsel, in hwíq cas we hav ov cörs ómítet wun consonant, in x r translafun ov hiz simbulz; we hav ellsó uzd an, on fer hiz en, an, hwíq hav ðe sam meniñ;) (E) fer Elis, (I) fer Italian.

From Catúlus {Catullus}. (9)

Od 3, "On ðe Det ov a Sparö," acórdíj tu ðe teest ov Döríj {Doering.}

- (1) *Lágete ó Venerés Cupídínésque*
 (E) Lujeti ó Veneréz Cupídínescwi
 (R) Lugat ó Veneras Cupédínescve
 (E) Lugate ó Veneras Cupédínáscue
 (I) Lujate ó Vaneras Cupédínáscue
- (2) *Et quantum est hominum venustiorum,*
 (E) Et cwantum est hominum vinústiórúm,
 (R) Et ewant est ominuñ venustioruñ,
 (E) Et cuantuñ est óminuñ venústiórúñ,
 (I) Et cuantiam ast óminum venústiórúm,
- (3) *Passer mortuus est meæ puellæ,*
 (E) Paser mörtuus (mörquus) est mæ puéle,
 (R) Paser mortuus est meái puélai,
 (E) Passer mortuus est meái pu-éllai,
 (I) Passer mortuus ast maä pu-éllä,
- (4) *Passer deliciæ meæ puellæ*
 (E) Paser dilíjic meæ puéle
 (R) Paser dalíciai meái puélai
 (E) Passer dalícjiai meái pu-éllai
 (I) Passer delejá (delejíä) maä pu-éllä

9. *Verbal Translafun.*—(1) Wep, ó Venusez and-Cupidz (2) And az-muq-az [ðar]-iz ov-human-beinjz mor-grasful (el ye ov ðe mör grasful clqs ov human beinjz), (3) ¹[ðe]-Sparö ⁵ded ⁴iz ²ov-mj ³gerl, (4) [ðe]-Sparö, [ðe]-deljt ov-mj gerl

- (5) *Quem⁽¹⁰⁾ plūs-illa oculis suis amābat.*
 (E) Cwem plus ila oculis suis amabat.
 (R) Cwañ plus il' ocules sues amqbat.
 (E) Cwaen plus illa ocules su-és amqbat.
 (I) Cwaem plus illa ocules sues amqbat.
- (6) *Nam mellitus erat, suamque nōrat*
 (E) Nam meljtus erat, suámewi norat
 (R) Non melētus erat, suónceve norat
 (E) Non melletus erat, su-ónceue norat
 (I) Nam melletus erat, su-ámceue norat
- (7) *Ipsam tam bene quam puella mātrem,*
 (E) Ipsam tam beni cwam puéla matremi,
 (R) Ipson toñ bene cwoñ puéla mqtreañ,
 (E) Ipson toñ bene cwon pu-élla mqtreañ,
 (I) Ipsam tam baue cwam pu-élla mqtrem,
- (8) *Nec sésé á gremió illius movēbat,*
 (E) Nec sese a gremio ilius movebat,
 (R) Nec sas' a gremi' ilius movabat,
 (E) Nec sase q gremio illius movabat,
 (I) Nec sase q gramio illius movabat,
- (9) *Sed circumsiliens modo hūc, modo illūc,*
 (E) Sed sercumsilienz modo huc, modo iluc,
 (R) Sed circunsiliens mod' uc, mod' iluc,
 (E) Sed cjircunsiliens modo uc, modo illuc,
 (I) Sed çércumséliens mēdo uc, mēdo illuc,
- (10) *Ad solam dominam usque pīpilābat,*
 (E) Ad solam dominam uscwi pipilabat,
 (R) Ad solon domin' uscve pepilqbat.
 (E) Ad solon dominon uscuae pepilqbat,
 (I) Ad solam dominam uscuae pepilqbat;
- (11) *Quī nunc it per iter tenebricosum,*
 (E) Cwj nunc it per jter tenébricósun,
 (R) Cve nunc it per iter tenebricosuñ,
 (E) Cuae nunc it per iter tenéb-ricósuñ,
 (I) Cuae nunc it pār eter tenábricózum,

10. *Verbal Translating, continued.*—(5) ¹Hum ⁴mor ²je ⁵[dan] ⁷jz⁶ her ³ust-tu-luv.
 (6) Fer hunid woz-[he], and-hiz nu (7) *Hersélf* (and nu hiz mistress) az wel az [de]-gerl [her]-muđer, (8) Ner ²himsélf ³from ⁴[de]-lap ⁵ov-her ¹ust-[he]-tu-muv, (9) But hopij-arénd, nē híder, nē díder, (10) Tu ²alón ¹[hiz]-mistress elwaz pijpt. (11) Hu nē gōz tru ²wa ¹[de]-dqrcsum,

- (12) *Illuc,⁽¹¹⁾ unde negant redire quenquam.*
 (E) Iluc, undi negant ridjri cweŋcwam.
 (R) Iluc, unde negant redere cweŋcvoñ
 (E) Illuc, unde negant redere cweŋcwoñ
 (I) Illuc, unde nagant redere cweŋcwam.
- (13) *At vobis male sit, malæ tenebræ*
 (E) At vobis mali sit, mali tenébre
 (R) At vobis male sit, malai tenebrai
 (E) At vobes male sit, malai tenéb-rai
 (I) At vobes mqlæ sit, mqlä tenabrä
- (14) *Orci, quæ omnia bella devoratis,*
 (E) Orsj, cwæ omnia bela devoratis,
 (R) Orcæ, cv omnia bela davorqtis,
 (E) Orcjæ, cwæ omnia bella davorqtis,
 (I) Orçi, cwæ omnia bella davorqtis,
- (15) *Tam bellum mihi passerem abstulistis!*
 (E) Tam belum mjj paserem ábstulístis!
 (R) Toñ beluñ mihi paser abstulestis!
 (E) Toñ belluñ mii passeren abstulestis!
 (I) Tam bellum mei passerem abstulestis!
- (16) *O factum male! ó miselle passer!*
 (E) O factum mali! o mjséli passer!
 (R) O factuñ male! o miséle passer!
 (E) O factuñ male! o miséllæ passer!
 (I) O factum mqlæ! o miséllæ passer!
- (17) *Tuá nunc operá meæ puellæ*
 (E) Tua nuŋc opera mæe puéle
 (R) Tua nuŋc operq meái puélai
 (E) Tua nuŋc operq meái pu-éllai
 (I) Tua nunc øpera maä pu-éllä
- (18) *Fléndó turgidulí rubént ocellí.*
 (E) Flendø turjidulj rubent osélj.
 (R) Flendø turgidulæ rubant océle.
 (E) Flendø turgidulæ rubant ocjéllæ.
 (I) Flendø turjeduli rubent océlli.

11. *Verbal Translatun, contínud.*—(12) Æider, hwens [ða]-denj tu retúrn eni wun (dat eni-wun retúrnz). (13) But tu-u il bæ-[it], il jadz (14) Ov-hel, dat 2el 3far-[tjnz] 1devór, (15) 1So 2far 5from-mæ 3[a]-sparø 4hav-[yæ]-snagt. (16) O dun il! o mízerab'l-lit'l sparø! (17) Fø-r-ðj 2n 1sac mj gerlz (18) 3Bj-wepj 2rqðer-swol'n 4turn-red 1jz.

Fre Translafun.

Wep i ω ye Venusez and Luvz !
 Æl beinz ov a grasful mōld !
 Æe sparō ov mj luv iz ded i
 Mj luvz deljt, her fav'rit berd,
 Hum je luvd derer ðan her jz :
 Før swet he woz, and nū hiz ðam
 Az wel az je her muðer nū ;
 He never wonderd from her lap ;
 But hopij rōnd, nō her, nō ðar,
 Tu her and her alōn he pjpt.
 And nō he gōz ðat ðaresum wa,
 Hwens nun retūrn tu ljt agén.
 Acúrst be ye ! ye cursed fadz
 Ov Ærcus ! ban ov el ðat's far !
 Sō swet a sparō hav ye raviſt.
 Ω ded ov wō i Unhápi berd i
 Før ðj ðer sac mj luvz brjt jz
 Swel up and red'n wid her terz.

5. *Italian.*

We fal her uz ðe sam sijn før ðe bref and stopt vzelz strictli, becóz ðe pozifun ov consonants clerli pents xt hwen a vzel iz bref and hwen it iz stopt. ðus, *i* wil reprézént ðe bref and ðe stopt *í* ov ðe complét alfabet ; *a* wil be ðe bref and stopt *a* ov ðe complét alfabet ; and. sō on. We fal uz *o*, *o* før ðe loſj Italian (*o aperto*, *o chiuso*), and *o*, *o* før ðe bref and stopt sændz ov ðe sam vzelz. If we wer mærlí introdúsiſj a fu Italian wurdz amúſj sum fonetic Ingliſj, we ſud not adópt ðis mōd ov reprézétiſj bōt ðe bref and stopt vzelz bj ðe sam character, az it mjt læd tu meni grevus mispronunsiatunz ; ðus, *possibile* mjt be pronōnst az if rit'n *posebilē* in ðe complét alfabet ; ðe notafun *possébelā* wud be a betér gjd tu mæ Ingliſj ræderz. ðe etnical alfabet supōzez a lit'l mōr nolej. We hav not distíngwiſt ðe bref sænd ov *a* from ðat ov *ā*, simpli becóz we hav not ben ab'l tu obzérv ðe diferens in spœ'n Italian. If it ræali egzísts, ðen ðe leter *ě* must be introdúst tu mære ðe bref and stopt sænd ov *a*. It iz serten ðat ðe dícsuneriz dúú distíngwiſ ðez túú stopt *ě*, *e* ; ðus, ða mære *mëttso*, (ðoi, overrijp,) and *meddzo*, (mid'l,) bōt beinj rit'n (*mezzo*) ; but it ma be sufisjent in suç casez not tu stop ðe vzel, but tu sa *mattso*, *müddzo*. Se ðe obzervafunz on ðe Scoç *ě*, *e*, in nr. 14. Jénerali ðe stopt vzelz in Italian qr muç lonſer ðan ðe stopt vzelz in Ingliſj. ðe Italian hewid *lj* ma never be corúpted intū *hy*, az in Frenc, and ma never be pronōnst *hly*. ðe leterz ov ðe Italian alfabet qr

{*a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, z.*}

Ov ðez {*b, d, f, l, m, n, p, r, s, t, v*} hav ðar etnical sens.

Ðe vşelz {*a, i, u*}=*a, e, u*, hwen loŷ, and *a, i, u*, hwen ŷert.

Ðe vşel {*e*}=*a* er *ä* hwen loŷ, and *ě* er *e* hwen stopt.

Ðe vşel {*o*}=*o* er *o* (proper *o* er *ó*) hwen loŷ, and *o* er *o* hwen stopt.

No rulz can be giv'n hwiġ wud enabl' ðe ræder tuu discúver hwen {*e, o*} hav ðar brød valuz, *ä, o*, and hwen ðar fiŷn valuz, *a, o*.
Ðe onli resórs ov ðe ræder iz a gad dícfuneri in hwiġ ðe tú sşndz qr mqrct.

{*c, g*}=*g, j*, befór palatal vşelz, but uđerwiz =*c, g*. In Rom and Florens, {*c*} befór palatalz iz mor comunli pronşnst *f*. In Florens, {*c*} befór non-palatalz iz pronşnst *h*; but ðis iz considred a veri grevus erur.

{*ch, gh*} qr uzd tuu ecsprés ðe sşndz ov *c, g* befór palatal vşelz.

{*gl*}=*lj*, and {*gn*}=*nj*.

{*h*} inifal iz never pronşnst, and it iz nş seldum rit'n; ðe onli real us ov ðis leter iz tuu ferm part ov ðe combinafunz {*ch, gh*}.

{*j*}=*e* loŷ, er *ii*, ðus, {*principj*}=*princepii*. It iz seldum uzd.

{*r*} iz elwaz smqrkli trild wiđ ðe tip ov ðe tuŷ; it iz ðe rufest sşnd in ðe Italian langwej.

{*s*}=*s* most jenerali, but =*z* betwén tú vşelz, ov hwiġ ðe ferst resévz ðe acsent.

{*sc*}=*f* befór palatal vşelz, but uđerwiz =*sc*; hwjł

{*sch*}=*sc* befór palatal vşelz.

{*z*}=*ts*, most jenerali; but in a fu wurdz, hwiġ must be lernt bj practis, it iz =*z* er *dz*.

No rulz hwotéver can be giv'n fër determinij ðe plas ov ðe acsent in Italian, and yet ðar iz hqrđli a mor impertant element in ðe langwej. Italian wurdz becúm perfectli unintelijib'l hwen folsli acsented. If Italyanz cud onli be indúst, 1) tuu mqr ðe acsent hwenéver it duz not fel on ðe lqst silab'l but wun, hwiġ iz sertenli its most jeneral pozifun; and 2) tuu distiŷgwiŷ betwén ðe brød er op'n, and naro er clos {*e, o*}, bj plasij ðe grav acsent over ðe brød sşndz, so ðat {*è, ò*} ŷad =*ä, o* hwen loŷ, and *e, o* hwen ŷert, hwjł {*é, ó*} wud reprezént ðe *a, o* er *ě, o*, in acsented silab'lz; and 3) tuu mqr ðe distiŷfun betwén ðe tú pronunsiapunz ov {*z*}, bj rjtiŷ {*dz*} fër *dz*, and leviŷ {*z*} fër *ts*;—ðe langwej wud be az fonéticali rit'n az cud be dezjrd; fër ðe distiŷfun betwén loŷ and bref vşelz wud be son bj ðe acsent, and ðe diferens betwén bref and stopt vşelz wud be mqrct bj ðe dub'ld consonant.

Hwen a consonant iz dub'ld in Italian speliŷ, it iz elwaz dub'ld in Italian speġ; ðus, {*hanno*}=*an-no*, and not *an-o*, ðe tú léterz *n* beiŷ pronşnst az distiŷetli az in ðe Inġlif wurd *unnón*. But if ðe dub'l leterz be

{cc, gg,} and ðe secund {c, g} hav ðe valuz *c, j*, óiñ tuu bein folod bi a palatal vœel, ðe ferst {c, g}=t, d respectivli; ðus, {ucciso, oggi}=utgezo, odji, and not *uggezo, ojjì*, ner *ucgezø, oggi*. Símirlerli {zz}=tts er dds.

Ðe pronunsiatjun ov ðe fóloiñ pasej iz giv'n tuu ðe best ov ɛr on nolej, after a rezidens ov fiftæn munts in diferent parts ov Itali. We hav not had ðe opurtuniti ov rijtiñ it ðœn from ðe mœt ov an Italian.

Filangieri. La Scienza della Legislazione. (12)

Felanjiári. La Σiéntsá della Lajislatsione.

- (1) *Quali sono i soli oggetti che hanno fino a questi ultimi tempi occupati*
?Cuqli sœno i soli odjétti ca anno fœno a cuésti ultimi tempi occupati
- (2) *i sovrani di Europa? Un arsenale formidabile, un' artiglieria*
i sovrœni di Eurœpa. Un arsenœle formidœbile, un œrteljiœra
- (3) *numerosa, una truppa bene agguerrita. Tutti i calcoli che si sono*
numœroza, una truppa bæne agguœrœta. Tutti i calœoli ca si sœno
- (4) *esaminati alla presenza de' principi, non sono stati diretti che alla*
ezœminœti alla prezéntsœ dá prinœipi, non sœno stœti diretti ca alla
- (5) *soluzione d'un solo problema: "Trovar la maniera di uccidere*
solutsione d'un sœlo problœma: "Trœvœr la mœniœra di utœgedere
- (6) *più uomini nel minor tempo possibile." Si è proposta per oggetto*
piu œmœni nel minœr tempo possœbile." Si œ propœsta per odjéto
- (7) *di premio la scoperta d'una "evoluzione" più micidiale. Non si*
di prœmio la scœvéta d'œna "œvolutsione" piu mœjidœle. Non si
- (8) *è pensato a premiare l'agricoltore che ha tirati due solchi nel mentre*
œ pensœto a prœmiœre l'œgricœltœre ca œ tirœti due solœi nel mœntœre

12. *Verbal Translatjun.*—(1) ?Hwœt œr ðe sœl œjects hwœç hav up tuu ðœz læst tœm œz œppœd (2) ðe sovrœnz ov Ũrup. 1^h 3^{arsenal} 2^{formidab'l}, 1^a 3^{artilieri} (3) 2^{numerus}, a trup wel trœnd-fœr-wœr. Œi ðe calculœtœunz hwœç œœmsœlvz œr (4) *egzœmind* (hwœç hav ben *egzœmind*) in-ðe prezœns ov-(ðe) prinœsz, *not œr ben dirœctœd œœt* (hav œnli ben dirœctœd) tuu-ðe (5) solœtœun ov wun sœl problœm: "Tuu-fœnd ðe manœr ov *tu-cœil* (œiliñ) (9) *mœr men in-ðe læs tœm posib'l* (ðe grœtest number ov men in ðe læst posib'l tœm)." *Tu-wunz-self* iz (It haz ben) propœzœd fœr [œn]-œbject (7) ov rewœrd ðe discœveri ov œn "œvolœtœun" mœr murderœs. *Not tu-wunz-self* (8) *iz tœt* (pœp'l hav never tœt) *tu rewœrd* (ov rewœrdiñ) ðe œgricœltœrœlist huu haz drœn tuú fœrœz in-ðe mœn-tœm.

- (9) *che⁽¹³⁾ gli altri non ne tirano che un solo : ma si è raddoppiato il soldo*
 ca lji altri non ne terano ca un solo ; ma si a raddoppiato il soldo
- (10) *all' artigliere che ha avuta l'arte di caricare un cannone fra lo spazio*
 all' arteljiäre ca q avuuta l'arte di caricare un cannone fra lo spatcio
- (11) *di quattro secondi. Noi ci siamo addestrati tanto in un mestiere*
 di cuattro secon'di. Noi qi siamo addestrati tanto in un mestiare
- (12) *così distruttore, che noi siamo in istato di distruggere ventimila*
 cosé distruttore, ca noi siamo in istato di destrudjere ventimela
- (13) *uomini fra lo spazio di pochi minuti. La perfezione dell' arte la*
 uomini fra lo spatcio di poci minuti. La perfatsione del arte la
- (14) *più funesta all' umanità ci fa vedere senza dubbio un vizio nel*
 piu funesta all' umqnitá qi fa vedäre sentsa dubbio un vetsio nel
- (15) *sistema universale de' governi.*
 sistäma univarsale dä govérni.

Fre Translafun.

From Felanjiäriz Sjens ov Lejislafun.

¶ Hwot hav ben ðe onli objects ðat hav hidertu engróst ðe Sovrenz ov Urup. A fórmidab'l arsenal, a númerus artileri, a wel-trand armi. Æl ðe calculafunz hwig hav ben egzámind in ðe prezens ov prinsez, hav ben solli dirécted tordz ðe solufun ov wun sing'l problem : "Tu fjnd ðe moad ov cilij ðe gratest number ov persunz in ðe lest posib'l tjm." Æe discoveri ov a mór murderus "evolufun" haz ben propózd az ðe object ov rewórd. Æa hav never tet ov rewording ðe agriculturalist hui haz plæd tú furöz hwjl uderz onli plæ wun ; but ðe pa ov ðe artileri-man haz ben dub'ld hui haz had ðe scil tu lød a canun widín fœr secundz. We hav renderd ærsélvz sø scilful in ðis destrúctiv trad, ðat we qr ab'l tu cil 20,000 men widín a fú minúts. Æe perfecfun atánd in ðe art hwig iz ðe most destrúctiv tu humaniti, fœz us ðat ðar must most sertenli be sumtiq roq in ðe høl sistem ov governments.

13. *Verbal Translafun, contínud.*—(9) ðat ðe uderz *not ov-ðem dro ðat wun sol* (onli dro wun ov ðem); but *tu-wunz-self iz* (wun haz) dub'ld ðe pa (10) *tu-ðe* (ov ðe) artileri-man hui haz had ðe *art* (scil) (ov) *tu-lød a canun widín ðe spas* (11) ov fœr secundz.¹ We ⁴ærsélvz ²qr (hav) ³renderd-⁶destrus ⁵so-fqr in a trad (12) sø *destroyer* (destrúctiv), ðat we qr in [a]-stat ov (tu) *destró twenti-tæzend* (13) *men widín ðe spas ov [a] fú minúts.* Æe perfecfun ov-ðe art ðe (14) *mór* (most) *djrful tu-ðe* (tu) humaniti, ²us ¹macs se widst ðæt a *vis* (fölt) in-ðe (15) ²sistem ¹univarsal *ov-ðe* (ov) governments.

6. *Spanif.*

We fel veri dxtfal wið respéct tuu ðe minufje ov ðe Spanif pronunsiatjun, az we hav çelli derjvd xr instrucefun from buacs, and hav onli had wun xrz instrucefun from a Spanyerd. We ma az a jeneral rul, hsever, tac ðe Spanif {*i*, *e*, *a*, *o*, *u*} tuu = *e*, *a*, *q*, *o*, *u*, hwen loj, and *i*, *e*, *a*, *o*, *u*, hwen bref er stopt.

Wið regárd tuu ðe consonants ðar iz not muç díficulti. ðe Spanif {*b*} iz never dístjngwíft from {*v*} in ðe speç ov ðe pep'l, bot leterz beij pronónt *v*; ðe Spanif academi haz not ben ab'l tuu fors ðe dístjncefun intuu egzístens. ðe leter {*e*} befór {*e*, *i*}, and {*z*} befór el vselz, iz xr *t*, er so nerli so ðat we can mac no diferens. In Spanif America, hsever, it haz suçe intuu *s*. {*ch*} iz elwaz = *ç*. {*d*} = *d* hwen inífal, and *ð* hwen fínal. Betwén túu vselz it iz so jentli pronónt, sumtjnj ljç *ð*, ðat its sænd iz scarsli herd, and it iz of'n entjrlí dropt. {*f*} = *f*. {*g*} haz ðe gutural sænd ov {*j*} befór {*e*, *i*}. {*gu*} = *g* befór {*e*, *i*}. {*h*} iz never pronónt. {*j*} haz a peculíer gutural sænd, aserted tuu be ðe sam az xr *k*, but hwiç tuu us sændz mor ljç xr *h*. It iz serten ðat ðe sænd hwen spoc'n jentli, dejenerats intuu *h*, no truu *h* ocúrij in Spanif. Az, hsever, ðe Spanyerdz ðemsélvz consíder ðe sænd tuu be *k*, it must be ecsprést bj *k*, hwen rjtjnj étnicalí; ðus, *Makico*, *Takas* = {*Mejico*, *Tejas*}. {*l*} iz xr *l*; but {*ll*} iz xr *lj*, hwiç never dejenerats intuu *hly* er *hy*, ljç ðe Freng *l muilja*. {*m*, *n*, *p*, *t*} qr ðe sam az xr *m*, *n*, *p*, *t*. {*ñ*} = *ny*. {*qu*} iz elwaz = *c*, er *ç*; it ust tuu be elso = *cu* at tjmz, but in ðez casez it iz nç cústumeri tuu rjt {*cu*}. {*r*} iz sed tuu hav túu sændz, a *hard* and a *soft*, az ðe gramarianz term ðem; but ðez muç abúzd wurdz duu not tro muç ljt on ðe diferens; ðus, ðe Spanif gramarianz cel ðe sænd ov {*g*} soft, *blanda i suqre* hwen it = xr *g*, a sænd hwiç Inglij gramarianz cel *hard*. It semz probab'l ðat ðe *hard* Spanif *r* ma be ðe tip-tujnd *r*, and ðe soft xr ruut-tujnd *r*. ðe rul iz: {*r*} iz *hard* (= *r*) hwen inífal, az in {*rosa*}; hwen medíal, after *l*, *n*, *s*, az {*honra*} = *onra*; and betwén túu vselz, hwen it iz rit'n {*rr*}, ðus, {*terra*} = *tera*;—ðis cas iz remqrecab'l az beij ðe onli wun in hwiç ðe Castilyan langwej admíts ov a dub'ld consonant in rjtjnj. On ðe ufer hand, {*r*} iz soft, and perháps = *r*, after ecsplodents, az {*grande*} = *grande*; betwén túu vselz, hwen it iz not rit'n dub'l, az {*caro*} = *caro*; hwen fínal, az {*amor*} = *amor*. {*s*} iz elwaz xr *s*. {*v*} iz xr *v*, étnical *v*. {*x*} ust tuu hav túu menijz; namli, befór a vsel hwiç woz sercunfleest and befór a consonant, it woz = *cs*; but uferwíjz it had ðe sænd ov {*j*}, hwiç we wil reprezént bj *k*; it iz nç uzual tuu rjt {*j*} in suç casez. {*y*} iz elwaz = *i*. ðe pozisjun ov ðe acsent iz elwaz mqret hwen it can not be detérmind bj a fu fíest rulz.

Ortografía de la lengua Castellana,
Ortografía da la lengua Castañana,

compuesta por la real Academia Española.⁽¹⁴⁾
compuesta por la real Academia Española.

- (1) *Si las lenguas se formasen de una vez y tuviesen en su principio*
 Se las lenguas se formasen de una vat i tuviasen en su printeipio
- (2) *toda la abundancia y perfeccion de que son capaces, cada nacion*
 toda la qbundantia i perfección de ca son capates, cada nqñion
- (3) *pudiera con facilidad haber arreglado su ortografía particular por*
 pudiare con fatelidqđ avár areglqđo su ortografía parteculár por
- (4) *medio de un sistema universal, fijo y perfecto; pero casi todas*
 madio da un sistema universál, feko i perfécto; pero casi todas
- (5) *las lenguas con el tiempo se han aumentado de muchas voces tomadas*
 las lenguas con el tiempo sa an aumentqđo de muqas votes tomqdas
- (6) *de distintos idiomas, mediante el preciso y natural comercio que*
 da distintos idiomas, madiante el preteso i nqturál comertio ca
- (7) *tienen unas naciones con otras, para su trato y conservacion. De*
 tianen unas nqñiones con otras, para su trqto i conservqñion. De
- (8) *estas voces, unas se han mantenido con los caracteres propios de*
 estas votes, unas se an mantenedo con los caqctares propios de
- (9) *sus orígenes, y otras dejaron estos y tomaron los de la lengua que*
 sus orekenes, i otras dekaron estos i tomaron los de la lengua ce
- (10) *las adoptó. Las voces antiguas experimentaron tambien su*
 las qđoptó. Las votes anteguas esparimentaron tambían su

14. *Verbal Translafun.* — Ortografi ov đe ²langwej ¹Castilyan, compózd bj đe real ²Academi ¹Spanif. (1) If đe langwejez *đemsélvz formđ* (wer formđ) *ov wun turn* (at wuns), and tuc in đar begíniq (2) el đe abúndans and perfeefun ov hwig [đa] qđ capab'l, everi nafun (3) wud-be-ab'l wid fasiliti [tu] hav réglated its ²ortografi ¹particuler truu (4) [đe] medium ov a ⁵sistem ¹univérsal, ²ficst ³and ⁴perfect; hšéver, nerli el (5) [đe] langwejez *wid đe tjm* (in đe cors ov tjm) ³đemsélvz ¹hav ²ogménted *ov* (bj) meni wurdz tac'n (6) from distínet idiumz, bj-menz-ov đe néseseri and natural comers hwig (7) ³hold ¹sum ²nafunz wid uđer [nafunz], fer its frendli-intercørs and prezervafun. Ov (8) đez wurdz, sum ³đemsélvz ¹hav ²mentánd wid đe ²caracterz ¹proper ov (9) đar oriijnz, and uđerz lost đez and tuc đoz ov đe langwej hwig (10) ²đem ¹adópted. Đe² wurdz ¹anfent esperienst elso đar

- (11) *mudanza*,⁽¹⁵⁾ *por haberse alterado su pronunciaci3n y escritura . . . de mudánta, por averse alterqdo su pronantiqti3n i escritura . . . de*
- (12) *forma que para escribir correctamente son muchas las dificultades que forma ca para escribér corectaménte son muuqas las defieultades ca*
- (13) *se ofrecen, porque no basta la pronunciaci3n, ni saber la etimología se ofraten, porce no basta la pronantiqti3n, ne savár la atimolokea*
- (14) *de las voces, sino que es preciso tambien averiguar si hay uso comun de las votes, seno ca es preteso tambían avatriguqr se qí uso común*
- (15) *y constante en contrario; pues habiéndole ha de prevalecer como i constante en contrari3; pues aviéndole q de prevqletár como*
- (16) *árbitro de las lenguas.*
arbitro de las lenguas.

Fre Translafun.

Æe Ørþografi ov ðe Castilyan langweĵ, compózd bj ðe R3al Spanif Academi.

If langweĵez wer f3rmd at wuns, and res3vd 3l ðe c3piusnes and perfe3jun ov hwiĵ ða qr capab'l, at ðe 3tset, everi nafun wud hav ben ezili ab'l tu red3s its 3n 3rtografi tu rulz, in a3rdans wið wun univ3rsal, fiest, and perfeet sistem; but 3lmost 3l langweĵez hav ben 3gm3nted in ðe pr3ses ov t3m bj meni wurdz ta'e'n from varius idiumz, 3iĵ tu ðe néseseri and natu3l intereors hwiĵ taes plas betw3n nafun and nafun, f3r comers and mu3tu3l def3ns. Ov ðez wurdz, sum hav retánd ðe p3culier eaacterz ov ðar 3rĵinalz, and uðerz hav rej3eted ðem, and as3mð ð3w ov ðe langweĵ intu hwiĵ ða hav ben ad3pted. Old wurdz, tú, hav 3sperienst a 3anj, 3iĵ tu 3lterafunz in ðar pr3nunsiafjun 3r speliĵ. . . so ðat ðar iz 3nsiderab'l ðefieulti in speliĵ 3r3etli, f3r n3der pr3nunsiafjun, n3r a nolej ov ðe etimoloji ov wurdz, iz a suf3jent g3d, until we hav inv3stigated hweðer inv3riab'l eustum iz not 3n ðe uðer s3d; f3r if it iz, it must prevál, az ðe aen3leĵd qrbiter ov langweĵez.

15. *Verbal Translafun, cont3nuð.*—(11) 3anj, f3r haviĵ-(ðems3lvz) 3lterð ðar pr3nunsiafjun and rit'n-f3rm. . . (12) *ov form ðat* (so ðat) f3r *tu-r3t* (r3tiĵ) 3r3etli ³qr ⁴meni ¹ðe ²ðefieultiz, hwiĵ (13) ²ðems3lvz ¹ofer, bec3z *not suf3rez* (it ðuz not suf3z tu no) ðe pr3nunsiafjun, n3r tu-no ðe etimoloji (14) ov ðe wurdz, *wiðst ðat iz néseseri 3lso* (but it iz 3lso néseseri) tu-inew3r if ðar-iz ⁴qs ¹comun (15) ²and ³constant *in contreri* (3n ðe uðer s3d); sins *haviĵ-it haz ov prevál* (if it egz3sts, it must prevál) az (16) qrbiter ov (ðe) langweĵez.

7. *Portugez.*

Ɔr opurtunitiz ov acwiriŋ eni nolej ov Ɔe pronunsiafun ov Ɔis langweŋ hav ben so sljŋt, consiŋtiŋ onli in a referens tu comun gramerz, and in a fu Ɔrz instrucfun from a Spanyerd, Ɔat we prefier not venturiŋ an opinyun on Ɔe subject. Ɔr spesimen, Ɔarfior, consiŋts ov sum lŋnz from Ɔe *Lufiad*, wiŋ a transcripfun intu Ɔr on simbulz ov Dr. Raps fonetic reprezentasfun. We must on Ɔat Ɔis acŋnt ov Ɔe pronunsiafun diferz veri consiŋderabli from Ɔat hwig we fud hav asjnd from Ɔr on impresunz derjvd from Ɔe sorsez elrėdi mensfund. Ɔe combinaŋsunz *oim*, *oie*, qz tu be pronŋnst monosilābicali, az tru diftonz ov hwig Ɔe ferst element iz a nazal vŋel.

Camões. Os Lusíadas. (16)

Cēmōnes. Os Lusiqdēs.

- (1) *As armas, e os Barões assinalados*
"Es armēs, i us Bērois ēsinēlqduš
- (2) *Que da occidental praia Lusitana,*
Ci dē osidentql praiē Lusitqnē,
- (3) *Por mares nunca de antes navegados,*
Pōr mqrīs nuqçē d' antis nēveqquš,
- (4) *Passáráo ainda alem da Taprobana ;*
Pesqroŋa uindē alaŋ dē Taprōbqnē ;
- (5) *Em perigos e guerras esforçados,*
An perēqus i qarēs isforsquš,
- (6) *Mais do que promettia a força humana,*
Mais du ci prometēē ē forsē umqnē,
- (7) *Entre gente remota edificárão*
Entri zenti rimotē edificqroŋa
- (8) *Novo reino, que tanto sublimárão :*
Novu reino, ci tantu sublimqroŋa :

16. *Verbal Translasfun.* — (1) Ɔe qmz, and Ɔe ²barunz ¹ilustrius (2) Hu from-Ɔe western ²for ¹Lusitanian (3) Tru sez never (ov) befior nāvigated (4) Pqst stil beyōnd (ov) *Taprobana* (Selōn) (5) In danjerz and werz encūrejŋ, (6) Mōr ov-Ɔat hwig (Ɔan) promist (Ɔe) ²fors ¹human, (7) Amŋŋ ²nasun ¹a-remōt bilt-up (8) (a)-nŋ eiŋdum, hwig [Ɔa] *so-muq subljmd* (renderd so subljm) ;

- (9) *E* ⁽¹⁷⁾ *tambem as memorias gloriosas*
I toñbañ ęs memoriċs gloriosċs
- (10) *Daquelles Reis, que forão dilatando*
Dċcalis Reis, ci foroña dilċtċndu
- (11) *A Fé, o imperio; e as terras viciosas*
E Fa, u impario; i ęs tarċs visiozċs
- (12) *De Africa, e de Asia, andrão devastando;*
Di Āfricċ, i di Āziċ, andqroña divastċndu;
- (13) *E aquellas, que por obras valerosas*
I ċcalis, ci por obrċs vċlerozċs
- (14) *Se vão da lei da morte libertando;*
Si voña dċ lei dċ morti libertċndu;
- (15) *Cantando espalharei por toda parte,*
Cantċndu ispailċrui por todċ parti,
- (16) *Se a tanto me ajudar o engenho e arte.*
Si ċ tantu mi ċzudċr u anċċnju i arti.

Fre Translafun.

Ārmz and đoz fċr-renċned ġefs ĵ siĵ,
Đat from đe western Lusitanian for,
Tru sez hwar yet nŃ fiĵ had plċd đe man,
Advċnturd fċr pċst Taprobċnaz ĵl;
BŃld in đar danċerz and đar wċrz, beyŃnd
Hwot hĵman pċser unaded had prejĵjd;
Hu mid fċr nafunz fsuded a nĵ relm,
And razd it nŃbli tu a hĵt sublĵm.
Đe glŃrius memoriz ov đoz mĵti ċiĵz,
Đat dariĵ sald tu spred in distant ċlĵnz
Đe Cristyan fat, and đar imperial pċser,
Āfries and Āfaz sinfal landz tu wast;
And đoz huiz valurus dedz, magnanimus,
Did liberat đem from đe lŃ ov đet;—
Œl đez ĵ:l siĵ, ner pċs in sĵlens et,
If but mĵ wit and qrt can reċ sŃ hĵ.

17. *Verbal Translafun, contĵnuđ.* — (9) And elsŃ đe ²memoriz ¹glŃrius (10) Ov-đoz ċiĵz, hu wer spredĵ (11) Đe fat, đe empĵr; and đe ²landz ¹vĵfus (12) Ov Āfrica, and ov Āfa, went đċvastatiĵ; (13) And đoz, hu bĵ ²wures ¹valurus (14) Đem went *ov-đe* (from đe) lŃ ov-(đe) đet liberatiĵ; (15) Siĵiĵ [ĵ]-wil-ċespċfiat-upŃn tru everi part, (16) If tu sŃ-muċ ²me ¹help đe (mĵ) mĵnd and qrt.

8. Frenç.

We egzíbit ðe fóloiŷ pasej ov Frenç, acordiŷ tu ðe etnical alfabet, tu ðe best ov sr nolej, aŷter haviŷ vized Frans on meni ocagunz, and pad muç atenfun tu ðe prõnunsiafun ov ðe langweŷ; yet we ðst not but meni fõlts wil be fõnd bj Frençmen, and ðõz Ingliŷmen hu hav a ewicer er, er hav had beter opurtunitiz ov aewjriŷ ðe langweŷ, ðan srsõlvz. We ŷal reprézẽt el ðe vşelz az *fort* hwiç du not striç sr er az ðesjdedli loŷ. Tu ðis ðe us ov *ẽ* fõrmz a jeneral ecsepfun, az we hav not emplõd its fõrt form, *u*, ecsept in ðe ecsprefun ov ðe nazal vşel, *un*. ðe egzistens ov *o* az distĩŷet from *o*, iz ðõtfal in ðis az in uðer langweŷez; ñer can we elwaz fõl fur ov haviŷ distĩŷŷwĩft *a* and *ä*. We hav not ev'n atẽmted tu distĩŷŷwĩf *ẽ* from *e*, from inability tu caç ðe distĩŷefun ácuretlĩ in speç. ðe leter *a* iz elwaz tu be taç'n az *a*, ecsept in ðe nazal *un*, in hwiç it haz its Ingliŷ sens. ðe leter *i* iz, ov cõrs, elwaz = *ĩ*, and never sr Ingliŷ *i*. No acsent iz mqrẽt, becõz nun iz acnõljejd bj Frenç rjterz.

Volney. L'Alphabet Européen appliqué aux Langues Asiatiques. (18)

Volnä. L'Alfabät "Oropean uplicje o Long Asiatic.

- (1) *Il est clair que cette diversité [des alphabets Asiatiques] est un*
Il ä clär eŷe set divärsite [ðäz alfabäz Asiatic] ät uin
- (2) *obstacle matériel à la communication des esprits, par conséquent*
obstacl' materiel a la comünicaŷiõ ðäz espre, par cõnsecoñ
- (3) *à la diffusion des connaissances, aux progrès de la civilisation;*
a la difüzioñ ðä cõnäsoñs, o progre ðe la sivilisaŷiõ;
- (4) *d'ailleurs elle subsiste sans aucun motif raisonnable; car si, comme*
d'qiljõr el subsist soñz ocun motif razõnabl'; car si, com
- (5) *il est de fait, le mécanisme de la parole est le même pour toutes ces*
il ä ðe fä, lẽ mecanism' ðe la parol ä lẽ mäm pur tut sä
- (6) *nations, quelle utilité, quelle raison y a-t-il de le figurer par des*
nasioñ, ?eŷel ütiliate, ?eŷel räzoñ i a-t-i ðe lẽ figure par ðä

18. *Verbal Translafun.* — Volnä. ðe ²Alfabet ¹Oropean apljẽ tu-ðe ²Langweŷez ¹Asiatic. (1) it iz cler ðat ðis diversiti [ov-ðe ²alfabets Asiatic] iz a (2) ²obstacl' ¹material tu ðe comünicaŷun ov-(ðe) mĩndz, bj consecwens (3) tu ðe difüzun ov-(ðe) aewjrmẽts, tu-ðe proges ov (ðe) sivilizaŷun; (4) *ov-elshwar* (besjdz) it egzists widõt eni ²mõtiv 'rezõnabl'; fõr if, az (5) it iz *ov* (in) fact, ðe mecaniz'm ov ðe *wurd* (speç) iz ðc sam fõr el ðez (6) nafunz, ?hwõt ütiliti, ?hwõt rez'n ðar haz it (iz ðar) *ov it tu-figur* (fõr figurĩŷ it) bj (sum)

- (7) *systèmes*⁽¹⁹⁾ *si différens?* *Si le modèle est un, pourquoi ses copies*
 sistäm si diferon. Si lë model ät ün, ?purcaq sä cope
- (8) *n'auraient-elles pas la même unite?* *et quel immense avantage pour*
 n'orät-el pq la mäm unite: e cjel imoñs avoñtaẏ pur
- (9) *l'espèce humaine si de peuple à peuple, tous les individus pouvaient*
 l'espäs ümän si dë pöpl-a pöpl', tu läz äñdividü pavä
- (10) *se communiquer par un même langage!* *Or, le premier pas vers ce*
 sä comüñice par ün mäm loñgäz! Ö, lë prämie pq vär se
- (11) *but élevé, est un seul et même alphabet.*
 büt elve, ät ün söl e mäm alfabä.

Fre Translafun.

Volnä (Volney). Æ Uropean alfabet apljð tu Äfiatic langẏwez.

It iz cler ðat ðis diversiti [ov Äfiatic alfabet] iz a material obstac'l tu ðe inter-
 comüñicafunz ov mjnd, and cöñsewntli tu ðe difuzun ov nolej, tu ðe prägres ov sivilj-
 zafun; and it egzists, tü, widst eni reznab'l motiv; fer if, az iz ðe fact, ðe mécaniz'm
 ov speg iz ðe sam fer el ðez nafunz, ?hwot us ör rez'n iz ðar in reprezéntij it bj sug
 diferent sistemz. If ðe mod'l iz wun, ?hwj sud not its copiz prezént ðe sam uniti; and
 hwot an iméns advantej it wud be fer ðe human ras, if el ðe individualz ov diferent
 nafunz wer ab'l tu höld convers wid wun anüder bj menz ov ðe sam langẏwej! Ns ðe
 ferst step tördz ðis egzöldt end iz, tu hav wun sig'l üniversäl alfabet.

9. Gotic.

Æis iz ðe oldest langẏwej ov ðe Jerman stem hwiç haz cum dñn tu us. It
 semz tu belónj tu ðe Hj Jerman sistem ov langẏwez, öldó it iz not ðe diréct
 parent ov ðe old Hj Jerman langẏwej. Æe çef Gotic wure hwiç haz reçt ör
 tjm iz a translafun ov porfunz ov ðe Bjð'l, mad bj Bisup Wlfilas tördz
 ðe mid'l ör end ov ðe fört senturi aqter Crjst; Wlfilas iz ellsö jénérali
 supózd tu hav invénted ðe alfabet in hwiç it iz rit'n. Möst if not el ov ðe
 Gotic leterz qr tac'n from ðe Latin and Grec alfabet az tu förm, öldó
 ðar significafun iz ocázunali çanjð. It iz supózd ðat at lest wun leter iz
 Runnic. Æe alfabet consísts ov twenti-fjv leterz, hwiç, acördij tu ðe

19. *Verbal Translafun, continyð.*—(7) sistemz so diferent. If ðe model iz wun, ?*fer-*
hwot (hwj) its copiz (8) not sud-hav-ða *a-step* (at-el) ðe sam uniti; and hwot [an]
 iméns advantej fer (9) ðe ²ras ¹human if *ov* (from) pep'l tu pep'l, el ðe individualz
 cud (10) (ðemsélvz) comüñicat bj-menz-ov a (ðe) sam langẏwej! Ns, ðe ferst step
 tördz ðis (11) ²am ¹lofti, iz *wun sol and sam* (wun and ðe sam) alfabet.

transcripfun uẏd bj Gabelents and Lōbe, in đar eẏifun ov đe Gotic Testament, (uẏiŋ ẏr *t* fēr đar *p*, az a mor convenient tẏp,) qr az foloz, đe subjōnd leterz giviŋ đe pronunsiatifun :

{*a*, *b*, *g*, *d*, *e*, *q*, *z*, *h*, *t*, *i* *z*, *k*, *l*, *m*, *n*, *j*, *u*, *p*, *r*, *s*, *t*, *v*, *f*, *x*, *w*, *o* ; }
a, *b*, *g*, *d*, *a*, *cw*, *z*, *k*, *t*, *i*, *c*, *l*, *m*, *n*, *y*, *uu*, *p*, *r*, *s*, *t*, *v*, *f*, *k*, *hw*, *o*.

It iz néseseri tu consíder sum ov đez leterz in detál.

{*a*} iz ełwaz uẏd fēr đe fōrt *a* in Gotic ; it iz jénerali braf, but iz capab'l ov beŋ stopt bj {*s*, *z*, *h*}=*s*, *z*, *k* ; {*o*}=*o* iz uẏd az đe loŋ všel ov {*a*}.

{*i*} er {*i*} iz ełso jénerali fōrt *i*, and {*ei*} iz uẏd az its loŋ všel. Đe fōrm {*i*} woz uẏd at đe begíniŋ ov wurdz onli.

{*u*} iz uẏd eđer loŋ er fōrt fēr *u* er *u*.

{*e*} iz ełwaz loŋ and =*a*.

{*o*} iz ełwaz loŋ and =*o*.

{*y*} hwíç duz not ocúr in đe alfabet, iz uẏd in sum Grec wurdz in đe Grec *upsilon*, and ma hav ben pronōnst *e* er *ü*.

{*ai*} iz a dijgraf ; it indicats a všel ov đe *e* clqz, but nerer tu *a* đan *a* iz ; it must đarfōr be *ä*, *e*. It iz uẏd fēr đe Grec *epsilon*.

{*au*} iz ełso a dijgraf, and denōts a všel ov đe *u* clas hwíç iz nerer tu *a* đan *o* iz ; it iz đarfōr *o*, *o*.

{*ei*} If we aplġ đe sam prinsip'l tu đe evolufun ov đis sōnd az we uẏd fēr đe prasēdiŋ dijgrafs, đen it iz cler đat it jad reprēzēt a všel ov đe *a* character, but nerer *e* đan *a*, and đis cud be nun uđer đan đe Polij *i*. Đe Gotic đen had nō loŋ pur *e*, but sūbstítuted *i* fēr it.

{*iu*} On đe sam prinsip'l az befōr, đis jad reprēzēt a všel ov đe *e* clqz aprōcsimated tu *u*, er ov đe *u* clqz aprōcsimated tu *e* ; it must đarfōr hav ben *ü*, and đe us ov {*y*} in Grec wurdz ma hav ben fřom sum etimological felġ, er becōz in Wlfilasez tẏm đe modern Grec pronunsiatifun *e* preváld. A diftōngal pronunsiatifun suç az *i*, *y*, fēr {*ei*, *iu*} iz clerli inadmisib'l.

{*y*} befōr a gutural consonant woz pronōnst az *y*, đus *gy*=*ŋ* er *yy*.

{*h*} Đar qr sum dxts az tu đe pronunsiatifun ov đis leter ; hwen fġnal it semz tu hav ben *k*, but đe dxt iz hwēder it woz ełwaz so hwen inifal. In đe not unfřecwent combinafunz {*hl*, *hr*, *hm*, *hn*} it ma hav ben đe sam az ẏr *h*, and hav índicated đe hwisperiŋ ov đez licwidz. It iz, hšéver, safest tu asġm đat it woz *k*, ev'n in đez casez, az an espefal sġn apērz tu hav ben invēnted fēr *hw*.

{*x*} onli ocúrz in đe wurdz {*xristus*, *pasxa*, *zavarias*, *axaja*,} ets., qnseriŋ tu đe Grec {*kristós*, *páska*, *Zakarías*, *Akaía*,} and woz đarfōr probabli pronōnst az *k*.

{v} woz probabli ðe Jerman ȳ, raðter ðan ȳr v, becöz ðe Latinz semd unab'lı tu ecspres it bj v, and becöz ðe Latin ȳ becám v in Gotic. We tiȳe ðat it must hav ben mut at tiȳz; før egẏamp'lı, in {sigȳes}=siȳs (?).

{q} woz eðter c, in distiȳesjun tu cȳ, (az ðe Latin {q} ma hav ben), er it woz a contracfun før cw, hwiȳ cud not be ecsprest bj ðe Gotic {kv}, becöz ðe sȳnd ov v=ȳ woz diferent from ðát ov w. A similer rez'n miȳt be giȳ'n før ðe us ov a peculier sȳn før hw.

{w} ðis we tiȳe woz reali ȳr hw, hwiȳ sȳbsecwentli deȳenerated intuu w, and ðens intuu ȳ.

{t} A reznab'lı dst ma be entertánd hweder ðis Gotic leter woz pronstnt t er ð, er hweder it had not bot valuz. ðe arguments adȳst før its haviȳ had ðe sȳnd ov ð, hȳever, raðter go tu pruuv ðat {d} betwén vselz ma hav had ðis sȳnd.

Dub'lı consonants apér in jeueral onli tu hav ben uzd az in modern Jerman, tu indicat ðe stopeȳ ov ðe presediȳ vsel.

We tac ðe fólöiȳ versjun ov ðe Lerdz Prar from Gabelents and Löbez eðifun ov Wlfilas; ðe pronunsiafun asȳnd iz ðát fsnded upón ðe conjécturz elrédi ecplánd.

ðe Lerdz Prar, Matȳ, 6, 9-13.⁽²⁰⁾

(1) *atta unsar tu in himinam.* (2) *veihnai namo tein.* (3) *qimai*
ata unsar tu in himinam. vȳkne namo tȳn. cwime

tiudinassus teins. (4) *vairtai vilja teins sve in himina jah ana airtai.*
tȳdȳnassus tȳns. vȳrte vilya tȳns sva in himina yak ana ȳrte.

(5) *hlaif unsarana tana sinteiman gif uns himma daga* (6) *jah aflat uns*
klȳf ȳnsarana tana sintȳnan gif uns hima daga yak aflat uns

tatei skulans sijaima svasve jah veis aflatam taim skulam unsaraim. (7) *jah*
tatȳ sculans seȳama svasva yak vȳs ȳflȳtam tem sculam ȳnsarem. yak

ni briggais uns in fraistubnjai. (8) *ak lausei ȳns af tamma ubilin.* (9) *unte*
ne briȳes uns in frestubnye. ac lesȳ ȳns af tama ubilin. unta

teina ist tiudangardi jah mahts jah vultus in aivins. amen.

tȳna ist tȳdan-gardi yak makts yak vultas in ȳvins. aman.

20. *Verbal Translafun.* — (1) ²Fqðer 1sr, ðs in hev'nz. (2) saȳctiȳd-be ²nam 1dȳ. (3) ³cum ²cȳȳdum 1dȳ. (4) ³be-dun ²wil 1dȳ az in hev'n, and (elsö) on ert. (5) ⁸bred ⁶sr ⁵ðis 7dali 1giv ²us ³ðis-daz 1da (6) and let-of tu-us hwiȳ deterz we-ma-be (ðát hwiȳ we ó), az elsö we let-of (tu-ðe) ²deterz 1sr. (7) and ²not 1briȳ us in temtafun. (8) but lus us from ðe ev'lı. (9) før ðȳn iz cȳȳdum and pser and glöri in aȳz. Amen.

10. Hj Jerman—Bavarian Dialect.

We hav elrédi giv'n a sufisjent spesimen ov Hj Jerman, før ðe eextract in paj 121 ma elso be red az if it had been rit'n wid ʒr etnical simbulz. But az ðe object ov ðez egẏamp'lz iz tu so hʒ ðe etnical alfabet ma be jénerali apljð tu ðe reprezentafun ov unrit'n djalects, wid ðe introducfun, hwar néseseri, ov sum fu simbulz from ðe complét alfabet, we tac ðe opurtuniti ov introdufsij a transcript from a fært pes in wun ov ðe meni Bavarian djalects, from *Smelerz* {*Schmeller's*} lerned Bavarian Gramar, ðe introducfun tu ðát splendid etimolojical wure, hiz Bavarian Dícfuneri. In ørder tu reprézént serten sændz hwiç hæ cud not ecspres bj comun Jerman leterz, Smeler woz under ðe nésesiti ov invéntij an alfabet, hwiç, hʒéver, hæ haz mad not merli fonetic, but elso capab'l ov ecsprésij sumtjij els, in ørder ðat ðe Hj Jerman reder ma se før hwot Hj Jerman leterz ðe djalectic sændz wer súbstituted. Wid ðis, hʒéver, we hav her nø consérn; it iz enúf tu notis ðat ðar duz not apér tu be a sing'l fonetic simbul empléd hwiç haz not its eewivalent in ʒr complét alfabet. ðe tøn ov ðe Bavarian djalect iz tin, sijij, and nazal. We fænd it veri difficult tu understánd hwen spoc'n, elðo it iz ezi enúf az rit'n bj Smeler. ðe inflecfun iz not unljc ðe-Scog ør ðe timest pronunsiatfun ov ðe Yerefer djalect ov Inglij. In ðe fóloij eextract we hav giv'n ðe comun Hj Jerman ørtografi in italics, folod bj ðe uzual Hj Jerman pronunsiatfun, and in ðe terd ljn we hav giv'n a transcript ov ðe Bavarian djalect. ðe subject ov ðe eextract iz a Jerman verfun ov ðe old stori ov ðe tre wörnijz.

Schmeller. Baierische Grammatik, p. 443. (21)

Smeler. Bjerise Gramatic.

- (1) *Der Hans Jakob hat einen Bund gemacht mit dem Tode, dafs*
(H.J.) Dår Hans Yacob hat jnen bund gemákt mit dam tøde, das
(B) dur han-yøcub hod un bant gumákt mit um tød, das
- (2) *er ihn nicht holen soll, eh' er ihm drei oder viermal einen Boten*
(H.J.) är en nikt holen zol, a är em drj oder fermal jnen boten
(B) är 'n net hòlu zol, avur um drei odur feurmol un bodu

21. *Verbal Translafun.*—Smeler, *Bavarian Gramer*, p. 443. (1) (ðe) Jon Jamz
1haz 2a 4euvénant 2mad wid (ðe) det, 1ðat (2) 2he 3him 3not 4feq 2fal, 1befór 2he 5tu-him
3tre 9er 10for-tjnz 6a 7mesenjz

- (3) *geschickt*⁽²²⁾ *hat. Es geht eine Weile herum, da wird der Hans Jakob*
 (H.J.) gefíct hat. Es gat íne víle herám, da virt dár Hans Yqob
 (B) g'fíct hot. us gat u vail urám, de vârd durhan yœub
- (4) *krank. Der Doctor sagt: "Mit dem Pulse ist nicht richtig, das*
 (H.J.) crayc. Dár doctor zqqt: "Mit dâm pulse ist nikt riktiq, das
 (B) crayc. dur doctur zâkt: "mit um pòls íf nêt riktiq, 's
- (5) *Wasser sieht gefährlich aus."* *Ein Paar Tage darauf klagt sich der*
 (H.J.) vaser zet gefârlík 'ss." Æn pqr tqqe daróf elqqt zík dár
 (B) vasur zet gufârlík áus." u phâr tâq druf tlâqt zík dur
- (6) *Kranke, dafs er den Wein nimmer trinken kann, dafs er keinen*
 (H.J.) crayce, das ár dãn vju nimer trijcen cau, das ár ejnen
 (B) crayc, das ur du vâni nimur trijcu cau, das ur cu
- (7) *Appetit hat zum Essen. Jetzt meldet sich der Tod: "auf! du*
 (H.J.) apeté t hat tsum esen. Yetst meldet zík dár tød: "sf! du
 (B) aputét hot tsúm äsu. yatst maldt zík dur tød: "uf! du
- (8) *mußt mit!" "Was?" sagt der Kranke, "das ist wider unseren*
 (H.J.) must mit!" "Vas?" zqqt dár crayce, "das ist vèder unseren
 (B) mu f mit! "väs?" zâqt dur crayc, "das íf vîdur unsum
- (9) *Bund. Du hast mir noch keinen Boten geschickt, wie wir es*
 (H.J.) bund. Du hast mer nok ejnen boten gefíct, ve wer es
 (B) biant. du hof mur nok cu bodu g'fíct, vε murz
- (10) *ausgemacht haben."* *"Keinen Boten?" sagt der Tod. "Hat es*
 (H.J.) ásgemakt hqben." "Cjnen boten?" zqqt dár tød. "¿ Hat es
 (B) áusgumakt hebu." "cun bodu?" zâqt dur tød. "¿ hots
- (11) *dir nicht am Pulse gefehlt, hat der Doctor nicht das Wasser*
 (H.J.) der nikt am pulse gefált, hat dár doctor nikt das vaser
 (B) dur nêt am pòls gufált, hot dur doctur nêt 's vaser

22. *Verbal Translatun, continyd.*—(3) ⁴sent ³haz. *It goz a hwjl abót* (sum tjm pæsz), ðen ³becúmz (ðe) ¹Jon ²Jamz (4) ⁴il. ðe doctor sez: "Wid ðe puls iz not rjt, ðe (5) weter sez *danjerus st* (lues danjerus)." A *par* (fu) daz afterwerdz complánz (himsélf) ðe (6) sic-man, ðat ¹he ⁵ðe ⁶wjn ²never ⁴dripc ³ean, ¹ðat ²he ⁴nø (7) ⁵apetjt ³haz ⁶tu-ðe *eti* (fær hiz fud). Ns anæusez himsélf (ðe) ðet: "Up! ðs (8) must [eum] wid [me]." "¿ Hwot," sez ðe sic-man, "ðát iz agénst sr (9) agreement. ¹Æs ²hast ⁴(tu)-me ⁷[az]yet ⁶nø ⁶mesenjer ³sent, ¹az ²we ⁵it (10) ⁴cúvenanted ³hav." "¿ Nø mesenjer," sez (ðe) ðet. "¿ Haz it (11) *tu-ðe not at-ðe puls fald* (haz not ur puls fald), ¿ haz ðe doctur ¹not ³ðe ⁴weter

- (12) *gefährlich*⁽²³⁾ *gefunden?* *Ist das kein Bote gewesen? Hast du nicht*
 (H.J.) gefärlík gefúnden. †Ist das cijn bote gevazen. †Hast du nikt
 (B) gufärlík fanu. †if das cun bød guvást. †hof du nēt
- (13) *gespürt, dafs dir der Wein nimmer schmeckt, dafs du nimmer essen*
 (H.J.) gēspürt', das dēr dār vjn nimer smect, das du nimer esen
 (B) guspiúrt, das dur dur vāni nimur smact, das du nimur äsu
- (14) *kannst? Wäre das kein Bote gewesen? Auf! deine Stunde hat*
 (H.J.) canst. †Väre das cijn bote gevazen. †f! dīne stunde hat
 (B) canst. †vēr das cu bød guvást. uf! dāni stun hot
- (15) *geschlagen! du mußt mit!*
 (H.J.) gēslqgen! du must mit!
 (B) g'slâ! du maf mit!

Fre Translafun.

Jon Jamz haz mad a pact wid Det, not tu feq him awá until he had sent him a mesenjer tre er for tijnz. Tijn pases, and Jon Jamz felz sic. Æe doctur sez: "Æe puls iz bad, and ðe weter lucs danjerus." A fū daz afterwerdz, ðe pajent complānz ðat he can not drije hiz wjn, and haz nō apētjt fēr diner. Ns cumz Det: "Up! ðs must cum wid me." "Hwot!" sez ðe pajent, "ðát iz agénst zr pact; v hav not sent me eni mesenjer yet, az we had agréd." "Nō mesenjer!" sez Det. "† Haz not ðj puls fald, and ðe doc'ur fsnd ðj weter danjerus. † Woz ðat nō mesenjer. † Hast ðs not persévd ðat ðs hadst nō tast fēr wjn, and canst not et. † Iz not ðát tu be rec'nd a mesenjer. Up! ðj tijn iz cum; ðs must cum wid me."

11. *Anglo-Sacsun.*

It iz veri unsatisfacturi tu tinc ðat we nō so lit'l abót ðe pronunsiafun ov ðe langwey froom hwiç Ingliſ woz dərjvd. Æe gratest varjetiz ov opinyun qr held bj Rasc, Rap, and Grim on ðis subject. It iz probab'l ðat an investigafun ov local Ingliſ, espefali in ðe nōrt ov Ingland, and ov local Frizian, ma afórd us sum clu. Hwen it iz remémberd hz lit'l jdea a Lunduner haz ov a tru Scoç pronunsiafun ov nōrt cuntri wurdz, he ma wel be pqrdund fēr not noij ðe pronunsiafun ov a langwey spoc'n in so meni djalects and at so erli a periud az ðe Anglo-Sacsun. But widót atémtij tu estáblif hwot woz ðe *coréct* pronunsiafun ov ðis lan-

23. *Verbal Translafun, continyd.*—(12) ⁵danjerus ²fsnd. † Iz ðát nō mesenjer ben († haz ðát ben nō mesenjer.) † Hast ðs not (13) felt, ðat tu-ðe ðe wjn never tasted, ðat ¹ðs ³never ⁴et (14) ²canst. † Wer ðát nō mesenjer ben († du v men tu sa ðat ðát woz nō mesenjer). Up! ðj zr haz (15) struc. ðs must [cum] wid [mæ]."

gwej, it iz uřfal tu detérmin a practical mod ov uterij đe wurdz it contáns, az eni wun hu investigats đe histori er etimoloji ov đe Iyglif langwej must be constantli delij wiđ Anglo-Sacsun.

Đe alfabet adópted woz roman, wiđ đe adifun ov tre consonants, tú ov hwiġ qnserd tu ƣ *t*, *d*, and wun, đe vřel {æ}, most probabli tu ƣ *ā*, *a*. Đe loġ vřelz wer, it iz supózd, in meni casez distíngwiřt from đe řert bj an acsent; but in đe manuřcripts hwiġ hav cum đsn tu us đe us ov đe acsent haz not ben strictli prezérvd, and it haz freewentli tu be conjécturali restórd. It wud be prácticali convenient tu pronóns đe

vřelz

{ a	æ	e	i	o	u	y}
-----	---	---	---	---	---	----

hwen loġ, az

ɑ	ā (or ä)	a	ε	o	u	ü
---	----------	---	---	---	---	---

and hwen řert, az

ɑ	ɑ	e	i	o (or o)	u	ü
---	---	---	---	----------	---	---

distíngwiřij *a* from *ɑ*, az iz sertenli néseseri in đis langwej. Đe combinařun {ea} woz probabli *aa-*, *au-*, er rađer *éu*, đe ferst vřel beiġ řert but acséted, and đe secund vřel beiġ veri fantli pronónst; we ma prácticali, hřéver, pronóns it *a'*; đus đa stil sa *da'd* řer *ded* in Yoreřer, and perháps đe Anglo-Sacsunz pronónst đar {*dead*} in đe sam maner. We tiġe, elřo, đat đe combinařun {eo} woz símilerli pronónst, namli, az *ao-*, *ao*, *éo*, er *a'*, ets. Đe vřel *i* woz perháps ocázunali uzđ řer *y* befór vřelz; đus, {*ietl*}=*yet*.

Wiđ regárd tu đe leterz *b*, *d*, *l*, *m*, *n*, *p*, *r*, *s*, *t*, đar semz not tu hav ben muġ đst đat đa wer pronónst az in đe etnical alfabet.

Đe leterz {*c*, *g*} wer probabli *cj*, *gj* befór palatal vřelz. Đis wud acént řer {*c*} befór {*e*} sumtjnz řiġeij intu *ġ*, (az {*ceorl*}=*cjaorl*, *cjeorl*, nř *ġurl*, {*cild*}=*cjeld*, nř *ġild*,) and *gj* sumtjnz řiġeij intu *y*, (az {*geong*}=*gjaoy*, *gjeoy*, nř *yuy*). It wud elřo acént řer *c* and *g* beiġ sumtjnz retánd pur, az {*cepan*}=*cjapan*, nř *cep*; {*ġifan*}=*gjevan*, nř *ġiv*. Befór uđer leterz {*c*} woz probabli=*c*, and {*g*}=*g*. It semz, hřéver, az if {*gj*} betwén tú vřels, az in đe wurd {*luřige*}, had elwaz ben pronónst *y*, đus, *luřiye*; stil it ma ev'n đen hav ben oriġinali pronónst *gj*. In đe combinařun {*sc*} we must supóz đe {*c*} tu folo đe sam lř az řer đe simp'l {*c*}, and cónsecwentli we must ecpéct {*sc*} tu řel intu *ř*, az in {*sceotan*}=*scjaotan*, *scjeotan*, nř *řut*. Đat {*c*} ma hav ben pronónst az *cj* on uđer ocázunz elřo, ev'n at đe end ov wurdz and silab'lz, semz tu folo from đe fact đat {*sc*} corespóndz tu *ř* ev'n at đe endz ov wurdz; đus, {*fisc*}=*perháps fiřej*, nř *řif*. In Swedij we řind *ř* jénerated in đe veri maner her prezúmd; but in Danij đe evolurun ov *ř* haz not tac'n plas. Comparij đe Old Hġ Jerman speliġ wiđ đe Nu Hġ Jerman pronunřiařun, a símiler development ov *ř* from *sc* semz tu hav tac'n plas. But in Duġ đe evolurun ov *ř* haz not yet ben completed, elđó it iz admítet in đe conversařunal pronunřiařun ov serten wurdz in hwiġ it iz rit'n {*řj*}=*řy*, conversařunali *ř*.

Az tuu ðe leter *h*, we can not tiȓe ðat it ever had a veri hqrd sꝛnd. We prezúm it tuu hav ben =*h̄h̄* befór vselz, and tuu hav corespónded tuu sꝛ *h̄* befór liewidz; ðus, {*hwít, hring, hlot, hnecca*} wer, we tiȓe, pronósnst *hwet*, (er *h̄c̄et*,) *hriȓ, hlot, hnecca*. We elso tiȓe ðat at ðe end ov a silab'l and a wurd it woz onli a veri fant hwisper, and at most ðe lȓtest, jentlest sꝛnd ov *k* er *g*; ðus, {*turh, leoht, dohtor*} wer probabli *turq, la'qt, doqtor*; and in ðis cas ðe *g* mȓt ezili be entȓrli omíted er pqs intuu a vsel, az in ðe derȓvd Inȓliȓ wurdz *túro*, (*tru*,) *lȓt, doter*.

Ðe leter *f* woz probabli =*v* betwén túu vselz, ðus, {*lufian*} probabli =*luwian*; ðis wud acónt fər its beiȓ sumtȓmz rit'n {*u*}=*u*, and fər its beiȓ ocáȓunali lost; ðus, {*hlaford*}=*hlavord*, and ðen *lauord*, and necst *lörd*; {*heafod*}=*haavod*, and ðen *haavod, haod, haud, ha'd*, and fȓnali *hed*.

Ðe leter {*w*} woz probabli ðe Germanic *v̄* rȓder ðan ðe Inȓliȓ *w*; but it mȓt hav ben ȓzd in bot sensez. We suspéct ðat ðe Nərmanz wer not ab'l tuu pronósn̄s *v̄*, and ðus saȓe *v̄* intuu *u* hwar it woz posib'l, (namli, befór a vsel,) and omíted it eltugéðer in uðer plasez. Ðis leter, h̄séver, semz tuu hav ben ȓzd fər *u* in diftoȓz in ðe sam wa ðat ðe Danis̄ *v* (hwȓ iz a clər *v* befór a vsel) stil iz. It iz remqreab'l ðat ðe Sacsunz did not ȓz a rōman leter fər {*w*} hwen ða ȓanjð from ðe runic tuu ðe rōman leterz, but retánd a peculier character. Ðis ma hav ben becóz ðar {*w*} had a sꝛnd not tuu be f̄snd in Latin, and ðis wud sertenli favur ðe consonant *w* in preferens tuu *v̄*, hwȓ iz rȓder supózd tuu hav ben a Latin sꝛnd. Stil, sō muȓ confuzun egzists betwén ðe s̄sndz *w, v̄, v*, hwȓ rarli if ever egzist az a complét triȓad in wun langweȓ, ðat el pents conécted wið ðem must remán in d̄st hwar we q̄r not ab'l tuu test ðe mater bȓ recurens tuu liviȓ speȓ. It ma be most convenient tuu rȓt, and ðarfər pronósn̄s, *w*, fər ðe Anglo-Sacsun {*w*}; but hwar it wud be difficult tuu pronósn̄s ðe *w*, az befór ðe consonants *l, r*, in {*wlitan, writan*,} *v* ma be emplóð, ðus, *vletan, vretan*, elðó it iz bȓ nō menz imposib'l tuu sa *wletan, wretan*.

Ðe leterz {*þ ð*} wer pronósnst *t ð*. Muȓ confuzun iz f̄snd in ðar ȓs bȓ diferent rȓterz, and it iz difficult tuu asért pózitivli hwȓ woz hwȓ. Stil, we belév ðat ðe ferst woz *t* and ðe secund *ð*; becóz ðe secund sȓn iz évidentli derȓvd from *d*, and ðe f̄orm ov ðe ferst sȓn iz ðe sam az ðat n̄s ȓzd in Æslandic, hwar it iz elwaz pronósnst *t*.

Az a spesimen, we furnis̄ hwot iz supózd tuu be ðe jenuin old Sacsun ov Cadmon, in túu f̄ormz, az giv'n on paj xxii ov Mr. Th̄orps {Thorp̄e's} carful eðisun ov Cadmonz metrical parafr̄az ov ðe Old Testament. Ðar iz a grat diferens ov speliȓ, but we d̄st hweðer ðar woz muȓ real diferens ov pronunsiafun, az wil be sen bȓ compariȓ ðe pronunsiafun hwȓ we hav asȓnd tuu ez̄ versun.

Tu prævnt misconsepsun, wē must agén stat, ðat ðis prönunsiafun iz onli giv'n az conjectural, and iz rāðer *practical* ðan strictli fonetic. Wē hav not yet ðe menz ov restorij ðe Anglo-Sacsun prönunsiafun in ful, but wē qr ab'l tu restór it sufisntli fër ðe purpusez ov etimoloji, hwig iz rāðer consérnd wið grups ov vselz and consonants ðan wið minút modifiafunz and fadz ov ssnd.

{Cædmon.} (24)

From Badqz er Bedz *Ecclesiastical Histori.*

- (1) *nu we sceolan herian.*
nuu wa scja'lan hārian
- (2) *heofon-rīces weard.*
ha'von-rēces wa'rd
- (3) *metodes mikte.*
matodes mikte
- (4) *and his mod-getonc.*
and his mod-getónc
- (5) *wera wuldor-fæder.*
wāra waldor-fāder
- (6) *swa he wundra gehwæs.*
swq ha wundra gehwás
- (7) *ece dryhten.*
ace drukten
- (8) *oord onstealde.*
ord onsta'lde.
- (9) *he ārest gescéop.*
ha ārest gescjá'p
- (10) *eorðan bearnum.*
a'rdan ba'rnum
- (11) *heofon to hrófe.*
ha'von to hrove

{Cædmon.} (24)

From a manuscript at *Eli.*

- (1) *nu scylun hergan.*
nuu scūlan hārgjan
- (2) *hefæn rīcaes uard.*
havan rēcas wqrd
- (3) *metudaes maecti.*
matudas makti
- (4) *end his mōd-gidanc.*
end his mōd-gidānc
- (5) *uerc-wuldur fadur.*
werc-wuldur fqdur
- (6) *sue he uundra gihwæs.*
swa ha wundra gihwás
- (7) *eci dryctin.*
aci druktin
- (8) *or astelidæ.*
or qstalida.
- (9) *he aerist scop.*
ha ārest scjop
- (10) *aelda barnum.*
alda bqnum
- (11) *heben til hrofe.*
haven til hrove

24. *Verbal Translafun.* — (1) Ns wē qr-bōnd-tu praz, (2) hev'nz-cijdzunz *wōrd* (gārdian) (3) (ðe)-createrz mjt, (4) and hiz *mud-tot* (providens), (5) menz glōri-fāðer, [*acordij tu ðe Eli versfun*, wurc-glōri fāðer] (6) az (hs) he ov-wunderz eg, (7) etérnal lōrd, (8) beginiñ instituted. (9) He ferst created (10) 2erts 1fer-3gildren [*acordij tu ðe Eli versfun* 2ov-old 1fer-2gildren] (11) hev'nz fōr [a]-ruuf, (12) hōli creater!

(12) <i>halig scyppend.</i> ⁽²⁵⁾ hqliq scjupend	(12) <i>halig scepēn.</i> ⁽²⁵⁾ hqliq scjapen
(13) <i>ta middangeard.</i> tā midan-gja'rd	(13) <i>ta middungeard.</i> tā midun-gja'rd
(14) <i>moncynnes weard.</i> mon-cūnes wa'rd	(14) <i>mon-cynnæs uard.</i> mon-cūnas wārd
(15) <i>ece dryhten.</i> ace drukten	(15) <i>eci dryctin.</i> aci druktin
(16) <i>æfter teode.</i> after tā'de	(16) <i>æfter tiadē.</i> after tē'da
(17) <i>firum foldan.</i> ferum foldan	(17) <i>firim fold.</i> ferum fold
(18) <i>frea ælmihtig.</i> fraq almiktig	(18) <i>frea allmectig.</i> fraq almektig

Fre Translafun.

Ns q̄r we b̄nd tu praz
 Æ ceper ov hev'nz c̄jndum,
 Æ grat createrz m̄jt,
 And ̄l hiz providens.
 Hs h̄e, manz gl̄orius f̄q̄der,
 Ov everi wundrus t̄j̄
 (He iz Æ L̄ord et̄r̄nal !)
 Did Æ beḡin̄j̄ f̄erm.
 And ferstli ðen he framd,

Fer us ðe sunz ov ert,
 Æ hev'nz az a ruf.
 (Holi iz ðe Creater !)
 And ðen ðe mid'l ert
 Man̄c̄j̄ndz et̄r̄nal C̄j̄
 Æ everlq̄st̄j̄ L̄ord
 Created in its turn,
 Æ gr̄s̄nd on hwiq̄ we stand ;
 (He iz ðe L̄ord ̄lm̄jt̄i.)

12. *Duẏ.*

̄ld̄o ðe glosarial rez̄emblans ov ðe Duẏ tu ðe Inḡlif langweĵ iz veri grat, ðe pronunsiat̄un ov ðe Duẏ langweĵ prez̄ents veri serīus d̄ificult̄iz tu Inḡlif ̄rganz ov sp̄eẏ, ōj̄ tu ðe number ov its v̄selz, and ðe fr̄ewent rec̄urens ov veri h̄arf guturalz. We hav herd it reported ðat a Duẏman hu haz livd meni yerz in Inḡland, and haz ðarf̄or acw̄rd ðe Inḡlif langweĵ perfect̄li, ðecl̄ar̄z “it macs hiz trot sor tu sp̄eẏ Duẏ.” ðis iz ov cors a pl̄aful egz̄aj̄er̄afun, but it iz at ðe sam t̄j̄m most characteristic ov ðe langweĵ in cwest̄j̄un.

25. *Verbal Translafun, continyð.*—(13) ðen *mid-yard* (ert), (14) man-c̄j̄ndz w̄rd (15) et̄r̄nal l̄ord, (16) āfter-[werdz] drū-fort, (17) fer-men [ðe]-gr̄s̄nd, (18) rūler ̄lm̄jt̄i.

We hav not had oportunitiz ov studiij ðe prõnunsiafun from Duçmen, and we ðarfor prezént ðe fõloij ecsplanafun and egzqmp'l wið grat difidens on ðe etõriti ov a fũ lesunz from a Jerman, and ðe obzervafunz in *Marfalz* Duç gramer.

Ðe mod ov speliç Duç haz ben latli revjzd and mad fonetic, so ðat hwen ðe sændz qr wuns acwjrd lit'l er no dificulti ocjrz in prõnnsiç ðe wurdz ðemseljz. Ðe prinsip'l ov ðe vsel notafun iz tuv uz eni giv'n simp'l sijn, az a *bref vsel*, 1) hwen it iz not folod bj eni consonant and iz unacsented; 2) hwen it iz unacsented and folod bj a sing'l consonant hwiç iz in turn imedyetli folod bj a vsel;—az a *stopt vsel*, 1) hwen it iz folod bj a sing'l consonant at ðe end ov a wurd; 2) hwen it iz folod bj tvu consonants er bj a dub'l consonant in ðe mid'l ov a wurd;—and az a *loç vsel*, hwen it iz acsented and not folod bj a consonant, er onli folod bj a sing'l consonant hwiç iz in turn imedyetli folod bj a vsel. In uðer casez, a loç vsel iz ecsprest bj a dijgraf er bj dubliç ðe simp'l vsel sijn.

Ðe fõloij qr ðe valuz ov ðe varius simp'l and combjnd vsel sijnz:—

{a}=q loç, a bref and stopt.

{e}=a loç, e stopt, and sumtiç ljç *ë* er *ž* hwen bref.

{i}=e loç, i stopt, and *ž*-bref.

{o}=o loç and o (?o) bref.

{u}=ü loç and u stopt and bref.

{aa, ee, oo, uu}=a, ä (?), o, ü.

{ai}=aï; {aai}=aï.

{au}=au; {aau, aauw}=au.

{ei}=uï er Ingliç *i* veri nærli, az in lotland Scoç.

{eu}=ö; {eeu, eeuw}=ö (?).

{ie}=e; {ieu, ieuw}=eu (?).

{oe}=u; {oei}=uï, uï.

{ooi}=oi; {ou}=ou (=s veri nærli).

{ui}=oi [er uu (?)].

Ðe consonants {b, d, f, h, l, m, n, p, r, s, t, v, z} qr sænded az in ðe etnical alfabet, r beiç elwaz trild.

Ðe leter {c}=s befór palatal and c befór non-palatal vselz, but {ch} elwaz reprezents ðe hqrfest gutural *k*, and {sch}=sk.

Ðe leter {g} iz elwaz ðe hqrfest gutural *ç*.

Ðe leter {j}=y, but in ðe combinafun {ij} hwiç iz nç uzd hwar {y} woz fõrmerli rit'n, it iz onli an egzilieri sijn, fõr {ij} iz indistingwiðab'l from ðe Ingliç diftoç *i*.

Ðe leter {k} elwaz =c, {qu}=c^v, {w}=v, {x}=cs, {y} hwen uzd =i.

Æ prezens ov *v* in adifun tuu *v* in ðis langwey oblijez us tuu uz ðe proper sijn før *v*, and not tuu confúz it wið *v*.

Æ fóloij pasej from Bilderdjic iz ewoted from ðe pufes tuu Bozwurts Anglo-Sacsun Diefuneri, p. cix. We hav ølterd {in *mededeelt*} in ðe terd lijn intuu {*mededeelt*}, in deferens tuu ðe translafun hwiç he givz; ðar semd tuu be a misprínt.

Bilderdijk. De dieren. (26)

Bilderdjic. De dæren.

- (1) *O vloeibaar klanken, waar, met d' adem uitgegoten*
 O vluibar clancen, vqr met d' adem øit-qeqóten
- (2) *De ziel (als Godlijk licht, in stralen afgeschoten,)*
 De zel (als Godljc likt, in stralen af-geskóten,)
- (3) *Zich-zelve mededeelt! Meer dan licht of melodij;*
 Zik-zelve made-dalt! Mår dan likt of malodj;
- (4) *Maar schepsel van 't gevoel, in de engste harmonij*
 Mqr skepsel van 't gevúul, in d' enjste harmonj
- (5) *Die 't stofloos met het stof vereenigt en vermengelt!*
 De 't stoflos met het stof veræniqt en verméjelt!
- (6) *Door wie zich 't hart ontlast, verademt, en verengelt!*
 Dor vø zik 't hart ontlást, verqdemt, en veréjelt!
- (7) *Gij, band der wezens; en geen ijdel kunstgewrocht,*
 Qj, band der vazens; en qån jdel cunst-gevrókt,
- (8) *Door arbeidzaam verstand met moeite en vlijt gezocht,*
 Dor árbjdzaam verstånd met múit en vlijt gezókt,
- (9) *Maar goddelijke gift, met d' ademtocht van 't leven*
 Mqr qóde-ljce qift, met d' ademtocht van 't laven
- (10) *Aan 't schepsel ingestort, zoo verr' er geesten zweven.*
 An 't skepsel in-gestort, zø ver er gæsten zvæven.

26. *Verbal Translafun.*—Bilderdjic. Æ Bests. (1) O licwid sændz, hwar (in hwiç), ²wid ³ðe ⁴bret ¹pord-æt, (2) Æ sol, (az god-ljç ljct, in bemz *tot-of* (émanated)), (3) Itsélf impårts! Mør dan ljç er melodi; (4) Mer cretur ov (ðe) felij, in ðe closest harmoni (5) Huu ðe im-material wið (ðe) mater unjts and conféndz! (6) Truu huu ⁷itsélf ¹ðe ²hart ³unbúrd'nz, ⁴spíritualjzez, ⁵and ⁶anjélisjzez! (7) Yø, bond ov-(ðe) beijz; and nø jd'l wurc-ov-qrt, (8) Bj industrius intelijens wið labur and panz set-æt, (9) But godljc gift, wið ðe bret-draçt ov (ðe) lijf (10) upón ðe cretur pord, sø far [az] ðar ²spírits ¹huver.

Fré Translafun.

Ó licwid sændz, hvarín, az hev'nli ljt
 Sed of in benz, ðe sol, þord st in bret,
 Impárts itsélf! Mör ðan mer ljt ör muzic,
 Creturz ov felij, ðat in strict acórd
 ðe imaterial wid mater blend!
 'Tru hum ðe unbúrd'nd hart bredz anjel-lje.
 Ye bond ov mörtalz! not an j'd'l tó
 Wid þanfál industri and art compléted,
 But divín gift, þord wid ðe bret ov ljf
 On el creafun hwar a sol egzísts.

13. *Danif.*

It iz élmóst usles atémntij tuu indicat ðe pronunsiafún ov a laggwéj hwiç, éldó not tuu ðe sam ecstént az ðe Ingliþ, iz so unfonéticali reprézénted, az ðe Danif iz bj its prezént speliþ. Yr ón ecspériens ov Danif iz confjnd tuu hériþ ðe pronunsiafún ov a sing'l Dan; and we þad fel no confidens in prezéntij eni spesimen ov Danif pronunsiafún on sr ón étoriti. It iz ðarfór wid þlezur ðat we tac an opurtúniti ov transcriþij a pasej from ðe simbulz emþléd bj Doctur Rap, (*Fiz. ov Sp.*, vol. 3, p. 256,) huu had ðe guð fertun tuu rezjð fór sum tijn in Denmárc, and tuu be a pupíl ov ðe sélebrated etimolójist *Rasc*. It wil be sufisént tuu obzérv in ðis plas, ðat {*a, e, i, u, y,*} qr=*a, ä, e, u, ü,* hwen loþ, and *a, e, i, u, ü* hwen stopt; but ðat *ä* iz veri fræwentli uzð fór *a*, espesali in Cop'nhag'n, (ór *Cjöv'nhsn*, az ðe inhabitants cöl it.) ðe leter {*ø*} iz sed tuu hav fór sændz, *o, o; ø, ø*. We hav fræwentli fænd it veri difiçult tuu distjngwiþ ðe *ø* sænd from *u*, in reðiþ. ðe vsel {*æ*} iz aparentli mör palatal ðan {*e*}, and ma =*a, æ*. ðe vsel {*ø*}, fór hwiç, in Danif rjtij, ðe cros þqr projéct on bot sjðz ðe leter, iz sed élsó tuu hav fór sændz, *ö, ö; ø, ø*; but Rap, in hiz egzamp'lz, ónli úzez túu, *ö, ö*. Tuu sr erz, ðe pronunsiafún ov {*œ*}, fór egzamp'l, woz diférent from and ðeper ðan *ö*. ðe combinafún {*aa*} reprézénts ðe simp'l vsel *o* hwen loþ, and *o* hwen stopt. It must élsó be remárcet, ðat

{*ae, av, ee, oe, oe, eg, ov, uu, og*}

qr jénerali pronónst *a* (ór *ä*), *au, a, o, ø, ui, ou, u, v*.

ðe comun wurdz, {*de, mig, dig, sig, jeg*} qr pronónst *de, mui, dui, sui, yui*, hwar *ui=i* veri nærli.

Amúþ ðe consonants it iz ónli néseseri tuu remárc, ðat {*b*} iz jénerali suþe intu *v* betwén túu vselz, ðat {*c*} bæcúnz *s* befór palatal vselz, ðat {*d*} iz fræwentli muþ, espesali qfter licwidz, and iz =*d* hwen fjnal, ór betwén vselz, but uðerwjz =*d*. ðe leter *g*, az élréði son, of'n asísts in

fērmiŋ diftoŋz, and hwen fīnal, iz prōnšust veri softli, (? az q ər u,) and boť ðe leterz {*h*, *g*} ər wec'nd, ðat iz, becūm *ej*, *gj* befōr palatalz. ðe combinafūn {*sj*} iz sumtīmz prōnšnst *f*, a sōnd hwiġ uferwīz duz not ocūr in ðe laŋgweġ, and iz not notist bġ tēoretical ərtoepists. ðe leter *h* iz not prōnšnst befōr {*v*} ər {*j*}.

From Aládin. (27)

- (1) *Alt hvad der skeer i verden snart forsvinder,*
Alt vqđ dār seġar i vāren snqrt forsvīnur,
- (2) *Den største Handling varer kun et Blund;*
Dan stōrstē hanliŋ vqrur ean ēt blan;
- (3) *I gamle Runer som i gamle Minder,*
I gamlē runur som i gamlē minur,
- (4) *Den fromme Saga søger Redning kun;*
Dan fromč sqa sōgur rađniŋ ean;
- (5) *At Glemsels-Taagen ei den overvinder*
At glemselz-tōgen ui dan ovrurvīnur
- (6) *Maa Sagnet vækkes, tolkes mangen Stund,*
Mē saunūt vecus, tolcus maŋen stun,
- (7) *Og for nu svunde Liv tidt at forynge,*
Oū fēr nu svunē lēv tit at forūŋġē,
- (8) *Gud skabte Sangeren, og lod ham synge.*
Guđ seġbte saŋuren, oū lođ ham sūŋġē.

Fre Translafun.

Hwotār haz hap'nd, sun must pqs awá!
 ðe gratest aefunz vanif lġe a slep!
 In anŋent runz, ər in memorial lġnz,
 ðe pġus Saga set tu be prezérvd;
 But ðat oblġvyunz clsd ma nar enfršd it,
 ðe tal must be awáct, and oft eesplānd.
 And ðat pōst lġf mġt oft be bērn agēn,
 God mad ðe tūnfal bārd, and bad him sġ.

27. *Verbal Translafun.*—(1) *Øl hwot ðar* (hwotéver) hap'nz in ²wurld.¹ðe ewicli vāniŋez, (2) ðe gratest ded lqsts onli a slumber; (3) In old runz [ðe anŋent Scan-dinavian leterz], az in old monuments, (4) ðe pġus Saga [old Scandinavian leġend] secs safti onli; (5) In-ørder-ðat oblġvyunz-clsdz ²not ⁴it [ðe ded?] ¹ma-³overcūm, (6) Must ðe-balad be awac'nd, be-interpreted meni [an]-sr, (7) And ġn-ørder ⁷ns ⁴vaniŋt ⁵lġf ⁶of'n ²tu ³endč-wid-freŋ-ŋt, (8) God created ²sġner-¹ðe and *let* (mad, bid) him sġ.

Đe s̄nd ȳ iz ocágunđi spelt {ee}, az in {*Auld Reekie*}=*ol r̄ci*; but it sumtjnz qnsorz tu {i}, az {*pity*}=*p̄ti*. Đe vsel *i* duz not ap̄er tu oc̄ur stopt, oldó it iz fr̄ewent az a br̄ef vsel. Đe stopt *i* iz replást bj ȳ. Wiđ reḡrd tu đe vselz ȳ, *e*, hwię we hav hiđertu ben unab'ł tu seperat, we ma rem̄rc, đat, comparij đe Inęliř *e* wiđ đe Scoę ȳ, *e*, we f̄nd Inęliř *e* sumhwot đeper đan Scoę ȳ, but a gwad đel hjer đan Scoę *e*. Đe Scoę *e* iz đarf̄or probabli đe sam az đe Italyan *e*, and đe Italyanz perh̄aps distjngwif ȳ, *e* muę in đe sam wa az đe Scoę. If đis iz reali đe cas—but we hav not sufisjent ecp̄erienz ov đez n̄ s̄ndz tu worant us in dist̄urbjnj ȳ vsel scem,—it wud be n̄seseri tu introd̄ús seperet s̄jnz f̄er đe Inęliř *e* and đe Scoę ȳ, *e*. In đis cas we f̄ud reprez̄nt đe Inęliř bj *e*, and đe Scoę bj ȳ, *á*; *á* beij đe tru f̄ert vsel ov đe veri dep *á*, and *e* l̄ijj betw̄n đe f̄ert ov *a* and đe f̄ert ov *á*; đus:

<i>e</i>	<i>í</i>	<i>a</i>	—	<i>á</i>
ȳ	<i>i</i>	ȳ	<i>e</i>	<i>á</i>

Đe Scoę ȳ iz olwaz reprez̄nted bj {i} in Scoę speliņ, and *e*=*á* bj {*a*} or {*e*}. Đe Scoę *á* iz *not* a veri br̄ed wun, and ma ezili be conf̄uzđ wiđ *a*. Đe *a* iz never pron̄st lj̄c ȳ Inęliř *a*, and must be cept ewjť distjnet. An Inęliřman had beter pron̄s̄s it *q* or *o*, đan *a*. In fact, an Inęliřman j̄erali ac̄úzez a Scoęman ov saiņ *mon* f̄er *man*, hwar̄ús he onli sez *man*. Đe Inęliř *man* iz, h̄s̄ever, a đeper, đo a f̄jner s̄nd đan đe Scoę *m̄n* wud be. If đe diftoņ we reprez̄nt bj *u*ȳ, be not reali compózd ov đez elements, đen it must be *á*ȳ; and đis wud qns̄er tu đe Scoę j̄dea, đat it iz *ei*, f̄er đe Scoę *ei* wud be ȳ *á*ȳ; and in đat cas, it wud ind̄ed be tru đat wun ov đe Scoę *iz* wer n̄aroer đan đe Inęliř *i*. Tu ȳ erz, h̄s̄ever, *u*ȳ semz tu be đe beter reprezentativ ov đe Scoę diftoņ ref̄rd tu. Đe vsel *ó* iz olwaz spelt {*o*}, it iz not ac̄nólejđ bj đe Scoę, huu tiņe đa sa *o*; we hav herd it in ȳer̄ser elso, *hóm* beij sed f̄er *hom*. Đe loņ *ü* duz not ap̄er tu be veri uęual; it iz of'n br̄ed'nd intu *ö* or f̄ert'nd intu *u*; đus, {*guid*} iz pron̄st *gud*, and bj đe pezantri *ged*=*gud*, hwjł {*puir*} bec̄umz *pör*, just lj̄c đe Fr̄eņę {*peur*}.

Egẏamp'łz ov đe tú diftoņz *u*ȳ, *á*ȳ, wil be f̄sd in đe f̄oloiņ p̄em ov *Burnez*; we ma af̄úr ȳ Scoę řederz đat it wud be not onli roņ, but l̄udicrus, in an Inęliřman, tu mac đe distjncunz hwię it wud be roņ f̄er a Scoęman tu omít. We sa *cri*, *crim*, *tj*, *tj̄m*, wiđ presj̄sli đe sam diftoņ in eę cas; a Scoęman must sa *cra*ȳ, *cru*ȳm, *ta*ȳ, *tu*ȳm.⁽²⁸⁾

28. Bj đe ejadnes ov Prof̄eser Gregori, we qr ab'ł tu furniř a list ov wurdz in hwię đe tú diftoņz *u*ȳ, *á*ȳ (or az we řal m̄or convenientli reprez̄nt đem in ac̄ordanz wiđ đe convenfunz in đe teest, *u*ȳ, *á*ȳ) qr discr̄imated bj Scoę sp̄ecerz, hwar đa qr conf̄uzđ under

Az Scoq iz a langwey we hav veri fræwentli tu reprézént in Ingliþ wures, it iz néseri tu hav a practical, etnical mod ov rjtiþ it. We propóð, ðarfór, tu redús ðe Scoq alfabet ðus, fór ðe us ov Scoqmen and Ingliþmen :

Let *ɿ* be reprézénted bj *e* ; an Ingliþman wud uderwiz never distíngwiþ *ɿ* from *i* ; bj maciþ it *e* we sav ðe vsel, and a Scoqman wil mecánicali pronósn it firt. We qr ølso not ewjt serten hweðer it iz ølwaz pronósnst firt in suq wurdz az *híd, flig, ríc*, hwiq ma be best rit'n *hed, fleg, rec.* Let *i* be rit'n fór bref *i* and stopt *ě*, ðát iz, let us retán *nikt, in, circ, mirc,* fór *nekt ɿn, cɿerc, mɿerc*, in ørder tu cep ðem distíngt from ðe Ingliþ *nekt, en, cerc, merc*, hwiq tu a Scoqman wud apér tu ssnd *nákt, ɿn, càrc, màrc*, and ðarfór be incoréct. Let *e* be rit'n fór ðe Scoq *á=e*. Let *a* be uzd fór *a*, az it jénerali iz in ðe etnical alfabet. ðe vsel *ø* ma øder føl intuu *o* ør *o* ; fór Ingliþmen ðe simboljzafun *o* iz préferab'l. ðe uder vselz qr øl etnical.

ðe distoþz had beter not be reprézénted bj ðe contrácted fœrmz *i, ø, s, y*, on acónt ov ðe dub'l fœrm under hwiq *i* apérz. It wud be ðarfór beter tu uz ðe sjnz *ui ai, oi, au, iu* ; fór ðe *y* iz not so distíngt az *yr iu*. At ðe begíniþ ov wurdz and silab'lz, *yui* wud be mór coréct ðan *iu*. ðe consonant *cj* wud not be distíngwiþt from *c*, bæcöz ðe fóloij palatal vsel iz sufisent tu mærc ðe distíngfun ; and ðar iz ølso nø ned tu distíngwiþ *k* from *k*, az ðe distíngfun duz not sem tu be jénerali felt bj Scoqmen. It wud apér ðat *k* iz sumtjnz uzd qfter non-palatal and *k* qfter palatal vselz, in Scoq ; perháps in bøt casez wiðót confusnes on ðe part ov ðe spæcer.

ðe sing'l ssnd ov *i* bj Ingliþmen. ðe list iz aránjd acerdiþ tu ðe fjnal consonants, and ðe wurdz qr reprézénted étnicali. *Befór p*, puip, tuip, truip, wuip ; *befór b*, bruib, guib, cuib, truib ; *befór t*, buit, truit, cuit, suit, ruit (and hwen in imitafun ov Ingliþ pronunsiafun ðe gutural ssnd *ikt* iz not pronósnst hwar in Ingliþ we sa *it*, ðe Scoq sem tu sa *uit*) ; *befór d*, wuid, buid, bruid, tuid, guid, huid, ruid, suid ; *in pæst pártisip'lz*, eraid, daid, fraid, laid, said (hwen not *sikt*), spaid, taid, fraid, paid, denáid ; *befór c*, duic, luic, puic, tuic ; *befór f*, fuif, luif, nuif, wuif ; *befór v*, daiv, faiv, laiv (*aj*), aláiv, aráiv, fraiv, traiv ; *but* wuiv (*v.*), luivz (*s. pl.*) ; *befór á*, bluiá, luíá, suíá ; *befór s*, duis, luis, muis, nuis, pruis, ruis, truis, twuis, truis, spuis, vuis, wuis (*wiz*) ; *befór z*, saiz, praiz, gaiz, uderwaiz, raiz ; *and in pluralz and verbz*, az paiz, taiz, fraiz, draiz, daiz, spaiz, laiz, denáiz, vaiz, saiz (hwen not *siks*), gaiz, baiz, faiz ; *befór l*, puil, tuil, guil, fuil, muil, nuil, vuil, hwuil ; guild (?), muild, wuuld, puild, tuild, fuild, begúild ; *befór al*, traial, daial, vaial, denáial ; *befór r*, bair, baier, daier, fair, tair, sair, dezáir, fair (hwen *alón*), lair, laier.

It wud ðus apér ðat *ai* iz jénerali fœnd hwen not folod bj a consonant, and ðe ssnd iz retánd hwen *d, z* folo bj gramatical inflecfun ; and ðat *ai* iz ølso fœnd befór *v, z* ; *but* ðat uderwiz *ui* iz mór comun. An Ingliþman, haz, hsever, a difficulti in ev'n aprehéndij suq a distíngfun, and he sertenli never øbzérz it.

Ɖę etnical reprezentafun ov Ɖę Scoę alfabet wil Ɖarför be :

<i>Łoy Vselz</i>	e a ä q e o u ü ö
<i>Łert Vselz</i>	— i e a o o u ü ö u
<i>Ɖiftoņz</i>	ui ai, oi, au, iu
<i>Łoalésents and Bredij</i>	y w; h
<i>Ecsplodents</i>	p b, t d, c g
<i>Łontinųants</i>	f v, t Ɖ, s z, ſ 3, k
<i>Łicwidz</i>	r l, m n ŋ

In Ɖę fółoinj egẏqmp'ł from Burnz, hwię we hav rit'n Ɖšn from Ɖę dictafun ov a Scoęman hu iz ęłso a guđ fonografer, Ɖę italic lįnz giv Burnzez ertografi; Ɖę lįnz mqret (F) prezęnt Ɖę complęt *fonetic* reprezentafun ov Ɖę pasej, az wel az we wer ab'ł tu colęct it bj Ɖę er; (E) givz Ɖę practical *etnical* fęrm, acęrdij tu Ɖę abův convenfunz; and it iz Ɖis męd ov spelij hwię we sud jęnerali adópt in printij Scots novelz and Burnzez pęmz. Nę atęmt, hšęver, iz mad tu indicat Ɖę pęculier Scoę ton, Ɖę hqf Ɖręł and hqf sių-soų maner in hwię Ɖa spęc, wiđ Ɖę rįzij inflecfun or intonafun tordz Ɖę end ov Ɖę sentens, hwię iz so túręli un-Inglij Ɖat a Scoęman iz jęnerali detęctęd bj it łęj qfter męr Ɖiferensez ov vsel ssndz hav ben overęúm. Ɖis can not be convád bj simbulz beter Ɖan bj Ɖę wurdz “wiđ Ɖę Scoę intonafun.” Lįc ęł uđer materz conęctęd wiđ ssnd, it must hav ben herd befór it can be apręfiated. But ęł Ɖę vsel and consonant *ssndz* in Scoę ocųr in uđer łųgwejez, and Ɖarför Ɖęz hu ęan pręnšns Inglij, Freņę, and Jerman, can lern hš tu pręnšns Scoę, intonafun ecsęptęd, bj męnz ov a complęt fonetic reprezentafun.

Burnz.—Dųęan Gra. (29)

Duncan Gray came here to woo,

(F) dųęan gra cam hęr tu wuu,

(E) Dųęan Gra cam hęr tu wuu,

On blithe yule night when we were fou,

(F) ęn blařt yůł nękt hwen wę wer fu,

(E) On blařt yůł nikt hwen wę wer fu,

Maggie coost her head fu' heigh,

(F) magi ęjóst her hřđ fa hřk,

(E) Magi cóst her hęđ fa hęk,

29. *Verbal Translafun.*

Dųęan Gra cam hęr tu wuu,

On bljt *ql* [Crismas] nřđ hwen we wer *fu* [mad, rįtus, tipsi];

Magi ęřst her hed řal hř,

(30) *Look'd asklent and unco skeigh,*

(F) luct asclént an uycu scjik,

(E) Luct asclént an uycu scæk,

Gart poor Duncan stand abeigh.

(F) gert pör duycan stön abik.

(E) Gert pör Duycan stön abek.

Duncan fleech'd and Duncan pray'd ;

(F) duycan fliegt an duycan präd ;

(E) Duycan flęgt an Duycan präd ;

Meg was deaf as Ailsa Craig,

(F) meg wuz díf az yelza crag,

(E) Meg wuz def az Yelza Crag,

Duncan sigh'd baith out and in,

(F) duycan sękt bät ut an ęn,

(E) Duycan sikt bät ut an in,

Grat his een baith bleer't and blin',

(F) grqt hęz ęn bät blert an blęn,

(E) Grqt hiz ęn bät blert an blin,

Spak o' lowpin o'er a linn.

(F) spqc o łopęn awr a lęn.

(E) Spqc o łopin awr a lin.

Time and chance are but a tide,

(F) tuim an ęans qr but a tuid,

(E) Tuim an ęans qr but a tuid,

Slighted love is sair to bide,

(F) slękted łuv ęz sar tu buid,

(E) Slikted łuv iz sar tu buid,

30. *Verbal Translasyon, continued.*

Luct ascęnt and veri f'i [disdanful],

Mad pur Duycan stand a-bi [asid, at a distaus].

Duycan flaterd [besót in a flaterij, suđij, cajolij maner], and Duycan prad ;

Mag woz def az Ałsa Crag ;

Duycan sjd bot st and in [bot sjęntli and alęd?],

Crjd hiz ız bot blerd and bljnd,

Spoc ov łepij over a woter-fel.

Tjm and ęans qr but a tjd,

Sljted łuv iz hqd tu bjd ;

(³¹) *Shall I, like a fool, quoth he,*

(F) ? ʃal ai, luic a ful, cwɔ he,

(E) ? ʃal ai, luic a ful, cwɔ he,

For a haughty hizzie die?

(F) for a hɔkti hēzi dɛ.

(E) For a hɔkti hizi dɛ.

She may gae to—France for me!

(F) ʃɛ ma ga tu—Frɔns fur mɛ!

(E) ʃɛ ma ga tu—Frɔns fur mɛ!

How it comes let doctors tel,

(F) hu ɛt cumz let docturz tel,

(E) Hu it cumz let docturz tel,

Mag grew sick—as he grew heal,

(F) meg grɛu sic—az he grɛu hal,

(E) Meg griu sɛc—az he griu hal,

Something in her bosom wrings,

(F) sumtɛŋ ɛn her bɔz'm rɛŋz,

(E) Sumtiŋ in her bɔz'm riŋz,

For relief a sigh she brings;

(F) for rilɛf a sɛk ʃɛ brɛŋz;

(E) For rɛlɛf a sik ʃɛ briŋz;

And O, her een, they spak sic things!

(F) and ɔ, her ɛn, ða spɔc sɛc tɛŋz!

(E) And ɔ, her ɛn, ða spɔc sic tiŋz!

Duncan was a lad o' grace,

(F) duŋcan wuz a lɔd ɔ gras,

(E) Duŋcan wuz a lɔd ɔ gras,

31. *Verbal Translafun, contínuyð.*

? ʃal j, lɛ a ful, cwɔt he,

Fɔr a hɔti huzi dj.

ʃɛ ma go tu—Frɔns fɔr mɛ! [fɔr hwɔt j car].

Hɛ it cumz let docturz tel,

Mag gruu sic—az he gruu hal [hɑrdi, stroŋ, wel,]

Sumtiŋ in her buz'm riŋz [tarz, pulz, hurts],

Fɔr rilɛf a sɛ ʃɛ briŋz;

And, ɔ! her jz, ða spɔc sug tiŋz.

Duŋcan woz a lad ɔv gras;

- (³²) *Maggie's was a piteous case,*
 (F) magiz wuz a pítius cas,
 (E) Magiz wuz a petius cas,

- Duncan could na be her death,*
 (F) dujcan cud na be her dat,
 (E) Dujcan cud na be her dat,

- Swelling pity smoor'd his wrath ;*
 (F) swelin píti smörd hčz rat ;
 (E) Swelin peti smörd hiz rat ;

- Now they 're crouse and canty baith.*
 (F) nuu ða ˙r cruus an canti bät.
 (E) Nu ða ˙r cruus an canti bät.

15. *Old Iyglif and Ćeserz Iyglif.*

Ālđó Duç and Danif qr bōt veri modern laŋgwejez, deséndants ov ðe Old Frēzian and Old Nērs respectivli, wē hav giv'n ðem ðe presēdens ov Iyglif, becōz ða retán muç mōr ov ðar oriġinal Jermanic formz, bōt gramatical and fonetic, ðan ƿr on laŋgwej ; ðe Scoç dġalect iz ęlso mōr Jerman, fonéticali considērd, ðan ðe Iyglif, and haz ðarfōr ben mad tu preséd it.

Ov modern Iyglif ðe hōl ov ðis wurc iz a sufisēnt egzqmp'l ; but it iz interestij tu egzāmin ðe fonetic caracer ov ðe laŋgwej, at tú periodz ov transifun ; ferst, sun aftē ðe Nōrman cōjwēst, and secundli, at ðe tġm ov Ćeser, hwen Anġlisizd Frēnç wurdz sem tu hav ben sistemáticali introdúst az an integrant part ov ðe laŋgwej ov comun ġif. Ov Iyglif in ðe ferst fōrm, wē hav a veri curius and instrúctiv egzqmp'l, in a wurc cōld ðe *Ormulum*, hwiç “ consists ov a metrical parafrāz ov ðe Gospelz, interspērst wiđ moralġazafunz, bj an ecclēziastic namd Orm, ęr Ormén, bj hum it iz adrést tu hiz brūðer Welter. It iz wiđst rġm, in ġinz ov fiften silab'lz, hwiç fōr smuđnes ov rit'm ma vġ wiđ meni modern producfunz.” (³³) ðe substans ov ðis wurc haz nutġj veri remqrcab'l tu distġngwiř it from ðe grat

32. *Verbal Translafun, contġnuđ.*

- Magiz woz a pityus cas ;
 Dujcan cud not be her det,
 Swelġj piti smuđerđ [cestġngwiřt] hiz rēt ;
 Ns ða qr smqt and jōli bōt.

33. Terp. *Analēcta Anglo-Sacsonica.* Lundun, 1846. p. xi.

mq̄s ov monastic composifunz hwiç hav cum ðsn tu us; but it iz most remq̄rab'l in beiç rit'n *fonéticali*. It iz ðe ferst atémt mad in ðe Iyglif laçgweç tu reprezént everi wurd wið strict fonetical consistensi. ðe çef pönt tu hwiç ðe rjter dirécted hiz atenfun, woz an acuret mōd ov distjngwifij ðe stopt from ðe uðer vzelz. He did not atémt tu distjngwif betwén loç and bref vzelz, az ðát distijefun woz ølrédi suffisenti mad tu an Iyglif er, ev'n at suç a distant periud ov tjm, bj ðe pozifun ov ðe acent; and befór ðe introductfun ov a number ov Freng and Latin wurdz, ðe pozifun ov ðe acent prezénted nō mōr difficoltà in Iyglif ðan it n̄s prezénts in Duç, Danif, and Jerman, beiç entjrli detérmind bj etimoloçical considerafunz, hwiç qr evident tu ðe merest tjro. ðis prosedij on ðe part ov a rjter at sō erli a periud ov sr laçgweç,—at lest sev'n hundred yerz agó,—sōz h̄s ruted ðe Iyglif felij iz in favur ov ðát mōd ov símboljzij bref vzelz hwiç we hav adópted in ðe practical Iyglif fonetic alfabet (se p. 92). Ormén distjngwift ðe stopt vzelz bj inváriabli dublij ðe fóloij consonant. ðat he atáçt grat impertans tu ðis mōd ov rjzij, wil be evident from ðe ferst part ov ðe fóloij eextract, in hwiç he ræwésts ðat øl transcriberz wil rjt eq leter *twis* hwar he haz sō rit'n it. ðe onli difficoltà ðat we hav, ðen, iz in determinij hwot woz ðe relasun betwén ðe loç and stopt vzelz hwiç Ormén ðus reprezénted. Tu us ðar semz lit'l ðst ðat ðe vzel sjnz {*a, æ, e, i, o, u*} wer *q, ā, a, e, o, u*, hwen loç, and *a, a, e, i, o, u*, hwen stopt. But Mr. Tørp, from huiz wure we eextract ðe pasej øv ðe *Ormulum* cwoted beló, semz tu be ov a diferent opinyun. Ormén, sez he, “rjts {*min*} wið a sing'l *n*, becóz ðe {*i*} iz loç ør distjngal, az in sr {*mine*}=*min*. Sō ølso in {*kinde*}, pronónst az sr {*kind*} =*cind*, {*dom, boc, had, lif*} pronónst az sr {*life*}=*lif*. On ðe uðer hand, hwaréver ðe consonant iz dub'ld, ðe vzel presedij iz fert and sarp, az in {*gett*}, pronónst az sr *yet*, not *yat*, az if it wer rit'n wið a sing'l *t*; {*Godd*} pronónst *God*, not *God*, ets. ðus, {*hus*} iz tu be pronónst *huus*, hwarás {*tuss*}, wið a dub'l *s*, iz sr *ðus*.” ðez remq̄res serv tu sō ðat Mr. Tørp considerz ðe vzelz {*a, e, i, o, u*} tu hav ben *a, e, i, o, u*, hwen loç, and *a, e, i, o, u*, hwen fert.

Ormén uzez tú leterz not n̄s emplōd in ðe Iyglif alfabet; ðez we sal transcrib bj {*t, q*}. ðe s̄nd ov {*t*} ma hav ben sumtjnz *t* and sumtjnz *ð*, and in ðe fóloij eextract we sal consider its s̄nd tu be ðe sam az in ðe corespōdij wurdz ov modern Iyglif. In ðe tecst ov Tørp, hwiç iz stated tu be an acuret transcript ov ðe manuscript, {*t*} apérz in meni casez tu hav ben feltili rit'n fōr {*t*}; we hav ðen restórd ðe *t* ør *ð* in ðe fonetic transcript. Sumtjnz a dub'l leter semz ølso tu hav ben omited, but we hav retánd ðe stopt vzel in ðe fonetic versun. ðe leter {*ç*} veri jénerali

siþes intw ðe modern *y*; it ma ðarfor hav ben pron'snst az ðe veri ljttest Jerman *g*, hwiþ, az wel az ðe ljt *k*, of'n f'olz intw *hy ev'n* in Jermani; ðus, {*berhye, cirhye*} f'or *berge, cirke*={*berge, kirche*}.

Ðe f'inal {*e*} woz ov eors j'enerali pron'snst, but it semz, lj'c ðe modern Frenc {*e*}, tu hav ben eljded bef'or a f'oloiy vsel, hweder 'spirated or not. ? Cud {*ch*} in {*tæchett*} hav ben pron'snst *ç*. "Ðe old Ayyglo-Sacsun f'orm ov ðe wurd iz {*tæceft*}=*tácjed*?

From ðe Ormulum. (34)

- (1) *And whase wilenn shall tiss boc efft oterr site writenn,*
and hwqse welen fel ðis boc eft oðer s'ede vreten,
- (2) *himm bidde icc tatt het write rikht, swa summ tis boc him tæchett,*
him bid ic ðat het vrete rikt, swq sum ðis boc him t'æçet,
- (3) *all twerret ut affterr tatt itt iss uppo tis firrste bisne,*
al twert ut after ðat it is upó ðis f'irste besne,
- (4) *witt all swille rime alls her iss sett, witt all se fele wordess;*
wid al swilc r'em als har is set, wið al se fale wordes;
- (5) *and tatt he loke well tatt he an bokstaff write twiqqess,*
and ðat he l'oce wel ðat ha qn bocstaf vrete twiqes,
- (6) *egqwhær tær itt uppo tiss boc iss writen o tatt wise;*
eqhw'ar ðar it upó ðis boc is vreten o ðat wese;
- (7) *loke he well tatt het write swa, forr he ne maqq nohht elless*
l'oc ha wel ðat het vrete swq, for ha ne maq nokt eles
- (8) *on Ennglissch writenn rikht te word, tatt witt he wel to sote.*
on eyglif vreten rikt ðe word, ðat wit he wel to sote.
- (9) *Icc tatt tiss Ennglissch hafe sett Ennglissshemen to lare,*
ic ðat ðis eyglif h'ave set eyglifemen to l'are,

34. *Verbal Translaþun.* — (1) And hu²so² wil¹ /fal (fal int'end), ðis buac, q'fterwerdz *uðer wa* (a secund t'jm) tu-rjt, (2) him *bid* (pra) j, ðat 2it 1he-rjt a-rjt; so az ðis buac 2him 1teget; (3) *ol twort st* (tru²st) q'fter ðat it iz upón ðis f'erst egzaampl', (4) wid ol suç *rjm* (rit'm, numberz) az her iz set, wid ol so meni wurdz; (5) aud ðat he l'uc wel ðat he wun *buc-staf* (leter) rjt twijs, (6) everi-hwar ðar (hwar) it upón ðis buac iz rit'n *on ðat wjz* (in ðat maner); (7) l'uc he wel ðat 2it 1he-rjt so, f'er he 2not 1ma not els (8) in Iyglif rjt a-rjt ðe wurd, ðat *wit* (no) he wel *tu sut* (az sut, for a trut). (9) F ðat ðis Iyglif hav *set* (compózd), *Iyglifmen tu lor* (az an instrucþun for Iyglifmen),

- (10) *ic* ⁽³⁵⁾ *wass, tær tær i crisstnedd wass, Orrmin bi name nemmedd :*
ic was đâr đâr ic cristned was, ormén bi nqme nemned.
- (11) *and icc Orrmin full inwarrdliq, witt mut and ec witt herrte,*
and ic ormén ful inwardiġ, wiđ mut and ac wiđ herte,
- (12) *her bidde tã Crisstene-menn tatt herenn oterr redenn*
har bide đġ cristane men đat haren ođer raden
- (13) *tiss boc, hemm bidde icc her tatt teġġ forr me tiss bede biddenn—*
đis boc, hem bid ic har đat đeġ for ma đis bade biden—
- (14) *Tatt broterr tatt tiss Enẏgliſsh writt allræresst wrat and wrohhte,*
đat brođer đat đis eẏgliġ writ alrærest vřġt and vrokte,
- (15) *tatt broterr, forr his swinnc to læn, sođ blisse mote findenn.*
đat brođer, for his swiġe to lãn, sođ blise mote finden.

Fre Translafun.

And husoár in qfter tġmz řal řġ đis buac agén,
 ġ du beséġ he řġ it so az in đis buac iz tet,
 from ferst tu lqst az it dut stand in đis ferst manuscript,
 wiđ ol đe numberz her set forđ, wiđ ol its meni wurdz ;
 and đat he luc řġ wel đat he du řġ eg leter twġs
 in ev'ri plas hwarín đis buac dut řo it rit'n đus ;
 let him luc wel đat so he řġ, řer he can nõwġz els
 coréctli řġ an Inẏliġ wurd ; đis nõ he ov a truat.
 And ġ, đat hav đis Inẏliġ rit, tu teġ ol Inẏliġmen,
 ġ woz, hwen đat ġ cris'nd woz, namđ bj đe nam Örmén ;
 and ġ, Örmén, ful inwerdli, wiđ mst and ec wiđ hart,
 her pra đat ev'ri Cristyan man đat herz or redz đis buac,
 her ġ beséġ đem ol, đat đa ma pra đis prar řer me :—
 Đat bruder đat đis Inẏliġ řġ đid ferst invént and řġt,
 ma hé, tu pa him řer hiz tøl, pqrđac ov hev'nli blis.

Öldó Ęeser atáġt considerab'l impertans tu đe örtografi hwġġ he haz adópted in hiz pœmz, yet it bj nõ menz fúrnġfesz us wiđ so ġuad a clu tu hiz prõnunsiafun az đat ov Bruder Örmén. But stil, eni atémť tu restór it, iz sufifentli ínterestġn. Wont ov spaz öbliġfesz us tu omít đe rez'nz hwġġ

35. *Verbal Translafun, contínud.*—(10) ġ woz, đar đar (hwar) ġ cris'nd woz, ²Örmén ³bj ⁴nam ¹namđ ; (11) and ġ, Örmén, ful inwerdli, wiđ mst and ec wiđ hert, (12) her *bid* (pra) đe Cristyan men đat her er red (13) đis buac, đem *bid* (pra) ġ her đat đa řer me đis *bed bid* (prar pra)—(14) Đat bruder đat đis Inẏliġ řġ (mød ov řġġn) ov-el-erst rot and rot (mad, invénted), (15) đat bruder, řer hiz *swiġe* (labur) tu rewórd, [đat iz, az a rewórd řer hiz labur ; {*læn*} iz a substantiv], sut blis mġť řġnd.

hav led tu meni ov ðe pronunsiafunz aſjnd in ðe anéſt egzqmp'l. We bélév ðat Ċeser pronóſt ðe Freng wurdz hwiġ he so líberali introdúſt, mor in ðe Freng stjł ðan ða qr nŕ pronóſt, and ðat, in particuler, hiz Freng wurdz wer jénerali acséted on ðe laſt ſilab'l. Hwen he rot {e} at ðe end ov a wurd, it semz tu hav ben úŕzuali pronóſt az ðe Freng ě, før hwiġ, hŕéver, we hav súbstituted ðe Inġliſ sijn u; az u never endz a modern Inġliſ wurd, its prezens instantli ſoŕ an old pronunsiafun. ðis u woz, hŕéver, never pronóſt befór a fólóij vŕel (er h?) and it semz elso ðat several wurdz, az {hire}, hwiġ wer elwaz rit'n wiá a fjnal {e}, wer pronóſt wiđſt it. ðe vocal licwidz 'l, 'n, sem tu hav run on tu ðe fólóij vŕel, and in suġ casez not tu hav fermd ſilab'lz, az *simp-land co*, før *simp'l and co*.

We du not ofer ðis az a spesimen ov a fonetic edifun ov Ċeser før ðe us ov ðe present ras ov Inġliſmen. In órder ðat ða ſud enjót Ċeserz poetri, it wud bē néseseri tu mac it az modern az posib'l, wiđſt ábsolutli elterij wurdz,⁽³⁶⁾ and ðarfór in el casez tu giv ðe most modern pronunsiafun ov a wurd, ecsépt hwar anúđer woz ræwjrđ før ðe meter. In ðe not we hav ðarfór giv'n a spesimen ov a modern edifun ov Ċeser, hwiġ wil elso serv instéd ov a verbal translaſun, ðe obsolet wurdz beij ecsplánd az ða ocúr. ðe tecst ov ðe fólóij pasej iz egzáctli transcrjbd from Tirits {*Tyrchitt's*} wel-non edifun.

ðe Nun. (37)

Ther was also a Nonne, a Prioress,
ðar was alsó a non, a préorésu,

That of hire smiling was ful simple and coy;
ðat ov her smjlij was ful simp-land cō;

Hire gretest othe n' as but by Seint Eloy;
her gretest ot nas but bj sant eló;

And she was cleped madame Eglentine.
and ſe was cleped madam eglentenu.

36. Ecsépt ov cōrs, *hwen, ðen, ðan, ða, ðem, ðar, her*, før *hwan, ðan, ðen, ha, hem, har, her*, and suġ-ljē, hwar ðe retenfun ov ðe old wurd renderz ðe pasej ambiguis or incomprehensib'l tu ðe modern reder.

37. *Modernizd Fonetic Form.*

ðar woz elsó a nun, a prjures,
ðat ov her smjlij woz ful simp'l and cō;
Her gratest ot *nwoz but* (woz onli) bj Sant Eló;
And ſe woz *cleped* (cōld) Madam Eglantjn.

- (38) *Ful wel she sange the service devine,*
 ful wel ʃɛ saŋu ðɛ servés divɛnu,
Entuned in hire nose ful swetely ;
 entúned in her nɔz ful swetulɛ ;
And Frenche she spake ful fayre and fetisly,
 and frenʃ ʃɛ spac ful fär and fátezle,
After the scole of Stratford atte bowe,
 after ðɛ scɔl ov Stratford atu bou,
For Frenche of Paris was to hire unknowe.
 for frenʃ ov parɛs was tɔ her un-ɛnu.
At mete was she wel ytaughte withalle ;
 at matu was ʃɛ wel itét widól ;
She lette no morsel from hire lippes falle,
 ʃɛ let nɔ mɔrsel from her lipez fɔlu,
Ne wette hire fingres in hire sauce depe.
 nu wet her fɪŋgɛrz in her sɔsu ðɛpu.
Wel coude she carie a morsel, and wel cepe,
 wel cuɔd ʃɛ car-ya mɔrsel, and wel çɛpu,
Thatte no drope ne fell upon hire brest.
 ðatu nɔ drɔp nu fel upón her brest.
In curtesie was sette ful moche hire lest.
 in curtesɛ was set ful mɔʃ her lest.
Hire over lippe wiped she so clene,
 her over lipu wɪpɛd ʃɛ sɔ clɛnu,

38. *Modernizd Phonetic Form, continyd.*

Ful wel ʃɛ saŋu ðɛ servís divɪn,
 Entúned in her nɔz ful swetu-li (swetli) ;
 And Frenʃ ʃɛ spɔc, ful, far, and fatizli, (in a wel dun maner,)
 Áfter ðɛ scul ov Stratfurd atu Bɔ,
 Fɔr Frenʃ ov Paris woz tu hér unnó.
 At metu woz ʃɛ wel i-tét widól ;
 ʃɛ let nɔ mɔrsel from her lipez (lips) fɔl,
 Nu wel (weted not) her fɪŋgɛrz in her sɛsu ðɛp ;
 Wel cuɔd ʃɛ cari a mɔrsel, and wel çɛp
 ðatu nɔ drɔp nu fel (nɔ drɔp ʃuɔd fɔl) upón her brest.
 In cɔrtɛsi woz set ful muʃ her lest (ðɛlʃt).
 Her over (uper) lipu wɪpɛd ʃɛ sɔ clɛn,

(39) *That in hire cuppe was no ferthing sene*
 ðat in her cupu was nō fer-tiŋ senu
Of grese, whan she dronken hadde hire draught.
 ov grasu, hwan ʃe droŋe'n had her drōt.
Ful semely after hire mete she raught.
 ful semule after her mat ʃe rōt.
And sikerly she was of grete disport,
 and sicerle ʃe was ov gret dispōrt,
And ful plesant, and amiable of port,
 and ful plazánt, and amab'l ov port,
And peined hire to contrefeten chere
 and paned her to cōterfat'n ʃär
Of court, and ben estatelich of manere,
 ov cōrt, and ben estatlik ov manär',
And to ben holden digne of reverence.
 and to ben hold'n ðen ov reveréns.
But for to speken of hire conscience,
 but fōr to spac'n ov her consiéns,
She was so charitable and so pitous
 ʃe was sō ʃaritab-land sō petús
She wolde wepe if that she saw a mous
 ʃe woldu wep if ðat ʃe sē(?) a mōs
Caughte in a trappe, if it were ded or bledde.
 cōt in a trap, if it wer ded ør bledu.

39. *Modernized Phonetic Form, continued.*

ðat in her cupu woz nō ʃardij (lit'l spec) senu
 Ov grasu, hwen ʃe droŋe'n had her draŋt.
 Ful semu-li (semli) aŋter her met ʃe reŋt.
 And sicerti (sertenli) ʃe woz ov grat dispōrt (veri ljvli?)
 And ful plezánt, and ámyab'l ov port (demenur);
 And paned her (tue panz) tu cōterfet'n (imitat) ʃer
 Ov cōrt (cōrt livij), and ben (be) estalli (statli) ov manér,
 And tu be hold'n (held) ðin (wurði) ov reverens.
 But fōr tu spec'n ov her consiéns,
 ʃe woz sō ʃáritab'l and sō pítýús (inclúnd tu piti)
 ʃe wudu wep, if ðat ʃe sē a mōs
 Cōt in a trap, if it wer ded ør bled.

(40) *Of smale houndes hadde she, that she fedde*
 ov smqlu hñndez had fe, ðat fe fedu
With rosted flesh, and milk, and wastel brede.
 wið røsted flef, and mile, and wast'l bradu.
But sore wept she if on of hem were dede,
 but sor wept fe if on ov hem wer dadu,
Or if men smote it with a yerde smert :
 ør if men smøt it wið a yerdu smert :
And all was conscience and tendre herte.
 and øl was consiéns and tender hert.
Ful semely hire wimple ypinched was ;
 ful semule her wimp-lipínçed was ;
Hire nose tretis ; hire eyen grey as glas ;
 her nøz tratéz ; her j'n gra az glas ;
Hire mouth ful smale, and thereto soft and red ;
 her mæt ful smql, and ðartu soft and red ;
But sickerly she hadde a fayre forehed.
 but sicerle fe had a far forhéd.
It was almost a spanne brode I trowe ;
 it was ølmøst a spanu brød j trøu ;
For hardily she was not undergrowe.
 før hqrdile fe was not undergrøu.
Ful fetise was hire cloke, as I was ware.
 ful fatez was her cløc, az j was wär.

40. *Modernizd Fonetice Form, contínuyd.*

Ov smølu hñndez had fe, ðat fe fed
 Wið rosted flef, and mile, and wast'l (cac) bred :
 But sor (mug) wept fe if wun ov ðem wer ded,
 Ør if men smøt it wið a yqrdu (stic) smqrt ;
 And øl woz consiéns and tender hqrt.
 Ful semu-li her wimp'l (necergef) i-pínçed woz ;
 Her nøz tratéz (wel-fapt) ; her j'n (jz) gra az glqs ;
 Her mæt ful smøl, and ðartu soft and red ;
 But sicerli (sertenli) fe had a far foréd,—
 It woz ølmøst a spanu brød j trø ;
 Før hqrdili fe woz not (fe woz scarsli) undergrø.
 Ful fatiz (wel-mad) woz her cløc, az j woz wär.

(41) *Of smale corall aboute hire arm she bare*
 ov smal corál abót her arm se bär
A pair of bedes, gauded all with grene ;
 a pär ov bedez, göded el wid grenu ;
And theron heng a broche of gold ful shene,
 and đaron hej a brof ov gold ful šenu,
On whiche was first ywritten a crowned A,
 on hwiç was first irít-na cršned a,
And after, Amor vincit omnia.
 and after, qmør venset omniq.

16. *Rufan.*

We had wuns an opurtuniti ov acwjriny an insjt intu ðe varius Rufan and Polif sšndz, hwiç qr reprodúst in diferent grups truúst ðe hol ov ðe Slavonic langwejez ; but we sud not hav felt it in sr pšer tu furnif reljab'l egzqmp'lz ov ðe pronunsiafun ov eni partiucler pasejez : it iz đarfør wid plezur đat we tac advqntej ov a publicafun upón univéršal fonetis bj a Slavonic rjter, Mqtušec ov Rožnjav, tu transerjb sum ov hiz spesimenz intu sr etnical leterz. He haz çoz'n ðe Lørdz Prar az an egzqmp'l, but he haz neglécted tu furnif ðe uzual simbolical reprezentafun ov ðez langwejez ; and az hiz veršun ov ðe Lørdz Prar duz not coinsjd wid đát in a Rufan Testament tu hwiç we hav acsés, we qr unab'l tu suplj hiz omifun. ðe Slavonic egzqmp'lz đarfør, đat iz, ðe spesimenz ov Rufan, Servian, Đalmašian, Slovac, Croašian, Bohemian, and Polif, hwiç we prošéd tu giv, wil onli apér in a fonetic dres. ðe alfabetical sistemz ov ðez langwejez qr, hšéver, so ecsėdiyli diferent, đat it wad hav ben imposib'l tu persév ðe etimolojical conecfun betwén ðem in đar simbolical fšrm, elđó it iz so veri aparent hwen ða qr egzibited fonéticali. So grat indéd iz ðe similariti, đat it iz sufisent tu furnif a verbal traslafun ov ðe Rufan onli, in ørder tu giv ðe ræder a sufisent clu tu ðe interpretafun ov el ðe rest.

41. *Modernizd Fønetic Fšrm, continyd.*

Ov smel corál abót her arm se bar
 A par ov bedez, *gøded* (ørnamented?) el wid gren ;
 And đartu huç a brøç ov gold ful *šen* (šjni),
 On hwiç woz ferst i-rit'n a cršned A,
 And after, *Amør vinsit omnia*, (lav çonçerz el tiçz).

Æ sændz ov ðe vselz *í, i* qr rijidli séperated in ðe Slavonic langwejez from ðoz ov *ε, ĭ*; it iz ðarfor néseseri ðat ðis distinefun sjad be prezérvd in etnical printij.

Æ old Slavonic⁽⁴²⁾ langwejez woz rit'n wiá ferti-fjv leterz, invénted bj ðe Bifups Sirilus and Metodius (*Cyrrillus, Methodius*), fer ðe translafun hwiç ða mad from ðe Séptuacijnt verfun ov ðe Bj'b'l intuu ðe old Slavonic. Æ fóloij iz a simbolical transcripfun ov ðe terti-fjv Sirilic er old Slavonian leterz hwiç n̄s constitut ðe Rufan alfabet; ðe leterz beij numberd fer fasiliti ov referens.

{1 *a*, 2 *b*, 3 *v*, 4 *q*, 5 *d*, 6 *e*, *ě*, 7 *z*, 8 *z*, 9 *ε*, *ĭ*, 10 *ī*, 11 *c*, 12 *l*, 13 *m*, 14 *n*, 15 *o*, 16 *p*, 17 *r*, 18 *s*, 19 *t*, 20 *u*, 21 *f*, 22 *k*, 23 *ç*, 24 *ç*, 25 *f*, 26 *fç*, 27 (·), 28 *i*, 29 *j*, 30 *ü*, 31 *æ*, 32 *u*, 33 *q*, 34 *t*, 35 *y*).

Ov ðez, ðe leterz {*b*, *d*, *z*, *z*, *c*, *m*, *n*, *p*, *r*, *s*, *t*, *f*, *ç*, *f*, *fç*, *u*} hav ðar presj̄s etnical valuz; ðe leterz {*q*, *k*} hav elwaz ðe hqrd valuz *q̄*, *k̄*. Æ leter {*t*}, hwiç we reprezént bj ðis sijn bæcóz it replasez ðe Græc *teta*, iz síngulerli enúf elwaz pronšnst *f*, probabli from an ørganic díficulti on ðe part ov ðe Slavonianz tuu pronšns {*t*}; ðe leter {*y*} iz uzd tuu replás ðe Græc *upsilon*, and iz sumtjnz pronšnst az *ε* er *ĭ*, at uðer tijnz *v*; ðus, {*Tëdor*, *Ateni*, *Temestocl*, *Traciç*, *ymn*, *eyanqelie*} qr pronšnst *Fjodór*, *Afeni*, *Famistóc'l*, *Fraqia*, *imn*, *yavanqalije*, elád ða qr ðe sam wurdz az sr *Teodor*, *Atenz*, *Temistoclez*, *Tras*, *hím*, *evánjel*.

Æ leter {*v*} iz pronšnst az *f* befór (·), befór ðe mut and hwisperd consonants, and befór anúðer {*v*}, ðus, {*vvertátj*}=*fvertátj*.

Æ leter {*q*} iz sumtjnz pronšnst *v*, in ðe terminafunz {*aqo*, *aqo*, *ego*, *oqo*} pronšnst *qvø*, *yqvø*, *yavø*, *ovø*.

Æ leter {*e*}=*ya*, *ye* at ðe begíniij ov wurdz and qfter vselz; qfter consonants, hwen acsénted, it iz =*ja*, *je*; hwen unacsénted, =*e*. In meni casez it iz pronšnst *yo*, but ðen it iz cústumeri in modern spelij tuu plas túú dots over ðe leter, ðus, {*ě*}. Tuu indicat ðe sænd *a*, *e* at ðe begíniij ov a wurd, ðe terti-ferst leter {*ø*} iz uzd instéd ov {*e*}; ðe actual ferm ov ðe leter {*ø*} in ðe Rufan alfabet iz elso a mer inverfun ov ðe ferm fer ðe sicst leter {*e*}.

42. Æ nam ov ðe Slavonic nafunz iz sed tuu be derjvd from *slavo*, a wurd, and ðis opinyun iz suportred bj ðe term bj hwiç ðe Rufan Slavonianz designat ðe Jernanz, {*nämécšiči*}=*njamjatsčiči*, from {*nämíč*}=*nyamíč*, dum. Not understándij ðe foren langwejez, ðe Slavonian contémptusli celd ðoz huu spøc unintéljibli, *dum*. Acerdíj tuu anúðer jdea ðe term iz derjvd from *slavq*, gløri. It iz sínguler, if it iz coréct, ðat sr wurd *slav* sjad hav ben derjvd from ðe prsd nam ov ðis nafun, in consecwens ov sun ov its memberz havij ben redjst tuu-servitvd bj ðe Jernanz.

Æ leterz {*e, i*} qr pronósnst in ðe sam maner, *e, i*, but {*i*} iz (wid wun ecsepfun) onli uzd befór vşelz, and {*e*} befór consonants. Hwen (·) iz plast befór {*e*}, hwiç of'n hap'nz in compşnd wurdz, {*e*} iz pronósnst *i, i*; hwen rit'n {*i*}, it fõrmz a diftoij wið ðe presediij leter.

Æ leter {*l*} iz pronósnst az *ɣ* *l*, őr raçder az *lj* befór palatal vşelz {*e, ä, e, i, y, a*}; ðus, {*lenta, lera, lybly, lqquşca*} = {*lyenta, lyera, lyublyu, lqquşca*}; but in uđer casez, ðat iz, hwen {*a, o, u, i*} őr a consonant foloz, őr it standz at ðe end ov a wurd wið {·} qfter it, it iz pronósnst ljc ðe Polij *l*.

Æ leter {*ç*} iz pronósnst *ts*.

Æ leter {*o*} iz = *o, o* hwen acsented, and in өл silab'lyz fõloij ðe acsent; but = *a* in silab'lyz presediij ðe acsent. Æ comun wurdz {*do, ot, o, po, vo, co, so*} qr өлso өлwaz pronósnst *da, at, a, pa, va, ca, sa*.

Æ mqres {·} qr opózd tuu wun anúder; ðe ferst foz ðat a consonant haz its hrd sşnd, őr a spoc'n consonant its mut őr hwisperd eféct; ðe secund foz ðat ðe presediij consonant iz wec'nd; ðus, {*brat' bratj, mat' matj, molot' molotj*} = *brat, bratj, tac; mat, mat (in çes); matj, muđer; malót, malet; malótj, grjnd in a mil; and so on.*

Æ leter {*i*} iz ðe wel-non Slavonic *i, i*.

Æ leter {*ä*} iz pronósnst ljc {*e*} brød, ðat iz, it iz sumtjnz *yä, sumtjnz e*, but it never asúmnz ðe sşnd ov {*o*}.

Hwen ðe leter {*y*} ocürz qfter consonants it iz pronósnst *yü*, but uđerwiz it iz *yü*.

Æ leter {*q*} = *yä* qfter consonants, uđerwiz *yq*.

Ov çors eni wun ov ðe vşel sijnz reprézents boř loij, bref, and stopt vşelz, but *hwen* ða duu so must be fõnd ıt bj practis. Æ abúv remqres on ðe pronunsiaşun qr çefli tac'n from Σmits gramer {*Russische Sprachlehre, von J. A. E. Schmidt. Leipzig, 1831*}.

Az a spesimen ov Rufan simbolical transcripfun, we anées ðe Lõrdz Prar az it standz in ðe Rufan Testament publif in 1838, bj Tşknits at Liptsiq {*Tauchnitz, Leipsig*}.

ç (1) Otçe naf', suşçij na nebesak'! (2) Da svqtetsq ema tvoe; (3) da priedet' çarstvje tvoe; (4) da budet' volq tvoq, e na zemlä, cac' na nebä: (5) Kläb' naf' nasuşçeij ðäi nam' na seij denj; (6) e proste nam' dolqe nafe, cac e mi profçgem' dolzncem' nafem'; (7) e ne preðäi nas' escuşeniü, (8) nõ ezbaiv nas ot lucavaqo. (9) Ebo tvoe estj çarstvo, e sela, e slava vo väce. Amen.)

It wil be seu ðat ðis diferez veri considerabli from ðe fõloij fonetic verşun, hwiç, hşéver, agréz wið ðät giv'n in *Adelwyz Metredqtes* {*Mithridates*}, vol. 2, p. 632, hwiç iz sed tuu be in ðe Rufan çurç-laygweij, ðat iz, old Slavonic. Adelwyz asçrts ðat ðar iz nõ recognijzd fõrmula in ðe

langwej ov đe p'p'l, becóz everi wun uzez đe old langwej hwen repetij ; đe abúv đarfór must be considerd az a modernjzd versjun ov đe fóloij.

It must be obzérvd đat Mqtufec, from hum we giv đis and đe uder Slavonic spesimenz, seldum macs eni distinjefun betwén đe loj and fert vselz, and never indicats đe plas ov đe acsent. We hav đarfór preférd mrcinj everi všel az loj, ecsépt ž hwen Mqtufec haz índicated đat it fOrmz an impróper diftoij wiđ đe fóloij všel.

Đe Old-Rufan Lordz Prar. (43)

(1) *Otgja nqf, eza yase nq nabjasiak!* (2) *Dq svjqtet siq emiq tvoja :* (3) *dq preedat tsqrstveya tvoja :* (4) *dq budat volhq tvojq, yqco* (44) *nq nabjase, e nq zjamle.* (5) *Kliab nqf nqsusfchnij dqzdi nqm dnasy :* (6) *e gštqve nqm dolqí* (45) *nqf'iq, yqcoza e mí gštqvljqyem dolzncem nqsem :* (7) *e nevvade nqs vo ezcušjanja :* (8) *no ezbqve nqs gt lucqvqgo.* (9) *Yqco tvoja jestj tsqrstvo, e selq, e slqvq, vo v'iací. Amenj.*

17. *Slavonian ov đe Provins ov Slavonia.*

We giv đis on đe sol etoriti ov Mqtufec.

(1) *Otgja nqf, cíy yase nq nabjase!* (2) *Svjate sja emja tvoja :* (3) *prede crqljastvo tvoja* (4) *bude volhq tvojq cqco nq nabju, e nq zjamle.* (5) *Cruha nqšjagq fšjqcdqnniagq dqy nqm gq dqnqsj :* (6) *e odpufšjqy nqm duqqa nqšja, cqco e mí odpufšjqmo duznecm nqsem :* (7) *e napaljqq nqf v'nqqrst :* (8) *dq ezbqve nqs od napriqzne. Aman.*

18. *Croasian.*

Đis we elso giv on đe sol etoriti ov Mqtufec.

(1) *Otatsj nqf, coy se nq nabjasjak!* (2) *Svjate sja emja tvoja :* (3) *doyde crqljastvo tvoja :* (4) *bude volhq tvojq, cqč nq nabju, e nq zjamle* (5) *Cruha nqšjagq fšjqcdqšjagq dqy nqm danasj :* (6) *e odpuste nqm duqqa nqšja, cqč e mí odpufšjqmo duznecm nqšjam :* (7) *e navpaljqy nqs vu scušjqvqnja :* (8) *nago oslobode nqs od žjlq. Aman.*

43. *Verbal Translafun.*—(1) ²Fqder ¹sr, hu qrt in hev'n! (2) ¹Ma ⁵halod ⁴be ³nam ²dj; (3) ¹Ma ⁴cum ³cinđum ²dj; (4) ¹Ma ⁴be ³wil ²dj, az in hev'n, and (so) in ert. (5) ⁶Bred ⁴sr ⁵dali ¹giv ²us ³tu-da; (6) and fergiv us ²dets ¹sr, az elso we fergiv ²deterz ¹sr. (7) And ³not-¹led ²us intu temtafun; (8) but deliver us from ev'l; (9) az (fer) đin iz cinđum, and pšer, and glori, in eterniti. Amen.

44. Mqtufec haz mrcet đe sšnd hwiq we hav transcrjbd *o*, az if it wer a diftoij *uo*. We belév đat it iz a leter sumtjnz pronšnst *o*, and sumtjnz *u*, er đat it iz đe *ó* ov đe Polz, and *ou* ov đe Bohemianz, etimolójicali *o*, but fonéticali *u*.

45. We hav tac'n đe liberti tu substitut *q* fer Mqtufecs *g* trušt đe Slavonic egzamp'ls, becóz đe sšnd *g* duz not ocúr in eni ov đem.

19. Servian.

Acœrdij̄ tuu Dr. Vuuc Stefanoviç,(46) ðe Servian lajgwej iz rit'n wið Sirilic leterz, and sum modificaſunz ov ðem; but onli a porſun ov ðe old fœrmz qr retând, az ðe alfabet conſiſts ov no mor ðan twenti-at leterz and wun eĝzlieri sijn. ðe ſimbolical tranſcripſun ov ðis alfabet iz ełso fonetic az fqr az it goz, but eĝ vſel muſt be underſtând az capab'l ov aperiſij̄ in eł tre fermz ov loj̄, braf, and ſtopt. Numberij̄ ðe leterz, ðe alfabet wil be az foloꝝ :

1 *a*, 2 *b*, 3 *v*, 4 *q*, 5 *d*, 6 *dj*, 7 *a*, 8 *z*, 9 *z*, 10 *e*, 11 *y*, 12 *c*, 13 *l*, 14 *lj*, 15 *m*, 16 *n*, 17 *nj*, 18 *o*, 19 *p*, 20 *r*, 21 *s*, 22 *t*, 23 *tj*, 24 *u*, 25 {*ç*}=*ts*, 26 *g*, 27 *j*, 28 *f*.

ðe leterz *r* and *l* qr ełwaz uꝝd befór *consonants* az ðe vocalz '*r*', '*l*', and hwen ðis sænd haz tuu be ecsprést befór eꝝ qfter vſelz, ðe eĝzlieri sijn (·) (ðe sam az ðe twenti-sev'nt leter ov ðe Ruſan alfabet) iz emplóð, and it iz rit'n *betwén* ðe *r* eꝝ *l* and ðe vſel, tuu ſo ðat ðe *r* eꝝ *l* iz vocal; ðus, {*rtjq*, *rcq*, *rvqñje*, *crst*, *dlq*, *qr'oça*, *utr'o*, *zq'rzqte*}='rtjq, 'rcq, 'rvqñje, c'rst, d'lj, q'rotsa, ut'ro, zq'rzqte; meniſij̄ :—ruſt, ſuor, reſtliſj, cros, det, trot, he iz rubd, na (az a hørs),—reſpectivli.

ðar ſemz tuu be rãðer a cõmplicated ſiſtem ov acséntij̄ wurdz, hwiç, hſéver, iz veri inãdecwetli ecsplãnd bj̄ Dr. Vuuc, and probabli duz not admít ov uðer ðan oꝝral ecsplanafun. ðe acsents, ełđó impertant in ðeterminij̄ ðe ſenſez ov wurdz, qr not úzuali rit'n, and Dr. Vuuc onli empléꝝ hiz fiſj acsent maꝝes in hiz ðeclenſunz, conjugafunz, and ðicſjeneri. Az befór ſtated, wē qr unab'l tuu ſuplj̄ ðe oriſjnal eꝝtografij̄ ov ðe fõloij̄ eĝzqmp'l.

ðe Lõrdz Prar in Servian.

(1) *Otça naſ, eza yase na nabjaſiak!* [?] (2) *Dq svjatet sja emja tvoja:* (3) *dq preedat tsqrstvãa tvoja;* (4) *dq buadat voljq tvojq, yqco na nabjase, e na zjamle.* (5) *Kliab naſ nqsuſçstvnij̄ [?] dqzd nqm d'naſj:* (6) *e ostqve nqm d'łqí naſja, yqcoza e mł ostqvljqyam d'łznecõm naſem:* (7) *e nevvide nqs vnaqstj [?];* (8) *nezbqve nqs ot lucqvqgo.* (9) *Yqco tvoja yaſt tsqrstvãa, e selq, e slqvq fõiãí. Amen.*

We hav a ſuſpifun, ferſt, ðat ðis haz ben tao'n from a Servianz pronunſiaſun ov old Slavonic; and ſecundli, ðat ðe rjter Mqtuſſec haz ben ðesévd in uziſij̄ ðe leterz *k*, *í*, *tj*, hwiç qr foren tuu ðe Servian lajgwej, and ov wun ov hwiç (*í*) Dr. Vuuc ecspréſli aſérts ðat no Servian iz capab'l ov pronõſij̄ it. We hav, hſéver, no menz ov coréctij̄ ðez erurz.

46. {*Wuk's Stephanowitsch, kleine Serbische Grammatik, verdeutschet und mit einer Vorrede von Jacob Grimm. Leipzig, bei Reimer, 1824.*}

20. Dalmatian.

Dis we belév tu be onli a dialect ov Servian. We qr ignorant hwot alfabet iz emplód in rjtij đe langwej. *Adelwy*, indéd, sez đat đe Dalmatianz hav borod muč from đe Italian ertografi, and đat đarfór đar rjtij must be red lje Italian,—hwič wud sem tu implj đat đa uzd đe Latin alfabet. Đe fóloij iz đe Lerdz Prar acórdij tu Mqtufec.

(1) *Otcja nqf, coy yase nq nabjasek!* (2) *Svjate sja emja tvoja:* (3) *preede crqljastvo tvoja:* (4) *bude voljq tvojq, cacco nq nabju, tqce nq zjame.* (5) *Cruha nqfjagq sjacdqnnjagq dqy nqm dqnqsj:* (6) *e odpufsgary nqm duqí nqfe, cacco e m' odpufsg'qmo duwzmečom nqsem:* (7) *e navpaljqy nqs vnapqstj:* (8) *dq ezbqve nqs od napričzne. Aman.*

21. Bohemian.

Đe Bohemianz, or Čjeks, at prezent mac us ov a modifacjun ov đe roman alfabet tu eesprés đar langwej. Đar leterz qr

{*a, b, c, ch, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, w, y, z.*
á, é, í, ó, ú, y'—u°—e°.—c', d', g', n', r', s', t', z'.}

Hwar đe módifijij mqre iz in đez symbolical transcripsunz plast qfter đe leter, it iz in đe character in actual us plast over it. In đe casez ov *e', c', g', n', r', s', z'* an invérted sercumfles (˘) iz uzd instéd ov đe sijn (˘), but đe mqre apénded tu *d, t*, in order tu fóm *d', t'*, iz veri lje a mútilated coma.

Đe acsénted leterz {*á, é, í, ó, ú, y'*} repréznt đe loj vselz *a, a, e, o, u, i*, ov hwič {*a, e, i, o, u, y*} repréznt đe fert *a, e, ě, o, u, i*. Đe leter {*u°*} iz pronóst *u*; đe us ov đe lit'1 (°) iz onli tu so đat it iz etimolójicali derjvd from *o*. Đe vsel {*e'*}=*je* rqđer đan *ye*.

Đe leterz {*b, d, f, h, l, m, n, p, r, s, t, z*} hav đe sam meniij az đe corespóndij etnical sjnz; {*ch, w, c, k*}=*k, v, ts, c*; {*g, j*}=*g, y*; but hven đe Gothic leterz qr emplód, {*g', g, j*}=*g, j, e*, respectivli.

Đe leterz {*c', s', z', r', n', d', t'*}=*č, š, ž, ř, ň, d, t* respectivli.

Đe vocalz 'l, 'r qr rit'n *l, r* simpli, and qr celd semivselz; đar duz not apér tu be eni contrjvans fěr índicatiij đe vocal natur ov đe *l, r* befór er qfter a vsel, az in Servian; we prezúm đarfór đat đa never ocúr in đis pozifun. In Tseacs *Gramer*,⁽⁴⁷⁾ from hwič we boro đe fórgoij detálz, it iz stated {*j*} iz not pronóst in főr wurdz and đar derivativz, namli, {*jsem, jsi, jsme, jste, jsau*, ets.; *jdu*, ets.; *jmenuju*, ets.; *jme'ní*, ets.} We mensun đis becóz Mqtufec mqres đe wurd {*jsi*}, meniij đs *qrt*, tu be

47. {*Böhmische Sprachlehre für Deutsche von Vincent Paul Ziak. Brünn, bei Winkler, 1846*}.

pronšnst *ysi*, hwiġ iz aparentli not pronšnsib'l. Tseac ełso sez đat {*w*} iz not pronšnst befór *z* folod bġ anúder consonant; and đat {*wz'dycky*, *ws'dycky*} meniġ *elwaz*, qr pronšnst *ditsci*.

Đe plas ov đe acsent iz stated tu be on đe ferst silab'l ov everi wurd wiđšt distiņcfun, and đis ruł iz folod ev'n in foren wurdz hwiġ qr introdúst.

Oldó from đe sércumstansez just stated, namli, đat {*j*} in {*jsi*} iz not pronšnst, we duu not fel veri confident in đe coréctnes ov đe fóloij versfun ov đe Bohemian Lerdz Prar giv'n bġ Mqtufec; we prefér maciġ us ov it tu giviġ eni conjectural pronunsiafun ov sr on. Az Mqtufec semz tu hav inténded discrímintiġ đe loġ and fěrt vzelz in đis versfun, we hav folod hiz direcfunz az nerli az posib'l.

Đe Lordz Prar.

(1) *Otgje nqf, yenz ysi na nebysek!* (2) *Posvjet sje ymjeno tva:*
 3) *pziydj crqlčovstve tva;* (4) *budj volje tvq, yaco v'nebi, tac i na zjení.*
 (5) *Kľab nqf vesjdeyřiy dey nqm dnesj:* (6) *a odpust nqm nqfje v'ni*
yacoz i mi odpouřtime nafem vinnicqm: (7) *a newodj nqs řpocouřjene:*
 (8) *alje zbav nqs ode zľlaho. Amen.*

22. Polif.

Đe Polz uz a modificalun ov đe rōman alfabet. Đar leterz qr
 {*a, a_c, b, c, c', d, e, é, e_c, f, g, h, i, j, k, l, l-, m, n, n', o, ó, p, r, s, s',*
t, u, w, x, y, z, z', z'}.

Đe qfter-mqres in đe leterz {*c', n', s', z', z'*} qr in Polif wures printed *over* đe leterz; đe qfter-mqres in đe cas ov {*a_c, e_c*} qr plast *under* đe leterz; and in đe cas ov *l-*, đe bqr iz drōn *tru* đe *l*. Ov cors it recwřz peculier tġps tu print đez leterz; but it iz beter tu plas đe mqres qfter đe leterz đan, az iz tú comunli đe cas in Inġlij wures, omít đe mqres ełtugéđer.

Ov đez leterz {*b, d, f, g, l, m, n, p, r, s, t, z*} hav đar etnicał valuz.

Đe vzelz {*a, e, i, o, u, y*} qr ecwivalent tu sr *a, ä, e, o, u, í* hwen loġ, and *a, e, i, o, u, i* hwen fěrt; {*é*}=*i*, {*ó*}=*u, u*.

Đe vzelz {*a_c, e_c*} qr properli đe sam az đe Freņġ nazalz *oi, ai*, but đa qr veri frēcwentli pronšnst *on, en* simpli.

Đe leterz {*c, c', h, j, k, l-, n', s', x, z', z'*}
 qr ełwaz pronšnst *ts, tsj, k, y, c, l, nj, sj, cs, zj, z*, respectivli.
 And {*w*} iz pronšnst {*f*} hwen it presédz a hwisperd er mut consonant.
 Đar qr ełso a seriez ov compōnd leterz hwiġ recwřr atensfun; đus,

{*cz, rz, rz', sz, szcz, ch, sch, ph, rh, th, qu*}

qr pronšnst *g, az, az, f, fg, k, sk, f, r, t, cv*, respectivli.

It iz tu be obzérvd, dat ðe leterz {*b, m, n, p, s, w, z*} qr ðlwaz wéc'nd in pronunsiafun hwen ðe vşel {*i*} foloz, dat iz, qr pronşnst *bj, mj*, ets., and dat ðe leterz {*d, h, ch, l-, r, t*} can not preséd ðe leter {*i*} wiðst beinj also wéc'nd in ertografi; so dat {*di, l-i, ri, ti*} becúm {*dzi, l, rz, ci*}=*dzi, l, rz, ts* respectivli.

Beernátsci, from huuz *Gramer*⁽⁴⁸⁾ ðe presediñ ecsplanafunz hav ben tac'n, sez dat ðe vşel {*e*}, bj hwiç we prezúm he nş menz ðe murmur ('), iz of'n insérted betwén consonants in ørder tu render ðar pronunsiafun posib'l; ðus {*piórek, matek, byl-em, byl-es', czytal-em*} instéd ov {*piórk, matk, byl-m, byl-s', czytal-m*}, pronşnst ðarfør we supóz, *piur'c, mał'c, bíł'm, bíł'sj, çitql'm*, (meniñ, ov ðe fqðerz, ov ðe muðerz, j hav ben, ðş hast ben, j hav red).

Ðe acsént iz stated tu be inváriabli on ðe lqst silab'l but wun.

We tac ðe fólóij from *Mqtufec*.

Ðe Lordz Prar.

(1) *Oyçja*⁽⁴⁹⁾ *nqf, c'toriz yasj v'nyabjasek!* (2) *Sjvianstj sje nişono tvoja:* (3) *puzeedzj croljastvo tva:* (4) *budzj voljq tqç, yqço v'nyabja, tqç e nq zjame.* (5) *Kliab nşsj*⁽⁵⁰⁾ *porşjadney duy noim dzeşiqy:* (6) *e odpuştsj noim nqşja veni, yqço e mi odpuşçiqmi nqsem venovqytsjgm:* (7) *e nyavozj nqş fpoçufşqnye:* (8) *qlja zbqv nqş oda zjlaço. Amjanj.*

23. Hungarian

Sins ðe *Rufan egzamp'l* (p. 185) woz printed of, we hav discúverd dat *Roznyav* iz ðe sam az ðe *Jerman Rózenş* {*Rosenau*}, ðe set ov a bişupric in ðe nørt ov *Hunçeri*. *Mqtufec*, hu iz a profésér in ðe episcopal sém-ineri in ðis tşn, iz ðarfør probabli an *Hungarian*, and not a *Slavonican*; hiz jęografical situafun, hşéver, surşnded az *Hunçeri* iz bj *Slavonic* nafunz, haz most probabli enab'ld him tu obzérv veri áçuretli ðe diferent pronunsiafunz ov ðe *Slavonicanz*. Yet we tiçe it wud not be duiñ justis tu hiz wure if we did not giv hiz spesimen ov hwot ma be hiz nativ lajgwej, *Hungarian*.

48. {*Theoretisch=praktische Grammatik der polnischen Sprache, von Johannes Biernacki. Breslau, bei Ebend, 1837*}.

49. We rjt *oy*, ets., becóz *Mqtufec* haz dun so; but we belév dat in øl saç casez ðe j iz pronşnst az *ř*.

50. We hav uzd *s* tu intérpret *Mqtufec*s diftoñ *ao*, becóz he macs us ov ðis veri diftoñ in fonétisziñ ðe *Inglij* wurd *sr*; az, hşéver, he sez dat ðis sşnd iz veri fręcwent in *Italian*, it ma be simpli *o*, and we hav ðarfør uzd ðis interpretafun in ðe necst wurd but tú, *noim*.

Æ Hungarian alfabet iz wun ov ðe most fouetic in ðe world, and consists ov ðe fólloiy elements :

{a, á, b, cz, cs, (ch), d, e, é, f, g, gy, h, i, í, j, k, l, ly, m, n, ny, o, ó,
 a, q, b, ts, g, (k), d, e, a, f, g, dj, h, í, ε, y, c, l, lj, m, u, uy, o, ω,
 ö, ó', p, r, s, sz, t, ty, u, ú, ü, ú', v, z, zs.}
 ô, õ, p, r, f, s, t, tj, u, u, ù, ü, v, z, z.

Æ loy vselz qr her sistemáticali distíngwíft bj an acút acent, (ðe dub'l-doted vselz beiy çanjð intu dub'l-acút,) and {y} iz uzð az ðe mare ov wæcniy. Æ consonants qr emplóð in hwot wud be jenerali considérd az veri un-Ûropean combinafunz; ðus, {cz}=ts, instéd ov ç, az in Polif, hwjð {cs} iz emplóð fêr ç. Æ us ov {gy} fêr dj, {s} fêr f, {sz} fêr s, and {zs} fêr z, qr dezérviy ov partículer atenfun.

Æ plas ov ðe acent iz not mqret, but ðe vselz {á, é}=a, a êlwaz hav ðe acent hwen ða ocúr in a wurd; uðerwíjz, we belév (we qr bj nò menz serten,) ðe acent iz êlwaz on ðe ferst silab'l.

Æ Hungarianz cêl ðemsélvz {Magyar}=Madjar. Æ spesimen furníft bj Mqtufec duz not entjrii agré wið ðát giv'n in Adeluñz *Metredqtez* (v. 2, p. 786), but we prefér fólloiy ðe later, becóz Adeluñ haz giv'n its sørs (ðe Hungarian Protestant Bjb'l ov 1776), and haz furníft a complét præcis, hwiç we êlso subjón on acúnt ov its ínterestiy natur, and ðe jeneral ignorans hwiç preválz wið regúrd tu ðis remqrecab'l langwej.

We can not êlwaz fel jur ðat ðe loy vselz qr ríðli plast in ðis spesimen, fêr Mqtufec and Adeluñ disagré, and ðar qr evident misprínts in sum casez. Agén, Adeluñ semz tu hav rit'n {ts} fêr {cs} truúst, az Mqtufec êlwaz egzíbíts ðe sænd ç hwar Adeluñ ríts {ts}.

Æ Lordz Prar. (51)

(1) *Mi Atyánk, ki vagy a' Mennyecken!* (2) *Szenteltesség-meg a' te*
 Mi atjagc, ci vadj a mennyecken! Sentelteffac-meg a te

Neved; (3) *jöjjön-el a' te Országod;* (4) *légyen-meg a' te Akaratod, mint*
 neved; yöyyön-el a te orsqgod; ladjen-meg a te acaratod, mint

a' Mennyben, úgy itte' Földön-is. (5) *A' mi minden-napi Kenyérünket*
 a mennyben, uðj itte földön-if. A mi minden-napi cenjarüncet

51. *Verbal Translafun.*—(1) Ɔr fqrðer-(srz), hu qrt 2de 3hev'n-1in; (2) halod-be (ðe) ðj nam-(ðjn); (3) let-cum (ðe) ðj cindun-(ðjn); (4) let-hap'n (ðe) ðj wil-(ðjn) az 2de 3hev'n-1in, so her 2ert-1on-êlso. (5) (Æ) Ɔr dali bred-(srz),

add-meg⁽⁵²⁾ *minékünk ma*; (6) '*Es botsasd-meg minékünk a' mi Vétkeinket,*
ad-meg minacúnc ma; *af boqqt-meg minacúnc a mi vatcúncet,*

miképen mi-is meg-botsátunk azoknak, a' kik mi ellenünk Vétkeztenek;
micapen mi-if meg-boqqtunc azocnac, a cic mi ellenúnc vatceztenecc;

(7) '*Es ne vigy minket a' Késértetbe*; (8) *De szabadits-meg minket a'*
af ne vidj miqccet a cafartetbe; *de sabadeg-meg miqccet a*

Gonosztól. (9) *Mert tiéd az Ország, és a' Hatalom, és a' Ditsöseg, mind*
gonostól. *Mert tiad az orsqg, af a hatalom, af a digöseg, mind*

"Orökké. Amen.

öröcca. Amen.

Æ fóloij gramatical remáres qr translated from Adelay:—

Mi atqgc, sr fader. *Atqg*, iz, fader, and *miqgc*, sr, iz properli ðe jenitiv ov *mi* or *miqgc*, we. In ðe prezent eas it semz az if ðe ferst haf ov *miqgc* wer preficst, and ðe secund haf subjénd; *mi atqg-qc*. But *atqgc* iz elsö uzd alón, so dat ðe fjnal pronominal consonants alón qr úzuali aficst tu substantivz. It iz uderwiz cústumeri tu prefics ðe definit rtic'1 (*az* befór a vsel, and *a* befór a consonant,) tu a pozésiv pronsn, ðus, *a mi atqgc*, but it iz omited in ðis instans.

Ci, hu, ðe relativ pronsn, but onli uzd fër persunz, *melly* beij ðe relativ fër tinz. [Æis iz similer tu sr modern *hu*, *hwic*; fër ðe Hungarian, ljç ðe Inglij, haz no distijctiv terminafun fër jenderz.]

Vadj, ðs qrt, ðe secund persun ov *vadjoc*, j am, and *lenny*, tu be. Wið ðe pronsn it wud hav ben *te vadj*.

A mennyeben, in ðe hev'n. *A* iz ðe definit rtic'1 befór a consonant. *Menny*, hev'n, in ðe dativ *mennyec*. *Ben* iz ðe aficst prepozisun or post-pozisun, in.

Sentelteffac-meg, be halod, iz ðe imperativ pasiv from *sentelem*, saqctifj, inifiat. ðe inséperab'l partic'1 *meg*, (meniç, truu, agénst, but of'n inecspresib'l in a translafun,) iz elwaz aficst tu ðe imperativ, and preficst tu uder tensez ov a verb.

A te neved, ðj nam, wið ðe definit rtic'1. ðe pozésiv *tiad*, ðj, iz her divjded, ljç *miqgc* in a previus eas. *Nev*, nam, *te nev-ed*, ðj nam.

Yöyyön-el, eum, ðe terd persun ov ðe imperativ ov *yövóc*, j cum. *Yöni*, tu cum. *El* iz an inséperab'l partic'1 ov ðe sam cünd az *meg*; it menz from, and iz elwaz aficst tu imperativz.

A te orsqgod, ðj einçum, from *orsqg* einçum, wið ðe pozésiv and ðe definit rtic'1.

Ladjen-meg [Mqtusçc levz st ðe *meg*] hap'n, ðe imperativ ov ðe irreguler verb *lescc*, j becüm, wið ðe aficst partic'1 *meg*. ðe infinitiv ferm iz *lenny*.

A te acarat-od, ðj wil.

52. *Verbal Translafun, contínuçd.*—giv us tu-da; (6) and fërgív us (ðe) sr sinz-(srz), az we-elsö fërgív ðoz, ðe hwic²us¹ agénst hav-sind; (7) and³not¹ ðed²us (ðe)²temtafun-¹intu; (8) but frë us (ðe)²ev'l-¹from. (9) Fër ðjn [iz] ðe einçum, and ðe pscc, and ðe glöri, evjt eternali. Amen.

Mint, az. [Mqtufec redz *micapen*, az in de siest petifun.] *A memphen*, in de hev'n, wiđ de artie'l and de post-pozifun *ben*, in. [Mqtufec omíts de a.]

Wđ, so. *Itte*, her. *Földön-if*, on ert. *Föld*, de sam az de Inglif feld, ert; *föld-ön*, on ert, wiđ de post-pozifun *ön*; *if* iz de conjugefun, and, elso, and iz afeest. [Mqtufec redz *azon capen a földön-if*.]

A mi minden-napi cenjarüycet, sr dali bred. *Cenjar*, bred; in de acuzativ, *a cenjaret*, de bred, wiđ *nyc* insérted, beij de hqf ov *miayc*, sr, *a mi cenjarüycet*, sr bred. *Minden-napi*, dali, from *nap*, da, and *minden*, el. [Mqtufec redz *mi cenjerüycet mindennapit*.]

Ad-meg, giv; de imperativ from *adoc*, j giv, anúder form ov hwiç iz *adj*, and de afies *meg*. *Minacüyc*, us, de dativ from *mi* or *miyc*, we. *Ma*, tu-da. [Mqtufec redz *addjad naciyc ma*.]

Af, and. *Boçqst-meg*, forgív, de imperativ from *boçqtom*, j fergív.

Minacüyc, us. [Dis wurd iz omítet bj Mqtufec.] *Vetec*, felt, sin; in acuzativ plural, *vetcet*, so dat hqf ov de pronsn *miayc* iz insérted befór de acuzativ terminafun.

Micapen, az. *Mi-if*, we-also. *Meg-boçqtuyc*, de ferst persun plural imperativ, from *meg-boçqtom*, j forgív.

Azocnac, doz, de dativ ov de demonstrativ pronsn *az*; plural, *azoc*. *A cie*, hwiç, de plural ov de relativ *ci*, wiđ de artie'l. [Mqtufec omíts de wurdz *azocnac a cie mi*, semijli bj mistác.]

Mi elleniyc, agénst us; from *ellen*, agénst, and *miayc*, us. *Vatcezteneç*, da hav sind; from *vatcezem*, j sin. [Mqtufec redz *vatettecneç*.]

Af, and. *Ne*, not, befór imperativz; uderwiz its form iz *nem*. *Vidj*, led, de imperativ ov *visem*, led. *Miycet*, us, de acuzativ ov *mi*, *miyc*, we. *A cafartetbe*, intu tentafun: from *cafartet*, tentafun, and de post-pozifun *be*, intu.

De, but. *Sabadec-meg*, de imperativ, from *sabadetom*, j fre. [Mqtufec omíts *meg*.] *Miycet*, us. *A gonostol*, from evil; *a gonos*, ev'l, wiđ de post-pozifun *tol*, from.

Mert, fer. *Tiad*, đjn; de verb, iz, iz freewentli omítet. *Az Orsqg*, de eiçdum; *af a hatalom*, and de psr; *af a diçöseg*, and de glori. *Mind*, entjrli, ewjt. *Orócca*, eternali, from *óróc*, etérnal.

24. Welf.

De Seltic langwejez at present in egzístens qr de Welf ov Walz, de Galic ov Scotland, de Ers ov Frland, and de Armorician ov Brétanj. It haz not ben yet satisfácturili son dat dez belóy tu de Indo-Jermanic seriez ov langwejez, elđó a veri considérab'l rezémblans haz ben pruvd tu egzíst bj Dr. Priçerd, in hiz *Estern Orijin ov de Seltic Nafunz*.⁽⁵³⁾

El dez langwejez hav nç adópted de roman alfabet wiđ variafunz; but đar mod ov uziy de diferent leterz iz so diferent, dat de speliy iz no clu tu de pronunsiafun fer eni wun acwanted wiđ doz uder Uropean langwejez hwiç elso uz roman leterz. Hwot de character ov de Galic

53. De Frif jénerali uz a peculier character fer de Ers, but de roman leter iz elso empléd.

and Ers speliŋ ma be we no not, but ðe Welf iz pec'ulierli fonetic. Welfmen indéd bost ðat it iz perfectli so, but ðis iz not ðe cas. ðe sóloŋŋ qr ðe leterz ov ðe alfabet :

{*a, b, c, ch, d, dd, e, f, ff, g, ng, h, i, l, ll, m, n, o, p, ph, r, s, t, th, u, w, y*}.

Ov ðez {*b, c, d, g, h, l, m, n, p, r, s, t*} hav ðar etnical meniŋz ;

hwil {*ch, dd, f, ff, ng, ll, ph, th*}

qr pronónst *k, á, v, f, y, h, l, f, t*, respectivli.

Tu hwic we must ad {*rh, mh, nh, ngh*}=*hr, 'mh, 'nh, 'yh* respéctivli.

ðe consonant *y* iz fræwenti inifal.

ðe vselz {*a, e, i, o, u, w, y*}

qr pronónst *q, a, e, o, i, u, i*, hwen loŋ,

and *a, e, i, o, i, u, u*, hwen fert.

It must be her obzérvd, ðat we hav introdúst a nu vsel sŋn, *i* loŋ, *i* fert.⁽⁵⁴⁾ ðis vsel iz prodúst bj plasiŋ ðe tuŋ nerli if not cwjt betwén ðe tæŋ, and ðen atémŋŋ tu pronóns *i* or *e*. ðe rezúlt iz an obscúr vsel, évidentli ov ðe mid'l seriez ; ðis iz strictli a dental vsel, færmŋ ðe transifun betwén *u* and *e*. It iz not at el labial, and iz ðus distŋŋgwiŋt from *ü* ; nør iz it at el palatal, and it iz ðus distŋŋgwiŋt from *e* : it iz strictli a mid'l vsel, but it duz not apér tu lŋ betwén tú uper and lœr vselz. ðe descripfun ov ðis sænd on paj 22, az ðat ov ðe Welf {*y*}, iz incoréct ; we hav had an oportuniti ov carfuli studiŋŋ it sins ðat paseŋ woz printed. It iz ðe vsel {*y*} hwic færmz ðe çef unfonetic element ov ðe Welf langweŋ. Hwen loŋ, it iz jénerali =*i* ; but hwen stopt or bræf in sŋnal silab'lz ov wurdz ov mor ðan wun silab'l, it iz jénerali *i*. Uðerwiŋz ðe vsel {*y*} iz pronónst *u* in stopt silab'lz, and wið a stil ðeper sænd ðan ðát hwic we hav aserŋbd tu *ë* (and hwic ma ðarfør be désignated bj *ø*) in op'n silab'lz. Tu so ðe aparent inconsistensi wið hwic ðis leter iz pronónst, we giv ðe prezent tens ov ðe verb *i am* ; it iz

{*wyv, wyt, yw ; ym, ych, ynt*}

pronónst *wv, wt, uv ; ym, uk, ynt*.

ðe Welf profés tu distŋŋgwiŋ ðe loŋ from ðe fert vselz bj a sercumflees ; but ðis iz seldum dun ecsépt hwen ðe diferens in ðe leŋt ov ðe vsel çezez a diferens in ðe meniŋ ov ðe wurd ; ðus, {*mor, mór*}=*mor, mør*, meniŋ *hs, ðe se*, respectivli.

ðr instrucfun in Welf pronunsiäfun woz ræsévd from a nativ ov Cqrnarvon {*Caerynarfon*}=*Caernarvon*, in Nørt Walz, hwar ðe pronunsiäfun

54. In p. 123, n. 26, we propózd ðe færmz *i*, *i* fæf ðez leterz ; we hav çanjð ðem tu *i*, *i* fæf ðe sac ov lejibiliti.

sljtlí diferz from dát uzual in Sst Walz; he considred it purer, becóz in Sst Walz ðe inhabitants hav cum mór in contact wið ðe Inglijf. ðr instrúcter elwaz uzd *o*, *o* fêr ðe Welf {*o*}, hwæder loſ, stopt, êr bref; and ev'n in speciſ Inglijf he continúa súbstituted ðez sýndz fêr *o*, az *notis* fêr *notis*, ets. It wud ðarfôr apêr ðat ðe Welf langweſ had not ðe sýnd ov *o*.

Ðe leter {*w*} iz elmost elwaz a vsel in Welf. At ðe begíniſ ov a silab'l it iz elwaz {*u*}, and fêrmz an impróper diftoſ wið ðe fólóſſ vsel. We sem, hsever, sumtjnz tu recognjz ðe consonant *w* hwen ðe leter {*w*} iz fýnd betwén tú vselz: and ðe consonant character ov ðe leter, under suſ sércumstanses, woz so stroſſi mæret in ðr instrúcterz prônunsiafún, ðat it of'n *stopt* ðe pressediſ vsel instéd ov diftónjziſ wið it. Ðis ma, hsever, hav ben a peculíariti ov ðe specer.

Ðe diftoſz in Welf qr ecsediſſi perplécsiſ tu an Inglijfman, on acsnt ov ðe proper diftoſz términatiſ in *e* and *i* az wel az *i*.

In ðe fólóſſ list we giv ðe fonetic reprézentafunz az wel az we cud coléet ðem from ðe mást ov ðr instrúcter; and az he understúad ðe prinsíp'lz ov fonetic rjtiſ, we prezúm ðat ðr acsnt iz tólerabli coréct. Az it iz of'n ov advanteſ tu an Inglijfman tu nò hwot Inglijf sýndz he ma substitút fêr foren wunz wiðst becúmiſ unintélijib'l tu nativz, we hav anécst Inglijf substitúts tu ðe diftoſz, in bracets. Fêr *hl*, *hr* an Inglijfman had beter uz *l*, *r* ðan *tl*, *tr*.

Welf diftoſz.

Inglijf substitúts.

{ <i>ae</i> }	= <i>ae</i> êr <i>qe</i> ; ðus, { <i>daeth</i> }= <i>daet</i> , cum	<i>i</i>
{ <i>ai</i> }	= <i>ai</i> êr <i>qi</i> ; ðus, { <i>clai</i> }= <i>clai</i> , ert	<i>i</i>
{ <i>au</i> }	= <i>ai</i> êr <i>qi</i> ; ðus, { <i>aur</i> }= <i>aſr</i> , gold	<i>i</i>
{ <i>aw</i> }	= <i>au</i> êr <i>qu</i> ; ðus, { <i>llaw</i> }= <i>hlau</i> , hand	<i>ɣ</i>
{ <i>ei</i> }	= <i>ui</i> ; ðus, { <i>eir</i> }= <i>uir</i> , wiſ	<i>i</i>
{ <i>eu</i> }	= <i>u</i> ; ðus, { <i>lleuad</i> }= <i>hlui-ad</i> , mun	<i>i</i>
{ <i>ew</i> }	= <i>eu</i> êr <i>au</i> ; ðus, { <i>glew</i> }= <i>glau</i> , curajus	<i>au</i>
{ <i>ey</i> }	= <i>ui</i> ; we du not tñe ðat ðar iz eni but an êrtografi- cal diferens betwén ðis diftoſ and { <i>eu</i> }; ðus, { <i>teyrn</i> }= <i>tuſrn</i> , ciſ, tſrant	<i>i</i>
{ <i>ia</i> }	= <i>ia</i> , <i>iq</i> ; ðus, { <i>iad</i> }= <i>iad</i> , frost	<i>ya</i>
{ <i>ie</i> }	= <i>ie</i> , <i>ia</i> ; ðus, { <i>iechyd</i> }= <i>iekid</i> , helt	<i>ye</i>
{ <i>io</i> }	= <i>io</i> , <i>io</i> ; ðus, { <i>gweithio</i> }= <i>guuitio</i> , wure	<i>yo</i> , <i>yø</i>
{ <i>iu</i> }	= <i>iu</i> , <i>iu</i> ; ðus, { <i>Iuddeu</i> }= <i>iuðeu</i> , Ju	<i>y</i>
{ <i>iw</i> }	= <i>iu</i> , <i>iu</i> , <i>eu</i> ; ðus, { <i>briw</i> }= <i>breu</i> , sor	<i>u</i>
{ <i>iy</i> }	= <i>iu</i> , <i>iu</i> ; ðus, { <i>iyrchod</i> }= <i>izrkod</i> , got	<i>yu</i>
{ <i>oe</i> }	= <i>oe</i> , <i>oe</i> ; { <i>troed</i> }= <i>troed</i> , fut	<i>ɣ</i>

Welf diftoyz.

Iyglif substituts.

{oi}=oi, oi; ðus, {ffoi}=foi, escáp	o
{ow}=ow; ðus, {trowch}=trouk, turn	o
{uw}=uw, u, u; ðus, {Duw}=Dw, God	u
{wa}=wq, wa; ðus, {gwarth}=gwart, jam	wq, wa
{we}=we, wa; ðus, {gwerth}=guert, valu	we, wa
{wi}=we, wi; ðus, {gwir}=guer, trut	we, wi
{wu}=w, w; ðus, {gwull}=gwuhl, twijljt	w, w
{wy}=w, w; ðus, {dwyw}=dwun, tu bor	w
{yw}=uw in ðe wurd {yw}, iz; but uderwijz jenerali =uw, u, az {byw}=buw, tu liv	u

It ðus apérs ðat ðar qr no les ðan sics varjetiz ov sr diftoyz *i, nun ov hwiç qr presjsli ðe sam az ðe Iyglif diftoyz*. Sr o apérs tu hav 2 fœrmz; sr s haz elsø 2 fœrmz; and u haz 3 fœrmz; ew, elsø ocûrz; and sr silab'lz ye, we, ets. qr converted intu imprøper diftoyz. On acsüt ov ðe varjeti ov vselz hwiç ma begín ør end Welf diftoyz and triftoyz, it iz fræwentli nëseseri in fonetic speliñ tu grup ðe silab'lz bj menz ov a hjsen ør coma; ðus, ðe wurdz {Llywelyn, gwaew, gwaewawr, lleuad} qr best rit'n *hlyw-éln, gwae-w, gwae-wawr, hlyw-ad*, bj hwiç menz øl ambiguiti iz prevénted.

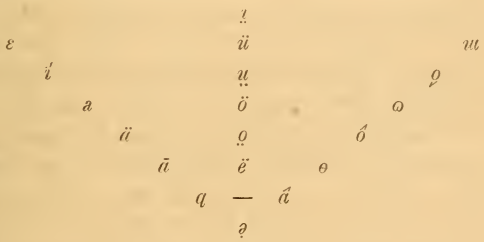
Ðe Welf *hl, hr* qr ljeli tu cøz grat díficulti tu an Iyglifman, becöz ðar must not be ðe sljtest spo'e'n ewoliti giv'n tu *l, r*; ðat iz, no murmur hwotéver, but a pur whisper must be herd tru ðe configurañuz corespõndiñ tu *l, r*. Ðis iz most díficult fœr us tu uter hwen {*ll*} stops a vsel, az in {*llall*}=*hlahl*. Ðe Welf clqs ðis sænd az a gutural ξ

Wun grat peculiariti ov ðe Welf laggwej iz ðe fonetic çanj ov ðe inifal consonant ov a wurd, oiñ tu ðe *meniy* (not ðe fonetic valu ov ðe terminafun) ov ðe presediñ wurd. Ðis iz az if we wer tu sa, *a cot, ði got, mi 'yhot, her kot*, fœr *a cot, ði cot, mi cot, her cot*, in Iyglif. Ðe lœz hwiç regulat ðe çanjez qr veri complecs, but ðe çanjez ðemsélvz qr veri simp'l; ðus,

			1	2	3
inifal	<i>c</i>	becúmz	<i>g</i> ;	'yh;	<i>k</i>
..	<i>p</i>	..	<i>b</i> ;	'mh;	<i>f</i>
..	<i>t</i>	..	<i>d</i> ;	'nh;	<i>t</i>
..	<i>b</i>	..	<i>v</i> ;	<i>m</i> ;	—
..	<i>d</i>	..	<i>d</i> ;	<i>n</i> ;	—
..	<i>g</i>	..	[<i>q</i> ?];	<i>y</i> ;	—
..	<i>hl</i>	..	<i>l</i> ;	—;	—
..	<i>m</i>	..	<i>v</i> ;	—;	—
..	<i>hr</i>	..	<i>r</i> ;	—;	—

Ɖe ferst ov Ɖez Ɖanzez iz celd *ljt*, Ɖe secund *aspiret*, and Ɖe terd *soft*, bj Welf gramarianz. Ɖe mut ecpłodents alś ov el tre Ɖanzez; Ɖe spoc'n ecpłodents onli ov Ɖe tú ferst; and Ɖe liewidz ov Ɖe ferst alón. In Ɖe spoc'n ecpłodents Ɖe Ɖanzj ov *g* tu *q* haz gon vt; no leter fer *q* ocúrz in Ɖe modern Welf alfabet, Ɖo it apéřz in Ɖe anſent characterz. Ɖe leter *m* juđ not hav ben clqst wiđ *hl*, *hr*; fer in Ɖe ferst plas it iz a spoc'n instéd ov a hwisperd liewid, and in Ɖe secund plas Ɖe Ɖanzj ov *m* tu *v* iz totali diferent from Ɖát ov *hl* tu *l*, or *hr* tu *r*; it iz eltuğéđer singlar, and can not be clqst wiđ eni ov Ɖe uđer Ɖanzez.

Ɖe consideraſun ov Ɖe Welf vřelz *i*, *ɹ*, wil néseerili entál a sljt Ɖanzj in řr vřel scal on paj 23, bj Ɖe adijun ov *ɹ* imedyetli abúv *ü*, and *ɹ* imedyetli beló *ē*. Perháps it wud be mor coréet tu consíder *ē* az Ɖe tru mid'l vřel betwén *ā*, *o*, and plas *ɹ* az Ɖe tru orijinal vřel, completij Ɖe scem Ɖus :



In Ɖis cas bot *ɹ* and *ɹ*, az Ɖe ecstremitez ov Ɖe mid'l seriez wil lj beyóud Ɖe scal, *ɹ* beij Ɖe depest gutural and obscúr sřnd, *i* befór Ɖe formost dental obscúr sřnd. Ɖe vřel *ɹ* řermz Ɖe transijunal vřel from Ɖe *labialz* tu Ɖe *palatalz*, hwiğ woz hiđertu misij, and corespóndz tu Ɖe *l*, *đ*, az *e* tu *ej*, and *u* tu *p*. Ɖar iz stil a vřel wontij tu corespónd tu *t*.

Teest, pronunsiaſun, and translaſun ov Ɖe fóloij Welf verſun ov Ɖe Lórdz Prar wer rit'n đřn from Ɖe dictaſun ov mj Welf instrúcter.

Ɖe Lórdz Prar. (55)

- (1) *Ein Tqđ, yr hun wyt yn y nefoedd*; (2) *sancteiddier dy enw*;
 uin tqđ, řr hun wřt un ɹ nevoeđ; řaętetúđier đɹ ena;
 (3) *deued [deled] dy deyrnas*; (4) *gwneler [bydded] dy ewylllys ar y*
 duř-ed [deled] đɹ dúřnas; gwnéler [buđed] đɹ e-wřhłřs ar ɹ

55. *Verbal Translaſun.*—(1) řr řqđer, Ɖe Ɖis (hwa) řrt in Ɖe hev'nz; (2) řaętetijđ-be đj nam; (3) cum [eum, Ɖe meniğ iz Ɖe sam, Ɖo Ɖe verſun iz điferent] đj eiğdum; (4) be-dun [be-dun] đj wil on Ɖe

ddaear⁽⁵⁶⁾ megis y mae yn y nefoedd; (5) dyro i ni heddyw ein bara
 ðae-ar megis ẏ. mae un ẏ nevoeð; duro ε ne heðtu uin bara
 beunyddiol; (6) a maddeu i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n
 buñuðiol; q maðuḡ ε ne uin dḡledion, vel ẏ maðúḡ-un ninaḡ en
 dyledwyr; (7) ac nac arwain ni i brofedigaeth; (8) eithr gwared ni
 dḡlédaḡ; ac nac árwain ne ε brovédigaet; ut'r guáred ne
 rhag drwg; (9) canys eiddot ti yw y deurnas, y nerth, a'r gogoniant, yn
 hrag drwg; canys uíðot te uua ẏ dúrnas, ẏ nert, qr gogóniant, un
 oes-oesoedd. Amen.
 oes-óesoed. qmen.

25. `Arabic.

Æ characterz hwiḡ qr n̄s uzd in rj̄tiḡ `Arabic, and hwiḡ hav ben adópted
 bj̄ ðe Tures, Perfanz, and Hindúz, qr comunli celd *neské*; ða qr rit'n
 from rj̄t tu left, so ðat ðe ferst paj ov an `Arabic buc iz hwar we
 Ẑropeanz plas ðe lqst. Ældó ðe alfabet consísts ov twenti-at leterz, it haz
 remqreabli fu diferent fœrmz; a number ov dots plast abúv ər beló ðe
 leterz, and celd *diacritical pœnts*, serviḡ tu ḡanj ðe meniḡ atáḡt tu eni
 wun fœrm. Æe meniḡ ðus ecsprést bj̄ related fœrmz bar nœ fonetic relafun
 hwotéver; ðus, a m̄qre lj̄c ~ wið wun dot under it iz *b*, wið tú dots
 over it *t*, wið tr̄e dots over it *ẓ*, and wið tr̄e dots under it *p* (in Perjan).
 A serten fœrm hwiḡ reprézents *h*, hwen it haz wun dot over it iz *ẖ*, hwen
 wun dot under it *j*, and so on. Æe fœrmz, h̄s̄éver, vari considérabli,
 acerdij az ða qr conécted ər not wið uðer leterz. Æl ðez twenti-at leterz
 qr consonants, ðe soft br̄eðij beiḡ rec'nd az wun ov ðem. Æe v̄selz qr
 seldum rit'n, ecsépt in manucripts ov ðe Coran and in pœtri. Æl leterz,
 inscripfunz, and proz wures qr rit'n wiðst̄ v̄selz. Æis macs `Arabic
 ecstreml̄i difficult tu a begíner, becóz he can not posibli ges hwot ðe v̄selz
 ət tu be. It iz az if we wer tu rj̄t ðe ferst l̄jnz ov Miltun ðus: “*v m̄nz
 frst dsbdus nd ð frt v ðt frbdn tr hz m̄rtl tst brt dt nt ð wrld nd l r w
 sy h̄vnl m̄z.*” It iz tru ðat ðe pozifun ov ðe loḡ v̄selz qr tólerabli wel
 índicated bj̄ rj̄tiḡ ðe consonants *x* (ðe soft br̄eðij), *y*, *w* fœr *a*, *e*, *u* res-
 pectivli. Hwen ðe v̄selz qr rit'n it iz onli bj̄ menz ov lit'l m̄qres abúv

56. *Verbal Translafun, continyd.*—ert az ðe hwar (it iz) in ðe hev'nz; (5) giv (tu)
 us dis-da sr ²bred ¹dali; (6) and fergív (tu) us sr dets, az (ðe) we-fergív we-elsœ (tu)-sr
 deterz; (7) and ³not ¹led ²us tu temtafun; (8) but delíver us from sv'l; (9) becóz *ðjn
 tu ðé* (ðjn on, hœlli ðjn, an *emfatic mod ov m̄qreij pozefun in Welf*, lj̄c ðe Freḡ *ç'est
 mon livre, à moið* = *s'ü mon levr, q muq*, it iz m̄j buc, tu me) iz ðe cijðum, ðe p̄ser,
 and-ðe gl̄ori, in *aj-ajez* (eterniti). Amen.

er beló ðe leterz, but ðez mqres qr, qfter el, veri inadecwet. ðe cestrém complecsiti ov rjtiȳ wið ðe *vsel pōnts*, az ða qr celd, must hav contribúted tu cęp líteratur in a stat ov sceletun fęrt hand amúȳ ðe Arabz. We proséd tu giv a simbolical transcripsun, hwiȳ wil alś ov el ðe ecsentrisitiz ov ðis ertografi beiȳ clerli egzibited; but it wud be jenerali enúf tu spel ðe wurdz fonéticali, taciȳ car tu reprézént ðe fęrt vselz bj stopt vsel sȳnz, and tu mqre el ðe streȳt'nd consonants, and ðe divizunz ov ðe silab'lz, hwen wun silab'l endz wið a consonant and ðe necst begínz wið a vsel ęr a soft bręđiȳ, az ðe Arabz consíder and figur it; fęr egẏqmp'l, *alçur-ánu*.

We simboliz ðe 'Arabic consonants ðus :

1 *x*, 2 *b*, 3 *t*, 4 *ṭ*, 5 *j*, 6 *h*, 7 *k*, 8 *d*, 9 *đ*, 10 *r*, 11 *z*, 12 *s*, 13 *f*, 14 *ṣ*, 15 *ḍ*, 16 *ṭ*, 17 *ẓ*, 18 *ç*, 19 *q* (= *çq*), 20 *f̣*, 21 *c*, 22 *c̣*, 23 *l*, 24 *m*, 25 *n*, 26 *ḥ*, 27 *w*, 28 *y*;

el ov hwiȳ hav ðar etnical valuz, ðe roman leterz beiȳ uzd instéd ov under-doted wunz, and *q* beiȳ uzd fęr *çq*. ðe leter *h* iz sumtȳnz prōnśnst *t*; in ðis cas ðe Arabz prezėrv ðe fęrm ov ðe leter, and ad ðe tú dots hwiȳ belóȳ tu ðe leter *t*; in imitafun ov ðis we wil prezėrv ðe fęrm ov *h*, but ad ðe cros ov *t*, ðus, {*ḥ*}, hwiȳ must be red *t*.

Hwenėver *x* (ðe soft bręđiȳ) iz uzd in its tru sens az begíniȳ a silab'l, it iz acumpanid bj a mqre celd *hamza*, hwiȳ egzáctli qnsorz tu ȳr brac, and ma ðarfęr be reprézénted bj ðe sam sȳn (:) plast befór ðe *x*; ðus, *:x*. ðe *hamza* iz sumtȳnz uzd befór *y*, *w*, and ðez leterz qr ðen tu be red az if ða wer ðe soft bręđiȳ; it iz elso sumtȳnz uzd alón.

ðar qr onli tre vsel sȳnz, hwiȳ we sal reprézént bj {*a*, *i*, *u*}, elðo ðe tú later qr not unfreewentli red *e*, *o*. Ov ðez {*a*, *u*} qr rit'n abúv, and {*i*} beló ðar consonants in neské; az, hśėver, ða qr red qfter ðem, we sal plas ðem qfter ðe consonants. Hwen ða qr folod bj ðe cognat consonants, ðus, {*ax*, *iy*, *uw*}, ðe rezúlts qr prōnśnst *a*, *e*, *u*. A contrácted fęrm iz sumtȳnz uzd fęr *a*, hwiȳ ma be reprézénted bj *á*. Hwen ðe vselz qr dub'ld at ðe end ov a wurd, ðe secund must be red *n*; ðus, {*aa*, *aay*, *aa*, *ii*, *uu*} = *qn*, *qn*, *an*, *en*, *on*. In conversafunal 'Arabic, ðis *tanwén* ęr *nunafun*, az it iz celd, from ðe 'Arabic nam ov ðe leter *n*, iz jenerali neglécted.

ðe combinafunz {*xax*, *xx*} qr úzuali ecsprést in a contrácted fęrm celd *madda*, bj dręiȳ a loȳ lȳn over ðe mqre fęr {*x*}; ðis we indicat bj plasiȳ an acút accent qfter ðe {*x*}, ðus, *x'*. Bot {*x'*} and {*ax'*} qr red *á*.

Hwen a leter iz tu be dub'ld, (and el dub'l leterz qr reali prōnśnst wið a distíȳct seperafun ov ðe final and inifal efėcts on ðe presėdiȳ and sucsėdiȳ vselz,) a mqre (celd *tafdéd*) iz plast over ðe consonant tu be

dub'ld; ðis wə ma imitat bj plasiy ðe sijn ov omifun (·) aſter ðe conſonant, tu ſo ðat ðe ſecuñd conſonant iz omítet in rjtij. Suntujmz ðis dubliy iz onli uſonic, tu. ſo ðat ðe preſediñ l iz tu be aſimilated tu ðe fóloijñ conſonant; ðus, {*alr'ab'u*} = *arrábbu*.

Hwen a ſilab'l endz wið a conſonant, ðe terminaſun ov ðe ſilab'l iz mqret bj a sijn (cöld *jez'm*) plast over ðe fjnal conſonant; ðis wə ma reprézént bj ðe sijn ov murmur ('), on acsnt ov ðe dub'l us ov ðe sam ſimbul fər ðe murmur and terminaſun ov a ſilab'l in ðe Həbru ſiſtem ov rjtij, az wil be prezenti ecſplánd.

Suntujmz ðe inifal {*xa*} iz omítet on acsnt ov ðe fjnal vsel ov a preſediñ wurd; in ðát cas, a mqre (cöld *waslon*) iz plast over ðe {*x*}; wə imitat ðis bj preſiciy a hj'ñ, ðus, {-*x*}.

Ðe valqz ov ðe vselz in conjunçſun wið a conſonant qr ðus ecſplánd bj Volnä: (57)

{*ba, bax, bay, bi, bi, biy, bu, buw, biw, bay, baw, ux, xa, xi, xu*}
qr pronšnst

ba, bq, bq, bi, be, be, bu, bu, bā, bā, bō, o, xa, xe, xō.
But it iz tu be obzėrvd, ðat elđó {*bay, baw*} qr pronšnst *bq, bō*, yet {*bay', baw'*}, hwiç qr folod bj ðe *jez'm* ('), hav ðe sšnd ov ðe diftoyz *bai, baw*, ər *bi, bs* nərli. Ðe vselz {*i, u*} qr jėnerali *i, u* in fjnal ſilab'lz, and *e, o* elshwar; but nō definit rul can be giv'n. Ðoz hu onli studi 'Arabic fər ðe sac ov its conecſun wið Həbru, had betər red {*i, u*} in el casez.

Volnä conšndz ðe conſonants *y, w* wið ðe vselz *e, u*, az el Frençmen du. Ðe Arabz from hu wə lert s'r 'Arabic pronunſiaſun, mad ðe tú lqst leterz in ðe 'Arabic alfabet eler conſonants, hç s'r Inçliſ *w, y*.

Wə hav had ðe advantej ov studiij ðe 'Arabic pronunſiaſun from trə Arabz, Sawqñ ov Mšnt Lebanun, ðen (1841) Profėser ov 'Arabic at ðe Colej ov ðe Propagánda at Rom; Maħqseb ov Barúť, hiz nevu; and Oabdúllah Cuure ov Alėpo, ðe Sėcreteri tu ðe Ārqbiſup ov Tripoli, hu vizited Lundun in 1842. Wə reęrėt, hšėver, ðat wə onli emplđd ðez opurtunitiz fər ðe acwizifun ov ðe lerned ər Coranic pronunſiaſun ov 'Arabic, and not ðe comun conversafunál pronunſiaſun ov ðe vselz. Ðe conſonants qr pronšnst in ðe sam maner in boť stjłz, but ðar qr varjetiz ov pronunſiaſun in diferent parts ov Arabia. Ðus, in Alėpo, ðe stroj *c* iz not pronšnst at el, but ðe hjatus iz súbstituted fər it; in meni parts ov Ejipt *g* (a sšnd not fšnd in tru 'Arabic) iz súbstituted. Ðe leterz *t, d,*

57. *ŒL'Alfabet Européen appliqué aux langues Asiatiques, par C. F. Volney. Paris, chez F. Didot, 1819.*

qr elso a difficoltà tu meni, er rǫðer most Arabz; veri fų pronósn dem purli, qr ðe grater number súbstitutij an indistijetli pronósnst s, z.

Váluab'l obzervafunz on ðe pronunsiafun ov 'Arabic wil be fšnd, not onli in Volnáz wure elrédi sįted, but elso in Lanz *Modern Eẏjpsanz*, and hiz nu translafun ov ðe *Arabian Nįts Entertanments*, in hwiç hæ haz restórd ðe pronunsiafun ov el ðe 'Arabic namz. Stil muç remánz tu be dun on ðis subject; and it wud be veri dezįrab'l tu hav an 'Arabic vocábuleri fer ðe us ov ðe numerus travelerz ðat nř pqs tru Eẏjpt, rit'n in strict acórdans wið ęr etnical alfabet, but introdúsių leterz from ðe complét alfabet hwar néseseri. Maps, wið ðe tru 'Arabic pronunsiafun ov ðe namz ov plasez, qr a veri grat desideratum. Ser Çarlz Feloz infórmz us, ðat in hiz travelz in Afa Mįnur, hæ fšnd ðe namz furnįft bj ðe érdineri maps ewįt usles. ðe onli fur mod ov arįvių at ðe coréet nam woz tu get it rit'n st in ðe 'Arabic caractez. ęr simbolical, er ęr etnical transcripfun wud qnser ðe sam purpus, az fqr az ðe traveler himsčlf woz consérnd, ðo ov cors ða wud not be ęwali intčlijib'l tu nativ Arabz.

We prezént tú spesimenz ov 'Arabic, ðe Lórdz Prar, and ðe ferst çapter ov ðe Coran, hwiç iz tu Mahomedanz hwot ðe Lórdz Prar iz tu Cristyanz. In ðe Lórdz Prar, ðe lįnz mqret (P) giv a fal simbolical transcripfun ov ðe pönted teest furnįft bj Paterman,⁽⁵⁸⁾ acórdij tu ðe prinsip'lz ov transcripfun elrédi eesplánd. ðe lįnz mqret (F) giv ðat practical fonetic transcripfun hwiç iz enúf fer etimolojical purpusez: ðe valų ov ðe vselz ræwįr coreefun bj ðe eesperiens ov practical orientalisz, and ðe leter q iz uzd fer *şj* az a convenient abreviafun. ðe lįnz mqret (Σ) contán ðe unpönted verfun from *Sonberlän* (*Chamberlayne*) giv'n in Volnáz wure elrédi sįted. ðe lįnz mqret (V) giv Volnáz fonetic transcripfun ov ðe sam pasej.

ðe op'nij çapter ov ðe Coran iz giv'n from ðe teest ov *Flügel*,⁽⁵⁹⁾ and ðe fonetic transcript iz similar tu ðát giv'n fer ðe Lórdz Prar.

In ðe teests we hav adópted ðe 'Arabic divizun ov ðe wurdz; in ðe fonetic verfunz we hav uzd a hįfen tu seperat ðoz partiel'z and wurdz hwiç qr jénerali rit'n tuççðer in 'Arabic. ðis divizun wil fasilitat ðe comprehenfun ov ðe translafun.

58. (*Brevis Linguae Arabicæ gramatica, litteratura, chrestomathia cum glossario; scripsit J. H. Peterman. Berolini, apud G. Eichler, 1840.*) ðis iz a most usfal lit'l wure ov abšt 200 smel pajez, sufijent tu giv a veri tólerab'l insįt intu ðe construcfun ov ðe 'Arabic lagwej. Fer furder informafun, referens ma be mad tu ðe lerned wures ov (*De Sacy, Erpenius, Oberleitner, Freytag.*)

59. (*Corani Textus Arabicus, ad fidem librorum manu scriptorum et impressorum, et ad præcipuorum interpretum lectiones et auctoritatem recensuit Gustavus Fluegel. Ed. Ster. secundis curis emend. Lipsiæ, apud Tauchnitz. 1841.*)

Æ Lordz Prar. (60)

(P)	(1)	<i>:xabarnax</i>	<i>-xl'adiy</i>	<i>fiy</i>	<i>-xls'amawaxti</i>	(2)	<i>liyatacad'asi</i>	<i>-xs'muca</i>	
(F)		abq-naq	·l-laðe	fe	's-samawqti		li-yatacáddasi	'smu-ca	
(Σ)		<i>xbwnx</i>	<i>xl'ady</i>	<i>fy</i>	<i>xls'mwxt</i>		<i>ytcd's</i>	<i>xsmc</i>	
(V)		qbui-naq	elladi	fi	el samauqt		eatcaddas	esm-ac	
(P)	(3)	<i>liya:x'ti</i>	<i>mal'cuwtuca</i>	(4)	<i>litacun'</i>	<i>mafi:yatuca</i>	<i>camax</i>	<i>fiy</i>	
(F)		li-yqti	maleutu-ca		li-tacuan	mafiata-ca	ca-mq	fe	
(Σ)		<i>txy</i>	<i>mlcwtc</i>		<i>tcwn</i>	<i>mfiyc</i>	<i>cmx</i>	<i>fy</i>	
(V)		tâte	maleut-ac		tacuan	mafet-ac	camq	fi	
(P)		<i>-ls'amax':i</i>	<i>caðalica</i>	<i>ðalay</i>	<i>-l':xar'di</i>	(5)	<i>:xax'tinax</i>	<i>kub'zanax</i>	
(F)		's-samqi	ca-ðalica	ðalq	·l-ardi		aðti-naq	kubza-naq	
(Σ)		<i>xls'mx</i>	<i>cðtc</i>	<i>ðly</i>	<i>xlærd</i>		<i>xætnx</i>	<i>kæznx</i>	
(V)		el samq	ceðalec	ðalq	el qrd		qæt-naq	købz-naq	
(P)		<i>cifaxyaha</i>	<i>yaw'minax</i>	[—]	(6)	<i>wa-xq'fir'</i>	<i>lanax</i>	<i>ðunuwbinax</i>	
(F)		cifayata	yæmi-naq	[—]		wa·qfir	la-naq	ðunubi-naq	
(Σ)		<i>cfætnx</i>	<i>ywm</i>	[<i>bym</i>]		<i>wxqfr</i>	<i>lnx</i>	<i>ðnwbnx</i>	
(V)		cefqt-naq	æum	[b'æum]		ua eqfor	lenq	ðonub-naq	
(P)		[— —]	<i>camax nah'nu</i>	<i>naq'firu</i>	<i>liman'</i>	<i>:xak'ta:xa</i>	<i>:xilay'nax</i>		
(F)		[— —]	ca-mq	nahnu	naqfira	li-man	aktaa	ilj-naq	
(Σ)		[<i>wktayxnx</i>]	<i>cmx</i>	<i>nhnu</i>	<i>nqfr</i>	<i>lmn</i>	<i>xsx</i>	<i>xlynx</i>	
(V)		[ua kaʔæq-naq]	camq	nahnu	neqfor	leman	qsq	elainq	
(P)	(7)	<i>walax</i>	<i>tud'kil'nax</i>	<i>fiy</i>	<i>-xlt'ajaxribi</i>	(8)	<i>lacin'</i>	<i>naj'inax</i>	<i>mina</i>
(F)		wa-lq	tudkil-naq	fe	't-tajqribi		lacin	najji-naq	mina
(Σ)		<i>wlx</i>	<i>tdk'lnx</i>	<i>fy</i>	<i>xltjæryb</i>		<i>lcn</i>	<i>nj'nx</i>	<i>mn</i>
(V)		ua lq	tadakkal-naq	fi	el tejqreb		lacen	najjinq	men
(P)		<i>-xlf'ariyri</i>	<i>:xamiyna</i>						
(F)		·f-fareri	amena						
(Σ)		<i>xlfryr</i>							
(V)		el farer							

60. *Verbal Transtafun*.—(1) Fæder-[ov]-us æ-hwig [qrt] in æ-hev'nz; (2) ðat-behalod nam-[ov]-ðé; (3) ðat-ma-cum eiðdum-[ov]-ðé; (4) ðat-be-dun wíl-[ov]-ðé lje-hwot in æ-hev'nz lje-ðat upón æ-ert; (5) giv-us bred-[ov]-us sufifensi-ov da-[ov]-us [her æ uder verþun diferez, and redz *sufifensi*·[tu]-us ov-da in-da, ðat iz, a *sufifensi* for us da bi da] (6) and-forgiv tu-us erjnz-[ov]-us [her æ uder verþun inserts *and-sinz*·[ov]-us] lje-hwot we forgiv tu-hú haz-sind agénst-us; (7) and-not led-us in ðe-trjalz, (8) but fræ-us from æ-ev'l-[wun]. Amen.

De opniy çapter ov ðe Coran. (61)

bis'mi -xl'ahi -xlr'ah'mani -xlr'ahiyimi . (1) *:xal'ham'du lil'ahi*
b-ismi l-lqhi r-rahmqni r-rahemmi alhamdu li-l-lqhi
rabi -xl'axlamiyua . (2) *-xlr'ah'mani -xlr'ahiyimi* . (3) *maxlici yaw'mi*
rabbi l-axlamena r-rahmqni r-rahemmi mqliçi ysmi
-xld'iyuni . (4) *:xiy'axca nas'budu wa:xiy'axca nas'ta'iyuu* . (5) *:xih'dinax*
d-deni eyq-ca naabudu wa-eyq-ca nastaxenu ihdi-nq
-xlr'iraxta -xl'mus'ta'iyua . (6) *siraxta -xl'a'diyua :xan'xam'ta çalay'him'*
's-sirqta l-mustaxema sirq'ta l-la'xena anax'mta çalj-him
 (7) *qay'ri -xl'maq'dawbi çalay'him' walax -xld'ax'iyua*
qjri l-maq'dubi çalj-him wa-lq d-dqlleña.

Salz Fre Translafun.

In ðe nam ov ðe most mersiful God. Praz be tuu God, ðe lord ov el creturz; ðe most mersiful, ðe eiç ov ðe da ov jnjment. ðe duu we wurfip, and ov ðe duu we beg asistans. Diréct us in ðe rjt wa, in ðe wa ov ðoz tuu hum ðs hast ben grafus; not ov ðoz agénst hum ðs qrt insénst, ner ov ðoz huu go astrá.

26. *Hebruu.*

We hav plast ðe modern 'Arabic befór ðe anjent Hebruu, becáz ða qr lægwejez ov ðe sam clqs, and ðe onli real clui we hav tuu ðe pronunsiafjun ov Hebruu iz ðát ov 'Arabic. ðe fóloij iz a simbolical transcripfun ov ðe Hebruu consonants :

{1 *x*, 2 *v*, 3 *q*, 4 *æ*, 5 *h*, 6 *w*, 7 *z*, 8 *h*, 9 *t*, 10 *y*, 11 *k*, 12 *l*, 13 *m*,
 14 *n*, 15 *s*, 16 *ç*, 17 *f*, 18 *s*, 19 *c*, 20 *r*, 21 *f*, 22 *ç*.)

ðoz hwiç qr left in roman tjps qr strej't'nd leterz. ðe leterz {*h*, *s*} qr úçuali pron'snst *k*, *ts*. ðe atent leter {*s*} we prezúm tuu hav ben ðe sam az ðe fortent 'Arabic leter, a strojli hist *s*; it woz natural ðat in ðe wij tuu mac ðe eféct veri cler, *s* sud be çanj'd intu *ts*. ðe {*h*} ma hav ben díferentli pron'snst, bot az "h" and az "k," bj ðe Hebruu, but it iz convenient, at eni rat, tuu distjngwif it on el ocagunz from ðe elév'nt leter ov

61. *Verbal Translafun.* — in-nam-ov ðe-god ðe-mersiful ðe-compafunet. (1) ðe-praz tuu-ðe-god lerd-ov ðe-wurldz. (2) ðe-mersiful ðe-compafunet. (3) eiç-ov da-ov ðe-jnjment. (4) ðe [ðe wurd *eyq* haz nō meniç ov its ou, it onli servz tuu al's *ca*, ðe, tuu be plast ferst in ðe sentens] we-serv, and-ðe wē-beséç. (5) condúct-us ðe-pqt ðe-rjt. (6) pqt-ov ðe-hwiç ðs-hast-ben-grafus tordz-ðem. (7) *uder-ov* (díferent frou) ðe-haviç-ayçer agénst-ðem and-not ðe-eriç.

ðe alfabet. ðe sicstent leter {o} apéřz tu hav had ðe valuz ov bot ðe atent and nřntent 'Arabic leterz, becóz it iz ocágunali reprezented bj ðe Grec gama in ðe Séptuajint versun; and ðe Grec gama woz at dát třm pronóřnst *oq*, az ðe 'Arabic {q} nř iz, onli mór jentli.

ðe absens ov vřelz wil be aparent on a glqns at ðis alfabet, but it iz supóřd ðat {x, y, w, h, o} wer ocágunali uzd for ðe vřelz q, e, u, a, o. ðis iz bj nř menz serten, az regářdz ðe tú lqst leterz.

Anúřer los ðat wil strře ðe reder iz ðe absens ov ðe ecsplodents. We hav ðe continuants *f v, t d, k q*, but ðe corespóřdiř ecsplodents *p b, t d, c g*, qr eltugéřer wontř. Stil, ðar iz nř dřt ðat ðe Hebruuz uzd ðem, onli it apéřz ðat ðe ecsplodents and continuants wer constantli intergářjd, and ðis intergářjř depéřded entřřli on ðe natur ov ðe preséřdiř sęřd; so ðat, tu a pep'l hu did not řřt ðe vřelz in everi cas, it woz clerli unnęseri tu męre ðis uřer distřęřun.

After ðe Hebru had sest tu be a livřř langweř, it becám ov grat impóřtans tu nř hwot vřelz řud be red, and hwot continuants řud becúm ecsplodents. ðe Masoretic editerz ov ðe Bj'b'l, ðarfor, carřali índicated ðez and uřer facts, bj lit'l męres plast abúv and beló ðe leterz ov ðe teest, hwřř woz ðus left entřřli ungářjd.⁽⁶²⁾ It woz aparentli from a similer superstřřun wřd regářd tu ðe leterz in hwřř ðe langweř woz řit'n, ðat ðe Arabz elsę uzd męres abúv and beló ðe leterz, instéd ov introdúřřř nu vřel leterz hwřř wud ranj wřd ðe uřerz. ðe řřř hwřř ðe Masoretic editerz introdúřt, qnserd tu řř *q, a, o; a, e, i, u*; ðe murmur ('), and an indřřřřt pronunřiařun ov *a, e, o*: ðat iz, ðez editerz divřřded ðe vřelz intuu

62. "Tre opřřřunz hav ben oferd bj lerned men on ðis subject [ðe anticwiti ov ðe Hebru vřel pęřts]. Bj řřř, ðe oriřř in ðe Hebru vřel pęřts iz mentářd tu be cęval wřd ðe Hebru langweř itséřř: hwřř uřerz aséřt ðem tu hav ben řerř introdúřt bj Ezra qfter ðe Babilonřř captiviti, hwen he compřřd ðe canun, transřřřřd ðe bues intuu ðe prezent Caldé caracerez, and restóřd ðe puriti ov ðe Hebru teest. A řerř hřřpotesis iz, ðat ða wer invéřted, abřt 500 yerz qfter Crřřt, bj ðe docturz ov ðe scul ov Třberias, řer ðe purpus ov męrcřř and estáblřřřř ðe jenřřř pronunřiařun, for ðe conveniens ov ðoz hu wer lernřř ðe Hebru tųř. ðis opřřřun, řerř anřřř bj Rabi Aleas Leveta in ðe begřřřř ov ðe sicstent sentřřř, haz ben adóřted bj Capel, Calvin, Luter {Luther}, Casębun, Scalijer, {Maslef}, Erpenius, Hubęęoř, L'Avocę, Bisřps Węłtun, Har, and Lřt, Dr. Cenicot, Dr. Jedz {Geddes}, and uřer eminent critics, Britřř and foren, and iz nř jęnerali řřsęřd, elđó řřř řř řřřřř ov respectabiliti contřřř stręřřřřřř tu ářvęcat ðar anticwiti."—Hęřř; *Introdęřřun tu ðe Bj'b'l*, v. 2, p. 9. ðis iz ðe hřřpotesis in ðe teest. {*Mqsęwřřř*} = *mqsęwř*, menz tradřřř; it iz a nam giv'n tu a number ov critical řęmęres upón ðe Bj'b'l teest, supóřd tu hav ben řit'n at Třberias, bj ðe rabinz ov dát critical scul, qfter ðe compleřun ov ðe Talmúđ, in ðe řřř er řřřř sentřřř qfter Crřřt. 0l modern eřřřřřřř folo ðe *Mqsęwř*.

loj, stopt, and bref, a divizun hwiç becúmz stil mor aparent hwen we obzérv ðe mod in hwiç ða aplíð ðar vsel sistem. ðe sijn {q}, hwen uzð bj ítsélf in an *op'n silab'l*, er hwen folod bj {x, h}, had ðe sşnd q, er perháps á, er ev'n e,—sşndz stil familyer in ðe Est, in plas ov ðe loj q. We incljn tu ðe brødest pronunsiafun ov ðe vsel, becöz ðe sijn {q} in *clozd silab'lz*, woz fræwentli uzð fër {o}, no particuler sijn havij ben invénted fër ðis sşnd. ðe rulz fër distíngwifij hwen {q} haz ðe sşnd q, and hwen it haz ðe sşnd o, qr ræðer perplécsij; but we ma sa jénerali ðat o ocúrz in unacsénted clozd silab'lz, er in suç acsénted clozd silab'lz az qr folod bj a dub'ld consonant. In ẏr transcripsun, ðe object ov hwiç iz tu simbolijz ðe Hebruu spelij, we sal, ov cors, uz {q} in bot casez. ðe combinafunz {qy, qyw, qw} qr jénerali pronşnst qi, qiv, qu, and ðis ma hav ben ðar tru sşndz.

ðe sijn {a, ay}=a; and {o, ow}=o, ecsépt a vsel foloz, and ðen {y, w} becúm consonántal.

ðe *stopt* vşelz {a, e, i, u} had ðar etnical valuz; but if an acsent woz rit'n over ðem, ðus {á, é, í, ú}, ða mjt be pronşnst loj. ðe combinafun {iy} woz uzð fër ðe loj vşel e. ðe loj vşel u woz ecsprést bj plasiñ a lit'l mære wiðín ðe leter {w}, and we ma ðarfør simbolijz ðis bj rjtij {uw}.

ðe murmur {'} woz elso uzð tu mære ðe end ov a clozd silab'l, in ðe mid'l ov a wurd; ðe sijnz {'a, 'e, 'q} wer uzð fër bref a-, bref e-, bref o-. ðe hol vşel scem, ðen, woz az foloz:

Simbulz.	Menijz.
{q, qx, qb, á}, a, 'a, (')	q, a, a-, (')
{a, ay, é}, e, 'e	a, e, e-
{iy, í}, i, —	e, i, —
{ow, o}, o, 'q	o, o, o-
{uw, ú}, u, —	u, u, —

Wið el its deféctz, ðis iz ðe most complét sistem ov vocalizafun hwiç haz ben prácticali uzð in eni langweij hwotéver; fër in no uðer sistem, not ev'n in ðe practical fonetic alfabet, hav ðe tre clæsez ov loj, stopt, and bref vşelz ben distíngwift bj ecsprés sijnz.

It iz cústumeri tu pronşns fjnal {ha, oa} az {ah, ao}; in el uðer casez ðe vşelz qr red in ðe erder in hwiç ða qr rit'n.

Dub'ld consonants wer not rit'n twijs, but a lit'l dot, celd *dqqaf*, woz plast wiðín a consonant, (hwiç we ma reprézént bj rjtij an invérted periud *qfter* it,) tu so ðe dublij; ðus, {cít'ál}=cittál. It woz obzérvd, ðat hwenéver {f v, t ð, k q} wer dub'ld, ðe rezúlt in pronunsiafun woz *pp bb, tt dd, cc gg*. Advqntej woz tac'n ov ðis Hebruu pecuiliariti ov

pronunsiáfun, tu mac ðe sam sijn, hwen apljð tu ðez leterz, reprézént bot a dublij and a ǵanj ov valú: and agén, hwen it woz imposib'l fêr ðe consonant tu be dub'ld, az at ðe begínij ov a wurd, êr qfter anúðer consonant, ðe sam sijn woz uzd simpli tu denót a ǵanj ov valú; ðus, in {*rav'iy*}, {*v*} iz pronúnst *bb*, ðus *rabbe*; but in {*v'asal*}, {*v*} woz a simp'l *b*, and ðe wurd woz pronúnst *basál*. ðez tú usez ov ðe sam sijn *dqqaf* (êr *dqgef*, az it iz érdinerili, elðó improperli cêld) qr jénerali distíngwíft bj gramarianz az ðe *stroy* and *wec dqqaf*, respéctivli.

Á mqrê ov presjsli ðe sam cjnd az *dqqaf*, and hwiç we sal ðarfôr simboljz in ðe sam maner, woz plast in fjnal {*h*}, tu so ðat it woz pronúnst; ðus, {*xar'sql'*} = *arsql*, (ðar land,) iz diferent from {*xar'sql*} = *arsq*, (tu ðe ert.)

Á mqrê cwíjt similer tu *dqqaf*, onli plast êver ðe consonant instéd ov in it, séperated ðe twenti-fêrst leter ov ðe alfabet intw *f*, *s*. We hav no evidens ðat ðis *s* woz diferent from ðe fiftent leter, and yet, from its clos conecjun wið ðe fêrm ov *f*, we qr incljnd tu tíje it ma hav ben pronúnst *sj*, hwiç iz a transifun sênd betwén *s* and *f*. We sal simboljz ðe tú fêrmz ov ðe twenti-fêrst leter bj {*f*, *fs*}; ðe fêrm {*fs*} cud never be tac'n fêr ðe twenti-fêrst leter folod bj ðe fiftent, becóz suç a combinafun cud never ocúr wiðst ðe inserfun ov ðe murmur ('), ðus, {*f's*}. ðe {*s*} qfter ðe {*f*} iz ðarfôr onli lje a vsel pønt, êr *dqqaf*, ets., and iz omítéd hwen ðe unpønted consonants onli qr uzd.

ðe acsent and *meteq* wil be reprézénted bj ðe acút acsent onli, ecsépt hwen ða êlso serv tu indicat ðe punçtuafun, and ðen ðe corespóndij Ijglif pønts wil êlso be subjónd.

ðar qr tú waz ov rjtiñ Hebru—wið ðe vselz, and wiðst. ðe abúv remáres alð us tu egzíbit eni Hebru pasej in êder wa. In ðe fêrst spesimen, hwiç iz ðe Lêrdz Prar, (ðe teest tac'n from ðe Hebru Testament in Bagsterz Poliglot Edifunz,) we hav simboljzd a fuli pønted teest, but wiðst acsents. In ðe secund egzqmp'l, hwiç iz ðe Hundredt Sqm, from ðe teest ov *Van der Hoqt* {*Hoogt*}, revjzd bj *Hqn* {*Hahn*}, we hav adópted a plan ov printij hwiç corespóndz most ácuretli tu ðe biblical teest, ðe capital leterz egzibitiñ ðe unpønted teest, and ðe smel leterz and sijnz ðe Masoretic pønts.

ðe pronunsiáfun egzibited iz conjectural, and fúnded upón ðe pronunsiáfun ov 'Arabic, rqðer ðan ðát ov eni egzístij Hebru congregafun. ðar qr tú uzejez at prezent acnólejd—ðe Pørtugéz and ðe Jerman Juz pronunsiáfun. ða bot difer mor êr les from ðát hwiç we hav giv'n. In partículer it ma be menfúnd, ðat besjdz pronúnstij {*h*, *s*} az *k*, *ts*, and not distíngwífiñ {*c*, *t*} from {*c*, *t*}, it iz cústumeri tu uz *η* fêr fjnal, and *gn* fêr inifal {*ç*}, ðus *sqmáñ* fêr *sqmas*. ðe hjf'n in ðe fonetic ljnz pønts

st ðe etimological diviẓun ov ðe wurdz ; it haz no fonetic valu, nør duz it in eni wa serv tuu diviẓd ðe wurd intuu proper silab'lz.

Ðe Lordz Prar. (63)

- (1) xqvinyuu x'aser v'af'qmayim (2) yic'qðaf f'mekq (3) t'qvov
 qve-nú afér ba-ffqmáim yicqðaf f'me-ká tqvo
 mal'kuwtekq (4) y'hiiy r'sown'kq ka'aser v'af'qmayim k'an q'am
 malkute-ká y'hé r'son'-ká ka-afér ba-ffqmáim can gam
 v'qxqres (5) lehem huacanuu t'an lqnuu hay'owm (6) uws'lah lqnuu
 bq-qres lehem huca-nú tan lq-nú hai-yóm u-s'lál lq-nú
 xet-hovotaynuu ka'aser x'ana'h'nuu sol'hiiym l'va'alay hovvaynuu
 et-hovota-nú ka-afér análnuu sol'hém l'-va'ala hova-nú
 (7) w'xal t'viycanuu l'mas'qh (8) k'iiy xim has'iylanuu min hqraq
 w'-ál t'vea-nú l'-massáh ce im hassela-nú min hq-ráq
 (9) kiiy l'kq ham'am'lqkqh w'haq'vuvvraq w'hat'if'xeret l'oolqmiiym
 ce l'-kq ha-mmamlqkq w'-ha-gg'vuvvraq w'-ha-ttiiféret l'-oolqmém
 xqman.
 qman.

Ðe Hundredt Sqm. (64)

- (1) MiZ'MóWR L'ToWðqH; HqRíYðuW LóYHóWqH
 mizmór l'-toðq hqreuu lq-ihówq
 K'qL-HqXqReS. (2) OíV'ðúW XeT-Y'HoWqH V'SsiM'HqH
 col-hq-qres oivðú et-y'howq b'-simhóq
 V'óXuW L'FqNqYW V'iR'NqNqH. (3) ð'óúW K'íY-Y'HoWqH
 bou l'-fqn-qiv bi-rnqnq d'óú ce-y'howq
 HúWX X'eLóHíYM; HúWX OqSsqNuuW W'LóX [W'LóW]
 hu elóhem; hu oqsq-nuu w'-lo [w'-l-o]

63. *Verbal Translafun.*—(1) Fqder-[ov]-us hu [qrt] in-hev'nz, (2) be-halod nam-[ov]-ðé; (3) cum eiꝑdum-[ov]-ðé; (4) be gad-plezur-[ov]-ðé lje-hwot in-hev'nz so elso in-ert. (5) Bred rjt-[tu]-us giv tu-us ðe-da; (6) and-fergív tu-us ðe-dets-[ov]-us [et iz merli a mære ov ðe acuzativ er objéctiv eas, and ðarfør can not be renderd in Inȓlij] lje-hwot we fergív tu-ðe-pozésersz-ov-dets-[ov]-us; (7) and-not led-us tu-temtafun; (8) but on-ðe-contreri delíver-us from ev'l; (9) fer tu-ðé [bel'ɣz] ðe-eiꝑduru and-ðe-pser and-ðe-glóri tu-eternitiz. Amén.

64. *Verbal Translafun.*—(1) Soꝓ fər-taꝓesgíviȓ. Sst tu-Jehova el-ðe-ert. (2) Serv Jehova [et iz onli ðe mære ov ðe object, and can not be translated in Inȓlij] in-gladnes; cum-in tu-fas-[ov]-him (befór him) in-(wið)-huzáqz. (3) Acnólej ðat-Jehova, he [iz] God; he mad-us, and-not [and-tu-him, ðe rediȓ in bracetz, hwiȓ iz giv'n bj ðe Maso-

X'qNqH'NuW; *ÓáM·oW W'SóXN MaR'ÓiYTóW*. (4) *V·óXuW*
 qnq'nuu óámmó w'-son maræet-ó boú
Σ'ÓqRqYW V'·TóWÉqH H'·aSáRoTqYW V·iT'HiL·qH; *HóWÉuW*
 f'qr-ív b'-tođq hasárot-ív bi-t'hilla hođtu
LóW V·qR'KúW Σ'MóW. (5) *K·iY·T·oWV Y'HoWqH*; *L'ÓoWLqM*
 l-o bqr'ku f'mó ce-tov y'howq l'-oolqm
HaS'É·óW W'ÓaÉ·É·óR WqÉóR X'eMuWNqTóW.
 hasd-ó w'-oat-dor wq-đor emunqt-ó.

In ðe fóloiŋ fr̄e translafun ðe l̄inz qr diviðed acordiŋ tu *Dē Vete*,⁽⁶⁵⁾ huu haz folod ðe distiŋfunz supózd tu be índicated bj̄ ðe Masoretic acents. Þis aranjment servz tu fo ðe páraleliz'm in hwiŋ Hebrui rit'm çefli consísts. ðe l̄inz qr set bac at tr̄e diferent distansez from ðe marjin; ðe l̄in at ðe secund distans iz páralel tu ðe l̄in at ðe ferst distans; ðe l̄in at ðe terd distans iz onli tu be consíderd az an eçspanfun ov ðe j̄dea in ðe l̄in imedyetli præsedij, and ðarfior duz not ferm a member ov ðe páraleliz'm. Þar iz aparentli n̄o atémt at rit'm in ðe set ov acsent or number ov silab'iz; yet ðe reder wil persév ðat ðe orijinal displáz a balans ov gramatical construçfun hwiŋ ead not be renderd intu Ingliŋ:

Fr̄e Translafun ov ðe Hundredt Sqm.

- (1) A hím ov praz.
 Σxt tu Jehova el ðe ert !
- (2) Serv Jehova wið j̄ø,
 Cum befór hiz fas wið rej̄esiŋ !
- (3) Confés ðat Jehova iz God !
 He hat mad us, and we qr hiz,
 His pep'l, and ðe floç ov hiz pqstur.
- (4) Enter hiz gats wið taŋes,
 And hiz çorts wið a soŋ ov praz !
 Taŋe him, bles hiz nam.
- (5) F̄er Jehova iz eĵnd, hiz mersi iz etérnal,
 And hiz truat endúr̄z from jenerafun tu jenerafun.

retic editerez az hwot et tu hav ben in ðe teest instéd ov hwot iz fsnd ðar, wud giv ðe beter sens, *and-tu-him* [qr] *we*, ðat iz, *we qr hiz*, an j̄dea hwiŋ iz eçpándeð in ðe fóloiŋ wurdz] we: pep'l-[ov]-him and-floç-ov pqstur-[ov]-him. (4) Cum-in gats-[ov]-him *in*-(wið)-taŋesgiviŋ, çorts-[ov]-him *in*-(wið)-praz; giv-praz tu-him, bles nam-[ov]-him. (5) F̄er-gud [iz] Jehova, *tu-eterniti* (everlqstiŋ) [iz ðe] mersi-[ov]-him; and-çurij-jenerafun and-jenerafun [lqsts ðe] truat-[ov]-him.

65. *Commentar über die Psalmen, nebst beigefügter Uebersetzung, von Dr. W. M. L. de Wette. 4te Aufl. Heidelberg, bei Mohr, 1836.*

27. *Perfan.*

Æ Perfan belóyz tu ðe Indo-Jermanic famili ov langwejez, and haz ðarfor no conecfun wið ðe 'Arabic. It iz, in fact, muç mor ljç Iyglif ðan 'Arabic. Yet, from ðe sercunstans ðat ðe Perfanz qr n̄ Mahomedanz, ðe 'Arabic langwejez, az ðe langwejez ov ðar scripturz, hwiç qr not translated, haz ben gratli cùltivated; and ðe Perfan langwejez iz n̄ rit'n in ðe sam caracturz az ðe 'Arabic, wið for adifunal leterz for ðe s̄ndz *p, ẓ, ç, g*, hwiç qr not f̄nd in ðát langwejez. ðe Perfanz hav a practis ov interwev̄ij 'Arabic wurdz wið ðar on in ðe most singuler maner, hwiç ma be partli compárd tu ðe mod in hwiç ðe ac̄nts ov ladiz "fasunz," in Iyglif nuzpaperz, qr interlarded wið Freng. But ðe 'Arabic wurdz qr uzd in ðar tru stat ov construcfun, hwiç iz totali diferent from ðe Perfan, in a maner hwiç Ser Wilyam Jonz⁽⁶⁶⁾ haz ðlustrated bj supóziy ðat ðe Iyglif sentens "Æ tru l̄e iz rjt rez'n, conf̄rmab'l tu ðe nat̄r ov t̄ijz, hwiç c̄lz us tu ðuti bj com̄ndij, [and] det̄erz us from sin bj f̄erbídiy," wer tu be miest up wið Latin wurdz in ðar tru stat ov construcfun; ðus, "Æ tru *lecs* iz *recta ratio*, conf̄rmab'l *nat̄re*, hwiç bj com̄ndij *vowel ad ofisium*, [and] bj f̄erbídiy *a fr̄ode deteriat*." And az ðe Iyglif elter ðe pr̄onunsiacun ov ðe Latin wurdz, elðó ða c̄p ðe spelij, so ðu ðe Perfanz, tu hum meni ov ðe 'Arabic s̄ndz qr imposibilitiz, Perfaniz ðe pr̄onunsiacun hwj̄l ða jelusli prez̄erv ðe ertogradi.

Æ f̄ólóij ac̄nt ov ðe Perfan alfabet and pr̄onunsiacun, tugéðer wið ðe egẓqmp'z and its pr̄onunsiacun, iz entj̄rli tac'n from Prof̄eser Lez edifun ov Ser Wilyam Jonzez *Perfan Gramer* (9t edifun, Lundun, 1828). ðe alfabet consists ov ðe f̄ólóij terti-tú leterz.

{ 1 *x*, 2 *b*, 3 *p*, 4 *t*, 5 *ẓ*, 6 *j*, 7 *ç*, 8 *h*, 9 *k*, 10 *d*, 11 *ð*, 12 *r*, 13 *z*, 14 *ẓ*, 15 *s*, 16 *f*, 17 *s*, 18 *d*, 19 *t*, 20 *z*, 21 *ç*, 22 *q*, 23 *f*, 24 *c*, 25 *c*, 26 *g*, 27 *l*, 28 *m*, 29 *n*, 30 *w*, 31 *h*, 32 *y* }

Ol ðez leterz qr properli pr̄on̄st az in 'Arabic, er az in ðe etnical alfabet; yet ðe Perfan j̄enerali pr̄on̄seuz {*t, ð, s, d, t, z*} az *s, z, s, z, t, z*. ðe leter *n* hwen com̄ensij a silab'l = *n*; "hwen t̄erminatij wun qfter a loy v̄sel, it tacs a scarsli perseptib'l nazal s̄nd," hwiç w̄e ma repr̄z̄nt bj *n̄*; and "befór {*g*} and endij a silab'l ðis s̄nd iz cwjt edib'l, az in sr wurd" *cij*; in ðis cas ðen it iz = *ç*, w̄e prez̄úm ðe leter {*h*} hwen f̄jnal iz seldun pr̄on̄st; ðe f̄jnal mut {*h*} iz c̄ld *kufé*, *muktufé* (hid'n), er *mukúffuf* (mad lj̄t). ðar iz elso an 'Arabic {*h̄*} = *t*.

Æ v̄selz and diftoyz qr stated bj Ser Wilyam Jonz (p. 12) tu hav ðe s̄ndz *u, o, u, u, i, e; a, o; i, s*. Wið regárd tu *o*, w̄e t̄ijc ðat ðis s̄nd iz

66. Prefes tu hiz *Perfan Gramer*, p. xii.

tú brød. We ræmémber ðat Ser Wilyam Jonz, in hiz acént ov ðe Sanscrit alfabet, sez ðat ðis *o* iz ðe sænd ov ðe Freng (*á*), hwiç in hiz tijn it woz cústumeri fêr Iygliſmen tuu prônšns *o*; ðis custum haz gon st, and we suspéct ðat ðe tru sænd ov ðe Perſan az wel az ðe Freng iz *á*. In egzibitiy ðe prônunsiaſun ov ðe fóloiſy egzaampl', hsever, we hav not venturd tuu çanj ðe sænd indicated bj Ser Wilyam Jonz. ðe vsel sijnz ðemsélvz qr rarli rit'n. In Ser W. Jonzez Gramer a pecúlier mod ov rjtij iz uzd: "Ferst, everi Perſan wurd wil end in a cwjésent consonant, ðat iz, a consonant folod bj no vsel. Secundli, (*w*) êr (*y*) fóloiſy eni consonant and haviy no êrtografical mqrç, wil be red" *o, a*. "In ðe necst plas, everi consonant, ecsépt ðis lqst menſund, haviy no êrtografical mqrç, wil be red wið" *u* (p. 13). ðis mod ov rjtij wil be adópted in ðe simbolical transcripsun ov ðe fóloiſy od ov *Hafiz*, hwiç iz tac'n from p. 18 ov Ser W. Jonzez Gramer. ðe êrtografical mqrçs qr ðe sam az in 'Arabic. We qr unab'l tuu mqrç ðe pozijun ov ðe acsent.

Perſan Od. (67)

- (1) *xgr x'n tur'ci ſiyreziy bds't x'rd dili mærx*
ugur ên turce ſerøze bu-dust êrud dila mære
- (2) *bkæli hin'dawiyf bk'ſm smr'cn'du w bukærxæx*
bu-kæla hinduw-ef bukſum sumurcund o bukêrêre
- (3) *bidih sæciy ma:y bæciy cih dr jn't nkawæhiy yxf't*
bidi sæce mua bæce ci dur junnut nukêhe yøft
- (4) *cnæri x'bi ruc'nxædu w gul'gſ'ti muſl'ærx*
cunæra øbe rucnêbed o gulgufta muſallêre
- (5) *ſiqæn ciyn luwliyxni ſwki ſiyriyn'gæri ſh'r x'ſæwø*
ſiqen cæn luliyønæ ſøke ſeræygere ſuhr øſub
- (6) *çunæn bur'dn'di sab'ra æz dil cih tur'cæn kawæni yq'mærx*
çunæn burdundi sæbru-z dil ci turcæn keni yuqmære
- (7) *zi oif'ci nætamæmi mæ jmæli yæri muſ'tq'niys't*
zi oifca nætamøma mæ jumøla yere muſtuqneſt

67. *Verbal Tranſlaſun.*—(1) If *ðát Turcif* (teviſ, plunderiy) mad-ov-*æerqz* in-hand ma-tac hqrt-ov us, (2) *fêr-møl-ov blaçnes-her* (fêr her blaç møl) j-wad-giv Sumurcund and Bukærq. (3) Giv-ðs, cup-barer, [ðe]-wijnz remander, ſins in paradjs not-ðs-wilt fjnd (4) bæçes-ov weter-ov Rúcænbqd and roz-wæcs-ov Muſallá. (5) Alás! ðat-ðez [*cæn*, contrácted fêr *ci-æn*] bütiful woutun jent'l-manerð ſiti diſtúrbiy [wimen] (6) in-ljç-maner cari-of paſens from hqrt, az Tures [cari of ðe] tra-ov plunder. (7) But ²luv-ov ¹[ðe]-impérfect us [ðe]-büti-ov [mj]-mistres diſdanz.

- (8) *ba'bu*⁽⁶⁵⁾ *w ru'gu w kelu w kt' gih hejt ruw:y ziyberæ*
 bu-əb u ruŋg u kəl u kut ɟi həjut rœ zebərə
- (9) *hdiyta xz mut'ribu w may' gw wa ræzi dh'ri em'tr jw*
 hudeš uz mutrib u ma go wu rœza duhre cumtur jo
- (10) *cih es ng'finedu w ng'fayd bhic'mt :xijn mušmærx*
 ci ces nugfud o nugfeyud bu-hicmut en mušummərə
- (11) *mna xz x'n hs'ni rwz xf'zuwn cih yuwsuf dæf'ti denis'tm*
 mun uz ən husne röz afzuun ci yuwsuf dəsti dənistum
- (12) *cih oif'c xz pr'dh:i ois'mt biruwn x'rd zuliykærx*
 ci oife uz purduha oismut biruun erud zulekərə
- (13) *nsiyht gwf'i cum jænæ cihæ xz jæn dæws'titr dærn'd*
 nusehut gofe cum jənə cih uz jən dəstitur dərund
- (14) *jawæwnæni sæwdf'mn'di pu'di piyri dæwærx*
 jawənəna suədutmunde punda pere dənərə
- (15) *bdm gwf'tiy wa kur'sn'dm ofæca -xll'h nicu w gwf'tiy*
 budum gafte wu kursundum əufə-c ulluh nicu gafte
- (16) *jawæbi tal'ki miyziybd lbi l'li fer kawærx*
 jawəba tulke mə-zəbud luba luəla fucur kərə
- (17) *qzl gwf'tiy wa dæw' suf'tiy biyx :xu kwe'f bakæwn hæfiz*
 quzul gafte wu dæw safte biyə u kuw bukən həfæz
- (18) *cih br wz'mi tuw xf'fænd fle oic'di turayærx*
 ci bur nuzma to əfşenud fuluc oicda turjyərə

68. *Verbal Translaſun, continyd.*—(8) Ov-weter and pant and *mol* (paçcz) and pensiliz [dæ wurd iz əlso uzd fər a mauz muštáf] ʔ hwot nesesiti [iz dər fər dæ] ʔfas 1bütiful. (9) 2[dæ]-stori 3ov 4siŋer 5and 6wijn 4tel-dæ, and 3[dæ]-secret-ov 4tjın 2es 1sec-dæ; (10) fər *eni-wun not-haz-op'nd and not-wil-op'n* (nə wun haz op'nd er wil op'n) bj-sjens dīs enigma. (11) ʔ ov dāt bütı, dali incresiŋ, hwiç Jozef had, hav-nən, (12) dāt luv from [dæ]-val-ov ɟastiti *widšt ma-briŋ* (ma briŋ st) *Zuleka* (Potiferz wjf). (13) *Cnsel-ov er du-dæ* (lis'n tuw cənselʔ), ə-[mj]-ljf! fər 2dan 3ljf 1derer *hav* (consider) (14) yuŋ-men-ov hapi-dispozijunz [dæ]-advj:s-ov [an]-old saj. (15) Bad-ov-mə dæ-hast-sed, and j-am-conténted; prezérv-dé God: gud dæ-hast-sed; (16) 2qnsr 1[a]-biter ʔ duz-it-bæcüm [mə iz dæ mærc ov dæ prezent tæus] lip, rubi fujer etiŋ. (17) [An]-əd dæ-hast-sed and perlz dæ-hast-perst [a set ov versez and a striŋ ov perlz qr cöld bj dæ sam nam in Perfan, az in dæ necst ljn], cum and swetli siŋ-[it], Hafiz; (18) fər upón versez-[er-perl-striŋz]-ov dé sprinç'iz Hev'n dæ-perl-striŋ-ov de-Pljædez [dæ bütı ov dīs jdea consists in dæ dub'l alqzun tuw dæ perli luster ov dæ stqz, and dæ perli briŋtnes ov dæ versificafun, jønd tuw dæ dub'l meuiŋ ov dæ wurd *nuzme*].

Frē Tranſlaſun.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| (1) If but đát rōgij mad ov Σεραζ | in her hand mj hart wud bar, |
| (2) Fēr đē blac mōl upōn her ġec | į'd giv Bukár and Sumurcund. |
| (3) Cup-barer, dran đē goblet drį! | fēr đs't not fįnd in paradįs |
| (4) Đē weter-baęes ov Rúcnqbqd, | er đē swet bęerz ov Musallá. |
| (5) Ah! hř đōz luvli wontun dainz, | huuz winį waz řr řrnz distúr, |
| (6) Lįc Tures, đat bar đar plunder of, | raviį endúrans from řr harts. |
| (7) But đis impérfect luv ov řrz | đē buřius far wun stil disdánz. |
| (8) Hwen naturz buři dees đē ġec | į hwot ned ov woį, er paę, er pant. |
| (9) Tel ov đē sięer and ov wįn; | sec not tuu nō hwot řim wil brįn; |
| (10) Fēr nun bį sjens can er wil | đē rid'l ov đē futur red. |
| (11) Fv non đát buři Jozef had, | đat da bį da mōr luvli gruu, |
| (12) Đát luv, hwię from behįnd đē val | ov ġastiti Zuleca druu. |
| (13) Mį lįf! tu cōnsel lend đįn er, | fēr derer ř'n đan lįf đa hold— |
| (14) Đōz hapi řđz, ř se arřnd,— | đē cōnsel ov a saį ōld man. |
| (15) į Bad! dust đř cel me . . hev'n fergįv đē . . | į wil not dispút đį wurdz . . |
| (16) But, į iz a biter qnser fit | fēr lips lįc ruubiz, swet az řuger. |
| (17) Lō! đř hast struę a perli vers, | cum, Hafiz! cum, and swetli się it; |
| (18) Fēr Hev'n ředz a perli lįn | ov stqrz upōn đį perli vers. |

Đē meterz ov đē Perſanz qr, acórdįę tu Ser Wilyam Jonz, (*Gramer*, pp. 192—201,) řnded upōn cwontiti, and not upōn acsent. Đē rulz fēr dēterminį đē cwontiti ov silab'lz qr veri curius, and in wun řemřreab'l pōnt difer esenfali from đē Latin and Gręc. Đē jēneral rul iz, everi silab'l endįę in a loę vřel, diftoę, er *consonant*, iz loę; đus, {*bax, buw, bw, biy, by, bax, bay*}=*bq, bu, bō, be, ba, bs, bį*, qr loę, az đa wud bē cōnsīderd in Latin and Gręc; but đē silab'lz {*bad, bud, bid*}=*bud, bud, bid*, hwię contán řert vřelz folōd ōnli bį wun *consonant*, qr ěsō loę, in řemřreab'l contradįęfun tu đē řerst Latin rul (supra, p. 73). It iz searsli poſib'l tu hav a mōr cōvřnsįę pruf đat đē řelię fēr cwontiti iz nařunal, and not esenfali řōnetic. It diferz in diferent nařunz, and iz đarfōr an acsident, and not a properti ov spōc'n řēndz. Đē Perſanz admít ov a number ov ecēęřunz tu đar rulz, and pōetic lįsensez řer getįę ōver “řels cwontitiz.” Đus, řįnal {*i*} ma bē *e* er *a*, at plezur (ov hwię several instansez wil bē řen in đē řřesedįę egẏqmp'l); {*h*}, hwię iz úřuali mut, ma bē řrōnřnst and mad tu leřt'n a silab'l er not, at plezur, and sō ōn. Đar qr at řřncįpal cįndz ov řet, er řanderdz (*urcōn*), řecōgnįzd bį đē Perſanz, hwię qr namd bį řlustrativ wurdz, az folōz, 1 *řuculun* (=1222, se p. 75), 2 *řocilun* (212), 3 *řufřocelun* (1222), 4 *řustřocilun* (2212), 5 *řufřocilutun* (12112), 6 *mutřocilun* (11212), 7 *řocilotun* (2122), 8 *řufřocilotu* (2221). Đē mezurz er “řez” (*buřur*) qr veri meni. Đē mezur ov đē řřesent egẏqmp'l iz řimp'l, cōnsįstįę ov řer řet ov đē řerd řřesįęz, *řufřocelun* er 1222, wun řert folōd bį řře loę

silab'lz. Æis givz a lju ov twelv silab'lz, fœr hwiç ðe most natural Iyglif pozifunz ov ðe acsents wud bæ ou ðe secund and fort silab'lz ov eç fat. Æis iz ímitated in ðe meter çoz'n fœr ðe abúv fræ translafun, hwiç hœéver iz purli acentual, ðe çef acsent beiy jénerali on ðe fort silab'l ov eç grup.

28. *Æ Roman and Fonetie Alfabet compárd.*

Æ abúv egzamp'lz hav ben sufifent tu fo us ðat ðe leterz ov ðe roman alfabet, az uzð bj diferent nafunz at ðe prezent da, hav veri diferent menij. It ma ðarfœr bæ ínterestij tu tabulat ðe prinsípál signifícafunz in hwiç ðe Iyglif, Jermanz, Duç, Danz, Italyanz, Spanyerdz, Freng, Pólz, and Welf empló ðe simp'l roman caracterz; and ðen tu se hœ, bj menz ov dijgrafz and acséted leterz, ða suplí simbulz fœr ðoz sændz in ðar langweij hwiç ða wer unab'l tu reprézént bj simp'l roman leterz. Az fœr az ðe Iyglif langweij iz consérnd, ðis comparisun can bæ onli veri incomplét; but ðe œtur haz furnift a veri ful and complét comparisun elshwar.⁽⁶⁹⁾ Wid rægárd tu uðer langwejez, ðe prezent comparisun iz muç mor complét, eíðó, ov çors, suç tab'lz must œlwaz labur under ðe disadvqnteij ov not fúrnifij ðe læz hwiç regulat ðe çanjez ov signifícafun. It must bæ œlwaz understúad ðat we onli giv ðe çef valuz ov a leter in wun cas, and ðe most jeneral mod ov simbolizafun ov a sænd in ðe uðer. Fœr fúrðer infœrmafun, referens must bæ mad tu ðe fonetic notis præfíest tu ðe præsedij egzamp'lz. Æe langwejez selécted qr not ðe onli langwejez hwiç mac us ov ðe roman alfabet az eç œt bj acséted leterz. Besjðz ðez nijn langwejez, Portugéz, Swedif, Galie, Frif, Hungarian, Bohemian, ðe varius díalectz ov diferent cuntriz, ðe varius langwejez hwiç hav ben redúst tu rjtin bj Iyglif mífuneriz, az ðát ov Nu Zeland, ets., qr úzuali rit'n wid roman leterz.

Æe anéest tab'lz wil œlso serv ðe purpus ov soij ðe varius sændz pozést bj eni langwejez, and ðar fonetic ðefifensiz. Æus we se ðat *æ* ocúrz in Iyglif, Danif, Spanif, and Welf, but ðat *z*, hwiç ocúrz in ðe uðer fræ langwejez, iz not fœnd in Danif; *ç* ocúrz in Iyglif, Freng, and Polif; *ç* in Iyglif, Jerman, Italian, Freng, and Polif; but neðer *ç* nœr *ç* iz fœnd in Welf, Duç, œr Danif.

Æe leterz and combinafunz hwiç qr set bæ a lit'l in ðe ferst colum ov *Tab'l I*, duu not ferm a part ov ðe jenuin Latin alfabet, but qr ðe inováfunz ov modern tjnz.

69. *A Ple for Fonetie Spelij; or, ðe Nesesiti ov Ortografic Refœrm.* Lundun, F. Pitman, 1848. Æe ferst fjv tab'lz ov ðe Apendics contán az complét a comparisun ov ðe fonetic and simbolical alfabet ov ðe Iyglif langweij az ðe œtur woz ab'l tu compj.

I. *De Valy ov Roman Letterz in nin modern Langwejez.*De roman
letterz

ar generaln pronšnst in de sóloij maner in

	Iyglif.	Jerman.	Duġ.	Daniſ.	Italian.	Spaniſ.	Freng.	Poliſ.	Welf.
a	a q o a	q a	q a	ā q a	q a	q a	q a	q a	q a
æ	ε	ä	—	a e	—	—	—	—	—
ai	a e	ai	ai	ai	ai	ai	ä	ai	ai
au	q o o	au	au	au	au	au	o	au	ar
b	b	b p	b	b	b	b ð	b	b	b
c	c s f	ts c	c s	c s	c g	c t	c s	ts	c
ch	g f c	k k	k	—	c	g	f	k	k
d	d t	d t	d	d d	d	d d	d	d	d
e	ε e	a ü ě e	a e	a ü e	a ě ü e	a e	ë e	ü e	ä e
ee	ε	a	ä	a	—	—	—	—	—
ei	ε a	ai	ui?	ui?	ai	—	—	—	—
eu	q u	o	ó	—	au	—	ö ó	—	ur
f	f v	f	f	f	f	f	f	f	v
g	g j	g q	q	g q	g j	g k	g z	g	g
gh	g c f	—	—	—	g	—	—	—	—
gl	—	—	—	—	l j	—	—	—	—
gn	—	—	—	—	n j	—	n j	—	—
h	h (mqt)	h	h	h	(mqt)	(mqt)	(mqt)	k	h
i	i i e ε	ε i	i	ε i	ε ě	ε ě	ε ě	ε ě	ε i
j	j	y	y	y	k	z	z	y	—
k	c	c	c	c	—	—	c	c	—
l	l	l	l	l	l	l	l	l l j	l
ll	—	—	—	—	—	l j	l j	—	ħl
m	m, 'm	m	m	m	m	m	m	m	m
u	n y	n y	n y	n y	n y	n y	n ni	n	n
ñ	—	—	—	—	—	n j	—	—	—
ng	y	y	y?	y	—	—	—	—	y
o	o o u o	o o o	o o	o o p	ó ő p ő	o o	o o o	o o	o o
æ	ε	ö ó	—	—	—	—	—	—	—
ö	—	ö ó	—	ö ó	—	—	—	—	—
oi	o	—	—	—	—	—	—	—	o
oo	u o u	o	o	o	—	—	—	—	—
ou	o u u u s	—	ou	ou	—	—	u u	—	—
p	p	p	p	p	p	p	p	p	p
ph	f	f	f	f	—	—	f	—	f
qu	cw c	cð	cð	cv	cu	c cu	c	—	—
r	r ſu r	r ſq	r	r	r	r	r ſq	r	r
rh	r	r	r	r	—	—	r	—	ħr
s	s z f z	sz z s	s	s	s z	s	s z	s	s
sc	—	—	—	—	—	—	—	—	—
sch	f s	f	—	—	—	—	—	—	—
sh	f	—	—	—	—	—	—	—	—
t	t f	t	t	t	t	t	t s	t	t
th	t d	t	t	t	—	—	t	t	t
u	q u u u	u u	ü u	u u	u u	u u	ü u	u u	ü u
ü	—	ü u	ü u	ü u	—	—	—	—	—
v	v	f	v	v u	v	ð	v	—	—
w	w	ð	ð	—	—	—	—	v f	u u
wh	ħw	—	—	—	—	—	—	—	—
x	z cs gz	cs	cs	cs	—	cs k	z	cs	—
y	y i i	i	i	ü u	—	ε ě	ε ě ü	i i	ü ü u
z	z z	ts	z	z	ts dz	t	z	z	—

II. Mod ov esprésij đe Fonetic Alfabet bi Roman Leterz in nijn modern Langwejez.

Đe sşndz rep-
rezénted bj đe
fonetic leterz

qr most úzuali esprését bj đe fólóij combinafunz ov roman leterz in

	Ijgljif.	Jerman.	Đuč.	Danij.	Italian.	Spanij.	Frenc.	Pólif.	Welj.
e, ĩ	ea ee, —	ie ih i, —	ie i, i	ii i, i	i, i	i, i	î ic i, i	i, i	i, —
ĕ, ĩ	—, i	—, i	—, i	—	—	—	—	y, y	—, i
a, ai	a ai, —	ee eh, c	ee e, e	æ, æ e	e, c	e, —	ée, é	—	e, —
ä, e	a, e	ä e, e	—, e	ee e, —	e, e	—, e	ai ê, e è	e, e	—, c
ā, a	—, a	—	—	a, —	—	—	—	—	—
q, a	a, —	a ah aa, a	aa, a	a, a	a, a	a, a	a, a	a, a	a, a
á, ä	—	—	—	—	—	—	â, —	—	—
o, o	au o, o	—, o	—, o?	—, o?	—	—	—, o?	—	o, o
ó, ö	—	—	—	—	o, o	—	—	—	—
o, o	o oa, —	o oh oo, o	oo, o	oo, o	o, o	o, o	ô o au, o	o, o	—
ŕ, ŕ	—	—	—	o, o	o, o	—	—	—	—
u, u	oo, ou u	u uh, u	oe, —	u, u	u, u	u, u	oû, ou	u ó, u	w, w
z, z	—	—	—	—	—	—	—	—	y, y u
ü, ü	—	ü, ü	uu, —	y, y	—	—	û, u	—	—
ö, ö	—	ö, ö	eeu, eu	—	—	—	eû, eu	—	—
ø, ø	—	—	—	ø, ø	—	—	—	—	—
ë, u	—, u	—	—, u	—	—	—	e, —	—	—, y
?	—	—	—	—	—	—	—	—	y
añ	—	—	—	—	—	—	in en	ë	—
on	—	—	—	—	—	—	an	ä	—
oi	—	—	—	—	—	—	ou	—	—
un	—	—	—	—	—	—	un	—	—
h	h	h	h	h	—	—	—	—	h
w, hw	w, wh	—	—	—	—	—	—	—	—
ð, hð	—	w, —	w, —	—	—	—	—	w, —	—
v, f	v, f	—, f v	v, f	v, f	v, f	v b, f	v, f	—, f w	f, ff
đ, t	th, th	—	—	d, —	—	d, c z	—	—	dd, th
z, s	s z, s c	s, fs /	z, s c	—, s c	s, s	—, s	s z x, s	z, s	—, s
zj, sj	—	—	—	—	—	—	—	z', s'	—
z, f	z s, sh	—, sch	—	—	—, sc	—	g j, ch	z', sz	—
y, hy	y, (—)	j, —	j, —	j hj, —	—	—	—	j, —	—
q, k	—	g, ch	—	—	—	—	—	—	—
q, k	—	g, ch	g, ch	—	—	—	—	—, h ch	—, ch
l	—	—	—	—	—	—	—	l	—
l, hl	l, —	l	l, —	l, —	l, —	l, —	l, —	l, —	l, ll
l	—	—	—	—	gl, —	ll, —	ll, —	l, —	—
l	le	el	—	—	—	—	—	—	l
r, hr	r, —	r, —	r, —	r, —	r, —	r, —	r, —	r, —	r, rh
z	—	—	—	—	—	—	—	rz	—
zq	r	r	—	—	—	—	r	—	—
'ar	er, ur	er, er	er?, er?	—	—	—	—	r, r	—
m, 'm	m, m	m, —	m, —	m, —	m, —	m, —	m, —	m, —	m, —
n, 'n	n, en	n, —	n, —	n, —	n, —	n, —	n, —	n, —	u, —
n	—	—	—	—	gn	ñ	gn	ñ	—
n	ng	ng	ng?	ng	n	n	—	n?	ng
b, p	b, p	b, p	b, p	b, p	b, p	b, p	b, p	b, p	b, p
d, t	d, t	d, t	d, t	d, t	d, t	d, t	d, t	d, t	d, t
g, c	g, c k	g, k	—, k	g, k	g gh, c ch	g gu, c qu	g gu, c qu	g, k	g, c

§ 37.

CONCLUZUN.

We hav not had an oportuniti ov rjtinj dsn ðe pronunsiafunz ov ðe pasejez sjted in ðe fórgoij egzamp'lz, from ðe dictafun ov persunz hu spoc ðe langwejez az ðar nativ tunz, in mor ðan tú er tre instansez, az ðe Welf and Loland Scoç; and hav had, in uðer casez, tu depénd upón conjéctur, (az in ded langwejez,) ðe fonetic transcript ov uðer rjterz, (az in Portugéz and ðe Bavarian djalect,) er sr on jujment and recolecfun, at a considerab'l distans ov tjm sins herij ðe langwej spoc'n bj nativz, (az in Freng, Jerman, Italian;)—it iz, ðarfór, veri probab'l ðat meni deféctz er eronius reprezentafunz wil be discúverd bj ðoz hu hav beter oportunitiz er mor acút fonetical persepfunz ðan ðe etur. ðis, hsever, wil in nowjz detráct from ðe utiliti ov ðe etnical and complét fonetic alfabets hwiç we hav constrúcted. Ða furnif ðe mens ov eesprésij ðe coréct sændz colectivli tu ðoz hu no hwot ðez coréct sændz qr, individuáli. And hwen ðe langwej iz rit'n in acórdans wið ðez simbulz, a menz ov arjvinj at ðe coréct pronunsiafun ov ðe wurdz it contánz, iz furnif tu eni wun hu iz acwánted wið ðe simbulz, and can reproduc ðe sændz hwiç ða reprezént. But sr simbulz duv not furnif ðe reder wið ðe pser ov pronon-sij ðe sændz, ev'n qfter he haz herd ðem, and sertenli not *befór* he haz herd ðem. Ðe obzervafunz in ðe ferst part ov ðis tretis, hsever, wil asíst him in aprejiatij ðe sændz hwen he dúz her ðem, and ðis iz el ðat can be atémteð in a wure on fonetics. A sænd can be no mor describd ðan a culur. But we qr ab'l tu indicat a culur ácuretli bj mens ov ðe acfun ov polerjzd ljt on cristalz; ðe mecánical reproducfun ov speç-sændz iz muç mor difficult; and elðó meni ínterestij rezúlts hav ben arjvd at, no simp'l contrjvans haz ben invénted bj hwiç an alfabet mjt be egzibited edib'li and mecánicali. Ðe lerner, ðarfór, iz tron entjrli upón ðe mersi ov specerz, el ov hum speç, in sum respéct, diferentli; and he haz tu separat ðe speç-sænd from ðe accidents ov ewoliti, ton, maner, acsent, ets., wið hwiç it iz acumpanid in ðe specer tu hum he lis'nz. Ðis iz el veri difficult. A man iz meni yerz befór he lernz tu speç hiz on langwej purli: it ma be dsted hweðer he can ever acwjr ewal coréctnes in eni uðer.

Ðe us, ðarfór, ov a univérsal alfabet iz limited, but hjli impertant. Etimoloji beinj fnded upón ðe sændz ov wurdz, it iz néseseri tu hav sum menz ov reprezéntij el langwejez bj a uniferm sistem ov speliñ, suç az ðát hwiç we furnif. Ðe sapz ov ðe simbulz qr ov no impertans fer ðis

Comun Rit'n Formz ov de Letterz ov de Etical Alphabet.

Log Vselz.

È è	È è
À à	À à
Ä ä	Ä ä
À à	À à
Ø ø	Ø ø
Ò ò	Ò ò
U u	U u
Ü ü	Ü ü
Ö ö	Ö ö
È è	È è

Zert Vselz.

I i	I i
E e	E e
A a	A a
O o	O o
Ø ø	Ø ø
U u	U u
Ü ü	Ü ü
Ö ö	Ö ö
U u	U u

Diftongz.

È è	È è
Ø ø	Ø ø
Û û	Û û
U u	U u

Coalescents.

Y y	Y y
W w	W w

Bredingz.

H h	H h
Ï ï	Ï ï

Explodents.

P p	P p
B b	B b
T t	T t
D d	D d
G g	G g
J j	J j
C c	C c
G g	G g

Continuants.

F f	F f
V v	V v
T t	T t
À à	À à
S s	S s
Z z	Z z
Σ σ	Σ σ
Ξ ξ	Ξ ξ
K k	K k
Q q	Q q

Licwidz.

R r	R r
L l	L l
M m	M m
N n	N n
W w	W w

Əgzilienz.

h	h
n	n
J	J
.....
ɹ	ɹ

Obzervafunz.

*The riter wil find it neseseri
tuw marc de distingfun betwèn
de memberz ov de folowin groups.*

È È	=	È È
Û Û	=	Û Û
Ï Ï	=	Ï Ï
À À	=	À À
G G	=	G G
È è	=	È è
a a	=	a a
q q	=	q q
u u	=	u u
t t	=	t t
d d	=	d d
s s	=	s s
z z	=	z z
σ σ	=	σ σ

*In formal ritin, H H, T T, M m, s s, t t, ð
may be yrd for A A, F F, O O, w w, s s, t t.
r shud not be yrd for r, becòz*

*it myt be mistac'n for a jond e
The folowin letterz ocür onli in
de complet' alfabet. -*

ā ā	ā ā	=	ā ā	a a
ɹ ɹ	=	ɹ ɹ		

*Streng'nd letterz ar underdötet
dus ñ; but ɹ iz underdötet
oldò not a streng'nd letter,
tuw distingwif it from s.*

*È æ È œ = Æ æ Æ œ
Formæ æ dus, se se.*

sjentific purpus (p. 83); it iz onli néseseri dat ða sud bæ distíjct, ezili rit'n, and ezili printed. We tije dat ðe fœrmz ov ðe leterz, bot ov sr etnical and complét alfabets, qr distíjct in stljn. ða qr ellsó ezili rit'n, az ðe opozit tab'l wil so. ðat ða qr ezili printed, wil bæ evident, hwen it iz non dat ðar qr several fœnts ov *fœnotips*, az we term ðem, ɵlrédi cœst, and tu bæ obtánd in lqj cwontitiz from ðe tjp-fœnderz, Mes. Figinz, ov 17, West stret, Smitfeld, Lundun, at ðe sam prjs az ðe comun unfonetic leterz; ɵr in smøl cwontitiz from ðe fonetic printij ofisez, Bq̄t, at a sljt incrés ov prjs. Spesimens ov ðe tjps, wiá planz ov ðe "casez" and uder particulerz qr giv'n in ðe terd Apéndics.⁽⁷⁰⁾

ðe etnical and fonetic alfabets propózd in ðis buac, ðarfør, hav a practical advqntej not hiðertu atánd: ðar leterz qr sjtli, varid, ezili uzd, ezili printed. ðe fœrmz ov ðe leterz, az we hav ɵlrédi stated at considerab'l lejt (p. 99), wer detérmind on practical considerafunz, relatiq tu ðe introduefun ov a fonetic stj̄l ov spelij intu jenerál us, fœr ðe Inglij langweij in particuler. ðe arguments fœr and agénst ðis inováfun qr giv'n at lejt elshwár.⁽⁷¹⁾

No wun can bæ mœr sensib'l ov ðe díficulti ov ðe tqsc hwiq he haz undertác'n, ðan ðe ɵtur himsélfi. It haz tac'n him meni yez ov aqefus tœt and ecsperiment, tu rœdús-ðe problem ov ðe fonetic reprezentafun ov

70. It ma not bæ st ov plas.tu stat her, dat Mr. Pitman woz obljjd tú estábliq a printij ofis fœr ðe purpus ov testij sr ecsperiments in ðe fœrmafun ov ðe practical fonetic alfabet bj actual tjps, ðe espénsez ov ðe ferst 264 matrisez haviq ben defrád bj a public subscripfun. ðis ofis woz transférd, at ðe cloz ov 1847, tu ðe ɵtur, fœr ðe sol purpus ov giviq a far feld fœr ðe wurciq ov a fonetic Inglij alfabet, az Mr. Pitmanz uder occupafunz prevénted him from aténdij tu ðe printij department, hwiq stud a çans ðarfør ov beiq entjrli neglécted. Sins beiq in pozesun ov ðis ofis, in hwiq ðe ɵtur haz several trand compositurz, he haz aded lqjli tu hiz stoc ov fœnts, (haviq cœzd 412 adifunal matrisez tu bæ struc,) and iz n̄s in a condijun tu undertác eni fonetic buac-wure in eni ov ðe tjps ov hwiq spesimenz qr giv'n in ðe terd Apendics, on ðe sam termz fœr Inglij and foren langwejez az qr n̄s çarjd in Lundun printij ofisez fœr unfonetic printij ov Inglij and suq foren langwejez az qr printed in romaun tjpz. Az ðe ɵtur haz undertac'n ðis biznes fœr ðe sac ov estábliqij a prinsip'l, and in ad ov sjens, (wiást eni ecspectafun ov gan, but at a considérab'l pecúnieri rise and muç persunal labur,) eni jent'lmen hu ma wij tu hav ðar wures, Inglij ɵr foren, printed fœnéticali, ma depénd upón mœr ðan uzual car beiq bestówd upón ðem, tu ensúr coréctnes and buqi in tjpografi. We hav mad ðis anœnsment espesali fœr ðe bécfit ov míjuneriz and uderz, az etnol-ojists, hu ma wij tu hav wures printed in langwejez az yet un-rit'n. ðe ɵtur wil ɵlsó gladli corespónd wiá eni jent'lman hu wifex tu adápt hiz etnical alfabet tu ðe practical purpusez ov rjtij eni hidertu un-rit'n langweij.

71. In ðe ɵturz *Ple fœr Fonetic Spelij*, ɵlrédi reférd tu; and mœr particulerli pp. 129 tu 132 in dát wure.

langwey tu a practical wureiij stat, suç az ðát in hwiç he nç prezénts it. In ðát porfun hwiç reláts tu ðe Ingliç langwey, he woz oriñinali onli a coajutur ov Mr. Fzæc Pitman, ov Bqf, hu ferst coménst ðe eesperiments, in hwiç ðe øtur súbsecwentli jønd; but ðe teori ov ðe alfabet az nç egzibited, and ðe hol ov its aplicafuu tu foren langwejez, az wel az haf ov ðe nu simbulz fer ðe Ingliç langwey itsélf, qr du tu ðe øtur. ðe eesperiments on ðe Ingliç langwey hav ben condúcted in a muntli periodical, formerli cöld ðe *Fonotipic Journal*, but nç merjd intu ðe *Fonetic Journal*. ðe hol histori ov ðe Ingliç fonetic alfabet, wið a condénst vu ov ðe cors ov eesperiments bj hwiç it woz redúst tu its present stat, ma be sen in ðe *Fonetic Journal* fer Jánueri, 1848.⁽⁷²⁾

72. Publifst bj F. Pitman, *Fonetic Depó*, 1, Cwenz Hed pasej, Páternoster ro, Lundun, prjs 4d., muntli. We tiçe it rjt tu ad, dat ðe fonetic printij alfabet uzð in America bj Mes. Andruz and Bøl in ðar fonotipic nuzpaper, ðe *Anglo-Sacsun*, haz ben *entjrl* borod from dát invénted bj Mr. Pitman and ðe øtur, and dat ðe stjł ov spelij (Américaniz'mz eesépted) and ðe formz ov tjps hwiç ða nç empló belóij tu a seem hwiç we rejécted sum yerz agó az unsatisfacturi and unsjtli. We sa ðis wiðst eni wij tu detráct from ðe merits ov Mes. Andruz and Bøl in intrödüsiij ðe subject ov fonetic spelij tu ðe sitiz'nz ov ðe Ünjted Stats; but az we qr not awár dat ða hav wuns alúded, in eni ov ðar publicafunz, tu ðe fact dat ðe fœrnz and uezov ðe leterz ða empló wer tac'n diréctli from us; and az we no, on ðe uder hand, bj peruziij hwot ða hav rit'n, dat eldó ða hav never sed, in so meni wurdz, dat ðe invenjun woz ðarz, ða hav left it tu be colécted from ðar eespresjun, (hweðer dezjnedli or not, we can not detérmin,) we tiçe it rjt, fer ðe prevenjun ov el futur mistács, tu refér tu ðe pajez ov ðe *Fonotipic Journal*, from 1843 tu 1847 inclusiv, fer a pruf dat ðe clam her set up iz grénded on fact. Mes. Andruz and Bøl hav aparenfli derjvd ðar gef nolej ov fonetics from sr publicafunz, and haviij unfœrtunetli comítet ðemsélvz tu an impérfect rezúlt ov sr investigafunz, ða cliij tu it wið a pertinasiiti wurdí ov a beter eoz. Tu ðez jent'lmen sertenli belóij ðe merit ov haviij ferst estáblifst a fonetic nuz-paper,—ða hav not publifst eni fonotipic bucs, eesépt, we belév, a primer,—but ðe peculiaritiz in ðe Ingliç lez conécted wið nuz-paperz, ðe stamp dñti and advertisment dñti, wil partli eesplán hç it haz cum tu pqs dat ðe Ingliç public jad hav ben so loij wiðst an Ingliç fonetic nuz-paper. ðe rest ov ðe eesplanafun iz tu be set fer in ðe absens ov ðe øtur from Ingland, from ðe sumer ov 1845 tu ðe øtum ov 1847, and most esepesali in ðe fact dat he woz dezjrus tu hav ðe alfabet secúrli fiest and wel trjð, and tu fœrm a compáct and weliðjsted sistem ov spelij fer ðe Ingliç langwey, befór he venturd upón so impertant an undertaciij. ðez materz qr nç acómplifst, and it iz eespécted dat a fonetic nuz-paper wil be ifuad in ðe beginiij ov 1849, bj hwiç tjm ðe practical aranjmets wil hav ben completed.—After ðe abúv not woz in tjpp, we resévd from Sinsinátí (Cincinnati), in ðe Ünjted Stats, ðe ferst number ov a fonetic magazén, (dated Julj, 1848, and edited bj Eljas Lonli,) hwiç iz printed entjrl in acordans wið ðe Ingliç Fonetic Alfabet adópted and eesplánd in ðis wure, in plas ov sr old seem ov 1845, hwiç, az we hav ølrédi stated, iz stil uzð bj Mes. Andruz and Bøl, ov Nj Yere.

We belév, den, dat we furnif in dez pajez de desideratum deínd in de fóloiy pasej, hwiç we hav cestrácted from a revú ov Hambolts *Cosmos*, in de '*Edinburo Reví* fôr Júnjeri 1848, nr. 175, p. 226, and adópted az sr moto :

"We must enter sr protest, we fer an unavalij wun, agéust de supjunes hwiç suferz doz inválqab'l monuments, de un-rit'n langwejez ov de crt, tu perif wid a rapiditi yerli incresij, widst wun rafunal and wel-consérted cfurt tu sav dem in de onli mod in hwiç it can be dun eféctuali, namli, bj redúsiñ dem tu rítiñ *acordij tu dar egzáct nativ pronunsiafun*, tru de medim ov a túroli wel-consíderd and dijésted Fonetie alfabet. Abst siesti⁽⁷³⁾ wel-çoz'n, ezili rit'n, and *uncwívocal* caractez, completlí egzemplifid in dar us bj pasejez from gud rjterz in de prinsipal Uropean and estern langwejez, wud satisfi everi wont, widst goij intu imprácticab'l njsetiz; and we earnestli recoménd de construfun and promulgafun ov a manqal ov dis çjnd, fôr de us ov travelerz, vøjeerz, and colonists, az a mater ov presij urjensi, tu de considerafun ov filolojists, etnolojists, and jeograferz, in dar respéctiv Sosjetiz asémb'ld."

De rjter ov de abúv pasej woz aewánted wið de fonetic *Ínglif* alfabet her egzibited, but onli in a veri impérfect and elementeri fóm; yet ev'n in dát stat he sez ov it, in a not apénded tu de abuv statment, dat it—

"wud hav considérab'l merit, wer it not fúnded on an esenfali Ínglif, instéd ov a cosmopolitan vú ov de vøel sñdz, az reprezented bj Uropean leterz, and ðarför fur tu be rejécted bj everi foren filolojist," and dat, "enlárjd tu sýt de ésiñensiz ov de eas, [it] wud be préferab'l fôr témporeri us tu de prezent no-sistem in hwiç eg traveler in hiz djeri, and eg mífúneri in fómral gramer and dícfúneri, confúdz and fôr ever marz, az semz gud in hiz on iz, de pronunsiafun he preténdz tu fies.

De objeçfun her razd,—not tu de teóri ov sr Alfabet, but sollí tu de fómz hwiç we hav çoz'n tu reprezént sr vøelz,—we must considér ov sljt impörtans. De tab'lz on pajez 216 and 217, wil enab'l de reder tu se hç lit'l truat ðar iz in de jðea dat serten Latin leterz qr aprópriated tu serten sñdz az Uropean leterz. We considér de Ínglif, az a livij langwej, spoc'n az ðar nativ tuy bj meni mor pep'l ðan ever spoc Latin, posésiñ a larj líteratur, an enørmus vocábuleri, (compárd tu hwiç dát ov de clasical Latin siñes ølmost intu insignificans,) and havij wun ov de most complét colcefun ov consonants hwiç iz tu be fúnd in eni wun Uropean langwej, havij meni vøelz and consonants hwiç de Latin langwej iz totali unab'l tu reprezént ør tu sujést; — we considér dat de fonetic análojiz ov suç a langwej qr mor wurdi ov considerafun ðan doz

73. Sr etnical alfabet contánz 55 sjnz (p. 122), and if we rejéct az unnéseseri de sics compñdz *i, v, s, y, ç, j*, we hav 49 simbulz az sufífent fôr etnical purpusez, ecclusiv ov de strengt'ud leterz, hwiç du not recwjr seperet simbulz, az de variafun ov roman and italie tjp iz sufífent tu indicat ðar prezens.

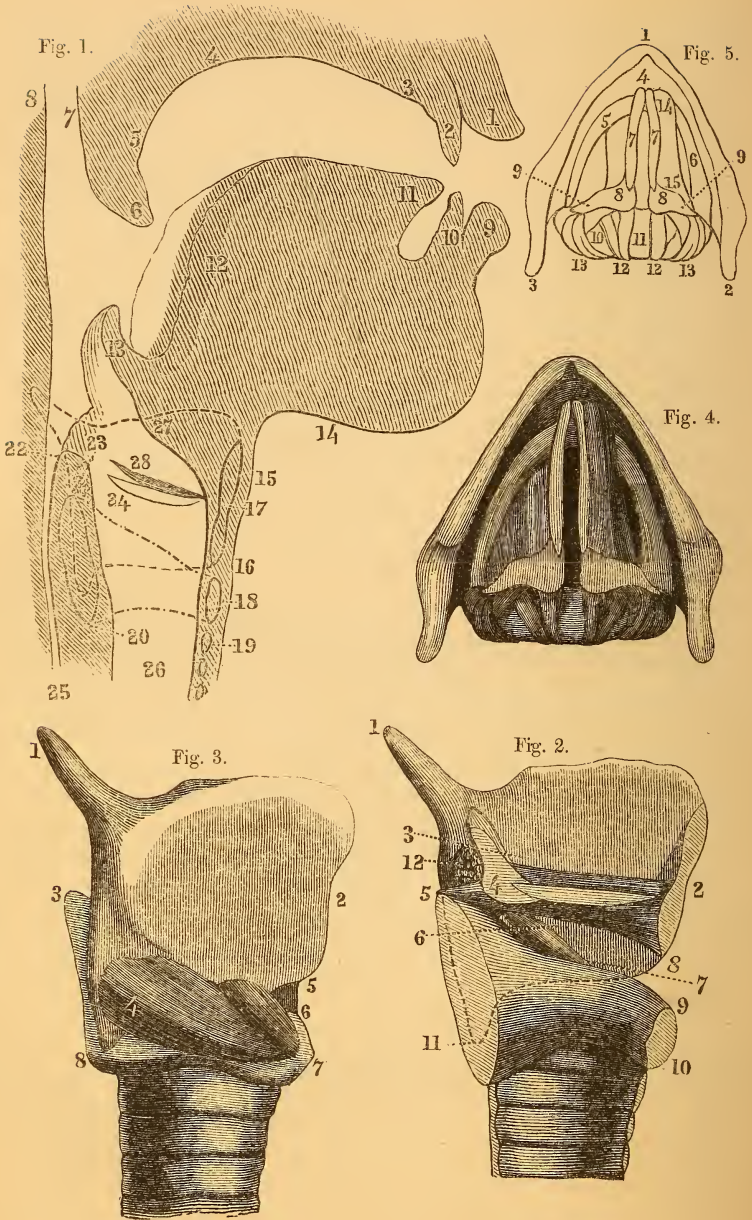
ov a ded langweĵ, hwiĵ q̄r unsérten, and q̄r interpreted bj̄ diferent spæcerz in totali diferent manerz (se p. 144). But, independentli ov đis considerafun, w̄e balév đat w̄e hav uzd đe f̄or v̄selz *a, e, i, o*, az f̄ert v̄selz, in đar most comun Ūropean sensez,⁽⁷⁴⁾ hwiĵ đe fiift Latin v̄sel s̄jn, *u*, hwiĵ had undst̄edli several s̄ndz in đe Latin langweĵ, (az đe tú fermz {optimos, optimus} priti planli pruv,) can not be sed tu hav a Ūropean s̄nd at el, đe valuz giv'n tu it in Swed'n, Holand, Frans, Itali, and Walz beĵ so váriab'l. It woz néseseri tu hav diferent s̄jnz f̄er đe loĵ and f̄ert v̄selz. Practical considerafunz sujést đat đis diferens s̄ud j̄enerali be wun ov ferm, and not m̄erli wun ov dj̄acritical relafun. Đar iz an objeĉfun tu đe us ov sercumfleĉst s̄jnz f̄er đe loĵ v̄selz; ferst, becóz đe inconvenient m̄od ov j̄usta-pozifun instéd ov super-pozifun, wud đen be đe onli f̄ezib'l plan ov introdúsiĵ đe acsent-m̄arc,—a most imper-tant element in spoc'n langweĵ, and *univérsali* neglécted bj̄ alfabetarianz, but hwiĵ s̄ud be inváriabli m̄arct, er suplj̄d bj̄ a f̄u rulz lj̄c đoz on paj 89, f̄er đe purpus ov convaĵiĵ ev'n a móderetli coréct vu ov đe pronunsiafun ov a langweĵ;—and secundli, becóz w̄e s̄ud deprj̄v̄ s̄rsélvz ov meni fermz, az *í, á, ó*, hwiĵ q̄r veri usful in reprezéntiĵ intermedyēt fadz ov s̄nd.

Wiđ regárd tu đe later part ov đe Revúerz not, w̄e et tu remárc, đat đe ecstenfun ov đe fonetic alfabet tu embrás foren langweĵez, woz dezj̄nd and completed sum t̄jm bef̄or đe publicafun ov đe revú in cwestyūn, elđó its publicafun woz delád from úder sércumstansez. But w̄e hav aded a veri copius seriez ov egzamp'lz (§ 36), in consecwens ov đe Revúerz remár̄cs, and becóz w̄e no đat it iz imp̄ortant, hwen a tul iz prezénted tu a wurcman, đat he s̄ud be mad tu comprehend its us. Hwed̄er w̄e hav succeded er not, remánz tu be pruvd; but w̄e hav not yet met wiđ eni atém̄t so ecsténsiv in its character, er so practical in its bariĵz.

W̄e comít đis wurc tu đe atenfun and *god wil* ov đe sj̄ntific. W̄e šal be glad tu resév asístans in maciĵ it mor perfect; but w̄e deprecāt caviliĵ at erurz inséperab'l from wun manz atém̄t tu ecsecut a taq̄c fal ov suĵ delicet detalz az đe prezent.

48·0714.

74. We alj̄d, ov cors, tu đe etnical alfabet, in hwiĵ *a, i*, q̄r tac'n az đe fonetic *a, i*, đe Ūropean s̄ndz (az đa ma be celd, elđó đe eespresun iz not perfectli coréct) hwiĵ replás đe pecúlierli Iĵgliĵ *a, i*.



APENDICS I.

DESCRIPŒUN OV ÆE LARIJCS.

Az gad reprezentafunz ov ðe erganz ov speg qv not ezili tu be prociurd, we hav tac'n ðe liberti ov copijun sum droijz from Profeser Wilisez eesalent paper in ðe firt volum ov ðe Cambrij Filozofical Transacfunz. We hav redust tu ov ðez figurz (1 and 5), and mad sum sljt elterafunz, fer ðe purpus ov soij ðe concefun ov ðe parts mor distijetli, and dispensij wid sum ov Profeser Wilisez figurz. We strojli recomend eni wun hu wijez tu understand ðe operafun ov ðe mus'lz in ðe larijes, and ðe producfun ov voeal sænd bj ðe glotis, tu red Profeser Wilisez paper wid grat atenfun. It iz elmost ðe onli reljab'l etoriti on ðe subject.

Fig. 1.

Æis reprezents a seefun ov ðe voeal mecániz'm bj a vertical plan pasij tru ðe hed, and divjdiij ðe noz and mst intuu tu ewal parts. Æe cut ejez ov ðe nec, ruf ov ðe mst, loer jo, and trot, qv, fadad in transvers lijnz; ðe hwjts reprezént holoz. Æe droij is smeler dan ljt.

1. Æe uper lip.
2. Uper tet.
3. Æe coménsment ov ðe hard palet.
4. Æe terminafun ov ðe hard, and coménsment ov ðe soft palet.
5. Æe terminafun ov ðe soft palet.
6. Æe uvula.
- 7, 8. Æe uper part ov ðe caviti ov ðe farijes, ledij intuu ðe nazal caviti.
9. Æe loer lip.
10. Æe loer tet.
11. Æe tip ov ðe tuq.
12. Æe ruut ov ðe tuq.
13. Tip ov ðe epiglótis, er valv hwig cuverz ðe entrans tu ðe windpjp durij deglutifun er swáloij, razd tu al's ðe pasej ov ðe bret.

14. Under porfun ov ðe loer jo.
- 15, 16, 17. Æe elliptical figur in ðe fadad part, hwig iz niet in a lit'l at 17, iz ðe ent ej ov ðe tjrod cartilej, maret 2 in Fig. 2.
18. Æe smel oval in ðe fadad part iz ðe cut ej ov ðe crjeod cartilej, hwig iz maret 9, 10, in Fig. 2.
19. Æis and ðe uder smel sere'lz egzibit ðe cut ejez ov ðe cartilajinus bandz hwig ferm ðe windpjp.
20. Æe doted lijn tu ðe left ov ðis number pönt tu ðe eestremiti ov an oval figur, ov hwig ðe uper eestremiti sud hav ben numberd 21; it iz ðe posteriur cut ej ov ðe crjeod cartilej, hwig iz maret 5, 6, 11, in Fig. 2.
22. Æe pönt at hwig bot ðe esofagus er gulet, and ðe tracia er windpjp enter ðe caviti ov ðe farijes.
23. Æe obléc doted ljn beló ðis number ledz tu sum wavi mares at ðe top ov ðe seefun ov ðe crjeod cartilej; ðez indicat ðe seefun ov ðe aritenodius transversus mus'l, hwig iz maret 12 in Fig. 2.
24. Æe blad-fapt figur in stjln iz wun ov ðe voeal ligaments, ljin on ðe left sjd ov ðe larijes.
25. Æe loer porfun ov ðe esofagus er gulet, ledij tu ðe stumac. Æe naró hwjt ljn 22, 25, iz ðe gulet in its ordineri comprést stat durij speg.
26. Æe loer porfun ov ðe windpjp, ledij intuu ðe luzz.
27. Æe ruut ov ðe epiglótis.
28. Æe blac fadad blad-fapt figur reprezents ðe ventric'l er smel opnij in ðe windpjp imedyetli abuv ðe voeal ligament, at ðe uper eestremiti ov hwig dar qv sum foldz ov ðe mucus membren cónstitutij ðe fels glotis.

Æe *lips*, 1, 9.
 Æe *tet*, 2, 10.
 Æe *hard palet*, 3, 4.
 Æe *soft palet*, 4, 5.
 Æe *uvula*, 5, 6.
 Æe *tuy*, 11, 12.
 Æe *oral caviti*, 2, 3, 4, 5, 6, 12, 11, 10.
 Æe *farynx*, 6, 7, 8, 22, 13.
 Æe *nasal caviti*, liz abáv ðe palet, ðe en-
 trans beinj at 7, 8.

Æe *larynx* ócupjz ðe spas enclózd bj bróc'n
 ljinz; ðe stljn ov ðe tjrød cartilej iz
 son bj a ljn fermd ðus — —; and
 dát ov ðe crjçød cartilej bj a ljn ov
 ðis ejnd — — — Æez cártilejez lj
 behjnd ðe cut ejez ov ðe windpjp, etc.,
 and ðarför can not be sen in natural
 secfun. Æl ðe uðer parts qr ðarför
 dissected awa, and ðe cártilejez displáð
 in Fig. 2, 3.

Æe *windpjp* or *tracia* iz ðe hol ov dát hwjt
 spas coménsij at 13, 23, and endij
 at 26. It iz a tub cept óp'n bj stroy
 but elastic riņz ov cartilej, and it can
 be tjtli clozð at its uper eestremiti bj
 ðe valv ov ðe epiglótis.

Æe *epiglótis*, 13.

Æe *esofagus* or *gulet*, 22 tu 25, in a com-
 prest stat.

Æe *vocal ligaments*. Onli wun, 24, iz son,
 ðe uðer beinj cut of; bot ma be sen in
 Fig. 5. nr. 7.

Fig. 2.

If we dissect el ðe fati and uðer mater
 awá from ðe larynx in Fig. 1, we sal be ab'l
 tu se ðe varius cártilejez and mus'lz ov
 hwig it iz compózd. Æez qr reprezénted
 in Fig. 2. Æe pozisun ov fig. 2 wið respéct
 tu Fig. 1, iz son bj ðe bróc'n ljinz in Fig. 1.
 Æe correspóndens ov numberz in ðe túá figurz
 iz sug ðat

17; 18; 21; 20; in Fig. 1.

quser tu 2; 9; 5; 11; in Fig. 2.

1. Iz ðe horn ov ðe tjrød or seld-sapt car-
 tilej, and ferms its eestrem postერიur
 superiur eestremiti.
2. Æe secfun ov ðis cartilej bj ðe vertical
 plan.
3. Æe doted ljinz led from ðis number tu
 ðe uper part ov ðe tjrød-aritenødius
 mus'l, or ðe mus'l hwig unjts ðe tjrød
 and aritenød cártilejez.
4. Æe cut ej ov ðe aritenød or lad'l-sapt
 cartilej, a berdž-vu ov hwig iz sen
 at nr. 8, in Fig. 5.

5. Æe upermøst pønt ov ðe crjçød or
 riņ-sapt cartilej.

6. Æe doted ljinz led tu ðe under-part ov
 ðe tjrød-aritenødius mus'l, and crosez
 ðe crjçød-aritenødius lateralis mus'l.

7. Æe doted ljn ledz tu ðe eestremiti ov
 ðe crjçød-aritenødius lateralis mus'l.

8. Æe læst part ov ðe cut ej ov ðe tjrød
 cartilej.

9. Æe upermøst part ov ðe cut ej ov ðe
 crjçød cartilej. Betwén 8 and 9 ðar
 iz a trijnguler spas, hwig ma be prest
 eesternali, betwén 16 and 18 in Fig. 1.

10. Æe læst part ov ðe cut ej ov ðe crjçød
 cartilej.

11. Æe læst part or læer horn ov ðe tjrød
 cartilej, hwar it iz jønted intu ðe crj-
 çød cartilej. Æis horn, hsever, iz
 conslð in natyr bj ðe crjçød cartilej,
 and iz ðarför indicated in ðe figur bj
 doted ljinz.

12. Secfun ov ðe aritenødius transversus
 mus'l, hwig iz mqrct 23 in Fig. 1.

Tjrød or *seld-sapt* cartilej, 1, 2, 8, 11, 1.

Crjçød or *riņ-sapt* cartilej, 5, 11, 10, 9, 5.

Aritenød or *lad'l-sapt* cartilej, 4; ðis iz
 unjted tu ðe crjçød cartilej bj ðe
 bund'l ov ligaments streņj from 4
 tu 5.

Vocal ligament, iz ðe ljt blad-sapt figur
 betwén 2 and 4.

Tjrød-aritenødius mus'l, 2, 8, 6, 3.

Crjçød-aritenødius lateralis mus'l, or sjd-
 mus'l unjtinj ðe crjçød and aritenød
 cártilejez, 6, 7.

Aritenødius transversus mus'l; a secfun ov
 ðis iz son bj ðe wavi ljinz at nr. 12.

Fig. 3.

In Fig. 2, we tuc onli wun haf ov ðe
 larynx, but in order tu mac ðe secfun, we
 had tu remúv anáðer haf, ov hwig ðe
 stsjd woz turnd tu us. Æis iz egzibited
 in fig. 3.

1. Æe uper horn ov ðe tjrød cartilej.

2. Its indentafun correspóndij tu ðe nic
 2 in Fig. 2, and 17, Fig. 1.

3. Æe uper pørfun ov ðe crjçød cartilej.

4. Æe crjçød-tjrød dius mus'l.

5. Æe læer anteriur eestremiti ov ðe tjrød
 cartilej.

6. Æe uper anteriur eestremiti ov ðe crjçød
 cartilej.

7. Æe most anteriur pønt ov ðe crjçød
 cartilej.

8. Æ løer posteriur cestremiti ov ðe crjæod cartilej, just abúv hwiç iz sen ðe løer horn ov ðe tjræd cartilej, hwiç iz articulated intú ðe crjæod, and mæret 11 in Fig. 2.

Æ *tjræd* cartilej, 1, 2, 5.

Æ *crjæod* cartilej, 3, 8, 7, 6.

Æ *crjæo-tjrædius* mus'l, 7, 4.

Fig. 4, 5.

If we ný supóz ðe larynx tu be undivjed, so ðat we can plas it diræctli under ðe iz and luc vérticali ðæn tu ðe entrans ov ðe windpjp, we sal hav ðe berdž-j vü repræzénted in Fig. 4, ov hwiç a dimínist stljn iz giv'n in Fig. 5, fæ ðe mæz ezi inserfun ov ðe referens numberz.

1. Æ anteriur pænt ov ðe tjræd cartilej.
- 2, 3. Æ uper posteriur horn ov ðe tjræd cartilej, mæret 1 in Fig. 2 and Fig. 3.
4. Æ pænt at hwiç ðe tú vœcal ligaments uqjt and qv fæs'nd tu ðe insjd ov ðe tjræd cartilej at its anteriur intérnal ang'l.
5. Æ porfun ov ðe rjn ov ðe crjæod cartilej. From ðe botum ov 5, a ljn iz dren tu 8 in ðe stljn Fig. 5, cutjn of a triàngulær cœrner, hwiç iz occupjd wid ðære fædjn in ðe fæded Fig. 4. Æis iz ðe left crjæo-aritenœdius lateralis mus'l; ðe rjt iz remúvd.
6. Porfun ov ðe rjn ov ðe crjæod, hwiç iz ðus sen tu be enclœdz bj ðe tjræd cartilej.
- 7, 7. Æ vœcal ligaments in ðe uqval poz-ijun fæz ezi brædjn; ðe blac spas betwén dem in Fig. 4, iz ðe glotis, œr entrans tu ðe lujz. Æe ligaments must be bræd clos, and hav ðære ezej nerli paralel befór vœcal sænd can be prodúst.
8. Æe tjc part ov ðe aritenœd cartilej.
9. Æe dots ledjn from ðæz figurz terminat on ðe tiner part ov ðe aritenœd cartilej.
- 10, 11. Porfunz ov ðe rjn ov ðe crjæod cartilej.

12. Æe ligaments uqjtjn ðe aritenœd tu ðe crjæod cartilej.

13, 13. Æe mus'lz cœld crjæo-aritenœdij postjsj.

14, 15. Æe rjt tjræ-aritenœdius mus'l; ðe left iz remúvd.

Æ *tjræd* cartilej, 2, 1, 3, embræsz

Æ *crjæod* cartilej, 4, 5, 10, 11, 6, intú hwiç ðe løer horn ov ðe tjræd cartilej qv articulated.

Æ *aritenœd* cartilejez, 8, 9.

Æ *vœcal* ligaments, 7, 7.

We ðus se ðat ðe jœneral constræcjun ov ðe larynx ma be tœlerabli wel repræzénted bj plasjn a comun finger-rjn ov hwiç ðe bæc part iz muç hjær ðæn ðe frunt, on a tab'l, and cutjn a pes ov paper ov ðe sap ov ðe tjræd cartilej, consistjn ov tú porjunz ljæ ðæt in Fig. 3, dub'ld at ðe ang'l son at 1 in Fig. 5. Æis sud be plast over and stsjd ðe rjn. Strejcn acrés ðe senter ov ðe orifis ðus fœrmd, sud be plast ðe vœcal ligaments, atágt at wun cestremiti tu eç uder and tu ðe tjræd, and at ðe uder cestremiti tu tú smœl cartilejez (œr pesez ov gris'l) cœld ðe aritenœd cartilejez, hwiç qv strognli cœctæd wid bœt ðe tjræd and crjæod. Æe frunt ang'l ov ðe tjræd fœrmz ðe wel-non projecjun in ðe tœt cœld *Adamz ap'l*, œr *pœmum Adamj*. Æe tjræd remænz fiæst wid referens tu ðe uder cartilejez, ðœ it ma be razd œr depræst in ðe tœt. Æe crjæod can be mad tu turn sljtli; and bœt ðe aritenœdz hav ðære proper mœsun. Bj ðis menz ðe vœcal ligaments can be streçt, relæcst, aprœçt, sœperated, mad paralel, œr brœt intú diferent planz. Bj ðæz modifæcjunz ðe varius sændz ov ðe human vœs and its sesæsun qv prodúst. Profæser Wilis haz atém-æted tu investigat ðe egzæct us ov eç mus'l, but ðe ecstrém complecsiti ov ðe aperatus haz, az yet, ðæfjd anatomists tu ecsplæn it in everi particulær. Æe rezúlts at hwiç Profæser Wilis haz arjvd, qv ðe most jœnerali váluab'l. Referens ma œlsœ be mad tu *Múlerz Fizioloji*, an Inglij translafejun ov hwiç haz apérd.

APENDICS II.

PHONETIC LITERATURE.

We her propóz tu giv ðe títlz ov ðe prinsípál wures barij upón jeneral or partícylér fónetics, hwiç hav áctqali cum under sr notis in coléctij materialz fêr ðe presedij tretis, or fêr ðe invenfun ov a practical Ingliç fónetic alfabet, and tu acumpáni ðem wið a fý remárcs. Ða qr aránjd alfabéticali under ðar óturz namz.

Orpen (Dr. Charles Edward Herbert Orpen). Ðe Pestalotsian Primer; or ðe fêrst number ov ðe Pestalotsian Parents Asístent, prezéntij ðe fêrst step ov an ecsplanafun ov ðe metod ov teçij gildren in a natural practical maner tu lis'n tu ðe ssnðz ov speç, and ov sijij; tu típe and tu speç; tu sij; tu red and spel; and tu understand perfectli, and ríjt gramáticali, ðar muðer tuj, acórdij tu ðe prinsíp'lz ov Pestalótsi; and ílustratij hiz metod ov cúltivatij an infants bodili fugefun ov herij, and mental psêr ov atensun; wið a vü tu ðe abúv objects. Wið a fêrt Apendics relativ tu a plan fêr cúltivatij ðe sjt ov ðe def and dum—wið a vü tu ðar beij tot tu speç distínetli, and tu nò hwot iz sed, bj woçij ðe mst ov ðe persun hu iz specij; and ðus redij ðe wurdz, wið ðar jz of hiz lips. Dublin, 1829.

Ðis leñti títl' ecspláns ðe hól purpört ov ðe buç. Ðe analisis ov ðe Ingliç alfabet iz clever, and ðe descripfun ov ðe mod ov ferminj ðe several ssnðz wel wurt redij. Ðe Ingliç alfabet iz prezénted az a porfun ov a unívêrsál alfabet, hwiç iz elsò bressli ecsplánd. Ðe etur haz had ecsperiens and sucesés in teçij def-muðs tu speç.

Edinburo Revý. Vol. 6, nr. 12, fêr Julj 1805, pp. 357—386.

A revý ov Mitfurdz *Harmoni ov Langwej*, containj a nu analisis ov ðe vselz, in hwiç *i* iz considerd az a simpl' vsel, in erder tu distíngwij ít from *ai* or *qi*. Ðar qr veri copius remárcs upón ðe concepfun ov accent and ewontiti in ðe construfun ov Latin versz, hwiç qr wurdj ov atensun.

Edinburo Revý. Vol. 31, nr. 62, fêr Märc 1819, pp. 368—378.

A fêrt revý ov Volnáz wure, ræðer relatij tu ðe fernz ov ðe leterz ðan tu ðe ssnðz fêr hwiç ða stand.

Ejwurt (Maria and R. L. Edgeworth). Practical Edqeafun. Secund ædifun. Lundun, 1801.

In çapter 2, ðar qr sum impertant obzervafunz upón ðe alfabet and ðe mod ov teçij tu red, tu gæðer wið a tabl' ov ðe Ingliç alfabet, ewoted from Ms. Bqrhòld (Barbauld). Ðe sam rjterz ançns a seriez ov redij lesunz märcet in ðis moner, but we hav not sen ðem.

Elivtsun (Dr. John Elliotson). *Hüman Fizioloji*. Fift ædifun. Lundun, 1840.

Çapter 21 iz upón vös and speç, containj a descripfun ov ðe larínçs, and an analisis ov speç-ssnðz in jeneral, furníjt bj Profésur Hwetstun. Ðe hól çapter wil repá an aténtiv peruzal.

Angerman (F. Angerman). *Die Lautlehre und ihre Anwendung auf Sprache und Gesang, für Elementar- und Gesanglehrer wie zur Selbstunterweisung*. Berlin, bei C. A. Wolf, 1847). Ðe Sjens ov Ssnð, and its aplicafun tu speç and soç, fêr elementeri teçerz, and teçerz ov müzic, and fêr self-instrufun.

Ðis lit'l wure (pp. 75,) contánz sum veri usfal and impertant remárcs upón ðe diferent mødz in hwiç speç-ssnðz qr prodúst, wið espefal referens tu ecspirafun and inspirafun. Ðis fernz ðe næst and elsò ðe prinsípál porfun ov ðe wure. Ðe alfabet iz óñli adápted tu ðe Jerman langwej.

Yuy (Dr. Thomas Young), Foren Sécreteri tu ðe Røal Søsjeti, F.L.S., Member ov Emanqal Colej, Cambríj, lat Profésur ov Natural Filosofi in ðe Røal Institutun ov Grat Briten. A Cors ov Lecturz on Natural Filosofi and ðe Mechanical Árts. 4to. Lundun, 1807.

In vol. 2, p. 276, ðar iz a bref notis ov ðe sjens ov fónetics, tuggæðer wið an alfabet ov 48 elements, corespóndij tu sr 1 *è*, 2 *q*, 3 *á*, 4 *o*, 5 *o*, 6 *o*, 7 *ó*, 8 *ó*, 9 *u*, 10 *u*, 11 *ü* (az prónst in Jermani, wið a tendensi tu *è*), 12 *ü* (az prónst in Frans, wið no suç tendensi;

dis, at eni rat, iz de distiſejun we supóz tu hav ben inténded; 13 *e*, 14 *i*, 15 *a*, 16 *e*, 17 *ä*; 18 *oh*, 19 *oü*, 20 *üü*, 21 *üü*, 22 *au*; 23 *l*, 24 *lj*, 25 *hl* [uzij *h* for de proper mare ov hwisper, hwig we hav not yet had ent for dis fsnt ov tips], 26 *r*, 27 *sq*, 28 *v*, 29 *t*, 30 *q*, 31 *z*, 32 *z*; 33 *m*, 34 *n*, 35 *ij*; 36 *ij*; 37 *b*, 38 *d*, 39 *g*; 40 *h*; 41 *f*, 42 *t*, 43 *k*, 44 *s*, 45 *f*; 46 *p*, 47 *t*, 48 *c*. He holdz dat de Inglij distoyz *i*, *v*, *s=ui*, *oi*, *ou*; and illustrats hiz alfabet bj de foloij ewotafun from Goldsmit, in hwig we hav translated hiz simbulz, enclozij doz elements in parentesez over hwig he haz dren a bar ov vijeqlum :

h(ue)n luoli (uuru)mun stups tu foli,
und fründz tu lat dut men bitr(ei),
f h(wo)t ffsqm cum suu hnsq meluncote,
f h(wo)t qagt cun (uui)p hnsq gilt u(uoi),
 "Sun wud red in de ferst ljn *tu*, and not *tu*,"
 ad Dr. Yuy.

Wæcer (John Walker). A Critical Pronnsij Diefueneri and Eespozitur ov de Inglij Langweij; in hwig not onli de meniij ov eweri wurd iz clerli eespländ, and de ssnd ov eweri silab'l distiſjetli sön, but, hwar wurdz qr subject tu different pronnsiafjunz, de etoritiz ov sr best pronnsij diefueneriz qr fuli egzibited, de rez'uz for eg at larj displänd, and de preferab'l pronnsiafjun pönted st. Tu hwig qr prefiest Prinsip'lz ov Inglij Pronnsiafjun, in hwig de ssndz ov letterz, silab'lz, and wurdz, qr criticali investigatend and sistemäticali aränjd, de influens ov de Grec and Latin aesent and ewontiti ou de aesent and ewontiti ov de Inglij túroli egzämind and clerli defind; and de analogiz ov de langweij so fuli sön az tu la de fsudafun ov a consistent and rafunal pronnsiafjun. Ljewjz ruulz tu be obzérvd bj nativz ov Scotland, Erland, and Lundm, for avödiij dar respéctiv peculiaritiz; and direcjunz tu forenurz for acwiriij a nolij ov de us ov dis Diefueneri. De hol interspérest wid obzervafjunz, etimological, critical, and gramatical. Lundm, varius dats.

Dis haz loj ben de populær manual ov Inglij pronnsiafjun. It iz, hsevér, ns rader *pasa*, meni ov de pronnsiafjunz it dövoeats bëij st ov us. De loj and elaboret tretis on de prinsip'lz ov pronnsiafjun iz not distiſgwjft bj grat fonetikal nolij, az de rijter bsdnd himsëlf tu muq tu de absurditiz ov Inglij heterografi. Se de notis ov *Smart*, infra, p. 235.

Willis (Professor Robert Willis). On de Vsel Ssndz, and on Red Örgan Pips: a paper red befór de Cambrij Filozofikal Sosjeti, on 24 Marq, 1828, and 16 Marq, 1829, and printed in de 3rd volum ov dar Transacjunz, pp. 231—268.

A most important paper on de meecanical producfun ov de vsel ssndz, bj menz ov an eestensib'l tub vocalizd bj a comun örgan red.

Willis (Professor Robert Willis). On de Meeaniz'm ov de Lariges: a paper red befór de Cambrij Filozofikal Sosjeti, 18 Ma, 1829, and publif in de 4t volum ov dar Transacjunz, pp. 323—352.

Dis important paper contänz a number ov örijinal eesperiments on de producfun ov ssnd bj menz ov de lariges, and iz de eef etoritiz upön de subjekt. De ac'snt ov de lariges itsëlf, giv n in sr ferst Apéndies, tugéider wid de wud-cuts dar furnif, hav ben tac'n from dis paper.

Wilciz (Dr. John Wilkins), D. D., Bisup ov Ripm, and Felo ov de Røal Sosjeti. An Esa tordz a Røal Character and a Filozofikal Langweij. Folio. Lundm, 1668.

In part III., çapterz X. tu XV. ov dis veri curius and lerned wurd, dar iz a filozofikal and veri complét tretis on fonetics, in hwig de Bisup consévz dat he haz obtänd a üniversal alfabet, bj an egzestiv analisis ov de capabilitiz ov de vocal örganz tu prodqs ssndz. He admits seven vselz, eg ov hwig ma be fèrt ör loj, namli, *o*, *a*, *ä*, *e*, *a*, *i*, *e*, (*o*) *o*, *u*, *u*, *u* (*ë*); he givz no egzamp'l for *o* *ë*, and it iz onli bj conjéctur dat we distiſgwjft ä from *a*; de vsel *q* iz misij. In paj 382, he semz tu recogniz de Freng *ü*, but he had no cler jda ov de pronnsiafjun ov Freng ör Jerman. He duz not distiſgwjft de consonants *y*, *w*, from de vselz *i*, *u*. Hiz consonántal analisis iz veri acuret. He div'z de consonants dus (p. 366); *spiritus* (=continuant) *tru* de *noz*, sonörus *m*, *n*, *ij*, mut *h*, *m*, *h*, *ij* (we uz de aspiret *h* for de hwisper, for wont ov de proper tip in dis fsnt); *spiritus tru* de *mst*, sonörus, *v*, *d*, *g*, *l*, *r*, *z*, *z*; mut *f*, *l*, *k*, *hl*, *hr*, *s*, *f*; *semi-spiritus*, qnserij tu sr spoc'n eesplodents, *b*, *d*, *g*; and *non-spiritus* ov *brelles*, bëij sr mut eesplodents *p*, *t*, *c*. Bisup Wilciz givz ns de Lordz Prar and de Cred, acerdij tu hiz analisis; az nerli az we can intérpret hiz simbulz intu sr on, dez egzamp'lz wil rün dus, (de dub'l consonants qr so rit'n in de örijinal.) *de Lordz Prar*.—"Uur fäder huif art in heven, hólloed bi dui nöm, ðui cjidum eum, dui uill bi dun in ert az it iz in heven, giv us dis dai [? dai] uur döali bred, and forgiv us uur trespassez az ui forgiv item dat trespas against us, and lad us not intu temptasion, but deliver us from evil, for ðun [a *mistic* for ðuin] iz de cjidum, ðe puuer and de gløri, [if dis iz not an erur, it iz a rmarçeb'l pronnsiafjun, heöz *gløri* iz ns veri frewrent insted ov *gløri*,] for ever and ever, Amen." *de Cred*.—"Ui bilv in God ðe fäder ölmuiti mäcer of heven and ert, and in Dzesus Cruist hiz onli sun uur Lord, huu uaz consaved bi de holi Gøst, born of de Virgin [surli dis must be a misprint or a slip ov dr pen for Virdgin] Märi, sufered under Ponsius Pulat, uaz criu, silifed [? erur for *crisusifued*] ded and buried. Hi dessénded intu hel, ðe trnd dai hi ros agcin from de ded. Hi assénded intu heven, huar [not "hwär," az iz de prezent pronnsiafjun] hi sittet at de ruit hand of God ðe fäder, from huéns hi sal eum tu gdudz ðe cuic and ðe ded. Ui bilv in de holi Gøst, ðe holi cätolic tjurjt, ðe communion of Saints, ðe forgivnes of sinz, ðe resurreccion of de badi [misprint for *bodi*], and huif everlstij. Amen."

Wuster (Joseph E. Worcester). A Critical and Pronnsij Diefueneri ov de Inglij Langweij includij sjentific termz: tu

hwig qv aded Wöcerz Ce tu de Prönun-
siafun ov Clasiçal and Scriptur Proper
Namz, mug enlárjđ; and a Prönunsiđ
Vöcábuleri ov modern Jeögráfiçal Namz.
Lundun, 1847. (Orjinali publiřt in
America.)

Đis iz de latest and best ov de Inglij
prönunsiđ dicjuneriz. De etur haz considerabli
aded tu its valú bj givij de opinunz ov el hiz
predesurz upón dispúted ponts. He duz not
atémť tu asin de infénded vselz in indistinct
unacsénted silab'lz. Oldó, properli specie, hiz
introduefun contánz nutinj lje a tretis upón
fonetis, yet de wure he haz prodářt iz ov grat
impertans tu el hu studi de fonetic structur
ov sr langweĵ.

Herřel (Sir John Herschell). *Ensjclöpedia*
Métropolitána. Art. Ssnd. Part III,
ř III.

A řert acsnt ov de örganz ov speĵ, and ov
Profeser Wilizeš esperiments. In Nr. 359,
Ser Jon Herřel sez: "Đis ma be de plas tu
remáre de estrém imperfecfun ov sr řit'n
langweĵ in its reprezentacij ov vselz and
consnants. We hav sies leterz hwig we öel vselz,
eĵ ov hwig, hšéver, reprezentas a varjeti ov ssndz
cwit distijct from eĵ uder, and hwil eĵ enöeröeĵ
on de funeĵunz ov de rest, a grat meni veri gud
simpl vselz qv reprezentéd bj bjineri ov eĵ'n
terneri combinaĵunz." De trút ov đis remáre
iz renderi veri conspicuus bj de tab'lz furniřt
in *de Ple řer Phonetic Spelĵ*, bj de etur ov đis
wure. Ser Jon đen prosédř tu giv de fölöiđ
"Sinoptic Tabl'" ov de vselz and consnants:
Vselz; 1 u u, 2 u, 3 o, 4 e o, 5 a, 6 a, 7 a, 8
de vsel in (hang, bang, twang), but řhs duz đis
difer from de presediđ; 9 ä, 10 a, 11 e, 12 i e,
13 e, 14 s, "de last vsel and de řerst consnant."
Tru Diftöpz; 1 i, 2 s, 3 o, 4 u, 5 io,
6 u eu. *Sęrp Consnants*; s, ř, t, f, c, t, p.
Flat Consnants; z, 3, đ, v, g, đ, b. *Nytral*
Consnants; l, m, n, ř, ("tu hwig we ma ad
de nazal n in *gnu, Ařna, Dnieper,* hwig, hšé-
éver, iz not properli an Inglij ssnd," and hwig
duz not sem tu difer from n ö ř injiřl in eni ov
de casez řjted), r, h. *Compnd Consnants*;
g, j; cs gz. "We hav řer," he prosédř tu sa,
"a seal ov tertén simpl vselz and twenti simpl
consnants, tert-i-tre in el, hwig qv de řuest
leterz wiđ hwig it iz posib'l tu řit Inglij. But,
on de uder hand, wiđ de adiĵun ov tu ö řer tre
mor vselz, and az meni consnants, maciđ abřť
řörti caracerz in el, everi non langweĵ mĵt
probli be efectuali ředřť tu řitj, so az tu
prezėrv an egzáet corespöndens betwén de řitj
and prönunsiđun; hwig wud be wun ov de
most váluab'l acwizijunz not onli tu filolöĵists,
but tu maneĵđ, řasilitatiđ de intercörs betwén
nařunz, and laiđ de řsndaĵun ov de řerst step
tordz a univėrsal langweĵ, wun ov de grat de-
siderata ad hwig maneĵđ et tu am bj comun
acsént."

Henzlo (Rev. William-Henry Henslowe,
M. A.), *Perpetual Curet ov Wurmgá*
(*Wormegay*), ner Lin, Nerřuc. De Fö-
nqrřron, öv natural sistem ov de ssndz
ov speĵ, a test ov prönunsiđun řer el
langweĵeĵ; ölsö, de Fönarítmön and
Fönödiön, tu hwig iz aded, a practical
Aplicacij ov de Fönqrřron tu Inglij and

Frėng Prönunsiđun, and tu de Rediđ ov
Hebru. Lundun, 1840.

A búřifali printed wure ov grat pretenĵunz.
It contánz muĵ đat iz veri orjinal, and mug
đat we can not adöpt. It iz ölsö řal ov stranj
un-Inglij termz. We qv not ab'l tu egzbit de
alfabet, from inabiliti tu öeĵ meni ov de dis-
tĩĵeĵunz on hwig he insists; az řer egzamp'l,
đat betwén n in (*blind, window*), and in (*plant,*
plenty).

Hwetstun (Professor Charles Wheatstone),
ov Cijz Coleĵ, Lundun. Lundun: West-
minster Revű řer Octöber 1837, pp.
34—37.

De opinunz ov đis eminent acwřřřan, řele-
brated řer hiz calcuľaĵun ov Cladniz ssnd-řigurz,
hu haz himsėľf mad a specie mójėn, and invėř-
tigated de lez ov ssnd in a varjeti ov waz, qv
wurdj ov de most atėntiv consideraĵun. Meni
ov hiz vuz qv contánđ in hiz contribuĵunz tu
Dr. Eliuřunz Fiziolöĵi, but đis artiel in de
Westminster Revű contánz hiz teori ov vsel
ssndz, and đar produeĵun at de sam řim az
muzical tönz in řijij. Ařer ecřplaniđ de řin-
guler fenomenon ov "multip'l řesonanseĵ," he
conclúđ bj consideriđ đem and vsel ewolwiz
az "diferent formz ov de sam fenomená." We
cud not duz justis tu hiz teori wiđřť ewotij it
at leuř, hwig sr řpas duz not permit. It ma be
řsnd in de *Alřabet ov Natur*, pp. 36—39.

Pitman (Isaac Pitman). A Manuľal ov
Fonografi; Lundun, varius dats.

De erlier řđĵunz ov đis wure giv de teori on
hwig Mr. Pitman řerst řsnded hiz Fönetic řert
Hand (se abáv, p. 83). De fonetic acsnt ov de
Inglij langweĵ giv'n in de Introdueĵun tu de
att řđĵunz, woz furniřt bj de etur ov đez pajez.

Pelam (William Pelham). A Sistem ov
Notacij reprezentĩđ de Ssndz ov Alfa-
betical Caracerz bj a nu aplicacij ov de
Acseĵual Mares in prezent us, wiđ sug
adiĵunz az wer néseseri tu supľ řefiř-
ensiz. Bostun, Ünited Stats, 1808.

Đis iz a veri řinguler wure, deĵnd tu řasilitet
de acwizijun ov Inglij prönunsiđun. De speĵ
ov wurdz iz leřt nerli unelerđ, but hwen con-
sonántal đigrafs qv mad us ov, de component
parts qv řsnd tugéřer bj a ligatur; řđřteri
consnants hav đar diferent valuz distijřwřřť
bj řljť řanjeĵ ov řap; but de vsel notacij iz
řerali wun ov acseĵs onli; de leterz öv hwig
de acseĵs qv řlast hu no meni ov đemsėlvz,
but merli řerv tu supėřť de acseĵ, and de wurd
wud be ewoli intėľĵib'l řf de acseĵs alön wer
printed, and de leterz belö đem ömited. De
etur haz đetujali řrinted de hol ov Dr. Jonsunz
Řaselas in đis stranj řřil ov speĵ, hwig cud
never be publicli adöpted. Indėđ, he onli can
hav ment it az an asistens in řerriđ tu řed, wiđřť
eni ulterij řu ov introdúřij a fonetic örtografi.
Hiz vsel sistem iz: *loĵ vselz*, ö, a, ä, a, e, ö, é,
u; *řört vselz*, ö, a, a, e, i, ö, u, u; *diftöpz*,
uz(=j), uu(=w), yu(=u), yu(=unacsénted
y in *yut*), uu(=s). [Đ iz not considerd az a
diftöĵ at el, but iz maret az tú vselz, öi.]

Pot (Aug. Friedr. Pott). *Etymologische*
Forschungen auf dem Gebiete der Indo-
Germanischen Sprachen, mit besonderem
Bezug auf die Lautumwandlung im San-

sarit, Griechischen, Lateinischen, Lit-tauschen und Gothischen. Lemgo, bei Meyer, 1833). Etimological Resérvez in de domán ov de Indo-Jermanic Lang-wejcz, wid espelaf referens tu de inter-ganj ov ssndz in de Sanserit, Grec, Latin, Lituanian, and Gotic langwejez. Lemgo (a tsn ov 4000 inhabitants, in de Jerman prinsipaliti ov Lipen-Dejnold, abst' wun degre sst ov Bramen).

Dis iz wun ov de most important wures on comparativ filoloji dat haz apérd, and iz nesés-erli bast on de fonetic relafun ov wurdz. In vol. 1, pp. 1—144, wil be fsnd a most elaboret seriz ov obzervafunz and egzamp'lz, tendij tu egzibit de coneefun betwén de fonetioal and etimolojioal relafunz ov wurdz. Dis wure haz not ben translated intú Inglijf.

Biber, or Beber (E. Biber, Ph. Dr.) Henri Pestalótsi and hiz Plan ov Educafún; beinj an acsút ov hiz ljf and rjtinj, wid copius ecstracts from hiz wures, and ecstéusiv detálz ilustrativ ov de practical parts ov hiz metod. Lundun, 1833.

In capter 23, *Metud ov Teijj Spelij and Ritiij*, de etur woz nátrali led tu spec ov fonetics, and haz furnijt an *stljn* ov an alfabet hwic iz wel wurt redij wid atenfún. In concluzun, he sez, "de incongruítiz betwén de ssnd and de rit'n caractar in hwic de Inglijf langwejez absndz, and de difficultiz wid hwic de gjld iz sursnded bj de comun plan ov teijj spelij, wil be stil mor stroonj ilustrated bj anelizij a fu wurdz, plasij on wun sjd de diferent ssndz, and on de uder de diferent leterz ov hwic da qr compózd. [*Tijj*], de vsel *i* wid wun consonant, *t*, befór, and wun consonant, *y*, qfter it. Spel (*thing*), *te*, *ag*, *i*, *en*, *je*, *ti*; *i* iz a vsel, de uder fór qr consonants. [*Rijj*], de diftoij *i* wid wun consonant, *r*, befór, and wun consonant, *t*, qfter it. Spel (*right*), *qr*, *i*, *je*, *ag*, *te*; *i* iz a vsel, and de uder fór qr consonants. [*Aj*=*Adj*], de vsel a wid de tú consonants, *d* and *z* qfter it; spel (*age*) *a*, *je*, *e*; *a* and *e* qr vselz, and *je* iz a consonant. We wil not multiplj dez ilustrafunz, but lev it tu de rederz imajinafun tu fansi, h's bewilderd must be de erz and branz ov a pur gjld hu iz recwird tu belév, *bona fide*, dat *qr-i-je-ag-te* ssndz *rjt*; er hwot nofúnz ov justis and inteli-jens he must ferm on fjndij himsélf repetedli tumpt fer beinj 'so stupid' az not tu under-stánd 'so plan a tijj.'

Benqri (Dr. Albert Agathon Benary, Die Rómische Lautlehre sprachvergleichend dargestellt. Berlin, 1837.) De Fonetic Construcfun ov de Latin Langwejez Egzibit in Coneefun wid Comparativ Fil-oloji.

Onli wun volun ov dis lerned wure haz az yet apérd. It belónz tu de sam clas az Dr. Pots, éredí sjeted.

Becker (Dr. Karl Ferdinand Becker. Aus-führliche deutsche Grammatik als Com-mentar der Schulgrammatik. Frankfurt am Main, 1836.) A copius Jerman

Gramer, az a Cómenteri tu de Seul Gramer.

Dar qr sum important remáres on de subject ov fonetics in relafun tu etimoloji, in de ferst volun ov dis wure, pp. 67—91.

Becker, sam etur. (Organism der Sprache). De 'Organiz'm ov Langwejez.

A sumhwot condént vü ov hwot Dr. Becker haz advánt in hiz Gramer, iz giv'n in dis wure, pp. 32—59. Hiz analisis, h's éver, iz deféctiv, from hwot apérf tu be a Jerman deifensj ov er.

Beniófsci (Major Beniowski). De Anti-Absurd er Frenotipic Alfabet and Or-tografi fer de Inglijf Langwejez. Lundun, 1844.

An atém bj a Pol tu spel Inglijf fonetioali. Hiz alfabet consists ov de fóloij elements, in an erder solli dépendent upón de roman alfabet, widst eni fonetioal prinsíp'l: *a, a, a, b, g, d, e, e, f, g, h, i, i, j, c, l, m, n, o, o, o, s, p, r, s, f, t, t, d, u, u, v, w, z, z*. Dis enumerafun difez from srz in de absens ov *u, v, y, y*, ov hwic *u, y, y* qr indispensabl'. De object ov de etur ov dis alfabet woz tu prevént de introdúefun ov nú leterz, and hens el hiz caractar qr éder old formz, er old formz invérted. De fóloij trans-cript ov de Lordz prar wil egzibit de apérans ov dis stjil ov printij: "sr fáther, which árt in hev'n, hálved be thy nam: thy kingdom kum: thy wil be dún in erth az it iz in hev'n; giv qs this da sr dale bred: and forgiv qs sr trespasez, az we forgiv them dat trespas agent qs: and led qs not intú temtashon: but deliver qs from evl: for thyn iz the kingdom, the p'ær, and the glóre, for ever and ever: amen."

Bopp (Franz Bopp. Vergleichende Gram-matik des Sanskrit, Zend, Griechischen, Lateinischen, Litthauischen, Gothischen, und Deutschen. Berlin, bei Dümmler, 1833, u. fil.) A Comparativ Gramer ov de Sanserit, Zend, Grec, Latin, Lituanian, Gotic, and Jerman Langwejez.

Dis iz de most impertant contribufun tu comparativ filoloji ov modern tímj. De ferst hundred pajez qr devoted tu a fonetic acsút ov de langwejez menjund in de tíj'l, and qr most impertant tu etimolojists. It iz imposibl' tu red Pots and Bops wures widst felij dat it iz de ssnd ov a wurd, and not its acsidéntal ertografi, wid hwic an etimolojist haz tu del.

Tebodan (A. Thibaudin). Propózd Orjinal Sistem for a Radical, Ünivérsal, and Fil-ozofical Refórm in de Spelij ov Lang-wejez. Lundun, 1842.

Mósyó Tebodan haz apjld hiz alfabet tu at langwejez, Portugéz, Inglijf, Frenç, Spanij, Italian, Latin (az pronúst in Frans), Grec (az pronúst in Ingland), and Jerman. It barz everi mare ov beinj rit'n bj a Fremgan; dus, no hint iz giv'n ov de diferens betwén loij and fert vselz, de vselz in *be* in *re* reprézented bj de sam sijn widst modifiafun, so dat *en in*, *hav'n hev'n*, ets, cud not be distingwist. He haz elso áctuali herd de Frenç nazalz in Inglijf and Italian, fer he reprézents de wurdz *and*, *veingq*, bj sijn ewivalent tu *ahnd*, *vaingq*. It iz unnéseseri tu giv furder detálz.

Darwin (Dr. Erasmus Darwin.) Æ Temp'l ov Natur, er ðe Orijin ov Sosjeti; a pœm, wið filozofical nots.

Nøt 15 contain an analysis ov articulet sændz, and formz an important lit'l tretis on fonetics. ðe consonants ar wel aránjd, but ðe vselz ar defectiv, especially ðoz fer foren langwejez. He givz a complét Inglij fonetic alfabet, wið nu sijnz fer ðe leterz rewiðrd tu complét ðe roman alfabet.

Dè Stais (V. D. De Stains.) Fonografi, er ðe Rjtij ov Sændz; in tú parts, namli, Logografi, or universal rjtij ov spæg; and Mjusicografi, or simbolic rjtij ov mjusic; wið a fœrt hand fer bot. Secund æðifun, Lundun, 1842.

ðe analysis ov sændz iz not complét, and iz veri fansufl. It iz not tu be compård, az a sistem ov rapid rjtij, tu Mr. Pitmanz. No sistem ov Printij iz asófiated wið ðis plan ov rjtij.

Donaldson (John William Donaldson), lat Felo ov Trinití Colej, Cambrij, and us Hed Mqster ov Beri St. Edmunds Scul. ðe Nu Cratilus (Cratylus), er Contribujunz tœrdz a mœr acyret Nolej ov ðe Gree Langwej. Cambrij and Lundun, 1839. ðe teori ov ðe Gree alfabet, her treted, in pp. 36—137, wil be fœnd important, bœt tonetical and alfabetical.

Jonz (Sir William Jones). Wures, edited bj Lord Tinmut. Lundun, 1807. Vol. 3, pp. 253—318, On ðe Ørtografi ov ðe Afiatic Wurdz in Roman Letterz.

He taces advantej ov revúj ðe Sanscrit alfabet, tu construct a universal fonetic alfabet, in hwic he rjts sum ljinz ov Inglij. ðe vsel analysis iz not evjt coréct.

Jonsun (Dr. Samuel Johnson). A Dicfjureri ov ðe Inglij Langwej, in hwic el ðe wurdz ar dedúst from ðar ørijinalz, and illustrated, in ðar diferent significafunz, bj egzamp'lz from ðe best rjterz; tuggœdr wið a Histori ov ðe Langwej, and an Inglij Gramer. Secund æðifun, wið numerus eorecfunz bj ðe Rev. H. J. Tod (Toddy). Lundun, 1827.

In ðe Gramer preffest tu ðis æðifun, pp. 101—107, ðar iz a veri, and aparenti dezinedli, imperfect acœnt ov ðe elements ov Inglij spæg, and a veri depréfiatij notis tac'n ov ðe eðfurs ov ðoz hu hav endœvurd tu imprúv sr alfabet. "Hu can hop tu prevál on nafunz tu çanj ðar practis, and mac el ðar œld buacs usles; or hwot advantej wud a nu ørtografi procœr, ecwivalent tu ðe confuzun and perplexiti ov suç an alterafun:" cwestyuzn hwic we hav endœvurd tu qnsr in sr *Ple for Phonetic Spelij*. Notis wil be fœnd, eðer in Dr. Jonsunz tœst er Mr. Todz nots, ov several ov ðe œlder atœmts at refermij sr ørtografi, hwic we hav not particuларizd in ðis list, becœz we hav her œnli tac'n notis ov buacs tu hwic we hav had oçagun tu refer.

Ce (T. Hewitt Key), M.A., ov Trinití Colej, Cambrij, Prof'œser ov Comparativ

Gramer in Universiti Colej, Lundun. ðe Alfabet, Terenfian Meterz; Grad, Beter, Best, Wel; and uðer filological paperz. Lundun, 1844.

ðe fœrst part ov ðis wure iz a reprint ov ðe artice'l *Alfabet*, and ov ðe hediñ tu ðe leterz in ðe *Peni Sjolopedia*. ðe alfabet iz singularli aránjd. A párdœlopédon iz formd, in ðe bas ov hwic qr plast ðe leterz *p, b, v, f*; in a sentral plan, over ðez leterz respectivil, *lj, t, ð, ð, t*; and on ðe upermost plan qr aránjd *c, g, q, k*. ðis iz fer ðe purpus ov soij ðe comun gramatical coneçstun ov ðe so-œold tenueç *p, t, c*, wið ðar so-œold aspirets *f, t, k*, and ðar so-œold medie *b, d, g*; ðe leterz *v, ð, g*, hwic wer never contemplant bj ðe gramarianz hu conð ðis nómenclatur, qr œded. Dismissij ðe párdœlopédon, ðe øtur betács himsél tu a trjnguler priz'm, plasij at wun end ðe leterz *z, ç, j*, and at ðe uðer *s, f, ç*, ðe hewidz qr aránjd in a ljin *r, l, m, n*, and ðe vsel ðus (*y, | i, e, a, o, u, | w*). ðis singular aranjment iz ðe *ne plus ultra* ov a gramarianz fansi; it iz veri unfonetic, and ðat it iz so, iz suffisientli son bj ðe impossibiliti hwic it creáts ov admittij uðer leterz intú ðe sistem; and yet uðer leterz in plenti recwjr admítans.

Comstoc (Andrew Comstock, M.D.) Comstoecs Fonetic Magazén, Nr. 10, fer Jún 1847. Filadelfia, Úñjtet Stats.

Dr. Comstoc iz ðe øtur ov several fonetic wures, hwic he advértizez at ðe bæc ov ðis magazén, amú uðerz ov a *Sistem ov Elocufun*, and *Tab'l ov ðe Elements ov ðe Inglij Langwej*; but we hav not sen emi beyœnd ðe number ov ðe magazén sjted abúv. On ðe secund paj ov ðe raper he givz hiz alfabet, in hwic ðar qr aten nu character. Interpreted in sr simbulz, hiz alfabet runz ðus; 15 *vselz*, *a, a, ø, a, e, e, j, i, o, u, o, u, u, u, s*; 14 *subvselz*, *b, d, g, v, ð, z, ç, l, r, m, n, ñ, w, y*; 9 *aspirets*, *p, t, c, f, t, s, |, h, hw*; 6 *compnd leterz*, *ç, ð, j, çz, a, çs*. ðis œcsdž sr practical alfabet bj havij seperet sijnz fer *hw, ð, çz, cs*. ðe ørder ov ðe vselz iz not veri cler from a considerafun ov ðar fonetic valuz œnli; it depéndz øntjrl on ðe mod in hwic ða qr reprézented in ðe egzœmplificatív wurdz hwic Dr. Comstoc haz çœz'n. Az ðis alfabet woz aparentli compœdž súbsecventli tu srz, tu hwic we find dluzun in ðis number ov Dr. Comstoecs magazén, we cwot a fú ljin tu egzšbit hiz spelin. "It iz grá'tifij tu se hç efœç'œuali yur Alfabet iz go'ij ahead' ov ðe crud and unœm't' sist'em ov Pit'man. A sist'em ov so me'ni and suç glár'ij feltz az hiz, can end in nut'ij but disapœntment. An ønturpriz az jjan'ic az ðat ov referm'ij a laj'gwiñ must be bast on mœr filœzœ'fical prin'siplz, and hav mœr lurn'ed and a bl' ørijinaturz and support'urz ðan hiz t'œri haz fœnd, or can fjnd, ø'ður in ðis eun'tri or in Yú'rop,"—p. 230. ðe abúv literal transcripfun ov Dr. Comstoecs fonetic simbulz intú sr on pruuz, ðat az fœr az teori iz consœrd in pœntij øt ðe recwizit simbulz, ðar iz not muç diferens betwén us; on uðer pœnts we qr unabl' tu speç clerli, az we hav not red Dr. Comstoecs theoretical wures. On ðe formz ov ðe tips we fel no hezitañun; ðar iz a dazijñ luc in Dr. Comstoecs, hwic we hav felt veri anœjñ tu ðe j. It iz rjt tu menfjun, ðat ðe abúv sentens iz tac'n from ðe leter ov a corœpondent, hu, amúj uðer tizjz, preférz ðe ørtografiz *faur, ðaur, loç, loç, dog, log*, tu *fär, ðär, loy, soç, dog, log*.

Cul {Richard Cull}. Æ artic'lz Stamer and Vos, in de Peni Sjelopedia.

Æz artic'lz wil wel rep' an aténitv peruzal; Æz etur haz bestód muç atensun on Æe producun ov vocal syndz, in hiz profesunal endévurz tu cur stamerij.

Clarc {Professor Clark, Marischal College, Aberdeen}. An Atúnt at Vöcal Inglij, Æat iz, Inglij spelt az spoc'n, on Æe prinsipl ov everi spelij havij wun sünd, and everi sünd wun spelij, and az far az posibl bj menz ov Æe comun printij tjps. Prijvetli printed. 1844.

Æat Æe modern printij tjps qr insufisient fer Æe atanment ov Æe object stated in Æe tit'l ov Æis wurc, we hav convint srselz bj meni esperiments in adisun tu Æoz hwiç we hav met wid in Æe wures ov ulerz. Æar qr practical objeçunz tu *turnid leterz*, Æat iz, tu uzij Æe sam leter diréct and invérted, hwiç qr sufisient tu prevént Æe emplement ov Æis espedient, esépt in rar casez (az sr o, i, o). Profésér Clarc scem, hwen interpreted bj sr simbolz, iz az folöz; loç vzelz, u, e, a, o, o; sort vzelz, a, e, i, o, u; "modifid vzelz," q, u; "dum vzelz," ('), but wé hav no presz ewivalant fer Æis in sr alfabet. Æe egzamp'lz hwiç Profésér Clarc givz, qr "ap'l, alón, alsab'l," hwiç he wud spel, uzij (') fer Æe dum vzel, ap'l, 'lón, 'ly'ly. "Æe rul adóptéd fer spelij wid Æe dum vzel," sez he, "hwar Æe wurd consists ov mor silab'lz Æan wun, iz tu spel wid it in suç silab'lz az can not, er az hardli can be pronstnt continuusli, so az tu al's a sünd lic a, e, i, o, er u tu be distingwiçt;" and he acerdijhli spelz Æe wurd *ónurabl guvernerz, útereri baristerz*, Æus, on'r'v'l guv'r'n'rz, lí'l'r'ri bar'st'rz. Æe us ov Æe dum vzel iz Æe grát peculiariti ov Æis sistem. Hiz diftoz qr oe o, ou s, ac i, we we, em u, ee ye, eo yo, uo yo, ua wa, we we, wac wj, e' y'; and hwen eni tú vzelz hwiç niç constitut a diftoz, but Æu not, folo wun anúder in rjtij, he sércumflecez Æe ferst vzel. Æe consonánts qr b, d, f, h, c, l, m, n, p, r, s, t, v, z, túgéuder wid g, j, y, ð, t. Profésér Clarc atémz tu egzibit Æe comun coloeçial pronunsiacijun, wid al its indistigctnes. Æis woz at ferst atéméd wid sr alfabet, but qfter mor Æan aten munts trijal, ren'snst az imprácticabl. Æe fóloij egzamp'l from Graz *Eleçji rit'n in a Cuntri Curg-Yard*, er az he spelz it, *Eleçji rit'n in e Kuntri Tvirtz-Yard*, wil so Æe uz hwiç Profésér Clarc mad ov Æe old tjps in representij syndz; a strictli literal interpretaçun iz plast under eç wurd.

Æe kurfw teelz ac nel wv partij dæ,
æ' curfew tolz æ' nel wv partij da,

Æe loiq herd wayndz slæli ær' ac ly,
æ' loiq herd wayndz stoli or' æ' le,

Æe plowm'n hæmwerd plodz hiz wyri wæ,
æ' plowm'n hæmwerd plodz hiz wcri wæ,

Cnd lyvz ac wurd tu darknes cnd tuh my.
'nd lewz æ' wurd tu darcn's 'nd tu mc.

Profésér Clarc iz, hvéer, not ewjt satisfid tu reprézent everi wurd az it iz spoc'n, but "fer Æe ez and cumfurt ov Æe reder, mor espeçali tu enabl him tu pic up redli Æe scop ov a sentens befór he givz it uterans, er in hiz on silent peruzalz," emplöz sum "árbitreri marçs adrést onli tu Æe f." Æez marçs consist in Æe inserçun ov a silent h in sum wurdz, prefesij ov subjonij an apostrofi (') tu ulerz, (dus, ær' in Æe eg-

zamp'l abúv ewoted, tu so Æat it menz *over*, and not Æe *or* ov a *bat*, or *metallic or.*) dublij Æe inifal consonant, adij an accent (tu març Æe plural hwen not esprést bj infleçun), and coménsij serten wurdz wid capital leterz. Ol suç purli árbitreri sjnz wud be grater stumbljbloes in Æe pqt ov Æe speler, Æan Æa wud be helps tu Æe reder.

Clopstoc {Friedrich Gottlieb Klopstock. *Sämtliche sprachwissenschaftliche und aesthetische Werke*, herausgegeben von A. L. Back und Dr. A. R. C. Spindler. Leipzig, bei Fleischer, 1830.} Complét Filological and Estetical Wures. Vol. 14, pp. 145—264.

Æez pajez contán several lit'l tretizez on Jerman ortografi, and a propózd Jerman alfabet, wid egzamp'lz printed in Æe maner propózd, and sum veri escellent arguments in favur ov Æát mód ov printij, hwiç, hvéer, Æuz not apér tu hav fsnd eni favur wid Æe public. It woz entirli adrést tu litereri men, and Æez ferm Æe veri claç ov persunz hu Æu not fel Æe difficultiz ov ortografi, and hu Æarfor onli luc on fonetic spelij, az a filozofical pla-tij.

Grasman {F. H. G. Grassman. *Sprachbildungslehre für Deutsche, erster Theil; die Lehre von der Sylbenbildung in Verbindung mit der Sprachzeichenlehre für Deutsche*. Berlin, bei Reimer, 1828.} Instrueçun in Æe Fernacijun ov Langgewj fer Jermanz.—Ferst Part; Instrueçun in Æe Fernacijun ov Silab'lz in coneçun wid Instrueçun in Æe us ov Æe Sjnz fer Syndz, fer Jermanz.

Æis iz a wure inténdéd fer Æe teçer ov primeri seultz, tu instruct hiz pupilz in speçij and redij, givij Æem an egzáct nolej ov ol Æe elements ov speç. It iz cruelli prolis, but it furnijeç a veri satisfacturi alfabet ov Æe Jerman langgewj az spoc'n in Pomerania. Æe fóloij iz a sumeri ov Æe alfabet giv'n on paj 79, Æe ferst vzelz beij omited. *Ssndz*.—*Simpl* and *pur*, a, a, e, o, u; *simpl* and *intermediet*, ä, ö, ö, ü; *diftoz*, au, ai, ai, ai; *abrijd diftoz*, ou, ei, ou (uzd in Pomerania instéd ov Æe úder tre; it iz tu be obzérvd Æat Æe terd diftoz ai iz hwot we reprézent bj o; Æe Pomeranian teçer haz not ev'n rect Æis consepcun ov Æe ssnd). *Ssnd-Modifizer*.—*Æe simpl bredij*, h; Æe *farp bredijz*, l, s, k, f; Æe *soft bredijz*, v, z, q, j; *hwf-ssndz*, m, n, p, l, r; *farp cloziz*, p, t, c; *soft cloziz*, b, d, g. It iz tu be obzérvd Æat Æis rjter Æuz not distingwiç Æe Jerman e from Æe comun Inglij e; and Æat Æe Æuz not distingwiç q from y. He sez Æat most ov Æe Jerman (g) qr pronstnt q in Pomerania; jujij from Æe Berlin pronunsiacijun, we suspéct Æa qr pronstnt y, and Æat Æis iz Æe orijin ov Æe rjterz confuzun. Fer Æe satisfacijun ov Jerman scolerz, we transcrib an egzamp'l ov Pomeranian pronunsiacijun hwiç he haz giv'n (p. 110), but we Æu not fige it néseseri tu ad Æe Hj Jerman teest, er pronunsiacijun, or a translacijun, az nun but Æoz hu no sumtij ov Æe langgewj qr ljeçli tu tac an interest in Æe mater, and Æez wud redli understánd Æe meniç ov Æe paseç.

där bårmhértsiqe. cunts ont clous
gijgen an einem sar calten vintertiqe mèt
eindüder über felt. an där straqš fander

ze einen ob'bedanten menschen em sua legen, welcher fest tsu schlafen sen. cunts hat'et m'et'leiden met em, ont ous bezor'kn'es, das ar'arfrenen mo'kt'e, na'her'te ar'zek em, om en ous dam' slaf'e tsu vee'n. qber zo f'el ar' en ouk ro'telt'e, zo ervakt'e ar' dok ne'kt. dan canst du layg'e ro'teln, ref clous lakent; ar' vert ne'kt ou'f'ra'ken; ar' est be'tru'ngen; las dan car'l legen, ont com; es est call. nein, antvort'e'te cunts, zo on'bu'rmhe'rts'ek can ek ne'kt zein; ve leikt cont'e dar' qrm'e men'ser'frenen! ont na'q' ar' em'er be'tru'ngen zein, ar' est ein mens, ont tsu'q' ein ho'lf's-be'dor'f'tiger mens; ek vel tun, vas ek can, om em das la'ben tsu reten. nun, zo mak'e, vas du velst, ref clous on'v'e'l'ek; ek ma'k ne'kt leyger her' staken ont freren; ont dam'e't' q'nc ar' veiter. cunts be'de'ct'e nun eil'ekst dan schlafenden met sna, veil ar' geho'rt' hat'e, das dar' sna wa'rm'e, ont lef dan zo suel ve mo'kl'e'k na'k dam' na'ksten dor'f'e, om einen vagen tsu holen. glo'ctiker veize fant ar' ouk gleik einen men'sen'fr'ou'nt'-liken bou'er dar' aben ous dar' stat' q'efaren cam, ont met desen ho'lf'e ar' dan ha'lptoten fremden sar' balt' en's la'ben brakt'e. fro'le'k vandert'e ar' nun na'k hou'z'e.

Fulton and Njt (G. Fulton and G. Knight).

A Dic'sioneri ov de Ingli'sh Laygwe'j, gratli impru'vd; de prou'nsia'sun asertand bi a nu' and simp'l nota'sun; tu hwi'q' ar' p'f'icest de Prinsip'l'z ov Ingli'sh Pronun'sia'sun and de Elements ov Redij. Nu' edijun. Lundun, 1843.

A meritorius prou'nsij dic'sioneri fer de us ov sculz. De introducturi obzervafun'z ar' veri pertinent. De object ov de etur'z be'ig tu te'q' de prou'nsia'sun bi men'z ov de old spelij, da hav not gon intu' de subject ov fonetics scientifi'cali, ner iz a complet' fonetic alfabet egzibitend. In dar' "Ce," de folo'ij v'sel s'nd'z ar' recogniz'd: *fat s'nd'z*, a, e, i, o, u; *nam s'nd'z*, a, e, j, o, u; de sam sort, dat iz, unac'entend; *ocazunal s'nd'z*, o, q, u; *sort*, o, a, u (in p. xix ov de Introductun, de folo'ij egzamp'l'z ar' giv'n ov a az distij'q' from a or q: *ar*; *pas*, *bras*, *gras*; *ga'f*, *dra'f*, *ga'f*, *sta'f*, *ast*, *craft*, *dra'ft*, *ha'ft*, *ra'ft*, *ja'ft*, *va'ft*; *grant*, *pl'ant*, *slant*; *lat*, *pat*, *rat*; *asc*, *basc*, *casc*, *flasc*, *masc*, *tasc*; *asp*, *gasp*, *clasp*, *rasp*, *hasp*, *grasp*; *cast*, *blast*, *fast*, *last*, *mast*, *past*, *vast*; *dans*, *lans*, *glans*, *gans*; in el do'z wurdz hwi'q' ar' printed in italics we sud uz q fer a, and in de uder wurdz we p'fer a. We'cer and Sm'art giv a in *ol* casez); *obs'cur* e az in her.

Fran'clin (Dr. Benjamin Franklin). Complet' Wures in Filosofi, Politics, and Moralz. Lundun, 1806; vol. 2, pp. 357—366. A Scem fer a Nu' Alfabet and Refo'rm'd Mod ov Spelij, wid rem'q'ns and egzamp'l'z cons'ernij de sam; and an inew'ri intu' its usez: in a corresp'ndens betw'n

Mis S—— (Stev'n'sun) and Dr. Fran'clin, rit'n in de character ov de alfabet.

De gratnes ov de etur ov dis sistem, and hiz pecu'lier turn ov mind, nes'eserili led us tu ecsp'ct mu'q' from an alfabet ov hiz compozisun. De abuv scem, h's'ever, iz onli a sc'eq' not prop'rieli wurot st. Dis iz mu'q' tu be regr'eted, fer Dr. Fran'clin practical ecperiens az a printer, mi't, had he had t'jm, hav led him tu a practical alfabet, and render'd 3r on laburz sup'rifluus. Hiz alfabet woz onli ad'apted tu rij'tij, not printij; and de object ov it woz tu introd'us az fu' nu' leterz az possib'l'; it woz az foloz, 1 o, 2 o e, 3 a, 4 e a, 5 i e, 6 w, 7 u, 8 h, 9 g, 10 c, 11 f, 12 y, 13 n, 14 r, 15 t, 16 d, 17 l, 18 s, 19 z, 20 t, 21 s, 22 f, 23 v, 24 b, 25 p, 26 m. Leterz 2, 4, 5, eq' repr'ezent'ed tu' s'nd'z; dar' wer, darfo'r, twenti-nu' leterz, hwi'q' we no tu be f'ij les dan de loest number ov leterz wid hwi'q' Ingli'j can be rit'n; de f'ij misij leterz ar' de v'sel q, hwi'q' woz not distij'gwij't from a; y, w, hwi'q' wer consider'd az v'selz, and repr'ezent'ed bi de s'inz 5, 6; u, hwi'q' woz not distij'gwij't from w; and z, hwi'q' woz not distij'gwij't from f. De folo'ij iz an egzamp'l' ov hiz mod ov spelij, translatij hiz s'inz, but onli uzij' de sort v'selz o, e, i, fer 2, 4, 5.

so huen sum endfel, bui divi'in com'and, wid ruizij' tempests fees e gilki land; (sutf az ov leet or peel britania foz.) calm and siri'n hi' d'ruivs di' fiwrius blast; and, pliz'd' ol'mu'its ordurs tu purf'orm, ruids in di' hu'wrl'wind and duiv'ects di' storm.

so di' piur' limpid striim, huen foul wid steens ov rusij' torents and disendij' reens, wures its'elf' cliir; and az it runs r'iflins; til bui dig'ris, de slotij' mirur' suins, r'iflects it's' flour dat on its' bordur' groz, and e' niu' hev'n in its' feer' buzum' foz.

We hav omitt'ed de capitalz, hwi'q' wer not sistem'aticali' plast, and hav aded acents acording tu 3r on acsent lez.

Voker (Max. Woche, Professor und Konviktsvorstand in Ehingen an der Donau. Allgemeine Phonologie oder natu'rl'iche Grammatik der menschlichen Sprache. Stuttgart und Tu'bingen, bei Cotta, 1841.) Universal' Fonoloji, or de Natural' Gramer ov Human Sp'eq.

Dis iz a veri rem'q'rab'l' buac, de object ov hwi'q' iz tu investigat' de influens ov de sp'ec'erz fonetic selij' on de constru'cun ov laygwe'j, includij' de con'cun ov serten v'selz wid serten consonants, inter'ganj' ov leterz, formz ov inflec'sun, erder ov wurdz, etc. It iz an aplicafun ov fonetics tu etimoloji, and iz darfo'r beyond de scop ov de *Esen'salz*, hwi'q' cons'ij'z its'elf' tu materz independ'ent ov etimoloji. In §§ 1, 2, dar iz a jeneral vu' ov de alfabet; and de v'selz ar' consider'd mor in detal in § 13. It iz, h's'ever, tu be regr'eted, dat in a wure hwi'q' reew'rij'z in de reder a d'gr'e ov fonetical' nolej' ad iz rarli' poz'est, ev'n bi filolo'ijists, de etur haz not ben clerer and hapier in de ecsp'lanafun ov hiz on' fonetical' vuz.

Voln' (C. F. Volncy, comte et pair de France, membre de l'Acad'emie fran'caise, honoraire de la Soci'ete Asiatique se'ante a Calcuta. L'Alfabet Europ'een applique' aux langues Asiatiques, ouvrage elem'en-

taire, utile à tout voyageur en Asie. Paris, chez Firmin Didot, 1819). De European Alfabet apljđ tu Asiatic Langwejez; an elementeri wure, ušfal tu el travclerz in Aša.

A veri important wure. De rjter, az de rezult ov hiz travelz in Urup and Aša, haz put tu-géder an alfabet ov el de European syndz wid hwig he haz becim acawanted, and celij đis de European alfabet, haz son hs it ma be apljđ, wid sljđ adifunz, tu de representafun ov Asiatic langwejez, espešali de Arabic. Hiz European alfabet iz az foloz: 1 a a, 2 á o, 3 o o u, 4 o, 5 u, 6 u, 7 ó, 8 ó, 9 é, 10 á, 11 a (ʔ), 12 é e, 13 í, 14 e, 15 ü, 16 oñ, 17 on, 18 an, 19 un. In đoz casez, hwar mor đan wun sijn haz ben aded tu de number, Velná haz confuz de sšndz, az son bj hiz Freng, Igglij, and Jerman egzamp'lz; hiz mistács in Jerman qz sumtjnz grat, đus, he maes (gut)=gut, instéd ov gut; and (tótten, Göthe)=tóten, Góte, instéd ov tóten, Götē. Hiz consonants qz aránjđ in order from de lips tu de troat, đus, 1 m, 2 b, 3 p, 4 v, 5 v, 6 f, 7 d, 8 t, 9 n, 10 nj, 11 ŋ, 12 l, 13 lj, 14 l, 15 s, 16 r, 17 z, 18 s, 19 d, 20 t, 21 z, 22 f, 23 g, 24 c, 25 g, 26 c, 27 q, 28 q, 29 k, 30 k, 31 h, 32 h. An egzamp'l ov hiz mod ov rjtinj Arabic haz elrđđi ben giv'n, p. 204.

Smart (B. H. Smart). Weer Remodeld.

A nu Critical Pronúnsij Diefuneri ov de Igglij Langweje, adápted tu de prezent stat ov literatúr and sjens, egzibitij de pronunsiafun ov wurdz in uožuza wid mor acuret scemz ov sšndz đan eni yet furnjst, acórdij tu prinsip'lz carfuli and labórusli investigated. Lundun, 1836.

Đis iz in meni respects an impruvment upón Weer; stil, Mr. Smart freewentli egzibits an old pronunsiafun, and iz not so strict in givij de opinyunz ov uder ertopists az Mr. Waster, huz wure haz elrđđi ben sjeđ. We can not but consider Mr. Smart's mod ov simbolizij sšndz, panfuli elumzi and difficult ov comprehensun, oldó he anssez it az "a metod ov indicatij de pronunsiafun ov wurdz, hwig, bj rensisij eltgúgéder de pretens ov egzibitij no mor leterz đan sšndz, iz les barbarus tu de j, and at wun intéljib'l." It iz sufisient tu sa, đat no sistem ov mrcij de sšndz can be intéljib'l tu đoz hu hav ben tet tu red in acordans wid de old alfabet onli, widst nuq previus ešplanafun; and Mr. Smart haz fsnd it néseseri tu giv a ce ljn at de tut ov everi paj. Hiz alfabet iz az foloz:—*de alfabetíc vselz (bj natur loj, đo ljab'l tu be šort'nd)*, 1 á, 2 a, 3 é, 4 e, 5 í, 6 i, 7 ó, 8 o, 9 u, 10 u. *De esen'jali šort vselz*, 11 á, 12 a, 13 é, 14 e, 15 í, 16 i, 17 ó, 18 o (*of'n yzd for u*), 19 ú, 20 u, 21 ú, 22 u, (de tu last qz termđ *insidental vselz*); and *de romanij insidental vselz (bj natur loj, đo ljab'l tu be šort'nd)*, 23 á, 24 a, 25 é, 26 e, 27 ú, 28 u, 29 ó, 30 o, 31 é, 32 s. *De vselz hwig terminat in gatural vjbrafjn (bj natur loj, đo ljab'l tu be šort'nd)*, 33 ár, 34 ar, 35 'ar, 36 'ar, 37 ár, 38 ar, 39 'ar, 40 'ar, 41 'ar (*menij áu*), 42 'ar, 43 é'ar (*menij éu*), 44 'ar, 45 í'ar (*menij íu*), 46 'ar, 47 ó'ar (*menij ou*), 48 o'ar, 49 ú'ar (*menij úr*), 50 u'ar, 51 ú'ar (*menij uu*), 52 u'ar, 53 é'ar (*menij sár*), 54 s'ar, 55 j ("a sljt semi-consonant sšnd betwén e and y consonant, herd in de transjfun from serten consonant tu serten vsel sšndz, az in

ljut, juu, nagjur, gjarment, cjnd," hwig wurdz we rjt *ljt, jy, natur, garment, cjnd*, in practical fonetic spelij.) *Consonants*, 56 h, 57 w, 58 y, 59 s, 60 z, 61 j, 62 z, 63 c, 64 j, 65 f, 66 v, 67 t, 68 d, 69 l, 70 m, 71 n, 72 ŋ, 73 r, 74 p, 75 b, 76 c, 77 g, 78 t, 79 d. Đis list iz sweld xt tu de abúv enormus ecstént bj considerij acsented and unacsented vselz az diferent elements, and bj givij de sam digniti tu eg seperet acsented and unacsented silab'l terminatij in *st, sr,*—a mod ov egzibitij de alfabet hwig iz rqrđ mistifij đan cler. It ma be remjct az a defisensi in suq an elaboret sistem,—a defisensi, hšéver, đat iz sard bj el Igglij pronunsij diefuneri hwig we hav egzámind,—đat de final, inšjal, medial, and dub'l cšctvs ov consonants qz not hinted at; and đat, in silabizij, consonants qz dub'l'd er not, just az đa hóp'nd tu be in de unsistemátic qans-medli ortografij ov de prezent da. De onli Igglij wure in hwig de trom ov silab'lz iz lad đsn wid coréctnes (and ev'n in đat it iz but a seec), iz *Latanz*, herafst sjeđ.

Zultse (Dr. Gottlob Lebrecht Schulze, königl. sächs. Kirchen- und Schulrath zu Budissin im Markgraftthume Oberlausitz. *Legographologie, oder Anleitung zu einer gründlichen und naturgemäßen Behandlung des Elementar-Unterrichts im Lesen und Rechtschreiben. Ein nöthiges Hülfsbuch für Schul- und Privatlehrer beim Gebrauche des Ersten Uebungsbuches für Leseschüler. 2te Aufl. Leipzig bei Tauchnitz, 1830.*) *Legografoloji*, er an Introdúcfun tu a Fundamental and Natural Tretment ov Elementeri Instrúcfun in Redij and Spelij. A néseseri asisitent tu đoz tegez in seulz and prívet clqsez hu maes us ov de Ferst Buc ov 'Eescrsjez for Pupilz in Redij.

Đis wure iz dezérvj ov nuq atenfun, az bring de etóritatív ešposizun ov de sistem ov teqij tu red hwig iz emplđd trúst de cjudum ov Saesuni. It woz de grndwure ov de metod recoménded in de *Fonic Redij Buac*, publjt upun de etorivi de de Comiti ov Cnsil on Educafun, and primerili aránjđ bj Mr. *Zenf* (Senz), tegez at de *Rat und Tat Schule* (Rath und That Schule), at Drezden. A ful acónt ov de sis mod ov teqij tu red haz ben giv'n in de *Saturday Magazin*, vol. 25, pp. 92, 103, 116, 134, 139, 151, 156, 183. De complét set ov de Comitiz Fonic Redij Buac woz never publjt; and we belév, đat oldó de sistem iz non tu wure in Jermani, wid an ortografij hwig ma be regarded az fonetic in comparisun wid de Igglij, it haz ben fsnd totali unšuted tu vr abómínabli il-spelt langweje. We can recoménd de wure tu de atenfun ov eni tegez ov redij on de fonetic plan, đo we can not elwaz agré wid Dr. Zultsez analisis er opinyunz.

Šmitténer (Friedrick Schmitthenner. *Kurzes Deutsches Wörterbuch für Etymologie, Synonymik und Orthografie. 2te Aufl. Darmstadt, bei G. Jonghaus, 1837.*) A šert Jerman Diefuneri, wid referens tu etimoloji, sinonimik, and ortografij. De Introdúcfun tu đis most ušfal lit'l wure (in hwig de loj and šort vselz in acsented sila-

b'iz qv invariabli distingwift) contanz a bref but clever ac'nt ov fonetics vud in conecsjun wid etimoloji.

Rig (Rev. Ezekiel Rich), ov Trø, Nū Hampfer, United Stats. Nū Project for Reformiz de Inglij Alfabet and Ortografi. Æ Memorial ov de Rev. E. R.; setij fert a plan ov a reformd alfabet and ortografi, and prajiz de asistans ov Congres tu ecstend a nolej ov it over de nafun. 19 Feb. 1844. Red and lad upōn de tab'l. Twenti-att Congres, ferst sefun, document nr. 126. H's ov Representativz.

Æis fert pamflet (21 pajez) contanz meni ecselet arguments in favur ov a reformd ortografi, but unfortunetli propozez a perfectli impracticabl set ov simbulz, levij it tu uderz tu impruv dem. Hiz Inglij alfabet iz az foloz: 1. *At vzel, de most vocal or ssnđij*, o, a, o, u, i, e, u. 2. *At vzel de lest vocal*, o, o, u, ā (?), a (confuzd wid ā), u, e, i. 3. *For consonants old semivszelz, becōz eg sumtjnz formz a silab'l*, l, m, n, r. 4. *Terten comun consonants*, b, d, f, j, s, v, z, g, đ, j, t, z, g. 5. *Tre najs, hwig sudenli op'n er stop de vos*, c, p, t. 6. *Tre infuzelz, vud onli befōr de silabic vzel ssnđ*, w, y, h. 7. *Wun leter, and dāt a final, vud onli after de silabic vzel ssnđ*, ŋ; tu hwig qv aded several contracfuz. De foloij iz a spesimen ov hiz speli and contracfuz: "wot cud đ nafun du btr đan tu reform its alfabt & ortografi rdicōli? gv fasiliti tu urle litrtur & sjens, & yu wil spedle se đ prjuz rzults in đ jnral mntal merul, & soful elvajun."

Rap (Dr K. M. Rapp. Versuch einer Physiologie der Sprache nebst historischer Entwicklung der abendländischen Idiome nach physiologischer Grundsätzen. Stuttgart und Tübingen, bei Cotta, 1836—1841.) An atēnt at a Fizioloji ov Speg, wid an Historical Development ov de Western Idiumz on Fiziolojical Prinsip'lz.

Æis splendid wure, in for volumz, iz indispenzabl tu eni wun hu wijez tu mac a studi ov fonetics. Olđo de rjter iz a Jerman, and haz, đarfōr, meni Jerman felts ov er tu contēnd wid, hiz wure contanz surprizijli fū mistācs, and it enterz intū de restōraʒun ov old pronunsiʒun, and de development ov modern pronunsiʒun, at muč grater lent, and in muč mōr detāf, đan sr limits wud permit. It iz imposibl tu pont st in h's meni materz we hav ben swad bj de opinyun ov đis lerned rjter; and yet it wud be sen, on comparisun, đat we veri frecwēntli difer from him in sum ov hiz concluzjnz. We ma menʒun, espejli, de hol ov sr 6t, 7t, and 8t secfunz, hwig contān investigajunz intū hwig he can scarsli be sed tu enter. De grat impertans ov hiz wure wil be evident bj de foloij secf ov its contents. De jeneral teori ov fonetics, vol. 1, pp. 13—218; Anjent Grec, vol. 1, pp. 219—314; Latin, vol. 1, pp. 315—370; Gothic, vol. 1, pp. 371—402; Grec ov de Mid'l Rjcz, or de Bizantin Dialect, vol. 2, pp. 4—15; Roman Langwejez ov de Mid'l Rjcz, Provoisal and Nōrman, vol. 2, pp. 16—117; Fslāndic, Anglō-Sacsun, Old Sacsun, Old Swabian, vol. 2,

pp. 118—265; Modern Grec, vol. 3, pp. 4—33. Itālyan, vol. 3, pp. 34—63; Spanij and Portugēz, vol. 3, pp. 64—115; Frenc, vol. 3, pp. 116—155; Inglij, vol. 3, pp. 157—220; Swedij and Danij, vol. 3, pp. 221—261; Dug and Plat-Dog, vol. 3, pp. 262—315; Modern Hj Jerman, vol. 4, pp. 3—143. De rest ov de fert volum iz fild wid miselanis, filolojical, and fonetical esaz. We recomēnd everi fonetisjan hu can red Jerman, tu studi đis ecselet and veri interesing wure.

Latam (Dr. R. G. Latham), Felō ov Cijz Colej, Cambrij; Felō ov de Rēal Sosjeti ov Fizijanz, Lundun; Member ov de Ethnological Sosjeti, Nū Yorc; lat Profēser ov de Inglij Langwej and Literatūr, Universiti Colej, Lundun. Æ Inglij Langwej. Secund edijun. Lundun, 1848.

We wer under grat obligajunz tu de ferst edijun ov đis wure. In de prezent edijun, part 3, pp. 116—202, iz devotud tu de consideraʒun ov *Ssnđz, Leterz, Pronunsiʒun, and Speli*, wid espefal referens tu de Inglij langwej. De absurditiz ov de prezent sistem ov speli qv sōn, and prinsip'lz ov alfabetic rjtin lad dsn. "De gef condiʒunz ov a ful and perfect alfabet and ortografi," sez Dr. Latam, p. 164, "qz az foloz: 1) đat fer everi simpl' sing'l ssnđ, incapabl ov beinj reprezentēd bj a combinaʒun ov leterz, đar be a simpl' sing'l sin. 2) đat ssnđz widin a detērmind degre ov ljenes be reprezentēd bj sinz widin a detērmind degre ov ljenes; hwilst ssnđz beyōnd a serten degre ov ljenes be reprezentēd bj distijnt and diferent sinz, and dāt qvifermli. 3) đat no ssnđ hav mōr đan wun sin tu esprēs it. 4) đat no sin esprēs mōr đan wun ssnđ. 5) đat de prjncipi am ov ortografi be tu esprēs de ssnđz ov wurdz, and not đar historiz. 6) đat ganjez ov speč be folōd bj correspondij ganjez ov speli." Tu de ferst, fiit, and siest ov đez propozijunz we hav no objeʒun tu ofer. De secund ma be carid st hwen posib'l (se § 27, nr. 3, p. 83), but đar iz an objeʒun tu it, namli, diferent persunz fel đez relajunz tu be diferent. Đus, in Mr. Pitmanz fert hand, hwar de relajunz betwēn formz correspond tu relajunz betwēn ssnđz, đez relajunz qv ewij diferent from đoz asūmd tu egzist bj Dr. Latam, in p. 127 ov de tretis hwig we qv considerij. It iz clerli sufijent đat eg sin jud be cler and distijnt from el uder sinz, ezili formd, and imedyetli recognizabl. De terd propozijun iz elso not nēsēseri, az we no bj fonetic fert hand, in hwig meni ov de consonants, az t, s, z, f, r, l, n, qv espresib'l in mōr đan wun wa, widst eni fonetic detriment; de onli fonetic condijun iz, đat hwen đar qv several waz ov esprēsij de sam ssnđ, it jud be foneticali indiferent hwig mod iz selēctēd. Æis iz de cas in fonetic fert hand, varjeti ov ferm beinj mad tu serv de purpōsez ov breviti or distijnetnes ov stljn. De fert propozijun iz elso not strictli nēsēseri in eni practical alfab; it iz sufijent đat eni combinaʒun ov sinz jud elwaz esprēs de sam ssnđ, and đat de sam ssnđ jud elwaz be esprēs bj de sam combinaʒun ov sinz; in uder wurdz, relativ pozijun must be considerd az enterij intū de ferm ov a sin; se đis esplānd supra, p. 82, and ilustrated p. 94. It wud be nēsēseri tu aplj đis consideraʒun in uzij de fonetic alfabet hwig Dr. Latam propozez on p. 165 ov hiz tretis, hwig alfabet consists ov presijli de sam elements az sr on practical Inglij alfabet, arānjd in anuder order, đus:—*Vszelz*, q, a, a, e, o, o, e, i, e, u, u, u; *diftōjz*, r, u, o,

i; consonants, w, y, m, n, l, r, p, b, f, v, t, d, t, d, g, c, s, z, j, z, g, j, g, h. It woz from Dr. Latamz wuro dat we ferst acwird a distinct idca ov a *stop* (er, az he termz it, a *dependent*) vsel az distingwiſt from a *ful* (lon er bref, er, az he termz it, *independent*) vsel (Ingliſh *Langweje*, p. 126). We ar also indeted tu hiz tretis (pp. 140—142), for coréet idcaz on silabicaſun. Stil we hav fndt id néseſeri tu diſer from him in meni ponts. On de hol, we moſt emfáticali recoménd hiz wure tu de consideraſun ov everi ſtudent ov Ingliſh fonetics and Ingliſh literatur and filoloji.

Mqtuſec (Alphabetum et Orthographia universalis. Ex naturæ et artis observationibus deducta ac elaborata per Andream Mqtuſec (in Episcopali Lyceo) Rozniaviciensi Physicæ, Economicæ Ruralis et Historiæ Naturalis Professorum.) Rozniaviciæ, Typis Josephi Kek Cæ. Reg. priv. Typographi, 1837.) A Univerſal Alfabet and Örtografi, dedýst and eláborated from obzervaſunz on natur and art. Bj Andru Mqtuſec, Proféser ov Fizies, Agricultur, and Natural Histori, in de Episcopal Lijseum ov Rózenſ. Printed bj de imperial and real printer Cec, at Rózenſ (Rosenau), (dis iz de Jerman nam ov de plas; de Hungarian iz Róznjo-Banýa; it iz situáted in 48° 35' n. l., and 20° 32' e. l.)

Dis rjter, hu haz printed hiz nam in hiz on fonetic caractez onli, iz aparentli an Hungarian, az de lit' episcopal tsn ov Rózenſ, hwar hiz buce woz printed, iz situated in de northern part ov Hungeri. De wure iz bref, but it iz veri comprehensiv. De etur, hséver, iz not tu be trusted fer eni uder langwejez but Hungarian and Slavonian; in Ingliſh and Freng, fer egzamp'l, he haz ben led intu de stranjet mistács wid regárd tu de vselz. It iz, indéd, curius tu find a rjter on univérſal örtografi admít de vsel "i," hwic almost el uder rjterz hav overláct, hwil de vsel *e* iz considerd a compénd! De wure, hséver, iz veri váluab'l, oz flig up a gap in fonetics hwic had ben left bj almost everi uder rjter. De vocalz 'r', 'l', ar alfabeticali recognizd; and it woz from dis tretis dat we ferst obtánd coréet noſunz consérniſt dem. We had préviusli considerd dat a vsel sánd woz pronstnt *befór de r* and *l*, but we n'r lern't dat it woz pronstnt *tru* de pozisunz fer *r* and *l*. Specij ov de oriſinal vsel, *r* er *e* er *g*, he sez, "(hanc vocalem edunt gementes ægri;—tum in fletu, —in risu, —murmure, —&c., prout et in voce brutorum—nec *e*, nec *e*, nec *a*, &c., clare distinguitur: verum primigenia vocalis tantum in diversis tonis auditur. . . . Diligens observator de veritate rei magis convincitur. Sed etiam in ipso sermone non infrequens est ejus usus. Constituit enim particulam affirmativam aut negativam: *é!* (capite annuendo vel sbnuendo)—affirmativam etiam duplicata: *éé!* vel cum interposito *h*, *éhé!*—item interjectionem admirantis: *hé!* vel postposito *h*, *éh!* *éh!* &c. Quæ particule omnibus linguis ab initio communes (P) crebris adhuc usitantur clauso ore, seu cum litera *m*; et tunc primigenia vocalis cum eadem littera *m* simul sonat. . . . potissimum autem sonat hæc vocalis cum literis *r*, *l*, *n*; . . . verasque syllabas, sicut

quæcumque alia vocalis constituit; idque in diversis linguis;)" dat iz tu sa, "dis vsel iz pronstnt bj sic men in dar gronz; in wepij, laſin, and murmurin, ets., and in de vos ov brutis we ar not ab'l tu distingwiſ a cler *e*, *a*, or *q*, but we onli her de oriſinal vsel in diferent tonz. Diligent obzérverz vil be mor and mor convint ov de trut ov dis remáre. Its us in conversaſun iz also not unfreewent. It formz an afirmativ or negativ partic'l: *é!* (nodij er facij de hed at de sam tim)—and it iz also dub'ld in affermaſunz, az *éé!* er wid an interpózd *h*, az *éhé!* It iz also uzd az an interjecſun ov admiraſun, *hé!* er wid a subjónnd *h*, az *éh!* *éh!* Ol dez partic'lz, hwic wer, perhaps, oriſinali comun tu el longwejez, ocir stil mor frewenti wid de myst clozd, er wid de leter *m*, and den de oriſinal vsel sándz *simultániusti* wid de leter *m*. . . . But dis vsel also sándz veri frewenti wid de leterz *r*, *l*, *n*, and den it *constitýts tru* silab'lz, *lic eni uder vsel*, and dát in varius langwejez;" and he prosédz tu adýs az illustraſunz de Ingliſh *ac'r*, tab'l, *op'n*: Jerman *brud'r*, *duge'l*, *fad'n*, pronunsiáſunz sertenli herd, eldó dizónd bj Jermanz: and de Freng *átr*, *nob'l*, sándz sertenli never pronstnt bj Frengmen, and veri difficult tu dar organz ov specj. Dis rjter haz had espeſal típs cut tu ilustrat hiz mod ov printin, and haz printed de Lerdz Prar in Italian, Ingliſh, Hungarian, Jerman, and Freng, besidz several spesimenz ov de Slavonic langwejez, sum ov hwic we hav transcribd amúg de egzamp'lz ov § 36, nrr. 16—22.

Mitford (Wilyam Mitford). An Encwri intu de Prinsip'lz ov Hármoni in Laygweje, and ov de Mécaniz'm ov Vers, modern and antient. Secund edisun. Lundun, 1804.

A wure hwic de student jud sertenli perúz if he haz an oportuniti, eldó we can not but típe dat Mitford had no proper consep'un ov Latin ewontiti, if he eud atém't tu find it in Ingliſh. De diferens betwén de classical and de Germanic branzez ov de Indo-Germanic familiz, hwic consists in dis fact, dat de classical silab'lz jénérali compózd ov wun consonant folod bj wun vsel, and de Germanic bj wun vsel betwén tú consonants, iz so grat az tu render el felinj fnded upón de leptinj pser ov final consonants in de classical langwejez, almost unintélijib'l tu de Germanic nanunz. De secund secun ov dis buce contánz an analysis ov Ingliſh sándz. He récognizez sev'n vselz, 1 *o*, 2 *q*, 3 *a*, 4 *e*, 5 *o*, 6 *u*, 7 *u*; but, hwil he luces on de uder parz her giv'n az perfect, he considerz de terd az onli alsob'l, récognizij a ewólitativ diferens betwén *a* and *e*. He annolejez a bref *o*, but sez dat "de sert sánd ov dis vsel never ocúrz in a silab'l stropi oferd tu de er," meniſ dat it iz never stop't in Ingliſh. Hiz for ditoyz ar *í*, *u*, v ("de noblest ditón ov Ingliſh pronunsiáſun," az he termz it), and *s*. Mr. Mitford iz de onli otur, so far az we ar awár, dat alúdz tu hwot we hav term'd *post-hwisperd* *ocspolobts* (§ 8, nrr. 5, p. 14). "In specij de wurdz *rob*, *nec*, *bad*, *big*, *luc*, *sup*," sez he, "no ves can mac dem perfect monosilab'lz; de lsdz sánd indáf sesez wid de stroce ov de organz prodúſij de final consonant, and de silab'l iz dar completed; but articulaſun, in spjt ov eſurt tu stop it, wil folo, macij an impérfect secund silab'l in a hwisper. If de hol wurd be hwisperd, dis involunteri secund silab'l, do ov no veri cler articulaſun, wil be az clerli perceptib'l tu de er az de ferst. Hens, *r* for-

fqæterz rot (robbe, rocke,) and so fort; and perhaps modern criticism haz ben sumtjnz a lit'l raj in animadverjun upón defects in ðar versificajun, imajind onli in ðe wont ov ðu atenjun tu ðe néseeri egzistens ov a silab'l, hwig ða ma hav pronsnst fuler ðan modern custom wud worant."

Müller (Dr. Johannes Müller; Handbuch der Physiologie des Menschen. Coblenz, bei Holscher, 1840). Manual ov Human Fizioloji. Vol. 2, pp. 133—245, ov Væs and Spæg.

Ðe pajez reférd tu (in ðe ferst edijun ov ðis wure,—a secund edijun haz ben publif, but we hav not sen it; and ðar iz also an Inglij transla-jun) contán a veri lerned and interesing acnt ov ðe mod ov prodúsj svenz, wid a grat number ov esperiments upón elastic tunz and bondz, and upón ðe vooal ligaments demselvz after ðet, ov grat impertans wid respéct tu ðe prodúcejun ov muzicál tónz, and ðe diferent ewoliti and piç ov diferent vosez. Ðe teori ov ðe alfabet semz in jeneral veri wel understúð, but ðe felts ov a Jerman er qr stíl conspicuus. Ðus, ðe distigejun betwén *p* and *b* iz mad tu consist sollí in ðe post-hwisperij ov ðe *p*, hwig iz a glarij Jérmaniz'm. Dr. M. elso confúzez *q* wid *y*, lje Grásmán; and it iz obzervabl ðat he iz a profésér at Berlín, hwar ðis confuzun iz almost dialectic. We recoménd an aténtiv peruzal ov ðis secejun ov Dr. Müllerz Fizioloji tu el hum qr interesed in ðe curius and bútifal fenomena ov ðe human vøs.

Neland (Abner Kneeland). A Ce tu ðe Nj Sistem ov Órtografi, bj hwig ðe langweij iz abridj at lest wun-fift part, and hwig gildren wil lern in wun-fift part ov ðe tjm ðat iz ns reevjrd in lernij ðe prezent sistem; and bj hwig in wun wæc a persun ov comun capasiti ma lern hz tu spel eni wurd bj onli herij it ácuretli pronsnst; and tu pronsns eni wurd bj onli seij it properli rit'n. Bostun, Únjd Stats, 1832.

Anúder ov ðe meni semz fer impruvij Inglij spelij hwig oz its egzistens tu an American. Hiz alfabet consists ov ferti-at caracterz, ferti beij ðe sam az in sr practical alfabet, and ðe remanij at beij, *o*, *r*, *cs*, *g*, *cw*, *hw*, and *sun*; el, wid ðe escepjun ov *o*, *r*, *hw*, mer contraccejunz, and *hw* ma be practical considered az suç. He ádopted a contracted sistem ov spelij, levij st ðe vsel e on meni ocajunz. Ðe tjps wer also tú numerus, and ðe nç fermz not veri hopili çoz'n; but hwot must hav tended tu brij ðe hol sistem intu disrepút woz, hiz miesij up an atúe on Cristianiti wid hiz atúe on spelij. Ðis lit'l pamflet consistij onli ov a veri fu pajez, haz for er fjv devotid tu an acnt ov ðe Bjb'l, az giv'n bj Cristyanz and bj Neland himsel, mater perfectli irrelevant, and not ev'n printed in acerdans wid hiz nç spelij. "It can not be tú'n in repetid," az we sed in sum remáres mad on ðis wure in ðe *Fonotipic Journal* fer Desémber 1844, pp. 324—325, "ðat ðe refórm ov sr spelij haz no conecjun wid eni uder refórm hwotéver; ðat it iz purli litereri, and duz not in ðe sljstest degré claf wid eni moral, political, or teolocial credz. It iz, ðarfór, in ðe hjest de-

gré unfilozofical tu mies it up wid eni discufunz relatin tu ðez pnts; and he iz an enemi tu its prógres hui duz not carfuli abstráct it from el cjdz ov polemics."

Nolz (James Knowles). A Pronsninj and Escplánaturi Dícejuneri ov ðe Inglij Langweij, fnded on a coréct development ov ðe natur, ðe number, and ðe varius spertiz ov el its simp'l and compnd svenz, az combjd intu silab'lz and wurdz. A nç edijun. Lundun, 1847.

Ðe pørtret ov Mr. Nolz preficst tu ðis wure, egzibits a most prepónderatij amánt ov ðe organ ov self-estém, and it haz ben seldum sr lot tu encenstér so meni pronsnz ov ðe ferst persun widín a fu pajez, az in ðe Introducejun tu ðis Dícejuneri. Ðe fóloij iz hiz "Tab'l, or Scem ov ðe hol Alfabet," interpreted bj sr on simbulz. Njn vselz, *o*, *q*, *a*, *e*, *o*, *w*, *e*, *i*, *u*; (not, *o*, *a*, *w*, qr consider tu be ðe sam az *o*, *q*, *w*, and onli tu difer in lejt); "sics ov ðez qr lon, ðat iz, ða can be prolónd at plezur, namli *o*, *q*, *a*, *e*, *o*, *w*; tre in ðar natur ábsolutli fert, so ðat ða can not be prolónd er svenz bj demselvz, *e*, *i*, *u*," (ov cors, ðarfór, Mr. Nolz woz unacwanted wid ðe svenz "á, í, é;") "ninten consonants, *b*, *d*, *f*, *g*, *c*, *l*, *m*, *n*, *p*, *r*, *s*, *t*, *v*, *z*, *t*, *d*, *s*, *z*, *ŋ*; tu compsndz, *j*, *cs* er *gz*; wun no-leter, az iz uzquálí sed, *h*, beij merli a mare ov aspirajun." But a leter iz a mare, and ðarfór *h* must be a leter. "Ðar qr twenti-fjv diftonz, and tre triftonz," hwig he ilustrats bj ðe wurdz (courtous, cordial, ice ivy, use, boy noise, thou now, yawn, yard, yare, ye year, yoke, you, yon, yet, yes, young, wall, wait, wave, we wcep, wove, womb woo, wet, wit, won, watch, wide; kind guide, buoy quoit, wound (v.)) and hwig he escplánz az *eu*, *eq*, *ee*, *ew*, *ee*, (ðat iz, he áctuali maes ðe svenz in ðe wurdz (ice, noise,) identical?) *ow*, *eo*, *eq*, *ea*, *ee* (az if a difton cud be fermd bj *e* wurcij on *e*), *eo*, *eu* (ðis, ðarfór, haz ocúrd befór), *eo*, *ee*, *ei* (he pronsnzez *gis* and not *yes* ðarfór, but *gis* iz veri diferent from *eis* az he marcs it), *eu*, *wo*, *wq*, *wa*, *wc*, *wo*, *wu* (az if ðis fer posib'l az a dif-ton), *we*, *wi*, *wu*, *wo*, *wj* (menij, we prezúm, *woe*, and ðarfór ðis svenz had hav ben rec'nd a trifton); *ei* (he ðarfór pronsnzez *cejd*, *gejd*), *woe*, *wou*. From ðis it iz cler, ðat he haz no consepjun ov ðe consonantal valú ov *y*, *w*, and ðat hiz nojun ov ðe compozijun ov ðe diftonz *i*, *s*, iz uterli fels, unles, indéd, he haz a singulerli bad pronunsiacijun. We mensun ðez pnts, becóz Mr. Nolz conclúdz wid ðis characteristic statment, "havin clozd mj obzervajunz on ðe vsel, consonant, and difton svenz ov ðe langweij, i galenij de closest, ðe severest criticism tu discúver a sing'l erur, ecsept a casual tipografical wun, in mj development ov ðe simp'l and compnd elements ov speç." It ma also be obzérvd, ðat trúst ðe Dícejuneri, suç wurdz az *ciad* (an unpronsnsabl combinajun), *fer cict*, qr veri comun, and ðat in no cas, so far az we qr awár, haz he replást ðe *d* bj *t*; *fletz*, *fitz*, fer *flets*, *fits*, qr erurz ov a similer cjd.

In ðe abúv list we hav ómited meni wures hwig mæc er les bar upón ðe subject, suç az ðoz ov *Cratsenstjn*, *Cempelen*, *Nef*, *Hern*, *Webster*, *Torntun*, *Grimci*, *Elfinstun* (Kratzenstein, Kempelen, Neef, Heron, Webster, Thornton, Grímke, Elphinstone),

eder becóz we hav not sen dem or becóz we did not consider dem ov sufiscent fonetical valu. Æ paperz on Fonetics bj *Mr. Zabdiel Hauritz* (Zabdiel Hauritz), hwiç hav apérd in ðe *Anglo-Saxsun*, (American fonetic nuz-paper,) wer not sen bj ðe etur until hiz teori woz completed, and he haz not mad eni us ov dem. Ælnøst everi gramer and dícfuneri contánz sum

acšnt ov ðe elements ov speç, mør or les coréct, contánd in ðe langweç ov hwiç it trets; but ðez we hav not jénerali tot it nésescri tu sjt. Æ Ingliç langweç haz several prønnsiç dícfuneriç devoted tu it, besjdz ðoz ov hwiç we hav giv'n an acšnt, but we hav not had an oportuniti ov pèrsunali inspéctiç dem; ðoz hwiç we hav menfund qv ðe latest, and (az iz jénerali tot) ðe best.

APENDICS III.

FONETIC PRINTING.

In dis Apendicies we propóz tu giv sug infermafun az wad sufiz tu enab'l a printer hu had mad himsélf familjer wid de us ov de Inglij fonetic alfabet, or de etnical alfabet, bj menz ov de presedij pajez, tu cari on fonetic printing az a biznes. We sal darfor ferst giv complét lists ov el de tjps in de several fsnts nš cast, (1 Jun 1849,) and spesimenz ov dar operans in de printed paj, bilz ov sorts for orderij eder bj number or wat, tuwgeder wid planz ov de casez uzd in de fonetic printing ofisez at Bqt, de aranjment ov hwig iz de rezúlt ov meni trjalz, and haz nš ben wel tested bj cesperiens.

De fsnts nš cut fóm a complét set, from Pjca tu Nonperel, roman and italie; ov dez, de Pjca, Loj Primer, and Brevér fóm perfunz ov Mesz Figinzez wel non Elzever seriez ov tjps, and de remainder belój tu hiz Bascervil seriez. Tú-ljn Pjca (capital and lóer cas) and tú-ljn Brevér, Nonperel, and Perl (capitalz onli) qr elseo cut, and several larjer fsnts hav ben prepárd in wad leter.

Fer de infermafun ov doz hu qr not prácticali acwanted wid printing, we ma menfun dat tú-ljn Brevér iz twijs de hjt ov Brevér, and so on, hwil de relativ sjcez ov de tjp qr sug, dat

71½ Pjca m	}	mac l fut.
83 Smel Pjca m		
89 Loj Primer m		
102 Burjós m		
112½ Brevér m		
128 Minyun m		
143 Nonperel m		

In mezurij dsn de paj, den, we sal fjnd, dat

10 ljnz ov	ocupj de spas ov
Smel Pjca . . .	8½ ljnz ov Pjca.
Loj Primer . . .	8 " "
Burjós	7 " "
Brevér	6½ " "
Minyun	5½ " "
Nonperel	5 " "

Hwens de fóloij properfunz fer de hjt ov tjps (er fer de m ov eg tjp) rezúlt :

Pjca iz tu	Smel Pjca	az 20 tu 17
" "	Loj Primer	:: 5 : 4
" "	Burjós	:: 10 : 7
" "	Brevér	:: 30 : 19
" "	Minyun	:: 20 : 11
" "	Nonperel	:: 2 : 1
Smel Pjca iz tu	Pjca	az 17 tu 20
" "	Loj Primer	:: 17 : 16
" "	Burjós	:: 17 : 14
" "	Brevér	:: 51 : 38

Smel Pjca iz tu	Minyun	az 17 tu 11
" "	Nonperel	:: 17 : 10
Loj Primer iz tu	Pjca	az 4 tu 5
" "	Smel Pjca	:: 16 : 17
" "	Burjós	:: 8 : 7
" "	Brevér	:: 24 : 19
" "	Minyun	:: 16 : 11
" "	Nonperel	:: 8 : 5
Burjós iz tu	Pjca	az 7 tu 10
" "	Smel Pjca	:: 14 : 17
" "	Loj Primer	:: 7 : 8
" "	Brevér	:: 21 : 19
" "	Minyun	:: 14 : 11
" "	Nonperel	:: 7 : 5
Brevér iz tu	Pjca	az 19 tu 30
" "	Smel Pjca	:: 38 : 51
" "	Loj Primer	:: 19 : 24
" "	Burjós	:: 19 : 21
" "	Minyun	:: 38 : 33
" "	Nonperel	:: 19 : 15
Minyun iz tu	Pjca	az 11 tu 20
" "	Smel Pjca	:: 11 : 17
" "	Loj Primer	:: 11 : 16
" "	Burjós	:: 11 : 14
" "	Brevér	:: 33 : 38
" "	Nonperel	:: 11 : 10
Nonperel iz tu	Pjca	az 1 tu 2
" "	Smel Pjca	:: 10 : 17
" "	Loj Primer	:: 5 : 8
" "	Burjós	:: 5 : 7
" "	Brevér	:: 15 : 19
" "	Minyun	:: 10 : 11

Az Mesz Figinzez refúz tu supplj smel fsnts esépt at a veri considerabl' incrés ov prjs, de etur haz mad aranjments tu supplj smeler fsnts, at a moderet adváns, on du notis. Fer larj ewontitiz, Mesz Figinzez garjez qr :

	Per psnd wat.
	s. d.
2-ljn Pjca	1 2
2-ljn Brevér	2 6
2-ljn Nonperel	3 6
2-ljn Perl	4 0
Pjca	1 7
Smel Pjca	1 10
Loj Primer	2 0
Burjós	2 4
Brevér	2 6
Minyun	3 0
Nonperel	4 3

Order az Fónotjps, from Mesz V. and J. Figinz, 17 West Stret, Smitfeld, Lundun.

Fsnts fer mífuneri establishments wil be furnist at cest prjs; and de etur wil be hapi tu asist in framij an alfabet tu sut eni particuler laggewej.

PLANZ OV Æ FONOTIPIC CASEZ.

UPER CAS.

Ɔ	Ⱡ	ⱡ	⊖	⊗	W	Ææ	Œœ	ä	â	ɑ	⊙	ü	ù	ö	ó
I	E	A	O	U	W	Kk	Qq	1	2	3	4	5	6	7	8
Ɔ	Ⱡ	ⱡ	⊖	⊗	W	H	Xx	é	á	á	é	ó	ú	ó	9
P	B	T	D	€	J	C	G	í	é	á	ó	ú	ú	á	ë
F	V	T	Ⱡ	S	Z	Σ	Ʒ	í	ó	á	ú	&	ñ	ç	ñ
R	L	M	N	W	£	0	9	✓	?	[!	(?)	?
1	2	3	4	5	6	7	8	...	—	¶	§	||	†	†	*

LQER CAS.

*The Figurez giv de dimensjanz in inches and parts ov an inch:
de hol lept and bredt ov de sam az dox ov an ordinari cas.*

	1½	1¾	2⅔	3⅓	3½	3⅔	3¾	3⅝	3	1¾	2¼	1⅝
2½	cut letters	u	o	u	z	n	l	✓	b	ɔ	θ	f
3¼	3	g	c	s	i		e	a	đ	j	w	h
	y	q										
3⅜	j	ŋ	p	o	d	t	r	u	ε	,	n	m
	σ	ç									cwodz	cwodz
3½	✓	u	v	m	a	tic spasez	wjd spasez	midlin and tin spasez	⊙	∫	:	larj
	har spasez	t								;	-	cwodrets

*Not: A wjd spaz ix cwual in widht. tuw tuw tin spasez.
it has ben introdijst in fonetic printing for de conven-
iens ov de compositur in justifijng de lijnz.*

TU'-LIN PICA.

Ε Α Α Θ Ω Ψ,

Ι Ε Α Ο Υ Ψ,

Ϝ Ϟ ϝ Ϟ, Υ Ψ, Η;

Ρ Β Τ Δ Ε Ι Γ Γ, Φ Ψ

Τ Α Σ Ζ Σ Ζ, Ρ Λ, Μ Ν Ψ.

Κ Ο Χ, ΑΕ ΟΕ.

ε α ρ θ ω ψ, ι ε α ο υ ψ,

ι Ϟ ϝ Ϟ, υ ψ, η;

ρ β τ δ ε ι γ γ, φ ψ τ ά σ ζ

ς ζ, ρ λ, μ ν η.

κ ο χ, æ œ.

έ ά ρ ό ώ ύ, ί έ ά ό ύ ύ,

ι ό ϝ ύ.

, ; : . - ' ' ؟ ? ! [(

& £ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

TU'-LEN BREVER.

E A A Θ Ω W, I E A O U W,
 F Θ X U, Y W, H;
 P B T D € J C G, F V T A S Z
 Σ Z, R L, M N W.
 K Q X, Æ Œ.
 & , ; : . ' -

TU'-LEN NONPEREL.

E A A Θ Ω W, I E A O U W, F Θ X U,
 Y W, H;
 P B T D € J C G, F V T A S Z Σ Z, R L,
 M N W.
 K Q X, Æ Œ.
 & , ; : . ' -

TU'-LEN PERL.

E A A Θ Ω W, I E A O U W, F Θ X U, Y W, H;
 P B T D € J C G, F V T A S Z Σ Z, R L, M N W.
 K Q X, Æ Œ.
 & , ; : . ' -

PICA.

Ɔ A Ā O W, I E A O U W, Ɔ Ɔ Ɔ U, Y W, H;
 P B T D Ɔ J C G, F V T Ɔ S Z Σ Ɔ, R L, M N W.
 K Q X, Æ Œ.

ε α ρ ο ω, ι ε α ο υ ω, ʝ σ Ɔ u, y w, h;
 p b t d Ɔ j c g, f v t Ɔ s z ʝ ʒ, r l, m n y.
 k q x, æ œ.

έ ά ρ ό ό ύ, ί έ ά ό ύ ύ, ʝ σ Ɔ ύ.

ë ä â ü ö, á α ο ú ó; ñ ç ñ.

, ; : . - ' \ ' Ɔ ? ! Ɔ * † ‡ || Ɔ ¶ [(Ɔ

£ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0, 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0, ^{1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.}

Ɔ A A O W, I E A O U W, Ɔ Ɔ Ɔ U, Y W, H;
 P B T D Ɔ J C G, F V T Ɔ S Z Σ Ɔ, R L, M N W.
 K Q X, Æ Œ.

ε α ρ ο ω, ι ε α ο υ ω, ʝ σ Ɔ u, y w, h;
 p b t d Ɔ j c g, f v t Ɔ s z ʝ ʒ, r l, m n y.
 k q x, æ œ.

έ ά ρ ό ό ύ, ί έ ά ό ύ ύ, ʝ σ Ɔ ύ.

ë ä á ü ö, á α ο ú ó; ñ ñ.

; : ʝ ? !

SMOL FICA.

Ε Α Α Θ Ω W, Γ Ε Α Ο U W, Φ Θ Ξ Υ, Y W, H;
 P B T D C J C G, F V T H S Z Σ Ζ, R L, M N W.
 K Q X, Æ Œ.

ε α ρ θ ω w, ι ε α ο u w, ρ θ ξ υ, y w, h;
 p b t d c j c g, f v t h s z ζ, r l, m n w.
 k q x, æ œ.

έ ά ρ ό ό ύ, ί έ ά ό ύ ύ, ρ ό ξ ύ.

ë ä â ü ö, á a o u ó; ñ ç ñ.

, ; : . - ' ` ' ? ! ? * † ‡ || § ¶ [((

& £ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0, 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0, 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0.

Ε Α Α Θ Ω W, Ι Ε Α Ο U W, Φ Θ Ξ Υ, Y W, H;
 P B T D C J C G, F V T H S Z Σ Ζ, R L, M N W.
 K Q X, Æ Œ.

ε α ρ θ ω w, ι ε α ο u w, ρ θ ξ υ, y w, h;
 p b t d c j c g, f v t h s z ζ, r l, m n w.
 k q x, æ œ.

έ ά ρ ό ό ύ, ί έ ά ό ύ ύ, ρ ό ξ ύ.

ë ü á ü ö, á a o u ó; ñ ç ñ.

; : ? ? ! ?

TU' LFN P4CA.

Æ Speliŋ Refórm iz not a mæŋ lítereri fræc, ðæ hwimzi ov a student, ðæ fansi ov a fōnetiŋan, az we must in çariti supóz ðoz tu tiŋc hu mæŋli adváŋs lítereri qrgyments in opozifun tu it, ør hu qr sō inconsideret az tu lqf at it strjt. It iz fqr mōŋ moral ðan lítereri. We proclám in øl plasez ðat “**Æ** Speliŋ Refórm iz ínstituted tu mac ðæ educaŋun ov ðæ pur pos-ib’l, bj renderiŋ ðæ qrt ov rædiŋ plezant, and ezi tu acwjr.” We proclám ðæ

PICA.

Æ Spelj Refórm iz not a mer lítereri fræc, ðe hwinzi ov a stúdent, ðe fansi ov a fonetisan, az we must in çariti supóz ðoz tu tije huu merli adváns lítereri argumens in opozisjun tu it, or huu qr so inconsideret az tu lqf at it stríjt. It iz fqr mór moral ðan lítereri. We proclám in el plasez ðat *Æ Spelj Refórm iz ínstituted tu mac ðe educafun ov ðe pur possib'l, bj renderij ðe qrt ov redij plezant, and ezi tu acwír.* We proclám ðe fact, ðat wun terd ov sr populafun canot red ; and we mac wór agénst ðis ignorans, bj remuvin ðe fatal obstac'l hwiç haz hiðertu stemd ðe stem ov nafunal educafun.

From ðe ofisjal statment ov ðe statistics ov crjm in 1840, we fínd ðat st ov 10,000 criminalz in Ingland and Walz, 3332 qr unab'l tu red and rjt ; ðis egzáctli acórdz wið sr aserfun ðat wun terd ov ðe populafun canot red and rjt, leviñ ðe infants, huu canot be criminalz, tu cænterbálans ðoz in ezi sércumstansez, huu qr not so ljeli tu comít crjms. But we fínd ðe enormus properfun ov 5557 huu *red and rjt imperfectli ; mór ðan wun haf ! ; hwjl onli 829, or abst wun twelft, red and rjt wel ;* and obzérv ðe lqst and most impertant jtem, onli 37 had resévd *instrucfun superiur tu redij and rjtij wel.* It iz imposib'l tu red ðis statment, hwiç, publíft bj etoriti, and restij upón ofisjal documents, canot be impúnd, wiðst felij, in el its fors, ðe ner conecfun betwén wont ov superiur educafun and crjm. Onli 37 st ov 10,000 criminalz had resévd an educafun superiur tu redij and rjtij wel ; ðát iz, in strict langwej, had resévd an educafun at el. Redij and rjtij qr not educafun ; but it iz az esensjal ðat everi wun huu resévz educafun sud ferst acwír ðe qrts ov redij and rjtij, az ðat a bab sud hav tet befór it can masticat. ¶ Hwjl, it wil be qsct, ¶ hwjl hav so fu resévd superiur instrucfun. Undstedli in a grat mezur from wont ov sculz, from wont ov muni, menz tu purçes educafun, from surændij sércumstansez, and so fort. ðis iz tru, we wil sa, fer el ðoz huu hav not yet lernt tu red and rjt at el ; but ¶ hwjl hav ðoz 829, huu hav lernt tu red and rjt wel, not gen

SMOL PICA.

Æ Spelj Refórm iz not a mer lítereri fréc, ðe hwimzi ov a stúdent, ðe fansi ov a fónetifan, az we must in çariti supóz ðoz tu tíçe huu merli adváns lítereri argúments in opozifun tu it, er huu qr so inconsideret az tuu lqf at it stríjt. It iz fqr mór moral ðan lítereri. We proclám in el plasez ðat *Æ Spelj Refórm iz ínstitúted tuu mac ðe edúçafun ov ðe pur posib'l, bj renderij ðe qrt ov redij plezant, and ezi tuu acwíř.* We proclám ðe fact, ðat wun terd ov ır popúlafun canot red; and we mac wer agénst ðis ignorans, bj remuvinj ðe fatal obstac'l hwiç haz hidertuu stemd ðe strem ov nafunál edúçafun.

From ðe ofifal statment ov ðe statistics ov crjm in 1840, we fínd ðat ıt ov 10,000 criminalz in Ingland and Walz, 3332 qr unab'l tuu red and rjt; ðis egzáctli acórdz wið ır aserfun ðat wun terd ov ðe popúlafun canot red and rjt, levinj ðe infants, huu canot be criminalz, tuu cænterbálans ðoz in ezi sércumstansez, huu qr not so ljeli tuu comít crjnz. But we fínd ðe enermus properfun ov 5557 huu *red and rjt imperfectli*; mór ðan wun hqf!; hwíl onli 829, er abót wun twelft, *red and rjt wel*; and obzérv ðe lqst and móst impertant ítem, onli 37 had resévd *instrucfun superiur tuu redij and rjtij wel.* It iz imposib'l tuu red ðis statment, hwiç, publišt bj utoriti, and restij upón ofifal documents, canot be impúnd, wiðót felij, in el its førs, ðe ner conecfun betwén wont ov superiur edúçafun and crjm. Onli 37 ıt ov 10,000 criminalz had resévd an edúçafun superiur tuu redij and rjtij wel; ðát iz, in strict langweij, had resévd an edúçafun at el. Redij and rjtij qr not edúçafun; but it iz az esensal ðat everi wun huu resévd edúçafun sud ferst acwíř ðe qrts ov redij and rjtij, az ðat a bab sud hav tèt befór it can masticat. ¶ Hwí, it wil be qset, ¶ hwí hav so fú resévd superiur instrucfun. Undstedi in a grat mezur from wont ov sculz, from wont ov muni, menz tuu purçes edúçafun, from sursndij sércumstansez, and so fært. ðis iz tru, we wil sa, fër el ðoz huu hav not yet lernt tuu red and rjt at el; but ¶ hwí hav ðoz 829, huu hav lernt tuu red and rjt wel, not gen furðer; ¶ hwí hav ðoz 5557, huu red and rjt imperfectli, not advánst. We belév ðat ðe best qnsér iz tuu be fínd in ðe unnéseseri difíciliz hwiç redij and rjtij nı opóz tuu ðe pupilz stúdz, and in ðe tjm hwiç iz cónsecwentli recwizit fër mqsterij ðem. Befór redij and rjtij qr acwírd in perfecfun, ðe çild iz tac'n from scul; er he remánz at scul just loj enúf tuu lern ðez tíu meçanical qrts, and nutij mór.

Tac anúder test ov ðe stat ov edúçafun in ðe cuntri. We hav menfund ðat wun man in tré, and wun wuman in tíu, ov

LÖW PRIMER.

Æ Spelij Refórm iz not a mer lítereri fræc, ðe hwimzi ov a stúdent, ðe fansi ov a fonetífan, az wæ must in çariti supóð ðoz tu tiye huu merli adváns lítereri argumens in opozífun tu it, ør huu qr so inconsideret az tu lqf at it stríft. It iz fqr mor moral ðan lítereri. Wæ proclám in øl plasez ðat *Æ Spelij Refórm iz ínstituted tu mac ðe eduçafun ov ðe pur posib'l, bj renderij ðe art ov redij plezant, and ezi tu acwífr.* Wæ proclám ðe fact, ðat wun terd ov sr populafun canot ræd; and wæ mac wer agénst ðis ignorans, bj ramuvij ðe fatal obstac'l hwiç haz hiðertu stemd ðe strem ov nafunal eduçafun.

From ðe ofísal statment ov ðe statistics ov críjm in 1840, wæ fjnd ðat øt ov 10,000 criminalz in Ingland and Walz, 3332 qr unab'l tu ræd and ríjt; ðis egzáctli acórdz wið sr aserfun ðat wun terd ov ðe populafun canot ræd and ríjt, levij ðe infants, huu canot be criminalz, tu cønterbálans ðoz in ezi sércumstansez, huu qr not so líçli tu comít críjnz. But wæ fjnd ðe enermus propørfun ov 5557 huu *red and ríjt imperfectli*; mor ðan wun haf !; hwíj onli 829, ør abót wun twelft, *red and ríjt wel*; and obzérv ðe lqst and most impertant ítem, onli 37 had resévd *ínstrucfun superiur tu redij and rítij wel.* It iz imposib'l tu ræd ðis statment, hwiç, publíft bj øtoriti, and restij upón ofísal documents, canot be impúnd, wiðót felij, in øl its fors, ðe ner conecfun betwén wont ov superiur eduçafun and críjm. Onli 37 øt ov 10,000 criminalz had resévd an eduçafun superiur tu redij and rítij wel; ðát iz, in strict langwej, had resévd an eduçafun at øl. Rædij and rítij qr not eduçafun; but it iz az esenfal ðat everi wun huu resévd eduçafun jad ferst acwífr ðe qrts ov redij and rítij, az ðat a bab jad hav tet befór it can masticat. ? Hwíj, it wil be qset, ? hwíj hav so fu resévd superiur ínstrucfun. Undstedli in a grat mezur from wont ov seculz, from wont ov muni, menz tu purçes eduçafun, from surøndij sércumstansez, and so fort. ðis iz tru, wæ wil sa, fer øl ðoz huu hav not yet lernt tu ræd and ríjt at øl; but ? hwíj hav ðoz 829, huu hav lernt tu ræd and ríjt wel, not gen furðer; ? hwíj hav ðoz 5557, huu ræd and ríjt imperfectli, not advánst. Wæ belév ðat ðe best qnsr iz tu be fsnd in ðe unnéseseri díficultiz hwiç redij and rítij ns opóz tu ðe pupílz studiz, and in ðe tîjm hwiç iz cónsecwentli reewízt fer mæsterij ðem. Befór redij and rítij qr acwírd in perfecfun, ðe çíld iz tac'n from secul; ør he remánz at secul just loy enúf tu lern ðez tú mæcanical qrts, and nutij mor.

Tac anúder test ov ðe stat ov eduçafun in ðe cuntri. Wæ hav mensund ðat wun man in tre, and wun waman in tú, ov ðoz huu qr marid, sjn ðe rejister wið mæres. ðe rezúlt ov several yerz rejístrafun soz presjli ðe sam properfunz; so ðat wæ ma conclúð, in ðe wurdz ov ðe rejístrer-jeneral, ðat “ ðe test iz wun hwiç must not be disregarded, and ma be fsnd a váluab'l and saf críteríum ov ðe comparativ stat ov eduçafun.” ðe properfun fer 1841 woz presjli hwot wæ hav stated; fer øt ov 124,329 cup'lz ðat wer marid in ðát yer, 41,812 men and 62,523 wímen øder ead not ríjt, ør rot so imperfectli, az tu atést ðe rejister wið mæres. ðe properfun díferd in díferent parts ov Ingland. In Bédfurðser, fer

BURJOS'.

Æ Speliy Refórm iz not a mer lítereri fræc, ðe hwimzi ov a stýdent, ðe fansi ov a fónetisan, az we must in çariti supóz ðoz tu tije hu merli advóns lítereri argments in opozisun tu it, or hu qr so incesideret az tu lqf at it strjt. It iz fqr mór moral ðan lítereri. We proclám in el plasez ðat *Æ Speliy Refórm iz institúted tu mac ðe educafun ov ðe pur posib'l, bj renderij ðe qrt ov redij plezant, and ezi tu acwjr.* We proclám ðe fact, ðat wun terd ov sr populafun canot red; and we mac wer agénst ðis ignorans, bj remuvið ðe fatal obstac'l hwiç haz hiðertu stemd ðe strem ov nasunal educafun.

From ðe ofisal statment ov ðe statistics ov crjm in 1840, we fínd ðat st ov 10,000 criminalz in Ingland and Walz, 3332 qr unab'l tu red and rjt; ðis egzáctli acórdz wið sr aserfun ðat wun terd ov ðe populafun canot red and rjt, levið ðe infants, hu canot be criminalz, tu esnterbálans ðoz in ezi sércumstansez, hu qr not so ljcli tu comít crjnz. But we fínd ðe enermus properfun ov 5557 hu *red and rjt imperfectli*; mór ðan wun hqf!; hwjl onli 829, or abst wun twelft, *red and rjt wel*; and obzérv ðe lqst and most impertant jtem, onli 37 had resévd *instrucfun superiur tu redij and rjtij wel.* It iz imposib'l tu red ðis statment, hwiç, publíft bj etoriti, and restij upón ofisal documents, canot be impúnd, wiðst felij, in el its førs, ðe ner conecfun betwén wont ov superiur educafun and crjm. Onli 37 st ov 10,000 criminalz had resévd an educafun superiur tu redij and rjtij wel; ðát iz, in strict langwej, had resévd an educafun at el. Redij and rjtij qr not educafun; but it iz az esenjal ðat everi wun hu resévz educafun jad first acwjr ðe qrts ov redij and rjtij, az ðat a bab jad hav tet befór it can masticat. ¶ Hwiç, it wil be qsct, ¶ hwiç hav so fq resévd superiur instrucfun. Undstedli in a grat mezur from wont ov seculz, from wont ov muni, menz tu purçes educafun, from sursndij sércumstansez, and so fòrt. ðis iz tru, we wil sa, fòr el ðoz hu hav not yet lernt tu red and rjt at el; but ¶ hwiç hav ðoz 829, hu hav lernt tu red and rjt wel, not gen furðer; ¶ hwiç hav ðoz 5557 hu red and rjt imperfectli, not advónst. We belév ðat ðe best qnsér iz tu be fsnd in ðe unnéseseri difficoltàz hwiç redij and rjtij ns opóz tu ðe pupilz studiz, and in ðe tjm hwiç iz cónsecwentli recwízt fòr mqsterij ðem. Befór redij and rjtij qr acwjr in perfecfun, ðe çjld iz tac'n from secul; or he remánz at secul just loj enúf tu lern ðez tú mechanical qrts, and nutij mór.

Tac anúder test ov ðe stat ov educafun in ðe cuntri. We hav menfund ðat wun man in tre, and wun wuman in tú, ov ðoz hu qr marid, sijn ðe rejister wið mqres. ðe rezúlt ov severál yerz rejistrasun sòz presjli ðe sam properfunz; so ðat we ma conclúd, in ðe wurdz ov ðe rejistrer-jeneral, ðat “ðe test iz wun hwiç must not be disregrded, and ma be fsnd a váluab'l and saf criiteriun ov ðe comparativ stat ov educafun.” ðe properfun fòr 1841 woz presjli hwot we hav stated; fòr st ov 124,329 cup'iz ðat wer marid in ðát yer, 41,812 men and 62,523 wimen eðer cad not rjt, or rot so imperfectli, az tu atést ðe rejister wið mqres. ðe properfun diferd in diferent pqrts ov Ingland. In Bédfurdsjer, fòr egzqmp'l, 54 men and 68 wimen in 100 yzd mqres; in tertén inglj cæntiz, in ðe West Rjdið ov Yoreser, and in Walz, mór ðan 40 st ov everi 100 marid men did ðe sam; in 19 inglj cæntiz, mór ðan hqf ðe wimen did not rjt ðar namz. And hwotéver objecfun ma be urjd tu ðis test, we canot but agré wið ðe rejistrer-jeneral, ðat “it iz stíl a test ov profífensi; fòr it iz tu be prezúmd ðat veri fq, if eni, hu

BURJÓS-BREVER.

Æ Spelij Refórm iz not a mer lítereri fræc, ðe hwimzi ov a stýdent, ðe fansi ov a fonetífan, az we must in çariti supóz ðoz tu tíje hu merli adváns lítereri argumens in opozífun tu it, or hu qr so inconsideret az tu lqf at it stríjt. It iz fqr mor moral ðan lítereri. We proclám in el plasez ðat *Æ Spelij Refórm iz ínstitýted tu mác ðe edýcafun ov ðe pur posib'l, bj renderíj ðe qrt ov redíj plezant, and ezi tu acwíj*. We proclám ðe fact, ðat wun terd ov sr popúlafun canot red; and we mac wor agénst ðis ignorans, bj remuvíj ðe fatal obstac'l hwiç haz hidertu stemd ðe strem ov nafunal edýcafun.

From ðe ofísal statment ov ðe statistics ov crím in 1840, we fínd ðat st ov 10,000 criminalz in Ingland and Walz, 3332 qr unabl tu red and ríjt; ðis egzáctli acórdz wíð sr aserfun ðat wun terd ov ðe popúlafun canot red and ríjt, levíj ðe infants, hu canot be criminalz, tu cænterbálans ðoz in ezi sércumstansez, hu qr not so lícli tu comít crímz. But we fínd ðe enormus properfun ov 5557 hu *red and ríjt imperfectli*; mor ðan wun haf!; hwíj onli 829, er abót wun twelft, *red and ríjt wel*; and obzérv ðe lqst and móst ímpórtant ítem, onli 37 had resévd *ínstrúcfun superíur tu redíj and ríjtíj wel*. It iz ímposíb'l tu red ðis statment, hwiç, publíft bj ótoriti, and restíj upón ofísal documens, canot be ímpúnd, wíðst félíj, in el íts fors, ðe ner conecíj betwén wont ov superíur edýcafun and crím. Onli 37 st ov 10,000 criminalz had resévd an edýcafun superíur tu redíj and ríjtíj wel; ðát iz, in stríct laggwej, had resévd an edýcafun at el. Redíj and ríjtíj qr not edýcafun; but it iz az esenfal ðat everi wun hu resérv edýcafun íud ferst acwíj ðe qrts ov redíj and ríjtíj, az ðat a bab íud hav tet befór it can mastícat. ⁹Hwíj, it wil be qset, ⁹hwíj hav so fý resévd superíur ínstrúcfun. Undstedli in a grat mezur from wont ov seulz, from wont ov muni, menz tu purçes edýcafun, from sursndíj sércumstansez, and so fórt. ⁹Ís iz tru, we wil sa, fêr el ðoz hu hav not yet lern tu red and ríjt at el; but ⁹hwíj hav ðoz 829, hu hav lern tu red and ríjt wel, not gen furðer; hwíj hav ðoz 5557, hu red and ríjt ímpfectli, not advánt. We belév ðat ðe best qnsér iz tu be fínd in ðe unnéseseri díffícultí hwiç redíj and ríjtíj ns opóz tu ðe pupilz studíz, and in ðe tíj hwiç iz cónsecwenti recwízít fêr mqsteríj ðem. Befór redíj and ríjtíj qr acwíjrd in perfecfun, ðe çíld iz tac'n from seul; er he remánz at seul just loj enúf tu lern ðez tú meacnical qrts, and nutíj mor.

Tac anúðer test ov ðe stat ov edýcafun in ðe cuntri. We hav menfúnd ðat wun man in tre, and wun wuman in túi, ov ðoz hu qr maríd, sijn ðe rejíster wíð mqres. ðe rezúlt ov severál yerz rejístrafun foz presíjli ðe sam properfunz; so ðat we ma conclúid, in ðe wurdz ov ðe rejístrer-jenerál, ðat “*ðe test iz wun hwiç must not be díregqrded, and ma be fínd a válqab'l and saf críteríum ov ðe comparatíj stat ov edýcafun.*” ðe properfun fêr 1841 woz presíjli hwot we hav stated; fêr st ov 124,329 cup'lz ðat wer maríd in ðát yer, 41,812 men and 62,523 wímen eðer cud not ríjt, er rot so ímpfectli, az tu atést ðe rejíster wíð mqres. ðe properfun díferd in díferent pqrts ov Ingland. In Bédúrdfer, fêr egzqmp'l, 54 men and 68 wímen in 100 yzd mqres; in tertén ínglíj cæntíz, in ðe West Rídjíj ov Yorefer, and in Walz, mor ðan 40 st ov everi 100 maríd men díd ðe sam; in 19 ínglíj cæntíz, mor ðan haf ðe wímen díd not ríjt ðar namz. And hwotéver objecfun ma be urjd tu ðis test, we canot but agré wíð ðe rejístrer-jenerál, ðat “*it iz stíl a test ov profíjensi; fêr it iz tu be prezúmd ðat veri fý, íf ení, hu díd not ecspériens muç díffícultí in ríjtíj, er wer afrád ov ecspozíj ðar ðefíjensi, wud be unwílíj tu ríjt ðar namz.*” Índéd, we hav herd ov mení hu sistematícalí lern tu ríjt ðar namz, and nutíj els; so ðat ðis test ma perháps tel tu fávurabli

BREVÉR.

Æ Spelij Refórm iz not a mer lítereri frec, ðe hwimzi ov a stúdent, ðe fansi ov a fónetisan, az we must in gariti supóz ðoz tu tiçe hu merli adváns lítereri arguments in opozisun tu it, er hu qr so inconsideret az tu laf at it stríft. It iz far mor moral ðan lítereri. We proclám in el plasez ðat *Æ Spelij Refórm iz ínstituted tu mac ðe educafun ov ðe pur possib'el, bj renderij ðe art ov redij plezant, and ezi tu acwír.* We proclám ðe fact, ðat wun terd ov ƣr populafun canot red; and we mac wer agénst ðis ignorans, bj remuviņ ðe fatal obstac'el hwiç haz hidertu stemd ðe strém ov nafunal educafun.

From ðe ofísal statment ov ðe statistics ov erjın in 1840, we fınd ðat ƣt ov 10,000 criminalz in Ingland and Walz, 3332 qr unab'el tu red and rjt; ðis egzáctli acórdz wid ƣr aserfun ðat wun terd ov ðe populafun canot red and rjt, levij ðe infants, hu canot be criminalz, tu cænterbálans ðoz in ezi sércumstancsz, hu qr not so ljeli tu comít crjnz. But we fınd ðe enermus properfun ov 5557 hu red and rjt imperfectli; mor ðan wun haf l; hwj onli 829, er abót wun twelft, red and rjt wel; and obzérv ðe lqst and most impertant ítem, onli 37 had resévd *instrucfun superiur tu redij and rjtij wel.* It iz imposib'el tu red ðis statment, hwiç, publíft bj ətoritı, and restij upón ofísal documents, canot be impúnd, widót felij, in el its fars, ðe ner concejun betwén wont ov superiur educafun and erjın. Onli 37 ƣt ov 10,000 criminalz had resévd an educafun superiur tu redij and rjtij wel; ðát iz, in strict laggwej, had resévd an educafun at el. Redij and rjtij qr not educafun; but it iz az esenal ðat everi wun hu resévd educafun sud ferst acwír ðe arts ov redij and rjtij, az ðat a bab sud hav tet befór it can masticat. 9 Hwı, it wil be aset, 9 hwı hav so fu resévd superiur instrucfun. Undstedi in a grat mezur from wont ov seulz, from wont ov muni, menz tu purçes educafun, from sursudin sércumstancsz, and so fort. Ɛis iz tru, we wil sa, fər el ðoz hu hav not yet lert tu red and rjt at el; but 9 hwı hav ðoz 829, hu hav lert tu red and rjt wel, not gøn furder; 9 hwı hav ðoz 5557, hu red and rjt imperfectli, not adváust. We belév ðat ðe best qnsér iz tu be fsnd in ðe unnéseseri difficultiz hwiç redij and rjtij nƣ opóz tu ðe pupíl studiz, and in ðe tıjz hwiç iz cónsewenti recwizit fər mąsterij ðem. Befór redij and rjtij qr acwírd in perfecfun, ðe gıld iz tac'n from seul; er he remánz at seul just loj enúf tu lern ðez tú mecancal qrts, and nutij mor.

Tac anúder test ov ðe stat ov educafun in ðe cuntri. We hav menfund ðat wun man in tre, and wun wuman in tú, ov ðoz hu qr marid, sijn ðe rejister wid mąres. Ɛe rezúlt ov several yerz rejistrasun foz presjsli ðe sam properfunz; so ðat we ma conclúid, in ðe wurdz ov ðe rejistrer-jeneral, ðat “ðe test iz wun hwiç must not be disregarded, and ma be fsnd a válqab'el and saf crjterium ov ðe comparativ stat ov educafun.” Ɛe properfun fər 1841 woz presjsli hwot we hav stated; fər ƣt ov 124,329 cup'iz ðat wer marid in ðát yer, 41,812 men and 62,523 wimen ęder cud not rjt, er rot so imperfectli, az tu atést ðe rejister wid mąres. Ɛe properfun diferd in diferent parts ov Ingland. In Bédfurder, fər egzamp'l, 54 men and 68 wimen in 100 uzd mąres; in tertén inglj cæntiz, in ðe West Rjdiņ ov Yerefer, and in Walz, mor ðan 40 ƣt ov everi 100 marid men did ðe sam; in 19 inglj cæntiz, mor ðan haf ðe wimen did not rjt ðar namz. And hwotéver objeçfun ma be urjd tu ðis test, we canot but agré wid ðe rejistrer-jeneral, ðat “it iz stil a test ov profisensi; fər it iz tu be prezúmd ðat veri fu, if eni, hu did not esperiens mug difficulti in rjtij, er wer afrád ov espozij ðar ðefisensi, wud be unwılıj tu rjt ðar namz.” Índéd, we hav herd ov meni hu sistemáticli lern tu rjt ðar namz, and nutij els; so ðat ðis test ma perháps tel tú fávurabli on ðe hol fər ðe stat ov educafun, instéd ov ðe revérs, az iz so ęf'n prezúmd.

We wıj tu diréct particuler atensun tu ðe fact, ðat elmost ðe hol tıjz hwiç a pur gıld iz nƣ ab'el tu bestó upón sewlij iz wasted upón atémıj tu tæg him tu red and rjt. *Wasted* iz not tú hard a wurd; fər bj far ðe grater number ov ðoz hu lev ðez seulz, du not lev ðem in a condifun tu red fər ðemsélvz. Ɛoz hu onli tac up a buç tu panfuli spel ƣt a pasej, raçer gesij ðan redij, “scipij a hard wurd” everi nƣ and ðen, and getij over ðe grsnd lıç a sprıjles çart over fröz'n ruts, ət not, bj eni figur ov speç er streç ov imajinasun, tu be rec'nd amıj redérz. Yet ov sug iz ðe loj

MINYUN.

De Speliy Refórm iz not a mer litereri frec, de hwimzi ov a student, de fansi ov a fonetisan, az we must in gariti supóz doz tu tije hu merli adváns litereri argumens in opozijun tu it, or hu qr so inconsideret az tu lqf at it strjt. It iz fqr mor moral dan litereri. We proclám in el plasez dat *De Speliy Refórm iz instityted tu mac de edycasun ov de pur posibil', bj renderij de qrt ov redij plezant, and ezi tu acwjr*. We proclám de faet, dat wun terd ov sr popylasun canot red; and we mac wor agénst dis ignorans, bj remuvij de fatal obstac'l hwiq haz hidertu stemd de strem ov nafunal edycasun.

From de ofisal statment ov de statisties ov erjm in 1840, we find dat st ov 10,000 criminalz in Ingland and Walz, 3332 qr unab'l tu red and rjt; dis egzáetli acórdz wid sr aserjun dat wun terd ov de popylasun canot red and rjt, levij de infants, hu canot be criminalz, tu esnterbálans doz in ezi séreumstansesz, hu qr not so ljeli tu comit erjnz. But we find de enermus properjun ov 5557 hu *red and rjt imperfectli*; mor dan wun hqf!; hwjl onli 829, or abst wun twelft, *red and rjt wel*; and obzérv de lqst and most important jem, onli 37 had resévd *instrucsun superiur tu redij and rjtij wel*. It iz imposib'l tu red dis statment, hwiq, publijt bj otoriti, and restij upón ofisal documents, canot be impjnd, widst felij, in el its fors, de ner concejun betwén wont ov superiur edycasun and erjm. Onli 37 st ov 10,000 eriminalz had resévd an edycasun superiur tu redij and rjtij wel; dát iz, in strict langweij, had resévd an edycasun at el. Redij and rjtij qr not edycasun; but it iz az esenal dat everi wun hu resévd edycasun sud ferst acwjr de qrts ov redij and rjtij, az dat a bab sud hav tet befór it can mastieat. † Hwiq, it wil be qset, † hwiq hav so fq resévd superiur instruesun. Undstedli in a grat mezur from wont ov seulz, from wont ov huni, menz tu purges edycasun, from sursndij séreumstansesz, and so fort. † Dis iz tru, we wil sa, fer el doz hu hav not yet lernt tu red and rjt at el; but † hwiq hav doz 829, hu hav lernt tu red and rjt wel, not gen furder; † hwiq hav doz 5557, hu red and rjt imperfectli, not advqnst. We belév dat de best qnsér iz tu be fsnd in de unnéseseri difiultiz hwiq redij and rjtij ns opóz tu de puplitz studiz, and in de tjm hwiq iz cónseewentli reewizit fer mqsterij dem. Befór redij and rjtij qr acwjr in perfeesun, de gjld iz tac'n from seul; or he remánz at seul just loj enúf tu lern dez tú meencial qrts, and nutij mor.

Tac anúder test ov de stat ov edycasun in de euntri. We hav mensund dat wun man in tre, and wun waman in tú, ov doz hu qr marid, sijn de rejister wid mqres. † E rezúlt ov several yerz rejistrasun soz presjli de sam properjunz; so dat we ma conclúd, in de wurdz ov de rejistrer-jeneral, dat "de test iz wun hwiq must not be disregarded, and ma be fsnd a válqab'l and saf criteriun ov de comparativ stat ov edycasun." † E properjun fer 1841 woz presjli hwot we hav stated; fer st ov 124,329 eup'lz dat wer marid in dát yer, 41,812 men and 62,523 wimen éder ead not rjt, or rot so imperfectli, az tu atést de rejister wid mqres. † E properjun diferd in diferent pqrts ov Ingland. In Bédfurdsfer, fer egzqmp'l, 54 men and 68 wimen in 100 uzd mqres; in tertén inglis esntiz, in de West Rjdiñ ov Yerefer, and in Walz, mor dan 40 st ov everi 100 marid men did de sam; in 19 inglis esntiz, mor dan hqf de wimen did not rjt dar namz. And hwotéver objeesun ma be urjd tu dis test, we canot but agré wid de rejistrer-jeneral, dat "it iz stíl a test ov profijensi; fer it iz tu be prezjmd dat veri fq, if eni, hu did not eesperiens muq difiultli in rjtij, or wer afrád ov eespözij dar defijensi, wud be unwilij tu rjt dar namz." Indéd, we hav herd ov meni hu sistemáiceli lern tu rjt dar namz, and nutij els; so dat dis test ma perháps tel tú fávurabli on de hol fer de stat ov edycasun, instéd ov de revérs, az iz so of'n prezjmd.

We wij tu diréet partieuler atensun tu de faet, dat élmóst de hol tjm hwiq a pur gjld iz ns ab'l tu bestó upón seulij iz wasted upón atémtij tu teg him tu red and rjt. *Wasted* iz not tú hqrd a wurd; fer bj fqr de grater number ov doz hu lev dez seulz, du not lev dem in a condifun tu red fer demsélvz. † Eoz hu onli tac up a bue tu panfali spel st a pasej, rqder gesij dan redij, "seipij a hqrd wurd" everi ns and den, and getij over de grsnd lje a springles eqrt over froz'n ruts, et not, bj eni figur ov speq er streq ov imajinasun, tu be rec'nd amúj rederz. Yet ov suq iz de loj list ov doz hu red and rjt *imperfectli* compózd. Fer el purpusez ov lij da canot red at el.

Hwot we qr duwij, den, iz, properli stated, not a litereri but a moral revólujun, and dát, tú, ov de most holi and pesfal caeter. Bj simpli remuvij el difiultli from lernij tu red, we jal render it az absúrd tu sa dat a gjld hu can onli red iz in eni wa éducatéd, az we sud ns consider it tu sa dat a gjld woz éducatéd hu ead understánd hwot woz sed tu him. † E hol tjm, les an insignificiant fraesun, ns spent in tegij tu red, wud hav tu be devoted tu tegij sumtij els. Instéd ov macij plsz el sr seuw daz, we sud be plszij and soij gud sed, levij qfter-daz tu rep de produs. A grat qan



NONPEREL.

De Speljí Refórm iz not a mer litereri free, de hwimzj ov a stúdent, de fansi ov a fonetifan, az we must in çariti supóz ðoz tu týe hu merli adváns litereri arguments in opozíun tu it, or hu qr so inconsideret az tu lqf at it stríft. It iz far mor moral ðan litereri. We proclám in el plazez ðat *de Speljí Refórm* iz *institúted tu mac de educafun ov de pur possib'l, bj veridery de art ov redij plezant, and ezi tu acwírj*. We proclám de fact, ðat wun terd ov sr populafan canot red; and we mac wer agénst ðis ignorans, bj remuviñ de fatal obstac'l hwíç haz hidertu stemd de strem ov nafunol educafun.

From de ofíjal statment ov ðe statistics ov crím in 1840, we find ðat st ov 10,000 criminalz in Ingland and Walz, 3332 qr unab'l tu red and rjt; ðis egzáctli acórdz wid sr aserfun ðat wun terd ov ðe populafun canot red and rjt, levij ðe infants, hu canot be criminalz, tu csterbáns ðoz in ezi sércumstansez, hu qr not so ljei tu comít crímz. But we find de enermus properfun ov 5537 hu red and rjt *imperfectli*; mor ðan wun haf'l; hwíl onli 829, or abst wun twelvt, *red and rjt wel*; and obzérv ðe lqst and most important ítem, onli 37 had resévd *instrucfun superiur tu redij and rjtij wel*. It iz imposib'l tu red ðis statment, hwíç, publíft bj etoriti, and restij upón ofíjal documents, canot be impñd, widst felij, in el its fors, de ner cónecfun betwén wont ov superiur educafun and crím. Onli 37 st ov 10,000 criminalz had resévd an educafun superiur tu redij and rjtij wel; ðat iz, in strict langwej, had resévd an educafun at el. Redij and rjtij qr not educafun; but it iz az esenjal ðat everi wun hu resévd educafun sad ferst acwír ðe arts ov redij and rjtij, az ðat a bab sad hav tet befof it can masticat. ¶ Hwí, it wil be qst, ¶ hwí hav so tíj resévd superiur instrucfun. Undstedlí in a grat mezur from wont ov sculz, from wont ov muni, menz tu purçes educafun, from sursndij sércumstansez, and so fórt. ¶ Is iz tru, we wil sa, fer el ðoz hu hav not yet lernit tu red and rjt at el; but ¶ hwí hav ðoz 829, hu hav lernit tu red and rjt wel, not gon furder; ¶ hwí hav ðoz 5537, hu red and rjt *imperfectli*, not adváqst. We belév ðat ðe best qnsér iz tu be fsnd in ðe unnéseseri difficultiz hwíç redij and rjtij ns opóz tu ðe pupílz studz, and in ðe tíj hwíç iz cónsewenti recwizit fer másterij dem. Befór redij and rjtij qr acwírj in perfecfun, ðe çíld iz tac'n from scul; or he remáz at scul just loq enúf tu lern ðez tu mecánical arts, and nutij mor.

Tac anúder test ov ðe stat ov educafun in ðe cuntri. We hav menfnd ðat wun man in tre, and wun wuman in tú, ov ðoz hu qr morid, sjn ðe rejister wid máçes. De rezúlt ov several yerz rejístrafun foz presjli ðe sam properfunz; so ðat we ma conclúd, in de wurdz ov ðe rejístrej-jenerál, ðat "de test iz wun hwíç must not be disregardec, and ma be fsnd a válqabl and saf críteríun ov de comparativ stat ov educafun." De properfun fer 1841 woz presjli hwot we hav státed; fer st ov 124,329 cup'lz ðat wer marid in ðat yer, 41,812 men and 62,523 wimen eder eud not rjt, or rot so *imperfectli*, az tu atést de rejister wid máçes. De properfun díferd in díferent parts ov Ingland. In Bédúrdjer, fer egzamp'l, 54 men and 68 wimen in 100 uzd máçes; in tertén inglíj esntiz, in de West Rídjij ov Yercjer, and in Walz, mor ðan 40 st ov everi 100 marid men díd ðe sam; in 19 inglíj esntiz, mor ðan haf ðe wimen díd not rjt ðar namz. And hwotéver objeçfun ma be urjd tu ðis test, we canot but agré wid de rejístrej-jenerál, ðat "it iz stá a test ov profíjensi; fer it iz tu be prezúmd ðat veri tíj, if eni, hu díd not esçpériens muç díffícultí in rjtij, er wer afrádc ov esçozij ðar defíjensi, wud be unvíliñ tu rjt ðar namz." Indé, we hav herd ov meni hu sistemáticáli lern tu rjt ðar namz, and nutij els; so ðat ðis test ma perháps tel tú fávurabli on de hol fer ðe stat ov educafun, instéd ov de revérs, az iz so efn prezúmd.

We wíj tu díreçt partíçler atenfun tu de fact, ðat almost ðe hol tíj hwíç a pur çíld iz ns ab'l tu bestó upón sculij iz wasted upón atémítj tu teç him tu red and rjt. *Wasted* iz not tú hard a wurd; fer bj far ðe grater number ov ðoz hu lev ðez sculz, du not lev ðem in a condífun tu red fer demselvz. ðoz hu onli tac up a buc tu panfuli spel st a posej, rader gesij ðan redij, "scipij a hard wurd" everi ns and ðen, and getij over ðe grnd lje a spríles çart over froz n ruts, et not, bj eni figúr ov speç er streç ov imajinafun, tu be rec'n amún rederz. Yet ov suç iz ðe loq list ov ðoz hu red and rjt *imperfectli* compózd. Fer el purposez ov líf ða canot red at el.

Hwot we qr duinj, ðen, iz, properli státed, not a litereri but a moral revolúfun, and ðát, tú, ov ðe most holi and pesful caractér. Bj simpli remuviñ el díffícultí from lernij tu red, we sal render it az obsúrd tu sa ðat a çíld hu can onli red iz in eni wa éducatéd, az we sad ns consider it tu sa ðat a çíld woz éducatéd hu eud understánd hwot woz sed tu him. De hol tíj, les an insignificant fracfun, ns spent in teçij tu red, wud hav tu be devoted tu teçij sumtj els. Instéd ov macij plsz el sr scul daz, we sad be plsj and soij gud sed, levij after-ðaz tu rep de produs. A grat çanj wud be efected in de hol educafunal tretment ov ðe pep'l, in de economi ov el sculz fer ðe purer çlasez. De vast operatus ns recwizit fer drimij monosílab'lz, dísilab'lz, trísilab'lz, and endles polysílab'lz íntu de erz ov unfórtunet çíldren wud gj plas tu az esténsívs operatus fer teçij ðem ídeaz and ðar us. A çíld wud be tét tu tíjç. Tím wud be fsnd fer moral traniç az dístíngt from ðe mer preséptij, get-bj-hart sistem ov de prezent da.

And ¶ wil ðe pep'l tac sr sistem up. Her iz ðe descriçjun gjv'n us in a prívet leter ov ðe teçer ov a fonetic çlas. ¶ Hwot iz he. ¶ A litereri entuzíast, ¶ a man hu iz çarmd bj ðe njç relafunz ov sjnz tu svndz; ¶ a filolójist; ¶ a wurd snager and twister. Nutij ov ðe çínd: "He goz tu wure ð haf pást 7 in ðe mornij, and wures til 8 in ðe evnij; wocs tú mílj tu scul, goij wídt hiz super in ðe men tíj, and haz a wíf and for çíldren tu fed and cloð st ov 16 ílínz avéc." Onur tu suç a man; he iz indéd wun tu hum ðe interests ov soçjetí and ov hiz ón çlas qr ðer. He, and suç az he, pruv wídt díspút, ðat ðe Speljí Refórm iz a cwestyún, tu ewot ðe wurdz ov sr correspondent, "in hwíç wurciñ men qr vjtali consérud."

De mater iz ns redúst tu a smel campus. Hwot we qr duinj, vud az wure áctuali in hand, iz merli atémítj tu remúv a serten amánt ov fízicál obstrucfun tu de ímprüvment ov ðe purer çlasez; ðe rez'n hwí we qr duinj it iz tu be set in ðe consecwens ov ðis remuval, de posíbiliti ov hovij an éducatéd pep'l.

[On de neest paj wil be f8nd a tjp-f8nderz bil for f6notjps.]

Printed by A. J. Elis, B.A., Phonetic Printing Office, Bath.

Deacidified using the Bookkeeper process
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: Oct. 2006

Preservation Technologies

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111

